

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen



XVIII
1967-1968

UITGAVE VAN DE SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE

FIRMA KAREL BEYAERT

B R U G G E



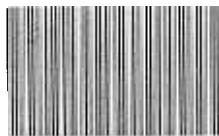
N.V. MARTINUS NIJHOFF

's-GRAVENHAGE

UITGEGEVEN MET DE STEUN VAN DE UNIVERSITAIRE STICHTING VAN BELGIË
EN VAN HET MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN CULTUUR

CORPVS CHRISTIANORVM

- I-II : Q. S. Fl. Tertulliani Opera omnia.
IX : Eusebius Vercellensis, Fortunatianus et Chromatius Aquileiensis, Filastrius.
XIV : S. Ambrosius in Lucam et in Esalam.
XX : Rufinus.
XXIII : Maximus Taurinensis.
XXXII : S. Augustinus de doctrina christiana — de uera religione.
XXXIII : S. Augustini Locutiones et Quaestiones in Heptateuchum.
XXXV : S. Augustinus de sermone Domini in monte.
XXXVI : S. Augustini Tractatus in Iohannis Euangelium.
XXXVIII-XL : S. Augustini Enarrationes in Psalmos.
XLI : S. Augustini Sermones I-L.
XLVII-XLVIII : S. Augustinus de Ciuitate Dei.
L-L A : S. Augustinus de Trinitate.
LXIX : Gregorius Eliberitanus. — Faustinus Luciferianus.
LXXII : S. Hieronymi Quaest. hebraicae — Comment. in Psalmos et Ecclesiasten.
LXXIII-LXXIII A : S. Hieronymus in Esalam.
LXXIV : S. Hieronymus in Hieremiam.
LXXV-LXXV A : S. Hieronymus in Hiezechielem et Danielelem.
LXXVIII : S. Hieronymi Tractatus in Psalmos et in Marci Euangelium.
XC : Florilegia biblica africana saec. V.
XCI-XCI A : S. Fulgentii Ruspensis Opera omnia.
XCIV : Boethii Philosophiae Consolatio.
XCVII-XCVIII : M. Aurelii Cassiodori Expositio Psalmorum.
CIII-CIV : S. Caesarii Arelatensis Sermones.
CXVII : Liber Scintillarum. — Epistulae Austrasicae et Merouingicae.
CXVIII A : Bedae Venerabilis Hexaemeron.
CXIX : Beda Venerabilis in Samuelem et in Regum.
CXX : Beda Venerabilis in Lucam et in Marcum.
CXXII : Bedae Venerabilis Opera homiletica et rhythmica.
CXXVI : Prudentius.
CXXVIII : Commodianus. — Claudius Marius Victorius.
CXXXIII-CXXXIII A : Tatuinus opera. — Collectiones aenigmatum.
CXLIV : S. Gregorius Magnus in Canticum Canticorum et in I. Regum.
CXLVIII : Concilia Galliae a. 314 - a. 506.
CXLVIII A : Concilia Galliae a. 511 - a. 695.
CLXXV-CLXXVI : Itineraria et alia Geographica.
Excerptum e uol. CLXXV : Itinerarium Egeriae.
Continuatio Mediaeualis IV : Reimbaldus Leodiensis.
VII : Rupertus Tuitensis de diuinis officiis.
VIII : Scriptores Ordinis Grandimontensis.
IX : Rupertus Tuitensis in euangelium s. Iohannis.
X : Petrus Venerabilis contra Petrobrusianos.
sub prelo :
LX : Quoduultdeus Carthaginensis.
LXXVI : S. Hieronymus in Prophetas minores.
LXXVII : S. Hieronymus in Matthaëum.
CCLI-CXLII : S. Gregorii Magni Moralia in Iob.
CXLIII : S. Gregorii Magni Homiliae in Hiezechielem — Regula pastoralis.
CXLV : Lathcen.
CLIX : Sacramentarium Gellonense.
Continuatio Mediaeualis I : Aelredus Rieuallensis.
VI : Collectio canonum in V libris.



04510180200

SACRIS ERUDIRI

JAARBOEK VOOR GODSDIENSTWETENSCHAPPEN

verschijnt eenmaal 's jaars in een boekdeel
van circa 500 blz. — 360 F

Redactie en Administratie :

St. Pietersabdij Steenbrugge, Assebroek.

Postrekening : Brussel 1333.19.

Bankrelatie : Bank van Roeselare en Westvlaanderen.

Medeuitgevers :

Voor België : Firma Karel Beyaert, Brugge.

Voor alle overige landen : Martinus Nijhoff, 's-Gravenhage.

Adressen der Medewerkers aan de achttiende jaargang :

F. COMBALUZIER, C.M., 95 rue de Sèvres, Paris-6, France.

L. DOUTRELEAU, S.J., 5 rue Sainte-Hélène, Lyon-2, France.

K. GAMBER, Roter Brachweg 75/1, D 84 Regensburg 4, D.B.R.

F. GLORIE, Legeweg 373, Sint-Andries (Brugge), België.

R. GRÉGOIRE, O.S.B., Via di Torre Rossa 21, 00165 Roma, Italia.

N. HUYGHEBAERT, O.S.B., Sint-Andriesabdij (Brugge 3), België.

A. P. LANG, S.V.D., Shingen Shingakuin, 70 Yagumo-cho,
Showa-ku, Nagoya, Japan.

J. MEHLMANN, O.S.B., Mosteiro de Saô Bento, Caixa postal 6,
Sorocaba, S.P., Brasil.

W. J. MOUNTAIN, S.J., Bellarmine School of Theology, 230 South
Lincoln Way, North Aurora, Illinois, 60542, U.S.A.

A. MUTZENBECHER, Quellental 65, D 2 Hamburg 52, D. B. R.

C. TIBILETTI, S.D.B., Viale E. Thovez, 37, 10131 Torino, Italia.

D. WEBB, The Vicarage, Wilburton, Ely, Great-Britain.

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen



XVIII
1967-1968

UITGAVE VAN DE SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE

FIRMA KAREL BEYAERT

BRUGGE



N.V. MARTINUS NIJHOFF

's-GRAVENHAGE

UITGEGEVEN MET DE STEUN VAN DE UNIVERSITAIRE STICHTING VAN BELGIË
EN VAN HET MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN CULTUUR

Anklänge an Orationen der Ostervigil
in Sermonen
Leos des Grossen
(Fortsetzung)

von

P. Dr. Artur Paul LANG, S. V. D.
(Divine Word Seminary, Nagoya, Japan)

Die Liturgiekonstitution des zweiten Vatikanischen Konzils stellt das Pascha-Mysterium nicht nur in den Mittelpunkt des Kirchenjahres, sondern auch in den Mittelpunkt der Liturgie überhaupt¹. Dieses Mysterium begreift beides in sich, Leiden und Verherrlichung Christi². So singt ja das 'Exsultet': « Haec sunt enim festa paschalia, in quibus verus ille Agnus occiditur (Karfreitag), cuius sanguine postes fidelium consecrantur » (Osternacht, Taufe der Katechumenen).

In dieser einheitlichen Schau sieht auch Papst Leo der Grosse das Ostermysterium. Um hier nur ein Beispiel anzuführen: Eine seiner Osterpredigten beginnt, wie folgt:

« Totum quidem, dilectissimi, paschale sacramentum evangelica nobis narratio praesentavit, et ita per aurem carnis penetratus est mentis auditus, ut nemini nostrum rerum gestarum imago defuerit; cum divinitus inspiratae textus historiae

¹ *Constitutio de Sacra Liturgia*, Cap. I, art. 5, 6; Cap. V, art. 102, 104, 106. Vgl. hierzu: F. KOLBE, *Die Liturgiekonstitution des Konzils: II. Praktische Hinweise: Liturgisches Jahrbuch* 14 (1964) S. 132; ferner: E. J. LENGELING, *Die Lehre der Liturgie-Konstitution vom Gottesdienst: Liturgisches Jahrbuch* 15 (1965) S. 17.

² Vgl.: F. KOLBE, a. a. O.; E. J. LENGELING, a. a. O.

evidenter ostenderit, qua Dominus Iesus Christus impietate traditus, quo iudicio addictus, qua saevitia crucifixus, et qua sit gloria suscitatus³ (72, 1 - 390 B)⁴.

Für das Verständnis des Ostergeheimnisses müssen also beide Heilstaten Christi einbezogen werden, die « beata passio » und die « resurrectio ab inferis » (Canon missae).

Die Liturgiekonstitution lehrt ferner, dass das Mysterium des Heils seine Zeichen und Vorbilder schon im Alten Bunde hatte⁵. Auch dieser Wahrheit wurde von jeher in der liturgischen Osterfeier gedacht, wenn in den Lesungen auf das Alte Testament zurückgegriffen wurde. So in den Lesungen am Karfreitag, und dann in besonders ausführlicher Weise in den Prophetien der Osternacht. Hier darf das geflügelte Wort « *Novum in Vetere latet, Vetus in Novo patet* » angewandt werden⁶. Um zum vollen Verständnis der christlichen Osterfeier zu gelangen, ist deswegen auch eine gründliche Kenntnis der Vorbilder des Alten Testamentes erfordert.

Im ersten Teil unserer Arbeit konnten wir schon feststellen, dass bei Papst Leo der stete Hinweis, dass die Verheissungen und Vorbilder des Alten Bundes im christlichen Osterfest ihre Erfüllung gefunden haben, mit zum wesentlichen Bestandteil seiner Osterverkündigung gehört⁷. Wenn wir im folgenden eine weitere Oration der Ostervigil behandeln, so

³ Da alle Sermonen und Briefe Leos in Migne, Patrologia Latina, Band 54 enthalten sind, entfällt jeweils die Ziffer 54. Die Zahl nach dem waagrechten Strich gibt die Spalte dieses Bandes an. Bei Sermonen entfällt auch das Abkürzungszeichen Srm., während jedoch die Briefe durch Ep. kenntlich gemacht werden.

⁴ Darf man aus diesem Text schliessen, dass in der Osternacht nochmals die ganze Leidensgeschichte verlesen wurde? A. BAUMSTARK nimmt dies an, B. BOTTE bestreitet es jedoch. Vgl.: A. BAUMSTARK, *Comparative Liturgy*, revised by B. BOTTE, English Edition by F. L. Cross, London 1958, S. 172. — Für die Ansicht von BAUMSTARK tritt neuestens H. FRANK ein in: *Die Paschavigil als Ende der Quadragesima und ihr Festinhalt bei Augustinus: Archiv für Liturgiewissenschaft* IX/1 (1965) S. 25.

⁵ *Constitutio de Sacra Liturgia*, Cap. I, art. 5. Vgl. hierzu: E. J. LENGELING, a. a. O., S. 17.

⁶ Vgl.: *Augustinus*, Quaest. in Hept. 2, 73 (PL 34, 623).

⁷ A. P. LANG, S.V.D., *Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen: Sacris Erudiri* XIII (1962) S. 281.

wird diese unsere Feststellung nochmals bestätigt werden.

Konnten wir den Inhalt jener Ostervigilorationen in das Wort « *Dignitas Israelitica* » zusammenfassen, so greift nun diese Oration noch weit vor die Geschichte Israels zurück, ja sie bezieht sogar die Erschaffung der Welt mit ein. Um hier schon ein wenig vorzugreifen, mit den Inhalten: Erschaffung der Welt, Schlachtung des Lammes beim Auszug der Israeliten aus Ägypten, Opfertod Christi, des wahren Osterlammes, wird in grossen Zügen die gesamte Heilsgeschichte Gottes mit den Menschen umrissen. Diese drei Phasen der Heilsgeschichte lassen sich mit der Wendung überschreiben, die wir nun dem zweiten Teil unserer Arbeit geben: « *In dispensatione mirabilis* ».

ZWEITES KAPITEL

IN DISPENSATIONE MIRABILIS

3. Formel (GeV I, 43, 3)

- I Omnipotens sempiterna deus, qui in omnium operum
tuorum dispensatione mirabilis es,
- II intellegant redempti tui non fuisse excellentius
- III quod inicio factus est mundus,
quam quod in finem saeculorum pascha nostrum immo-
latus est Christus: per eundem dominum.

Cod. Vat. Reg. lat. 316, f. 70^r (= GeV 433) ¹

Sakramentare *gelasianischer* Überlieferung ²:

¹ Text und Numerierung nach der Neuausgabe der HS: *Liber Sacramentorum Romanae Aecclesiae Ordinis Anni Circuli* (Cod. Vat. Reg. lat. 316/ Paris Bibl. Nat. 7193, 41/56) (*Sacramentarium Gelasianum*) in Verbindung mit L. EIZENHÖFER, O.S.B. und P. SIFFRIN, O.S.B. herausgegeben von L. C. MOHLBERG, O.S.B., Herder-Roma, 1960.

² Über die hier aufgezählten Handschriften und Ausgaben vgl. P. SIFFRIN, O.S.B., *Konkordanztabellen zu den römischen Sakramentarien, II. Liber Sacramentorum Romanae Aecclesiae* (*Sacramentarium*

<i>GePrag.</i>	97, 4	
<i>GeAngoulême</i>	750 bis	in initio
<i>GeGellon.</i>	f. 59 ^v	in initio (?) ³
<i>GeBerlin. (Phillipps)</i>	f. 43 ^v	in fine
<i>GeRheinau</i>	f. 66 ^r	in fine
<i>GeSt. Gallen</i>	549	mirabiles <i>S</i> / mirabilis <i>C</i> quam quod (quod über der Zeile <i>C</i>) in fine
Leofric	pg. 98	es mirabilis / in fine
Sakramentare <i>gregorianischer</i> Überlieferung :		
<i>GrOtton.</i>	pg. 156	(Wilson) im alkuini- schen Anhang dispensationem / in ini- tio / in fine
Fuldense	710	in initio / in fine
Sakramentare <i>ambrosianischer</i> Überlieferung :		
<i>AmBergom.</i> ⁴	522, 543	es mirabilis / in fine

*
* *

Gelasianum), Herder-Roma 1959. Für die obige Einordnung der Formel machen wir uns den Grundsatz des Verf. zunutze: « Über die Zuweisung einer Formel zu einer Formelgruppe können Zweifel aufkommen; doch die Hauptsache besteht darin, dass der Hinweis gefunden wird » (a. a. O., S. XVI).

³ Die Photokopie der HS ist an dieser Stelle unklar.

⁴ Zitiert nach *Sacramentarium Bergomense*, trascritto da ANGELO PAREDI: *Monumenta Bergomensia VI*, Bergamo 1962.

Die Lesart *es mirabilis* haben auch, wie mir der H. H. Can. P. BORELLA dankenswerterweise mitteilte, die folgenden Sakramentare und Missalien ambrosianischer Herkunft :

Sakramentar von Biaska (AmBi); unvollst. Ausg. v. CERIANI, pg. 124.

Sakramentar von Lodrino: es mirabilis nach der ersten Lesung der Ostervigil, f. 131; *ex mirabilis* in der Vigilmesse, f. 135.

Sakramentar des Erzbischofs Heribert (Ariberto; AmD); Ausg. v. A. PAREDI in: *Miscellanea A. Bernareggi*, 422.

Manuale Ambrosianum; Ausg. v. MAGISTRETTI, pg. 198.

Missale Ambrosianum duplex; Ausg. v. CERIANI, RATTI, MAGISTRETTI, pg. 225. Im kritischen Apparat werden keine Varianten hierzu angegeben.

Missale Romanum (vor der Erneuerung der Heiligen Woche)

Sabb. S.

intelligent / in fine

*
* *

Der Schlüssel zum Verständnis dieser Oration liegt im Worte « d i s p e n s a t i o », in welchem uns das urchristliche und altehrwürdige Wort « οἰκονομία », Heilsökonomie, Heilsordnung, in der Liturgie erhalten geblieben ist.

Die relativische Prädikation « ... Deus, qui ... mirabilis es » preist die Grösse Gottes in allen Werken seines Heilsplanes. Damit stellt die Oration gleich zu Beginn den allgemeinen Grundsatz auf: « Gott ist wunderbar in seinen Heilstaten »⁵.

Aus der Fülle des Heilswirkens Gottes werden nun zwei Heilstaten herausgegriffen: Die Erschaffung der Welt und die Erlösung durch den Opfertod Christi.

Beide Heilstaten stehen einander jedoch nicht gleichwertig gegenüber. Die Erlösungstat überragt bei weitem die Schöpfungstat.

Die Einsicht in diese Wertordnung erbittet die Oration allen Erlösten.

Dies ist der Inhalt der Oration, soweit er aus ihren Worten selber erschlossen werden kann.

Noch weitere Perspektiven tun sich auf, wenn man ihr gedankliche und sprachliche Parallelen aus Sermonen und Briefen Papst Leos des Grossen gegenüberhält. Es wird sich im folgenden zeigen lassen, dass die Worte dieses Papstes der beste Kommentar zu ihr sind. — Vorläufig sei jedoch die Frage nach dem Verfasser noch dahingestellt.

Wir behandeln nun in der uns gewohnten Weise sowohl die ganze Oration als auch ihre einzelnen Glieder.

Indem wir die Oration der Ostervigil Texten aus Leos Werken gegenüberstellen, wollen wir zeigen, dass gleiche oder doch wenigstens ähnliche Gedankenverbindungen in

⁵ Einen allgemeinen Grundsatz enthielt auch die Ostervigilation, die wir im ersten Kapitel besprochen haben; vgl. *Sacris Erudiri* XIII (1962) S. 283, 285.

Oration und Leotext vorhanden sind. Die Gedanken kleiden sich zumeist in die gleiche sprachliche Form.

Diese Art der Untersuchung betiteln wir: *Wort- und Sachkonkordanz*.

Die Überprüfung des Stiles und des Klauselrhythmus der Oration lässt eine Verwandtschaft mit dem Stil und Rhythmus erkennen, deren sich Papst Leo in seinen Sermonen und Briefen allgemein bediente.

Diese stilistische Untersuchung überschreiben wir: *Stil und Rhythmus*.

Aus dem Zusammenspiel dieser Kriterien wird dann schließlich eine Antwort auf die Frage nach dem Verfasser der Oration gegeben. Dabei wird auch auf die Einwürfe eingegangen, die gegen Leo als den Verfasser von liturgischen Gebeten, sei es im allgemeinen, sei es im besonderen, erhoben werden.

Diesen Teil überschreiben wir: *Frage nach dem Verfasser*.

— WORT- UND SACHKONKORDANZ

DEUS QUI IN OMNIUM OPERUM TUORUM DISPENSATIONE MIRABILIS ES

Wie bereits erwähnt, führt uns das Wort « *dispensatio* » zum Verständnis der ganzen Oration. In ihm begegnet uns zugleich das griechische Wort « *οἰκονομία* »; « *dispensatio* », und ebenso « *dispositio* », ist nämlich die von der Itala und vor allem von Tertullian eingeführte Übersetzung des griechischen Wortes « *οἰκονομία* »¹.

Bevor wir auf die Sinndeutung eingehen, die Papst Leo dem Wort « *dispensatio* » gibt, müssen wir des besseren Ver-

¹ Vgl.: W. MARCUS, *Analogia oikonomiae*, Diss., München 1951, S. 42. — Diese Dissertation, die sich in Maschinschrift in der Münchener Universitätsbibliothek findet, wurde mir freundlicherweise durch Vermittlung von Frau Dr. E. Gössmann zugänglich gemacht. Sie ist grundlegend für das Verständnis des Oikonomia-Begriffes bei den Vätern.

ständnisses wegen auf die Bedeutungsgeschichte dieses Wortes, und zwar hauptsächlich seiner griechischen Entsprechung « *οἰκονομία* » eingehen. Im folgenden geben wir deshalb zuerst einen Überblick über die Verwendung von « *οἰκονομία* » in der Profanliteratur, im Gnostizismus, im Neuen Testament und bei den Vätern. Dann erst gehen wir auf den Inhalt ein, den « *dispensatio* » bei Papst Leo umschliesst.

Die Nachforschungen über den Inhalt von « *οἰκονομία* » bei den Vätern ergeben, dass es mit dem Begriff « *θεολογία* » in einem bestimmten Spannungsverhältnis steht². Ja, unter dem Einfluss des letzteren hat « *οἰκονομία* » sogar einen Bedeutungswandel, bestehend in einer Verengung seines Inhaltes, erlitten. Da dieser Wandel auch den Inhalt des Begriffes « *dispensatio* » mitbestimmt hat, so müssen wir hier auch kurz auf das Wort « *θεολογία* » eingehen³.

OIKONOMIA

Im vor- und ausserchristlichen Bereich hat « *οἰκονομία* » vor allem die Bedeutung von *Hausverwaltung, Haushalt, Anweisung, Fürsorge*. So bei *Xenophon, Plato* und in verschiedenen *Papyri* und *Inschriften*. Bei *Aristoteles* beinhaltet es die *monarchische Regierung eines*

² Vgl.: W. MARCUS, *Der Subordinationismus als historiologisches Phänomen. Ein Beitrag zu unserer Kenntnis von der Entstehung der altchristlichen 'Theologie' und Kultur unter besonderer Berücksichtigung der Begriffe OIKONOMIA und THEOLOGIA*, München 1963, S. 59 f. Diese Arbeit baut auf der in Anm. 1 angeführten Dissertation auf und fördert neue Erkenntnisse zu Tag. (Abk.: MARCUS, *Subordinationismus*).

³ In der Darlegung der beiden Begriffe schliessen wir uns an die in den Anm. 1 und Anm. 2 angeführten Studien von MARCUS an. Für den Oikonomia-Begriff berücksichtigen wir überdies die Angaben von MICHEL im *Theologischen Wörterbuch zum Neuen Testament* (Begründet von G. KITTEL, hrsg.: G. FRIEDRICH, 5. Band, S. 154 f., Abk.: KITTEL). Ferner: A. GRILLMEIER - H. BACHT, *Das Konzil von Chalkedon*, Band 1, Würzburg 1951. Ebenso: M. HERZ, *Sacrum commercium. Eine begriffsgeschichtliche Studie zur Theologie der Römischen Liturgiesprache*, München 1958. Desgleichen: Y. M. DUVAL, *Sacramentum et Mysterium chez Saint Léon le Grand*, Faculté de Théologie, Lille 1959.

Staatswesens ⁴. Im lateinischen Sprachgebrauch kommt das sinnverwandte Wort « *dispensator* » vielfach in der Bedeutung von *Finanzverwalter* und *Rechnungsführer* vor ⁵.

War im p r o f a n e n Bereich « *οἰκονομία* » somit auf die Hauswirtschaft und die staatliche Verwaltung beschränkt, so wird es im G n o s t i z i s m u s ins Gebiet des R e l i g i ö s e n erhoben. Bei den Peraten ist « *οἰκονομία* » das *kosmische Ordnungsprinzip*. Bei dem Gnostiker Markos ist es das *ordnende Prinzip* der verschiedenen Emanationen. In der Pistis Sophia bezeichnet es den *Dienst*, der in der Heimholung des Lichtes aus der Dunkelheit, aus dem Bereich der Äonen besteht. Bei den Valentinianern ist « *οἰκονομία* » das *Reich des Demiurgen* und *seine Weltregierung*, ebenso auch die *obere Welt* des lichten Prinzips. Entsprechend diesen Auffassungen ist « *οἰκονομία* » also ein *kosmisch-heilsmythologischer* Begriff ⁶.

Im c h r i s t l i c h e n Bereich findet sich « *οἰκονομία* » im N e u e n T e s t a m e n t — um hier zuerst nur auf dieses einzugehen — zunächst in der oben erwähnten Profanbedeutung von *Hausverwalteramt* und *Verwaltung dieses Amtes* ⁷. Der Apostel PAULUS bezeichnet dann damit das apostolische Amt ⁸ und beeinflusst damit zugleich die spätere Verwendung dieses Wortes für die Bezeichnung von kirchlichen Ämtern ⁹.

Von nachhaltigster Wirkung für die theologischen Überlegungen der ganzen Väterzeit ist der Sinn von *Heilsplan*, *Heilsveranstaltung*, *Heilsordnung*, den PAULUS an zwei Stellen seines Briefes an die E p h e s e r dem Worte « *οἰκονομία* » gibt. In E 1, 10 ist die Rede vom *Heilsplan Gottes*, den sich Gott vorgenom-

⁴ Vgl.: MARCUS, *Subordinatianismus*, S. 50. — Um den kritischen Apparat nicht zu überladen, begnügen wir uns bei diesem Überblick über das Vorkommen von « *οἰκονομία* » (« *dispensatio* », « *dispositio* ») bei christlichen und nichtchristlichen Schriftstellern i. allg. mit dem Hinweis auf die Arbeiten, die ex professo darüber handeln.

⁵ Vgl.: MARCUS, *Analogia oikonomiae*, S. 44, Anm. 36.

⁶ MARCUS, *Subordinatianismus*, S. 51.

⁷ Vgl.: KITTEL, 5. Bd., S. 154.

⁸ KITTEL, a. a. O.

⁹ MARCUS, *Subordinatianismus*, S. 52.

men hat zur Ausführung in der Fülle der Zeiten ¹⁰, in E 3, 9 von der *Verwirklichung des Geheimnisses*, das vor Zeiten in Gott, dem Schöpfer des Alls, verborgen war ¹¹.

Schliesslich gebraucht PAULUS das Wort « *οἰκονομία* » noch im Sinne von *göttlicher Heilserziehung* im Glauben ¹².

Ausgehend vom Einfluss, den der Oikonomia-Begriff des Epheserbriefes auf die Väter ausgeübt hat, kann W. MARCUS rückblickend über « *οἰκονομία* » bei PAULUS sagen: « ... ist der Gebrauch von OIKONOMIA im Sinne von drittens Heilsordnung, Heilshandeln, Heilserziehung ein paulinisches Sondergut. Und wenn auch nur wenige Vorkommnisse dieser Art bei Paulus auftauchen, so wird man in ihnen doch die Möglichkeit unschwer gewahr, dass sie als Zentralbegriffe einer Geschichtstheologie expressis verbis einmal fungieren können. Bei den Vätern tritt dies dann in der Tat auch ein » ¹³.

Im einzelnen sagt MARCUS zu E 1, 10 und E 3, 9 folgendes:

« E 1, 10 ist die Grundlage für die grossartige kosmisch-heilsgeschichtliche Konzeption der ANAKEPHA-LAIOSIS, der recapitulatio mundi bei Irenäus ... Es geht in der OIKONOMIA um das Heil des Kosmos — die kosmische bzw. kosmologische Relation dieser Stelle ist in sich und in der Verbindung mit dem Kontext eindeutig (hierin liegt ein wesentlicher Unterschied zum OIKONOMIA-Begriff des Gnostizismus) — dies ist auch der Grund, weshalb die Menschwerdung des Sohnes im Zentrum der OIKONOMIA steht, und weshalb die Kirche, die das Werk des Sohnes fortführt, damit die OIKONOMIA vollzieht. Der Unterschied dieser Vorstellung gegenüber der gnostischen ist handgreiflich: sie ist heilsgeschichtlich, die gnostische aber heilsmythologisch. Die 'Fülle der Zeiten' ist ein einmaliges und historisch fixierbares Ereignis » ¹⁴.

¹⁰ « *εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν* » (E 1, 10).

¹¹ « *ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ Θεῷ* » (E 3,9). — (Obige Paraphrase zu E 1, 10 und E 3, 9 ist nach KITTEL, a. a. O., S. 155).

¹² « *αἵτινες ἐκζητήσεις παρέχουσιν μᾶλλον ἢ οἰκονομίαν Θεοῦ τὴν ἐν πίστει* » (1 T 1, 4). — Zur Deutung der Stelle siehe KITTEL, a. a. O., S. 155.

¹³ MARCUS, *Analogia oikonomiae*, S. 43 f.

¹⁴ MARCUS, *Subordinatianismus*, S. 52 f. — Sperrung von uns.

Auf Grund der aus E 1, 10 gewonnenen Kenntnis erklärt MARCUS E 3, 9, wie folgt:

« Diese kosmisch-heilsgeschichtliche Bedeutung der OIKONOMIA ist aber undenkbar ohne jene zweite transkosmisch-metahistorische Bedeutung der OIKONOMIA, die noch stärker als in E 1, 10 und seinem Kontext dann in E 3, 9 durchschlägt; hier ist ausdrücklich von einer *οἰκονομία τοῦ μυστηρίου* die Rede, von einer 'Ökonomie des Geheimnisses'. Paulus spricht davon, dass ihm Gnade zuteil ward, 'bei allen in das Licht zu stellen das Prinzip des Geheimnisses, das vor allen Äonen in dem Gott verborgen war, der das gesamte Weltall schuf'. Die OIKONOMIA ist hier etwas Vorweltliches, etwas Absolutes, eine Lebensfülle in Gott, das dann von sich aus Relationen zum Kosmos dadurch schafft, dass es ihn schafft »¹⁵.

Die VÄTER übernehmen den Oikonomia-Begriff im Sinne der paulinischen Deutung. Um den Werdegang dieses Wortes genauer verfolgen zu können, behandeln wir getrennt die Ansicht erstens der vornizänischen und zweitens der nizänischen und nachnizänischen VÄTER¹⁶.

Was die vornizänischen VÄTER angeht, so schreibt MARCUS zusammenfassend: « Auf dem Wege über die apostolischen Väter gelangt die Vorstellung von dem jenseitigen Ökonomiemysterium als dem Urgrund der heilsgeschichtlich-kosmischen Ökonomie und all ihrer einzelnen Ökonomietaten an Justin und die weiteren Subordinatianer »¹⁷.

¹⁵ MARCUS, *Subordinatianismus*, S. 53.

¹⁶ MARCUS betitelt diese beiden Zeitabschnitte, wie folgt: aa) Über den Begriff der OIKONOMIA in der subordinatianischen Periode, bb) Über den Begriff der OIKONOMIA bei den nicänischen Vätern; a. a. O., S. 54 ff.

¹⁷ Der Ausdruck « Subordinatianer » könnte leicht missverstanden werden. MARCUS kann aber in seiner Studie *Subordinatianismus* dartun, dass füglich zwischen einer orthodoxen vorarianischen, der sog. ökonomischen, und der heterodoxen arianischen, der sog. theologischen Subordinationsspekulation zu unterscheiden ist. Erstere gründet auf der innertrinitarischen Ökonomie. Vgl.: MARCUS, a. a. O., S. 171 ff.

Bei *Ignatius von Antiochien* finden wir eine Weiterführung des paulinischen Begriffes. « *Oikonomia* » besagt bei ihm Heilsplan und Heilsveranstaltung in universaler, kosmologischer Bedeutung¹⁸. Für *Justin* sind Menschwerdung und Leiden Christi « *Ökonomietaten* » und « *Ökonomieleiden* »¹⁹. Überhaupt sieht er alle einzelnen historischen Taten Christi als von dem umfassenden Heilswerk her bestimmt²⁰. Bei *Irenäus* ist « *oikonomia* » die Heilsveranstaltung der Rekapi- tulation und beschränkt sich somit nicht nur auf die Mensch- werdung und die Heilstaten Christi, sondern ist von heilsges- chichtlich-kosmischer Bedeutung²¹.

Mag vielleicht bei Justin und Irenäus der Oikonomia-Begriff das innertrinitarische Verhältnis mitbezielen, für *Tertullian* ist nachgewiesen, dass « *oikonomia* » nicht allein das Heilswerk des Sohnes auf Erden, sondern auch die Tatsache der Trinität miteinbezieht²².

Da MARCUS über den Oikonomia-Begriff bei Tertullian eine besondere Untersuchung angestellt hat²³, sind wir in der Lage, die ganze Tiefe dieses Ausdruckes auszuschöpfen.

Von allen Schriften Tertullians ist besonders seine Schrift « *adversus Praxean* » diesbezüglich aufschlussreich²⁴.

Im folgenden geben wir einen kurzen Überblick über die von MARCUS erarbeiteten Ergebnisse.

Beim Durchgehen der einschlägigen Stellen²⁵ ergibt sich zunächst eine Feststellung formaler Art: « *Oikonomia* », « *dispensatio* », « *dispositio* » sind ausgesprochene termini technici, die Tertullian als solche schon vorgefunden und dann selbst übernommen hat²⁶. Was dann den Inhalt angeht, so bezieht sich Oikonomia auf das Verhältnis Gottes des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes. Oikonomia ist das Ord-

¹⁸ MARCUS, *Subordinatianismus*, S. 54.

¹⁹ Ebenda, S. 54.

²⁰ MARCUS, *Analogia oikonomiae*, S. 46.

²¹ MARCUS, *Subordinatianismus*, S. 54.

²² MARCUS, *Subordinatianismus*, S. 54 f. Dergl., *Analogia oikono- miae*, S. 81 f.

²³ MARCUS, *Analogia oikonomiae*.

²⁴ A. a. O., S. 61 ff.

²⁵ MARCUS führt 10 Stellen aus Adv. Prax. an; a. a. O., S. 75-78.

²⁶ A. a. O., S. 79.

nungsprinzip dieser Relationen ²⁷. So ist es verständlich, dass man bei Tertullian geradezu von einer « ökonomischen Trinitätslehre » redet ²⁸. Schliesslich ist Oikonomia für Tertullian ein apologetischer Begriff, der die Aufgabe hat, einen zu starren Begriff der Monarchia aufzulockern ²⁹.

Der weiteren Entfaltung des Begriffes bei Tertullian dient die von MARCUS angestellte F o r m a l - und M a t e r i a l - a n a l y s e.

Die Formalanalyse stellt als erstes fest, dass die Oikonomia ein Geheimnis ist, ja d a s Geheimnis, das Protosacramentum. Die erste geschichtliche Begegnung mit dem Menschen ist nur möglich auf dem Wege der Offenbarung. Bei der Einordnung des Ökonomie-Geheimnisses in die Geschichte mit dem Christus-Geheimnis als dem Mittelpunkt ergibt sich die Periodizität der Geschichte und ihrer einzelnen Perioden, die in ihrem Innersten vom Heilsgeschehen bestimmt sind. Mit einer neuen Offenbarungsstufe setzt jeweils eine neue Periode der Geschichte ein. Jeder höheren Offenbarungsstufe entspricht auch eine höhere Stufe der Sittlichkeit. Die einzelnen Offenbarungseinbrüche bedürfen — nach dem Sündenfall des Menschen — einer gestuften Vorbereitung ³⁰. Oikonomia hat nicht nur einen erkenntnismässigen Aspekt, sondern hat auch eine wesentliche Beziehung zum sittlichen Handeln des Menschen und zu seinem Heil. Das Heilsgesheimnis fordert als Antwort den Glauben, der zur sittlichen Tat führen muss ³¹.

In seiner Materialanalyse über den Inhalt des Begriffes kann MARCUS folgendes berichten: Was die Oikonomia (als Ordnung in Gott) angeht, so ist sie ein Relationsprinzip, das im Wesen Gottes selbst begründet liegt und die eigentümliche, innergöttliche Hausordnung beinhaltet, die der Ausdruck dafür ist, dass Gott der trinitarische Gott ist. Was die Oikonomia als Ordnung Gottes zum Kosmos angeht, so ist auch sie ein Relationsprinzip und beinhaltet die universale Hausordnung, die in der Gesamtwirklichkeit besteht:

²⁷ A. a. O., S. 81.

²⁸ Siehe S. 18, Anm. 38.

²⁹ A. a. O., S. 82 f.

³⁰ A. a. O., S. 104-113.

³¹ A. a. O., S. 113-118.

das Verhältnis zwischen Gott und Welt, zwischen Schöpfer und Schöpfung, und zwar unter besonderer Tendenz auf den Heilswert dieser Beziehung ³². Zu den beiden Inhalten bemerkt MARCUS zusammenfassend: Inhaltlich geht es im Ökonomie-Begriff um das Gottes-, näherhin das Trinitätsverständnis und um das Heilsprozessverständnis ³³.

In den Ausführungen über die Ökonomie-Relation als dynamisches Prinzip kann der Ökonomie-Begriff bei Tertullian noch vertieft werden. Was die innertrinitarische Relation betrifft, « Gott als lebendiger Gott », so befindet sich Gott in der Oikonomia, d. h. in einer in seinem Wesen beschlossenen Ordnung der Fülle. Gott ist ein einfaches Wesen in der Beziehungsfülle. Gott ist kein einsamer, sondern ein « gemeinsamer » Gott. Was die universale Relation betrifft, « Gott als geschichtlicher Gott », so offenbart sich das « sacramentum oikonomiae » stufenweise, so durch die Lehrverkündigung des menschengewordenen Logos Gottes, so durch die Gesetzgebung in den Sakramenten der Kirche. Das Verhältnis Gottes zum Menschen in der Oikonomia bezieht den Menschen als das Ebenbild Gottes, als ein konkret persönliches Abbild der Fülle und Heiligkeit des lebendigen Gottes ³⁴.

MARCUS kann weiterhin feststellen, dass die beiden Relationen der Oikonomia, die innertrinitarische und die universale, zueinander in einem Ähnlichkeitsverhältnis stehen. Er nennt dies die 'Gesamtökonomie als Proportionalitäts-analogie'. Hierbei ist vor allem ein Zweifaches in Rechnung zu ziehen: erstens die Schichtenstruktur und zweitens die Durchgängigkeitsstruktur der Gesamtökonomie. Entsprechend der Schicht des absoluten Gottes ist die Oikonomia die Relationsweise innerhalb dieses von der Schöpfung unbedingten Gottes. Entsprechend der Schicht des Erschaffenen ist die Oikonomia die Relationsweise Gottes zu diesem Erschaffenen. Die höhere Schicht muss sich von oben her selbst aufschliessen. Der Ausdruck Durchgängigkeitsstruktur will jedoch auf der anderen Seite besagen, dass trotz grundlegender Unähnlichkeiten in beiden Ökonomie-Rela-

³² A. a. O., S. 140, 142.

³³ A. a. O., S. 142.

³⁴ A. a. O., S. 144 ff.

tionen eine ontologische Ähnlichkeit sich findet, die die Voraussetzung dafür ist, dass die höhere Schicht, wenn sie sich aufschliesst, überhaupt verstanden werden kann ³⁵.

Indem MARCUS Tertullian gegen die Anklage eines heterodoxen Subordinatianismus in Schutz nimmt, macht er nochmals bedeutende Aussagen über den Oikonomia-Begriff bei ihm :

Die Aussagen über die Trinität stützen sich bei Tertullian nicht auf die Betrachtung der innertrinitarischen Relationen allein in sich gesehen, die ja auch existierten ohne die Schöpfung und Geschichte, sondern auf die Betrachtung der Trinität in ihrer heilsgeschichtlichen Beziehung zur Schöpfung. Alle einzelnen Heilsgeheimnisse : Inkarnation, Auferstehung, Taufe usw., die primär heilsgeschichtliche Geheimnisse sind, finden ihre ontische Begründung in dem Protosacramentum der Oikonomia als des innertrinitarischen Verhältnisses « der Betätigung der Einheit in der Dreiheit » ³⁶. Alle diese einzelnen Mysterien haben, ontologisch gesehen, ihren Bestand nur insofern, als sie in einem letzten Sinne 'ökonomisch' sind, d. i. Teil haben an der Oikonomia des absoluten trinitarischen Gottes ³⁷.

Wenn wir uns hier des längeren bei Tertullian aufhielten, so deswegen, weil er *e r s t e n s*, so wie er anerkanntermassen Wesentliches zur Bildung der kirchenlateinischen « *termini technici* » überhaupt beigetragen, so auch im besonderen der lateinischen Wiedergabe des griechischen Wortes « *οἰκονομία* » mit « *dispensatio* », « *dispositio* » durch seine Schriften Allgemeingültigkeit verschafft hat, und weil er *z w e i t e n s* als typischer Vertreter der sog. « ökonomischen Trinitätslehre » gelten kann und klar ausspricht, was bei anderen vorkappadozischen Vätern nur unausgesprochen mitschwingt ³⁸.

³⁵ A. a. O., S. 152-167. — Die Unähnlichkeit der Schöpfung mit dem Schöpfer einerseits, die Ähnlichkeit des Erschaffenen mit dem Ungeschaffenen andererseits, ergeben den *Analogia Oikonomiae*-Begriff bei Tertullian. MARCUS führt dies im einzelnen aus. (a. a. O., S. 147-167).

³⁶ Tertullian, Adv. Praxean, Kap. 3.

³⁷ MARCUS, *Analogia oikonomiae*, S. 163 ff.

³⁸ So MARCUS, der sich neuerdings dem Urteil von HARNACK an-

Ähnlich wie bei Tertullian finden wir auch bei *Hippolyt* im Oikonomia-Begriff sowohl die innertrinitarische als auch die heilsgeschichtliche Beziehung: « gemäss, entsprechend der Ökonomie also sind in der Gottheit 'drei' »³⁹. Der Verfasser der *Epistula ad Diognetum* kennt zwar den Ausdruck « οἰκονομία », engt ihn jedoch auf die Anordnungen, d. i. die Vorsehung Gottes ein⁴⁰. Bei *Cyprian* findet der Oikonomia-Begriff Anwendung auf die kirchliche Hierarchie, der Gott die Verwaltung seines Heilswillens auf Erden übertragen hat⁴¹.

Die meisten Belegstellen für « οἰκονομία » finden sich bei Vertretern der *alexandrinischen Schule*, bei Clemens und Origenes. Im Gegensatz zu der nachnizänischen Einengung des Oikonomia-Begriffes auf das menschliche Heilswerk Christi auf Erden, stellt der Oikonomia-Begriff bei den beiden Alexandrinern den kosmischen Charakter der Heilsveranstaltung heraus und bezieht die über- und vorweltliche Oikonomia in Gott damit ein⁴². « Er (Christus) », sagt *Clemens von Alexandrien*, « ist hierher gesandt wie in eine Fremde von der gewaltigen Oikonomia und Analogia des Vaters »⁴³. Dieses Zitat lässt den transkosmischen und transzendenten Charakter des Begriffes besonders gut erkennen.

Die Verwendung des Wortes bei *Origenes* deckt sich weit- hin mit der bei Clemens. Jedoch ist ihm bei Origenes eine

schliesst, nach dem die Merkmale einer 'ökonomischen Trinitätslehre' nicht nur bei Tertullian, sondern in der gesamten vorkappadozischen Logoschristologie unter deutlicher Abhebung gegenüber einer immanenten absoluten Trinitätslehre zu finden sind; *MARCUS, Subordinatianismus*, S. 25, Anm. 13; S. 55.

In seiner früheren Arbeit beschränkte *MARCUS* die sog. 'ökonomische Trinitätslehre' auf Tertullian allein: *Analogia oikonomiae*, S. 81 f.

HARNACK setzt seine Ansicht auseinander in: *Dogmengeschichte*, Bd. I, S. 703. — Auf den Oikonomia-Begriff bei Tertullian geht auch *R. SEEBERG* kurz ein in seinem *Lehrbuch der Dogmengeschichte*, Bd. I, S. 420 f.

³⁹ « οἰκονομία δὲ τριτὴν τὴν χάριν τοῦ ἁγίου πνεύματος », *Hippolyt*, c. Noet. 14, 27. Zitiert und kommentiert in: *MARCUS, Subordinatianismus*, S. 55 f.

⁴⁰ *MARCUS, Analogia oikonomiae*, S. 47.

⁴¹ Ebenda, S. 48.

⁴² *MARCUS, Subordinatianismus*, S. 56.

⁴³ *Clemens*, *Quis dives salvetur*, 36, 2.

fortschreitende Dynamisierung zu eigen. Meist verwendet Origenes das Tätigkeitswort « οἰκονομεῖν », das das souveräne Heilshandeln Gottes in den einzelnen Heilstaten, auch in denen des Alten Bundes, und besonders die universale Heilsveranstaltung besagt. Das Ziel der Oikonomia ist die Zusammenfassung der gesamten Schöpfung, die « ἀποκατάστασις τῶν πάντων », auch der Feinde Gottes, in einem einzigen göttlichen Geistesreich ⁴⁴.

Abschliessend bemerkt MARCUS noch zum Oikonomia-Begriff der beiden Alexandriner, dass diese vor allem klar ins Licht stellen, dass die Oikonomia als Zuständlichkeit in Gott, bzw. Gottes, die Oikonomia als Heilswerk in der Geschichte auslöst. Die heilsgeschichtliche Oikonomia begründet die Periodisierung der Geschichte. Das Zentrum der Geschichte ist der Logos ⁴⁵.

Gehen wir nun zur Deutung des Oikonomia-Begriffes bei den n i z ä n i s c h e n und n a c h n i z ä n i s c h e n VÄTERN über.

Wir stossen hier zunächst auf den Origenesschüler *Eusebius von Cäsarea*. Was den Inhalt des Begriffes angeht, befindet er sich noch ganz in der Linie eines Clemens und Origenes, wenngleich bei ihm das Wort « οἰκονομία » nicht mehr so häufig vorkommt. Oikonomia bezieht sich nicht nur auf das menschliche Heilswerk Christi, sondern ist noch von kosmisch-universaler Bedeutung ⁴⁶.

Mit *Athanasius* freilich beginnt die Einengung des trinitarisch-heilsgeschichtlichen Oikonomia-Begriffes auf einen anthropologisch-heilsgeschichtlichen Begriff. Seit Athanasius ist Oikonomia das « Heilswerk Christi 'qua homo' ». Wenn Athanasius davon spricht, dass der Sohn unseretwillen die Oikonomia angenommen hat, so meint er damit die Annahme der menschlichen Natur durch den Sohn und die von ihm für uns damit getroffene Heilsordnung. « (Christus, der ...) in seiner Wesenheit eine Zeugung des Vaters

⁴⁴ MARCUS, *Analogia oikonomiae*, S. 49 f.; *Subordinationismus*, S. 56 f.

⁴⁵ MARCUS, *Analogia oikonomiae*, S. 55; *Subordinationismus*, S. 57. — Diesen Inhalt der Oikonomia hat MARCUS schon bei *Tertullian* herausgearbeitet, siehe oben Seite 16.

⁴⁶ MARCUS, *Subordinationismus*, S. 57.

ist, in der Oikonomia aber nach dem Wohlgefallen des Vaters unsererwegen zum Menschen gemacht wurde »⁴⁷. In dieser anthropologisch-heilsgeschichtlichen Bedeutung kommt das Wort « οἰκονομία » noch häufig bei Athanasius vor⁴⁸.

Dieser Bedeutungswandel bei Athanasius dürfte nicht zuletzt auf dessen Abwehrstellung gegen die Arianer und deren heterodoxe Subordinationsspekulation zurückzuführen sein⁴⁹.

Basilius, Gregor von Nazianz und *Epiphanius* verwenden das Wort « οἰκονομία » im gleichen eingengten Sinne wie Athanasius⁵⁰. Bei den beiden ersteren findet es sich nur noch selten.

Hatte schon Athanasius begonnen in seiner Polemik mit den Arianern « οἰκονομία » nur auf das menschliche Heilswerk Christi auf Erden einzuengen, so fahren die grossen Theologen nach ihm fort, in ihrem Kampf gegen christologische Irrtümer das Wort in der gleichen Einengung zu verwenden. Und da der Menschwerdung des Sohnes Gottes bei diesem Heilswerk eine grundlegende Bedeutung zukommt⁵¹, kann « οἰκονομία » deswegen oft mit « Menschwerdung » oder « die Menschwerdung betreffend » wiedergegeben werden. In diesem Sinne berufen sich nicht nur die *grossen Theologen*, sondern auch die *führenden Häupter der Irrlehren* immer wieder auf die « οἰκονομία ». So sagt *Cyrrill von Alexandrien*, dass diejenigen, die behaupten, der göttliche Logos sei nicht selber Fleisch geworden und habe nicht die Geburt dem Fleische nach aus dem Weibe auf sich genommen, die Heilsordnung zerstören⁵². *Johannes Chryso-*

⁴⁷ Athanasius, Adv. Arianos orationes, II, 11.

⁴⁸ MARCUS, *Subordinationianismus*, S. 58.

⁴⁹ Ebenda, S. 58.

⁵⁰ Ebenda, S. 58 f.

⁵¹ M. HERZ schreibt in *Sacrum Commercium*: « Wenn der Begriff der 'Oikonomia' auch das gesamte Heilswerk umfasst, so kommt dabei doch der Menschwerdung des göttlichen Logos als Grundlage und Voraussetzung der Erlösung und Vergöttlichung des Menschen in der Lehre der griechischen Väter erhöhte Bedeutung zu » (S. 151). Die Feststellung von HERZ berücksichtigt freilich nicht die innertrinitarische Ökonomie-Auffassung der vornizänischen Väter.

⁵² « ἀναγοῦσι τὴν οἰκονομίαν » (Quod unus sit Christus ; PG 75, 1268 C).

stomus nennt die Häretiker « Leugner der Heilsordnung »⁵³. Auf die « *οἰκονομία* » im Sinne von Menschwerdung beriefen sich auch, freilich nach ihrer Auslegung, führende Monophysiten, wie beispielsweise *Timotheus II. Ailurus*, Patriarch von Alexandrien⁵⁴, *Philoxenus*, Bischof von Mabbug⁵⁵ und *Severus*, Patriarch von Antiochien⁵⁶.

Nach *Theodoret von Cyrus*, der « *οἰκονομία* » im athanasianischen Sinne verwendet, verschwindet das Wort allmählich ganz aus der Spekulation, wenn freilich anerkannt werden muss, dass der Oikonomia-Begriff, und zwar im trinitarisch-heilsgeschichtlichen Sinne, immer noch im Bewusstsein des christlichen Ostens beheimatet ist⁵⁷. Theodoret ist es schliesslich auch, der der Oikonomia als der Lehre von der Heilsveranstaltung die Theologia als die Lehre von der göttlichen Natur ganz klar gegenüberstellt⁵⁸. Mit der Einengung des Oikonomia-Begriffes und dessen allmählichem Verschwinden entstand, wuchs und entfaltete sich der Begriff der Theologia, auf den wir nun im folgenden noch kurz eingehen müssen.

THEOLOGIA

Der Theologia-Begriff, der in der Zeit der nizänischen und nachnizänischen Väter, gleichsam als Gegenspieler zum Oikonomia-Begriff, auftrat, war es auch, der letzteren um einen grossen Teil seines Inhaltes brachte, ja schliesslich ihn ganz untergehen liess.

Wir halten uns bei diesem kurzen Überblick an die gleiche Stufenfolge wie beim vorhergehenden Begriff⁵⁹.

⁵³ « τῇν οἰκονομίαν ἀρνούμενοι » (Homil. 54, 3 in Matth ; PG 58, 536).

⁵⁴ Vgl. : die Angaben bei J. LEBON, *La christologie du monophysisme syrien : Das Konzil von Chalkedon*, Bd. I, S. 463, 481 f., 545 f.

⁵⁵ Ebenda, S. 432, 434, 438.

⁵⁶ Ebenda, S. 533, 544, 551, 571.

⁵⁷ Vgl. : MARCUS, *Analogia oikonomiae*, S. 48 ; *Subordinatianismus*, S. 59.

⁵⁸ MARCUS, *Subordinatianismus*, S. 67.

⁵⁹ Wir folgen in grossen Zügen den Darlegungen von MARCUS in *Subordinatianismus*, S. 59-68 und verweisen auch auf diese Studie

Im a u s s e r - u n d v o r c h r i s t l i c h e n Bereich ist « *θεολογία* » gleichbedeutend mit « *μυθολογία* ». So bei *Plato* und letztlich auch bei *Aristoteles* ⁶⁰. Bei den *Stoikern* wird zum ersten Male *Theologia* zur Bezeichnung einer philosophischen Disziplin verwendet ⁶¹. Von Bedeutung für die Weiterentwicklung des Begriffes sind die korporativ auftretenden « *θεολόγοι* » in Kleinasien, die Festprediger und Lobsänger des Kaiserkultes ⁶².

Obwohl man im c h r i s t l i c h e n Bereich den Ausdruck « *θεολογία* » seiner mythologisch-heidnischen Belastung wegen zunächst noch nach Möglichkeit vermied, zudem er ja auch keine biblische Begründung wie der Ausdruck « *οικονομία* » hatte, so wurde er allmählich doch in die christliche Sprache aufgenommen. Es dürfte das, wenn auch nur mittelbar, auf den Einfluss der *Stoa* und *Philos* zurückzuführen sein ⁶³.

Bei den v o r n i z ä n i s c h e n V Ä T E R N findet sich der Ausdruck « *θεολογία* » noch selten ⁶⁴. Wenn er v o r k o m m t, bezeichnet er z u n ä c h s t die heidnischen Mythen und die heidnische Weisheit, denen die christliche Lehre gegenübergestellt wird. Wenn d a n n zuweilen von christlicher Theologie die Rede ist, so wird die Theologie sowohl als Rede von Gott und als Verkündigung, als auch als Wissenschaft oder Weisheit über Gott verstanden. Es überwiegt dabei jedoch das subjektiv-prophetische und auto-

als Fundort für das Vorkommen des *Theologia*-Begriffes in der alten Literatur.

⁶⁰ MARCUS, *Subordinationismus*, S. 60. — Für *Aristoteles* ist « *θεολογία* » zwar zunächst ein « vorwissenschaftliches Stadium der Reflexion über die Dinge ». Er lässt jedoch beim weiteren Gebrauch dieses Wortes oder stammverwandter Wörter erkennen, dass « *θεολογία* » schliesslich doch « *μυθολογία* » meint.

⁶¹ Ebenda, S. 61.

⁶² Ebenda, S. 61 f. — Das Vorhandensein dieser Festprediger und Hymnoden auf den Kaiserkult in Kleinasien lässt neues Licht auf den Beinamen « *θεολόγος* » des Apostels Johannes fallen. In der Apokalypse zeigt er sich als der grosse Hymnode Gottes und des Lammes (vgl. ebenda, S. 62, Anm. 64).

⁶³ Ebenda, S. 62.

⁶⁴ Ebenda, S. 63. — *Tertullian* vermeidet den *Theologia*-Begriff (a. a. O., Anm. 66).

risierte Element des Redens von Gott noch stark das objektive Element der Gotteswissenschaft. Theologia ist jedoch noch kein festumrissener technischer Begriff und kann sich deswegen auch noch nicht von Oikonomia klar abheben ⁶⁵.

In der n i z ä n i s c h e n Periode ist es vor allem *Eusebius von Cäsarea*, der ausgiebig das Wort Theologia gebraucht. Zwar bezeichnet er damit zuweilen noch die heidnische Theologie und jüdische Gotteslehre, er bezieht jedoch Theologia schon in objektiv-wissenschaftlichem Sinn auf die Lehre von der Gottheit, im besonderen von der Gottheit Christi ⁶⁶. Da die Arianer den Theologia-Begriff sehr stark für ihre Sache zu gebrauchen suchen, wird dieser Begriff in der Orthodoxie noch nicht sofort aufgenommen ⁶⁷. Schliesslich bedienen sich auch die n i z ä n i s c h e n VÄTER dieses Ausdruckes und bezeichnen damit die Lehre über die Trinität, im besonderen die Lehre von der Gottheit des Sohnes und des Heiligen Geistes ⁶⁸. Zum erstenmal werden sich hier Theologia und Oikonomia gegenübergestellt ⁶⁹, wobei letztere dann nur noch die Lehre vom menschlichen Heilswerk Christi auf Erden beinhaltet.

Die Formung des Theologia-Begriffes ist im f ü n f t e n J a h r h u n d e r t abgeschlossen. Dies zeigt uns der Sprachgebrauch bei *Theodoretus von Cyrus*. Zwar kennt er auch die früheren Sinngebungen. Doch herrscht bei ihm die Auffassung der Theologia als der Wissenschaft von Gott und göttlichen Dingen vor. Hierbei fasst er Theologia zunächst in einem weiteren Sinne. Oikonomia ist in diesem Falle der Theologia unterzugliedern. Theodoret kennt dann ferner den Theologia-Begriff auch im engeren Sinne als Wissenschaft von der Gottheit, im besonderen von der Trinität. Bei dieser Deutung stehen sich dann Theologia und Oiko-

⁶⁵ Ebenda, S. 64.

⁶⁶ Ebenda, S. 64 f.

⁶⁷ Ebenda, S. 65.

⁶⁸ Ebenda, S. 66. — *Athanasius* gebraucht das Wort Theologia stets im Sinne von 'Lehre über die Trinität'. *Didymus von Alexandrien*, *Basilius*, *Gregor von Nazianz* wenden den Ausdruck « *θεολογία* » auf die Gottheit des Sohnes oder des Heiligen Geistes an (ebenda a. a. O., S. 66, Anm. 83).

⁶⁹ So *Basilius* und *Gregor von Nyssa*, a. a. O., S. 66, Anm. 84.

nomia als Disziplinen ebenbürtig gegenüber ⁷⁰: « Denn die seligen Väter haben uns nicht nur belehrt über die göttliche Natur (Theologia), sondern haben auch die Lehre von der Heilsordnung (Oikonomia) hinzugefügt » ⁷¹.

DISPENSATIO

Im vorhergehenden konnten wir den Werde- und Entwicklungsgang eines bedeutenden kirchlichen Ausdruckes zeigen. Der begriffliche Inhalt dieses Wortes war es, der sowohl dem Verfasser unserer Ostervigiloration als auch Papst Leo damit vorgegeben war.

Was den griechischen Sprachraum angeht, liess sich eine fast lückenlose Geschichte des Oikonomia-Begriffes aufzeigen. Was jedoch den lateinischen Sprachraum angeht, so fehlen für die Zwischenzeit von Cyprian bis Papst Leo nähere Angaben über den Entwicklungsgang von « *dispositio* » und « *dispensatio* ». In welcher Bedeutung verwenden z. B. Hilarius, Ambrosius, Hieronymus und Augustinus diesen Begriff? Da die Untersuchungen von MARCUS sich mehr mit dem griechischen als mit dem lateinischen Wort befassen, geht er auf die lateinischen Väter nach Cyprian nicht mehr ein. In einer gelegentlichen Bemerkung stellt er lediglich fest, dass sich schon im Diognetbrief ein Verblassen des Oikonomia-Begriffes feststellen lässt, das sich jedoch erst voll nach Leo dem Grossen auswirkt ⁷².

Wir haben nun die Sermonen und Briefe Papst Leos nach dem Inhalt zu befragen, den er dem Wort « *dispensatio* » und dessen Synonym « *dispositio* » gibt. Von grösster Wichtigkeit für die Frage nach dem Verfasser der Ostervigiloration ist es dabei, herauszufinden, ob sich der Inhalt des Wortes « *dispensatio* » der Oration mit dem deckt, den ihm Leo gibt.

Zufolge der mehr allgemein gehaltenen Erklärung, die wir eingangs der Ostervigiloration und damit auch ihrem

⁷⁰ MARCUS, *Subordinatianismus*, S. 66 f.

⁷¹ *Theodoret*, in cant. cant. II, ad vers. 6 (zitiert bei MARCUS, a. a. O.).

⁷² MARCUS, *Analogia oikonomiae*, S. 47.

‘Schlüsselwort’ « *dispensatio* » gaben ⁷³, bezieht letzteres sich nicht nur auf das « Heilswerk Christi ‘qua homo’ », wie etwa bei Athanasius ⁷⁴, sondern die Erschaffung der Welt wird auch zu den Heilsveranstaltungen Gottes gerechnet. « *Dispensatio* » ist somit von k o s m i s c h - h e i l s g e s c h i c h t l i c h e r Bedeutung.

* * *

Wenden wir uns nun den Texten Papst Leos zu.

Das Wort « *dispensatio* » — das gleiche gilt für das Synonym « *dispositio* » — findet sich bei *Leo* in den verschiedensten Bedeutungen. Darüber kurz einige Angaben. — Im folgenden berücksichtigen wir « *dispositio* » und die damit stammverwandten Formen im allgemeinen jedoch nur dann, wenn sie sich auf die Heilsökonomie beziehen.

Das Wort « *dispensatio* » lässt sich mehr als 30 mal bei *Leo* nachweisen.

Zunächst kommt es bei ihm in der Bedeutung vor von Verwaltung eines Amtes, so z. B. des Bischofsamtes, und dann besonders des apostolischen Amtes, mit den sich daraus ergebenden Machtbefugnissen ⁷⁵.

Dann steht « *dispensatio* » für die göttliche Vorsehung und Güte, die sowohl die natürlichen als auch die übernatürlichen Gaben an die Menschen austeilt ⁷⁶. An dieser Freigebigkeit Gottes nehmen die Menschen durch Almosengeben teil und werden deswegen mit Recht « *dispensatores* » genannt ⁷⁷.

In einer Bedeutung weist « *dispensatio* » wohl auf die alljährlich wiederkehrende Feier eines Festgeheimnisses hin ⁷⁸.

⁷³ Siehe oben S. 9.

⁷⁴ Siehe oben S. 20.

⁷⁵ Srm. : 5, 2 - PL 54, 153 D ; Ep. : 12, 4 - 651 A ; 40 - 815 A ; 104, 3 - 995 B ; 106, 1 - 1001 B ; 121, 1 - 1055 B. — Eine ähnliche Deutung stellten wir oben bei *Cyprian* fest ; siehe S. 19.

⁷⁶ Srm. 6 - 157 A ; 76, 1 - 404 B. — Ähnlich wurde « *οἰκονομία* » in der *Epistula ad Diognetum* gedeutet ; siehe oben S. 19.

⁷⁷ Srm. : 85, 2 - 436 A ; 45, 3 - 290 B ; 90, 3 - 448 D.

⁷⁸ Srm. : 38, 1 - 260 B.

Von den genannten Bedeutungen hebt sich klar die Sinngebung ab, wonach « *dispensatio* » die Heilsökonomie, die Heilsordnung, den Heilsplan und all das bezeichnet, was damit in mittelbarer oder unmittelbarer Beziehung steht. Bevor wir jedoch als Beleg hierzu einzelne Texte Leos anführen, sei zunächst in grossen Zügen all das angegeben, was der Papst mit « *dispensatio* », Heilsökonomie, in Verbindung bringt.

In den ewigen Ratschlüssen Gottes besteht eine zweifache Heilsordnung: Die erste Ordnung war mit der Erschaffung der Welt und des ersten Menschenpaares gegeben. Es ist dies die « *prima pietatis suae dispositio* », von der der 2. Sermo auf Weihnachten spricht ⁷⁹. In dieser ersten Heilsveranstaltung Gottes gab es keinen Sündenfall der Stammeltern, und demzufolge kannte diese Ordnung auch keine Menschwerdung:

« Si enim homo ad imaginem et similitudinem Dei factus in suae honore naturae mansisset, nec diabolica fraude deceptus a lege sibi posita per concupiscentiam deviasset, Creator mundi creatura non fieret: neque aut sempiternus temporalitatem subiret, aut aequalis Deo Patri Filius Deus formam servi et similitudinem carnis peccati assumeret » (Srm. 77, 2 - 412 B, C).

Es ist allgemein bekannt, dass es gerade Papst Leo ist, der die ursprüngliche Würde des Menschen immer wieder mit beredten Worten preist ⁸⁰.

Nachdem die ersten Menschen durch ihren Fall die Gnadengüter Gottes verloren und damit auch die erste Heils-

⁷⁹ Weiter unten werden wir nochmals auf diesen Sermo zurückkommen: vgl.: S. 30.— Y. M. DUVAL, a. a. O., kennt wohl auch diese erste Heilsökonomie. Da aber nicht in ihr, sondern erst in der zweiten Heilsökonomie « *sacramentum* », « *mysterium* » und « *dispensatio* » sich miteinander in Verbindung bringen lassen, geht er nicht näher auf jene ein. Vgl. z. B. a. a. O., S. 63.

⁸⁰ « S. Léon a proclamé plus que personne la 'dignité' première de la nature humaine et sa 'ravissante beauté' »; C. CALLEWAERT, *S. Léon le Grand et les textes du Léonien: Sacris Erudiri* I (1948) S. 106. Vgl. dazu die Stellen: Srm.: 12, 1 - 168 C; 22, 1 - 194 B; 24, 2 - 205 A; 25, 5 - 212 A; 27, 6 - 220 B; 64, 2 - 358 C, D; 77, 2 - 412 B.

ordnung zerstört hatten, stellte Gott in seiner Barmherzigkeit einen *zweiten Heilsplan* auf.

Der wesentliche Inhalt dieser zweiten Ordnung ist für Leo die *Menschwerdung des Sohnes Gottes*⁸¹. Deswegen kann auch bei ihm « *dispensatio* » öfters einfach mit « *Menschwerdung des Sohnes Gottes* » wiedergegeben werden.

Von der Menschwerdung als dem Mittelpunkt der jetzigen Heilsordnung lassen sich nach rückwärts und vorwärts Linien ziehen. Nach *rückwärts*: die Menschwerdung vollzog sich nicht unmittelbar nach dem Sündenfall, sondern wurde erst lange Zeiträume hindurch durch *Vorbilder* und *Zeichen* vorbereitet⁸². Nach *vorwärts*: die *Menschwerdung* als solche ist noch nicht der Endpunkt der Heilsökonomie. Diese tritt vielmehr mit dieser nur in ihr *entscheidendes Stadium* ein und findet dann ihre Verwirklichung *im ganzen Leben Jesu*, und zwar sowohl in seinem verborgenen als auch in seinem öffentlichen Leben und besonders *in seinem Opfertod*. In diesem erfüllt sie sich⁸³.

Nichts im Leben Jesu ist von ungefähr⁸⁴. Die einzelnen Phasen seines Erdenlebens: seine Erniedrigung, seine Leiden,

⁸¹ « totumque illud sacramentum, quod simul et humanitas consummavit et Deitas, dispensatio fuit misericordiae et actio pietatis » (Srm. 52, 2 - PL 54, 315 A); « sed quia dispensatio sacramenti, ad reparationem nostram ante saecula aeterna dispositi, nec sine humana infirmitate nec sine divina erat consummanda virtute » (Srm. 54, 2 — PL 54, 319 C). — Hierzu die Feststellung von Y. M. DUVAL (a. a. O.): « Toutes (les textes), ou à peu près, ont trait à l'Incarnation, considérée comme élément essentiel du plan de salut ... », S. 42;

« Avec le Christ nous parvenons, en un certain sens, au terme de l'histoire; en Lui et par Lui, 'l'Économie', le Dessein de Dieu s'accomplit, atteint son but », S. 115;

« L'Incarnation, sommet de l'Économie ... », S. 334.

⁸² « Nous retrouvons par ce texte (Ep. 31, 2 - 791-792) plusieurs des dimensions de cette Économie dont nous contemplons les différents aspects. Son éternité en Dieu, sa lente préparation durant les siècles de l'Histoire du Peuple élu, sa progression vers le Christ »; Y. M. DUVAL, a. a. O., S. 93. Vgl. ferner, ebenda S. 56 ff, S. 203 ff.

⁸³ « De nombreuses affirmations le répètent, la Passio est le sommet, l'élément le plus important de l'Économie »; a. a. O., S. 95 f.

⁸⁴ « La vie terrestre du Christ a été tout consacrée à l'accomplissement de ce plan divin »; a. a. O., S. 112.

sein Opfertod vollziehen sich nach dem ewigen Ratschluss Gottes. Auf all diese Ereignisse im Leben Jesu, die uns auf den ersten Blick unverständlich und unerforschlich erscheinen, kann immer wieder die Antwort gegeben werden, dass alles gemäss der Heilsordnung (« *secundum dispensationem* ») geschehen musste ⁸⁵.

Obgleich zwar die Heilsökonomie nicht mit dem Tode Jesu, seiner Auferstehung und Himmelfahrt endet, sondern sich vielmehr auf die Kirche Christi und alle Menschen bis zum Ende der Zeiten erstreckt, so muss doch gesagt werden, dass für Leo die Heilsökonomie, wenigstens insofern er für sie den Ausdruck « *dispensatio* » und « *dispositio* » verwendet, mit dem Opfertod, oder spätestens mit der Himmelfahrt Christi ihren Abschluss findet ⁸⁶.

*
* *

Die einzelnen Abschnitte der Heilsökonomie sollen nun mit den eigenen Worten des Papstes geschildert werden. Dabei berücksichtigen wir jedoch nur die Texte, die sich um die Worte « *dispensatio* », « *dispositio* » oder deren Verbalformen gruppieren ⁸⁷.

Die Aufgabe, die wir uns hier stellen, ist nicht allzu leicht zu lösen. Einerseits soll nämlich bei der Besprechung der Worte Leos der Fluss der sich vor uns abwickelnden Heilsökonomie nicht unterbrochen werden, andererseits muss ein Text Leos stets im ganzen Zusammenhang gesehen werden, der dann nicht selten mehrere Phasen der Heilsgeschichte umschliesst. Entscheidend für die Reihenfolge der Zitate soll deswegen die Stellung des Wortes « *dispensatio* » sein, d. h. gemäss dem genauen Zeitpunkt der Heilsordnung, den dieser Ausdruck 'hic et nunc' angibt. Auf die grossen Linien

⁸⁵ « De toute éternité le plan de salut décrété par Dieu, comprend le fait et le mode de l'Incarnation du Verbe »; a. a. O., S. 61.

⁸⁶ « Jamais Léon ne parle de Pâques, de l'Ascension ou de la Pentecôte, en ce sens » (scil.: en sens du 'Dessein général de Dieu', de 'l'Économie du salut'); a. a. O., S. 100 f.

⁸⁷ Dass « *dispositio* » Synonym zu « *dispensatio* » ist, lässt sich im Verlauf dieser Arbeit immer wieder zeigen.

der Oikonomia machen die Überschriften zu einem oder mehreren Zitaten aufmerksam ⁸⁸.

Obwohl wir in diesem Abschnitt, der mit DISPENSATIO betitelt ist, hauptsächlich nur den Gebrauch dieses Wortes und seiner Synonyma bei Leo untersuchen, so wird es sich doch nicht vermeiden lassen, öfters auch die anderen Worte und Gedanken der Vigilation zu berücksichtigen. Es findet sich nämlich in Leos Sermonen und Briefen nicht selten im Zusammenhang mit dem Wort « *dispensatio* » die Gesamt- oder wenigstens die Teilidee dieser Oration vor. Auf diese Wortgruppen und Inhalte machen wir deshalb schon hier in der gewohnten Weise durch Kapitälchen, Sperr- oder Kursivschrift aufmerksam. Um all diese gegenseitigen Beziehungen herausstellen zu können, muss hin und wieder auch der Kontext zu « *dispensatio* » (« *dispositio* ») aufgezeigt werden.

Der erste Heilsplan Gottes

Zitat

1) « Deus enim omnipotens et clemens, cuius natura bonitas, cuius voluntas potentia, cuius OPUS misericordia est, statim ut nos diabolica malignitas veneno suae mortificavit invidiae, praeparata renovandis mortalibus suae pietatis remedia inter ipsa mundi primordia praesignavit. ... Nam quia gloriabatur diabolus *hominem* sua fraude deceptum *divinis caruisse muneribus et immortalitatis dote nudatum* duram mortis subiisse sententiam ... Deum quoque iustae severitatis exigente ratione, erga *hominem, quem in tanto honore condiderat*, anti-quam mutasse sententiam; opus fuit, dilectissimi, *secreti DISPENSATIONE consilii*, ut incommutabilis Deus, cuius voluntas non potest sua benignitate privari, *p r i m a m pietatis suae d i s p o s i t i o n e m* sacramento occultiore compleret, et homo diabolicae iniquitatis versutia actus in culpam contra Dei propositum non periret » (22, 1 - 194 B f.) ⁸⁹.

⁸⁸ Die einzelnen Etappen sind andeutungsweise schon im vorhergehenden Überblick angegeben; siehe S. 27 ff.

⁸⁹ Bei der Textvergleichung bedienen wir uns der KAPITÄLCHEN, um die Wortkonkordanz hervorzuheben, zu der wir auch alle Wörter gleichen Stammes rechnen. Durch *Kursivschrift* werden die Sy-

Der «Tomus Leonis» enthält den zweiten Teil dieses Passus, jedoch mit einigen Textvarianten :

«Nam quia gloriabatur ... Deum quoque iustitiae exigente ratione ... propriam mutasse sententiam; opus fuit *secreti DISPENSATIONE consilii* ... *primam erga nos pietatis suae dispositionem* sacramento occultiore compleret ... » (Ep. 28, 3 - 765 A, B).

In der griechischen Übersetzung des 'Tomus Leonis' steht für «*dispensatio*» das Wort «*οἰκονομία*».

Es bestand also ein erster Heilsplan Gottes für die Menschen. Sie waren ausgestattet mit göttlichen Gnadengütern und besaßen die Unsterblichkeit des Leibes. Diese Ordnung gehörte zu den Werken Gottes, die mit der Erschaffung der ersten Menschen, noch genauer gesagt, mit der Erschaffung der Welt überhaupt gegeben war. Letzteres dürfen wir im Sinne Leos hinzufügen. Denn bei einer anderen Gelegenheit reiht er auch die *Erschaffung der Welt* in die *heilsvermittelnden* Ereignisse ein.

Um die Würde des Herrentages in seinem Antwortschreiben an Dioskorus, den Bischof von Alexandrien, besonders hervorzuheben, führt der Papst aus, dass dieser Tag mehrfach geheiligt ist: An ihm nahm die Welt ihren Anfang, an ihm erstand Christus von den Toten, an ihm erhielten die Apostel die Gewalt der Sündenvergebung und an ihm stieg der Heilige Geist auf sie herab. Deswegen darf nur der Sonntag Weihetag sein.

2) «... ut his qui consecrandi sunt numquam benedictio nisi in die resurrectionis Dominicae tribuatur ... et quae *tantis divinarum dispositionum mysteriis* est consecrata, ut *quidquid est a Domino insignius* constitutum, in huius diei dignitate sit gestum. *In hac* MUNDUS *sumpsit exordium*. In hac per resurrectionem Christi ... » (Ep. 9, 1 - 626 A).

Halten wir hier einen Augenblick inne.

Mit der Verwendung des Ausdruckes «*dispositio*», des Synonyms zu «*dispensatio*», in *Zitat 1 und 2* steht Leo der

nonyma bezeichnet. In *Kursivschrift* werden auch gleiche oder ähnliche Gedanken wiedergegeben. Bedeutendere Synonyma stehen in *S p e r r s c h r i f t*.

Grosse in der Traditionslinie der vornizänischen Väter. Das Wort ist hier von *k o s m i s c h - h e i l s g e s c h i c h t - l i c h e r* Bedeutung und noch nicht eingeeengt auf das menschliche Heilswerk Christi auf Erden, wie etwa bei Athanasius, den Kappadoziern und anderen nachnizänischen Vätern. Dieser erste Heilsplan Gottes mit den Menschen kannte nämlich noch nicht die Menschwerdung des Sohnes Gottes :

« Si enim homo ad imaginem et similitudinem Dei factus in suae honore naturae mansisset, nec diabolica fraude deceptus a lege sibi posita per concupiscentiam deviasset, Crea-
tor mundi creatura non fieret » (77, 2-412 B).

Diese Stelle aus einem Sermo über Pfingsten ist insofern aufschlussreich, als Leo hier einerseits mit fast den gleichen Worten wie im *Zitat 1* über die ursprüngliche Würde des Menschen (« *in suae honore naturae* »; Srm. 77 — « *quem in tanto honore condiderat* »; Srm. 22) und den Betrug des Teufels (« *diabolica fraude deceptus* »; Srm. 77 — « *diabolus hominem sua fraude deceptum* »; Srm. 22) handelt und andererseits die Menschwerdung klar vom Sündenfall abhängig macht: Ohne Sünde der ersten Menschen wäre der Sohn Gottes nicht Mensch geworden !

Die gleiche kosmisch-heilsgeschichtliche Ausrichtung findet sich auch in der Ostervigilation, wenngleich auch hier das Wort « *dispensatio* » steht. Möglicherweise wählte Papst Leo in Sermo 22 (*Zitat 1*) « *dispositio* » an Stelle von « *dispensatio* », um nicht kurz hintereinander das gleiche Wort gebrauchen zu müssen.

Der zweite Heilsplan Gottes

Durch die List des Teufels verloren die ersten Menschen die besagten Gnadengüter. Gott in seiner Barmherzigkeit stellte jedoch einen *zweiten Heilsplan* auf, wie wir ebenfalls aus obigem Text entnehmen können. Dieser Plan sollte in und durch die *Menschwerdung des Sohnes Gottes* verwirklicht werden. Darauf kommt Leo im weiteren Verlauf des Sermo zu sprechen :

« Advenientibus ergo temporibus ... ingreditur haec mundi infima Iesus Christus Filius Dei ... Venit enim Dominus Iesus Christus contagia nostra auferre, non perpeti, nec succumbere vitiis, sed mederi. Venit, ut omnem languorem corruptionis et universa ulcera sordentium curaret animarum » (22, 2 - 195 A, C).

Die Zeichen und Vorbilder im Alten Bund

Die Menschwerdung des Sohnes Gottes, der Inbegriff der neuen Heilsordnung, wurde lange Zeiträume hindurch vorbereitet. Die verschiedenartigsten Anordnungen Gottes im Alten Testament: Gesetz, Propheten, Zeremonien und Opfer dienten dieser Vorbereitung. Unter all diesen Vorbildern kam dem Paschalam der Israeliten eine besondere Bedeutung zu.

3) « Nihil ergo, dilectissimi, ab antiquis significationibus in Christiana religione diversum est, nec umquam a praecedentibus iustis, nisi in Domino Iesu Christo salvatio sperata est, DISPENSATIONIBUS quidem *pro divinae voluntatis ratione variatis*, sed in idipsum coruscantibus et legis testimoniis, et prophetiae oraculis, et oblationibus hostiarum » (66, 2 - 365 B).

Im Verlaufe des gleichen Sermo erwähnt dann der Papst den *O p f e r t o d* Christi, des wahren *P a s c h a l a m - m e s*:

4) « Quid enim aliud egit agitque *crux Christi*, quam ut ... per *sacrificum* IMMOLATI *A g n i* veram in pacem cuncta revocentur? » (66, 3 - 366 B).

In den beiden folgenden Zitaten gedenkt der Papst mehrerer Zeitpunkte der Heilsökonomie: Die Vorbilder des Alten Bundes, hier besonders die Schlachtung des Paschalammes, weisen einerseits auf den Opfertod Christi hin, andererseits gehen sie in ihm auch in Erfüllung.

Der Opfertod Christi wurde von Gott vor ewigen Zeiten festgelegt⁹⁰, allen früheren Zeiten wurde er durch Zeichen

⁹⁰ Wenn auch « *dispositio* » und seine Verbalform « *disponere* » als Synonym zu « *dispensatio* » angesehen werden darf, so lassen sich doch öfters leichte Schattierungen in deren Gebrauch bei Leo fest-

und Bilder angekündigt, so vor allem durch die S c h l a c h -
t u n g d e s O s t e r l a m m e s. Die Opferung des
wahren P a s c h a l a m m e s war jedoch erst mit der
Tötung Christi gegeben. Diesem Geheimnis dienten alle
Mysterien von Anbeginn an, so das vergossene Blut Abels,
so die rettende Arche Noes. Die Opferung Christi ist zu-
gleich H ö h e p u n k t u n d A b s c h l u s s der Heils-
ökonomie.

5) « Sacramentum, dilectissimi, Dominicae passionis in salutem
humani generis *ante tempora aeterna dispositum et
per multas significationes omnibus retro saeculis nuntiatum*,
non adhuc exspectamus manifestandum, sed iam adoramus
impletum. Concurrentibus igitur ad eruditionem nostram et
*novis testimoniis et antiquis, dum quod prophetica cecinit tuba,
evangelica pandit historia ...* » (60, 1 - 342 C f.).

« Peracto igitur, dilectissimi, Salvatoris triumpho, et *con-
summatis DISPENSATIONIBUS, quas omnia veteris Testamenti
eloquia nuntiarunt*, lugeat carnalis Iudaeus, sed spiritalis
gaudeat Christianus ... » (60, 2 - 343 B).

« Si autem in exitu Israel de Aegypto a g n i sanguis fuit
restitutio libertatis et sacratissima est facta festivitas, quae
per hostiam pecudis iram averteret vastatoris; quanta popu-
lis Christianis concipienda sunt gaudia, pro quibus omnipo-
tens Pater 'Filio suo unigenito non pepercit, sed pro nobis
omnibus tradidit illum' (R 8, 32); ut *in occisione Christi,*
PASCHA esset verum et singulare sacrificium, quo non ex domi-
natione Pharaonis unus populus, sed ex diaboli captivitate
totus mundus eruitur. Hoc igitur illud est, dilectissimi, sacra-
mentum, cui *ab initio omnia sunt famulata mysteria*. Nunc
sanguis iusti Abel mortem summi Pastoris eloquitur, ... nunc
diluvium et Noe arca manifestat, quid sit ... salutis in ligno »
(60, 2 f. - 344 A, B).

Auch im nächsten Text werden verschiedene Zeitpunkte
der Heilsökonomie erwähnt.

stellen. « *Dispositio* » geht mehr auf die Heilsökonomie ein, insofern
sie von Ewigkeit her von Gott b e s c h l o s s e n wurde (Ratschluss
Gottes), während « *dispensatio* » die Heilsökonomie in ihrer A u s -
und D u r c h f ü h r u n g meint.

Unter allen Heilswerken Gottes, die von Anfang an den Menschen galten, ragt der *Kreuzestod Christi* hervor. Dieser hatte in den vorausgehenden Zeiten seine besonderen Zeichen und Vorbilder. Diese Heilsordnung erforderte jedoch, dass der Sohn Gottes wahrer Mensch wurde.

6) « *Inter OMNIA, dilectissimi, OPERA misericordiae Dei, quae AB INITIO salutis sunt impensa mortalium, nihil est MIRABILIOUS, nihilque sublimius, QUAM QUOD pro mundo crucifixus est CHRISTUS. Huic enim sacramento universa praecedentium saeculorum mysteria servierunt, et quidquid in hostiarum differentiis, in propheticiis signis et legalibus institutis sacra DISPENSATIONE variatum est, hoc praenuntiavit dispositum, hoc promisit implendum: ut nunc imaginibus figurisque cessantibus hoc prosit credere iam effectum, quod antea profuit credidisse faciendum* » (54, 1 - 319 A).

« Sed quia DISPENSATIO sacramenti, ad reparationem nostram *ante saecula aeterna dispositi*, nec sine humana infirmitate, nec sine divina erat consummanda virtute: agit utraque forma cum alterius communione, quod proprium est ... » (54, 2 - 319 C).

Dieses Zitat ist eine bedeutende Parallele zu unserer Ostervigiloration, die zwar einerseits alle Wunderwerke Gottes, und unter diesen vor allem die Schöpfung lobend erhebt, die aber andererseits den Opfertod des göttlichen Paschalammes über alles preist.

Eine Ergänzung sowohl zu Sermo 54 als auch zur Ostervigiloration bildet Sermo 55. Während Sermo 54 am Sonntag vor Ostern gehalten wurde, traf Sermo 55 als dessen Fortsetzung⁹¹ auf den Mittwoch vor Ostern. Das in jenem begonnene Thema wird in diesem fortgesetzt.

Im Verlaufe dieses Sermo spricht der Papst nochmals vom *wahren Paschalam* :

7) « *Cruz ergo Christi sacramentum veri et praenuntiati habet altaris, ubi per hostiam salutarem naturae humanae celebraretur oblatio. Ibi sanguis immaculati agni antiquae praevaricationis pacta delebat* » (55, 2 - 324 A f.).

⁹¹ « ... in quartam feriam ... residua differantur » (54, 5 - 322 B) ;
« Expectationi vestrae ... quod debetur ... reddendum est » (55, 1 - 322 C).

In der Schlussermahnung des gleichen Sermo, die zugleich auch der paränetische Teil des Doppelsermo (54 u. 55) ist, zieht Leo erneut einen Vergleich zwischen der Befreiung der Israeliten aus der ägyptischen Knechtschaft und dem Taufgeschehen. In beiden Fällen hielt das Blut des *L a m - m e s* den Würgengel zurück :

8) « Huius limina vastator angelus *sanguine agni* et *signo crucis* praenotata non intrat » (55, 5 - 325 B).

Schliesslich ermahnt der Papst die Seinen mit Anspielung auf die Worte des Apostels sich vom Sauerteig der Sünde zu reinigen :

9) « Amplectamur itaque, dilectissimi, purificatis mentibus atque corporibus salutis nostrae *MIRABILE sacramentum* et ab omni fermento malitiae veteris emundati (1 C 5, 7), *PASCHA Domini* cum digna observantia celebremus » (55, 5 - 325 B, C).

Bekanntlich verkündet uns der Apostel Paulus im gleichen Zusammenhang, dass *u n s e r P a s c h a l a m m C h r i - s t u s* i s t :

« etenim *PASCHA NOSTRUM IMMOLATUS EST CHRISTUS* » (1 C 5, 7).

Mag Leo auch diesmal nicht wortwörtlich diesen Schrifttext angeführt haben, so schwebte er ihm doch, wie der Zusammenhang erkennen lässt, vor Augen ⁹².

Die Menschwerdung des Sohnes Gottes

Wie die vorhergehenden Zitate zeigen, gehört nicht nur der Ratschluss der Menschwerdung zur Heilsökonomie (« *dispensatio* », « *dispensationes* »), sondern auch die Zeichen und Bilder, die ihr vorangehen. Doch nicht nur dies, auch der *Z e i t p u n k t* der Menschwerdung fügt sich der Heilsordnung ein. Davon handelt der folgende Text :

10) « Cessent igitur illorum querelae, qui impio murmure *divinis DISPENSATIONIBUS* obloquentes, de Dominicae Nativitatis tarditate causantur ... » (23, 4 - 202 A).

Durch die Verzögerung der Menschwerdung sollten die Menschen aufnahmefähiger für das Heil werden :

⁹² Die wörtlichen Zitate von 1 C 5, 7 siehe unten S. 68 f.

11) « Sapiencia vero et benignitas Dei hac salutiferi OPERIS mora paciores nos suae vocationis effecit » (23, 4 - 202 B).

In dem vorangehenden Kapitel zeigt der Papst, dass der Heilsplan Gottes sowohl die Geburt als auch das Leiden, und im besonderen den Opfertod des Sohnes Gottes mit einschliesst ⁹³:

12) « *Offerenda erat pro reconciliandis hostia, quae et nostri generis socia et nostrae contaminationis esset aliena, ut hoc propositum DEI, quo peccatum mundi in Iesu Christi placuit nativitate ac passione deleri, ad omnium generationum saecula pertineret* » (23, 3 - 201 C f.).

Nach einem Zwischensatz folgt dann obiger Text (*Zitat 10*).

Ein ähnlicher Gedanke über den Zeitpunkt der Menschwerdung wie in *Zitat 10* findet sich auch im Zusammenhang mit dem Gebrauch des Wortes « *dispositio* »; das Zitat entstammt dem gleichen Weihnachtssermo:

13) « Deum itaque Dei Filius ... in ordine temporum, quae ipsius dispositione decurrunt, hunc sibi diem, quo in salutem mundi ex beata Virgine Maria nasceretur, elegit ... » (23, 1 - 199 C).

Der folgende Text bezieht sich auf die Menschwerdung des Sohnes Gottes und auf das, was mit ihr gegeben war.

Im Alten Bund hatten auch die gesetzlichen Einrichtungen ihre heilsgeschichtliche Bedeutung. Deswegen gehörte es auch zur Heilsökonomie, dass der Sohn Gottes diese Gesetzesvorschriften auf sich nahm:

14) « DISPENSATIONES misericordiae DEI, quas Salvator noster pro humani generis reparatione suscepit ... » (20, 1 - 188 C).

Über das mit der Menschwerdung Mitgegebene kann man noch in einer anderen, noch viel tieferen Art fragen. Wie verhielt es sich z. B. mit der Gottheit des Sohnes

⁹³ Da wir schon an anderer Stelle dargelegt haben, welche Bedeutung für Leo sowohl die Geburt als auch der Opfertod Christi für die Erlösung der Menschen hat, können wir diese Fragestellung hier übergangen. Vgl.: A. P. LANG, *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 315.

bei der Menschwerdung? Erlitt sie eine Einbusse? Trat der Sohn durch Annahme der Menschheit aus der Einheit mit dem Vater und dem Heiligen Geist heraus? Und wenn er eins blieb mit dem Vater und dem Heiligen Geist, war dann das Werk der Erlösung dem Sohne noch allein zuzuerkennen? Das waren nicht nur Fragen theoretischen Interesses, sondern waren bei den christologischen Streitigkeiten des vierten und fünften Jahrhunderts immer wieder von den Irrlehrern gestellt worden. So wundert es uns auch nicht, wenn Papst Leo auf diese Fragen in seinen Sermonen antwortet.

In Verbindung mit dem Wort « *dispensatio* » antwortet der Papst auf die erste Frage: Auch nach der Menschwerdung war der Sohn mit dem Vater aufs innigste vereinigt:

15) « *Quamvis enim susceptae incarnationis DISPENSATIO ad unigenitum Dei Filium proprie pertineret, sic tamen Pater non abiungebatur a Filio, quemadmodum caro non dividebatur a Verbo* » (68, 1 - 373 B).

Dieser Text, der einem Sermo über das Leiden Christi entstammt, ist ganz eingebettet in Ausführungen, die vom Opfertod Christi, des wahren Paschalammes, handeln; z. B.:

16) « *Offerebatur enim Deo pro salute mundi hostia singularis, et occisio CHRISTI veri Agni per tot saecula praedicata promissionis filios in libertatem fidei transferebat* » (68, 3- 374 B).

In Sermo 67 — er bildet mit Sermo 68 eine Einheit — hatte Leo schon dargelegt, dass selbst die Einzelheiten des Leidens Christi nach Gottes festgelegtem Heilsplan sich erfüllten. — Darüber mehr, wenn wir vom Leiden Christi handeln. Vgl. einstweilen 67, 2 - 369⁹⁴.

Die zweite Frage klärt Leo, auch hier ein heilsökonomisches Wort, « *dispositio* », verwendend, indem er darlegt, dass das Werk der Versöhnung nur der Sohn und zwar in seiner menschlichen Natur leistete:

17) « *Quod ergo salva cooperatione inseparabilis Deitatis, quaedam Pater, quaedam Filius, quaedam proprie Spiritus sanctus exsequitur, nostrae redemptionis dispositio, nostrae salutis est ratio. Si enim homo ad imaginem*

⁹⁴ Siehe Seite 44,

et similitudinem Dei factus in suae honore naturae mansisset, nec diabolica fraude deceptus a lege sibi posita per concupiscentiam deviasset, *Creator mundi creatura non fieret*; neque aut sempiternus temporalitatem subiret, aut aequalis Deo Patri Filius Deus formam servi et similitudinem carnis peccati assumeret. Sed quia 'invidia diaboli mors introivit in orbem terrarum' (Sap 2, 24), et aliter solvi captivitas humana non potuit, nisi causam nostram ille susciperet, qui sine maiestatis suae damno et verus homo fieret, et solus peccati contagium non haberet; divisit sibi opus nostrae reparationis misericordia Trinitatis; ut Pater propitiaretur, *Filius propitiaret*, Spiritus sanctus igniret » (77, 2 - 412 B, C).

Vielleicht darf man aus dem Kontext zu « *dispositio* » im obigen Zitat schliessen, dass Leo sich auch in den Gedankengängen der vornizänischen Väter wie vor allem eines Tertullian bewegt, denenzufolge « *dispositio* », « *dispensatio* », « *οἰκονομία* » sich nicht nur auf das Heilswerk Christi, sondern auch auf die Oikonomia in Gott, d. i. die Relationen in Gott, beziehen. Die innertrinitarische Ökonomie steht stets im Zusammenhang mit der universal-kosmologischen Heilsökonomie als deren Ursprung und gleichsam als deren Modellwelt⁹⁵.

Wenn wir oben bei der Darlegung der Begriffe von Oikonomia und Theologia zeigten, dass sich diese immer mehr von einander distanzierten, bis sie schliesslich einander gegenüberstanden, wobei dann Theologia die Lehre von Gott, näherhin die Lehre von der Gottheit Christi, Oikonomia die Lehre vom menschlichen Heilswerk Christi beinhaltete, so können wir nun feststellen, dass diese Aufteilung der Inhalte auch Leo nicht unbekannt ist:

18) « ... unigenitus Dei Patris Filius, Dominus noster Iesus Christus, ad insinuanda nobis suae DISPENSATIONIS et Divinitatis mysteria, apostolici ordinis primum beatum Petrum huic civitati dignatus est praerogare » (83, 1 - 429 A).

⁹⁵ Neben den Angaben oben auf S. 14 ff. vgl. MARCUS, *Subordinationismus*, S. 88. U. a. legt der Verf. dort auch dar, « dass von absoluten, von der Betrachtung der Schöpfung losgelösten, innertrinitarischen Relationen im strengen Sinne noch nicht einmal bei den nizänischen Vätern, sondern erst bei Augustinus gesprochen werden kann ».

Das verborgene Leben Jesu

In der kurzen Übersicht über die Phasen der Heilsgeschichte wiesen wir schon darauf hin, dass auch einzelne Ereignisse im Leben Jesu von der Heilsökonomie her bestimmt sind⁹⁶. Im folgenden sei dies zunächst für die *K i n d h e i t s - g e s c h i c h t e* nachgewiesen.

In der Einleitung eines Sermo auf das Epiphaniiefest sagt der Papst diesbezüglich im allgemeinen:

19) « Memoria rerum ab humani generis Salvatore gestarum, magnam nobis, dilectissimi, confert utilitatem, si quae veneramur credita, suscipiamus imitanda. In DISPENSATIONIBUS enim sacramentorum Christi, et virtutes sunt gratiae et incitamenta doctrinae: ut quem confitemur fieri spiritu, operum quoque sequamur exemplo » (37, 1 - 257 A).

Wie sich aus den weiteren Ausführungen ergibt, sind hiermit die göttlichen Anordnungen zu verstehen, zufolge deren der Sohn Gottes *Erniedrigungen* auf sich nehmen und allzeit in ihnen in Demut verharren sollte:

20) « Tota enim victoria Salvatoris, quae et diabolus superavit et mundum, humilitate coepta, humilitate confecta est. D i s p o s i t o s dies sub persecutione inchoavit, et sub persecutione finivit » (37, 2 - 258 A).

Auch die Nachstellungen des Herodes, von denen *Zitat 20 und 21* handeln, waren in der Heilsordnung vorgesehen und dienten dem Bekanntwerden der Menschwerdung des Sohnes Gottes:

21) « Nam et saevitia Herodis, volens primordia suspecti sibi regis extinguere, huic DISPENSATIONI nesciens serviebat » (32, 1 - 238 A).

Noch eingehender kommt Leo in einem Brief an die Bischöfe Siziliens, in welchem er nur Ostern und Pfingsten als Tage der feierlichen Taufe gelten lässt, auf die *K i n d h e i t s g e s c h i c h t e* zu sprechen, so auf die wunderbare jungfräuliche Empfängnis und Geburt Christi, auf die Anbetung der Hirten und Weisen, auf die Beschneidung, auf

⁹⁶ Siehe oben S. 28 f.

die Darstellung im Tempel, auf die Flucht nach Ägypten und auf die Rückkehr nach Nazareth. Diese Darlegungen schliesst er dann mit folgenden Worten ab :

22) « Inter has autem DISPENSATIONUM *varietates* accedunt augmenta corporea » (Ep. 16, 2 - 697 B).

Zu diesen « *dispensationum varietates* » dürfen nach den weiteren Ausführungen dann noch andere Daten des Lebens Jesu gezählt werden : so das Verweilen des Zwölfjährigen im Tempel und so auch die Taufe Jesu im Jordan.

Das öffentliche Leben Jesu

Wie die T a u f e im Jordan, so wird von Papst Leo auch die V e r s u c h u n g in der Wüste, soweit hier Jesus dem Versucher in seiner menschlichen Niedrigkeit entgegentrat, heilsökonomisch gedeutet. Freilich verwendet er in diesem Zusammenhang den Ausdruck « *dispositio* » :

23) « ... sed hoc magis salutiferis d i s p o s i t i o n i b u s congruebat, ut superbissimi hostis astutia, non potentia Deitatis a Domino, sed *humilitatis mysterio* vinceretur » (40, 3 - 269 C).

Merke hierzu jedoch die Variante, die die Ballerini angeben : Al., *dispensationibus*, uti in Homil. Pauli Diac. et in duobus mss. Vat. At codd. S. Petri, ut in textu ; Migne PL 54, 269 D.

Was Leo bei anderer Gelegenheit über das ganze Leben Jesu aussagt (vgl. *Zitat 40*), kann hier auch als Beleg für den Abschnitt des öffentlichen Lebens herangezogen werden :

24) « Creator et Dominus omnium rerum Christus ... post *multiplicem doctrinam caelestis eloquii et variarum curationum medelas imperio verbi potentis effectas*, DISPENSATIONEM omnium sacramentorum omniumque virtutum salutifera passione consummat » (56, 1 - 326 A).

Den Kontext siehe in *Zitat 40*.

Über die heilsökonomische Bedeutung der W u n d e r t a t e n handeln auch die *Zitate 26 und 31*.

Das gesamte Leben, und deshalb auch das öffentliche Leben Jesu, war voll von Erniedrigungen und Verdemütigungen :

25) « Sacramentum ... salutis nostrae ... a die corporalis ortus usque ad exitum passionis per DISPENSATIONEM humilitatis impletum est ... » (74, 1 - 397 A, B).

Die Erniedrigungen im Leben und Leiden Jesu

Die folgenden Texte bilden den Übergang zum Zielpunkt der Heilsökonomie im Opfertod Christi. In ihnen ist von der E r n i e d r i g u n g und V e r d e m ü t i g u n g die Rede, die der Sohn Gottes schon allein durch die Menschwerdung auf sich nahm, und die während seines Lebens und besonders in seinem bitteren Leiden an Zahl und Grösse immer noch zunahmen. Sie waren in dem von Ewigkeit her bestehenden Heilsplan beschlossen :

26) « Suscepit nos illa natura, quae nec nostris sua, nec suis nostra consumeret : quae ita unam in se fecit Deitatis humanitatisque personam, ut sub DISPENSATIONE infirmitatum atque virtutum nec caro per Divinitatem inviolabilis, nec Divinitas per carnem posset esse passibilis » (72, 2 - 391 A).

Im gleichen Sermo heisst es noch weiter von dieser Erniedrigung :

27) « *Exinanitio enim illa*, quam reparationi impendit humanae, DISPENSATIO fuit *miserationis*, non privatio potestatis. Nam cum et *ex aeterno consilio Dei* 'non esset aliud nomen sub caelo datum hominibus, in quo oporteat salvos fieri' (A 4, 12), invisibilis visibilem, intemporalis temporalem, impassibilis passibilem substantiam suam fecit ... » (72, 5 - 393 B).

Im einleitenden Teil zu einem Sermo über das Leiden Christi sagt Leo in ähnlicher Weise über die Heilsbedeutung der Erniedrigung Christi in seinem Leiden :

28) « Non est fastidita *humilitas*, quia nec imminuta maiestas. Nihil nocuit naturae inviolabili, quod passibili oportebat inferri : totumque illud sacramentum, quod simul et humanitas consummavit et Deitas, DISPENSATIO fuit *misericae* et actio pietatis. Talibus enim vinculis tenebamur obstricti, ut nisi per hanc opem non possemus absolvi » (52, 2 - 314 C f.).

Im bekannten 'Tomus Leonis II' wird in gleicher Weise die Erniedrigung Christi in der Menschwerdung und im Leiden als zur Heilsordnung gehörig hingestellt :

29) « Quae autem est eius *exinanitio*, quaeve *paupertas*, nisi *formae servilis acceptio*? per quam, Verbi maiestate velata, *DISPENSATIO humanae redemptionis impleta est* » (Ep. 165, 8 - 1169 A ⁹⁷; desgl. Ep. 124, 7 - 1067 A) ⁹⁸.

In diesem Brief kommt Papst Leo dann in den weiteren Ausführungen auf das Erlöserleiden Christi zu sprechen :

30) « ... qui *immaculato sanguine suo* chirographum lethale dilueret, sicut *ab initio erat divinitus praeordinatum*, ita est in plenitudine praefiniti temporis factum ... » (Ep. 165, 9 - 1169 A; Ep. 124, 7 - 1067 B).

Besonders gedenkt der Papst an anderer Stelle der Verdemütigungen und Schmach, die dem Herrn in seinem Leiden angetan wurden :

31) « Qui enim factus est forma servi, forma Dei esse non destitit, nec alter cum altero, sed unus in utroque est : ut ex quo 'Verbum caro factum est', *nullis DISPENSATIONUM varietatibus* fides nostra turbetur; sed sive in miraculis virtutum, sive *in contumeliis passionum* et Deum, qui homo est, et hominem credamus esse, qui Deus est » (91, 2 - 452 A).

Der Opfertod Christi, die Erfüllung der Heilsökonomie

Die Heilsökonomie strebt in der Passion Christi ihrem Höhe- und zugleich Endpunkt entgegen. Alles, was Gott von Ewigkeit her bezüglich des Heilsplanes angeordnet hat, geht in ihr in Erfüllung.

Dies erwähnt Papst Leo in einem Sermo auf das Leiden Christi. Seine Ausführungen schliessen sich diesmal freilich an das Wort « *dispositio* » an.

⁹⁷ Im griechischen Text heisst der letzte Satz, wie folgt :

« ἡ τῆς ἀνθρωπίνης λυτρώσεως οἰκονομία πεπλήρωται ».

⁹⁸ In diesem Zusammenhang sei auf den Gleichklang der folgenden Wendungen aufmerksam gemacht :

aus Zitat 1 : « *primam pietatis suae dispositionem* » ;

aus Zitat 27 : « *DISPENSATIO miserationis* » ;

aus Zitat 28 : « *DISPENSATIO misericordiae et actio pietatis* » ;

aus Zitat 17 : « *nostrae redemptionis dispositio* » ;

aus Zitat 29 : « *DISPENSATIO humanae redemptionis* ».

« *Dispositio* » darf somit als Synonym zu « *dispensatio* » gelten.

Dieser Sermo ist auch insofern beachtenswert, als sich in ihm noch verschiedene andere Anklänge an unsere Ostervigilation finden. Er beginnt mit den Worten, dass die Werke Gottes allzeit unserer Bewunderung wert seien. Dies gelte vor allem jetzt während der Leidenstage des Herrn, da sich alle um ein tieferes Verständnis der verlesenen hl. Texte bemühen müssten.

32) « Semper quidem, dilectissimi, fidelium mentes *in divinatorum OPERUM* decet ADMIRATIONE *versari* ... Sed hoc in tempore Dominicae passionis multo *avidius EXCELLENTIUSQUE* faciendum est, ut ea quae sacris sunt lectionibus recensita, *sanae INTELLEGENCIAE* suscipiantur auditu ... » (67, 1 - 368 B, C).

Leid und Schmach, die der Herr von seinen Feinden zu erdulden hatte, waren schon lange vorhergesagt. All das war ja von Ewigkeit her in den Anordnungen Gottes bestimmt. Zum Beweis dafür zitiert Leo das Gebet der ersten Christengemeinde.

33) « Cum ergo omnia, quae in Dominum maiestatis Iudaica admisit impietas, tanto ante praedicta sint ... quid aliud nobis quam *sempiternarum dispositionum Dei incommutabilis ordo* reseratur, apud quem et discernenda iam diiudicata, et futura iam facta sunt? Cum enim et qualitates actionum nostrarum, et effectus omnium voluntatum scientia divina praeveniat, quanta magis nota Deo sunt *OPERA* sua ... 'Convenerunt ... adversus sanctum puerum tuum Iesum ... Herodes et Pontius Pilatus cum gentibus et populis Israel facere, quae manus tua et consilium tuum decreverunt fieri' ... quod in Christi est *passione dispositum* » (67, 2 - 369 A-C).

In der Fortsetzung des gleichen Predigtthemas in Sermo 68 erwähnt Leo auch noch das wahre Osterlamm:

34) « Offerebatur enim Deo pro salute mundi *hostia* singularis, et *occisio* CHRISTI veri Agni per tot saecula praedicata promissionis filios in libertatem fidei transferebat » (68, 3 - 374 B).

In diesen beiden Sermonen klingen demnach fast alle Gedanken der Ostervigilation an.

Wie in *Zitat 33*, so bringt Leo auch in einem anderen Leidenssermo im Zusammenhang mit der Heilsordnung den

Text aus der Apostelgeschichte. Dass Jesus für das Heil der Menschen litt, entsprang sowohl dem Willen des Vaters als auch dem des Sohnes. Die Feinde Jesu führten nur aus, was von Ewigkeit her beschlossen war :

35) « Una est enim Patris et Filii voluntas, ut est una Deitas, de cuius dispositionis effectu, nihil vobis gratiae, Iudaei, nihil tibi, Iuda, debemus. Salvationi quidem nostrae ... impietas vestra servivit et per vos factum est quidquid 'manus Dei et consilium decreverunt fieri' (A 4, 28) » (52, 5 - 316 B).

Der gleiche Gedanke, dass die Feinde Jesu Werkzeuge in der Hand Gottes waren, wodurch er seinen von Ewigkeit her gefassten Heilsplan ausführte, spiegelt sich auch im folgenden Text wieder. In ihm ist auch die Rede davon, dass Israel, obwohl es schon Jahrhunderte lang das Pascha feierte, nicht erkannte, dass Jesus das wahre P a s c h a - l a m m sei :

36) « Obduravit ergo carnalem Israel malignitas sua, et nihil ei legis testificatio, nihil mysteriorum imagines, nihil prophetarum oracula profuerunt, cum PASCHA Domini tot saeculis celebratum in eo Ioannes doceret impletum, de quo publica protestatione dicebat : 'Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi'. ... de scelere crudelium obtinuit Iesus aeternae dispositionis effectum » (70, 2 - 381 A).

Damit sich der Heilsplan Gottes erfüllen konnte, liess sich der Herr freiwillig von seinen Feinden ergreifen :

37) « Comprehensus Christus Dominus a turbis, quas principes sacerdotum et doctores legis armaverant, ut impleret DISPENSATIONEM, cohibuit potestatem » (57, 1 - 328 C f.).

Hierher gehören auch die folgenden Texte, die das Wort « dispositio » verwenden. Christus ging unerschrocken dem Leiden entgegen, denn so war es von Ewigkeit her im Heilsplane Gottes beschlossen :

38) « At Iesus consilii sui certus, et in OPERE paternae dispositionis intrepidus, vetus Testamentum consummabat, et novum PASCHA condebat » (58, 3 - 333 B).

Sermo 59, der das gleiche Thema fortsetzt, erwähnt weiter :

39) « ... depulsa trepidatione infirmitatis, et confirmata magnanimitate virtutis, rediit in *sententiam suae dispositionis aeternae*, et saevienti diabolo per ministeria Iudaeorum, formam servi nihil peccati habentis obiecit » (59, 1 - 337 C).

Der Papst blickt in einem Sermo über das Leiden nochmals auf das ganze Leben Jesu zurück, bei dessen Empfängnis und Geburt die Heilsökonomie in ihr entscheidendes Stadium eintrat und bei dessen Tode sie ihre Erfüllung fand :

40) « Creator et Dominus omnium rerum Christus post inusitatum sacrae Virginis partum, post adorata magorum confessione cunabula, et post multiplicem doctrinam caelestis eloqui et variarum curationum medelas imperio verbi potentis effectas, *DISPENSATIONEM omnium sacramentorum omniumque virtutum salutifera passione* consummat. Christianae igitur spei, dilectissimi, vera ratio et principalis causa crux Christi est » (56, 1 - 326 A).

Gegen Ende des Sermo wird dann der Opfertod Christi mit folgenden Worten erwähnt :

41) « ... ut ad auferendum peccatum mundi, ille hostiam se *Agnus* offerret ... » (56, 3 - 328 B).

Im folgenden Sermo 57, der mit Sermo 56 eine Einheit bildet, folgt der Text, den wir im *Zitat 37* anführten.

Unter Verwendung von « *dispositio* » sagt Leo in einem anderen Sermo in ähnlicher Weise, dass die wunderbare Empfängnis und Geburt Christi sein Leiden zum Zielpunkt hatte. Deswegen überragt das Paschafest auch alle anderen Feste :

42) « Inter omnes, dilectissimi, *dies*, quos multis modis honorabiles habet Christiana devotio, *nullus est EXCELLENTIOR festivitate paschali* ... Siquidem etiam ipsa Domini ex matre generatio huic est impensa sacramento ; nec alia fuit Dei Filio causa nascendi, quam ut *cruci* posset *affigi*. In utero enim Virginis suscepta est caro mortalis ; in carne mortali *completa est dispositio passionis* » (48, 1 - 298 A).

Wir können hier eine Parallele zu unserer Vigilation heraus hören, in der gesagt wird, dass die Heilstat des

Opfertodes Christi alle anderen Heilstaten Gottes bei weitem überrage.

Rückblick auf die Heilsökonomie

Von der Höhe der Verherrlichung Christi aus blickt der Papst nochmals auf die sich im Leben Jesu, und besonders in seiner Passion erfüllende Heilsökonomie zurück. Diese Heilsordnung schliesst wesentlich Erniedrigung und Leiden in sich. In der Auferstehung und Himmelfahrt, und erst recht im Sitzen zur Rechten der Majestät des Vaters, steht Christus schon jenseits dieser Oikonomia.

Von dieser Warte aus überschaut der Papst in einem Sermo auf die Himmelfahrt Christi das Leben Jesu :

43) « Sacramentum, dilectissimi, salutis nostrae, quam pretio sanguinis sui universitatis conditor aestimavit, a die corporalis ortus usque ad exitum passionis per DISPENSATIONEM humilitatis impletum est ... Post passionem vero, ruptis mortis vinculis, quae vim suam in eum, qui peccati erat nescius, incedendo pandiderat : infirmitas in virtutem, mortalitas in aeternitatem, contumelia transivit in gloriam » (74, 1 - 397 A, B).

Ein ähnlicher Gedanke wird auch im folgenden Text ausgesprochen. Die versammelten Gläubigen feiern zwar das Gedächtnis der Geburt Christi. Doch, nachdem der Herr in die Glorie eingegangen ist, ist die Ordnung, die für ihn mit Menschwerdung und Geburt begonnen hatte, zu Ende :

44) « Natalem igitur, dilectissimi, diem Domini celebrantes, qui ex omnibus praeteritorum temporum diebus electus est, licet DISPENSATIO actionum corporalium, sicut aeterno consilio fuerat praeordinata, transierit, totaque Redemptoris humilitas in gloriam paternae maiestatis evecta sit ... » (29, 2 - 227 C).

So lassen also die *Sermonen* und *Briefe* Leos die Heilsökonomie mit dem Opfertod Christi schliessen, insofern diese mit den Worten « *dispensatio* » und « *dispositio* » gekennzeichnet ist. Trotzdem machten wir oben die Einschränkung, dass die Oikonomia « s p ä t e s t e n s mit der Himmelfahrt Christi » ende ⁹⁹. Dies sagten wir mit Rücksicht auf die

⁹⁹ Siehe oben Seite 29.

Untersuchungen von B. CAPELLE, der Papst Leo eine Präfation aus einem Messformular für Christi Himmelfahrt zu schreiben konnte, in welcher auch die Himmelfahrt noch in die Heilsordnung miteingeschlossen ist ¹⁰⁰.

Diese Präfation lautet, wie folgt :

45) « Vere dignum : in hac die, quo Iesus Christus filius tuus dominus noster divini consummato fine mysterii *dispositionis antike munus explevit*, ut scilicet et diabolum caelestis operis inimicum per hominem quem subiugarat elideret, et humanam reduceret ad superna dona substantiae : per. (*Sacramentarium Leonianum*) ¹⁰¹.

B. CAPELLE bemerkt hierzu, dass diese Präfation eine Zusammenfassung der Soteriologie sei und zugleich die Rolle angebe, die in ihr die Himmelfahrt Christi habe. Diese Lehre stehe der des Papstes Leo sehr nahe, vor allem was den Heilsplan und die diesbezüglichen Anordnungen Gottes angehe ¹⁰². Er zögert deswegen nicht, sie dem Papste zuzuschreiben ¹⁰³.

Für unsere Untersuchung über die Ausdrücke « *dispensatio* » und « *dispositio* » bildet diese Präfation einen willkommenen Abschluss — abgesehen freilich davon, dass in den Texten, die wir den Sermonen und Briefen Leos entnahmen, nicht mehr von der Himmelfahrt die Rede ist.

*
* *

¹⁰⁰ B. CAPELLE, OSB., *Une Messe de S. Léon pour l'Ascension : Ephemerides Liturgicae* 67 (1953) S. 201-209.

¹⁰¹ *Sacramentarium Veronense* (Cod. Bibl. Capit. Veron. LXXXV 80) in Verbindung mit L. EIZENHÖFER, OSB. und P. SIFFRIN, OSB. herausgegeben von L. C. MOHLBERG, OSB., Herder-Roma, 1956. Die Formel trägt in dieser Neuauflage die Nummer 184.

¹⁰² « Cette complexe proposition offre un résumé très étudié d'une théologie de la rédemption et du rôle qu'y joue l'Ascension du Rédempteur. ... La sotériologie de ce précis si réfléchi apparaît, dès l'abord, bien proche de celle qu'opposa S. Léon aux erreurs de son temps. ... La majestueuse évocation inaugurale du dessein premier de Dieu sur nous, de ses antiques immuables dispositions en faveur de sa créature humaine, se retrouve, comme leit-motiv fondamental, dans la théologie léonienne » ; B. CAPELLE, a. a. O., 203 f.

¹⁰³ « La sotériologie ... (wie oben) ... de son temps ; quant au style de la longue phrase harmonieuse, il plaide déjà en faveur de son attribution au grand pape. Un examen plus attentif change en certitude cette présomption » ; a. a. O.

Die obigen Parallelen zu « *dispensatio* » und « *dispositio* » (Zitat 1-44, passim), liessen zunächst die Fülle des Inhalts beider Worte erkennen. Wenn auch beide Worte nicht streng genommen immer mit dem Hauptwort *Heilsökonomie* sich übersetzen lassen, so kommt ihnen doch in dem von uns gesteckten Rahmen die Bedeutung zu : zur *Heilsökonomie* gehörig, *heilsökonomisch betrachtet*. Dies lässt auch eine neuere Übersetzung der Sermonen Leos erkennen, die in Verbindung mit « *dispensatio* » gerne das Wort « *économie* » gebraucht¹⁰⁴. Wenn auch die Heilsordnung nur eine ist, der Heilstaten und Anordnungen aber viele, so darf es nicht verwundern, dass Papst Leo « *dispensatio* » und « *dispositio* » bald in der Einzahl, bald in der Mehrzahl verwendet. Ferner, wenngleich sich an Hand der beiden Worte auch der gesamte Heilsplan Gottes in seinem zeitlichen Ablauf verfolgen lässt (so die erste Planung, die mit der Erschaffung der Welt gegeben war, dann die zweite, die ihrem Wesen nach die Menschwerdung des Sohnes Gottes beinhaltet, die im Alten Bunde vorbereitet wurde, und mit der im Neuen Bunde das entscheidende Stadium der Heilsökonomie begann, die dann schliesslich im Opfertod Christi gipfelte), so lassen sich doch besonders zwei Daten der Oikonomia herausgreifen :

Der erste Heilsplan Gottes, der mit der Erschaffung der Welt und der Menschen in ihrer ursprünglichen Würde gegeben war und der Opfertod Christi, des wahren Paschalammes, in dem die zweite Oikonomia ihre Erfüllung fand, und zugleich auch die ehemalige Würde des Menschen wiederhergestellt wurde. Auf diese Wiederherstellung, die nach Leos Lehre sogar noch Wunderbareres schafft als die erste Schöpfung¹⁰⁵, gingen wir zwar nicht in unseren Erörterungen ein,

¹⁰⁴ *Léon le Grand, Sermons*, Tome I-III, Introduction de LECLERCQ, traduction et notes de R. DOLLE, Les Éditions du Cerf, Paris ; passim.

¹⁰⁵ « L'idée que la rédemption est plus merveilleuse que la création n'est évidemment pas propre à S. Léon. S. Paul en a fourni le fond ; les Pères l'ont développée ; L'Exsultet la chante en termes inoubliables. Mais S. Léon s'est plu à la mettre en relief et le plus souvent dans un langage, où l'expression de l'admiration joue un rôle impor-

da davon in den Sermonen und Briefen Leos im Zusammenhang mit « *dispensatio* » oder « *dispositio* » nicht die Rede ist. Die oben angeführte und dem Papst zugeeignete Präfation auf Christi Himmelfahrt ergänzt jedoch auch noch diesen Punkt.

Erschaffung der Welt und Menschen in ihrer Würde, in der ersten Ordnung, Opferung Christi des wahren Osterlammes als Höhe- und Endpunkt der zweiten Ordnung, das sind auch die beiden Hauptphasen, die die Ostervigiloration aus den verschiedenen Heilsanordnungen Gottes herausgreift, oder vielleicht noch genauer gesagt, Schöpfung und Opferung Christi sind die beiden Pole aller Heilsveranstaltungen Gottes. Dabei wird ebenso wie in den angeführten leoninischen Texten die Opferung Christi weit über die Erschaffung der Welt gestellt.

*
* *

Im vorhergehenden haben wir hauptsächlich unser Augenmerk darauf gerichtet, aus den Werken Leos Texte auszuwählen, die an die Wendungen der Ostervigiloration anklingen, und zwar im besonderen an das Wort « *dispensatio* ». Nur zuweilen machten wir darauf aufmerksam, dass in dieser oder jener Aussage des Papstes eine Übereinstimmung mit dem Oikonomia-Begriff dieses oder jenes Vaters vorliegt.

Bevor wir zur Behandlung der weiteren Wendungen unserer Oration übergehen, wollen wir das bei Leo bezüglich des Oikonomia-Begriffes gefundene Material nochmals zusammenfassen. Aus dieser Gesamtübersicht ergibt sich dann der genaue Inhalt, den Leo den Worten « *dispensatio* » und « *dispositio* », mit anderen Worten dem Oikonomia-Begriff, im Vergleich mit den anderen Vätern zuweist. Die Sinngebung nicht-heilsökonomischer Art, die Leo den beiden genannten Worten sonst noch gibt, bleibt hier unberücksichtigt.

Für die folgenden Ausführungen sei auf die Angaben oben auf Seite 14ff. verwiesen.

tant »; C. CALLEWAERT, *S. Léon le Grand et les textes du Léonien: Sacris Erudiri* I (1948) S. 108.

Eine erste Feststellung ist: Der Oikonomia-Begriff bei Leo deckt sich bei weitem mit der Deutung, die ihm zuerst der hl. Athanasius und dann die Kappadozier, Epiphanius und andere gaben. Oikonomia besagt bei diesen das *menschliche Heilswerk Christi auf Erden*.

Die zahlreichen aus Leos Schriften angeführten Zitate beziehen sich der Hauptsache nach auf das menschliche Heilswerk Christi hier auf Erden. Am längsten verweilt Leo bei den zwei entscheidendsten Heilstaten, bei der Menschwerdung und dem Leiden Christi. Ganz im Sinne von Justinus kann bei ihm von « Ökonomietaten » und « Ökonomieleiden » gesprochen werden. Überhaupt das ganze Leben Jesu ist von der Heilsordnung her bestimmt und auf deren Vollendung ausgerichtet (Siehe oben S. 14).

Die Zeichen und Bilder des Alten Testamentes erhalten dadurch ihre heilsökonomische Ausrichtung, dass sie auf das menschliche Heilswerk Christi hinweisen und dadurch die Menschen für dieses innerlich vorbereiten. Hier klingen die leoninischen Gedanken an tertullianische an, verlangte doch auch Tertullian für die mit der Erscheinung Christi beginnende neue Offenbarungsstufe der Oikonomia die lange Vorbereitungszeit im Alten Testament (Siehe oben S. 16).

Leo ist ferner die klassische Scheidung von Theologia und Oikonomia bekannt, die sich der Sache nach schon bei Athanasius vorfindet und am klarsten von Theodoret von Cyrus ausgesprochen wurde (siehe oben S. 20, 22), wenn wir freilich dafür auch nur eine Belegstelle ausfindig machen konnten: *Theologia* ist die *Lehre von der Gottheit*, näherhin von der *Gottheit Christi*, *Oikonomia* ist die *Lehre vom Heilswerk Christi in seiner Menschheit*.

Trotz dieser Übereinstimmung mit der zeitgenössischen oder ungefähr zeitgenössischen Oikonomia-Auffassung deckt sich der Inhalt von « *dispensatio* » und « *dispositio* » bei Leo doch *nicht vollständig* mit der Deutung, die sich seit Athanasius durchsetzte.

Die beiden Worte beziehen sich bei Leo nicht nur auf das menschliche Heilswerk Christi auf Erden, sondern sind auch von *kosmisch-heilsgeschichtlicher* Bedeutung. Die Heilsveranstaltungen Gottes begannen schon mit der Erschaffung der Welt, und im besonderen mit der Erschaffung des Men-

schen in seiner ersten Würde. Diese Heilsordnung kannte keine Menschwerdung des Sohnes Gottes (Siehe oben S. 27).

Schliesslich findet sich bei Leo auch ein Ansatz für eine *transkosmisch-metahistorische* Deutung des Oikonomia-Begriffes, wie diese klar bei Tertullian, Hippolyt, Clemens von Alexandrien und Origenes ausgesprochen ist: Die innertrinitarische Oikonomia ist Grundlage und Modell zugleich für die sich in der Geschichte verwirklichende Oikonomia (Siehe oben S. 39).

*
* *

IN OMNIUM OPERUM TUORUM ... MIRABILIS

Wir haben noch auf die anderen Ausdrücke des ersten Satzes der Ostervigilation einzugehen. Wir wollen jedoch hier nicht alle Stellen aus Leos Werken anführen, in denen die Worte « *opus* » und « *mirabilis* » vorkommen, sondern wir beschränken uns nur auf diejenigen, in denen im gleichen oder ähnlichen Sinn wie in unserer Oration diese beiden Ausdrücke gebraucht werden, genauer gesagt, es interessieren uns hauptsächlich die Texte, in denen *erstens* das Hauptwort « *opus* » sich auf die Heilsökonomie bezieht, und das vor allem im Zusammenhang mit dem Gebrauch von « *dispensatio* » oder « *dispositio* », und die Texte, in denen *zweitens* der Papst den Werken Gottes seine besondere Bewunderung zollt.

Zunächst weisen wir hier, was das Wort « *opus* » angeht, auf oben schon behandelte Stellen hin. Sie haben alle im engeren oder weiteren Sinne eine Beziehung zur Heilsordnung.

OMNIUM OPERUM TUORUM

« *Opus* » kommt vor in Verbindung :

mit dem ersten und zweiten Heilsplan Gottes : *Zitat 1* ; siehe S. 30.

mit dem Ratschluss Gottes, demzufolge der Sohn Gottes Mensch werden sollte : *Zitat 11* ; siehe S. 37.

mit der Ausführung des Ratschlusses Gottes, wonach Jesus das Leiden auf sich nahm : *Zitat 38* ; siehe S. 45.

mit der *B e w u n d e r u n g* aller Werke Gottes, die der Papst von den Seinen erwartet, besonders bezüglich des Werkes, das sich in der Passion Christi offenbart : *Zitat 32* ; siehe S. 44.

mit der Wertung der einzelnen Werke Gottes, wonach der Opfertod alle anderen Heilswerke Gottes weit überragt, die er von Anfang an zum Wohl der Menschen vollbrachte : *Zitat 6* ; siehe S. 35.

Auf die enge Verwandtschaft zwischen diesem Text und der Ostervigilation sei hier nochmals aufmerksam gemacht.

Hierher gehört auch die Wendung « *diabolum caelestis OPERIS inimicum* » aus der unter *Zitat 45* angeführten Prä-
fation leoninischen Ursprungs (Siehe S. 48).

Es folgen *n u n* die Zusammensetzungen mit « *opus* » unter der von uns oben angegebenen Rücksicht.

Mag dualistische Einstellung die sichtbare Schöpfung für minderwertig erachten, den Christen geziemt durchaus nicht eine solche Haltung. Das Gute und Schöne in der Welt sollen sie aufrichtig anerkennen :

46) « *Utere quomodo utendum est visibilibus creaturis, sicut uteris terra, mari, caelo, aere, fontibus atque fluminibus ; et quidquid in eis pulchrum atque MIRABILE est, refer ad laudem et gloriam Conditoris. ... Non itaque vobis, dilectissimi, hoc aut indicimus, aut suademus, ut despiciatis OPERA DEI aut contrarium aliquid fidei vestrae, in iis, quae Deus bonus bona condidit, aestimetis ...* » (27, 6 - 220 B, 221 A).

In einem ähnlichen Zusammenhang fordert der Papst zur Bewunderung der Werke Gottes auf, die da sind die wunderbare Erschaffung und die noch wunderbarere Erneuerung des Menschen. Die Ausführungen des Papstes richten sich gegen die leibfeindlichen Manichäer :

47) « *Exsultent ergo iusti in Domino et in laudem Dei corda credentium, ut MIRABILIA eius confiteantur filii hominum ; quoniam in hoc praecipue DEI OPERE humilitas nostra cognoscit, quanti eam suus conditor aestimarit. Qui cum origini humanae multum dederit, quod nos ad imaginem suam fecit,*

reparationi nostrae longe *amplius tribuit*, cum servili formae ipse se Dominus coaptavit ... » (24, 2 - 204 C).

Zwei Phasen der Heilsordnung werden hier miteinander verglichen, wobei die eine über die andere, wenngleich auch diese wunderbar ist, weit erhoben wird. Einen solchen Vergleich und eine solche Wertung enthält auch unsere Vigilation.

Das Geheimnis der Menschwerdung, das im Weihnachtsgeheimnis gefeiert wird, ist eines der Werke Gottes, das unserer besonderen Bewunderung wert ist :

48) « quia conceptus virginis divini fuit OPERIS » (Ep. 28, 2 - 761 B).

49) « Excedit ... multumque supereminet humanii eloquii facultatem *divini OPERIS* magnitudo » (29, 1 - 226 B).

Zu diesen Werken Gottes bei der Geburt Christi gehört auch die Berufung der Heiden :

50) « de quo inenarrabili divinae pietatis OPERE, quantum laetari debet humilitas hominum ... » (21, 2 - 192 B).

Unter allen Heilswerken Gottes gebührt jedoch dem Leiden des Erlösers unser besonderer Lobpreis :

51) « Succumbat ergo humana infirmitas gloriae Dei, et in explicandis OPERIBUS *misericae* eius imparem se semper inveniat *Quid autem inter OMNIA OPERA DEI, in quibus humanae ADMIRATIONIS* fatigatur intentio, ita contemplationem mentis nostrae et oblectat et *superat sicut passio Salvatoris?* De cuius omnipotentia, quae ei cum Patre unius et aequalis essentiae est, quoties, ut possumus, cogitamus, MIRABILIOR nobis fit in Deo *humilitas quam potestas* ... » (62, 1 - 349 C f.)

Im Leiden des Erlösers erfüllte sich der ewige Ratschluss Gottes ; so beschliesst der Papst diesen Sermo :

52) « *Cruz enim Domini*, sicut in Iudaeorum erat mente crudelis, ita est in Crucifixi virtute MIRABILIS. ... Quod saevitia infertur, voluntate suscipitur : ut licentia facinoris *aeternae opus impleat voluntatis* » (62, 5 - 352 B, C).

Die Erhöhung der menschlichen Natur in der Himmelfahrt Christi feiert der Papst mit folgenden Worten :

53) « Quo ordine OPERUM *divinorum* nos fundati, nos aedificati sumus : ut MIRABILIOR fieret gratia Dei ... » (74, 1 - 397 B, C).

Abgesehen von der heilsökonomischen Bedeutung, die das Wort « *opus* » in den vorangehenden Zitaten hat, kommt es auch noch im folgenden Zusammenhang vor :

Die Güte Gottes, die sich in seinen *Werken* kundgibt, soll die Gläubigen zur Nachahmung anspornen ¹⁰⁶. Nachahmenswert ist auch der kreuztragende Jesus ¹⁰⁷. Ferner, in den *Wundertaten* des Erlösers erweist sich seine göttliche Kraft ¹⁰⁸. Dann *wirken* auch die Geheimnisse des Lebens Jesu in den Sakramenten weiter ¹⁰⁹. Vor allem ist hier aber an das Gnadenwirken des Heiligen Geistes zu denken ¹¹⁰.

MIRABILIS

In den bis jetzt angeführten Texten aus Leos Werken kam schon öfters das schmückende Beiwort « *mirabilis* » oder dessen Ableitung « *admiratio* » vor, und das zumeist im heilsökonomischen Zusammenhang ¹¹¹. Ferner treffen wir es gerade dort an, wo der Papst vom Wunder der Menschwerdung und der jungfräulichen Geburt spricht ¹¹². Zuweilen steht es auch in Verbindung mit den Ausführungen über das Leiden Christi ¹¹³.

Abgesehen von dem zur Wendung « *in omnium operum tuorum mirabilis* » eingangs gesteckten Rahmen, verdienen auch die Stellen unsere besondere Beachtung, in denen « *mirabilis* » oder ein anderes gleichwertiges Eigenschaftswort in der Steigerungsstufe gebraucht wird, um auszudrücken, dass von zwei Dingen oder Ereignissen, das eine weit über

¹⁰⁶ 45, 2 - 289 A.

¹⁰⁷ 59, 4 - 340 A.

¹⁰⁸ 52, 5 - 316 B.

¹⁰⁹ 36, 1 - 254 A ; 63, 6 - 356 B.

¹¹⁰ 75, 3 - 401 C ; 75, 5 - 403 C ; 77, 1 - 412 A.

¹¹¹ Vgl. die Zitate 6, 9, 46, 47, 52, 53. (S. 35, 36, 53, 54, 55) : *mirabilis* ; Zitat 51 (S. 54) : *admiratio*.

¹¹² 24, 3 - 205 C ; 25, 1 - 208 C ; 54, 4 - 321 A ; 26, 1 - 212 C.

¹¹³ 57, 2 - 329 B ; 67, 3 - 370 A.

N. B. Diese Aufzählung von « *mirabilis* » macht keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

das andere gewertet werden muss, so etwa, wie es in der für unsere Vigilation so klassischen Stelle aus Sermo 54 der Fall ist.

Auf diese bedeutende Parallele zur Ostervigilation sei hier nochmals hingewiesen ¹¹⁴.

Wie in diesem Zitat Leo die Kreuzigung Christi als das grösste der Werke Gottes bezeichnet, so erhebt er bei einer anderen Gelegenheit die geistige Wiedergeburt weit über die Erschaffung des Menschen :

54) « MIRABILIOR est secunda hominum generatio quam prima conditio : quia *plus est* IN *novissimis* SAECULIS reparasse Deum, quod perierat, quam a p r i n c i p i o fecisse, quod non erat » (66, 1 - 365 A).

Der Vergleich läuft hier ähnlich wie in der Ostervigilation, abgesehen davon, dass auch sprachliche Parallelen zu ihr bestehen.

Im weiteren Verlauf dieses Sermo zeigt dann Leo, dass die Wiederherstellung und Erlösung der Menschen durch den Kreuzestod Christi, d. i. durch die Opferung des wahren Paschalammes, geschah :

55) « Quid enim aliud egit agitque c r u x CHRISTI, quam ut destructis inimiciis et reconcilietur mundus Deo, et *per sacrificium* IMMOLATI A g n i veram in pacem cuncta revocentur ? » (66, 3 - 366 B).

Es wäre noch verfrüht, schon jetzt sich darüber ein endgültiges Urteil bilden zu wollen, ob Papst Leo als Verfasser der Ostervigilation angesehen werden kann oder nicht. Eines darf jedoch schon festgestellt werden :

Die Parallelstellen aus Leos Werken, die wir zum ersten Glied unserer Oration angeführt haben, weisen sowohl in ihrer Gedankenführung als auch in ihrem Wortschatz schon über das erste Glied hinaus, hinein in die noch folgenden Glieder. Das trifft nicht nur zu für den Fall, dass man den ersten Satz der Oration als Ganzes nimmt, nämlich insofern er die allgemeingültige Aussage enthält, dass Gott in all seinen Heilsveranstaltungen wunderbar ist, sondern auch

¹¹⁴ Siehe Zitat 6, S. 35.

für den Fall, dass man zu den drei Kernwörtern «*dispensatio*», «*opus*», «*mirabilis*» Vergleichsmaterial aus den Werken Leos zusammenträgt. In beiden Fällen drängt alles allmählich zur Aussage hin, dass der Opfertod Christi, des wahren Paschalammes, das grösste der Heilswerke Gottes ist.

Das erste Glied der Oration enthält also, verglichen mit den Texten aus Leos Werken, die Gedanken der folgenden Glieder schon keimhaft in sich. Die Gedankengänge der ganzen Oration erweisen sich demnach als Lieblingsgedanken des Papstes. Dem Urteil, dass zwischen Oration und Leo eine innige Beziehung besteht, wird man sich deswegen schwerlich ganz verschliessen können.

II

Die Besprechung des ersten Teiles der Ostervigilation leitete bereits über zu den Gedankengängen der noch folgenden Teile, in denen aus allen Werken der Heilsökonomie Gottes zwei herausgegriffen werden, nämlich: Die Erschaffung der Welt und der Opfertod Christi, des wahren Osterlammes. Beide Heilstaten stehen einander jedoch nicht gleichwertig gegenüber, der Tod Christi am Kreuze überragt vielmehr bei weitem die Erschaffung der Welt, ja übersteigt insgesamt alle Heilsveranstaltungen Gottes. Letzteres darf im Sinne Papst Leos ergänzend beigelegt werden.

Die bis jetzt angeführten Texte aus Leos Werken ergaben, dass die Gedankengänge der Oration auch Leos Gedankengänge sind. Ja, wie bereits erwähnt, weitet sich der Inhalt im Lichte der Worte Leos um ein beträchtliches.

Im folgenden brauchen wir deswegen nicht mehr auf diese inneren Zusammenhänge einzugehen. Es stehen nur noch die Wortparallelen zu den einzelnen Ausdrücken aus. Auf sprachliche Anklänge zu diesen konnten wir im vorhergehenden wiederholt aufmerksam machen.

INTELLEGANT REDEMPTI TUI NON FUISSE EXCELLENTIUS

Eine solche Einladung zum Verständnis von Glaubenswahrheiten — um dies zunächst einmal allgemein auszudrücken

— passt ganz zur Eigenart Papst Leos. In seinen Predigten, und ähnliches gilt auch für seine Briefe, bestrebt er sich, die Gläubigen ebenso sehr zum Verständnis der Glaubenswahrheiten ¹¹⁵ wie auch zum Erfassen der Festgeheimnisse zu führen ¹¹⁶. In seinen Darlegungen bedient er sich dann meist der Wörter: *intellegere, intelligentia* ¹¹⁷.

Es würde nun freilich zu weit führen, alle Schattierungen hier wiedergeben zu wollen, die diese beiden Wörter bei Papst Leo aufweisen ¹¹⁸. Wir greifen hier nur vier Gelegenheiten heraus, bei denen er sich dieser bedient ¹¹⁹.

INTELLEGANT redempti tui

1. Verstehen der Glaubenswahrheiten

Die Gläubigen sollen nicht nur einfachhin in einem Glaubensakt die ihnen dargebotenen Wahrheiten annehmen, sie sollen auch verstehen, was sie glauben.

a. Bei *liturgischen Festfeiern*, die zugleich eine grundlegende christliche Wahrheit zum Gegenstand haben, bemüht sich der Papst, seinen Zuhörern das Verständnis dieser Wahrheit zu vermitteln.

¹¹⁵ « Überhaupt geht das Bestreben der Rede auch bei Behandlung der übernatürlichen Wahrheiten und Geheimnisse des Glaubens dahin, ein möglichst gründliches Erfassen derselben durch die Vernunft anzubahnen ». PSCHMADT J., *Leo der Grosse als Prediger*, Elberfeld 1912, S. 25.

¹¹⁶ « Personne autant que S. Léon n'a insisté sur la nécessité qu'il y a pour les fidèles à avoir une compréhension bien nette des mystères que l'Église leur fait célébrer dans les solennités liturgiques ... ». C. CALLEWAERT, *S. Léon le Grand et les textes du Léonien: Sacris Erudiri I* (1948) S. 116.

¹¹⁷ Wir nehmen hier nur auf diese beiden Wörter Rücksicht, wenngleich auch Papst Leo mit anderen Worten und Wendungen zuweilen das gleiche aussagt. Vgl. hierzu die gedanklichen Parallelen zu einer Oration des Epiphanieformulars im Altgelasianum: A. P. LANG, *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen: Sacris Erudiri X* (1958) S. 88 f.

¹¹⁸ Y. M. DUVAL, a. a. O., S. 54, Anm. 6 zählt mehr als 120 Fälle bei Leo für das Zeitwort « *intellegere* ».

¹¹⁹ Die folgenden Aufzählungen machen keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Auch Überschneidungen lassen sich nicht vermeiden.

Die Einsicht in das Geheimnis der Menschwerdung setzt er in einem Sermo auf **W e i h n a c h t e n** für einen Teil seiner Zuhörer voraus :

56) « non enim quia maior pars Ecclesiae Dei, quod credit, INTELLEGIT ... » (25, 1 - 208 B).

Andere Sermonen sollen dieses Verständnis erschliessen :

57) « Cum ergo ad INTELLEGENDUM sacramentum Nativitatis Christi ... accedimus ... » (27, 1 - 216 C).

58) « ut, quod vobis fide est insitum, id sit etiam INTELLEGEN-TIA comprehensum » (30, 1 - 230 A).

In den Tagen der Vorbereitung auf das **O s t e r f e s t** und an diesem selber muss sich das Erkennen der Gläubigen auf das Geheimnis des Erlösungswerkes mit all seinen Einzelheiten und Umständen richten :

59) « ... quando ipso venerandae festivitatis recursu omnis Ecclesia ad INTELLEGENDA salutis suae mysteria generaliter commonetur » (46, 1 - 292 B).

60) « Quia ergo sinceræ fidei promissa est INTELLEGEN-TIAE plenitudo ... » (66, 1 - 364 C).

61) « Si magnæ, inquit, pietatis sacramentum INTELLEGITIS » (72, 4 - 392 C).

Alle sollen die Früchte der Erlösung erkennen. Alle sind in Christus eine neue Schöpfung geworden :

62) « Agnoscat igitur populus Dei novam se esse in Christo creaturam, et a quo suscepta sit quemve suscepit vigilanter INTELLEGAT » (71, 6 - 389 B).

Am **P f i n g s t f e s t** muss sich das Erkennen auf die göttliche Würde des Heiligen Geistes richten :

63) « Cum igitur ad INTELLEGENDAM dignitatem Spiritus Sancti oculos mentis intendimus » (76, 2 - 404 C).

b. Gelegentlich der *Bekämpfung christologischer Irrlehren*, so besonders des Monophysitismus (Eutyches), verlangt der Papst wiederholt das Verständnis der zu glaubenden Wahrheiten.

64) « Et quia ad INTELLEGENDUM sacramentum salutis humanæ, nisi fides vera et humilitas quieta non pervenit, credant

quod legunt in Evangelio, quod confitentur in symbolo, nec impiis dogmatibus misceantur » (Ep. 123, 2 - 1061 A).

Viele wurden gerade dadurch in Irrtum geführt, dass ihnen die genaue Kenntnis dessen fehlte, was die Glaubenswahrheit beinhaltet :

65) « quoniam omnes fere haereses, quae diversis temporibus exstiterunt, dum sacramentum corporeae nativitatis et passionis ac resurrectionis Christi non INTELLEGUNT, ab Evangelio deviaverunt. Et possemus minus laborare in haereticis repellendis, si rudes animos ea non turbarent mendacia, quae peremit antiquitas » (Ep. 130, 2 - 1079 B).

66) « Nam quidam erubescens Evangelium crucis Christi ... non INTELLEGENTES impassibilem Dei Verbi ... DEITATEM ita inclinatum ad humanam salutem ... » (46, 1 - 292 B, C).

67) « Hanc unitatem, dilectissimi, qua Creatori creatura conseritur, INTELLENTIAE oculis cernere caecitas Ariana non potuit ... » (23, 2 - 200 B).

Bezeichnend ist, dass Papst Leo bei der Zurückweisung der Irrlehren des Eutyches und seiner Anhänger gern das Adverb *intellegenter* gebraucht :

68) « Quod si Eutyches INTELLEGENTER ac vivaciter crederet, nequaquam ab huius fidei tramite deviaret » (Ep. 33, 1 - 797 C).

69) « ut constanter INTELLEGENTERQUE credamus » (30, 3 - 231 A ; Sermo auf Weihnachten, wohl gegen Eutyches gerichtet).

Ohne die rechte Glaubenseinsicht verlieren selbst die guten Werke ihre Reinheit und Heiligkeit :

70) « tunc enim et sacrificii munda est oblatio et misericordiae sancta largitio, quando ii, qui ista dependunt, quod operantur INTELLEGUNT » (91, 3 - 452 B ; Sermo auf das Fasten des siebten Monats. Papst Leo widerlegt in ihm die Irrlehre des Eutyches).

2. Verstehen der liturgischen Festgeheimnisse

Neben den Glaubenswahrheiten, die ein liturgisches Fest in sich begreift, sollen die Gläubigen auch den Sinn der liturgischen Festfeier selber verstehen lernen.

71) « ut in communi gaudio tanto religiosior sit omnium pietas, quanto magis omnibus fuerit INTELLECTA sollemnitas » (33, 1 - 240 C).

72) « ... ut possumus adiuvente Spiritu Dei, eo per INTELLEGENCIAE semitas pervenire, ut cognoscamus sacramentum praesentis festi ad omnium fidelium tempora pertinere » (38, 1 - 260 B).

Beide Zitate sind Predigten Leos auf das Fest der Erscheinung des Herrn entnommen.

In Vorbereitung auf das Osterfest läd der Papst zum Verständnis der liturgischen Feier ein, durch die das 'Pascha Domini' gegenwärtig gesetzt wird :

73) « Sed nunc universam Ecclesiam maiori INTELLEGENCIA instrui ... » (64, 1 - 358 A).

3. Verstehen der Schriftlesung

Glaubenswahrheiten und Festgeheimnisse werden den versammelten Gläubigen zunächst durch die Lesungen aus der Heiligen Schrift vermittelt. Der nachfolgende Sermo hat die Aufgabe, das Verständnis zu vertiefen.

74) « ut rerum gestarum ordinem non solum credendo, sed etiam INTELLEGENDO veneremur » (32, 2 - 238 B ; Predigt auf Epiphanie).

75) « Evangelica lectio, dilectissimi, quae per aures corporis interiorum mentium nostrarum pulsavit auditum, ad magni sacramenti nos INTELLEGENCIAM vocat ... » (51, 1 - 308 C f. ; Homilie zum Evangelium der Verklärung Christi, wohl gehalten am Samstag nach dem ersten Fastensonntag) ¹²⁰.

76) « ut perspicuum habeat INTELLEGENCIA, quod notum fecit historia » (52, 1 - 314 A ; Predigt über das Leiden des Herrn, gehalten am Sonntag vor Ostern).

77) « ut ea, quae sacris sunt lectionibus recensita, sanae INTELLEGENCIAE suscipiantur auditu » (67, 1 - 368 C ; Predigt über das Leiden des Herrn, gehalten am Sonntag vor Ostern).

¹²⁰ Zur liturgischen Einordnung des Sermo vgl. R. DOLLE, *Léon le Grand, Sermons*, Tome III, Paris 1961, S. 13, Anm. 1.

4. Verständnis für die Forderungen des christlichen Lebens

Wie das Verstehen der Glaubenswahrheiten den Glaubensakt, wie das Verstehen der liturgischen Festgeheimnisse die Mitfeier, so soll die Einsicht in die Motive des Handelns die sittlichen Forderungen, die an jeden Gläubigen gestellt werden, erleichtern.

In der Vorbereitungszeit auf Ostern soll ein jeder einsehen, dass ihm Busse und Umkehr not tut :

78) « omnes sibi INTELLEGANT delictorum indulgentiam et reparationis necessariam esse medicinam » (43, 2 - 283 B).

79) « Unde qui sacramentum suae reparationis INTELLEGIT, carnis se vitiis debet exuere, et omnes sordes abicere peccatorum » (50, 1 - 306 A).

Alle sollen erkennen, dass Christus selber das Vorbild eines gerechten Wandels ist :

80) « ut ... INTELLEGAMUS non solum remissionem peccatorum in Christo completam, sed etiam formam iustitiae esse propositam » (62, 5 - 352 C).

Beim Almosengeben soll sich jeder bewusst sein, dass er im Armen Gott selbst beschenkt :

81) « et qui egeno subvenit, Deo se impendere, quod largitur, INTELLEGAT » (11, 2 - 168 B).

Dort, wo wahre Tugend zu finden ist, ist auch Gott gegenwärtig :

82) « quis illic non praesentem INTELLEGAT Deitatem, ubi veram videt apparere virtutem? » (38, 3 - 261 B).

Auch die Vorschriften der Kirche, z. B. das Pfingstfasten, sollen verständigen Sinnes von den Gläubigen beobachtet werden :

83) « ut ea omnes et oboedienter custodiant et sapienter INTELLEGANT » (79, 1 - 419 A ; Predigt über das Pfingstfasten).

Hierher gehört schliesslich auch, dass jeder das ihm verliehene Amt mit Verantwortungsbewusstsein verwalte und den Erwartungen, die auf ihn gesetzt werden, entspreche.

Dies gilt für den neuerwählten Bischof ebenso, wie für den gerade zur Regierung gelangten Kaiser :

84) « quid ex ipso devotionis exspectetur, INTELLEGAT » (Ep. 40 - 815 B ; gesagt von Ravennius, dem neugewählten Bischof von Arles).

85) « et quid auxilii matri tuae Ecclesiae debeas, quae te filio maxime gloriatur, INTELLEGE » (Ep. 164, 1 - 1149 A ; Brief an Kaiser Leo).

Nimmt nun die Forderung nach Einsicht in die Glaubens- und Festgeheimnisse und in die Motive christlichen Handelns in den Sermonen und Briefen des Papstes eine so bedeutende Stellung ein, so liegt der Schluss nahe, dass er zuweilen auch in liturgischen Gebeten um diese Einsicht beten lässt. Solche Gebete konnten wir in früheren Arbeiten schon auf Leo zurückführen ¹²¹.

Diese seien hier als Ergänzung der *Wortkonkordanz* angeführt :

86) « Praesta, quaesumus, domine, ut per hanc (sic!) munera, qui domini Iesu Christi arcanæ nativitatis mysterio gerimus, purificate mentes INTELLEGENTIAM consequamur : per dominum. » (GeV I, 9, 3 ; *Mohlberg* 50).

87) « Concede nobis, omnipotens deus, ut per annua quadragesimalis exercitia sacramenti et ad INTELLEGENDUM Christi proficiamus arcanum et affectus eius digna conversatione sectemur » (GeV I, 18, 1 ; *Mohlberg* 104).

In der hier zur Frage stehenden Ostervigiloration dürfen wir dafür dann ein weiteres Beispiel sehen.

intellegant REDEMPTI TUI

Gewiss ist darin keine besondere Eigenart Papst Leos zu sehen, wenn er des öfteren die Gläubigen daran erinnert, dass sie durch Christi Blut erlöst sind ¹²² :

¹²¹ Vgl. : A. P. LANG, *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums* mit Berücksichtigung des *Sacramentarium Leonianum* und des *Sacramentarium Gregorianum*, Steyler Verlagsbuchhandlung 1957, S. 408 ff. ; desgl. vgl. oben die Angaben in Anm. 117.

¹²² Wir wählen hier nur einige aus den vielen Fällen aus, in denen Leo das Zeitwort « *redimere* » verwendet.

88) « Nam et qui iam REDEMPTI, iam regenerati ... » (15, 1 - 174 C).

Ebenso ist es nicht erstaunlich, wenn er dieses Zeitwort besonders in den Sermonen verwendet, die auf das Osterfest vorbereiten, so z. B. in seinen Predigten über die Fastenzeit und über das Leiden Christi :

89) « et eodem sanguinis Christi pretio sunt REDEMPTI » (41, 3 - 274 B ; Predigt auf die vierzigstägige Fastenzeit).

90) « Ecclesiae filii magno pretio REDEMPTI » (58, 5 - 336 C ; Predigt über das Leiden des Herrn, gehalten am Sonntag vor Ostern).

Bemerkenswert ist jedoch, dass der Kontext zu solchen Stellen, die das Wort « *redempti* » enthalten, sich wieder in ähnlichen Gedankengängen wie unsere Ostervigilation bewegt. So preist Leo Ostern als das Fest aller Feste :

91) « illius nos diei, in quo REDEMPTI sumus, recursus invitat : ut EXCELLENS *super omnia passionis Dominicae sacramentum* ... celebremus. » (42, 1 - 275 B ; Predigt auf die vierzigstägige Fastenzeit).

Im paränetischen Teil einer Predigt über das Leiden Christi, gehalten am Mittwoch vor Ostern, erinnert der Papst die versammelte Gemeinde, dass für sie, die aus der geistigen Knechtschaft Ägyptens befreit wurden, das wahre Opferlamm, Christus, geschlachtet wurde. Als durch Christi Blut Erlöste müssen sie ihrer Berufung würdig wandeln.

92) « pro quibus ... verus et immaculatus a g n u s IMMO-LATUS EST CHRISTUS ... et quia pretioso sanguine Christi REDEMPTI sumus ... » (53, 3 - 318 B, C).

Wir haben es also hier mit ähnlichen Gedanken zu tun, wie in der Ostervigilation. Das gleiche gilt auch für die folgende Stelle, die gleichfalls dem paränetischen Teil einer Predigt auf das Leiden Christi entnommen ist, die ebenso am Mittwoch vor Ostern gehalten wurde :

93) « sed *prudenter ac fideliter cogitantes*, de quali captivitate et quam misera servitute, quo pretio REDEMPTI ... Huius limina vastator angelus sanguine a g n i et signo crucis prae-notata non intrat ... ab omni fermento malitiae veteris

emundati, PASCHA Domini cum digna observantia celebremus » (55, 5 - 325 A ff.).

Beachtenswert für Sermo 55 ist, dass er mit dem vorhergehenden Sermo 54 eine Einheit bildet. Sermo 54 wurde am Sonntag vor Ostern, Sermo 55 als dessen Fortsetzung am Mittwoch vor Ostern gehalten. Die ersten Sätze des Sermo 54 sind die auffallende Parallele zu unserer Ostervigilation, wie wir oben schon dargetan haben ¹²³. Der Schlussteil des Sermo 55 weist gleichfalls gute Anklänge an diese Oration auf, wie wir gleichfalls gesehen haben. Im obigen Text (Zitat 93) begegnet uns ebenso wie in der Oration überdies eine ähnliche Aufforderung des Papstes, den Glaubenswahrheiten Verständnis entgegenzubringen.

Schliesslich wertet der Papst auch die Tatsache der Erlösung den leibfeindlichen Irrlehren gegenüber apologetisch aus :

94) « Dicant ... quo sanguine sint REDEMPTI » (64, 3 - 359 B ; desgl. : Ep. 124, 4 - 1064 C ; Ep. 165, 5 - 1161 C).

95) « Nemo de cruce Christi, per quam mundus REDEMPtus est, erubescat » (51, 8 - 313 B).

In den vorangehenden Texten hatte *redimere* verbale Funktion, in den folgenden hat es substantivische :

96) « REDEMPTOS Christi sanguine a mandatis Dei possit abducere » (scil. adversarius noster) » (89, 3 - 445 B).

97) « REDEMPTIS tamen hac Domini passione verior iustiorque laetandi est ratio quam dolendi » (60, 2 - 343 B).

Nach mehreren Zwischensätzen spricht Leo dann vom Auszug Israels aus Ägypten, vom Paschalamm der Israeliten und schliesslich vom Tode Christi, des wahren Osterlammes :

98) « Si autem in exitu Israel de Aegypto agni sanguis fuit restitutio libertatis ... » (60, 2 - 344 A).

99) « ut in occisione CHRISTI, PASCHA esset verum et singulare sacrificium ... » (60, 2 - 344 A).

Wir sehen, diese wenigen Belege zu « *redempti* » führen uns sogleich wieder in die Gedankenverbindungen unserer Oration hinein.

¹²³ Vgl. oben Zitat 6, S. 35.

non fuisse EXCELLENTIUS

Eine Durchsicht der Werke Leos nach diesem Wort: *excellens, excellentius* ergibt folgendes:

Das Wort findet sich häufig bei Leo ¹²⁴. Freilich kann dies nicht als etwas Besonderes gelten.

Auffallend ist jedoch, dass dieses Adjektiv, bzw. Adverb öfters im Zusammenhang mit den Predigten auf die Osterfeier auftritt. Dann stellt nämlich der Papst das Osterfest über alle anderen liturgischen Feste des Jahres und den Kreuzestod über alle anderen Heilsveranstaltungen Gottes. Dies ist ja auch das grosse Anliegen unserer Oration:

100) « Inter omnes, dilectissimi, dies, quos multis modis honorabiles habet Christiana devotio, nullus est EXCELTIOR *festivitate paschali*, per quam in Ecclesia Dei universarum sollemnitatum dignitas consecratur » (48, 1 - 298 A; Predigt auf das vierzigtägige Fasten).

101) « ut EXCELLENS *super omnia passionis Dominicae sacramentum* purificatis et corporibus et animis celebremus » (42, 1 - 275 B; Predigt auf das vierzigtägige Fasten).

102) « Semper quidem, dilectissimi, fidelium mentes in *divinorum OPERUM* decet *admirationi* versari, ... sed hoc in tempore *Dominicae passionis* multo avidius EXCELLENTIUSQUE est faciendum, ut ea, quae sacris sunt lectionibus recensita, *sanae INTELLEGENTIAE suscipiantur auditu* » (67, 1 - 368 B; Predigt über das Leiden Christi, gehalten am Sonntag vor Ostern).

Dieser Text klingt mehrfach an die Ostervigilation an — der besondere Schriftsatz macht darauf aufmerksam. Im Verlauf des Sermo finden sich weitere Anklänge an die ganze Oration:

103) « sempiternarum *dispositionum Dei* incommutabilis ordo reseratur » (67, 2 - 369 A);

104) « quanto magis nota Deo sunt *OPERA sua* » (67, 2 - 369 B);

105) « quod in Christi est *passione dispositum* » (67, 2 - 369 C).

¹²⁴ 4, 2 - 149 B; 18, 2 - 184 A; 74, 2 - 398 A u. C; 76, 4 - 406 C.

Es sei hier auch an das Adverb *sublimius* erinnert, einem Synonym zu *excellentius*, das in Sermo 54 steht, in dem die auffallendste Parallele zur Ostervigilation enthalten ist ¹²⁵.

III

QUOD INITIO FACTUS EST MUNDUS
QUAM QUOD IN FINE SAECULORUM PASCHA
NOSTRUM IMMOLATUS EST CHRISTUS

Grammatikalisch und sinngemäss gehören der zweite und dritte Teil der Oration zusammen. Wenn wir sie hier doch trennen, so aus mehr technischen Gründen.

Die Gedankenverbindungen dieses Teiles wurden im vorhergehenden schon zur Genüge behandelt. Hier soll nur auf die sprachliche Form eingegangen werden, die freilich oben auch schon öfters gestreift wurde.

INITIO FACTUS MUNDUS ... IN FINE SAECULORUM

Papst Leo kennt diese Gegenüberstellung: Im Anfang — am Ende der Zeiten:

106) « ab INITIO promissum, IN FINE redditum, sine FINE mansurum » (22, 1 - 193 B).

107) « Impletum est IN FINE SAECULORUM, quod erat *ante tempora aeterna dispositum* » (26, 2 - 213 C).

108) « ut magnum hoc et MIRABILE sacramentum ab INITIO videant creditum, quod est IN FINE completum » (Ep. 165, 9 - 1171 A).

109) « et MIRABILIOR est secunda hominum generatio, quam prima conditio: quia plus est IN novissimis SAECULIS reparasse Deum, quod perierat, QUAM a principio FECISSE quod non erat » (66, 1 - 365 A).

In *Zitat 109* kann man einen Gleichklang mit der Ostervigilation heraushören. Freilich werden hier nicht Erschaffung der Welt und Opfertod Christi, sondern Erschaffung und Neuschöpfung einander gegenübergestellt.

¹²⁵ Vgl.: *Zitat 6*, S. 35.

Als sprachliche Übereinstimmung sei noch ein Text aus einem Sermo über das Leiden Christi angeführt :

110) « Hoc igitur illud est, dilectissimi, sacramentum, cui ab INITIO omnia sunt famulata mysteria ... Nunc ad praenuntiatum festis omnibus festum sacer novorum mensis enituit, ut in quo accepit MUNDUS exordium, in eodem haberet Christiana creatura principium » (60, 3 - 344 A, B).

PASCHA NOSTRUM IMMOLATUS EST CHRISTUS

Zunächst eine Vorbemerkung, wie die im folgenden aufgezeigten Parallelen zu werten sind.

Im Anschluss an *Exodus*, Kap. 12 und mit Bezugnahme auf den 1. Korintherbrief, Kap. 5, V. 7 ist für die Kirchenväter ¹²⁶ in Ost ¹²⁷ und West ¹²⁸ am Osterfest ein beliebtes Thema, über Christus, das wahre Osterlamm, zu sprechen. Unsere Oration hat sich gleichfalls die Worte des Apostels Paulus eingegliedert. Kann es dann aber in unserem Falle noch ein Kriterium für die Herkunft der Oration sein, wenn auch Papst Leo sich häufig an die Stelle aus dem Korintherbrief anschliesst?

Wenn wir trotzdem im folgenden Parallelstellen aus Leo anführen, so deswegen, um zu zeigen, dass auch für ihn die Paulusstelle der Ausgangspunkt für ein beliebtes Thema war. Würde jedoch der Papst in seinen Predigten auf das Pascha-Mysterium nie 1 C 5, 7 erwähnen, noch auf dessen Inhalt

¹²⁶ Vgl. : J. DANÉLOU, S.J., *The Bible and the Liturgy*, University of Notre Dame Press, Notre Dame, Indiana 1956, S. 162-176.

¹²⁷ Als Vertreter für den Osten möge der hl. Athanasius gelten. P. MERENDINO schreibt über ihn : « In jedem Brief (d. i. Osterbrief) greift Athanasius 1 Kor 5, 7 auf ; für ihn, wie für Paulus, ist Christus das Pascha, das für uns geopfert wurde » ; *Paschale Sacramentum*, eine Untersuchung über die Osterkatechese des hl. Athanasius von Alexandrien in ihrer Beziehung zu den frühchristlichen exegetisch-theologischen Überlieferungen : *Liturgiewissenschaftliche Quellen und Forschungen*, Heft 42, Münster 1965, S. 6.

¹²⁸ Als Vertreter für den Westen möge der hl. Augustinus gelten. H. FRANK kann zeigen, dass « Christus, das wahre Paschalamm, » bei Augustinus zum Festinhalt der Paschavigil gehört ; *Die Paschavigil als Ende der Quadragesima und ihr Festinhalt bei Augustinus* : *Archiv für Liturgiewissenschaft* IX/1 (1965) S. 11 ff.

eingehen, so hätte man damit ein Kriterium dafür, dass er als Verfasser für die Ostervigiloration nicht in Frage käme. In diesem Sinne wollen die nachfolgenden Texte gewertet werden ¹²⁹.

Wie die folgenden Texte selber zeigen, ist *agnus* ein vollwertiges Synonym zu *ovis paschalis*.

111) « pro quibus ... verus et immaculatus a g n u s IMMO-LATUS EST CHRISTUS » (53, 3 - 318 B).

112) « sanguis immaculati a g n i » (55, 2 - 324 A f.).

113) « sanguine a g n i ... praenotata » (55, 5 - 325 B).

114) « et ab omni fermento malitiae veteris emundati, PASCHA Domini ... celebremus » (55, 5 - 325 C).

Zu diesen Texten aus Sermo 55 vergleiche den Kontext, den wir oben in den *Zitaten 6, 7, 8 und 9* angeführt haben ¹³⁰. Im ersten Teil des Predigtthemas (Sermo 54, gehalten am Sonntag vor Ostern) findet sich die verwandte Stelle zur Ostervigiloration.

115) « Siquidem PASCHA NOSTRUM, ut ait Apostolus, IMMOLATUS EST CHRISTUS » (59, 5 - 340 B).

116) « quoniam PASCHA NOSTRUM IMMOLATUS EST CHRISTUS » (61, 5 - 349 A).

Christus ist das wahre Paschalamm. Das Lamm der Israeliten war nur ein schattenhaftes Vorbild :

117) « oportebat ... ut ovem significativam o v i s vera removeret, et ut uno expleretur sacrificio variarum differentia victimarum. Nam omnia illa, quae de IMMOLATIONE a g n i divinitus per Mosen fuerant praestituta, Christum prophetaverant, et CHRISTI *occisionem* proprie nuntiaverant » (58, 1 - 332 C).

In gleichen Sermo spricht Leo von der Erhabenheit des Ostermysteriums; dies bringt ja in ähnlicher Weise auch die Vigiloration zum Ausdruck.

¹²⁹ Wir kommen hiermit einem Einwurf zuvor, den B. BOTTE in einem ähnlichen Falle erhob, in dem sich Leo paulinische Gedankengänge zu eigen machte. Siehe unten S. 84, Anm. 2.

¹³⁰ Siehe S.35 f.

118) « Scio ... paschale festum tam *sublimis* esse mysterii ... sed non ita mihi *divini* OPERIS consideranda est magnitudo ... » (58, 1 - 332 A).

119) « quidquid sub propheticis testificationibus umbra veteris Testamenti velabat, in sacramento *passionis Dominicae* manifestum esse gaudete. ... et *paschalis agni* cessavit occisio » (69, 2 - 376 C).

Die Juden freilich, so erklärt Leo in einem anderen Sermo über das Leiden Christi, erkannten nicht, dass die Vorbilder erfüllt seien, die auf Christus, das wahre Osterlamm hinwiesen. Ja selbst das öffentliche Bekenntnis Johannes, des Täufers, konnte ihnen diese Kenntnis nicht vermitteln :

120) « cum PASCHA *Domini* tot saeculis celebratum in eo Ioannes doceret impletum, de quo publica protestatione dicebat : 'Ecce A g n u s Dei, ecce qui tollit peccata mundi' (Ioan. I, 29) » (70, 2 - 381 A).

Weitere Texte aus Sermonen, die mit der Osterfeier in Beziehung stehen, wurden schon oben im ersten Teil geboten. Vgl. die *Zitate 4, 5, 16 und 34*¹³¹. Es folgen noch einige andere Stellen aus Leos Werken.

121) « Sicut enim Hebraeo quondam populo ab Aegyptiis liberato, quinquagesimo die post IMMOLATIONEM *agni* lex data est in monte Sina, ita post passionem CHRISTI, qua verus Dei A g n u s *occisus est*, quinquagesimo a resurrectione ipsius die in apostolos plebemque credentium Spiritus sanctus illapsus est » (75, 1 - 400 D. f; Predigt über das Pfingstfest).

122) « nec sine illa regione (scil. Aegypto) pararetur singularis *hostiae* sacramentum, in qua primum *occisione agni* saluti-ferum *crucis* signum et PASCHA *Domini* fuerat praeformatum » (33, 4 - 243 B; Predigt auf Epiphanie).

123) « sicut diversa sacrificia unam hostiam praeformarunt, et multorum *agnorum occisio illius* IMMOLATIONE finita est, de quo dicitur : 'Ecce A g n u s Dei, ecce qui tollit peccatum mundi' (Ioan. I, 29) » (Ep. 16, 6 - 702 A).

¹³¹ Siehe S. 33 f., S. 38, S. 44.

124) « Aliter ... in Ecclesia Dei ... nec rata sunt sacerdotia, nec vera sacrificia, nisi in nostrae proprietate naturae verus nos Pontifex reconciliet, verus immaculati A g n i sanguis emundet » (Ep. 80, 2 - 914 B).

125) « inter filios hominum unus solus *Dominus noster Iesus Christus*, qui vere erat A g n u s immaculatus, exstiterit » (Ep. 165, 5 - 1163 A).

126) « ut ad auferendum peccatum mundi, ille hostiam se A g n u s offerret » (56, 3 - 328 B).

127) « Aut quod umquam sacrificium sacratius fuit, quam quod verus et aeternus Pontifex altari crucis per IMMOLATIONEM suae carnis imposuit? » (64, 3 - 359 C, Ep. 124, 4 - 1064 C, et aeternus om. ; Ep. 165, 5 - 1161 C).

128) « et in similitudine carnis peccati pro peccatoribus IMMOLATUM » (62, 2 - 351 A).

129) « IMMOLANS sacrificium (scil. Melchisedech) » (5, 3 - 154 B).

*
* *

Bevor wir die Oration weiterbehandeln, wollen wir auf einen Einwand eingehen, der gegen unsere Annahme gemacht wurde, dass nämlich zur Zeit Leos des Grossen die Reihenfolge im Wortgottesdienst möglicherweise folgendermassen gewesen sein könnte: Lesungen, Sermo, Oration¹³². Wir glauben noch Spuren dieser Ordnung gefunden zu haben. Unter anderen Gründen führten wir an, dass nicht selten eine von Papst Leo verfasste Oration erst dann richtig verstanden werden konnte, wenn ihr ein Sermo vorausging, der ihren Inhalt schon vorwegnahm¹³³.

Hierzu bemerkt nun S. BENZ in der Rezension unseres Buches: « Die Oration als Segens- u. Bittgebet an Gott gerichtet, verlangt keineswegs klare u. leichte Verständlichkeit seitens des Volkes, neigt doch die lit. Sprache auf Grund ihrer Eigengesetzlichkeit zur Beibehaltung archaisierender Formen u. Wendungen, deren rechtes Verständnis oft nur noch dem Kenner einsichtig ist; ... Darum kann man aus

¹³² Vgl.: A. P. LANG, *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 523-534.

¹³³ Ebenda, S. 525.

unseren Schwierigkeiten des Verständnisses der Orationen nicht schliessen, dass sie durch vorausgehende *Sermones* erklärt werden mussten¹³⁴. S. BENZ stützt sich in seiner Aussage auf die Untersuchungen von CH. MOHRMANN¹³⁵.

Ein Zweifaches sagt hier BENZ aus: *Erstens*, die Oration als Ganzes gesehen erfordert keine Verständlichkeit von seiten der Gläubigen, da sie sich in erster Linie an Gott richtet. *Zweitens*, die Oration in ihren einzelnen Wendungen betrachtet, enthält nicht selten archaisierende Formen, deren tieferes Verständnis schliesslich nur einem Kenner zukommt.

Was zunächst die *letzte* Aussage angeht, muss gewiss zugegeben werden, dass in nicht wenigen liturgischen Gebeten archaische Wendungen stehen geblieben sind. Dennoch darf man hier eine kleine Unterscheidung machen. Für das Verständnis einer liturgischen Oration genügt es sicherlich, wenn die Gläubigen — und dies gilt auch für die Gläubigen der Zeit Papst Leos — die landläufige Bedeutung eines Wortes kennen, mag es ihnen auch nicht gegeben sein, die etymologische Bedeutung weiter verfolgen zu können.

So wird z. B. *prex*, *preces* als archaisches Wort bezeichnet¹³⁶. Wie häufig kommt gerade dieses in liturgischen Gebeten vor! Man vergleiche daraufhin einmal die Aufstellungen in den Wortverzeichnissen zum *Sacramentarium Leonianum*¹³⁷ und *Sacramentarium Gregorianum*¹³⁸. Jeder konnte verstehen, was dieses Wort beinhaltet, wenngleich er vielleicht auch nicht wusste, dass er hier ein heidnisches, altrömisches Kultwort vor sich hatte.

¹³⁴ SUITBERT BENZ O.S.B., in: *Archiv für Liturgiewissenschaft* VI/1 (1959) S. 310.

¹³⁵ CH. MOHRMANN, *Liturgical Latin: Its Origin and Character*, London 1959; B. BOTTE, O.S.B. et CH. MOHRMANN, *L'Ordinaire de la Messe: Études Liturgiques: Le latin liturgique* (CH. MOHRMANN), Paris-Louvain 1953, S. 29-48.

¹³⁶ CH. MOHRMANN, *Liturgical Latin*, S. 65: «... *preces*, a term which in the earliest times was avoided by the Christian current speech as retaining a pagan flavour, but which later received a new stylistic value as an 'archaism'. »

¹³⁷ MOHLBERG-EIZENHÖFER-SIFFRIN, *Sacramentarium Veronense*, S. 377 f.

¹³⁸ D. H. LIETZMANN, *Das Sacramentarium Gregorianum nach dem Aachener Urexemplar*, Münster 1921, S. 163.

Was dann die e r s t e r e Aussage betrifft, dass die Oration sich an Gott richte, und deswegen es nicht notwendig sei, dass das Volk sie verstehe, so darf auch hier eine kleine Einschränkung gemacht werden.

Die Unterscheidung, die CH. MOHRMANN bezüglich der Funktion der Sprache macht, verdient hier zunächst eine besondere Beachtung. Die Sprache ist nicht nur Mittel für die Verständigung der Menschen untereinander, sondern auch ein Mittel zum Ausdruck geistiger Inhalte¹³⁹. In letzterer Eigenart ist durchaus nicht gefordert, dass die Sprache auch anderen verständlich ist. Da sind es Dichter, Denker und charismatisch Begabte, die den Flug ihrer Gedanken in Worte kleiden, die freilich dann doch nur Eingeweihten fassbar sind. Zu dieser Gattung des sprachlichen Ausdrucks gehört auch das charismatische Reden in Sprachen (Glossologie, vgl. 1 C 14)¹⁴⁰.

Von hier aus ist es nur noch ein Schritt zur Behauptung, dass die liturgischen Gebete eher dieser Gattung (Sprache als Ausdrucksmittel) als jener (Sprache als Verständigungsmittel) zugehören. Und dies dürfte, aus obigem Zitat zu schliessen, auch die Ansicht von BENZ sein.

Demgegenüber muss jedoch festgestellt werden, dass die liturgischen Gebete, über die wir bis jetzt handelten — wir sprechen hier von den Gebeten der sog. römischen Sakramentare — aufs Ganze gesehen, durchaus nicht den Eindruck der Unverständlichkeit erwecken. Es befinden sich in ihnen gelegentlich nur einige weniger leicht verständliche Ausdrücke. Wenn wir deshalb den vorhergehenden Sermo als Interpreten angerufen haben, so geschah dies aus zwei Gründen: Der vorausgehende Sermo konnte zu einem t i e f e r e n Verständnis der ganzen Oration führen¹⁴¹. Was dann ferner einzelne schwer verständliche Wendungen i n

¹³⁹ Vgl.: CH. MOHRMANN, *Liturgical Latin*, S. 2 ff.: « ... language as communication and language as expression ... »

¹⁴⁰ A. a. O., S. 6: « Thus, the phenomenon of the gift of tongues as analysed by St. Paul 1 Cor. 14, we see — in an early Christian connection—an extreme case of linguistic expression in which the communication element seems completely eliminated ».

¹⁴¹ Vgl.: A. P. LANG, *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 525; 528.

der Oration betraf, so wurden diese durch den vorangehenden Sermo im voraus erklärt. Es handelte sich dabei aber nicht um archaisierende Formen, wie die in unserem Buche angeführten Stellen zeigen; z. B.: «*celebritas iustitiae*», «*paterna praeiudicia*»¹⁴².

In der obigen Ostervigilation finden wir einen weiteren Beleg dafür, dass der Liturge die Oration nicht nur sich, sondern auch den ihn umgebenden Gläubigen verständlich gestalten musste.

Aus den liturgischen Quellen lässt sich freilich nicht mit Sicherheit feststellen, welcher Lesung aus dem Alten Testament diese Oration zugeteilt war. Die Sakramentare altgelasianischer Struktur¹⁴³ weisen ihr keine ganz einheitliche Stelle an. Erst junggelasianische und gregorianische Sakramentare¹⁴⁴ lassen sie auf die Lesung aus *Exodus XII* folgen. Wenngleich auch drei- bis fünfhundert Jahre zwischen diesen Quellen und Leos Zeit liegen, so dürfen doch in etwa Rückschlüsse auf die damalige römische Ostervigilordnung gemacht werden¹⁴⁵, und was die Auswahl der Schriftlesungen angeht, so bestand sogar eine weitgehende Übereinstimmung zwischen Ost und West¹⁴⁶. Ferner ist schon für das vierte Jahrhundert bezeugt, dass Orationen auf diese Lesungen folgten¹⁴⁷.

¹⁴² Ebenda, S. 526-528.

¹⁴³ In *Ge V* folgt die Oration auf: *Sequitur de Noe*, in *GeP* trägt sie die Überschrift: *de Noe III*. Erst in *GeA* ist sie der Lesung aus *Exodus* zugeordnet: *Item in Exodo VIIII. Dixit quoque Dominus ad Moysen*.

¹⁴⁴ *GeB*; *GeR*; *GeS*; *Leofric*; *GrO*; *F*. — So auch *M R*.

¹⁴⁵ A. BAUMSTARK, *Comparative Liturgy* (revised by B. BOTTE, English edition by F. L. CROSS), London 1958, S. 168: «From the liturgical tradition represented by these documents it passed into the official Rite of the German Empire at the time of the Ottos and the first Salians; and it was thence that the most ancient system of Roman lections for the Paschal Vigil finally re-entered Rome».

¹⁴⁶ Vgl.: M. RIGHETTI, *Manuale di Storia Liturgica*, Vol. II. Milano 1955, S. 196 f. — Desgl.: A. BAUMSTARK, a. a. O., S. 166 f. — Für *Exodus XII* als eine der ursprünglichen Ostervigillesungen tritt neuerdings H. FRANK ein in: *Die Paschavigil als Ende der Quadragesima und ihr Festinhalt bei Augustinus*: *Archiv für Liturgiewissenschaft IX* / 1 (1965) S. 18 f.

¹⁴⁷ Vgl.: M. RIGHETTI, a. a. O., S. 197.

Aus dem Inhalt unserer Ostervigilation und aus der Vorliebe der Kirchenväter für *Exodus XII* als Ostermotiv zu schliessen ¹⁴⁸, dürfte dann wohl schon zur Zeit Leos die Oration die gleiche Stellung gehabt haben, die ihr in den jungelasianischen Sakramentaren zukommt.

Auf dieser Voraussetzung fussend, glauben wir sagen zu dürfen, dem Verfasser der Oration musste es darauf ankommen, dass die Oration, so, wie sie soeben von ihm gebetet wurde, sofort auch von den anwesenden Gläubigen verstanden werden konnte:

« I n t e l l e g a n t r e d e m p t i t u i ... »

Jetzt, da die Lesungen der Osternacht der Schöpfung der Welt und der Schlachtung des Lammes beim Auszug aus Ägypten gedenken, und jetzt, da sich die Feier im Gedächtnis des 'Pascha Domini' vollzieht, sollte die Oration die Gläubigen zugleich belehren, dass der Tod des wahren Osterlammes an Erhabenheit bei weitem selbst das Wunder der Wertschöpfung übertreffe. Diese Einsicht war, wie gesagt, « hic et nunc » notwendig, da sich die noch folgenden Lesungen alsbald anderen Vorbildern aus dem Alten Testament zuwendeten.

*
* *

Neben dieser mehr liturgiewissenschaftlichen Erwägung, sei auch nochmals die psychologische Seite der Reihenfolge: Lesungen, Sermo, Oration, ins Auge gefasst. Auf diese Seite weist gerade J. A. JUNGSMANN in der Besprechung meines Buches hin ¹⁴⁹.

Der psychologischen Gründe wird man sich jetzt nach der Neuordnung der Liturgie durch die *Constitutio de Sacra Liturgia* und die *Instructio* erst so recht bewusst. Jetzt, wo die Eigenart des Wortgottesdienstes so stark betont wird, erscheint es doch etwas seltsam, dass die Oration, die den Fest- oder Tagesgedanken ausspricht, schon gebetet

¹⁴⁸ Vgl.: J. DANÉLOU, S.J., *The Bible and the Liturgy*, S. 162-176.

¹⁴⁹ Vgl.: J. A. JUNGSMANN, in: *Zeitschrift für katholische Theologie*, 1957, S. 371.

wird, bevor die Lesungen und die Homilie den Fest- oder Tagesgedanken dem Verständnis der mitfeiernden Gemeinde nahegebracht haben. Wenn man vom Introitus als Prozessionslied absieht, das beim Einzug des Priesters schon den Fest- oder Tagesgedanken anklingen lässt, steht die Oration wie isoliert vor den Lesungen und der Homilie, die erst das Thema des Wortgottesdienstes ganz entfalten. Wie wohltuend wirkt da gerade die Osternachtsliturgie, die dieser psychologischen Seite Rechnung trägt, indem sie auf die Lesung die Oration folgen lässt, die deren hauptsächlichsten Inhalt, und zwar in der Orientierung auf Christus und die Kirche hin, zusammenfasst.

Man darf an dieser Stelle wohl den Wunsch äussern, dass bei der Neuordnung des 'Ordo Missae', mit der die nachkonziliare liturgische Kommission beauftragt ist, auch erwogen werden möge, ob die Oration nicht geeigneter nach den Lesungen, d. i. nach dem Evangelium, oder noch besser, nach der Homilie stehen sollte.

2. — STIL UND RHYTHMUS

In gewohnter Weise lassen wir auf die Wort- und Sachkonkordanz die Untersuchung des Stiles und Klauselrhythmus der Oration folgen. Nach der früher dargelegten Arbeitsmethode¹ bildet diese Überprüfung zugleich ein Kriterium, wenn auch nur ein Teilkriterium, ob eine Oration Papst Leo zugeschrieben werden kann oder nicht.

Darf man sich freilich auf dieses Kriterium noch verlassen, nachdem seine Gültigkeit sehr bezweifelt wurde? So schreibt S. BENZ in der Besprechung meines Buches²:

« 1. Stil u. Rhythmus sind in den frühen christl. Jhh. stark von Normen bestimmt, die zum grossen Teil dem persönlichen Einfluss des Schriftstellers entzogen sind. 2. Auch sind die Stilgesetze in den Orationen andere als in den *Sermones*. 3. Darum sind auch diese Kriterien schlüssig nur in der Abgrenzung gegenüber anderen Auktoren »³.

¹ Siehe: A. P. LANG, *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 18 ff.; 30.

² *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*.

³ S. BENZ, in: *Archiv für Liturgiewissenschaft* VI/1 (1959) S. 310.

Der *ersten* Aussage, in ihrer Allgemeinheit betrachtet, kann man ohne weiteres zustimmen. Die Figuren des Stiles und Rhythmus sind den Schriftstellern vorgegeben. So sprechen beispielsweise die Feststellungen von W. HALLIWELL ganz deutlich dafür, dass die Schriften der zeit- und annähernd zeitgenössischen Kirchenväter sich ganz in den Stilformen bewegen, die auch für Papst Leo gelten. Dies trifft zu für Hilarius, Ambrosius, Hieronymus, Augustinus, und selbst Chrysostomus ⁴. Was den Rhythmus angeht, so hat Papst Leo kein geringeres Vorbild als Cicero selbst ⁵.

Wenn man jedoch dann auf einzelne *Stilfiguren* eingeht, muss man zugeben, dass jeder der oben angeführten Kirchenväter seine Eigenart hat ⁶. Und diese Eigenart ist es gerade, die das Kriterium ausmacht.

Das gleiche gilt auch für den *Klauselrhythmus*. Mit dem Hinweis auf die Untersuchungen von TH. STEEGER und F. DI CAPUA ⁷ sagt diesbezüglich F. STUMMER: « Wer gewohnt ist, auf den Satzrhythmus zu achten, dem fällt ohne weiteres auf, dass etwa Leo der Grosse darin ein Meister ist. Auch Ambrosius, Augustinus (einschliesslich der pseudo-augustinischen *Sermones*), ja selbst Gregor der Grosse sind in dieser Hinsicht der Aufmerksamkeit wert ... » ⁸.

Was die *zweite* Aussage angeht, so ist zuzugeben, dass Orationen, bzw. Gebete, zu einer ganz anderen Literaturgattung gehören als Sermonen und Homilien. In ähnlicher Weise darf man aber auch sagen, dass an und für sich Predigten nicht der gleichen literarischen Kategorie angehören müssen wie Briefe. Und dennoch findet sich sowohl in den

— Um im folgenden besser auf die einzelnen Aussagen eingehen zu können, *numerieren* wir die einzelnen Sätze.

⁴ Vgl.: W. J. HALLIWELL, *The Style of Pope St. Leo the Great*, Washington, D. C., 1939, S. 95 f.

⁵ Vgl.: TH. STEEGER, *Die Klauseltechnik Leos des Grossen in seinen Sermonen*, Hassfurt a. M. 1908, S. 119.

⁶ Vgl. die Statistiken bei HALLIWELL a. a. O., S. 2-95 passim.

⁷ TH. STEEGER, siehe Anm. 5; F. DI CAPUA, *De Clausulis a S. Leone adhibitis* (*S. Leonis M. epistulae contra Eutychis haeresim*). *Textus et Documenta*, Series theol. 15, 1934, XXIII-XXXII.

⁸ F. STUMMER, *Vom Satzrhythmus in der Bibel und in der Liturgie der Lateinischen Christenheit*: *Archiv für Liturgiewissenschaft* III / 2 (1954) S. 269 f.

Sermonen als auch in den Briefen Leos der gleiche Stil und der gleiche Klauselrhythmus, wenngleich auch nicht immer in der gleichen Häufigkeit ⁹.

Ebenso ist zuzugeben, dass nicht jede *Stilform*, die in Sermonen und Briefen vorkommt, sich auch für Orationen eignet. So sind naturgemäss die Formen der Repetition und der Lebendigkeit nur in beschränktem Masse verwendbar, erst recht noch weniger die Figuren der Beweisführung. Dagegen gibt es jedoch Stilformen, die sich gerade für Gebete besonders gut eignen. So z. B. die folgenden Klangfiguren: Paranomasia, Alliteration, Parechesis, ferner die Gorgonischen Figuren: Isokolon, Parisosis, Homoioteleuton und ebenso aus den kleineren Redefiguren das Hyperbaton. STEEGER weist daraufhin, dass gerade diese Stilformen mit dem Klauselrhythmus Hand in Hand gehen und dadurch eine besondere stilistische Schönheit bewirken ¹⁰. So gibt beispielsweise die Parisosis in Verbindung mit ebenmässig gebauten Klauseln den Sermonen einen oft hymnenartigen Charakter. Und damit rühren die Stilformen, deren sich Papst Leo in seinen Briefen und Sermonen bedient, an die Stilformen der Orationen ¹¹.

Was hier für die Stilformen gilt, trifft erst recht für die Figuren des *Klauselrhythmus* zu. Beliebte Klauseln, die Leo in den Briefen und Sermonen gebrauchte, konnte er auch in Orationen verwenden. Dass er dies tat, zeigen die liturgischen Gebete, die wir bisheran auf Leo zurückzuführen suchten.

Was die *dritte* Aussage angeht, so darf Stil und Rhythmus nicht nur als Kriterium angewandt werden « in der Abgren-

⁹ Hier ist vor allem die Schlussfolgerung von HALLIWELL bemerkenswert, nachdem er bezüglich der Häufigkeit des Vorkommens der Stilformen auf Unterschiede aufmerksam gemacht hat: « However, the line between Leo the preacher, and Leo the formal prose stylist, is not always clear. There is more than one verbatim repetition from the Sermons in the Letters. The fervor of the Christian preacher overflows into his correspondence » (a. a. O., S. 95).

¹⁰ Vgl.: TH. STEEGER, a. a. O., 77-80 passim; 87 ff.; 90; 93 ff.; 106 ff.; 110.

¹¹ Ebenda, S. 80 — Vgl. hierzu auch das Urteil von PELLEGRINO über die Diktion Leos im Gegensatz zu der des Augustinus; siehe unten S. 98, Anm. 43.

zung gegenüber anderen Autoren », sondern auch, wenigstens als Teilkriterium, um eine Oration auf Leo zurückzuführen. Denn trotz der allgemeinen Normen, die für Stil und Rhythmus vorgegeben waren, wahrte sich doch jeder Kirchenvater seine Eigenart, und obwohl eine grössere Anzahl von Stilfiguren der Briefe und Sermonen sich nicht für Orationen eignen, so gibt es doch nicht wenige Formen, die in gleicher Weise sowohl in Sermonen und Orationen verwandt werden konnten.

* * *

In unserem üblichen Schema ausgedrückt, ergibt sich nun für die Oration folgendes stilistisches Bild :

	omniPoTens semPiTérne déus	(10)
	qui in / OmniUM OPeRUM TuoRUM /	
	disPensaTióne mīrābīlis || ěs	(22) 2γ sic!
II	inTellegant redēmpTI TúI	(9)
	non fuīssē ěxcēllēntīŮS	(9) Epit. + Kret.
III	quod INiTio fācTŮS ĚST mūdŮS	(10) 1 γδ
	Quam Quod IN finē sāeculōrūm	(9) Troch. trip.
	pascha nosTrum	
	immolāTŮS ĚST chrīSTŮS	(11) 1 γδ

Wie wir oben vermuteten, eignen sich die *Klangfiguren* und *Gorgonischen Figuren*, die wir so häufig in Sermonen und Briefen Leos finden, auch besonders gut für den Stil der Orationen. An *Klangfiguren* enthält diese Oration die *Alliteration*, die *Assonanz* und möglicherweise in Glied III eine *Parechesis*¹²: « INitio ... IN fine ». Als *Gorgonische Formen* treten *Isokolon*¹³, *Parisosis* und *Homoiooteleuton*¹⁴ auf. So ist in den einzelnen Abschnitten der Oration Silbengleich-

¹² Wir heben *Alliteration*, *Assonanz*, *Parechesis* durch MAIUSKELN hervor.

¹³ Die Ziffer in Klammern gibt die Silbenzahl an.

¹⁴ *Aussen-* und *Innenreim* (*Homoiooteleuton*) werden durch MAIUSKELN bezeichnet.

heit offensichtlich angestrebt. Glied III bildet eine unvollkommene, und zwar dazu noch *antithetische Parisosis*: « *quod initio factus est mundus ... quod in fine saeculorum ... immolatus est Christus.* » Die beiden Sätze, die mit *quod* eingeleitet werden — wir hätten es hier also auch mit einem *Polysyndeton*¹⁵ zu tun —, haben Innen- und Aus-sen-reim, zudem endigen sie auf den gleichen *Klauselrhythmus*, und sogar mit gleicher *Zäsur*. Was STEEGER von den Sermonen im allgemeinen sagt, gilt dann auch für diese Oration, dass ihr nämlich infolge der *Isokola* und *Parisosis* ein hymnenartiger Charakter anhaftet¹⁶. Die Verwendung des *Hyperbaton*¹⁷ steht im Dienste des *Klauselrhythmus*.

Was nun schliesslich den *Klauselrhythmus* angeht, so finden wir nicht nur vor starken, sondern auch vor schwachen Pausen *quantifizierende* Klauseln. Die Leo so beliebte Figur der 1. Hauptform (Kretiker + Trochäus) findet sich zweimal, und hier mit der besten *Zäsur*, nämlich der *Gamma-Zäsur*. Zweimal haben wir es mit Rhythmen zu tun, die gerne als Nebenformen bezeichnet werden: So in Glied II b der Epitritus + Kretiker als Nebenform zur 2. Hauptform (Kretiker + Kretiker)¹⁸ und in Glied III b der Trochäus triplex als Nebenform zur 3. Hauptform (Kretiker + Ditrochäus)¹⁹.

Eine Schwierigkeit besteht, wie die Endung des Gliedes I zu skandieren ist. Sollte vielleicht doch die Wortstellung « *dispensatione es mirabilis* », wie sie die von einander unabhängigen Sakramentartypen, das *Leofric-Missale* einerseits und die *ambrosianischen Sakramentare und Missalien*

¹⁵ *Polysyndeta* stehen in *Kursivschrift*.

¹⁶ Vgl.: TH. STEEGER, a. a. O., S. 80.

¹⁷ Die durch *Trajekton* (*Hyperbaton*) eingefügten Satzteile sind durch schräge Striche (/ ... /) gekennzeichnet.

¹⁸ TH. ZIELINSKI, *Das Klauselgesetz in Ciceros Reden: Philologus, Supplementband IX 4* (1904) S. 14 f., nennt das « Entfaltung der Basis ».

¹⁹ H. HAGENDAHL, *La prose métrique d'Arnobé*, 1907, S. 44, nimmt diesen als Nebenform der 3. Hauptform an. — Anm. 18 u. 19 zitiert nach F. STUMMER, a. a. O., S. 236; 245.

andererseits, aufweisen²⁰, die ursprünglichere sein? Die Klausel könnte dann noch als *quantitierend* angesehen werden (Epitritus + Kretiker). Der *Hiatus* in « *dispensatione es* » würde durchaus nicht gegen Leos Urheberschaft sprechen²¹. Oder muss man sich trotz der Schwierigkeit, die die Wortstellung « *dispensatione mirabilis es* » verursacht, die aber konstant von den *gelasianischen* und *gregorianischen Sakramentaren* festgehalten wird²², nicht doch zu ihr bekennen, zumal sie ja als « *lectio difficilior* » angesehen werden kann? Man kann nun allerdings letztere Lesart zugeben, ohne damit dem Verfasser der Ostervigilation eine un-rhythmische Klauselbildung vorwerfen zu müssen. F. DI CAPUA kann nämlich zeigen, dass Leo die einsilbigen Verbalformen des Hilfszeitwortes « *esse* » vor grösseren oder kleineren Satzeinschnitten bei der Bildung der Klausel überhaupt nicht berücksichtigt²³. Diese leoninische Eigentümlichkeit auf Glied I angewendet, ergibt eine Klausel der 2. Hauptform, und dazu noch mit der vorzüglichen Gamma-Zäsur.

Alles in allem verraten demnach Stil und Klauselrhythmus der Oration leoninisches Gepräge und lassen damit wenig-

²⁰ Vgl.: KL. GAMBER, *Sakramentartypen: Texte und Arbeiten*, Heft 49/50, Beuron 1958 (Abk.: *Sakr.*). — DERS. *Codices Liturgici Latini Antiquiores: Spicilegii Friburgensis Subsidia* 1, Freiburg / Schweiz 1963 (Abk.: *Cod.*). Für Zeit und Ort der Abfassung der HSS macht der Verfasser folgende Angaben:

Leofric-Missale: 10. Jh., Reims (*Sakr.*, S. 148; *Cod.*, S. 186).

Sakramentar v. Bergamo: 10./11. Jh., Bergamo (*Sakr.*, S. 121); 2. Hälfte des 9. Jh., Bergamo (*Cod.*, S. 93).

Sakramentar v. Biasca: 9. / 10. Jh., Biasca (*Sakr.*, S. 121); 10. Jh., Biasca (*Cod.*, S. 95).

Sakramentar v. Lodrino: 10. Jh., Tessin (*Cod.*, S. 96).

Sakramentar d. Erzbischofs Heribert: Anfang d. 11. Jh., Mailand (*Cod.*, S. 97).

Manuale Ambrosianum: 11. Jh., Mailand (*Cod.*, S. 107).

²¹ F. DI CAPUA, *Scritti Minori*, Vol. I, Desclée 1959: *De clausulis a S. Leone Magno adhibitis*: « Leo saepe iatum admittit, elisionem evitat »; a. a. O., S. 439.

²² Die Lesarten der einzelnen HSS siehe oben auf Seite 7 ff.

²³ F. DI CAPUA, a. a. O.,: « Si formae unius syllabae copulae *esse* in clausularum finibus positae sunt, nihil referunt ac plane negleguntur. » — Die Vernachlässigung von « *es* » in Glied I machen wir im obigen Schema durch zwei senkrechte Striche (|) kenntlich.

stens die Möglichkeit, wenn nicht sogar die Wahrscheinlichkeit ihres leoninischen Ursprungs vermuten.

3. — DIE FRAGE NACH DEM VERFASSER

Wie sind nun die oben aufgezeigten Anklänge der Ostervigilation an Texte aus Leos Sermonen und Briefen zu werten? Eine Beziehung, bzw. Abhängigkeit dreifacher Art ist da möglich :

1. Papst Leo fand die Oration im liturgischen Gebetschatz der Kirche vor und liess sich von ihr anregen bei der Vorbereitung seiner Sermonen und Abfassung seiner Briefe. Die Oration stammte also von einem Früheren. (Abk. : Oration → Leo).

2. Der Papst hat selber die Oration verfasst ; dann ist es nicht zu verwundern, dass wir in seinen Sermonen und Briefen gleiche und ähnliche Gedankengänge und Wortwendungen finden. (Abk. : Oration = Leo).

3. Ein Späterer verwandte Ausdrücke aus Leos Sermonen und Briefen, um eine Oration schaffen zu können. (Abk. : Leo → Oration).

Leo → Oration

Von diesen drei Möglichkeiten glauben wir im vorliegenden Falle die dritte als unwahrscheinlich ausschliessen zu dürfen. Für eine solche literarische Abhängigkeit, bei der fast Wort für Wort abgeschrieben worden wäre, hätte sich höchstens ein Text aus *Sermo 54* geeignet, der jedoch vom Verfasser, wie die folgende Gegenüberstellung erkennen lässt¹, noch ein beträchtliches Mass eigener Arbeit erfordert hätte, sowohl was die sprachliche als auch die stilistische Form angeht.

Srm. 54, 1 - 319 A

Ge V I, 43, 3

Inter OMNIA, dilectissimi, OPERA misericordiae DEI, quae ab INITIO saluti sunt impensa mortalium, <i>nihil est MIRABILIS, nihilque sublimius,</i>	O. s. DEUS, qui in OMNIUM OPERUM tuorum DISPENSATIONE MIRABILIS es, intellegant re-
---	---

¹ Vgl. : auch *Zitat 6*, oben Seite 35.

QUAM QUOD pro *mundo crucifixus est* dempti tui *non fuisse*
 CHRISTUS. Huic enim sacramento *excellentius*, QUOD INI-
 universa praecedentium saeculorum TIO factus est *mundus*,
 mysteria servierunt, et quidquid in QUAM QUOD in fine sae-
 hostiarum differentiis, in propheti- culorum Pascha nostrum
 cis signis et legalibus institutis sacra *immolatus est* CHRISTUS.
 DISPENSATIONE variatum est, hoc
 praenuntiavit *dispositum*, hoc pro-
 misit implendum.

Wenn wir in unserem Fall die dritte Möglichkeit glauben ausschliessen zu dürfen, so soll damit freilich nicht gesagt sein, dass in anderen Fälle eine solche Möglichkeit nicht in Betracht gezogen werden könnte.

So rechnet z. B. B. BOTTE in der Beurteilung einer unserer früheren Arbeiten stark mit der Möglichkeit, dass ein Späterer an Hand von Texten aus Leos Werken liturgische Gebete geschaffen haben könnte². Allerdings scheint auf

² « Il y a entre saint Léon et les formules du Léonien une parenté que personne ne songe à nier. La question est de savoir si cette parenté ne peut s'expliquer que parce que saint Léon lui-même a rédigé les textes liturgiques. On peut se demander si une rédacteur qui s'inspire de saint Léon ne résout pas aussi bien le problème » : *Bulletin de Théologie ancienne et médiévale*, Tom. IX (1965) pg. 740 ; Rezension zu : A. P. LANG, *Leo der Grosse und die liturgischen Texte des Oktavtages von Epiphanie : Sacris Erudiri XI* (1960) 12-135.

Es sei hier erlaubt, noch auf einige andere Bemerkungen von B. BOTTE einzugehen, die er bei der Rezension unseres obigen Artikels macht.

B. BOTTE schreibt : « Si saint Léon combat les monophysites, pourquoi écrit-il *in substantia nostrae carnis*, alors que, dans les deux passages cités p. 15, il dit *in nostrae carnis animaeque substantia* (de même p. 18). D'autre part on ne peut rien tirer de mots isolés du contexte » (a. a. O., S. 739).

Zur Beantwortung der von B. BOTTE gestellten Frage, möchten wir darauf hinweisen, was die von uns in dem zur Frage stehenden Artikel angeführten Stellen wohl auch zur Genüge zeigen dürften, dass Papst Leo im Kampfe mit den Monophysiten, und fügen wir hinzu in der Auseinandersetzung mit überhaupt allen leibfeindlichen Irrlehren, um die Wahrheit und Echtheit der menschlichen Natur Jesu zu beweisen, mehr die Wahrheit und Echtheit des Leibes und Fleisches als die der menschlichen Seele Christi betont (siehe *Sacris Erudiri XI* (1960) S. 14-31). Der gegensätzliche Ausdruck zu « *in substantia*

Grund von neueren Forschungen, wenn man Papst Leo als Verfasser von liturgischen Gebeten nicht gelten lassen

carnis», nämlich «*in specie carnis*», ist für die Beweisführung besonders aufschlussreich (ebenda, S. 21-30).

Man kann B. BOTTE zustimmen, wenn er sagt, dass das Zeitwort «*apparuit*» ein biblisches Wort sei. Allerdings ist mit dieser Feststellung noch nicht der neue Inhalt erklärt, den Papst Leo in seiner Polemik mit den leibfeindlichen Irrlehren in dieses Zeitwort legt (vgl. unsere Darlegungen, a. a. O., S. 26-31). Im Zusammenhang mit dem Zeitwort «*apparuit*» liess sich darauf aufmerksam machen, dass Leo in den *Theophanien des Alten Bundes* die Erscheinungen der zweiten göttlichen Person sieht (a. a. O., S. 28, Anm. 18a). Ergänzend können wir nun noch beifügen, dass er in diesem Punkte nicht Augustinus, sondern den früheren Vätern, vor allem den griechischen folgt. Darf man dann vielleicht annehmen, dass ihm deshalb wohl auch die griechische Spekulation des *Logos prophorikos* und des *Logos ensarkos* bekannt war? In diesem Falle würden die lateinischen Ausdrücke «*in specie carnis*» und «*in substantia carnis*» erst recht an Bedeutung gewinnen. — Zu den *Theophanien im Alten Bund*, zur Unterscheidung *Logos endiathetos*, *Logos prophorikos*, *Logos ensarkos* siehe: W. MARCUS, *Der Subordinationismus*, München 1963, SS. 77, 106, 114, 117, 122-170 passim.

Wie ferner «*susceptor munerum*» und «*susceptor nostrae naturae*» gegeneinander abzuwägen sind (siehe die Beanstandung von B. BOTTE a. a. O., S. 740), wurde in der rezensierten Arbeit selber schon angegeben (*Sacris Erudiri* XI (1960) S. 123).

Da im gleichen Heft des *Bulletin de Théologie ancienne et médiévale* (S. 740) B. BOTTE einen weiteren Artikel rezensiert (A. P. LANG, *Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen*: *Sacris Erudiri* XIII (1962) 281-325), sei auch zu dieser Rezension hier einiges ergänzend bemerkt.

Es ist zuzugeben, dass der Ausdruck «*dexteræ tuæ potentiae*» bei Leo nicht gefunden werden konnte. Das gilt auch für die Wendung «*totius mundi plenitudo*». Da sich aber zu der letzteren Wortfassung das Ausgangsmaterial bei Leo findet, darf man sich doch fragen, ob man hier zur Erklärung nicht den Grundsatz anwenden kann, den B. BOTTE zum Teil auch zugibt (ebd., S. 739), dass nämlich ein liturgisches Gebet einer anderen literarischen Gattung angehört als ein Sermo oder ein Brief. Die Gedankenwelt, in der sich die in Frage stehende Oratio bewegt, ist die paulinische Gedankenwelt. Es findet sich hier also nicht charakteristisch leoninisches Gut, wie B. BOTTE folgert. Doch dürfte das nicht etwas Charakteristisches für den oder jenen Vater sein, wie er sich die Ideen z. B. eines hl. Paulus zu eigen macht, d. i. wie er gerade die Gedanken und nicht jene zu seinen Lieblingsgedanken macht? Dass die im genannten Artikel behandelte Ostervigilation der paulinischen Gedanken-

will, die Erklärung die entgegengesetzte Richtung einzuschlagen: Papst Leo liess sich bei der Abfassung seiner Predigten von bereits vorhandenen Gebeten inspirieren.

Oration → Leo

Wir hätten uns hier eigentlich nur mit der Frage nach dem Verfasser unserer Ostervigilation zu beschäftigen. Da jedoch diese Frage, wie sich gleich zeigen wird, nicht unabhängig von einer anderen, nämlich von der nach der Abhängigkeit Leos von Schriften anderer Väter, gelöst werden kann, müssen wir zunächst auf letzteres Abhängigkeitsverhältnis eingehen. Ergäbe sich nämlich eine solche Abhängigkeit Leos, die für ihn keine Eigenständigkeit mehr auf literarischem Gebiete zulassen würde, so müsste man sehr daran zweifeln, ob er zum Gebetsgut der Kirche etwas beigetragen haben konnte. Demzufolge käme er auch dann von vornherein nicht als Verfasser der Ostervigilation in Frage.

Wir gehen im folgenden zunächst auf den Stoff ein, der in letzter Zeit bezüglich dieser Abhängigkeit Leos zusammengetragen wurde. Das anzuführende Material ist dann daraufhin zu untersuchen, ob es für eine unmittelbare oder nur mittelbare Abhängigkeit oder vielleicht sogar nur für die Möglichkeit einer solchen spricht. Dabei stellen wir immer wieder heraus, dass trotz all dieser Übereinstimmungen Papst Leo dennoch beträchtliches Eigengut aufzuweisen hat. Daraus ergibt sich, dass nichts Grundsätzliches gegen eine gebetsschöpferische Tätigkeit des Papstes geltend gemacht werden kann, und dass er deshalb auch nicht aus der

welt entstammt, haben wir in dem zur Frage stehenden Artikel (a. a. O., S. 316) gezeigt; im Verlauf jenes Artikels konnten wir auch dartun, dass diese paulinischen Gedanken zugleich bevorzugte leoninische sind.

Ohne nun freilich behaupten zu wollen, dass die Ausdrücke « *miracula coruscare* », « *dignitas* », « *transire* », die der Oration ihr Gepräge geben, schlechthin leoninisches Eigengut sind, so dürften doch die von uns angeführten Belege aus Leos Schriften zeigen, dass wir es bei ihm hier mit bevorzugten Wendungen zu tun haben. Leider übergeht B. BORRE in seiner Rezension die Bedeutung, die diese Worte für die evtl. Zuordnung der Oration zu Leo als deren Verfasser haben.

Anwartschaft, möglicher Verfasser der vorliegenden Ostervigiloration zu sein, ausgeschlossen werden kann.

Schon früher konnte gezeigt werden, dass Papst Leo für die bekannte « *Epistula Dogmatica ad Flavianum* » reichlich aus den Schriften der Väter geschöpft hat, so aus Hilarius, Gaudentius von Brescia, Augustinus³.

Neuerdings fand man, dass sich Papst Leo auch in seinen Sermonen zuweilen an bekannte Väter anschliesst⁴.

Ergibt sich aus diesen Tatsachen dann nicht auch der Schluss, dass der Papst für seine Sermonen ihm vorgegebene liturgische Gebete als Vorlage benutzte, und in unserem Falle, dass auch die Ostervigiloration solch eine Vorlage war?

Zu dieser Erklärung sei z u n ä c h s t eine *allgemeine Antwort* gegeben.

M. E. muss man sich vor Verallgemeinerungen hüten. Selbst wenn Papst Leo neben Texten aus Augustinus und andern Kirchenschriftstellern sich zuweilen auch von liturgischen Gebeten inspirieren lässt, so ist damit noch nicht gesagt, dass eine solche Abhängigkeit stets dort vorhanden sein muss, wo bei ihm sich Anklänge an liturgische Gebete finden. Eine solche Annahme liefe schliesslich darauf hinaus, Papst Leo jegliche liturgie-literarische Tätigkeit abzusprechen⁵. Und doch wird er zu den Päpsten gezählt, die in dieser Weise tätig waren⁶.

³ Vgl.: C. SILVA-TAROUCA, S. I., *S. Leonis Magni Tomus ad Flavianum Episc. Constantinopolitanum: Textus et Documenta, Series Theologica* 9, Romae 1932, S. 12 f. und passim. Zur Lösung des Problems siehe die Ausführungen in A. P. LANG SVD., *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 505-507.

⁴ Y. M. DUVAL, *Saint Léon le Grand et Saint Gaudence de Brescia: The Journal of Theological Studies*, Vol. XI (1960) S. 82-84. — Y. M. DUVAL, *Quelques emprunts de saint Léon à saint Augustin: Mélanges de science religieuse* 15 (1958) S. 85-94. — M. PELLEGRINO, *L'influsso di S. Agostino su S. Leone Magno nei Sermoni sul Natale e sull'Epifania: Per il xv centenario della morte di S. Leone Magno (461-1961): Pontificio Istituto di Scienze e Lettere « S. Chiara »*, *Estratto dal N. XI degli Annali*, Napoli 1961, S. 101-132.

⁵ Wir gebrauchen hier den Ausdruck « liturgie-literarische Tätigkeit », um damit im besonderen die liturgische Tätigkeit des Papstes zu bezeichnen, die sich auf die Abfassung von liturgischen Gebeten erstreckt.

⁶ Vgl. die folgenden Äusserungen: « Zweifellos haben auch Leo der

Was nun *im besonderen* die neuerdings aufgefundenen, offensichtlichen Anleihen Leos bei andern Vätern angeht, so sind sie nicht derart, dass sie eine eigenschöpferische liturgie-literarische Wirksamkeit Leos ausschliessen. Es lässt sich nämlich zeigen, dass trotz mancher Abhängigkeit der Papst sich doch seine Eigenart wahrt, und auch, dass nicht überall dort eine unmittelbare Beziehung besteht, wo man eine solche auf den ersten Blick annehmen möchte.

Wir gehen nun auf die oben genannten Arbeiten ein, ohne hier jedoch alle Einzelheiten berücksichtigen zu können.

Der Wert der minuziösen, vergleichenden Arbeit von PELLEGRINO und DUVAL soll im folgenden in keiner Weise herabgesetzt werden, es soll lediglich untersucht werden, was daraus für Leo als den möglichen Verfasser von liturgischen Gebeten folgt.

a. Gaudentius → Leo

Y. M. DUVAL findet die folgende Parallele bei Leo zu Gaudentius von Brescia ⁷:

Gaudence, tr. XII, 5	Léon, Srm. 56, 1 - 326 A - B
... Ergo dominator omnium	Creator et dominus omnium re-
<i>Christus post inusitatum sa-</i>	<i>rum Christus post inusitatum sa-</i>
<i>crae virginis partum, post</i>	<i>crae virginis partum, post ado-</i>
<i>adorata munifico magorum</i>	<i>rata magorum confessione cuna-</i>
<i>cultu cunabula, post multi-</i>	<i>bula et post multiplicem doctri-</i>
<i>plicem doctrinam caelestis</i>	<i>nam caelestis eloquii et variarum</i>
<i>eloquii, post variarum cura-</i>	<i>curationum medelas imperio ver-</i>
<i>tionum medelas imperio ver-</i>	<i>bi potentis effectas, dispensatio-</i>
<i>bi potentis effectas, post</i>	<i>nem omnium sacramentorum</i>

Grosse und Ambrosius als Liturgen ihrer Stadt unmittelbar zu den Schätzen der Liturgie beigetragen, wenn auch bislang noch nicht nachgewiesen ist, was wir ihnen im einzelnen verdanken »; W. DÜRIG, *Imago, Ein Beitrag zur Terminologie der Römischen Liturgie*, München 1952, S. 3. — « ... Man kann dann allerdings den Verlust älterer von stilgewandten und heiligen Päpsten wie Leo I verfasster Gebete nur umso mehr bedauern ... »; MOHLBERG-EIZENHÖFER-SIFFRIN, *Sacramentarium Veronense*, Herder-Roma 1956, S. LXXXV.

⁷ Y. M. DUVAL, *Saint Léon le Grand et Saint Gaudence de Brescia*: *The Journal of Theological Studies*, Vol. XI (1960) S. 82-84. — Wir benutzen denselben Schriftsatz wie DUVAL.

istud praesens testimonium omniumque virtutum salutifera
 patris (Io 12, 28), cum esset passione consummat ...
 iam proximus passioni, sic
 ait: NUNC IUDICIUM EST
 HUIUS MUNDI ... (Io 12, 31)

DUVAL ist der Meinung, dass die Kopie stilistisch minderwertiger sei als das Original⁸. So reduziere Leo die fünffache Epanaphora des Gaudentius auf eine nur dreifache und verbinde zwei Daten des Lebens Jesu, die Gaudentius getrennt habe, mit «*et*», nämlich die Lehr- und Wundertätigkeit. Auch ersetze Leo die elegante Wortwendung «*munifico ... cultu*» durch das einfache Wort «*confessio*»⁹.

Doch glauben wir, gerade in diesen Änderungen die Eigenart Leos wiederfinden zu können.

Wie HALLIWELL immer wieder dartun kann¹⁰, ist Papst Leo jedem monotonen Gebrauch einer bestimmten Stilform abhold. In unserem Falle löst er die fünffache Epanaphora auf «*post*» in eine nur dreifache auf, fügt dafür jedoch das zweifache Polysyndeton «*et*» hinzu.

Für die Wendung «*munifico ... cultu*» setzt er «*confessione*» und erhält so die Basis für einen idealen Klauselrhythmus: *confessionē cūnābūlā* (Dikretiker; dagegen: *cūltū cūnābūlā*). Die ganze Periode schliesst er desgleichen mit einem guten Rhythmus ab: *passionē cōnsūmmāt*. Auch erfuhren wir schon früher, dass der Papst gerade in Verbin-

⁸ « Dès lors il semble bien que l'écrivain si méticuleux qu'était Léon se soit montré dans cet emprunt, *littéraire*, inférieur à son modèle », a. a. O., S. 83.

⁹ « La quintuple anaphore de Gaudence est réduite chez Léon à une triple reprise de *post* et encore l'imitateur se montre-t-il maladroit puisqu'il range dans une même phrase deux membres que Gaudence avait séparés et relie cette phrase à ce qui précède par un *et* malencontreux. La longueur des membres est bouleversée dès le début; Léon a remplacé *munifico ... cultu* par *confessione*, ce qui rompt l'égalité puis l'ordre ascendant des premiers *κῶλα* de Gaudence »; ebd.

¹⁰ W. J. HALLIWELL, *The Style of Pope St. Leo the Great*, Washington 1939, betrifft: Alliteration S. 35; Asyndeton, Polysyndeton u. Epanaphora S. 4—47.

dung mit dem Bekenntnis der Magier das Hauptwort « *confessio* » gebraucht ¹¹.

Doch auch in der Übernahme und trotz der Übernahme des Textes aus Gaudentius wahrt Leo sich seine Eigenart.

Dass er die Schriften der Väter kennt, ist nicht zu verwundern. Nicht nur die « *Epistula dogmatica ad Flavianum* » zeugt dafür, sondern ebenso auch das « *Florilegium testimoniorum ex scriptis ss. Patrum excerptorum* », das er ebenfalls nach dem Osten gesandt hat ¹². Wie ihm für die « *Epistula dogmatica* » und damit für die Widerlegung des Eutyches die antithetische Darlegung des Gaudentius über die zwei Naturen in Christus sehr willkommen sein musste, so konnte er in unserem Falle für einen Sermo über das Leiden Christi sicherlich keinen besseren Ausgangspunkt finden, als die knappe Zusammenfassung der wichtigsten Daten im Leben Jesu (Kindheit und öffentliche Tätigkeit), die ihm Gaudentius bot. Dazu kam, dass er hier Gedanken ausgedrückt fand, die seiner eigenen Denkart ganz verwandt waren.

Wie Gaudentius, so sieht auch Leo Weihnachten und Epiphanie in einer Sicht ¹³. Dann fasst auch er die öffentliche Wirksamkeit Jesu in der gleichen Weise zusammen : Lehren und Heilen ¹⁴. Schliesslich ist die Geburt Christi nur die Vorbedingung für seinen Erlösertod :

« *Nec alia fuit Dei Filio causa nascendi, quam ut cruci posset affigi* » (Srm. 48, 1 - 298 A).

Mit der Erwähnung des Leidens Christi geht nun Leo, wie die obige Parallele zu Gaudentius zeigt, seinen eigenen Weg weiter. Selbst dort, wo die beiden im Verlaufe ihrer

¹¹ Vgl. : A. P. LANG, SVD., *Leo der Grosse und die Texte des Altgerasianums*, S.437, 438.

¹² Siehe C. SILVA-TAROUCA, *S. Leonis Magni Tomus ad Flavianum Episc. Constantinopolitanum : Textus et Documenta, ser. theol.* 9, S. 8 f. ; 34 ff.

¹³ Vgl. : A. P. LANG, SVD., *Leo der Grosse und die liturgischen Texte des Oktavtages von Epiphanie : Sacris Erudiri* XI (1960) S. 104, 114.

¹⁴ So im Eingang seiner Homilie über die acht Seligkeiten : Srm. 95, 1 - 461 A.

Predigt das gleiche Schriftwort anführen — es handelt sich um Io 12, 32 —, hat jeder der beiden, wie DUVAL selber feststellt, seine eigene Erklärungsweise ¹⁵.

b. Augustinus → Leo

Auf die Abhängigkeit Leos von Augustinus gehen DUVAL und PELLEGRINO des näheren ein ¹⁶. Letzterer zeigt vor allem diese Beziehungen an Hand der Predigten Leos auf Weihnachten und Epiphanie, ersterer berücksichtigt auch solche über das Leiden des Herrn.

1. Predigten auf das Weihnachts- und Epiphaniest

PELLEGRINO zeigt z u n ä c h s t Sermonen Leos auf, die *in ihrer Gesamtheit* von Sermonen des hl. Augustinus abhängen ¹⁷:

I

Sermoni ... che dipendono ... nel loro insieme

Weihnachtssermonen

Leo, Srm. 26, 1 — Augustinus, Srm. 193, 1	
26, 2 —	185, 3
26, 1 —	188, 2

Sowohl die sprachlichen als auch die gedanklichen Übereinstimmungen zwischen Sermo 26 (Leo) und Sermo 193 (Augustinus) und somit die Abhängigkeit Leos von Augustinus stellt PELLEGRINO deutlich heraus ¹⁸. Er gibt jedoch auch Unterschiede an, wenn er z. B. auf den verschiedenen Gebrauch des Wortes « *sacramentum* » aufmerksam macht.

¹⁵ DUVAL, a. a. O., S. 84.

¹⁶ Siehe Anm. 4, S. 86.

¹⁷ M. PELLEGRINO, *L'influsso di S. Agostino su S. Leone Magno nei Sermoni sul Natale e sull'Epifania*, S. 106: « Sermoni di S. Leone che dipendono da S. Agostino nel loro insieme ». — Da der Verf. selbst auf Unterschiede hinweist, und ihm die Verschiedenheiten, die wir oben aufzeigen, gewiss nicht unbekannt sind, will er sicherlich den Ausdruck « nel loro insieme » nicht pressen.

¹⁸ A. a. O., S. 106 f.

Augustinus spreche nämlich nie davon, dass die Geburt Christi «*in sacramento*» gefeiert werde, so wie das Leo tue ¹⁹.

Auf andere bedeutendere Verschiedenheiten muss jedoch auch hingewiesen werden. Papst Leo entwickelt gerade in Sermo 26 seine Gedanken über die Teilnahme der Christen an der Geburt Christi ²⁰ und kommt dann auf eines seiner Lieblingsthemen, «die geistige Vaterschaft Abrahams», zu sprechen ²¹. Dazu findet sich keine Parallele in Sermo 193 des hl. Augustinus.

PELLEGRINO stellt ferner den Sermo 26 (Leo) dem Sermo 185 (Augustinus) gegenüber. Beide Sermonen sprechen aus, dass der Sohn Gottes deswegen Mensch geworden ist, damit die Menschen Kinder Gottes werden können. Da sich der gleiche Gedanke auch sonst noch bei Leo und Augustinus findet, wie PELLEGRINO selbst angibt (Leo, Srm. 25, 5; Augustinus, Srm. 184, 3; 194, 3) ²², so dürfte es doch nicht so ganz feststehen, ob wir es in diesem Falle mit einer unmittelbaren, oder vielleicht nur mittelbaren Abhängigkeit Leos von Augustinus zu tun haben, abgesehen davon, dass dieser Gedanke auch bei den Vätern überhaupt beheimatet ist ²³.

In ähnlicher Weise darf man vielleicht auch die Abhängigkeit beurteilen, die PELLEGRINO noch fernerhin feststellt. Es handelt sich um den Gedanken, dass Christus als Mensch der Sohn d e r Mutter wurde, die er als Gott selber erschaf-

¹⁹ A. a. O., S. 107.

²⁰ Srm. 26, 2 - 213 B. Vgl. hierzu die Ausführungen in: M. B. DE SOOS, *Le Mystère Liturgique d'après Saint Léon le Grand: Liturgiewissenschaftliche Quellen und Forschungen*, Heft 34, Münster 1958, S. 61-77.

²¹ Srm. 26, 2 - 213 C. Über die Vorliebe Leos hierfür vgl. unsere Ausführungen in: A. P. LANG, *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 260, 270; *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniensermonen Leos des Grossen*; *Sacris Erudiri* X (1958) S. 48-53, 57, 73, 74; *Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen: Sacris Erudiri* XIII (1962) S. 295-322 passim.

²² A. a. O., S. 108.

²³ So schon Irenäus, ferner Cyprian, Origenes, Athanasius, Gregor Naz., Gregor Nyss., Chrysostomus. Siehe *Bibliothek der Kirchenväter*, Kösel-Pustet, München, *Generalregister* unter: *Christus*, 7. *Zweck der Menschwerdung*, S. 112 f.

fen hat. PELLEGRINO stellt hierfür den Sermo 26 (Leo) dem Sermo 188 (Augustinus) gegenüber und gibt darüber hinaus noch andere Stellen dafür an (Leo, Srm. 24, 3; 28, 5; Augustinus, Srm. 186, 1; 187, 1; 189, 3; 191, 1; 192, 2).

Epiphaniesermonen :

Leo, Srm. 32, 1	Augustinus, Srm. 199, 3 ²⁴
32, 2 —	199, 1
	199, 2
	200, 2
32, 3 —	199, 1

Trotz mancher sehr auffallender Übereinstimmung zwischen Sermo 32 (Leo) und Sermo 199 (Augustinus) macht PELLEGRINO doch auch auf Unterschiede aufmerksam. So kenne Augustinus nicht den Gedanken, dass auch dem Römischen Reich als solchem die Geburt Christi bekanntgemacht worden wäre, wie dies Leo sagt ²⁵. Hingegen sei Leo die der Hl. Schrift entlehnte Idee des hl. Augustinus fremd, wonach durch das Epiphaniegeheimnis die beiden Mauern nun schon vereinigt seien ²⁶.

Auch DUVAL zeigt die Verwandschaft auf, die zwischen den beiden Sermonen besteht. Was jedoch die mit einander verwandten Reflexionen über den bethlehemitischen Kindermord angeht, ist er etwas vorsichtiger, indem er eine gemeinsame Quelle, vielleicht Optatus von Mileve, für möglich hält ²⁷.

Leo, Srm. 33, 2-5 —	Augustinus, Srm. 200, 1-4
	201, 2-3
	202, 2-4
	203, 3

Wie allein schon diese zahlenmässige Gegenüberstellung vermuten lässt, entsprechen sich die beiden Sermonen 33 (Leo) und 200 (Augustinus) in sehr vielen Punkten, ja die Übereinstimmung durchzieht mehr oder weniger die beiden

²⁴ In diese Aufstellung sind auch Angaben von DUVAL, *Quelques emprunts de saint Léon à saint Augustin*, a. a. O., S. 88 ff. eingefügt.

²⁵ Srm. 32, 1 - 238 A.

²⁶ PELLEGRINO, a. a. O., S. 109.

²⁷ DUVAL, a. a. O., S. 88, 91 f.

Sermonen ganz. Dennoch fehlt es auch hier nicht an eigenständigen Gedanken Leos.

So spricht der Papst von der geistigen Vaterschaft Abrahams, die auch die Heiden einschliesst, vom Eintreten der Heiden in die Familie der Patriarchen, ja in alle Vorrechte des auserwählten Volkes ²⁸. Zu all diesen Darlegungen Leos kann PELLEGRINO bloss eine Stelle, und dazu nur aus einem anderen Sermo des hl. Augustinus (Srm. 202, 4) anführen, die allerdings nur andeutungsweise die von Leo so verhältnismässig breit ausgeführten Gedankengänge berührt ²⁹.

Bei der oben angegebenen Gegenüberstellung zu Leos 33. Sermo ergibt sich zugleich eine Schwierigkeit bezüglich des Wie der Abhängigkeit, auf die wir hier vorerst nur kurz eingehen wollen. Wenn ein Sermo Leos einem oder dem anderen Sermo des hl. Augustinus entspricht, so lässt sich die Abhängigkeit leicht so erklären, dass Leo bei der Vorbereitung seiner Sermonen die entsprechenden Sermonen Augustins buchstäblich vor sich hatte und sie gleichsam exzerpierte. Anders liegt der Fall, wenn zu einem Sermo Leos Parallelen in mehreren Sermonen Augustins gefunden werden können. Bei der Erklärung des Wie der Abhängigkeit wird man da leichter zu einer nur mittelbaren neigen. Papst Leo waren die Schriften des hl. Augustinus nicht unbekannt, ja er war mit ihnen so vertraut, dass er sich sowohl an augustinische Gedanken als auch an deren sprachliche Ausdrucksform gar leicht erinnern konnte, so dass diese gleichsam wie von selbst «in seine Feder hatten fliessen können». Man könnte sich sogar denken, dass es ihm, da er in der augustinischen Ausdruckweise so bewandert war, vielleicht öfters gar nicht zum Bewusstsein kam, dass er in augustinischen Ausdrücken rede.

Als Ergebnis einer peinlich genauen weiteren Untersuchung stellt PELLEGRINO dann noch die übrigen sich in Sermonen des hl. Augustinus und des hl. Leo entsprechenden Texte einander gegenüber. Dabei handelt es sich jedoch,

²⁸ Srm. 33, 2 - 241 B; —, 3 - 242 A, B.

²⁹ PELLEGRINO, a. a. O., S. 112; nämlich aus Srm. 202, 4: «caecitas ex parte in Israel facta est, ut plenitudo gentium intraret ...».

wie er selber angibt, nur um *teilweise Übereinstimmungen*³⁰, und zwar hauptsächlich um in den Gesamttext eingestreute gleiche Redewendungen oder gleichartige Gedanken und Gedankengänge.

Unter besonderen Überschriften bringt er die folgenden Anklänge :

II

Paralleli parziali :

L e o	A u g u s t i n u s
21,2 ; 30,5	— 186,1-2 ; 369,3 ; 184,1 ; 187,3
23,1	— 187,4
32,1	— 200,1
34,4	— 204,1

III

Paralleli parziali e moltiplici

23,1 ; 29,1 ; 30,1 ; 28,2	184,3 ; 186,3 ; 187,1 ; 189,4 ; 190,1 ; 194,1 ; 195,1 ; 196,1 ; 369,1 ; 369,3
---------------------------	---

IV

Ripresa di motivi isolati

1) 25,4 ; 26,2 ; 29,2 ; 30,2	· 184,3
2) 24,3 ; 28,2 ; 28,5	· 186,1 ; 187,1 ; 187,4 ; 188,2 ; — 189,3 ; 191,1 ; 192,1 ; 195,2 ; 369,1
3) 28,2 ; 28,5 ; 30,5	— 186,2-3 ; 187,1 ; 194,3 ; 195,1
4) 23,2 ; 28,1	— 187,2 ; 188,1 ; 191,1 ; 192,1
5) 28,3 ; 29,2	— 187,4
6) 31,1	· 199,3 ; 200,1 ; 201,1 ; 204,2
7) 34,1	— 203,1 ; 203,3
8) 22,1	— 184,1

³⁰ PELLEGRINO, a. a. O., S. 114-128.

- 9) 23,5 ; 24,3-4 ; 27,2 ; 27,6 — 184,2 ; 190,3
 29,1
 10) 25,5-6 ; 27,2 — 184,1 ; 188,3
 11) 27,4-5 — 186,1 ; 190,1
 12) 22,2 — 195,1

Es kann hier nicht unsere Aufgabe sein, die einzelnen Texte vorzunehmen, um näher auf das Wie der Abhängigkeit einzugehen. Wie wir schon oben die Eigenständigkeit Leos zeigen konnten, als wir die Sermonen besprachen, die nach den Worten PELLEGRINOS *in ihrer Gesamtheit* von Augustinus abhängen, so erkennt auch PELLEGRINO, unbeschadet der vielen *anderen Parallelen*, die Originalität Leos an und wehrt sich gegen die Behauptung von DUVAL, dass der Papst ein Centonist sei ³¹.

Dürfte man sich vielleicht aber nicht in manchen Fällen die Abhängigkeit so erklären — dies wäre dann freilich nur eine scheinbare —, dass eben bestimmte Inhalte einfachhin mit den einzelnen liturgischen Festen, in unserem Falle mit Weihnachten und Epiphanie, gegeben waren? Ferner, dass gerade dort, wo die katholische Lehre der Irrlehre gegenüber klar abgegrenzt wurde, Formulierungen, Beweisgänge, Schriftzitate, Entgegnungen gebraucht wurden, die so ziemlich Allgemeingut waren? Diese Möglichkeit schliesst PELLEGRINO selber nicht aus ³².

In dieser Weise könnten vielleicht Anklänge erklärt werden, die PELLEGRINO unter der Überschrift « Paralleli parziali » bringt ³³: Srm. 21, 2 ; 30, 5 (Leo) — Srm. 186, 1 ; 369, 3 (Augustinus): Obwohl der Sohn Gottes die menschliche Natur annahm, blieb er doch Gott. Ferner: Srm. 23, 1-2 (Leo) — Srm. 187, 4 (Augustinus): die beiden Aussagen der Hl. Schrift: « Pater maior me est (Io 14, 28) » und « Ego et Pater unum sumus (Io 10, 30) » werden miteinander in Einklang gebracht. Schliesslich: Srm. 23, 1 ; 29, 1 ; 30, 1 ; 28, 2 (Leo) — Srm. 184, 3 ; 186, 3 ; 187, 1 ; 189, 4 ; 190, 1 ; 194, 1 ;

³¹ Ebenda, S. 117: « Senza che si possa ravvisare in Leone un centonista, poiché, come si vedrà, il vescovo di Roma usa il materiale agostiniano con originalità d'intenti e di metodo ... »

³² PELLEGRINO, a. a. O., S. 105.

³³ A. a. O., S. 114 ff.

195, 1 ; 196, 1 ; 369, 3 (Augustinus) : Der Text aus Isaias « Generationem eius quis enarrabit (Is 53, 8) » bildet den Ausgangspunkt für die Darlegung der zweifachen Geburt Christi, der aus dem Vater in seiner Gottheit, der aus der Mutter in seiner Menschheit ³⁴.

Ferner ist der Inhalt eines Wortes, das bei beiden häufig vorkommt, um hier auf das IV. Kapitel « Ripresa di motivi isolati » einzugehen, nicht immer der gleiche bei Leo wie bei Augustinus. So soll zwar das Wort « *primordia* », auf die Geburt Christi angewandt, die Erniedrigung Christi anzeigen, darüber hinaus will Leo jedoch auch noch auf die wahre menschliche Natur Christi hinweisen ³⁵, und dies besonders bei der Bekämpfung der leibfeindlichen Tendenzen der Manichäer und Monophysiten. Ferner ist « *primordium* » auch nicht immer mit « *principium* » und « *origo* » gleichzusetzen ³⁶, da die beiden letzteren Worte, wie M. B. DE Soos zeigen konnte, ganz mysterientheologisch verstanden werden müssen ³⁷.

Die Häufigkeit der Anklänge, die PELLEGRINO dartun konnte, bringt freilich auch einerseits eine Schwierigkeit für die Erklärung des Wie der Abhängigkeit mit sich, bahnt allerdings andererseits zugleich auch den Weg für eine Lösung an. Muss man auf Grund der obigen Anklänge annehmen, dass Leo bei Vorbereitung seiner Predigten all

³⁴ A. a. O., S. 118 f.

³⁵ Man beachte die Zitate, die PELLEGRINO S.121 anführt : « ut per veri hominis inusitata *primordia* ille agnosceretur genitus » ... Srm. 29, 2 - 228 A ; « quem et *primordia* infantiae ... non dissimilem ceteris mortalibus approbassent » Srm. 30, 2 - 230 C. Dagegen kann ein anderer Text zu Gunsten der Feststellung PELLEGRINOS noch zusätzlich angeführt werden : « ... et intra uterum beatae Virginis matris Spiritus sancti virtute conceptus, nec editionem partus, nec *primordia* fastidivit infantiae » (Srm. 96, 2 - 467 B, tractatus contra haeresim Eutychis). Doch liegt auch hier ein Akzent auf der durch die Tatsache der « *primordia* » bewiesenen wahren Menschennatur Christi : « verus scilicet homo, verus Deus » wie Leo im gleichen Satze aussagt.

³⁶ PELLEGRINO, a. a. O., S. 121. Gleichwohl spricht Leo an anderer Stelle auch in Bezug auf die Neugetauften von « *primordia* » : « dum *primordiis* renatorum Spiritum sanctum eripere » (Srm. 35, 2-250 C).

³⁷ M. B. DE Soos, *Le Mystère Liturgique d'après saint Léon le Grand*, S. 61-77, 116-124.

die Schriften des hl. Augustinus, die über das gleiche Thema handelten, vor sich liegen hatte, um dann aus ihnen teils diesen oder jenen Passus, teils diese oder jene passende Wendung auszuwählen und für seine Predigt zu verwenden? Dies allein wäre freilich schon eine ungeheuerliche Arbeit! Selbst wenn man zugeben mag, dass er den einen oder anderen Sermo Augustins vor sich hatte, so erklären sich doch die vielen und mannigfachen Anklänge weit besser durch die Tatsache, dass der Papst in den Schriften des Bischofs von Hippo sehr belesen war und so dessen Gedankengänge und deren Formulierung sich zu eigen gemacht hatte³⁸. Wenn deswegen dem Bischof von Rom bei seinen Predigten augustinische Gedanken und Wendungen über die Lippen kamen, so war es nicht einmal notwendig, dass er sich dabei im einzelnen Rechenschaft über deren Ursprung gab.

Trotz aller Übereinstimmungen wahrte er sich immer auch noch, wie wir oben verschiedentlich zeigen konnten, sein selbständiges Denken. Auf die damit gegebenen Unterschiede kommt PELLEGRINO in dem folgenden Paragraphen zu sprechen³⁹:

V

Differenze

PELLEGRINO kommt hier noch einmal auf die Feststellung zurück, die er schon vorher gemacht hatte, dass Leo im Zusammenhang mit der liturgischen Feier dem Wort « *sacramentum* » einen ganz anderen Inhalt gibt als Augustinus⁴⁰. Ferner zeigt er, dass Leo manche Augustinus in seinen Weihnachts- und Epiphaniesermonen so beliebte Motive einfachhin unberücksichtigt lässt. Dann gebe Leo manchen Schriftstellen auch andere Deutungen als Augustinus. Ebenso träten die spekulativen Erwägungen eines Augustinus mehr hinter die pastorellen Anliegen eines Leo zurück⁴¹. Schliesslich weist PELLEGRINO auf die Unterschiede in der

³⁸ So urteilt auch PELLEGRINO, a. a. O., S. 120.

³⁹ PELLEGRINO, a. a. O., S. 128-132.

⁴⁰ A. a. O., S. 129.

⁴¹ A. a. O., S. 129 ff. ; desgl. : S. 120.

äusseren Form, auf den verschiedenen Stil beider hin ⁴². Während sich die Predigten des hl. Augustinus durch die Leichtigkeit des Ausdruckes auszeichnen würden, die durch die Improvisation bedingt sei, trügen die allzeit gut vorbereiteten Sermonen Leos die urrömische « gravitas » an sich. So komme es, dass diese die Würde und Majestät der liturgischen Gebete hätten ⁴³.

2. Predigten über das Leiden des Herrn

Schon R. DOLLE konnte in der Einführung zu den Leidenspredigten Leos darauf hinweisen, dass gerade in diesen sich manche Anklänge an Augustinus finden würden ⁴⁴. DUVAL zeigt einen konkreten Fall auf ⁴⁵. Da uns dieser gerade ein Beispiel dafür zu sein scheint, wie Papst Leo gewöhnlich seine Vorlage benutzt, so sei die Gegenüberstellung hier wiedergegeben.

Leo, Srm. 59, 4 - PL 54, 339	Augustinus, tr. 117, 3 - PL 35,
C f.	1945 f.

Cum ergo Dominus lignum portaret crucis, quod in sceptrum sibi converteret potestatis, erat quidem hoc apud impiorum oculos <i>grande ludibrium</i> , sed manifestabatur fidelibus <i>grande mysterium</i> : quia gloriosissimus diaboli victor, et inimicorum virtutum potentissi-	Ibat ergo ad locum ubi fuerat crucifigendus, portans crucem suam Iesus. Grande spectaculum: Si spectet <i>impietas, grande ludibrium</i> ; si pietas, <i>grande mysterium</i> : si spectet impietas, grande ignominiae documentum; si pietas, grande fidei munimentum: si spectet impietas, ridet regem pro virga regni lignum sui
---	--

⁴² « Infine converrà notare la spiccata differenza di stile fra i due oratori, anche là dove i contatti sono più evidenti »; a. a. O., S. 131.

⁴³ « La predica di Leone ha il decoro e la maestà delle composizioni liturgiche »; a. a. O., S. 132.

⁴⁴ R. DOLLE, *Léon le Grand, Sermons, Tome III*, Traduction et notes, Paris 1961, S. 8. — Zum nachfolgenden Passus gibt er neben Anklängen an Augustinus auch solche an Ambrosius an: « Sed iam tropaeum suum victor adtollat. Crux supra umeros imponitur ut tropaeum ... » in Lucam X, 107, CSEL, 32-4, 495; R. DOLLE, a. a. O., S. 59, Anm. 2.

⁴⁵ Y. M. DUVAL, *Quelques emprunts de S. Léon à saint Augustin*, S. 87.

mus debellator, pulchra specie triumphi sui portabat trophaeum; et invictae patientiae humeris, signum salutis, adorandum regnis omnibus inferebat; tamquam et tunc ipsa operis sui imagine omnes imitatores suos confirmaret ... portare supplicii; si pietas, videt regem baiulantem lignum ad semetipsum figendum, quod ficturus fuerat etiam in frontibus regum: in eo spernendus oculis impiorum, in quo erant gloriatura corda sanctorum ...

Die sprachliche Übereinstimmung und die gleichen oder doch wenigstens ähnlichen Gedanken, die sich, wenn auch in anderer Ordnung, vorfinden, scheinen tatsächlich eine *unmittelbare* Abhängigkeit Leos von Augustinus zu beweisen. Freilich will uns scheinen, dass eine volle Sicherheit dafür nicht besteht. Wir könnten uns auch eine *mittelbare* Abhängigkeit denken. Für den in den Schriften des Augustinus so belesenen Papst Leo könnten die Worte « *grande ludibrium, grande mysterium* » gleichsam zum geflügelten Wort geworden sein, ohne dass er sich beim Gebrauch derselben über den genauen Ursprung Rechenschaft geben musste. Dafür würde auch sprechen, dass er in der obigen Stelle nur in den Grundzügen sich an Augustinus angleicht, in der Ausführung der Gedanken aber seine eigenen Wege geht. Nach Leo besteht im wesentlichen das grosse Geheimnis darin, dass das Kreuz für Christus das Szepter der Macht und für alle Reiche der Erde ein Gegenstand der Verehrung werden sollte. Inwiefern das Kreuz für die Gottlosen ein Zeichen des Spottes war, führt Leo nicht weiter aus. Hingegen sagt Augustinus, dass es bei den Gottlosen ein Hohngelächter auslöste, als der König als Szepter seines Reiches seinen eigenen Kreuzesgalgen tragen musste. Die Frommen sahen nach Augustinus die Glorie des Kreuzes darin, dass dieses einst auch die Stirne der Könige zieren werde.

Wir sind geneigt, mehr an einer *mittelbaren* Beziehung festzuhalten, dies um so mehr, als auch sonst Papst Leo einen Lobeshymnus auf das Kreuz Christi singt ⁴⁶ und eben-

⁴⁶ Srm. 55, 3 - 324 A; besonders: 59, 7 - 341 A: « O admirabilis potentia Crucis! O ineffabilis gloria passionis! in qua et tribunal Domini, et iudicium mundi et potestas est crucifixi. ... »

so an anderer Stelle über den Wandel spricht, der sich seitdem zum Wohl und zur Sicherheit der Christen in den Palästen der Herrscher vollzogen hat ⁴⁷.

Die obige Gegenüberstellung zeigt, sei es, dass man eine unmittelbare, sei es, dass man eine nur mittelbare Abhängigkeit annimmt, wie Leo die Gedanken Augustins umzuwenden und ihnen sein eigenes Gepräge aufzudrücken verstand ⁴⁸. Es äussert sich also auch hier wieder die Originalität Leos trotz aller Abhängigkeit.

Ambrosius → Leo

Nicht zwar in Artikeln, sondern in gelegentlichen Hinweisen in den erklärenden Fussnoten zur Übersetzung der Sermonen Leos zeigt R. DOLLE die mannigfachen gedanklichen und sprachlichen Anlehnungen Leos an die Väter auf ⁴⁹. Für die Beziehungen zu Augustinus liefert er ein wahrlich reichhaltiges Material, daneben weiss er auch viele Anklänge an A m b r o s i u s anzugeben ⁵⁰.

Lehrreich ist, dass DOLLE auch auf ganz konkrete Fälle hinweisen kann, in denen die Denkart Leos von der Augustins abweicht, so z. B., dass Leo im Gegensatz zu Augustinus die Theophanien des Alten Bundes als Erscheinungen der zweiten göttlichen Person auffasst ⁵¹. Ferner, dass Leo ohne

⁴⁷ « ... ut nihil magis regium ornet principatum, quam quod domini mundi membra sunt Christi » — « et unius Deitatis inseparabilem Trinitatem non segnius in palatiis quam in Ecclesiis adorari », Srm. 36, 3 - 255 B, C.

⁴⁸ « Bref, même si saint Léon a repensé les idées des sermons de saint Augustin, en a fait un tri, leur a imposé sa marque propre, ce n'est pas moins le texte de l'évêque d'Hippone qui lui a servi de base et lui a suggéré ses développements » ; DUVAL, a. a. O., S. 90.

⁴⁹ R. DOLLE, *Léon le Grand, Sermons*, Tome I, Paris 1964² ; Tome II, Paris 1967, Tome III, Paris 1961. Die Fussnoten des 1. Bandes in zweiter Auflage sind hierfür besonders aufschlussreich.

⁵⁰ So in Tome I : S. 114, Anm. 2 ; S. 225, Anm. 4 ; S. 235, Anm. 3 ; S. 255, Anm. 3 ; Tome II : S. 76, Anm. 2. Tome III : S. 26, Anm. 1 ; S. 33, Anm. 7 ; S. 56, Anm. 5 ; S. 59, Anm. 2 ; S. 67, Anm. 2 ; S. 72, Anm. 1 ; S. 109, Anm. 1.

⁵¹ R. DOLLE, a. a. O., Tome I, S. 130, Anm. 2.

jegliches Vorbild die Gaben der Magier im Hinblick auf die zwei Naturen in Christus deutet ⁵².

*
* *
*

Ohne annehmen zu wollen, dass die literarischen Beziehungen Papst Leos zu den Schriften der Väter mit den obigen Arbeiten erschöpfend behandelt sind — erneute Studien werden wohl auch noch weitere Parallelen zu Tage fördern können —, so glauben wir doch, schon jetzt ein Endurteil abgeben zu dürfen.

Z u n ä c h s t ist die Feststellung, die PELLEGRINO selber macht, von Bedeutung, dass es sich nämlich im Falle Leos nicht um einen Einzelfall handelt, sondern dass die Schriftsteller der ersten Jahrhunderte sich gerne an grosse Vorbilder hielten, und dass es ihnen als besonders ruhmvoll erschien, wenn sie sich so als geistige Erben und Vermittler einer grossen Tradition ausweisen konnten ⁵³.

D a z u kommt nun noch im Fall des hl. Augustinus, dass dieser nicht nur im Westen ⁵⁴, sondern auch im Osten ⁵⁵

⁵² Ebenda, S. 215.

⁵³ PELLEGRINO, a. a. O., S. 128. — In diesem Lichte müssen auch die vielen Vätertexte gesehen werden, die sei es nun durch Leo sei es durch Prosper — im letzteren Falle sicherlich nicht ohne Billigung Leos — in die « Epistula dogmatica ad Flavianum » hineingearbeitet wurden. Hier ging es jedoch dem Papste nicht um ein rein persönliches Anliegen, als Kenner der traditionellen Lehre gelten zu können, sondern es ging ihm vielmehr um die Reinerhaltung des von den Vätern überkommenen Glaubens. Wie sich früher zeigen liess (siehe: A. P. LANG, *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 505 ff.), macht der Papst in der « Epistula dogmatica » Anspruch darauf, die überlieferte Glaubenslehre zu bieten. Waren es da nicht zuletzt gerade die mannigfach eingeflochtenen Zitate aus den Vätern, auf Grund derer er die Tradition für die dargebotene Lehre ins Feld führen konnte? Die für den gleichen Zweck zusammengestellten Vätertexte, die « testimonia Patrum », gingen nämlich erst zwei Jahre später nach dem Osten ab (vgl.: A. SCHÖNMETZER, S. I., *Zeittafel zur Geschichte des Konzils von Chalkedon: Das Konzil von Chalkedon*, Bd. II, S. 949 f.).

⁵⁴ PELLEGRINO, a. a. O., S. 101.

⁵⁵ So wurde Augustinus namentlich zum Konzil von Ephesus I eingeladen. Freilich war er nicht mehr unter den Lebenden.

hohes Ansehen genoss, und dies schon zu seinen Lebzeiten, und erst recht nach seinem Tod. Überdies wird der eifrige Augustinusanhänger, Prosper von Aquitanien, der längere Zeit hindurch Sekretär bei Papst Leo war, nicht versäumt haben, den Papst immer und immer wieder auf die Schriften Augustins hinzuweisen ⁵⁶.

Berechtigen die Anleihen Leos aus den Schriften anderer, auf dem soeben aufgezeigten Hintergrund betrachtet ⁵⁷, noch zu dem doch etwas ehrenrührigen Ausdruck « Plagiator »? Gelten die Massstäbe, die wir heute an die Äusserungen der Prediger und Schriftsteller legen, auch in gleicher Weise für die Kirchenväter und deren Zeitgenossen? Hiesse das denn nicht einer Art von Anachronismus das Wort reden?

Fassen wir weniger die sprachliche und mehr die gedankliche Abhängigkeit Leos ins Auge, die sich oben dargetan hat, so darf zur Entlastung Leos gesagt werden, dass eine gedankliche Abhängigkeit doch stets die eigene geistige Arbeit miteinschliesst, um fremde Gedanken zum Eigenbesitz zu machen. Selbst für unsere Zeit darf man sagen, dass originelle Gedanken und originelle Denker nicht allzu zahlreich sind. Man wird es auch heute keinem verübeln, wenn er sich beispielsweise dieser oder jener theologischen Richtung anschliesst. So darf man es Leo auch nicht zum Vorwurf machen, dass er augustinische Gedankengänge zu seinen eigenen gemacht hat. Dass er sich trotzdem seine Eigenart gewahrt hat, konnte oben immer wieder gezeigt werden.

*
* *

Im obigen zeigten wir, wie die literarischen Anleihen Leos aus Schriften der Väter für seine Sermonen, und fügen wir hinzu für seine Briefe, zu werten sind. Es bleibt noch zu erwägen, welche Rückschlüsse sich nun für Leo als den möglichen Verfasser von liturgischen Gebeten, und im beson-

⁵⁶ Auf diese Beziehung: Augustinus-Prosper-Leo machen auch DUVAL (a. a. O., S. 93 f.) und PELLEGRINO (a. a. O., S. 101 f.) aufmerksam.

⁵⁷ Vgl. dazu das in Anm. 53 zur « Epistula dogmatica » Gesagte.

deren als den Verfasser der vorliegenden Ostervigilation ergeben.

Orientierte sich Leo an den Schriften der Väter für seine Predigten, ist dann nicht damit zu rechnen, dass er sich auch von schon vorhandenen liturgischen Gebeten inspirieren liess? Mit anderen Worten, die mannigfachen Anklänge in Leos Sermonen und Briefen an liturgische Gebete würden sich daraus erklären lassen, dass er sich letztere zum Vorwurf nahm.

Ohne eine solche Erklärungsweise ausschliessen zu wollen, muss man sich doch vor Verallgemeinerungen hüten.

Trotz der zahlreichen Anlehnungen Leos an andere Väter konnten wir oben auf gedankliches und sprachliches Eigentum aufmerksam machen. Die Sprache Leos erinnert durch ihre « gravitas », ihre Stilformen und ihre Konzinnität unwillkürlich an liturgische Gebete⁵⁸. So liegt die Annahme nahe, dass der Papst auch selber Gebete verfasst hat.

Es wäre ferner auch zu verwundern, wenn gerade der Papst, von dessen verhältnismässig umfangreicher literarischen Tätigkeit die auf uns überkommenen Predigten und Briefe zeugen, aus der Reihe der Päpste ausscheiden sollte, die vor und nach ihm liturgische Gebetsformeln verfassten⁵⁹.

Schliesslich will uns scheinen, dass man sich das römische vorleonische liturgische Gebetsgut oft allzu umfangreich vorstellt⁶⁰. Die Zeit, in der man in Rom unter Papst Damasus von der griechischen zur lateinischen Liturgiesprache überging, lag für Leo nur erst ungefähr 60 Jahre zurück⁶¹. Die-

⁵⁸ Vgl. : PELLEGRINO, a. a. O., S. 131 f.

⁵⁹ Siehe beispielsweise die Literaturangaben über die Studien, die diese liturgie-literarische Tätigkeit der Päpste zu erforschen suchen, in : MOHLBERG-EIZENHÖFER-SIFFRIN, *Sacramentarium Veronense*, S. LXV-LXXXI ; MOHLBERG-EIZENHÖFER-SIFFRIN, *Liber Sacramentorum Romanae Ecclesiae Ordinis Anni Circuli (Sacramentarium Gelasianum)* S. XXXIX-XLIV ; A. CHAVASSE, *Le Sacramentaire Gelasien*, 1957, S. 680 f. ; M. RIGHETTI, *Storia Liturgica*, I. *Introduzione Generale*, Milano, 1964³, S. 273 ; S. 277 ff. ; TH. KLAUSER, *Kleine Abendländische Liturgiegeschichte*, Bonn 1965, S. 57 ; S. 193 f.

⁶⁰ Wir sagen « römische », um nicht auszuschliessen, dass ausser-römisches Gebetsgut auch in Rom Eingang finden konnte.

⁶¹ Vgl. : TH. KLAUSER, a. a. O., S. 23 ff.

ser Umstellung auf Latein als Liturgiesprache gesellte sich noch eine andere grundlegende Änderung bei, die sog. « liturgische Revolution »⁶², derzufolge man gleichfalls unter Papst Damasus von der Einzigkeit des Messformulars abging und von Fall zu Fall neue Messformulare schuf. Damit entstand sozusagen eine neue Abteilung im päpstlichen Archiv, die von da ab die Gebetskonzepte der Päpste aufbewahrte⁶³, beginnend mit Schöpfungen des Papstes Damasus und wohl auch noch über Gregor den Grossen hinausreichend. Es ist nicht einzusehen, warum nicht auch Papst Leo dieses Archiv mit liturgischen Gebeten beliefert haben soll.

Oration = Leo

Im vorhergehenden Abschnitt (Oration → Leo) gingen wir auf die Gründe ein, die gegen eine liturgie-literarische Tätigkeit Leos überhaupt geltend gemacht werden. Es liess sich zeigen, dass die Tatsache seiner gelegentlichen Abhängigkeit von Schriften anderer Kirchenväter noch kein zwingender Beweis dafür ist, dass Anklänge an liturgische Gebete in seinen Schriften in jedem Falle so zu deuten sind, dass er sich von diesen Gebeten inspirieren liess. Vielmehr ist auch die Deutung möglich, wonach er selbst diese Gebete verfasst hat.

Darüber hinaus zeigten Überlegungen allgemeiner Art, dass Papst Leo gar wohl eine liturgie-literarische Tätigkeit entfalten konnte.

Es ist nun noch festzustellen, ob Leo auch im Fall unserer Ostervigiloration als deren Verfasser angesprochen werden kann.

Es kann freilich nicht unsere Absicht sein, neben den unter Punkt 1 (*Wort- und Sachkonkordanz*) und Punkt 2 (*Stil und Rhythmus*) angeführten Anzeichen für eine solche Autorschaft Leos hier nun noch neue Beweise zu bringen.

⁶² E. BOURQUE, *Étude sur les sacramentaires romains. Les textes primitifs*, Roma 1949, S. 11 f.; H. SCHMIDT S.I., *De Sacramentariis Romanis: Gregorianum* 1953, S. 728 f., 742.

⁶³ A. STUIBER, *Libelli Sacramentorum Romani*, Bonn 1950, S. 80.

An dieser Stelle soll lediglich auf die oben schon angegebenen hauptsächlichsten Gründe nochmals hingewiesen werden.

Als oben die Ostervigilation und Texte aus Leos Schriften einander gegenübergestellt wurden, ergab sich, dass sich der Oikonomia-Begriff (in lateinischer Übersetzung mit « *dispensatio* » und « *dispositio* » wiedergegeben) Leos weitgehend mit dem der Oration deckt. Für die Zeit Leos ist dies durchaus nicht selbstverständlich, da der Oikonomia-Begriff schon seit der zweiten Hälfte des vierten Jahrhunderts eine sehr starke Einengung erfahren hat.

Das Wort « *dispensatio* » der Oration erschliesst uns das Verständnis für die ganze Oration. Die gleiche Funktion kommt auch der Analyse des Oikonomia-Begriffes bei Leo zu. Einschlägige Texte zu « *dispensatio* » und « *dispositio* » führen in die gesamte Gedankenwelt der Ostervigilation ein. Ein besonders auffälliges Beispiel hierfür ist Sermo 54.

Für die Ausdrücke « *opus* », « *mirabilis* », « *intellegere* », « *redimere* » und « *excellens* » gilt ähnliches. Belegstellen zu diesen Vokabeln weisen nicht selten die Gedankengänge der Oration auf.

Diese durchgehende Übereinstimmung bei den mannigfachsten Gelegenheiten, derzufolge der Inhalt der Ostervigilation sich zugleich als Leos Gedankengut kundtut, scheint uns die beste Gewähr dafür zu sein, dass kein anderer als er diese Oration verfasst hat.

Die Aufforderung der Oration : « *intellegant redempti tui* » könnte fehlen, unbeschadet des inneren Zusammenhanges. Dass wir aber in der Oration das Wort « *intellegere* » antreffen, ist uns ein weiteres Anzeichen dafür, dass Leo der Verfasser ist. Es ist ja bekannt, wie sehr es ihm darum zu tun ist, bei seinen Gläubigen auf das Verständnis der Glaubenswahrheiten und Festgeheimnisse hinzuwirken. Bei seinen diesbezüglichen Bemühungen kommen ihm dann immer wieder die Worte « *intellegere* », « *intellegentia* » und « *intellegenter* » auf die Lippen.

Die Annahme, in Leo den Verfasser der Ostervigilation zu sehen, bestätigt die Untersuchung ihres Stiles und des Klauselrhythmus. Beide erweisen sich als leoninisch. Formen, die auf den ersten Blick als weniger gut erscheinen möchten, erklären sich dann doch als zulässig im Sinne Leos.

Die Feststellung, die anderwärts bezüglich einiger Stilformen Leos gemacht wurde, dass nämlich Isokola und Parechesis vielen Stellen in Leos Sermonen und Briefen einen hymnenartigen Charakter geben, darf auch auf die Ostervigilation angewandt werden.

Das Zusammenspiel beider Kriterien, der Wort- und Sachkonkordanz und der Untersuchung des Stiles und Rhythmus der Oration, ergibt demnach, dass Papst Leo aller Wahrscheinlichkeit nach ihr Verfasser ist.

*
* * *

Bevor wir die vorliegende Arbeit durch eine Zusammenfassung abschliessen, möchten wir noch auf zwei Einwürfe eingehen, die nicht so sehr gegen die liturgie-literarische Tätigkeit Leos als solcher erhoben werden, sondern *zum ersten* gegen unsere Methode, bei solchen Untersuchungen unter Hintansetzung von anderen Kirchenvätern sogleich bei Leo zu beginnen, und *zum zweiten* gegen derartige Untersuchungen überhaupt und deren Zweckdienlichkeit.

Gegen unsere Methode, zunächst einmal Texte aus Leos Schriften auf Anklänge an liturgische Gebete hin zu untersuchen, macht man folgendes geltend :

S. BENZ schreibt : « Bestimmte Ideen sind Gemeingut einer Periode, bes. wenn sie im Kampf gegen häret. Bewegungen verteidigt werden müssen. Um darum Gewissheit zu haben, dass eine Formel von Leo stammt, müsste als Vergleichsmaterial auch der lit. Nachlass anderer Kirchenväter u. Schriftsteller dieser Zeit herangezogen werden (z. B. von MAXIMUS VON TURIN oder PETRUS CHRYSOLOGUS) » ⁶⁴. In ähnlicher Weise sagt Y. M. DUVAL « Une contre-épreuve importante consisterait à voir en quelle mesure la langue et la théologie de gens comme Saint Augustin, et, plus près de Rome, Pierre Chrysologue, Gaudence de Brescia ... etc. ... sont proches des données linguistiques, stylistiques et théologiques de ces formulaires » ⁶⁵.

⁶⁴ S. BENZ, in : *Archiv für Liturgiewissenschaft* VI, 1 (1959) S. 310.

⁶⁵ Y. M. DUVAL, *Sacramentum et mysterium chez Saint Léon le Grand*, S. 472.

Hierzu ist z u n ä c h s t zu sagen, dass namhafte Liturgiehistoriker wie C. CALLEWAERT, P. BORELLA, B. CAPELLE, C. COEBERGH u. a. ⁶⁶ in Studien über liturgische Gebete, indem sie zunächst bei Leo nachforschen, die gleiche unmittelbare Methode anwenden. Gewiss können all diese Untersuchungen durch die sog. Gegenprobe vervollständigt werden. Da aber eine solche Probe einen ungeheueren Apparat verlangt ⁶⁷, und das allein schon für die eine oder andere Oration, dürfte es doch berechtigt sein, mit der unmittelbaren Methode zunächst einmal eine « Bestandaufnahme » vorzunehmen, welche Gebete zufolge ihrer sprachlichen, stilistischen und inhaltlichen Art eine grosse Wahrscheinlichkeit für eine leoninische Herkunft zeigen. Eine spätere Gegenprobe hat dann nur noch diese schon registrierten Gebete zu berücksichtigen.

Es ist zuzugeben, dass die oben angeführten Kirchenväter, und fügen wir zu ihnen noch Ambrosius ⁶⁸ und Paulinus von Nola ⁶⁹ hinzu, in ihrer Weise zum liturgischen Gebetschatz der Kirche beigetragen haben. Es darf jedoch nicht ausser acht gelassen werden, dass die liturgischen Gebete, die wir bisheran untersuchten, aus den sog. römischen Sakramentaren stammen. Wenngleich sich zwar die Liturgiehistoriker nicht einig sind über den Ort der Entstehung dieser einzelnen Sakramentare, so kommen sie doch darin überein, dass die Hauptmasse ihrer Gebetstexte stadtrömisches Gebetsgut ist ⁷⁰. Diese Tatsache berechtigt dazu,

⁶⁶ Siehe die einschlägigen Artikel in: A. P. LANG, *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. xx ff. Desgl. in: R. DOLLE, *Léon le Grand, Sermons*, Tome I, Paris 1964², S. 58 f.

⁶⁷ Das gibt selbst DUVAL zu: « sans doute est-ce là une œuvre de patience », a. a. O., S. 472. — Man beachte beispielsweise, wie verhältnismässig umfangreich allein schon die Untersuchung für die vorliegende Ostervigilation ausgefallen ist, wobei nur Textmaterial aus Leos Werken herangezogen wurde.

⁶⁸ Vgl. das S. 86, Anm. 6 darüber Gesagte.

⁶⁹ Vgl.: KL. GAMBER, *Das kampanische Messbuch als Vorläufer des Gelasianum. Ist der hl. Paulinus von Nola der Verfasser?* : *Sacris Erudiri* XII (1961) S. 5-111. — Ders., *Das Messbuch des hl. Paulinus von Nola: Hl. Dienst* 20 (1966) S. 17-25.

⁷⁰ Für das sog. *Sacramentarium Leonianum* weist dies A. STUIBER nach in: *Libelli Sacramentorum Romani*, Bonn 1950, S. 43-54. Das

die Verfasser für diese Gebete nicht ausserhalb Roms, sondern zunächst einmal in den Reihen der Päpste zu suchen. Und da nach dem heutigen Stand der Forschung gerade Papst Leo bezüglich der liturgie-literarischen Tätigkeit⁷¹

sog. *Sacramentarium Gelasianum* lässt A. CHAVASSE in Rom entstanden sein, vgl.: A. CHAVASSE, *Le sacramentaire Gélasien*, siehe bes. die Zusammenfassung auf S. 679 ff. — KL. GAMBER lässt zwar Rom nicht als Ort der Entstehung des *Sacramentarium Gelasianum* gelten, hält jedoch daran fest, dass « sein Formelgut in der Hauptsache römischen Ursprungs ist »; *Sakramentartypen: Texte und Arbeiten*, 1. Abt. Heft 49/50, Beuron 1958, S. 55 f. In einer späteren Arbeit schränkt er jedoch diese Aussage um ein beträchtliches ein: « Doch dürfte nur ein Teil des Gebetsgutes in V direkt stadtrömischen Ursprungs sein. Der überwiegende Teil der Formeln geht vielmehr, wie im folgenden gezeigt werden wird, auf ein kampanisches Messbuch zurück »; *Das kampanische Messbuch als Vorläufer des Gelasianum. Ist der hl. Paulinus von Nola der Verfasser?*: *Sacris Erudiri* XII (1961) S. 19. In der gleichen Arbeit kann der Verf. zeigen, dass mehrere Formeln des sog. Altgelasianums auf den hl. Paulinus von Nola zurückgehen. Vgl.: a. a. O., bes. S. 21-42 und passim. Dennoch hält der Verf. daran fest, dass im sog. Altgelasianum sich römisches Gebetsgut vorfindet: « Dieses Sakramentar geht wohl auf eine Redaktion des Gelasianum zurück, wie sie von Maximian von Ravenna (546-553) auf Grund eines kampanischen Exemplars und stadtrömischer Libelli vorgenommen worden ist »; a. a. O., S. 110. In ähnlichem Sinne, jedoch jetzt genau unterscheidend zwischen Formulargruppen und Formeln, schreibt der gleiche Verf. in: *Das Missale des Bischofs Maximian von Ravenna* († 553): *Ephem. Liturg.* 80 (1966) S. 206: « Ich gehe mit Chavasse völlig darin einig, dass die einzelnen Formulargruppen (Libelli) in V in ihrer überwiegenden Mehrheit stadtrömischen Ursprungs sind. Lediglich in den Fragen, wo die Gebete des Gelasianum entstanden und wo die Libelli zu einem Jahres-Sakramentar (per totum circulum anni) zusammengestellt worden sind, bin ich in meinen Forschungen über die Thesen von Chavasse hinausgegangen. Ich habe als eine Quelle der Gebete in V das kampanische Sakramentar des Paulinus von Nola († 431) genannt (*Sacris Erudiri* XII (1961) S. 5-111) und im Jahres-Sakramentar des Maximian das « Gelasianum » gesehen, wie es uns in fränkischen Abschriften aus der Mitte des 8. Jhr. erhalten ist ».

Betreffs des *Sacramentarium Gregorianum* bemerkt GAMBER in *Sakramentartypen*, dass Papst Gregor für die Abfassung seines Sakramentars aus dem im päpstlichen Archiv vorhandenen Libelli-Material geschöpft habe; a. a. O., S. 81 und 81, Anm. 3.

⁷¹ Zu diesem Ausdruck vgl. oben Seite 86, Anm. 5.

eine besondere Bedeutung zukommt, darf man bei Untersuchungen wie den unsrigen auch ihn sofort angehen.

Schliesslich noch ein Wort zu Studien dieser Art.

Manche stehen nicht nur dem Ertrag solcher Arbeiten skeptisch gegenüber, sondern bezweifeln, ob sich die dafür aufgewandte Mühe überhaupt lohne, da letztlich doch nicht mit Sicherheit liturgische Gebete bestimmten Verfassern zugewiesen werden könnten.

Oben sprachen wir von den drei Möglichkeiten einer Beziehung zwischen Gebets- und Vätertexten. Welche der drei Möglichkeiten auch immer zutreffen mag, die angeführten Vätertexte dürfen doch irgendwie als eine authentische Erklärung des liturgischen Gebetes gelten, sei es für das ganze Gebet, oder sei es auch nur für einzelne Wendungen desselben.

Machen wir dies im Falle Leos klar.

Ein liturgisches Gebet erhält durch Parallelstellen aus Leos Schriften nicht nur dann eine authentische Erklärung, wenn Leo selbst als dessen Verfasser ermittelt werden kann, sondern auch dann, wenn Leo vom Gebet, oder wenn ein Späterer von Leo abhängt.

Da, wie wir oben sahen ⁷², zur Zeit Leos nur mehrere Jahrzehnte verflossen waren, seitdem man in Rom von der griechischen zur lateinischen Liturgiesprache übergegangen war und deshalb nicht allzu lange vor Leo auch damit begonnen hatte, lateinische Gebete zu verfassen, war er diesen neuentstandenen Gebeten noch nahe genug, um als Interpret des Gebetsinhaltes oder der Wendungen des Gebetes zu gelten. Mag er auch nicht der Verfasser dieses oder jenes Gebetes gewesen sein, so konnten die Anklänge daran in seinen Schriften manche Ausdrücke erklären, die später nicht mehr geläufig waren.

Gesetzt den Fall, dass ein Späterer mit Hilfe von Leos Sermonen und Briefen liturgische Gebete schuf, so ist natürlich auch dann Leo der authentische Erklärer.

Was wir hier in Bezug auf Papst Leo sagen, gilt in gleicher Weise für die Liturgen jener Jahrhunderte, die die Gebetstexte für die liturgischen Feiern selbst schufen, oder die

⁷² Siehe oben Seite 103.

sich für ihre Predigten an liturgischen Texten orientierten, oder deren Schriften für Spätere die Fundgrube für liturgische Gebetskonzeptionen wurden.

Als ein solches weiteres Beispiel sei hier Gregor der Grosse genannt.

Wie man auch immer die auffälligen Parallelen zu liturgischen Gebeten erklären mag, die sich, wie H. ASHWORTH zeigen konnte ⁷³, in den Schriften Gregors des Grossen vorfinden, sie geben jedenfalls zu Gebetsworten, die uns heutzutage nicht mehr geläufig sind, einen guten Kommentar ab.

Und insofern liefern solche Arbeiten, selbst wenn der Verfasser dann doch nicht mit Sicherheit festgestellt werden kann, einen Beitrag zum Verständnis liturgischer Gebete; sie lohnen sich doch und haben somit auch ihre Berechtigung.

ZUSAMMENFASSUNG

Der vorliegende Artikel führt die Studien weiter über den Anteil, den Papst Leo der Grosse an der Schaffung liturgischer Gebete hat, und zwar wird diesmal das besondere Augenmerk auf die Orationen der Ostervigil gerichtet.

Zu zwei Ostervigilationen konnten schon auffällige Anklänge in Leos Sermonen und Briefen gefunden werden. Darüber handelte der gleichnamige Artikel im ersten Kapitel mit dem Untertitel: « *Dignitas Israelitica* » (*Sacris Erudiri* XIII, 1962, S. 281-325).

Parallelen zu einer weiteren Ostervigilation (« *Omnipotens sempiterna Deus, qui in omnium operum tuorum dispensatione mirabilis es ... Pascha nostrum immolatus est Chri-*

⁷³ H. ASHWORTH, O.S.B., *Gregorian Elements in the Gelasian Sacramentary: Ephemerides Liturgicae* 67 (1953) S. 9-23. — Ders., *The Liturgical Prayers of St. Gregory the Great: Traditio XV* (1959) S. 107-161. — Ders., *Further Parallels to the 'Hadrianum' from St. Gregory the Great's Commentary on the First Book of Kings: Traditio XVI* (1960) S. 364-373. — Ders., *Gregorian Elements in some early Gallican Service Books: Traditio XIII* (1957) S. 431-443. — Ders., *The Influence of the Lombard Invasions on the Gregorian Sacramentary: Bulletin of the John Rylands Library*, Vol. 36 (1954) S. 305-327.

stus ») werden nun in der gegenwärtigen Arbeit aufgezeigt, überprüft und beurteilt. Wir geben diesem zweiten Kapitel der Gesamtarbeit über die Ostervigilorationen den Untertitel: « *In Dispensatione Mirabilis* ».

Diese Oration bildet in der Liturgie der Ostervigil (d.h. wie diese bis zur Wiederherstellung der Heiligen Woche und der damit verbundenen Neuordnung der Gebets- und Lesetexte mehrere Jahrhunderte hindurch gefeiert wurde) mit der ihr vorausgehenden Prophetie aus Exodus 12, 1-11 eine Einheit. Die Prophetie enthält den Auftrag Gottes an Moses über die Schlachtung und das Essen des Paschalammes und die damit verbundenen Riten, sowie die Einsetzung des Paschafestes für das israelitische Volk. Die Oration aber verkündigt die Erfüllung all dessen in Christus, der da ist das wahre Paschalamm.

Ein Blick auf die Oration lässt erkennen, dass das Wort « *dispensatio* », in dem uns das für die theologische Spekulation einst so bedeutsame Wort « *οἰκονομία* » erhalten geblieben ist, den Schlüssel zum Verständnis der ganzen Oration bietet. Diese preist die Grösse aller Heilsveranstaltungen Gottes, wählt aus diesen besonders zwei Heilstaten aus, die Erschaffung der Welt und den Opfertod des wahren Paschalammes, betont jedoch dabei, dass das letztere Heilsereignis an Erhabenheit bei weitem das erstere übertreffe.

In der *Wort-* und *Sachkonkordanz* werden der Oration als Ganzer sowie auch ihren einzelnen Teilen und Ausdrücken Texte aus Leos Sermonen und Briefen gegenübergestellt.

Bevor jedoch diese vergleichende Arbeit beginnen kann, muss zunächst der Begriffsinhalt des so bedeutenden Wortes « *dispensatio* » und seines Synonyms « *dispositio* » festgestellt werden, näherhin der seines griechischen Vorläufers « *οἰκονομία* ». Eine gleiche Untersuchung erfährt auch das Wort « *θεολογία* », das den Oikonomia-Begriff abgrenzt.

Ausgehend von der kosmisch-heilsgeschichtlichen Bedeutung mit Ansätzen zur transkosmisch-metahistorischen des Wortes « *οἰκονομία* » bei PAULUS, erlebt der Oikonomia-Begriff seine volle Entfaltung bei *Tertullian*, *Hippolyt*, *Clemens von Alexandrien* und *Origenes*.

Als Sprecher trete hier *Tertullian* auf, der zugleich auch « *dispensatio* » und « *dispositio* » als gültige Übersetzung von

« *οικονομία* » bezeugt. Die Oikonomia lässt nach ihm eine zweifache Schicht erkennen, die erste ist die Oikonomia in Gott selber, d. i. die Oikonomia, derzufolge Gott der Dreieine ist. Diese Oikonomia ist zugleich Urgrund und Modell für die zweite Schicht, die kosmisch-heilsgeschichtliche, die im Heilswerk Christi ihre Krönung findet.

Mit *Athanasius* und den *Kappadoziern* erleidet der Oikonomia-Begriff einen Bedeutungsschwund. Von da ab beinhaltet « *οικονομία* » nur noch das menschliche Heilswerk Christi.

Was der Oikonomia-Begriff an Inhalt verliert, nimmt der in die christliche Spekulation allmählich übernommene Theologia-Begriff in sich auf. « *Θεολογία* » begreift die Lehre über die Trinität, näherhin über die Gottheit Christi in sich, während « *οικονομία* » dann nur noch sein Heilswerk 'qua homo' bezeichnet.

Was nun den Oikonomia-Begriff bei Papst LEO angeht, so ergibt sich folgendes Bild :

Leo kennt zwei Heilsordnungen : die erste war mit der Erschaffung der Welt und des Menschen in seiner vorzüglichen Würde gegeben. Der Sündenfall des ersten Menschen brachte zugleich auch das Ende dieser Ordnung. In ihr hätte es keine Menschwerdung des Sohnes Gottes gegeben. Die zweite Ordnung richtete Gott nach dem Sündenfall zur Rettung der gefallenen Menschheit ein. Diese verlangte die Menschwerdung des Sohnes Gottes.

In seinen Sermonen und Briefen hat der Papst hauptsächlich die letztere, d. i. die zweite Heilsordnung im Auge. In dieser Ordnung ist das Heilsleiden Christi zugleich Höhepunkt und Abschluss der gesamten Heilsökonomie. Die Menschwerdung des Sohnes Gottes ist dazu freilich die notwendige Voraussetzung. Alle anderen Phasen des gesamten Erdenlebens Christi sind auf die Heilsökonomie ausgerichtet und auf sie abgestimmt. Das gleiche gilt für die Zeichen und Vorbilder im Alten Bund, die auf diese Oikonomia hinweisen. Soweit die Worte « *dispensatio* » und « *dispositio* » nach ihrem Vorkommen in den Sermonen und Briefen Leos berücksichtigt werden, schliesst die Heilsökonomie mit dem Erlösertod Christi ab. Eine dem Papst zugeschriebene Präfation auf das Fest Christi Himmelfahrt, die das Wort « *dis-*

positio » enthält, lässt die Heilsökonomie jedoch erst mit diesem Geheimnis endigen.

Wenn auch der Oikonomia-Begriff bei Leo der Hauptsache nach das Heilswerk Christi 'qua homo' beinhaltet und somit im grossen und ganzen der athanasianischen Deutung entspricht — die oben erwähnte Abgrenzung der beiden Begriffsinhalte von Oikonomia und Theologia ist ihm gleichfalls nicht unbekannt —, so weiss Leo doch auch um eine schon frühere Heilsordnung. Ja, es finden sich bei ihm sogar Ansätze für eine transkosmisch-metahistorische Deutung, und zwar in dem Sinne, dass die Ordnung in Gott dem Dreifaltigen zugleich der Urgrund und das Modell für Gottes Heilshandeln in dieser Welt ist.

Der Oikonomia-Begriff Leos, der beide Heilsordnungen umschliesst, entspricht genau dem Oikonomia-Begriff, den auch die Ostervigilation mit dem Wort « *dispensatio* » umreist. Auch was die Wertung der beiden Brennpunkte der Gesamtoikonomia angeht, Erschaffung der Welt und Opfertod des wahren Osterlammes, stimmen die Aussagen der Oration mit den Aussagen Papst Leos überein.

Wenn wir oben sagten, dass das Wort « *dispensatio* » uns das Verständnis der ganzen Oration erschliesst, so kann etwas Ähnliches auch betreffs der Worte « *dispensatio* » und « *dispositio* » in den Schriften Leos gelten. Die Belegstellen zu diesen Vokabeln weisen nämlich oft gleiche oder wenigstens doch ähnliche Gedankengänge auf, zumeist auch in gleicher sprachlicher Wiedergabe wie die Ostervigilation. Ein besonderes gutes Beispiel hierfür ist Sermo 54.

Ähnliches trifft auch für die zu den Worten « *opus* », « *mirabilis* », « *excellens* », « *intelligere* », « *redimere* » angeführten Zitate aus Leos Werken zu. Im Kontext dieser Stellen finden sich des öfteren die Gedankengänge der Oration wieder.

Ein besonderes Interesse weckt das Zeitwort « *intelligere* », das sich zusammen mit dem stammverwandten Hauptwort « *intellegentia* » und dem Adverb « *intellegenter* » einer besonderen Beliebtheit bei Leo erfreut. In diesen Worten tut sich sein Bestreben kund, seine Gläubigen zum Verständnis der Glaubenswahrheiten und Festgeheimnisse zu führen. Ein Gebet also wie die vorliegende Ostervigilation, die die

Heilstaten Gottes preist und um die Erkenntnis bittet, dass die Gläubigen diese nach Gebühr zu schätzen wissen, könnte demnach ganz gut auf den Lippen eines Papstes Leo gedacht werden.

Dem grammatikalischen Satzgefüge der Oration folgend, müsste nun über die beiden Heilstaten : Erschaffung der Welt und Opfertod des wahren Paschalammes gehandelt werden. Da jedoch im Zusammenhang mit den vorausgegangenen Ausdrücken mehrfach diese Werke erwähnt wurden, werden nur noch einige restliche Anklänge ergänzend beigelegt. Nun darf es freilich nicht als etwas Besonderes gelten, wenn Papst Leo hier den paulinischen Gedanken, Christus das wahre Paschalamm, aufgreift. Viele Kirchenväter vor Leo schlossen sich schon in dieser Weise an Paulus an. Allerdings würde es sicher gegen Leo als Verfasser dieser Ostervigiloration sprechen, wenn in seinen Sermonen und Briefen nie dieses Motiv anklingen würde.

Bisheran konnte immer wieder gezeigt werden, dass sich liturgische Gebete, die sich auf Leo als deren Urheber zurückführen lassen, durch besondere Feinheit und Eleganz des *Stiles und Rhythmus* auszeichnen. Das gleiche trifft auch für unseren Fall zu. Von Leo in seinen Sermonen und Briefen bevorzugte Stilformen finden sich auch in der Ostervigiloration. Der durch Isokola und Parechesis bedingte hymnenartige Charakter mancher leoninischen Texte kennzeichnet auch unsere Oration. Selbst Formen, die auf den ersten Blick als Unebenheiten erscheinen möchten, erweisen sich bei näherem Zuschauen als ganz leoninischer Eigenart entsprechende.

Auf Grund all der vorausgegangenen Feststellungen wird nun schliesslich versucht, die gegenseitige Beziehung zu deuten. Von den *drei Möglichkeiten* einer solchen Beziehung zwischen Oration und Leo (Leo hängt von der Oration ab, Leo ist ihr Verfasser, ein Späterer hängt von Leo ab), darf im gegenwärtigen Fall wohl die *dritte* Möglichkeit ausgeschlossen werden. Nach neueren Forschungen über Leos Abhängigkeit von anderen Vätern will es jedoch scheinen, als spräche für die *erste* Möglichkeit die allergrösste Wahrscheinlichkeit. Wer sich nämlich für seine Predigten und Briefe von anderen inspirieren lässt, wird sich gelegentlich auch bereits vorhandene liturgische Formeln zum Vorwurf nehmen.

In einem kurzen Überblick werden die Beziehungen Papst Leos zu Gaudentius von Brescia, zu Augustinus und zu Ambrosius aufgezeigt. Es kann jedoch darauf hingewiesen werden, dass sich Leo trotz aller Abhängigkeit von andern, sowohl was die Gedanken als auch deren sprachliche Fixierung und überdies die stilistischen Formen angeht, seine Eigenart gewahrt hat. Eine liturgie-literarische Tätigkeit kann ihm deswegen nicht grundsätzlich abgesprochen werden.

Für eine Tätigkeit spricht auch schon, dass Papst Leo hier nicht etwa allein steht, sondern vor und nach ihm Päpste in gleicher Weise tätig waren. Auch muss zur Meinung, die stets nur eine Abhängigkeit Leos von liturgischen Gebeten gelten lassen will, gesagt werden, dass man sich das Gebetsgut, das Leo in Rom vorfinden konnte, oft allzu umfangreich vorstellt. Man berücksichtigt da oft nicht, dass zwischen Leo und der Zeit, als unter Damasus in Rom Latein zur Kultsprache wurde, nur erst mehrere Jahrzehnte liegen.

Nachdem so grundsätzliche Bedenken gegen eine liturgie-literarische Tätigkeit Leos behoben sind, und überdies gezeigt werden konnte, dass eine solche Tätigkeit für Leo ganz im Bereich der Möglichkeit lag, werden nun nochmals die hauptsächlichsten Gründe zusammengefasst, die für die *zweite* Annahme sprechen, nämlich dafür, dass Leo die Oration verfasst hat.

Hier ist es vor allem die Tatsache, dass der Oikonomia-Begriff der Oration sich mit dem des Papstes Leo deckt. Ferner, die analytische Behandlung dieses Begriffes, bzw. seiner lateinischen Übersetzung « *dispensatio* » und « *dispositio* », führt an Hand von Texten aus Leos Schriften fast wie von selbst in die gleichen Gedankengänge, wie sie in der Oration enthalten sind. Ein Ähnliches kann auch von anderen leitenden Ausdrücken in ihr gesagt werden. Besondere Aufmerksamkeit erregt der gleiche Gebrauch des Zeitwortes « *intelligere* » hier und dort.

Das leoninische Gepräge des Stiles und des Rhythmus der Oration bestätigt die Annahme, dass Leo ihr Verfasser ist.

Zum Schluss wird noch auf *zwei Einwände* eingegangen. Es wird *erstens* gezeigt, dass man berechtigt ist, zunächst einmal in den Schriften Leos nachzuforschen, um ihn als Verfasser von liturgischen Gebeten darzutun. Die Haupt-

masse der Orationen der römischen Sakramentare ist nämlich anerkanntermassen in Rom entstanden. *Zweitens* wird dargelegt, dass Studien dieser Art, wie sie vielfach in neuerer Zeit betrieben werden, sich deshalb sehr lohnen, weil sie uns Mittel in die Hand geben, um altehrwürdige Orationen authentisch erklären zu können.

(Fortsetzung folgt)

SUMMARIUM

In hoc articulo, agendo de oratione Omnipotens sempiterna Deus, qui in omnium operum tuorum dispensatione mirabilis es ... Pascha nostrum immolatus est Christus, auctor pergit tractare de parte, quam S. Leo Magnus in confectione orationum Vigiliae Paschalis habet.

Aggrediens hanc investigationem auctor exponit ideas praecipuas in hac oratione contentas, statuendo enodationem conceptus dispensationis ad intellegentiam totius orationis ducere posse: Oratio laudibus praedicat omnia opera salutis Dei et ex his duo nominatim indicat: creationem mundi et immolationem veri Agni Paschalis, ex quibus duobus operibus salutis hoc ultimum maxime extollit.

Antequam tota oratio, eiusque partes et expressiones cum textibus e sermonibus et epistulis S. Leonis desumptis comparantur, exploratur, quam significationem verba οἰκονομία, dispensatio, dispositio cum in Sacra Scriptura tum apud Patres habeant.

Οἰκονομία apud S. Paulum significat ordinem et historiam salutis totius mundi, et insuper ipsum fontem salutis, scil. vitam Ssmae Trinitatis tangere videtur.

Decursu saeculorum subsequentium conceptus oikonomiae magis magisque explicatus est, imprimis a Tertulliano, Hippolyto, Clemente Alexandrino et Origene. Oikonomia apud hos scriptores duos ordines comprehendit, scil. primum ordinem in ipso Deo, quo Deus est Unus et Trinus simulque est origo et exemplar ordinis secundi. Hic ordo secundus respicit historiam salutis mundi, cuius culmen est opus salutare ipsius Christi.

Inde a S. Athanasio conceptus oikonomiae coartatur ad opus redemptivum Christi 'qua hominis' tantum. Quod vero conceptus oikonomiae (οἰκονομία) hac restrictione perdidit, conceptus theologiae (θεολογία) lucratur, qui exinde doctrinam de Deo, imprimis de Divinitate Christi complectitur.

His praemissis sequitur comparatio inter ideas et locutiones orationis et S. Leonis.

Primo ambitus conceptus oikonomiae apud S. Leonem eruitur. S. Leo loquitur de duobus ordinibus salutis. Prior ordo simul cum creatione mundi et hominis a Deo conditus est, sed peccato hominis desiit. Alter ordo statim post peccatum protoparentum a Deo institutus est. In hoc ordine ad salutem homini recuperandam Filius Dei homo fieri debuit. In sermonibus et epistulis S. Leo praecipue de hoc altero ordine loquitur. Fastigium et finis huius ordinis, in quantum S. Leo utitur verbis dispensationis et dispositionis, est ipsa passio salutifera Christi. Ad hanc passionem, et praecipue ad mortem sacrificalem Christi in Cruce ordinantur non solum incarnatio et omnia gesta eius sive in vita sua abscondita sive in vita sua publica, sed etiam ipsa signa et imagines Veteris Testamenti.

Quamvis significatio oikonomiae apud S. Leonem in genere coincidat cum ea significatione, quae inde a S. Athanasio praevaluit — S. Leo illam quoque praeclaram distinctionem inter oikonomiam et theologiam, de qua supra, cognoscit —, tamen aliquem ordinem, nostrae ordinem salutis praecedentem, tenet, in quo non habebatur incarnatio, et fortasse, utendo verbo dispensationis, ipsum quoque ordinem in Sanctissima Trinitate respicit.

Extensio ergo conceptus dispensationis in scriptis S. Leonis coincidat cum conceptu in oratione Vigiliae Paschalis. Hoc factum primum signum ex diversis aliis signis esse dicimus, cur existimamus S. Leonem hanc orationem confecisse.

Secundum signum favens S. Leoni ut auctori occasione citationis contextus pro vocabulis dispensatio et dispositio invenitur. Textus enim allati saepe saepius eundem ordinem idearum et quidem non raro iisdem expressionibus ac oratio produnt. Simile aliquod valet etiam de vocabulis: opus, mirabilis, intellegere, excellens, redimere.

Introducendo fideles suos in veritates fidei et in mysteria liturgica S. Leo saepissime vocabulis intellegere, intellegentia, intellegenter utitur. In oratione intellegere eodem munere fungi manifestum est. Quod ergo hic et ibi intellegere in eodem sensu adhibetur tertium aliquod signum esse videtur pro Leone ut auctore orationis.

Sententia : Pascha nostrum immolatus est Christus *minime ut aliqua idea S. Leoni peculiaris habenda est, quamvis ei sit praedilecta. Valde autem dubitandum esset de S. Leone ut auctore orationis, si illa idea raro vel numquam in eius scriptis inveniretur.*

Denique examen stili et rhythmici investigationi inservit. Oratio figuris stilisticis et rhythmicis S. Leoni notissimis abundat et redolet insuper characterem hymnodicum. Formae, quae primo visu potius ineptae apparere videntur, post diuturnius examen ut leoninae comparent. Ideo stilus et rhythmus leoninus pro signo q u a r t o in demonstratione haberi potest.

Variis relationibus supra indicatis tandem iudicium finale de dependentia vigenti inter orationem et scripta S. Leonis ferendum est :

Dependentia orationis a S. Leone vel viceversa triplex esse potest : Primo : S. Leo in sermonibus et epistulis suis dependet ab aliqua oratione liturgica ; secundo : S. Leo ipse est auctor orationis ; tertio : aliquis alius in conficiendis orationibus scriptis S. Leonis utitur.

Quod attinet ad orationem nostram hic tertius casus excludendus esse videtur. Cum autem ultimis annis de dependentia S. Leonis a scriptis Patrum pluries dissertum sit, facile concludi potest : Is qui adeo in elaborandis suis sermonibus et epistulis a Patribus dependet, potius ab orationibus quoque liturgicis dependet, quam quod has orationes formavit. Hac de causa multae hae allusiones in scriptis S. Leonis potius ut dependentia ab orationibus habendae sunt.

Ad solvendas has obiectiones textus Patrum, a quibus S. Leonem dependere dicitur, breviter adducuntur, indesinenter ostendendo, S. Leonem, admissa eius quoque dependentia, nihilominus ex auctoribus orationum liturgicarum excludi non licere, nam :

Primo : S. Leo multa propria sibi reservat, et quoad ideas et locutiones, et quoad formas stilisticas.

Secundo : concedendum est S. Leonem egisse eodem modo ut antecessores et successores suos, qui similiter orationes liturgicas confecerunt.

Tertio : illi errant, qui thesaurum orationum Romae ante S. Leonem existentium tam amplum fuisse putant, ut ei non iam aliquod a S. Leone esset addendum.

His omnibus consideratis nihil impedit, quominus S. Leo, generaliter loquendo, orationes conficeret. Quod autem ad nostram orationem attinet, iuvat recolere signa, — sunt quattuor —, quae ostendunt, orationem esse a S. Leone compositam.

Postremo auctor duabus obiectionibus generalioribus respondet.

Quippe quae maxima pars orationum sacramentariarum, quae vocantur, romanorum Romae orta sit, consentaneum est, investigationem statim apud S. Leonem incipere posse, quin prius ratio habeatur aliorum Patrum. Auctor ulterius contendit, huiusmodi investigationes, etiamsi conditor saepius cum certitudine designari nequeat, non parvi valoris esse pro quasi-authentica interpretatione orationum liturgicarum.

Shingen Shingakuin

70 Yagumo-cho, Showa-ku

Nagoya, Japan

Sacres épiscopaux à Rome de 1565 à 1662

Analyse intégrale du Ms. « Miscellanea XIII, 33 »
des Archives Vaticanes

par
F. COMBALUZIER
(Paris)

AVANT-PROPOS ¹

Bien connu et partiellement utilisé par nombre de chercheurs ² le Manuscrit susdit de l'*Archivium secretum vaticanum* renferme notamment les protocoles de toute une série

¹ Suivent, après l'Avant-propos :

- I. Analyse du manuscrit (Sacres épiscopaux) ;
- II. Index alphabétique des consécrateurs ;
- III. Table alphabétique des évêques consacrés ;
- IV. Index topographique des titres épiscopaux.

² Sans remonter loin dans le passé, on constate, d'après le t. iv de la *Hierarchia Catholica* (= HC) que souvent ce manuscrit y est heureusement cité. — Il l'aurait pu être bien plus encore si les loisirs avaient permis au P. Gauchat de faire le relevé intégral de ces données. Dans cette suite de précisions attentivement insérées rectifions ici dans un esprit constructif quelques légères méprises :

a. (HC, t. iv, p. 190 note 4) Benedictus Landi est dit « sacré le 29 juil. 1612 ». Il fut préconisé le 5 juin 1628. Méprise avec Laurent, son prédécesseur (sacre n° 295) ;

b. (*ibid.*, p. 247 note 7) Didacus Merino est dit « sacré le 24 nov. 1622 ». Préconisé le 20 nov. 1623, il fut sacré le 26 nov. 1623 (n° 479) ;

c. (*ibid.*, p. 202 note 7) Michael Angelus Vincentini est dit « sacré le 8 mai 1650 par le card. Tiberius Cennini ». Confusion de noms et prénoms. Le cardinal Cennini (François) était mort le 2 octobre 1645 (p. 14). Le sacre du 8 mai 1650 (n° 687) fut conféré par le cardinal Tiberius Cenci (p. 28). — M. Bernard Barbiche dans son ... *Innocenzo del Bufalo* (Paris, 1964) a soigneusement relevé (p. 12)

de sacres épiscopaux ³ faits à Rome de 1565 à 1662. En réalité il s'en faut de beaucoup qu'y soient relevés tous les sacres de ces années là : ainsi sont absents les sacres romains du cardinal de Joyeuse en 1586, celui de l'évêque de Luçon, futur cardinal de Richelieu, sacré à Rome (St. Louis des Français) le 17 avril 1607, etc. Aucun sacre n'est mentionné entre le 19 octobre 1572 et le 17 avril 1583 ; de même aucun entre le 16 février 1596 et le 7 février 1599. D'autre part le simple relevé des sacres par année souligne une nette disproportion de sacres qui demeure anormale, etc. ⁴

Constitué par les soins et dans l'intérêt ⁵ des Cérémoniaires

les données du sacre de l'év. de Camerino (20 mai 1601 - n° 190), Nonce en France (1601-1604).

— Pour sa part Mgr Joseph Sauget s'est à plusieurs reprises penché sur ce manuscrit en vue de sa généalogie de Paul VI (cf. *Ami du Clergé*, 1964, p. 142-146). De son accueil serviable et de celui du Préfet de la Vaticane et de ses aides ce nous est un agréable devoir de les remercier vivement.

³ 750 Sacres : 920 évêques.

4 1565 (oct.-déc.) :	6	1596	:	2	1619 :	10	1641 :	5	
1566	:	17	1597 à 1598 :	0	1620 :	14	1642 :	13	
1567	:	12	1599	:	6	1621 :	24	1643 :	1
1568	:	10	1600	:	5	1622 :	33	1644 :	6
1569	:	11	1601	:	8	1623 :	23	1645 :	10
1570	:	13	1602	:	9	1624 :	28	1646 :	3
1571	:	5	1603	:	6	1625 :	4	1647 :	2
1572	:	15	1604	:	16	1626 :	4	1648 :	5
1573 à 1583	:	0	1605	:	2	1627 :	14	1649 :	3
1583	:	3	1606	:	4	1628 :	4	1650 :	5
1584	:	3	1607	:	6	1629 :	2	1651 :	4
1585	:	10	1608	:	6	1630 :	1	1652 :	8
1586	:	11	1609	:	18	1631 :	4	1653 :	7
1587	:	11	1610	:	7	1632 :	8	1654 :	7
1588	:	6	1611	:	16	1633 :	5	1655 :	6
1589	:	3	1612	:	21	1634 :	8	1656 :	4
1590	:	0	1613	:	10	1635 :	11	1657 :	4
1591	:	14	1614	:	9	1636 :	8	1658 :	5
1592	:	3	1615	:	14	1637 :	18	1659 :	6
1593	:	7	1616	:	17	1638 :	15	1660 :	7
1594	:	8	1617	:	12	1639 :	10	1661 :	2
1595	:	5	1618	:	12	1640 :	7	1662 :	4

⁵ Il convient de relever et même souligner, aux folios 273 verso - 283 recto, la mention détaillée de quelques uns des cadeaux et honoraires, legs ou libéralités que reçurent les cérémoniaires pontificaux,

pontificaux, le Registre, d'après le programme du f. 3 recto, devait aussi comprendre : impositions du pallium, serments

surtout de la part de leurs « patrons » les Souverains Pontifes. — La suite même de ces sacres épiscopaux évoque aisément, en marge du protocole, l'honoraire de ces cérémonies épiscopales, le cadeau, la *mancia* de ces jours fastes.

On sait que les archives de la Congrégation Cérémoniale conservent quantité de textes, procès-verbaux et écrits des Cérémoniaires pontificaux. D'autre part, nombre de leurs *diaries* se trouvent actuellement parmi les Manuscrits latins de la Vaticane (ainsi Vat. 12.280 et suivants).

Ces écrits des dits Cérémoniaires, déjà au dix-huitième siècle, Jean-Baptiste GATTICO, de Novare, chanoine régulier du Latran, s'efforçait alors de les découvrir, lire et analyser. Ce soigneux travail nous a procuré son livre, paru à Rome en 1753 chez les libraires *in foro Pasquini*, les Jo. Laurentius Barbiellini : *Acta Caeremonialia Sanctae Romanae Ecclesiae ex variis Mss. codicibus et Diariis saeculi xv, xvi et xvii s. aucta et illustrata pluribus aliis monumentis nondum editis collectore P D Joanne Baptista Gattico novariensi canonico regulari lateranensi et abbate*.

En huit parties, ce copieux in-folio (xvii-495 + 208 p.) résume l'ensemble des cérémonies de la Cour pontificale. Cet ouvrage supprimé par ordre de Benoît XIV, demeure fort rare, observe déjà François-Antoine Zaccharia dans sa *Bibliotheca Ritualis* (1776-1781) : « *Inter rarissimos libros locum hic tomus deinceps habebit, jussu enim Benedicti XIV suppressus est* » (t. I, p. 177).

Quoi qu'il en soit, dans la Préface, Gattico évoque avec chaleur quelques-uns de ces Cérémoniaires pontificaux sans prétendre préciser leurs dates de nomination et les temps de leur fonction. Dans cette suite, on trouve d'abord l'illustre Jean Burchard le strasbourgeois, dont les observations (*Liber Notarum, Journal*) ont été édités par Muratori, et par d'autres. Nommé évêque d'Orte le 29 nov. 1503, Burchard meurt à Rome le 17 mai 1506. Puis viennent : 2° Paris de Grassis, de Bologne, mort à Pesaro, en juil. 1528. 3° Blasius de Martinellis, de Césène, qui rédige ses souvenirs jusqu'en 1540 et meurt à Rome en 1544, âgé de 81 ans. 4° Joannes Franciscus Firmanus, de Macerata. Nommé par Clément VII († 25 sept. 1534), il reste en fonction jusqu'à la mort de Pie IV († 9 déc. 1565). 5° Joannes Cornelius Firmanus en charge depuis Pie V jusqu'aux lendemains de l'élection de Grégoire XIII, le 13 mai 1572. Nommé évêque d'Osimo le 15 janv. 1574, il meurt le 5 juil. 1586. 6° Franciscus Mucantius, neveu de Blasius de Martinellis, en fonction depuis le 26 mars 1573. 7° Paulus Alaleo est adjoint à Mucantius par Sixte V jusqu'au 6 août 1637. 8° Jean-Paul Mucantius. 9° Jean-Baptiste Alaleo, nommé quatrième cérémoniaire le 1 nov. 1606, décède à Barcelone, lors de la délégation du card. François Barberini. 10° Gas-

de fidélité à prêter, bénédiction de chevalier de Jérusalem et autres. On devait aussi y insérer les ordinations et fonctions diverses où les cérémoniaires, de par leur office, seraient amenés à intervenir, etc. On constate aisément que ces divers points du programme n'ont été que très partiellement exécutés. De fait le secteur des sacres épiscopaux reste le plus soigneusement et largement rempli, malgré ses évidentes lacunes au cours de ces cent années. Cette suite demeure le point le plus valable d'une si vaste entreprise, poursuivie par plusieurs générations de copistes et de collectionneurs attentifs.

Dans cette suite de Procès-verbaux en latin, on trouve une rédaction aux formules stéréotypées dont trois éléments restent dignes d'être ici accueillis avec intérêt et profit pour l'Histoire de l'Église. Tout d'abord 1^o date et lieu du sacre, puis 2^o mention et titre des trois consécrateurs liturgiques, et enfin 3^o noms et précisions sur les consacrés : église locale dont ils sont pourvus ou dont ils n'ont que le titre. Pratiquement, sans grand dommage, on peut laisser tomber l'année de l'indiction dans le pontificat de tel ou tel pape régnant, la mention rituelle de l'obligatoire autorisation obtenue pour procéder au sacre (que ce soit par écrit ou de vive voix) et enfin la mention des témoins canoniques de la fonction accomplie (parfois simplement le prêtre sacriste dans l'église du sacre ⁶ ou un autre nom de l'assistance angarié quasi d'office).

par Servantius, en charge jusqu'au 11 janv. 1643. 11^o François-Marie Phebaeus dont les diaires n'ont pas été retrouvés par Gattico. 12^o Fulvius Servantius, neveu de Gaspar, exerce depuis le 1 sept. 1644 jusqu'en 1682. Enfin 13^o Paulus Bona dont les écrits vont jusqu'en 1684.

C'est donc cette lignée de Cérémoniaires pontificaux des xvi^e et xvii^e siècles que nous soupçonnons à l'arrière-plan de la présente collection de sacres épiscopaux romains, de 1565 à 1662.

⁶ Pour qui veut recourir à la copieuse littérature topographique de la Rome chrétienne, nombre d'éléments se trouvent mentionnés dans diverses sources, et notamment dans le tome x, col. 1137-1267, de l'*Enciclopedia cattolica*. Mais ici, pour identifier rapidement les églises de ces sacres épiscopaux des xvi^e et xvii^e siècles, en dehors des indications fournies *ibid.* col. 1208-1245 la quasi totalité des problèmes se résolvent pratiquement dans les pages vivantes des

Dans cette suite de copies de Procès-verbaux (dont quelques originaux sont conservés ici ou là dans les Archives romaines) on trouve un réel intérêt à relever l'essentiel de ces données qui, en grande majorité, regardent des évêchés italiens, mais aussi nombre de sièges d'outre mont. Pour être utile à d'autres chercheurs ou curieux, voici donc cette analyse intégrale du manuscrit où sont venus puiser des générations d'historiens pour tel diocèse ou tel personnage.

Pour la commodité de l'usager éventuel et pour les tables analytiques, cette suite de sacres est ici matriculée : 750 sacres ⁷, 920 évêques.

La lecture de ces noms propres, sous diverses plumes, présente parfois des difficultés, sans oublier l'état du manuscrit fatigué et du papier ici ou là rongé. Certains noms de Prélats étrangers sont restés des vocables « barbares » pour les scribes romains, de là ces « patés de rectification » qui n'ajoutent pas à la clarté ; ailleurs des noms sont restés en blanc, mais les titres épiscopaux grâce notamment aux listes soigneuses des tomes III et IV de la *Hierarchia Catholica* (labeur patient des conventuels Van Gulick, Eubel et Gauchat) permettent, dans l'ensemble des cas, la restitution de ces noms latinisés ou d'une graphie phonétique. —

auteurs de *Romé* : Noël Maurice - Denis et Robert Boulet. Dans l'optique de la présente Analyse nous avons suivi sans plus de tels guides avertis.

Toutefois en marge de toute une savante littérature topographique sur Rome (ici tout à fait hors de propos) on peut cependant citer deux volumes copieusement illustrés et suggestifs : Vincenzo GOLZIO et Giuseppe ZANDER, *Le chiese di Roma dall' XI al XII secolo*, Bologne, 1963, 372 p., et Valerio MARIANI, *Le chiese di Roma dal XVII al XVIII secolo*, Bologne, 1963, 300 p.

⁷ Le dernier matricule est ici 754 ... mais il y a 750 sacres en réalité. En effet une page volante, foliotée 296, donne en notations incomplètes des sacres numérotés ici 396-399. En fait ces quatre sacres sont mentionnés ailleurs et complètement rédigé 396 cf.⁹ 214 ; 397 cf. 250 ; 398 cf. 329 ; 399 cf. 393. — Ce folio 296 nous présente une feuille de travail pour l'établissement de ce répertoire de sacres. On voit qu'il s'agit ici de deux jours d'avril : 4 avril 1604 (396) = 214 ; 5 avril 1609 (397) = 250 ; 5 avril 1615 (398) = 329 ; 5 avril 1620 (399) = 393.

Ici les prénoms sont généralement laissés en latin (ce qui n'offre aucun sérieux inconvénient) et les noms sont pour la plupart donnés dans la forme nationale, mais là encore les usagers retrouveront aisément la forme correcte ou habituelle. ^{7bis}

Cette analyse, enfin établie pour l'ensemble du manuscrit, évitera de reprendre à nouveau ces investigations tout en facilitant, par les renvois au folio, le recours au manuscrit ⁸ pour certaines rectifications éventuelles ou pour la mention des témoins qui peuvent présenter, ici ou là, un réel intérêt biographique.

En définitive ce travail (ensemble de notes personnelles prises au cours d'un bref séjour à la Vaticane, mai 1965) s'inscrit dans la suite des instruments de recherches, jamais assez nombreux dans le vaste ensemble ⁹ de l'Histoire de l'Église.

^{7bis} Les notes de ce présent travail, écrites ou mises au net en des temps différents, présentent tantôt les formes italiennes tantôt les françaises. On n'a jugé expédient d'unifier le texte une fois imprimé. On le signale ici. Pour le lecteur de ces lignes, il n'y a pas la moindre gêne de trouver « Sainte-Marie-Majeure » ou « Santa Maria Maggiore », « Piacenza » ou « Plaisance », « Perugia » ou « Pérouse », etc.

⁸ Dans les 292 folios du ms. (20 cm. sur 27), l'on suit ici le récent foliotage au composteur, parfois différent de la pagination manuscrite. Du f. 237 à la fin, les pages sont en partie inemployées et restent en blanc, sous le foliotage des Archives Vaticanes.

⁹ Sacres répartis par Pontificats :

PIE IV	(1559-1565) :	6
PIE V	(1566-1572) :	69
GRÉGOIRE XIII	(1572-1585) :	22
SIXTE QUINT	(1585-1590) :	39
URBAIN VI	(15-27 sept. 1590) :	0
GRÉGOIRE XIV	(1590-1591) :	12
INNOCENT XI	(29 oct.-30 déc. 1591) :	2
CLÉMENT VIII	(1592-1605) :	77
LÉON XI	(1-27 avr. 1605) :	0
PAUL V	(1605-1621) :	176 (cf. sacres 396-399)
GRÉGOIRE XV	(1621-1623) :	67
URBAIN VIII	(1623-1644) :	184
INNOCENT X	(1644-1655) :	58
ALEXANDRE VI	(1655-1667) :	38

I. ANALYSE DU MANUSCRIT (SACRES ÉPISCOPAUX) ¹⁰*Pontificat de Pie IV**élu 25.XII.1559, couronné 6.I.1560, mort 9.XII.1565*

HC, III,

f. 4 ^r	1	Dimanche 21 oct. (1565). Chapelle pauline au Vatican. Joannes Antonius card. de Saint-George SERBELLONI, ass. de (Antonius HELIUS) patr. de Jérusalem et (d'Ascanius DE ALBERTINIS) év. d'Avellino, sacre de Joannes DE AMATIS, « qui fuerat Magister Caeremoniarum », év. de Minori.	37 210 126 246
	2	(Jeudi) 4 nov. (1565). Chapelle pauline au Vatican. Franciscus PISANI arch. de Naxos, ass. de (Nicolaus BERTHOLDI) év. de Hierapetra et de (Ascanius DE ALBERTINIS) év. d'Avellino, sacre 1 ^o (Milerius MAGRATE) arch. de Down-Connor, et 2 ^o (Nicolaus UGRINOWICH) év. de Semendria.	254 209 126 189 297
	3	Lundi 8 nov. (1565). Chapelle pauline au Vatican. (Franciscus PISANI) arch. de Naxos, ass. de (Nicolaus BERTHOLDI) év. de Hierapetra et de (Nicolaus MAJORANUS) év. de Molfetta, sacre (Lucas Antonius RESTA) év. de Castro.	254 209 241 158
	4	Dimanche 21 (nov. 1565). Chapelle pauline au Vatican. (Franciscus PISANI) arch. de Naxos, ass. de (Andreas Matthaeus DE ACQUAVIVA) év. de Venafro et de (Ascanius DE ALBERTINIS) év. d'Avellino, sacre (Beatus PORTA) év. de Coire.	254 328 126 183

¹⁰ Outre les abréviations des mois, sont encore employées

adm.	=	administrateur,
arch.	=	archevêque,
ass.	=	assisté,
aux.	=	auxiliaire,
card.	=	cardinal,
coadj.	=	coadjuteur,
év.	=	évêque,
patr.	=	patriarche,
suffr.	=	suffragant,
tit.	=	titulaire.

HC, III

- 5 Dimanche 21 nov. (1565). Saint-Pierre « in Montorio ».
 Clemens card. DE OLERA (Dolera) Monelianus, d'Ara Caeli, 36
 ass. de (Hieronymus MELCHIOR) év. de Macerata 231
 et de (Carolus CICADA) év. d'Albenga, 101
 sacre Benedictus card. LOMELLINI év. de Luni-Sarzana. 41, 231
- 6 (Jeudi) 25 (nov. 1565). Chapelle pauline au Vatican.
 Clemens card. (DE OLERA) Monelianus, d'Ara Caeli, 36
 ass. de (Franciscus PISANI) arch. de Naxos 254
 et de (Joannes Baptista ORSINI) arch. de Santa Severina, 298
 sacre Belfinus (*sic* = Aloysius) DELFINO év. de Canea. 98

*Pontificat de s. Pie V**élu 7.i.1566, couronné 14.i.1566, mort 1.v.1572**(béatifié 27.iv.1672, canonisé 22.v.1712)*

- 7 Dimanche 8 fév. 1566. Chapelle de son Palais, place Navone.
 Joannes Michael card. SARACENUS, 32
 ass. de Paulus Aemilius VERALLAS arch. de Rossano 286
 et de Berardus BONJOANNES év. de Camerino, 149
 sacre 1^o Marius CARAFA arch. de Naples, 255
 et 2^o Petrus LUNELLUS év. de Gaeta. 200
- 8 (Dimanche 8 fév. 1566). Sainte-Marie-Majeure.
 Carolus card. BORROMAEUS, 37
 ass. de Marcus Antonius card. COLONNA 40
 et de Guido card. FERRERI év. de Verceil, 41, 330
 sacre Gabriel card. PALEOTTI arch. de Bologne. 137
- 5^v 9 Dimanche 15 fév. (1566). Chapelle pauline au Vatican.
 Joannes-Baptista card. CICADA, 32
 ass. de Carolus CICADA év. d'Albenga 101
 et de Joannes Ambrosius DE FLISCO év. de Savone, 292
 sacre 1^o Philippus SPINOLA év. de Bisignano, 134
 et 2^o Lucas DE FLISCO év. d'Andria. 109
- f. 6^r 10 Mardi 12 mars (1566). Chapelle pauline au Vatican.
 Scipion card. REBIBA, 35
 ass. de Annibal CARACCILO év. d'Isola 213
 et de Jacobus-Caesar JACOMELLI év. de Belcastro, 180
 sacre Julius Antonius SANTORI arch. de Santa Severina. 298

HC, III

	11	Lundi de Pâques 15 avr. (1566). Saint-Pierre-aux-Liens.	
		Alexander card. FARNESE,	23
		ass. de Jacobus card. DE SABELLIS	79
		et de Nicolas Cajetanus card. DE SERMONETA,	79
		sacre Julius card. DE RUVERE arch. de Ravenne.	30, 283
	12	Dimanche 21 avr. 1566. « In capella domus suae solitae habitationis ».	
		Benedictus card. LOMELLINI,	41
		ass. de Petrus Donatus DE CESIS ancien adm. de Narni	253
		et de Hieronymus MELCHIOR év. de Macerata,	231
		sacre Julius SAULI év. de Brugnato.	141
f. 7 ^v -8 ^r	13	Dimanche 28 (avr.) 1566. Saint-Marcel.	
		Caesar DE JACOMELLI év. de Belcastro,	130
		ass. de Julius PARISANO év. de Rimini	118
		et de Ventura DE BUFFALINIS év. de Massana,	237
		sacre Felicianus DE CAPITONIBUS arch. d'Avignon.	127
	14	Dimanche 19 mai (1566). Saints-Cosme-et-Damien.	
		Prosper Publicola card. DE SANTA CROCE,	40
		ass. de Hieronymus GARIMBERTUS év. de Gallese	200
		et de Vincentius LAUREUS év. de Mondovi,	250
		sacre Petrus DE GONDI év. de Langres.	226
f. 9 ^v	15	Dimanche 26 mai 1566. Chapelle pauline au Vatican.	
		Scipio card. REBIBA,	35
		ass. de Julius Antonius SANTORI arch. de Santa Severina	298
		et de Vincentius LAUREUS év. de Mondovi,	250
		sacre Tiberius CARAFA év. de Potenza.	279
f. 10 ^v	16	Dimanche 11 août 1566. « In sacello Palatii ».	
		Thomas CASELLIUS év. de Cava,	161
		ass. de Antonius GANGUTIA év. de Viesti	332
		et de Aloysius CAMPANEA év. de Motula,	251
		sacre Joannes PLACIDUS év. de Sessa Aurunca.	305
11 ^r	17	Mercredi 28 août 1566. « In capella suae solitae habitationis in conventu ecclesiae s. Petri de Montorio ».	
		Clemens card. (DE OLERA) Monelianus, (d'Ara Caeli.)	36
		ass. de Antonius Maria DE SALVIATIS év. de Saint-Papoul	270
		et de Julius Antonius SANTORI arch. de Santa Severina,	298
		sacre Thomas ORSINI év. de Strongoli.	304

HC, III

- 18 Dimanche 8 sept. 1566. Saint-Tryphon proche Saint-Augustin.
 Antonius (*pro* Augustinus) SALVAGHUS arch. de Gênes, 215
 ass. de Ventura DE BUFFALINIS év. de Massa Maritima 237
 et de Bartholomaeus FERRATINI év. d'Amelia, 106
 sacre Cherubin Lavosius DE CASSIA (*sic* : *pro* de Nursia) év. de Telese. 311
- 11^v 19 Samedi 21 sept. 1566. « In sacello Palatii ».
 Scipio card. REBIBA, 35
 ass. de Julius Antonius SANTORI arch. de Santa Severina 298
 et de Carolus GRASSI év. de Montefiascone, 249
 sacre Franciscus RUSTICUCCIUS év. de Venosa. 330
- 12^r 20 Dimanche 13 oct. 1566. Chapelle Sixtine.
 Le pape PIE V, (« cum debitis ceremoniis quas scripsi in meo libro Diariorum fol. 132 cum tribus foliis »),
 ass. de (Jacobus) card. DE SABELLIS 27
 et de (Nicolaus Cajetanus) card. DE SERMONETA, 25
 sacre 1^o (Joannes Franciscus) card. DE GAMBARRA év. de Viterbe, 336
 et 2^o (Inicus) card. (DE AVALLOS) de Aragonia év. de Mileto, 244
 et 3^o (Guillelmus) card. SIRLETO év. de San Marco. 234
- 21 Dimanche 27 oct. 1566. Chapelle Sixtine.
 Hieronymus MACCHABAEUS év. de Castro Acquapendente, 157
 ass. de Adrianus FUSCONIUS év. d'Aquino 114
 et de Hieronymus FERRAGATA év. de Verissa, 331
 sacre Romulus CESI év. de Narni. 253
- 22 Lundi 28 (oct. 1566). Chapelle Sixtine.
 Scipio card. REBIBA, 35
 ass. de Hieronymus MACCHABAEUS év. de Castro Acquapendente 157
 et de Adrianus FUSCONIUS év. d'Aquino, 114
 sacre Aegidius VALENTI év. de Sutri et Nepi. 306
- 13^r 23 Samedi 28 dec. 1566. « In sacristia Palatii apostolici ».
 Marcus Antonius DE MAFFEIS arch. de Chieti, 311
 ass. de Hieronymus SAVORGNANUS év. de Sebenico 299
 et de Antonius Maria DE SALVIATIS év. de Saint-Papoul, 270
 sacre Angelus DIACETIUS O. P. év. de Fiesole. 196

HC, III

f. 14 ^r	24	Dimanche 6 avr. (1567) octave de Pâques « In parva capella domus habitationis Rmi. Card. Sti Georgii ».	
		Thomas GOLDWELL év. de Saint-Asaph,	120
		ass. de Hippolytus CAPILUPUS, év. de Fano	194
		et de Ventura DE BUFFALINIS év. de Massa Maritima,	237
		sacre Joannes SERBELLONI év. de Cassano ¹¹ .	156
f. 15 ^{r-v}	25	Jeudi 1 mai 1567. « In capella domus suae solitae habitatio- nis ».	
		Joannes Antonius card. SERBELLONI,	37
		ass. de Ventura DE BUFFALINIS év. de Massa Maritima	237
		et de Galesius REGARDUS év. de Bagnorea,	128
		sacre Julianus MEDICIS év. de Béziers ¹² .	135
f. 15 ^v	26	(Dimanche) 11 mai 1567. Chapelle Sixtine.	
		Aegidius VALENTI év. de Sutri,	306
		ass. de Joannes DELFINO év. de Torcello	315
		et de Galesius REGARDUS év. de Bagnorea,	128
		sacre Thomas SPERANDIUS (CORBELLI) év. de Tragir.	316
	27	Lundi de Pentecôte 19 mai 1567. Chapelle Sixtine.	
		Aegidius VALENTI év. de Sutri,	306
		ass. de Thomas (GOLDWELL) év. de Saint-Asaph,	120
		et de Joannes Baptista (DE MILANESIIS) év. de Marsi,	236
		sacre Ascanius MARCHESINUS év. (tit.) de Maioren.	233
	28	Dimanche 1 juin 1567. Chapelle Sixtine.	
		Scipio card. REBIBA,	35
		ass. de Julius Antonius SANTORI arch. de Santa Severina	298
		et de Aegidius VALENTI év. de Sutri et Nepi,	306
		sacre Carolus CARAFA év. de Guardialfiera.	207
	29	Dimanche 15 juin 1567. Chapelle Sixtine.	
		Aegidius VALENTI év. de Sutri et Nepi,	306
		ass. de Thomas GOLDWELL év. de Saint-Asaph	120
		et de Jacobus GALETTUS év. d'Alessano,	103
		sacre Mauritius MAC GIBBON arch. de Cashel.	156
f. 17 ^{r-v}	30	Dimanche 30 (août) 1567. Chapelle Sixtine.	
		Julius-Antonius SANTORI arch. de Santa Severina,	298

¹¹ Préconisé 17 déc. 1561.¹² Préconisé 14 avr. 1561.

			<i>HC</i> , III
	ass. de Thomas GOLDWELL év. de Saint-Asaph	120	
	et d'Aegidius VALENTI év. de Sutri et Nepi,	306	
	sacre Joannes Augustinus (DE CAMPANILIS) év. de Minori.	246	
	31 Dimanche 14 sept. 1567. Chapelle Sixtine.		
	Scipio card. REBIBA,	35	
	ass. de Julius Antonius SANTORI arch. de Santa Severina	298	
	et de Aegidius VALENTI év. de Sutri et Nepi,	306	
	sacre Marcus LANDI év. d'Ascoli-Puglia.	120	
	32 Dimanche 28 sept. 1567. Chapelle Sixtine.		
	Benedictus card. LOMELLINI,	41	
	ass. de Hippolytus CAPILUPUS év. de Fano	194	
	et de Jacobus (Julius) GALETTUS év. d'Alessano,	103	
	sacre Alexander DE BARDI év. de Saint-Papoul.	270	
18 ^v	33 Dimanche 5 oct. 1567. Sainte-Marie in Aquiro.		
	Zacharias card. DELFINO,	40	
	ass. de Antonius DE CUCURNO ancien év. de Brugnato	141	
	et de Marcus LANDI év. d'Ascoli,	120	
	sacre Bartholomaeus FERRO év. de Lettere.	227	
19 ^r	34 Dimanche 26 oct. 1567. Sainte-Croix-de-Jérusalem.		
	(Antonius) card. Perrenot DE GRANVELLE,	39	
	ass. de (Joannes Franciscus) card. GAMBARA év. de Viterbe	38, 336	
	et de (Inicus card. DE AVALOS) év. de Mileto,	39, 244	
	sacre Franciscus card. PACHECO év. de Burgos ¹³ .	143	
22 ^v	35 Lundi 8 déc. 1567. Chapelle Sixtine.		
	Aegidius VALENTI év. de Sutri et Nepi,	306	
	ass. de Nicolaus PERUSCUS év. d'Orte	211	
	et de Matthaeus GUERRA év. de Fondi,	200	
	sacre Ortensius (BAPTISTA) év. de Veroli.	331	
	« Intervenit socius qui omnia debet annotasse » ¹⁴ .		
23 ^r	36 Dimanche 25 janv. 1568. Chapelle Sixtine.		
	Julius card. DE RUVERE,	30	
	ass. de Marcus Antonius DE MAFFEIS (ancien) arch. de Chieti	311	
	et de Salvator PACINUS év. de Chiusi,	171	
	sacre Joannes OLIVA arch. de Chieti.	311	

¹³ Son serment in extenso f. 19^r-21^r.

¹⁴ Au bas du folio.

23 ^v	37	Dimanche 25 janv. 1568. In sacello Palatii. Aegidius VALENTI év. de Sutri et Nepi, sacriste S.S., ass. de Ascanius Franciscus PICCOLOMINI év. tit. de Collosses et de Carolus GRASSI év. de Montefiascone, sacre Joannes Antonius (LOCATELLI) év. de Venosa.	306 172 249 330
f. 24 ^r	38	« Die ultima februarii » Dimanche 29, 1568. Chapelle Sixtine. Alexander card. CRIVELLIUS, ass. de Prosper REBIBA év. de Troja et de Jacobus GALETTUS év. d'Alessano, sacre Petrus Jacobus MALUMBRA év. de Cariati.	41 319 103 202
f. 24 ^v	39	Vendredi 12 mars 1568. « In sacristia Palatii ». Aegidius DE VALENTI év. de Sutri et Nepi, sacriste de S.S., ass. de Ascanius Franciscus PICCOLOMINI év. tit. de Colosses et de Hieronymus GARIMBERTUS év. de Gallese, sacre Cyprianus PALLAVICINI év. de Gênes.	306 172 200 215
f. 25 ^r	40	Dimanche 25 avr. 1568. Chapelle Sixtine. Scipio card. REBIBA, ass. de ..., ¹⁵ sacre Umbertus LOCATUS év. de Bagnorea.	35 128
f. 26 ^{r-v}	41	Dimanche 25 juill. 1568. Chapelle Sixtine. Scipio card. REBIBA, ass. de Felix PERETTI év. de Santa Agatha dei Goti et de Humbertus LOCATUS év. de Bagnorea, sacre Gundisalvus DE HERRERA év. tit. de Laodicée.	35 97 128 218
f. 26 ^v	42	Dimanche 1 août 1568. Saint-Silvestre in Monte-Cavallo. Scipio card. REBIBA, ass. de Julius Antonius SANTORI arch. de Santa Severina et de Thomas GOLDWELL év. de Saint-Asaph, sacre Paulus (BURALI) DE ARETIO év. de Plaisance.	35 298 120 275
f. 28 ^r	43	Mercredi 8 déc. 1568. Chapelle Sixtine. Franciscus (card.). PACHECO év. de Burgos, ass. de Gaspar CERVANTES arch. de Tarragona et de Jacobus (Didacus) SIMANCAS év. de Badajoz, sacre Antonius RODRIGUES DE PAZOS év. de Patti.	39, 143 309 266 266

¹⁵ Co-consécrateurs pas mentionnés.

HC, III

28 ^v -29 ^r	44	Lundi 13 (déc.) 1568. Chapelle Sixtine. Julius Antonius SANTORI arch. de Santa Severina, ass. de Felix PERETTI év. de Santa Agatha dei Goti et de Humbertus LOCATUS év. de Bagnorea, sacre Joannes Baptista SANTORI év. d'Alife.	298 97 128 104
29 ^v -30 ^r	45	Mardi 21 déc. 1568. Chapelle Sixtine. Otto card. TRUCHSESS, év. d'Augsbourg, ass. de Julius Antonius SANTORI arch. de Santa Severina et de Guillelmus CHEISOHLM év. de Dumblane, sacre 1 ^o Stanislaus SZEZNISKI év. d'Aenos, aux. de Poznan, ¹⁶ et 2 ^o Marcus TEGGINGERI év. tit. de Lydda.	29 298 188 96 225
30 ^v	46	Dimanche 9 janv. 1569. Saint-Laurent-in-Lucina. Inicus card. (DE AVALOS) de Aragonia, ass. de Hippolytus CAPILUPUS év. de Fano et de Antonius Maria DE SALVIATIS év. de Saint-Papoul, sacre Franciscus CITTADINI év. de Castro Acquapendente.	39 194 270 157
30 ^v -31 ^r	47	Dimanche 9 janv. 1569. Chapelle Sixtine. Marcus Antonius card. AMULIUS, ass. de Nicolaus MAJORANUS év. de Molfetta et de Ventura DE BUFFALINIS év. de Massa Maritima, sacre Eugenius CAMUSSI, év. de Bobbio.	38 241 239 136
f. 31 ^{r-v}	48	Dimanche 13 fév. 1569 ¹⁷ .	

¹⁶ La date du sacre et le renvoi aux AC 10 f. 26 indiquent une *coquille* dans HC, t. III, p. 96. Là, SZEZNISKI est dit préconisé le 3 déc. 1558. Il faut lire 3 déc. 1568.

¹⁷ Lieu du sacre non indiqué. Pour ce sacre du 13 fév. 1569 (n° 48) et pour celui du 12 juil. 1587 (n° 119) où les lieux de sacre ne sont pas indiqués, on les connaît de par ailleurs par l'*Autobiografia* du cardinal consécrateur Giulio Antonio SANTORI (né le 6 juin 1532 à Caserta — card. le 17 mai 1570 — mort à Rome le 28 mai 1602). Pour le sacre du 13 fév. 1569 (n° 48), il eut lieu à la *Sixtine*, et pour celui du 12 juil. 1587, ce fut dans le titre cardinalice du consécrateur : *Saint-Barthélemy en l'Île*.

Cette *Autobiografia* de Santori a été publiée, en 1889 et 1890, par G. Cugnoni dans l'*Archivio della Reale Società romana di storia patria* t. XII, p. 327-372 et t. XIII p. 151-206.

En marge de cette double précision complémentaire (*op. cit.*, t. XII p. 347-348 et t. XIII p. 180) on peut noter ici que cet écrit du card. Santori signale quelque 35 sacres épiscopaux qu'il a con-

			<i>HC, III</i>
		Julius Antonius SANTORI, arch. de Santa Severina,	298
		ass. de Joannes Augustinus DE CAMPANILIS év. de Minori	246
		et de Humbertus LOCATUS év. de Bagnorea,	128
		sacre Seraphinus FORTIBRACCIA év. de Limasol (Nemosia)	259
32 ^{r-v}	49	« Sabbato in albis » (16 avr. 1569). In sacello Palatii apostolici.	
		Scipio card. REBIBA,	35
		ass. de Julius Antonius SANTORI arch. de Santa Severina	298
		et de Thomas GOLDWELL év. de Saint-Asaph,	120
		sacre 1 ^o Organtinus SCAZOLA év. de San Marco,	234
		et 2 ^o Gregorius DE CRUCE év. de Martorano,	237
		et 3 ^o Caesar FERRANTIUS év. de Termoli.	312
f. 33 ^r	50	Dimanche 17 avr. 1569. Saint-Pierre-aux-Liens.	
		Julius card. DE RUVERE,	30
		ass. de Hippolytus ARRIVABENE év. de Hierapetra	209
		et de Franciscus RUSTICUCCIUS (Rusticellus) év. de Fano,	194
		sacre Alexander MAZZIUS év. de Fossombrone.	198
	51	Dimanche 24 avr. 1569. Chapelle Sixtine.	
		Franciscus card. GAMBARA,	38
		ass. de Marcus Antonius DE MAFFEIS arch. de Chieti	311
		et de Carolus D'ANGENNES év. du Mans,	162
		sacre Annibal RUCELLAI (Oricellari) év. de Carcassonne.	152
	52	Vendredi 29 avr. 1569. « In capella domus suae solitae habitationis ».	
		Scipio card. REBIBA,	35
		ass. de Antonius GANGUTIA év. de Viesti	332
		et de Felix PERETTI év. de Santa Agatha dei Goti,	97
		sacre Eustachius LOCATELLI O. P. év. de Reggio-Emilia.	284
	53	Mardi 3 mai 1569. Chapelle Sixtine.	
		Julius Antonius SANTORI arch. de Santa Severina,	298
		ass. de Humbertus LOCATUS év. de Bagnorea	128
		et de Caesar FERRANTIUS év. de Termoli,	312
		sacre Prosperus VITALIANUS év. de Bisignano.	134

férés à Rome de 1567 à 1591. Le plus grand nombre manque dans cette présente collection de l'*Arm. XVIII, 33*, notamment dans les années 1572-1583 ici totalement en déficit. Le card. Santori mentionne alors, pour cette période, quelque 13 sacres romains, dûs à ses soins,

HC, III

- 54 Dimanche 4 sept. 1569. Chapelle Sixtine.
 Otto card. TRUCHSESS év. d'Augsbourg, 29
 ass. de Antonius HELIUS patr. de Jérusalem 210
 et de Hieronymus GARIMBERTUS év. de Gallese, 200
 sacre Christophorus SCOTTI év. de Cavaillon. 161
- 55 Mardi 4 oct. 1569. Chapelle Sixtine.
 Otto card. TRUCHSESS év. d'Augsbourg, 29
 ass. de Petrus Antonius DE CAPUA arch. d'Otranto 212
 et de Humbertus LOCATUS év. de Bagnorea, 128
 sacre Ambrosius SALVI DE BALNEOLO O.P. év. de Nardo. 256
- 56 Jeudi 8 déc. 1569. « In Capella domus suae solitae habitatio-
 nis ».
 Scipio card. REBIBA, 35
 ass. de Julius Antonius SANTORI arch. de Santa Severina 298
 et de Felix PERETTI év. de Santa Agatha dei Goti, 97
 sacre Joannes ALDOBRANDINI év. d'Imola. 213
- f. 40^r 57 Dimanche 8 janv. 1570. Chapelle Sixtine.
 Scipio card. REBIBA, év. d'Augsbourg 35
 assisté de Galesius REGARDUS ancien év. de Bagnorea 128
 et de Humbertus LOCATUS év. de Bagnorea, 128
 sacre 1^o Vincentius HERCULANI év. de Sarno 293
 et 2^o Donatus STAMPA év. de Sutri et Nepi. 307
- 40^v 58 Dimanche 22 janv. 1570. Chapelle Sixtine.
 Otto card. TRUCHSESS év. D'Augsbourg, 29
 ass. de (Antonius Helius) patr. de Jérusalem 210
 et de Marcus Antonius MAFFEUS arch. de Chieti, 311
 sacre Hieronymus card. (AUSTRIACUS) DE CORRIGIO év. de
 Tarento. 39, 308
- 59 Vendredi des IV Temps 17 fév. 1570. In sacello Palatii.
 Antonius HELIUS patr. de Jérusalem, 210
 ass. de Horatius GRAECUS év. de Lesina 224
 et de Matthaeus BARBABIANCA év. de Pola, 276
 sacre Joseph (PAMFILI) év. de Segni. 300
- f. 42^v 60 Dimanche 4 juin 1570. Chapelle Sixtine.
 Otto card. TRUCHSESS év. d'Augsbourg, 29
 ass. de Antonius HELIUS patr. de Jérusalem 210
 et de Galesius REGARDUS ancien év. de Bagnorea, 128
 sacre Claudius DE LA BAUME arch. de Besançon. 134

			<i>HC</i> , III
	61	Dimanche 18 juin 1570. Saint-Onuphre. (Stanislaus card. HOSIUS) év. « Warmiënsis », ass. de Thomas GOLDWELL év. de Saint-Asaph et de Hieronymus GARIMBERTUS év. de Gallese, sacre Ludovicus card. MADRUCCI év. de Trente.	39, 327 120 200 39, 318
	62	Dimanche 2 juil. 1570. Saint-Laurent-in-Lucina. Inicus card. DE AVALOS de Aragonia, ass. de Maximus DE MAXIMIS arch. d'Amalfi et d'Adrianus FUSCONIUS év. d'Aquino, sacre Hieronymus RUSTICI év. de Tropaea.	39 106 114 320
f. 46 ^v	63	Mardi 1 août 1570 ¹⁸ . Otto card. TRUCHSESS év. d'Augsbourg, ass. de Antonius HELIUS patr. de Jérusalem et de Galesius REGARDUS ancien év. de Bagnorea, sacre Nicolaus ORMANETTUS év. de Padoue.	29 210 128 267
f. 48 ^r	64	Jeudi 10 août 1570. Douze-Apôtres. Marcus Antonius card. COLONNA, ass. de Antonius Maria DE SALVIATIS év. de Saint-Papoul et de Alexander GADALETA év. de Nusco, sacre Laelius GIORDANI év. d'Acerno.	40 270 261 93
	65	Dimanche 5 nov. 1570. Chapelle Sixtine. Otto card. TRUCHSESS év. d'Augsbourg, ass. de Antonius HELIUS patr. de Jérusalem et de Gallesius REGARDUS év. ancien év. de Bagnorea, sacre Wolfgangus HOLL év. tit. de Philadelphie, suffr. d'Eich- stätt.	29 210 128 273
	66	Dimanche 5 nov. 1570. In sacello Palatii apostolici. Thomas GOLDWELL év. de Saint-Asaph, ass. de Guillelmus CHEISHOLM év. de Dumblane et de Joseph PAMFILI év. de Segni, sacre Donatus OGALHUR év. de Killala (Aladen).	120 188 300 99
f. 51 ^r	67	Dimanche 19 nov. 1570. « In Capella suae solitae habita- tionis ». Scipio card. REBIBA,	35

¹⁸ Lieu du sacre non indiqué.

HC, III

ass. de Nicolaus PERUSCUS év. de Civita Castellana et Orte	211
et de Franciscus RUSTICUCCIUS év. de Fano,	194
sacre 1 ^o Aurelius GRIANI év. de Lettere,	227
et 2 ^o Dominicus REBIBA (nepos) év. d'Ortona.	263

68 Dimanche 26 nov. 1570. Chapelle Sixtine.

Marcus Antonius card. MAFFEUS,	43
ass. de Franciscus RUSTICUCCIUS év. de Fano	194
et de Joseph PAMFILI év. de Segni,	300
sacre Hieronymus card. RUSTICUCCIUS év. de Senigallia.	44, 298

69 Mercredi 13 déc. 1570. Saint-Tryphon.

Marcus Antonius card. BOBBA,	41
ass. de Franciscus Joannes RUSTICUCCIUS év. de Fano	194
et de Hannibal (RUCELLAI) év. de Carcassonne,	152
sacre Carolus MONTILIUS arch. d'Amalfi.	106

70 Dimanche 11 fév. 1571. In sacello Palatii apostolici.

Joseph PAMFILI év. de Segni, sacriste de S. S.,	300
ass. de Thomas GOLDWELL év. de Saint-Asaph	120
et de Belisarius BALDUINUS év. de Larino,	219
sacre Malachias O'MOLLONA év. de Killaloe (Laonien in Hibernia).	219

71 Dimanche 22 juil. 1571. Saint-Yves.

Franciscus card. PACHECO,	39
ass. de Balduinus DE BALDUINIS év. d'Aversa	126
et d'Antonius (Maurinus) DE PAZOS év. de Patti,	266
sacre 1 ^o Hieronymus ALBORNOZ év. de Tucuman (Pérou),	320
et 2 ^o Antonius DE MONELIA év. de Brugnato.	141

57^v

72 Dimanche 9 septembre 1571. Saint-André-au-Mont-Quirinal.

Otto card. TRUCHSESS év. d'Augsbourg,	29
ass. de Thomas GOLDWELL év. de Saint-Asaph	120
et de Hieronymus GARIMBERTUS év. de Gallese,	200
sacre Guarnerus TROTTI év. d'Alessandria.	103

58^r

73 Dimanche 7 oct. 1571 « In Capella suae solitae habitationis ».

Scipio card. REBIBA,	35
ass. de Humbertus LOCATUS O. P. év. de Bagnorea	128
et de Eustachius LOCATELLI év. de Reggio-Emilia,	284
sacre 1 ^o Mauritius MACBRIEN év. d'Emly (Imelacen),	212

HC, III

		et 2 ^o Vincentius DE DONCELLI O. P. év. de Sulmona,	326
		et 3 ^o Petrus CAVALIERI év. de Lipari.	226
	74	Dimanche 14 oct. 1571. Oratoire de la Trinité proche le Pont Sixte.	
		Otto card. TRUCHSESS év. d'Augsbourg,	29
		ass. de Paulus ODESCALCHUS év. de Penne et Atri	271
		et de Franciscus CITTADINI év. de Castro Acquapendente,	157
		sacre Nicolaus DON év. tit. de Russio, suffr. de Zagreb.	288, 346
f. 60 ^v	75	Dimanche 13 avr. 1572. Chapelle Sixtine.	
		Archangelus card. DE BIANCHI év. de Teano,	45
		ass. de Bartholomaeus FERRO év. de Terni	213
		et de Vincentius HERCULANI év. de Sarno,	293
		sacre Baltasar GIUSTINIANI év. de Venosa.	330
<i>Pontificat de Grégoire XIII</i>			
<i>élu 13.v.1572, couronné 25.v.1572, décédé 10.iv.1585</i>			
f. 61 ^r	76	Dimanche 22 juin 1572 Oratoire de la Trinité proche le Pont Sixte.	
		Otto card. TRUCHSESS év. d'Augsbourg,	29
		ass. de Cornelius DE MUSSIS év. de Bitonto	138
		et de Philippus GERI év. d'Assise,	121
		sacre 1 ^o Antonius LAZZARI év. d'Amelia,	106
		et 2 ^o (Jacobus FEYCHTIUS) év. tit. Naturen.	254
f. 61 ^v	77	Mardi 24 juin 1572. « In Capella domus suae ».	
		Otto card. TRUCHSESS év. d'Augsbourg,	29
		ass. de Hieronymus GARIMBERTUS év. de Gallese	200
		et de Joannes CITTADINI év. de Castro Acquapendente	157
		sacre Franciscus FERRI év. de Polignano.	277
	78	Vendredi 4 juil. 1572. Saint-Sylvestre-in-Monte-Cavallo.	
		Paulus card. BURALI DE ARETIO év. de Plaisance,	44
		ass. de Thomas GOLDWELL év. de Saint-Asaph	120
		et de Franciscus CITTADINI év. de Castro Acquapendente,	157
		sacre Joannes Baptista BRACELLIUS év. de Luni-Sarzana.	231
f. 62 ^v	79	Lundi 14 juil. 1572. Trinité des Monts au Pincio.	
		Carolus card. DE LORRAINE, arch. de Reims,	30
		ass. de Thomas GOLDWELL év. de Saint-Asaph	120

HC, III

	et d'Annibal RUCELLAI (Oricellari) év. de Carcassonne,	152
	sacre Antonius VIALART O.S.B. arch. de Bourges.	135
80	Vendredi 25 juil. 1572. Chapelle Sixtine.	
	Jacobus card. DE SABELLIS,	27
	ass. de Antonius HELIUS patr. de Jérusalem	210
	et de Joannes Ambrosius DE FLISCO év. de Savona,	292
	sacre Alfonsus BINARINI év. de Rieti.	283
81	Dimanche 24 août 1572. Chapelle Sixtine.	
	Benedictus card. LOMELLINI,	41
	ass. de Antonius HELIUS patr. de Jérusalem	210
	et de Joannes-Ambrosius DE FLISCO év. de Savona,	292
	sacre 1 ^o Alexander RIARIUS patr. d'Alexandrie,	102
	et 2 ^o Leonardus TRUCHI év. de Noli.	254
f. 63 ^v	82 Dimanche 7 sept. 1572. Chapelle Sixtine.	
	Cornelius DE MUSSIS év. de Bitonto,	138
	ass. de Humbertus LOCATUS év. de Bagnorea	128
	et de Laelius JORDANUS év. d'Acerno,	93
	sacre Sixtus DIUZIOLI év. de Carinola.	147
f. 64 ^r	83 Dimanche 14 sept. 1572. Chapelle Sixtine.	
	Benedictus card. LOMELLINI,	41
	ass. de Leonardus TRUCHI év. de Noli	254
	et de Petrus Franciscus FERRI év. de Polignano,	277
	sacre Hippolytus BOSCHI év. de San Marco.	234
	84 Dimanche 14 sept. 1572. Douze-Apôtres.	
	Felix card. PERETTI de Montalto (titre St.-Jérôme),	44
	ass. de Cornelius DE MUSSIS év. de Bitonto	138
	et d'Adrianus FUSCONIUS év. d'Aquino,	114
	sacre Julius FLORETTI év. tit. de Chiron.	166
	85 Dimanche 21 sept. 1572. Chapelle Sixtine.	
	Paulus ODESCALCHUS ancien év. de Penne et Atri,	271
	ass. de Petrus Franciscus FERRI év. de Polignano	277
	et de Antonius LAZZARI év. d'Amelia,	106
	sacre Joannes Baptista DE BENEDICTIS év. de Penne et Atri.	271
f. 65 ^r	86 Dimanche 28 sept. 1572. Chapelle Sixtine.	
	Thomas GOLDWELL év. de Saint-Asaph,	120
	ass. de Hippolytus ARRIVABENE év. d'Hierapetra	209

HC, III

- et de Joannes Baptista DE BENEDICTIS év. de Penne et Atri, 271
sacre Laurentius BERNARDINI év. tit. de Coron. 179
- 87 Samedi 4 oct. 1572. « In capella domus suae ».
Otto card. TRUCHSESS év. d'Augsbourg, 29
ass. de Antonius HELIUS patr. de Jérusalem 210
et de Franciscus Joannes CITTADINI év. de Castro Acqua-
pendente, 157
sacre Ferdinandus (*pro* Ferrantius) FARNESE év. de Montefias-
cone. 249
- 88 Dimanche 19 oct. 1572. Douze-Apôtres.
Marcus Antonius card. COLONNA, 40
ass. de Cornelius DE MUSSIS év. de Bitonto 138
et de Lelius JORDANUS év. d'Acerno, 93
sacre Caesar DE ALEMAGNA ET CARDONA év. de Cava. 161
- 89 (Dimanche 19 oct. 1572¹⁹). Sainte-Catherine de Sienne,
via Giulia.
Benedictus card. LOMELLINI, 41
ass. de Hippolytus ARRIVABENE év. de Hierapetra 209
et de Leonardus TRUCHI év. de Noli, 254
sacre Hieronymus DE NIGRIS év. de Chioggia. 170
- 90 Dimanche 17 avril 1583¹⁹. Chapelle Sixtine.
Hieronymus card. RUSTICUCCIUS, 44
ass. de Hieronymus MATTHEUCIUS arch. de Raguse 281
et de [Hieronymus MAZZARELLI] év. de (Nona en Dalmatie), 260
sacre Claudius SOZOMENO év. de Pola en Istrie. 276
- 91 Dimanche 10 juill. 1583. Saint-Laurent-in-Lucina.
Inicus card. DE AVALOS de Aragonia, 39
ass. de Philippus MOCENIGO arch. de Nicosia 258
et de Hieronymus MATTHEUCIUS arch. de Raguse, 281
sacre Maffeus VENERIUS arch. de Corfou. 178
- 92 Mercredi 30 nov. 1583. Chapelle Sixtine.
(Joannes) Antonius FACCHINETTI patr. de Jérusalem, 210
ass. de Ioannes Baptiste SANTORI év. d'Alife 104

¹⁹ Pas de sacres mentionnés entre 1572-1583.

HC, III

et de (Hieronymus MAZZARELLI) év. de (Nona en Dalmatie) ²⁰ 260
sacre Ignatius DANTE O.P. év. d'Alatri. 99

- 93 Mardi 1 mai 1584. Douze-Apôtres.
Felix card. PERETTI DE MONTALTO, Conventuel, 44
ass. de Ascanius PICCOLOMINI év. tit. de Colosses (arch. de
Sienne en 1588) 297
et de Joannes Baptista SANTORI év. d'Alife, 104
sacre Antonius FERA, général des Conventuels, év. de Mar-
sico Nuovo. 236
- 94 Dimanche 6 mai 1584. Saint-Paul-hors-les-Murs.
Thomas GOLDWELL év. de Saint-Asaph, 120
ass. de Joannes Baptista SANTORI év. d'Alife 104
et de Ignatius DANTE év. d'Alatri, 94
sacre 1^o Marcus (PEDOCA) de Mirandula O.S.B. év. de Lace-
dogna in Apulia, 219
et 2^o Basilius GRADI O.S.B. év. de Stagno. 304
- 95 Jeudi 13 déc. 1584. Chapelle Sixtine.
Ptolomaeus card. GALLI « de Como », 40
ass. de Joannes DE AMATIS év. de Minori 246
et de Paulus ODESCALCHUS év. de Penne et Atri, 271
sacre 1^o Gaspar VISCONTI arch. de Milan, 240
et 2^o Franciscus LIPARULI év. de Capri, 151
et 3^o Caesar SPATIANUS év. de Novara. 261
- f. 72^v 96 Dimanche 13 janv. 1585. Saint-Barthélemy-en-l'Île.
Julius Antonius card. SANTORI, 44
ass. de Maximilianus SABELLUS arch. de Bénévent 132
et de Flaminius FILONARDI év. d'Aquino, 114
sacre Scipio GESUALDO arch. de Conza. 175
- 97 Mardi 12 mars 1585. « In ecclesia Societatis Jesu ».
Augustinus card. VALLIER. év. de Verone, 47, 331
ass. de Philippus MOCENIGO arch. de Nicosie (Chypre) 258

²⁰ Pour les sacres 90 et 92, le second consécrateur est resté en blanc. D'autre part la lecture de l'évêché est difficile = *Mole*? (in-existant); est-ce *Nola*? est-ce *Nona*?; nous avons opté pour *Nona* vu la présence des évêques de Ragusa et de Pola, mais le choix est douteux.

HC, III

et de Federicus CORNARO év. de Padoue,	267
sacre Bernardus DE BENEDICTIS év. de Castellaneta.	157

*Pontificat de Sixte Quint**élu 24.IV.1585, couronné 1.V.1585, décédé 27.VIII.1590*

f. 73 ^r	98	Dimanche 21 juil. 1585. Saint-Jacques-des-Espagnols. Joannes Baptista card. CASTAGNA « Sti Marcelli », ass. de Philippus SEGA év. de Plaisance et de (Vincentius) CASALIUS év. de Massa Maritima, sacre Carolus CONTI év. d'Ancône.	47 275 237 108
	99	Vendredi 4 oct. 1585. Saint-Laurent-in-Lucina. Inicus card. DE AVALOS « de Aragonia », ass. de Henricus CAJETANUS patr. d' Alexandrie et de Annibal DE CAPUA arch. de Naples, sacre Scipio GONZAGA (A BOZZOLO) patr. de Jérusalem.	39 102 255 210
f. 73 ^v	100	Samedi 21 sept. 1585. Saint-Bonaventure des Capucins (sic). Joannes Baptista SANTORI év. d'Alife, ass. de Angelus Calepius CYPRIUS év. de Santorin et de Marcus Antonius DEL TUFO év. de San Marco, sacre Fabritius GALLUS év. de Nola.	104 291 235 260
	101	Dimanche 27 oct. 1585. Chapelle Sixtine. Marcus-Antonius DE TUFO év. de Mileto, ass. de Dominicus PETRUCCIUS év. de Bisignano et de Angelus Calepius CYPRIUS év. de Santorin, sacre Franciscus Antonius AFFLITTO év. de San Marco.	244 134 291 235
f. 74 ^r	102	Dimanche 3 nov. 1585. Chapelle Sixtine. Joannes Antonius card. SERBELLONI, ass. de Gaspar CENCI év. de Melfi et de Philippus SEGA év. de Plaisance, sacre 1 ^o Joannes Baptista CASTRUCCI arch. de Chieti, et 2 ^o Joannes Franciscus DE SAN GIORGIO év. d'Acqui. (Dimanche) 15 sept. 1585. Sainte-Marie del' Anima. Nicolaus card. DE PELLEVE arch. de Sens, ass. de Julius FLORETTUS év. de Chiron	37 241 275 311 113 44, 298 166

HC, III

et de Angelus Calepius CYPRIUS év. de Santorin, 291
sacre Adam MAGEARAN év. de Mayo in Hibernia. 232

Lundi 11 nov. 1585. Sainte-Marie del' Anima.
Nicolaus card. DE PELLEVE arch. de Sens, 44, 298
ass. de Antonius Pozzo arch. de Bari 129
et de Marcellus MAJORANA év. d'Acerra, 93
sacre Guillelmus CHISHOLM (GEYSSOLM) év. de Vaison. 327

Vendredi 13 déc. 1585. Chapelle Sixtine.
(Julius) Antonius card. SANTORI arch. de Santa Severina, 44, 298
ass. de Joannes Baptista PETRALATA ancien év. de S. Angelo et
Bisaccia 109
et de Andreas CANUTUS év. d'Oppido, 263
sacre Antonellus DE FULGURE év. de San Angelo et Bisaccia. 109

Dimanche 19 janv. 1586. Douze-Apôtres.
Julius Antonius card. SANTORI arch. de Santa Severina. 44, 298
ass. de Prosper REBIBA patr. de CP. 177
et de Raphael BONELLI arch. de Raguse, 281
sacre Henricus CINUS SICULUS év. d'Alife. 104

Dimanche 26 janv. 1586. Chapelle Sixtine.
Scipio GONZAGA patr. de Jérusalem, 210
ass. de Gaspar CENCI év. de Melfi 241
et de Ludovicus BENTIVOGLIO év. de Tiferno, 169
sacre Marcus Antonius BIZONUS év. de Foligno. 199

75^v 108 Lundi 24 fév. 1586. Chapelle Sixtine.
Dominicus card. PINELLI, 51
ass. de Alexander GUIDICIONI év. de Lucques 229
et de Joannes Franciscus (MAZZA) CANUBIUS év. de Forli, 198
sacre Antonius SAULI év. tit. de Philadelphie. 273

Mercredi 12 mars 1586. Chapelle Sixtine.
Decius card. AZZOLINI, 51
ass. de Petrus LUNELLUS év. de Gaete 200
et de Joannes Baptista SANTORI év. de Tricarico, 318
sacre Marcus Antonius MOCENIGO év. de Ceneda. 162

110 Vendredi 25 avr. 1586. Sainte-Marie del' Anima.
Nicolaus card. DE PELLEVE arch. de Sens, 44, 298
ass. de Joannes DE TULLES év. d'Orange 123

HC, III

		et de Edmundus MAC GAURAN év. d'Ardagh,	116
		sacre Milerus OLUGIN (O' Higgens) arch. de Tuam (Irlande).	320
		Dimanche 6 juil. 1586. Chapelle Sixtine.	
		Joannes Baptista card. CASTRUCCI,	51
		ass. de Lucas Antonius RESTA év. d'Andria	109
		et de Franciscus RUSTICUCCIUS év. de Fano,	194
		sacre Lelius MORELLUS de Montalto év. de Capaccio.	152
f. 76 ^v	112	Dimanche 13 juil. 1586. Chapelle Sixtine.	
		Decius card. AZZOLINI,	51
		ass. de Hieronymus DE RUVERE arch. de Turin	309
		et de Germanicus MALESPINA év. de San Severo,	168
		sacre Clemens BONTADOSIUS év. de Nicastro.	256
		Mardi 28 oct. 1586. Sainte-Marie-des-Anges.	
		Decius card. AZZOLINI,	51
		ass. de Joannes Baptista ALBANI patr. d'Alexandrie	102
		et de Julius RICCIUS év. de Teramo,	112
		sacre Antonius DE MELIORI év. de San Marco.	235
f. 77 ^r	114	Mardi 11 nov. 1586. Chapelle Sixtine.	
		Joannes Baptista card. CASTRUCCI,	51
		ass. de Petrus LUNELLUS év. de Gaete	200
		et de Antonius DE MELIORI év. de San Marco,	235
		sacre Antonius Maria GALLI év. de Perugia.	272
	115	Mardi 18 nov. 1586. Basilique de Latran, « in Capella Maximorum ».	
		Marcus Antonius MARSILIUS arch. de Salerno,	289
		ass. de Hieronymus DE RUSTICIS év. de Tropaea	320
		et de Matthaeus COLLIS év. de Marsi,	236
		sacre Bonaventura (HORTANUS) év. d'Alatri.	99
f. 77 ^v	116	Dimanche 28 déc. 1586. Chapelle Sixtine.	
		Decius card. AZZOLINI,	51
		ass. de Julius RICCIUS év. de Teramo	112
		et de Vincentius CASALIUS év. de Massa Maritima,	237
		sacre 1 ^o Dominicus GIANNASIUS arch. de Manfredonia,	301
		et 2 ^o Horatius MARCIANUS év. de San Severino,	298
		et 3 ^o Rutilius BENZONIUS év. de Lorette.	220

HC, III

	117	Mardi 24 fév. 1587. Saint-Blaise in Monte Citorio.	
		Julius Antonius card. SANTORI ²¹ ,	44
		ass. de Stephanus BONUCCI év. d'Arezzo,	116
		de Annibal GRASSI év. de Faenza	194
		et de Leonardus ABEL év. tit. de Sidon,	299
		sacre Petrus RIDOLFI DE TAUSIGNANO év. de Venosa.	330
78 ^r	118	Dimanche 24 mai 1587. Saint-Esprit (des Napolitains) in Via Julia.	
		Decius card. AZZOLINI,	51
		ass. de Franciscus CARUSIUS év. de Sulmone	326
		et de Franciscus PANICAROLA év. d'Amphipoli (<i>sic</i>) Chryso- polis = Asti,	121
		sacre Franciscus SPERA arch. tit. de Nazareth.	254
78 ^v	119	Dimanche 12 juil. 1587 ²² .	
		Julius-Antonius card. SANTORI,	44
		ass. de Ladislaus DE AQUINO év. de Venafro	328
		et de Leonardus ABEL év. de Sidon,	299
		sacre Bonaventura BELLEMUS év. d'Andros.	109
	120	Dimanche 16 août 1587. Douze-Apôtres.	
		Antonius Maria card. GALLUS,	51
		ass. de Joannes-Baptista ALBANI patr. d'Alexandrie	102
		et de Joannes Andreas CALIGARIUS év. de Bertinoro,	140
		sacre Ferdinandus DE RYE arch. de Besançon.	134
79 ^r	121	Dimanche 30 août 1587. Sainte-Marie de la Minerve.	
		Hieronymus card. BERNERIUS,	51
		ass. de Edmundus MAC GAURAN arch. d'Armagh	118
		et de Augustinus QUINCTIUS év. de Kurzol,	183
		sacre Taddeus MAC EOGA O.P. év. de Clonfert.	170
		Dimanche 13 sept. 1587. Douze-Apôtres.	
		Constantius card. de SARNANO,	51
		ass. de Ladislaus DE AQUINO év. de Venafro	328
		et de Octavianus PARAVICINI év. d'Alessandria,	103
		sacre (Joannes) Evangelista PALEOTTI arch. de Cosenza.	184

²¹ N.B. : avec trois évêques co-consécrateurs.

²² Lieu du sacre non précisé. Voir les compléments et informations de la note ¹⁷, pour le sacre n° 48 du 13 fév. 1569.

- 123 Dimanche 4 oct. 1587. Saint-Laurent-in-Lucina.
 Gabriel card. PALLOTTI, 41
 ass. de Vincentius CASALIUS ancien év. de Massa Maritima 237
 et de Franciscus PANICAROLA év. d'Asti, 121
 sacre Achilles SEGARDI év. de Massa Maritima. 237
- 124 Dimanche 11 oct. 1587. Saint-Marc.
 Augustinus card. VALERIUS, 47
 ass. de (Joannes) Baptista VALERIUS év. de Belluno 131
 et de Petrus RIDOLFI (DE TAUSIGNANO) év. de Venosa, 330
 sacre (Joannes) Baptista BERNINI év. de Chiron en Crète. 166
- f. 80^r 125 Dimanche 18 oct. 1587. Saint-Pierre-aux-Liens.
 Hieronymus card. DE RUVERE, 51
 ass. de Stephanus BONUCCI év. d'Arezzo 116
 et de Petrus RIDOLFI (DE TAUSIGNANO) év. de Venosa, 330
 sacre Annibal PAULI év. de Cervia. 164
- 126 Dimanche 15 nov. 1587. Chapelle Sixtine.
 Joannes Baptista card. CASTRUCCI, 51
 ass. de Hieronymus DE RUSTICIS év. de Tropea 320
 et de Franciscus CORNARO év. de Treviso, 309
 sacre Antonius GRIMANI év. de Torcello. 315
- f. 80^v 127 Mercredi 25 nov. 1587. Saint-Jacques des Espagnols.
 Joannes-Baptista card. CASTAGNA, 47
 ass. de Scipio GONZAGA patr. de Jérusalem 210
 et de Vincentius CASALIUS év. de Massa Maritima, 237
 sacre Christophorus SENMANAT et ROBUSTERIUS év. d'Orihuela. 263
- 128 Dimanche 31 janv. 1588. Saint-Laurent-in-Damaso.
 Gabriel card. PALLOTTI, 41
 ass. de Silvius SAVELLI arch. de Rossano 286
 et de Joseph STEPHANUS év. de Viesti, 332
 sacre Ludovicus DE TORRES arch. de Monreale. 250
- 129 Dimanche 7 fév. 1588. Saint-Jacques des Espagnols.
 Henricus card. GAETANUS, 50
 ass. de Joseph STEPHANUS év. de Viesti 332
 et de Christophorus (SENMANAT) ROBUSTERIUS év. d'Ori-
 huela, 263
 sacre Ildephonsus LASSUS év. de Gaete. 200

HC, III

- 130 Dimanche 14 fév. 1588. Saint-Thomas-de-Cantorbery.
 Nicolaus card. DE PELLEVÉ arch. de Sens, 44, 298
 ass. de Joannes Baptista ALBANI patr. d'Alexandrie 102
 et de Fabius BLONDUS patr. de Jérusalem, 210
 sacre Audoenus LUDOVISI év. de Cassano. 156
- 131 Lundi 25 avr. 1588. Saint-Barthélémy en l'Ile.
 Julius Antonius card. SANTORI, 44
 ass. de Agapitus DE BELLOHOMO év. de Caserta 156
 et de Petrus RIDOLFI (DE TAUSIGNANO) év. de Venosa, 330
 sacre Camillus GALANDUS év. de Cesena. 144
- 132 Dimanche 28 août 1588. ²³
 Scipio card. GONZAGA, 52
 ass. de Marius Antonius MARSILIUS arch. de Salerno 289
 et de Silvius SAVELLI arch. de Rossano, 286
 sacre Camillus GAETANUS patr. d'Alexandrie. 102
- 133 Mercredi 7 déc. 1588. Chapelle Sixtine.
 Hieronymus card. BERNERIUS, 51
 ass. de Fabius BLONDUS patr. de Jérusalem 210
 et de Joannes Baptista DE BENEDICTIS év. de Penne et Atri, 271
 sacre Vincentius SERAPHINI év. de Teano. 311
- 134 Dimanche 12 fév. 1589. Chapelle Sixtine.
 Antonius-Maria card. GALLUS, 51
 ass. de Michael PRIOLUS év. de Vicenza 333
 et de Matthaeus BRUMANUS év. tit. de Nicomédie, 257
 sacre Petrus OSIMBARDIUS év. d'Arezzo. 116
- 135 Dimanche 16 juil. 1589. Douze-Apôtres.
 Hieronymus card. DE RUVERE, 51
 ass. de Franciscus PANICAROLA év. d'Asti 121
 et de (Joannes) Evangelista PELLEO év. de Santa Agatha
 dei Goti, 97
 sacre Gaspar PASQUALI év. de Ruvo. 287
- 136 Mercredi 26 juil. 1589. Douze-Apôtres.
 Hieronymus card. BERNERIUS, 51

²³ Lieu du sacre non indiqué.

HC, III

ass. de Hieronymus BILACQUA arch. tit. de Nazareth	254
et de Gaspar PASQUALI év. de Ruvo,	287
sacre Thomas (MALATESTA) CAMEROTUS év. Viesti.	332

*Pontificat d'Urbain VII**élu 15.IX.1590, mort 27.IX.1590**Pontificat de Grégoire XIV**élu 5.XII.1590, couronné 8.XII.1590, mort 16.X.1591*

f. 83 ^v	137	Dimanche 3 fév. 1591. Saint-Apollinaire.	
		Philippus card. SPINOLA,	47
		ass. de Caesar ALEMAGNA DE CARDONA év. de Cava	161
		et d'Audoenus LUDOVISI év. de Cassano,	156
		sacre Joannes Leonardus BOTTILERIUS év. de Lettere.	227
	138	Mardi 12 mars 1591. Gesu.	
		Henricus card. GAETANUS,	50
		ass. de Camillus GAETANUS patr. d'Alexandrie	102
		et de Ludovicus DE TORRES arch. de Monreale,	250
		sacre Alexander RICCARDI év. de Sessa Aurunca.	305
	139	Dimanche 21 avr. 1591. Sainte-Marie du Peuple.	
		Scipio card. GONZAGA,	52
		ass. de Antonius GIANNOTTUS arch. d'Urbino	323
		et d'Antonius MELIORI év. de San Marco,	235
		sacre 1 ^o (Hieronymus) VELA év. de Larino,	219
		et 2 ^o Ludovicus ALFIERI év. de San Marco.	235
	140	Vendredi 3 mai 1591. Chapelle Sixtine.	
		Joannes Antonius card. FACCHINETTI,	46-47
		ass. de Laurentius LAURETUS év. d'Adria	95
		et de Vincentius BONARDUS év. de Gerace,	209
		sacre Julius Caesar SALICINUS év. de Rimini.	118
	141	Dimanche 5 mai 1591. Sainte-Marie de Lorette.	
		Michael card. BONELLI,	43
		ass. de Vincentius CASALIUS év. de Massa Maritima	237
		et de Vincentius BONARDUS év. de Gerace,	209
		sacre Paulus SANVITALIS év. de Spolète.	303

HC, III

- 142 Lundi de Pentecôte 3 juin 1591. Saint-Blaise in Monte Citorio.
 Julius Antonius card. SANTORI, 44
 ass. de Flaminius FILONARDI év. d'Aquino 114
 et de Leonardus ABEL év. de Sidon, 299
 sacre Scipio SPINA év. de Lecce. 225
- 143 Mardi de Pentecôte. 4 juin 1591. Saint-Apollinaire.
 Philippus card. SPINOLA, 47
 ass. de Matthaeus BRUMANUS, év. de Nicomédie 257
 et d'Audoenus LUDOVISI év. de Cassano, 156
 sacre Pompeius DE NOBILIBUS év. de Ripatransone. 285
- Dimanche 21 juil. 1591. Sainte-Agathe.
 Ptolomaeus card. GALLI, 40
 ass. de Joannes DE AMATIS év. de Minori 246
 et de Petrus CEDULI év. de Lesina, 273
 sacre Fulvius PASSERINI év. d'Avellino. 126
- 145 Dimanche 4 août 1591. Église des moniales de Saint-Dominique.
 Hieronymus card. BERNERIUS, 51
 ass. de Paulus ALBERI arch. de Raguse 281
 et de Leonardus ABEL év. de Sidon, 299
 sacre 1^o Aurelius NOVARINI arch. de Raguse, 281
 et 2^o Ascanius LIBERTANUS év. de Cagliari. 147
- Samedi 10 août 1591. Sainte-Marie des martyrs (Pantheon).
 Ludovicus DE TORRES arch. de Monreale, 250
 ass. de Agapitus BELLOHOMO év. de Caserta 156
 et de Gaspar CENCI év. de Melfi, 241
 sacre Laurentius CELSUS év. de Castro Acquapendente. 157
- f. 86^r 147 Dimanche 11 août 1591. Saint-Marcel.
 Julius Antonius card. SANCTORI, ²⁴ 44
 ass. de Ludovicus DE TORRES arch. de Monreale (Sicile) 250
 et de Flaminius FILONARDI év. d'Aquino 114
 et de Leonardus ABEL év. de Sidon, 299
 sacre Neapolio COMITOLUS év. de Pérouse. 272

²⁴ N.B. : avec trois évêques co-consécrateurs,

HC, III

- 148 Dimanche 22 sept. 1591. Saint-Apollinaire.
 Antonius card. SAULI, 52
 ass. de Dominicus GRIMALDI arch. d'Avignon 127
 et de Franciscus CORNARO év. de Treviso, 309
 sacre Alexander CENTURIO év. de Gênes. 215

*Pontificat d'Innocent IX**élu 29.x.1591, couronné 3.xi.1591, décédé 30.xii. 1591*

- 149 Samedi 30 nov. 1591. Chapelle Sixtine.
 Hieronymus card. BERNERIUS, 51
 ass. de Galeatius MORONI év. de Macerata 231
 et de Octavius ABBIOSIUS év. de Pistoia, 275
 sacre 1^o (Joannes) Antonius HONORATUS év. de Terni, 213
 et 2^o Septimius BORSERIUS év. d'Alessano. 103
- 150 Mercredi 4 déc. 1591 ²⁵.
 Michael card. BONELLI, 43
 ass. de Paulus ALBERI arch. de Raguse 281
 et de Rutilius BENZONIUS év. de Lorette, 220
 sacre Marcellus CRESCENZI év. d'Assise. 121

*Pontificat de Clément VIII**élu 30.i.1592, couronné 9.ii.1592, décédé 3.iii.1605.*

- 151 Dimanche 16 fév. 1592. Saint-Blaise-in-Monte Citorio.
 Julius Antonius card. SANTORI, 44
 ass. de Flaminius FILONARDI év. d'Aquino 114
 et de Leonardus ABEL év. de Sidon, 299
 sacre Claudius DE CURTIS év. de Cotrone. 180
- 152 Dimanche 8 nov. 1592. Saint-Bernard.
 Michael card. BONELLI, 43
 ass. de (Joannes) Dominicus (MARCO) O. P., arch. de Spalato 303
 et de Marcus Antonius BIZONUS év. de Foligno, 199
 sacre Vincentius DE MONTESANCTO év. de Teramo. 112
- 153 Dimanche 15 nov. 1592. Sainte-Pudentienne.
 Henricus card. GAETANUS, 50

²⁵ Lieu du sacre non indiqué.

			<i>HC</i> , III
		ass. de Guillelmus d'AVANÇON arch. d'Embrun	190
		et de Leonardus ABEL év. de Sidon,	299
		sacre Julius Caesar RICCARDI év. de Bari.	129
	154	Mercredi 24 fév. 1593. Saint-Blaise de l'Anello.	
		Ludovicus DE TORRES arch. de Monreale,	250
		ass. de Franciscus GONZAGA év. de Pavia	269
		et de Audoenus LUDOVISI év. de Cassano,	156
		sacre Carolus BÈSCAPÉ év. de Novara.	261
f. 89 ^r	155	Jeudi 6 mai 1593. Saint-Bernard.	
		(Michael) card. BONELLI,	43
		ass. de Ludovicus DE TORRES arch. de Monreale	250
		et de Audoenus LUDOVISI év. de Cassano,	156
		sacre 1 ^o Thomas CALVI év. de Tropea,	320
		et 2 ^o Guillelmus BASTONI év. de Pavia.	269
f. 89 ^v	156	Lundi de Pentecôte 7 juin 1593. Saint-Augustin.	
		Philippus card. SPINOLA,	47
		ass. de Christophorus (SENMANAT Y) ROBUSTERIUS év. d'Orihuela	263
		et de Laurentius CELSUS év. de Castro Acquapendente,	157
		sacre Joannes GONZALEZ DE MENDOZA év. de Lipari.	226
f. 90 ^r	157	Dimanche 27 juin 1593. Chapelle Sixtine.	
		Alphonsus card. GESUALDO,	38
		ass. de Melchior PELLETTA év. tit. de Chrysopolis	167
		et de Christophorus (SENMANAT Y) ROBUSTERIUS év. d'Orihuela,	263
		sacre Marcus MAGNACERVUS év. de Lucera.	229
f. 90 ^v	158	Dimanche 5 sept. 1593. Saint-Sylvestre au Mont Quirinal.	
		Alphonsus card. GESUALDO,	38
		ass. de Ludovicus DE TORRES arch. de Monreale	250
		et d Audoenus LUDOVISI év. de Cassano,	156
		sacre Basilius PIGNATELLI év. d'Aquila.	113
f. 90 ^v -91 ^r	159	Dimanche 14 nov. 1593. Sainte-Marie Transpontine.	
		Ptolomaeus card. GALLI,	40
		ass. de Ludovicus DE TORRES arch. de Monreale	250
		et de Audoenus LUDOVISI év. de Cassano,	156
		sacre Marsilius LANDRIANI év. de Vigevano.	334
f. 91 ^r	160	Mardi 30 nov. 1593. Chapelle Sixtine.	
		Alphonsus card. GESUALDO,	38

HC, III

		ass. de Julius OTTINELLUS év. de Fano	194
		et de Christophorus (SANMANAT Y) ROBUSTERIUS év. d'Orhuela,	263
		sacre 1 ^o Annibal [†] AFFLITTO arch. de Reggio-Calabria,	284
		et 2 ^o Cesar DEL PEZZO év. de Sulmona et Velva.	326
f. 92 ^r	161	Dimanche 13 fév. 1594. Sainte-Marie de la Paix.	
		Ludovicus (DE TORRES) arch. de Monreale,	250
		ass. de Melchior PELLETTA év. tit. de Chrysopolis	167
		et de Audoenus LUDOVISI év. de Cassano,	156
		sacre Alexander DE TURRE év. de Hierapetra.	IV, 202
f. 92 ^v -93 ^r	162	Dimanche 8 mai 1594. Sainte-Marie de la Minerve.	
		Michael card. BONELLI,	43
		ass. de Ludovicus DE TORRES arch. de Monreale	250
		et d Audoenus LUDOVISI év. de Cassano,	156
		sacre Alexander FRANCESCHINI év. de Forli.	198
f. 93 ^v	163	Lundi Pentecôte 30 mai 1594. Saint-Barthélemy en l'Ile.	
		Julius Antonius card. SANTORI,	44
		ass. de Flaminus FILONARDI év. d'Aquino	114
		et de Leonardus ABEL év. de Sidon,	299
		sacre Nicolaus STRIZZIA év. de Cefalu.	IV, 146
	164	Lundi 25 juil. 1594. Église des moniales de Saint-Dominique.	
		Hieronimus card. BERNERIUS,	51
		ass. de Guillelmus D'AVANÇON arch. d'Embrun	190
		et de Marcus Antonius SALAMONIUS év. de Sora,	302
		sacre Julius DE CARETTO év. de Casale.	IV, 137
f. 94 ^v	165	Jeudi 8 sept. 1594. Église des moniales de Sainte-Marthe.	
		Octavianus card. PARAVICINI,	54
		ass. de Claudius SOZOMENO év. de Pola	276
		et de (Joannes) Antonius VIPERANUS év. de Giovinazzo,	217
		sacre Camillus BORGHESE év. de Castro.	IV, 139
f. 95 ^r	166	Dimanche 20 nov. 1594. Saint-Sylvestre des Théatins.	
		(Joannes) Franciscus card. MOROSINI,	52
		ass. de Flaminus FILONARDI év. d'Aquino	114
		et de Leonardus ABEL év. de Sidon,	299
		sacre Georgius PERPIGNANI év. de Tinos.	IV, 337

HC, IV

- f. 95^v-96^r 167 Jeudi 8 déc. 1594. Saint-Jérôme-des-Illyriens.
 Leonardus ABEL év. de Sidon, III, 299
 ass. de Christophorus (SANMANAT Y) ROBUSTERIUS év. d'Ortuela III, 263
 et de Georgius PERPIGNANI év. de Tinos, 337
 sacre Joannes OROZCO DE COVARRUVIAS év. d'Agrigente. 73
- 168 Mercredi 21 déc. 1594. Saint-Sylvestre au Mont Quirinal.
 Augustinus card. VALLERIUS, III, 47
 ass. de Franciscus CORNARO év. de Treviso III, 309
 et de Antonius GRIMANI év. de Torcello, III, 315
 sacre Marcus CORNARO év. de Padoue. 275
- Dimanche 2 avr. 1595. Saint-Barthélemy-en-l'Île.
 Julius Antonius card. SANTORI, III, 44
 ass. de Flaminius FILONARDI év. d'Aquino III, 114
 et de Leonardus ABEL év. de Sidon, III, 299
 sacre 1^o Placidus DE MARRA év. de Melfi, 238
 et 2^o Julius DOFFIUS év. d'Alessano. 77
- 170 Lundi 1 mai 1595. Saint-Sylvestre au Mont-Quirinal.
 Alexander card. MEDICIS, 47
 ass. de Ludovicus DE TORRES arch. de Monreale 250
 et de Leonardus ABEL év. de Sidon, 299
 sacre 1^o Ascanius JACOBATIUS (GIACOVAZZI) év. d'Anglona, 84
 et 2^o Antonius DE AQUINO év. de Sarno. 306
- 171 Dimanche 25 juin 1595. Saint-Sylvestre au Mont-Quirinal.
 Alexander card. MEDICIS, 47
 ass. de Ludovicus DE TORRES arch. de Monreale 250
 et de Joannes Franciscus DE S. GEORGIO év. d'Acqui, 113
 sacre Octavius BANDINI arch. de Fermo. 188
- 172 Dimanche 3 déc. 1595. Sainte-Marie de la Minerve.
 Leonardus VAIRUS év. de Pozzuoli, 280
 ass. de Sebastianus CATHANEUS év. de Chiemsee 165
 et de Julius DOFFIUS év. d'Alessano, 77
 sacre Vincentius MALATESTA év. de Bethléhem. 114
- 99^v 173 Mercredi 27 déc. 1595. Saint-Louis-des-Français.
 Franciscus card. DE JOYEUSE, 47
 ass. de Guillelmus D'AVANÇON arch. d'Embrun 190

			<i>HC</i> , IV
		et d'Anna DE GIVRY d'Escars év. de Lisieux,	224
		sacre Jacobus DU PERRON év. d'Evreux.	179
f. 100 ^r	174	Dimanche 28 janv. 1596. Saint-Onuphre.	
		Philippus card. SEGA év. de Plaisance,	55, 275
		ass. de Ferdinandus (Ferrantes) FARNESE év. de Parme,	275
		et de Julius Caesar SALICINUS év. de Rimini,	III, 118
		sacre Alexander BUCCABARILI év. d Ortona.	266
f. 100 ^v -101 ^r	175	Dimanche 18 fév. 1596 ²⁶ . Saint-Sylvestre du Mont Quirinal.	
		Alexander card. MEDICIS,	47
		ass. de Matthaeus SANMINIATUS arch. de Chieti	332
		et de Christophorus (SENMANAT Y) ROBUSTIERIUS év. d'Ori- huela,	III, 263
		sacre 1 ^o Metellus BICHI év. de Sovana,	323
		et 2 ^o Alexander Martius DE MEDICIS, év. de Fiesole.	187
f. 101 ^r	176	Dimanche 7 fév. 1599 septuagésime ²⁶ . Saint-Sylvestre des Théatins au Mont Quirinal.	
		Octavianus card. PARAVICINI,	III, 54
		ass. de Propertius RESTA DE TAGLIACOZZO év. de Caria- ti	III, 202
		et de Alexander FRANCESCHINI év. de Forli,	III, 198
		sacre Victorinus MANSI év. de Castellamare.	140
f. 101 ^v	177	Dimanche 14 fév. 1599. St-André-des-Jésuites au Mont-Quirinal.	
		Octavianus card. PARAVICINI,	III, 54
		ass. de Leonardus ABEL év. de Sidon	III, 299
		et de Joannes CAMERATA év. de Bova,	III, 138
		sacre Franciscus VELARDI arch. de Messine.	239
102 ^r	178	Samedi 1 mai 1599. Sainte-Marie-des-Anges.	
		Federicus card. BORROMAEUS,	III, 52
		ass. de Fabius BLONDUS DE MONTEALTO patr. de Jérusalem	III, 210
		et de Carolus (CONTI) év. d Ancona,	III, 108
		sacre Joannes Stefanus FERRERO év. de Vercell.	364
	179	Dimanche 18 juil. 1599. Chapelle Sixtine.	
		Camillus card. BORGHESE,	5

²⁶ Pas de sacre entre 18 fév. 1596 et 7 fév. 1599.

			<i>HC</i> , IV
	ass. de Joannes CAMEROTA év. de Bova		III, 138
	et de Leonardus ROSELLI év. de Volturara,		III, 337
	sacre Valerianus MUTI év. de Bitetto.		115
180	Dimanche 22 août 1599. « In Oratorio Societatis Jesu ».		
	Camillus card. BORGHESE év. de Iesi,		5, 71
	ass. de Joannes CAMEROTA év. de Bova		III, 138
	et de Valerianus MUTI év. de Bitetto		III, 134
	sacre Marcus Agrippa DANDINI év. de Iesi.		71
103 ^r	181	Dimanche 29 août 1599. Chapelle Sixtine.	
	Dominicus card. PINELLI,		III, 51
	ass. de Leonardus ABEL év. de Sidon		III, 299
	et de Scipio SPINA év. de Lecce,		III, 225
	sacre Ascanius PARISI év. de Marsico.		233
	Dimanche 13 fév. 1600. Sainte-Marie in Vallicella.		
	Antonius card. SAULI,		III, 52
	ass. de Augustinus QUINCTIUS év. de Kurzol		III, 183
	et de Alexander FILARETI év. d Umbriatico,		III, 323
	sacre Marcellus (LORENZI) év. de Strongoli.		323
	Dimanche 23 avr. 1600. Sainte-Marie du Transtevère.		
	Alexander card. DE MEDICIS,		III, 47
	ass. de Marcus CORNARO év. de Padoue		275
	et de Bernardinus MORRA év. d'Aversa,		106
	sacre Andreas SORBOLONGHI év. de Gubbio.		183
	Dimanche 9 juil. 1600. Sainte-Marie-des-Anges.		
	Alexander card. DE MEDICIS,		47
	ass. de Bernardus DEL NERO év. de Bisignano		115
	et de Andreas SORBOLONGHI év. de Gubbio,		183
	sacre Alexander CACCIA év. de Pistoia.		281
104 ^v	185,	Samedi 28 oct. 1600. Sainte-Marie in Ara Caeli.	
	Alexander card. DE MEDICIS,		III, 47
	ass. de Franciscus GONZAGA év. de Mantoue		230
	et de Laurentius MONGIOGUS GALATINA év. de Minervino,		243
	sacre Franciscus MARTINENGO év. de Nice.		258
	Vendredi 8 déc. 1600. « Ecclesia Societatis Jesu ».		
	Federicus card. BORROMAEUS,		III, 52
	ass. de Marius BOLOGNINI év. de Salerno		301

			<i>HC</i> , iv
		et de Laurentius CELSUS év. de Castro,	140
		sacre Alexander GUIDICIONI év. de Lucca.	223
f. 105 ^r	187	Dimanche 28 janv. 1601. Saint-Jacques-des-Espagnols.	
		Antonius card. SAULI,	III, 52
		ass. de Augustinus QUINCTIUS SPALATO O.P. év. de Kurzol	183
		et de Joannes-Baptista DE TUFO év. d'Acerra,	66
		sacre Hieronymus Bernardus DE QUIROS év. de Castellamare.	140
f. 105 ^v	188	Samedi 24 fév. 1601. Saint-Louis-des-Français.	
		Arnauld card. d'OSSAT,	6
		ass. de Joseph FERRERI év. d'Urbino	353
		et de Horatius CAPPONI év. de Carpentras,	136
		sacre Honoratus DE LAURENS arch. d'Embrun.	179
f. 106 ^v	189	Dimanche 13 mai 1601. Chapelle Sixtine.	
		Camillus card. BORGHESE,	5
		ass. de Alphonsus PISANI arch. de Santa Severina	III, 298
		et de Guillelmus BASTONI év. de Pavie,	273
		sacre Sebastianus GHISLIERI év. de Strongoli.	323
	190	Dimanche 20 mai 1601. « Basilica S. Petri (sacellum gregorianum).	
		Marianus card. PIERBENEDETTI,	III, 53
		ass. de Napoleo COMITOLI év. de Pérouse	277
		et de Thomas VANNINI év. d'Avellino,	105
		sacre 1 ^o (Fabius) ARESTI év. de Lucera,	225
		et 2 ^o Innocentius DEL BUFALO év. de Camerino.	131
f. 107 ^r	191	Mardi de Pentecôte 12 juin 1601. Chapelle Sixtine.	
		Hieronymus card. BERNERIUS,	III, 51
		ass. de Aurelius NOVARINI arch. de Raguse	III, 281
		et de Raphael INVIZIATI év. de Zante,	III, 162
		sacre Laurentius PREZZATO év. de Chioggia.	153
f. 107 ^v	192	Dimanche 9 sept. 1601. Saint-Nicolas in Campo Martio.	
		Hieronymus card. BERNERIUS,	III, 51
		ass. de Aurelius NOVARINI arch. de Raguse	III, 281
		et de Augustinus QUINCTIUS év. de Kurzol,	III, 183
		sacre Paulus ISARESI DE MIRANDULA O.P. év. de Squillace	321
f. 108 ^r	193	Dimanche 7 oct. 1601. Chapelle Sixtine.	
		Camillus card. BORGHESE.	5
		ass. de Guillelmus BASTONI év. de Pavie	273

			<i>HC</i> , iv
		et de Horatius CAPPONI év. de Carpentras,	136
		sacre Petrus LOMBARDUS arch. d'Armagh (Irlande)	95
		Samedi 8 déc. 1601. Saint-Blaise-de-l'Anello.	
		Dominicus card. PINELLI,	III, 51
		ass. de Joannes Franciscus BORDINI arch. d'Avignon	105
		et de Joannes Stephanus FERRERO év. de Vercell,	364
		sacre Horatius MATTEI év. de Gerace.	202
195		Dimanche 5 mai 1602. Chapelle Sixtine.	
		Camillus card. BORGHESE,	5
		ass. de Guillelmus BASTONI év. de Pavie	273
		et d'Horatius CAPPONI év. de Carpentras,	136
		sacre 1 ^o Alexander PETRUCCI év. de Massa Maritima,	234
		et 2 ^o Faustus MELLARI év. de Chiusi.	154
		Dimanche 11 août 1602. Chapelle Sixtine.	
		Camillus card. BORGHESE,	5
		ass. de Guillelmus BASTONI év. de Pavie	273
		et de Valerianus MUTI év. de Bitetto,	115
		sacre Simeon LUNADORUS év. de Nocera dei Pagani.	263
		Dimanche 18 août 1602. Saint-Laurent-in-Lucina.	
		Hieronymus card. BERNERIUS,	III, 51
		ass. de Aurelius NOVARINI év. de San Marco	231
		et de Augustinus QUINCTIUS év. de Kurzol,	III, 183
		sacre Eustachius FONTANA O.P. év. de Andros.	83
f. 110 ^r	198	Dimanche 25 août 1602. Sainte-Cécile.	
		Dominicus card. PINELLI,	III, 51
		ass. de Paulus ALBERI ancien arch. de Raguse	III, 281
		et de Leonardus ABEL év. de Sidon,	III, 299
		sacre Fabius TEMPESTIVI arch. de Raguse.	291
		Dimanche 1 sept. 1602. Sainte-Marie in Vallicella.	
		Camillus card. BORGHESE,	5
		ass. de Guillelmus BASTONI év. de Pavie	273
		et de Joannes Stephanus FERRERO év. de Vercell,	364
		sacre Juvenal ANCINA év. de Saluzzo.	302
110 ^v	200	Dimanche 8 sept. 1602. « In Ecclesia Monialium Sanctae Martae.	
		Octavianus card. PARAVICINI,	III, 54
		ass. de [Paulus] ALBERI ancien arch. de Raguse	III, 281

			<i>HC</i> , IV
		et de Guillelmus BASTONI év. de Pavie,	273
		sacre Camillus OLARIO de Bobbio.	117
	201	Dimanche 15 sept. 1602. Saint-Louis-des-Français.	
		Arnaldus cardinal D'OSSAT,	6
		ass. de Horatius CAPPONI év. de Carpentras	136
		et de Hieronymus CENTELLES év. de Cavaillon,	143
		sacre Seraphinus OLIVIER-RAZALI patr. d'Alexandrie.	76
f. 111 ^r	202	Dimanche 22 septembre 1602. Saint-Apollinaire.	
		Simeon Card. TAGLIAVIA,	III, 47
		ass. de Petrus LOMBARDUS arch. d'Armagh	III, 118
		et de Joannes Paulus MARINCOLA ancien év. de Teano,	III, 311
		sacre Sasbout VOSMEER év. tit. de Philippes.	279
f. 111 ^v	203	Dimanche 20 oct. 1602. Saint-Jacques des Espagnols.	
		Seraphinus OLIVIER-RAZALI patr. d'Alexandrie,	76
		ass. de Guillelmus BASTONI év. de Pavie	273
		et de Joannes Stefanus FERRERO év. de Verceil,	364
		sacre Andreas FERNANDEZ DE CORDUBA év. de Badajoz.	269
	204	Dimanche 19 janv. 1603. In capulla Palatii apud S. Petrum.	
		Paulus Emilius card. ZACCHIA,	6
		ass. de Claudius RANGONI év. de Plaisance	281
		et de Joseph Stephanus FERRERO év. de Verceil,	364
		sacre Papirius PICEDI év. de Borgo San Donnino.	124
f. 112 ^r	205	Dimanche 13 avr. 1603. Saint-Jacques des Espagnols.	
		Andreas FERNANDEZ DE CORDOBA év. de Badajoz,	269
		ass. de Augustinus QUINCTIUS év. de Kurzol	III, 183
		et d'Hippolytus (MANARI) LUCENSE Ord. Serv. év. de	
		Montepeloso,	247
		sacre Gaspar CARDOSIUS év. tit. de Drago.	176
f. 112 ^v	206	Dimanche 20 avr. 1603. Saint-Onuphre.	
		Camillus card. BORGHESE,	5
		ass. de Leonardus ABEL év. de Sidon	III, 299
		et de Hippolytus (MANARI) LUCENSE Ord. Serv. év. de	
		Montepeloso,	247
		sacre Fabritius CAPANUS év. de Ferentino.	185
f. 113 ^r	207	Dimanche 8 juin 1603. Saint-Apollinaire.	
		Simeon card. TAGLIAVIA,	III, 47
		ass. de Petrus LOMBARDUS arch. d'Armagh,	95

	<i>HC</i> , iv
et d'Andreas SORBOLONGHI év. de Gubbio,	183
sacre Joannes RICHARDOT év. d'Arras.	99

Dimanche 6 juil. 1603. Sainte-Marie de la Minerve.	
Hieronymus card. BERNERIUS,	III, 51
ass. de Claudius RANGONI év. de Plaisance	281
et de Andreas SORBOLONGHI év. de Gubbio,	183
sacre Joannes DESIDERI év. de Rieti.	293

Dimanche 12 oct. 1603. Chapelle Sixtine.	
Hieronymus card. BERNERIUS,	III, 51
ass. de Julius SANTUCCIO év. de S. Agata dei Goti	71
et de Hippolytus (MANARI) LUCENSE év. de Montepeloso.	247
sacre Hieronymus PALLANTERI év. de Bitonto.	116

Dimanche 11 janv. 1604. Saint-Vital.	
Alexander card. MEDICIS,	III, 47
ass. de Petrus OSIMBARDIUS év. d'Arezzo	III, 116
et de Horatius MATTEI év. de Gerace,	202
sacre Philippus BARDI év. de Cortona.	166

Dimanche 8 fév. 1604. Chapelle Sixtine.	
Camillus Card. BORGHESE,	5
ass. de Guillelmus BASTONI év. de Pavie	273
et de Sebastianus GHISLIERI év. de Strongoli,	323
sacre Pyrrhus IMPERIALI év. de Iesi.	71

Dimanche 22 fév. 1604. Chapelle Sixtine.	
Hieronymus card. BERNERIUS,	III, 51
ass. de Augustinus QUINCTIUS év. de Kurzol	170
et de Gregorius SERVANZI O.P. év. de Trevico,	346
sacre Angelus BARONI év. de Cattaro.	142

115 ^r	213	Dimanche 28 mars 1604. Saint-Louis-des-Français.	
		Franciscus card. DE JOYEUSE.	III, 47
		ass. de Seraphin OLIVIER-RAZALI patr. d'Alexandrie	76
		et de Joseph FERRERI arch. d'Urbino,	353
		sacre 1 ^o Gabriel DE L'AUBESPINE év. d'Orléans,	102
		et 2 ^o Antonius DE COUS év. tit. d'Aura, coadj. de	103
		Condom.	

Dimanche 4 avr. 1604. « In Capella Sacristiae apostolicae ».	
Hieronymus card. BERNERIUS,	III, 51
ass. de Claudius RANGONI év. de Plaisance	281

			<i>HC</i> , IV
		et de Joannes Ambrosius DEL CACCIA év. de Castro,	140
		sacre Galeatius SANVITALE arch. de Bari.	110
f. 115 ^v	215	Dimanche 9 mai 1604. « In Capella apostolica apud S. Petrum ».	
		Hieronymus card. BERNERIUS,	III, 51
		ass. de Augustinus QUINCTIUS év. de Kurzol	170
		et de Leonardus ABEL év. de Sidon,	III, 299
		sacre Azarias FRIDONIUS (FRITON) O.P. arch. de Naxivan.	253
f. 116 ^r	216	Lundi de Pentecôte 7 juin 1604. Chapelle Sixtine.	
		Camillus card. BORGHESE,	5
		ass. de Augustinus QUINCTIUS év. de Kurzol	170
		et de Leonardus ABEL év. de Sidon,	III, 299
		sacre 1 ^o Taddeus SARTI év. de Nepi et Sutri,	257
		et 2 ^o Joseph SALADINUS év. de Syracuse.	325
f. 116 ^v	217	Samedi de Pentecôte (St Barnabé) (12) juin 1604. Chapelle Sixtine.	
		Hieronymus card. BERNERIUS,	III, 51
		ass. de Augustinus QUINCTIUS év. de Kurzol	170
		et de Vincentius GIUSTINIANI év. de Gravina,	197
		sacre Marcus (GIUSTINIANI) év. de Chio.	149
	218	Dimanche 27 juin 1604. Saint-Vital.	
		Alexander card. DE MEDICIS,	III, 47
		ass. de Hippolytus (MANARI) (Luccense) év. de Montepeloso	247
		et de Hieronymus PALLANTERI év. de Bitonto,	116
		sacre Victor RAGAZZONI arch. de Zara.	207
f. 117 ^r	219	Dimanche 1 août 1604. In capella apostolica apud S. Petrum.	
		Dominicus card. PINELLI,	III, 51
		ass. de Joseph FERRERI arch. d'Urbino	353
		et de Augustinus QUINCTIUS év. de Kurzol,	170
		sacre Deodatus GENTILE év. de Caserta.	138
f. 117 ^v	220	Dimanche 8 août 1604. In capella apostolica apud S. Petrum.	
		Hieronymus card. BERNERIUS,	III, 51
		ass. de Augustinus QUINCTIUS év. de Kurzol	170
		et de Deodatus GENTILE év. de Caserta,	138

			<i>HC</i> , iv
		sacre 1 ^o Martius ANDREUCCI év. de Tragir,	341
		et 2 ^o Georgius LAZZARI O.P. év. de Minori.	244
118 ^r	221	Mardi 10 août 1604. In capella apostolica apud S. Petrum.	
		Camillus card. BORGHESE,	5
		ass. de Fabius BLONDUS DE MONTEALTO patr. de Jérusalem	III, 210
		et de Joseph FERRERI arch. d'Urbino,	353
		sacre Alexander DE SANGRO patr. d'Alexandrie.	76
		Dimanche 3 oct. 1604. Saint-Laurent-in-Lucina.	
		Philippus card. SPINELLI,	7
		ass. de Joannes Baptista GUANZATO év. de Polignano	284
		et de Hieronymus PALLANTERI év. de Bitonto,	116
		sacre Joseph SALUZZI év. de Ruvo.	298
		Dimanche 24 oct. 1604. Saint-Jacques-des-Espagnols.	
		Petrus card. ALDOBRANDINI,	4
		ass. de Fabius BLONDUS DE MONREALTO patr. de Jérusalem	III, 210
		et de Thomas LAPI év. de Fano,	184
		sacre Alphonsus MANRIQUE arch. de Burgos,	123
118 ^v -119 ^r	224	Jeudi 28 oct. 1604. In capella apostolica apud S. Petrum.	
		Julius-Fabius BLONDUS DE MONTEALTO patr. de Jérusalem,	III, 210
		ass. de Leonardus ABEL év. de Sidon	III, 299
		et de Thomas LAPI év. de Fano,	184
		sacre Maphaeus BARBERINI arch. tit. de Nazareth.	254
		Dimanche 14 nov. 1604. In capella apostolica apud S. Petrum.	
		Hieronymus card. BERNERIUS,	III, 51
		ass. de Augustinus QUINCTIUS év. de Kurzol	170
		et de Lazarus PELLIZARI év. de Nusco,	263
		sacre Paulus MANARA év. de Acerno.	66
		Dimanche 16 janv. 1605. Saint-Sylvestre-des-Théatins au Quirinal.	
		Joannes card. DELFINO év. de Vicenza,	7, 367
		ass. de Bernardus DE BENEDICTIS év. Castellaneta	III, 157
		et de Gregorius SERVANZI év. de Trevico,	346
		sacre Aloysius GRIMANI év. de Creta.	168
227		Dimanche 6 fév. 1605. Saint-Augustin.	
		Octavius card. BANDINI,	4

HC, IV

ass. de Fabius BLONDUS DE MONTEALTO patr. de Jérusalem	III, 210
et de Thomas LAPI év. de Fano,	184
sacre Angelus ROCCA év. tit. de Thagaste.	326

*Pontificat de Léon XI**élu 1.iv.1605, couronné 10.iv.1605, décédé 27.iv.1605**Pontificat de Paul V**élu 16.v.1605, couronné 29.v.1605, décédé 28.i.1621*

f. 120 ^r	228	Dimanche 19 nov. 1606. Chapelle Sixtine	
		Fabius BLONDUS DE MONTEALTO patr. de Jérusalem,	III, 210
		ass. de Metellus BICHI év. de Sovana	323
		et de Angelus ROCCA év. tit. de Thagaste,	326
		sacre Jacobus CANDIDO év. de Lacedonia.	215
		Dimanche 19 nov. 1606. Chapelle Sixtine.	
		Antonius card. SAULI,	III, 52
		ass. de Claudius RANGONI év. de Plaisance	281
		et de Alexander GUIDICIONI év. de Lucca,	223
		sacre Berlingerus GESSI év. de Rimini.	95
f. 120 ^v	230	Dimanche 26 nov. 1606. Sainte-Cécile.	281
		Hieronymus card. BERNERIUS,	III, 51
		ass. de Paulus ALBERI ancien arch. de Raguse	III, 281
		et de Metellus BICHI év. de Sovana,	323
		sacre Julius SANSEDONI év. de Grosseto.	197
		Mercredi 13 déc. 1606. Gesu.	
		Carolus card. DE CONTI,	7
		ass. de Galeatius SANTIVALE arch. de Bari	110
		et de Claudius RANGONI év. de Plaisance,	281
		sacre Joannes LINATI év. de Borgo San Donnino.	124
f. 121 ^r	232	Dimanche 20 mai 1607. Saint-Silvestre-des-Théatins au Quirinal.	
		Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,	10
		ass. de Joannes Baptista DE TUFO ancien év. d'Acerra	III, 93
		et de Joannes VITELLI év. de Carinola,	129
		sacre 1 ^o Petrus Antonius DE PONTE év. de Troia,	346
		et 2 ^o Timocrates ALOISI év. de Cagli.	129

HC, IV

f. 121 ^v	233	Dimanche 27 mai 1607. Chapelle Sixtine.	
		Ludovicus card. DE TORRES,	9
		ass. de Metellus BICHI év. de Sovana	323
		et d'Alexander BORGHİ év. de Borgo San Sepolcro,	124
		sacre Guido BENTIVOGLIO arch. tit. de Rhodes.	296
	234	Dimanche 8 juil. 1607. Chapelle Sixtine.	
		Ludovicus card. DE TORRES,	9
		ass. de Joannes DE RADA arch. de Trani	341
		et de Metellus BICHI év. de Sovana,	323
		sacre 1 ^o Vincentius BONINCONTRI év. d'Agrigento,	73
		et 2 ^o Franciscus MANINI év. de Cittanova in Istria.	70
f. 122 ^r	235	Samedi 8 sept. 1607. Saint-Laurent-in-Damaso.	
		Antonius Maria card. GALLUS,	III, 51
		ass. de Julius RUFFO év. d'Oppido	264
		et d'Antonius SENECA év. d'Anagni	82
		sacre Caesar FEDELE év. tit. de Salona.	302
	236	Dimanche 16 sept. 1607. Saint-Silvestre-des-Théatins au Quirinal.	
		Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,	10
		ass. de Metellus BICHI év. de Sovana	323
		et de Hieronymus DE PORZIA év. d'Adria,	69
		sacre Horatius MAFFEI arch. de Chieti.	332
f. 122 ^v	237	Jeudi 27 déc. 1607. Sainte-Marie della Scala.	
		Robertus card. BELLARMINO,	6
		ass. de Raphael INVIZIATI év. de Zante	145
		et de Jean DE TULLES év. d'Orange,	102
		sacre Joannes DES PORCELETS DE MAILLANE év. de Toul.	349
f. 122 ^v -123 ^r	238	Dimanche 13 janv. 1608. Sainte-Lucie, via delle Botteghe obscure.	
		Dominicus card. GINNASI,	7
		ass. de Fabius TEMPESTIVI arch. de Raguse	291
		et de Petrus Franciscus MONTORIO év. de Nicastro,	256
		sacre Hieronymus MEZZAMICO év. de Trevico.	346
f. 123 ^r	239	Dimanche 10 fév. 1608. Annunziata Societatis Iesu.	
		Marianus card. PIERBENEDETTI,	III, 53
		ass. de Marcus CORNARO év. de Padoue	275

			<i>HC</i> , IV
		et de Metellus BICHI év. de Sovana,	323
		sacre Pomponius DE MAGISTRIS év. de Terracine.	330
		Dimanche 16 nov. 1608. ²⁷	
		(Fabius) BLONDUS patr. DE MONTEALTO de Jérusalem,	III, 210
		ass. de Metellus BICHI év. de Sovana	323
		et de Joannes Baptista LENI év. de Mileto,	242
		sacre Michael Angelus TONTI év. tit. de Nazareth.	254
123 ^v	241	Dimanche 23 nov. 1608. Saint-Sylvestre-des-Théatins.	
		Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,	10
		ass. de Joannes Baptista DE TUFO ancien év. d'Acerra	III, 93
		et de Paulus DE CURTIS év. d'Isernia,	211
		sacre 1 ^o Fabritius AFFLITTO év. de Boiano,	117
		et 2 ^o Hieronymus (HASTAEUS) (ASTEIO) év. de Veroli.	365
f. 123 ^v -124 ^r	242	Dimanche 21 déc. 1608. Saint-Esprit in Sassia.	
		Fabius BLONDUS DE MONTEALTO patr. de Jérusalem,	III, 210
		ass. de Marcus Antonius VISIA ancien év. de Verceil	III, 330
		et de Raphael INVIZIATI év. de Zante,	145
		sacre (Joannes) Franciscus LEONI év. de Telese.	333
f. 124 ^r	243	Dimanche, 28 déc. 1608. Chapelle Sixtine.	
		Michael Angelus card. TONTI,	11
		ass. de Metellus BICHI év. de Sovana	323
		et de Valerianus MUTI év. de Citta di Castello,	152
		sacre 1 ^o Philippus FILONARDI év. d'Aquino,	91
		et 2 ^o Dominicus RIVAROLA év. d'Aleria.	76
	244	Dimanche 25 janv. 1609. Saint-Sylvestre-des-Théatins au Quirinal.	
		Marcellus card. LANTE, DELLA ROVERE,	10
		ass. de Joannes Baptista DE TUFO ancien év. d'Acerra	III, 93
		et de Paulus DE CURTIS év. d'Isernia,	211
		sacre Michael CONSOLI év. de Sora.	319
f. 124 ^v	245	Dimanche 1 fév. 1609. Chapelle Sixtine.	
		Michael Angelus card. TONTI,	11
		ass. de Octavius BELMOSTO ancien év. d'Aleria	III, 102
		et de Dominicus RIVAROLA év. d'Aleria,	74
		sacre Joannes Baptista BIGLIA év. de Pavie.	273

Lieu du sacre non indiqué.

HC, IV

	Dimanche 22 fév. 1609. Chapelle Sixtine.	
	(Joannes) Evangelista card. PALLOTTI,	III, 52
	ass. de Petrus CEDULI év. de LESINA	III, 273
	et d'Alexander DE TURRE év. de Hierapetra et Sitia,	202
	sacre Leonardus TRITONIO év. de Parenzo.	274
f. 125 ^r	247 Mardi 24 fév. 1609. Sainte-Agnès in Agone.	
	Joannes Garzias card. MILLINI,	10
	ass. de Antonius DE AQUINO év. de Sarno	306
	et de Gaspar PAULUTIUS DE ALBERTONI év. de S. Angelo Lombardorum,	84
	sacre Paulus Aemilius SAMMARCO év. d'Umbriatico.	352
	248 Jeudi 19 mars 1609. Sainte-Maria in Monterone.	
	Joannes Baptista card. LENI.	11
	ass. de Joseph ROSSI arch. de Matera	67
	et de Dominicus RIVAROLA év. d'Aleria,	76
	sacre Septimius ROBERTI év. de Tricarico.	343
f. 125 ^v	249 Dimanche 29 mars 1609. Sainte-Marie del Popolo.	
	Joannes Garzias card. MILLINI,	10
	ass. de Octavius BELMOSTO ancien év. d'Aleria	III, 102
	et d'Antonius DE AQUINTO év. de Sarno,	306
	sacre Joannes Baptista VISCONTI év. de Teramo.	88
	250 Dimanche 5 avril. 1609. Sainte-Anne-des-Palefreniers.	
	Michael Angelus card. TONTI,	11
	ass. de Dominicus RIVAROLA arch. tit. de Nazareth	254
	et de Alexander BORCHI év. de Borgo San Sepolcro,	124
	sacre Vulpianus VOLPI arch. de Chieti.	332
f. 126 ^r	251 Dimanche 26 avr. 1609. Sainte-Marie de la Minerve.	
	Hieronymus card. BERNERIUS,	III, 51
	ass. de Joannes Baptista DE TUFO ancien év. d'Acerra	III, 93
	et de Marcus Antonius GENOVESE év. de Montemarano,	247
	sacre Etienne DULCI O.P. arch. d'Avignon.	105
	252 Dimanche 3 mai 1609. Saint-Esprit in Sassia.	
	Maffeus card. BARBERINI,	10
	ass. de Octavius ACCORAMBONI év. de Fossombrone	III, 198
	et d'Andreas SORBOLONGHI év. de Gubbio,	183
	sacre Florentius CONRY arch. de Tuam (Irlande).	348

HC, IV

		Dimanche 10 mai 1609. Chapelle Sixtine.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Galeatius SANVITALE ancien arch. de Bari	110
		et de Vulpianus VOLPI arch. de Chieti,	332
		sacre Ludovicus MAGGI év. de Lucera.	225
f. 126 ^v	254	Dimanche 24 mai 1609. Saint-Jean-de-Latran	
		Michael Angelus card. TONTI,	11
		ass. de Dominicus RIVAROLA arch. tit. de Nazareth	254
		et d'Alexander BORCHI év. de Borgo San Sepolcro,	124
		sacre Franciscus MOTINI év. de Brugnato.	122
f. 127 ^r	255	Dimanche 28 juin 1609. Chapelle Sixtine.	
		Antonius card. SAULI,	III, 52
		ass. de Dominicus RIVAROLA arch. tit. de Nazareth	254
		et de Octavius BELMOSTO ancien év. d'Aleria,	III, 102
		sacre 1 ^o Joannes SAULI (Scali <i>vel</i> Sacchi) év. d'Aleria,	76
		et 2 ^o Bernardus GIUSTINIANI év. d'Anglona.	86
		Mercredi 5 août 1609. Saint-Sylvestre-des-Théatins au Quirinal.	
		Joannes Baptista card. LENI,	11
		ass. de Joannes Baptista DE TUFO ancien év. d'Acerra	III, 93
		et de Joannes VITELLI év. de Carinola,	129
		sacre Petrus DE MATTA év. de Belcastro.	111
		Dimanche 23 août 1609. Chapelle Sixtine.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Dominicus RIVAROLA arch. tit. de Nazareth	254
		et d'Antonius DE AQUINO év. de Sarno,	306
		sacre Antonius ALBERGATI év. de Bisceglie.	368
f. 127 ^v	258	Mardi 8 sept. 1609. Église Saint-Augustin.	
		Fabritius card. VERALLI,	11
		ass. de Dominicus RIVAROLA arch. tit. de Nazareth	254
		et de Octavius ACCORAMBONI év. de Fossombrone,	189
		sacre Hieronymus GIOVANNELLI év. de Sora.	319
		Dimanche 4 oct. 1609. Saint-Jacques-des-Espagnols.	
		Antonius card. ZAPATA	7
		ass. de Alexander DE SANGRO patr. d'Alexandrie	76
		et de Joannes Baptista DE TUFO ancien év. d'Acerra,	III, 93
		sacre Petrus (RUIZ) DE VALDEVIESO arch. de Messine.	239

HC,

f. 127 ^v -128 ^r 260	Dimanche 6 déc. 1609. Sainte-Agnès-in-Agone.	
	Joannes Garzias card. MILLINI,	10
	ass. de Lucius DE MORRA arch. d'Otranto	205
	et d'Antonius ALBERGATI év. de Bisceglie,	368
	sacre Vincentius DE NAPOLES év. de Patti.	270
128 ^r 261	Mardi 8 déc. 1609. Saint-Martin in regione Aregulae.	
	Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,	10
	ass. de Alexander BORGHI év. de Borgo San Sepolcro,	124
	et d'Antonius SENECA év. d'Anagni,	82
	sacre Antonius CESCONI év. d'Oppido.	264
	Dimanche 28 fév. 1610. Gesu.	
	Octavius card. ACQUAVIVA,	III, 54
	ass. de Carolus BESCAPÉ év. de Novara	262
	et de Julius DEL CARRETTO év. de Casale,	137
	sacre Hieronymus PALAZUOLI év. d'Isola.	209
	Dimanche 9 mai 1610. Chapelle Sixtine.	
	Michael Angelus card. TONTI,	11
	ass. de Metellus BICHI ancien év. de Sovana	323
	et de Alexander BORGHI év. de Borgo San Sepolcro,	124
	sacre 1 ^o Benedictus ALA arch. d'Urbino,	353
	et 2 ^o Lucas SEMPRONI év. de Citta di Castello.	152
	Lundi de Pentecôte. 31 mai 1610. Chapelle Sixtine.	
	(Joannes) Evangelista card. PALLOTTI,	III, 52
	ass. de Angelus ROCCA év. tit. de Thagaste	326
	et de Petrus Antonius DE PONTE év. de Troia,	346
	sacre Philippus BIGLI év. de Cagli.	129
f. 128 ^v -129 ^r 265	Dimanche 22 août 1610. Chapelle Sixtine.	
	Michael Angelus card. TONTI,	11
	ass. de Octavius ACCORAMBONI ancien év. de Fossombrone	189
	et de Metellus BICHI év. de Sovana,	323
	sacre Joannes CANULLI év. de Fossombrone.	189
	Mardi 8 sept. 1610. Gesu.	
	Fabritius card. VERALLI,	11
	ass. de Julius DE CARRETTO év. de Casale	137
	et d'Antonius SENECA év. d'Anagni,	82
	sacre Joannes Baptista BRIVO év. de Crémone.	167

HC, IV

		Dimanche 21 nov. 1610. Ste-Marie-Madeleine Monialium in via Flaminia.	
		Franciscus card. DE LA ROCHEFOUCAULD,	10
		ass. de Julius SANSEDONI év. de Grosseto	197
		et de Lucas STELLA év. de Rethymo,	295
		sacre Petrus DE DONNAULD év. tit. de Tripoli.	345
f. 129 ^v	268	Mardi 27 déc. 1610. « Capella privata suae solitae habitationis ».	
		Joannes Hieronymus card. BERNERIUS,	III, 51
		ass. de Vincentius BONINCONTRI év. d'Agrigente	73
		et de Joannes CANULLI év. de Fossombrone,	189
		sacre Stephanus VICARI év. de Nocera dei Pagani.	263
		Dimanche 30 janv. 1611. Chapelle Sixtine.	
		Scipio card. BORGHESE (CAFFARELLI-BORGHESE),	9
		ass. de Dominicus RIVAROLA arch. tit. de Nazareth	254
		et de Joannes CANULLI év. de Fossombrone,	189
		sacre Hermannus ORTEMBERG év. d'Arras.	99
f. 130 ^r	270	Dimanche 6 fév. 1611. Chapelle Sixtine.	
		Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,	10
		ass. de Vincentius BONINCONTRI év. d'Agrigente	73
		et de Paulus ORSINI év. de Montalto,	246
		sacre Joannes ESPILLA év. de Matera.	67
	271	Dimanche 6 fév. 1611. Sainte-Agnès-in-Agone.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Julius DE CARRETTO év. de Casale	137
		et de Antonius d'AQUINO év. de Sarno,	306
		sacre Petrus BASTONI év. d'Umbriatico.	352
f. 130 ^v	272	Jeudi 24 fév. 1611. Saint-Jérôme de la Charité.	
		Carolus card. CONTI.	7
		ass. de Alexander GUIDICIONI év. de Lucca	223
		et de Joannes Ambrosius CACCIA ancien év. de Castro,	140
		sacre Alexander ROSSI év. de Castro,	140
	273	Dimanche 20 mars 1611. Sainte-Agnès in Agone.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Antonius SENECA év. d'Anagni	82
		et de Petrus BASTONI év. d'Umbriatico,	352
		sacre Andreas PIERBENEDETTI év. de Venosa.	364

HC, IV

Dimanche 10 avr. 1611. Saint-Bernard.

Joannes Baptista card. LENI,	11
ass. de Marcus CORNARO év. de Padoue	275
et de Joannes CANULLI év. de Fossombrone,	189
sacre Erasmus PARAVICINI év. d'Alessandria.	77

Dimanche 1 mai 1611. Sainte-Sylvestre-des-Théatins.

Michael Angelus card. TONTI,	11
ass. de Dominicus RIVAROLA arch. tit de Nazareth	254
et de Joannes CANULLI év. de Fossombrone,	189
sacre (Joannes) Franciscus MURTA év. d'Aleria.	76

276 Mardi de Pentecôte 24 mai 1611. Saint-Sylvestre-des-Théatins au Quirinal.

Joannes card. DELFINO,	7
ass. de Marcus CORNARO év. de Padoue	275
et de Lucas STELLA év. de Rethymo,	295
sacre Joannes EMO év. de Bergame.	113

277 Dimanche 19 juin 1611. Saint-Sylvestre-des-Théatins au Quirinal.

Joannes Baptista Card. LENI,	11
ass. de Dominicus RIVAROLA arch. tit. de Nazareth	254
et de Joannes CANULLI év. de Fossombrone,	189
sacre Antonius Maria FRANCESCHINI év. d'Amelia.	81

Samedi 2 juil. 1611. Sainte-Marie-in-Vallicella.

Joannes Garzias card. MILLINI,	10
ass. de Marcus Antonius SALAMONIUS ancien év. de Sora	319
et de Alexander BORCHI ancien év. de Borgo San Sepolcro,	124
sacre Rodulphus PALEOTTI év. d'Imola.	209

Dimanche 3 juil. 1611. Sainte-Suzanne.

Michael Angelus card. TONTI,	11
ass. de Dominicus RIVAROLA arch. tit. de Nazareth	254
et de Joannes CANULLI év. de Fossombrone,	189
sacre Antonius RICCI év. d'Arezzo.	93

f. 132^r 280 Dimanche 7 août 1611. Sainte-Marie-Madeleine-in-via Flaminia.

Franciscus card. DE LA ROCHEFOUCAULD,	10
ass. de Julius SANSEDONI év. de Grosseto	197

			<i>HC, IV</i>
		et de Lucas STELLA év. de Rethymo	295
		sacre Joannes JAUBERT év. de Bazas.	359
	281	Dimanche 25 sept. 1611. Chapelle Sixtine.	
		Robertus card. BELLARMINO,	6
		ass. de Antonius DE AQUINO év. de Sarno	306
		et de Julius SANSEDONI év. de Grosseto,	197
		sacre Joannes TELEGDY év. de Bosnie.	119
f. 132 ^v	282	Dimanche 30 oct. 1611. St.-André-delle-Fratte.	
		Michael Angelus card. TONTI,	11
		ass. de Joannes CANULLI év. de Fossombrone	189
		et de Antonius RICCI év. d'Arezzo,	93
		sacre Gregorius CARBONELLO év. tit. de Césarée.	126
	283	Dimanche 6 nov. 1611. Sainte-Marie-in-Vallicella.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Alexander BORCHI ancien év. de Borgo San Sepolcro	124
		et de Antonius Maria FRANCESCHINI év. d'Amelia.	81
		sacre Franciscus PICCOLOMINI év. de Grosseto.	197
	284	Dimanche 20 nov. 1611. Douze-Apôtres.	
		Carolus card. CONTI,	7
		ass. de Galeatius SANVITALE arch. de Bari	110
		et de Vincentius BONINCONTRI év. d'Agrigento,	73
		sacre Franciscus Eleutherius ALBERGONI év. de Montemarano.	247
f. 133 ^r	285	Dimanche 8 janv. 1612. Sainte-Marie de la Minerve.	
		Joannes Baptista card. LENI.	11
		ass. de Joannes CANULLI év. de Fossombrone	189
		et d'Antonius RICCI év. d'Arezzo,	93
		sacre Robertus ROBERTI év. de Tricarico.	343
	286	Dimanche 15 janv. 1612. Chapelle Sixtine.	
		Scipio card. BORGHESE (CAFFARELLI-BORGHESE),	9
		ass. de Fabius BLONDUS DE MONTEALTO patr. de Jérusalem	III, 210
		et de Antonius RICCI év. d'Arezzo,	93
		sacre Tiberius MUTI év. de Viterbe.	371
	287	Dimanche 4 mars 1612. Saint-Paul in regione Columnae.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Joannes Ambrosius CACCIA év. de Castro	140
		et de Antonius SENECA év. d'Anagni,	82
		sacre Cosmas DOSSENA év. de Tortona.	173

HC, IV

133 ^v	288	Dimanche 18 mars 1612. Chapelle Sixtine.	
		Dominicus card. RIVAROLA,	11
		ass. de Vincentius BONINCONTRI év. d'Agrigente	73
		et de Antonius Maria FRANCESCHINI év. d'Amelia.	81
		sacre Decius GIUSTINIANI év. d'Aleria.	76
		Mardi 1 mai 1612. Saint-André au Mont-Quirinal.	
		Scipio card. BORGHESE (CAFFARELLI-BORGHESE),	9
		ass. de Fabius BLONDUS DE MONTEALTO patr. de Jérusalem	III, 210
		et de Vulpianus VOLPI arch. de Chieti,	332
		sacre 1 ^o Alexander LUDOVISI arch. de Bologne,	118
		et 2 ^o Porphyrius FELICIANUS év. de Foligno.	191
		Lundi de Pentecôte 11 juin 1612. St.-Sylvestre-des-Théatins.	
		Felix card. CENTINI,	12
		ass. de Joannes Baptista TUFO ancien év. d'Acerra	III, 93
		et de Paulus DE CURTIS ancien év. d'Isernia,	211
		sacre Joannes Antonius ANGRISANI év. de Sorrento.	324
		Dimanche 24 juin 1612. Sainte-Marie de Ara Caeli.	
		Antonius card. ZAPATA,	7
		ass. de Nicolaus NECANSUS év. de Mostar (Stephano)	322
		et de Joannes DE LA SAL év. de Bone (Hippone),	204
		sacre Archangelus GUALTIERI arch. de Monreale en Sicile.	249
		Dimanche 8 juil. 1612. Saint-Sylvestre-des-Théatins.	
		Joannes card. DELFINO,	7
		ass. de Attilius AMALTEI arch. d'Athènes	99
		et de Joannes Baptista TUFO ancien év. d'Acerra,	III, 93
		sacre Petrus EMO év. de Crema.	167
		Dimanche 15 juil. 1612. Sainte-Marie-in-Vallicella.	
		Bonifatius card. CAETANI,	10
		ass. de Fabius BLONDUS DE MONTEALTO patr. de Jérusalem	III, 210
		et de Galeatius SANVITALE ancien arch. de Bari,	110
		sacre Petrus Paulus card. CRESCENZI év. de Rieti.	293
294		Mercredi 25 juil. 1612. Saint-Ambroise de Maxima.	
		Petrus Paulus card. CRESCENZI,	12
		ass. de Octavius ACCORAMBONI ancien év. de Fossombrone	III, 198
		et de Julius SANSEDONI ancien év. de Grosseto,	197
		sacre Malatesta BAGLIONI év. de Pesaro.	281

HC, IV

	295	Dimanche 29 juil. 1612. Douze-Apôtres.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Octavius ACCORAMBONI ancien év. de Fossombrone	III, 198
		et de Paulus DE CURTIS ancien év. de Isernia,	211
		sacre Laurentius LANDI év. de Fossombrone.	190
f. 135 ^r	296	Mercredi 1 août 1612. Saint-André della Valle.	
		Bonifatius card. CAETANI,	10
		ass. de Joannes Baptista DE TUFO ancien év. d'Acerra	III, 93
		et de Petrus D'OÑA év. de Gaeta,	127
		sacre Nicolaus Antonius SPINELLI év. d'Alessano.	77
		Dimanche 16 sept. 1612. Douze-Apôtres.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Alexander BORCHI ancien év. de Borgo San Sepolcro	124
		et de Antonius SENECA év. d'Anagni,	82
		sacre Guillelmus HUGUES arch. d'Embrun.	179
		Dimanche 14 oct. 1612. Sainte-Marie Majeure.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Coriolanus GARZADORI év. d'Ossero	104
		et de Marcus CORNARO év. de Padoue,	275
		sacre Ludovicus SAREGO év. d'Adria.	69
f. 135 ^v	299	Dimanche 21 oct. 1612. Saint-Blaise in Monte Citorio.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Alexander LUDOVISI arch. de Bologna	118
		et de Laurentius LANDI év. de Fossombrone,	190
		sacre 1 ^o Horatius (Octavius HC) RODOLFI év. d'Ariano,	94
		et 2 ^o Franciscus CENNINI év. d'Amelia.	81
		Dimanche 11 nov. 1612. Saint-Louis-des-Français.	
		Franciscus card. DE LA ROCHEFOUCAULD,	10
		ass. de Vulpianus VOLPI arch. de Chieti	332
		et d'Alexander BORCHI ancien év. de Borgo San Sepolcro,	124
		sacre Denis DE MARQUEMONT arch. de Lyon.	226
f. 135 ^r	301	Vendredi 30 nov. 1612. Chapelle Sixtine.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Joannes Baptista SELVAGGI év. de Sarzane	226
		et de Antonius SENECA év. d'Anagni,	82
		sacre 1 ^o Ennius FILONARDI év. de Ferentino,	186
		et 2 ^o Julianus CASTAGNOLA év. de Nebbio.	255

HC, IV

136 ^v	302	Samedi 8 déc. 1612. Saint-Sylvestre-des-Théatins.	
		Joannes Baptista card. LENI,	11
		ass. de Horatius (Octavius HC) RODOLFI év. d'Ariano	94
		et d'Ennius FILONARDI év. de Ferentino,	186
		sacre Camillus MORI év. de Termoli.	334
	303	Dimanche 9 déc. 1612. Saint-André-des-Théatins.	
		Fabritius card. VERALLI,	11
		ass. de Antonius DE AQUINO év. de Isernia	211
		et de Franciscus CENNINI év. d'Amelia,	81
		sacre Marius SASSI arch. de Rossano.	297
		Dimanche 30 déc. 1612. Saint-Ange-en-Pêcherie.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		assisté de Decius CARACCILO arch. de Bari	110
		et de Joannes Baptista DE TUFO ancien év. d'Acerra,	III, 93
		sacre Fulvius TESORIERI év. de Belcastro.	112
	305	Lundi 31 déc. 1612. Chapelle Sixtine.	
		Scipio card. BORGHESE (CAFFARELLI-BORGHESE),	9
		ass. de Fabius BLONDUS DE MONTEALTO patr. de Jérusalem	III, 210
		et de Vulpianus VOLPI arch. de Chieti,	332
		sacre Franciscus SACRATI arch. tit. de Damas.	172
		Dimanche 17 fév. 1613. Saint-Blaise-in Monte-Citorio.	
		Joannes card. DELFINO,	7
		ass. de Ludovicus SAREGO év. d'Adria	69
		et de Coriolanus GARZADORI év. d'Ossero,	104
		sacre 1 ^o Bartholomaeus CARTOLARI év. de Chioggia,	153
		et 2 ^o Andreas CORBELLI év. de la Canée.	72
		Dimanche 24 fév. 1613. Sainte-Agnès-in-Agone.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Decius CARRACIOLO arch. de Bari	110
		et de Antonius DE AQUINO év. de Sarno,	306
		sacre Selvagius PRIMITALLUS év. de Lavello.	217
f. 137 ^{r-v}	308	Dimanche 14 avr. 1613. Saint-Jean-des-Florentins.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Marcus CORNARO év. de Padoue	275
		et de Alexander GUIDDICIONI év. de Lucca,	223
		sacre Joannes Baptista (DE AQUENA) év. de Bosa (Sardaigne).	118

				<i>HC, iv</i>
f. 137 ^v	309	Dimanche 23 juin 1613. Saint-Sylvestre-des-Théatins.		
		Octavius card. BANDINI,		4
		ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes		99
		et de ... ²⁸ ,		
		sacre Antonius DE POZEGA év. de Scardona (Bosnie).		307
	10	Dimanche 15 sept. 1613. Sainte-Marie-Majeure.		
		Felix card. CENTINI,		12
		ass. de Antonius DE AQUINO év. de Sarno		306
		et de Sigismundus GAMBACORTI év. de Telese,		333
		sacre Paulus PICO év. de Volturara.		374
f. 138 ^r	311	Dimanche 10 nov. 1613. Saint-Jean-des-Florentins.		
		Octavius card. BANDINI,		4
		ass. Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes		99
		et de Vulpianus VOLPI arch. de Chieti,		332
		sacre Franciscus BONCIANI, év. de Pise.		280
	2	Dimanche 17 nov. 1613. Sainte Marie del Pianto.		
		Joannes Garzia card. MILLINI,		10
		ass. de Joannes Baptista DE TUFO ancien év. d'Acerra	<i>III, 93</i>	
		et de Antonius SENECA év. d'Anagni,		82
		sacre Mutius VITALI év. de Vieste.		366
f. 138 ^v	313	Dimanche 24 nov. 1613. Saint-Jacques-des-Espagnols.		
		Paulus card. SFONDRATUS,	<i>III, 54</i>	
		ass. de Antonius DE AQUINO év. de Sarno		306
		et de Petrus D'OÑA év. de Gaeta,		127
		sacre Joannes DE TORRES DE OSORIO év. de Syracuse.		325
	4	Samedi 30 nov. 1613. Sainte-Cécile.		
		Paulus card. SFONDRATUS,	<i>III, 54</i>	
		ass. de Antonius DE AQUINO év. de Sarno		306
		et de Joseph Ambrosius CACCIA év. de Castro,		140
		sacre Clemens GERA év. de Terni.		210
	5	Vendredi 13 déc .1613. Sainte-Marie de la Minerve.		
		Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,		10
		ass. de Vincentius CAMMEROTA (Malatesta) év. tit. de Bethlehem		114, 249

²⁸ Nom du second co-consécrateur en blanc.

HC, IV

et de Paulus ORSINI év. de Montalto, 246
sacre Gabriel NARO év. de San Marco. 231

316 Dimanche 9 mars 1614. Sainte-Agnès-in-Agone.
Joannes Garzias card. MILLINI, 10
ass. de Vulpianus VOLPI arch. de Chieti 332
et de Thomas CONFETTI év. de Murano Lucano, 249
sacre Curtius COCCI arch. de Conza. 160

317 Lundi de Pâques 31 mars 1614. Sainte-Agnès-in-Agone.
Joannes Garzias card. MILLINI, 10
ass. de Coriolanus GARZADORI ancien év. d'Ossero 104
et de Marcus CORNARO év. de Padoue, 275
sacre Octavianus GARZADORI év. d'Ossero. 104

318 Dimanche 13 avt. 1614. Saint-Sylvestre-des Théatins.
Joannes Baptista card. LENI, 11
ass. de Marcus CORNARO év. de Padoue 275
et de Franciscus CENNINI év. d'Amelia, 81
sacre Joannes Franciscus GUIDI DI BAGNO arch. tit. de Patras. 276

319 Mardi de Pentecôte 20 mai 1614. Sainte-Marie du-Transtevere.
Petrus card. ALDOBRANDINI, 4
ass. de Vincentius MALATESTA év. tit. de Bethlehem 114, 249
et de Julius SANSEDONI ancien év. de Grosseto, 197
sacre Joseph CEVA év. d'Ivrea. 211

f. 140^r 320 Dimanche 27 juil. 1614. Sainte-Marie-du-Transtevere
Petrus card. ALDOBRANDINI, 4
ass. de Joseph SALUZZI év. de Ruvo 298
et de Hieronymus RUSCA év. de Cataro, 142
sacre Sixtus CARCANUS év. tit. de Germanicia. 193

321 Dimanche 31 août 1614. Basilique Saint-Pierre.
Joannes Garzias card. MILLINI, 10
ass. de Michael RESTI év. de Nusco 263
et de Laurentius LANDI év. de Fossombrone, 190
sacre Franciscus DIOTALLEVI év. de S. Angelo in Vada et
Bisaccia. 84

322 Mardi 2 sept. 1614. Saint-Laurent-in-Lucina.
Octavius card. BANDINI, 4
ass. de Hieronymus GIOVANELLI év. de Sora 319

HC, IV

		et de Carolus DE NOAILLES év. de Saint-Flour,	189
		sacre Carolus BORNIO év. tit. de Coron.	165
f. 140 ^v	323	Dimanche 30 nov. 1614. Sainte-Marie-de la Minerve	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Galeatius SANVITALE ancien arch. de Bari	110
		et de Vulpianus VOLPI arch. de Chieti,	332
		sacre Andreas GIUSTINIANI év. d'Isola.	209
	324	Dimanche 28 déc. 1614. Douze Apôtres.	
		Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,	10
		ass. de Vulpianus VOLPI arch. de Chieti	332
		et de Caesar LIPPI év. de Cava,	144
		sacre Augustinus CASSANDRI év. de Gravina.	197
f. 141 ^r	325	Dimanche 25 janv. 1615. Saint-Jean-des-Florentins.	
		Octavius card. BANDINI,	4
		ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes	99
		et de Leonardus ROSELLI ancien év. de Volturara,	374
		sacre Baccius GHERARDINI év. de Fiesole.	187
		Dimanche 1 fév. 1615. Sainte-Marie della Scala.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Vulpianus VOLPI arch. de Chieti	332
		et de Marcus CORNARO, év. de Padoue,	275
		sacre Scipio PASQUALE év. de Casale.	137
	327	Mardi 24 fév 1615. Saint-Louis-des-Français.	
		Joannes card. DELFINO,	7
		ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes	99
		et de Jean DE TULLES év. d'Orange,	102
		sacre 1 ^o Vitalis DE L'ESTANG év. de Carcassonne,	134
		et 2 ^o Petrus Paulus MILOTTI év. de Chioggia.	154
f. 141 ^v	328	Mercredi 25 mars 1615. Saint-Blaise-in-Monte-Citorio.	
		Bonifatius card. CAETANI,	10
		ass. de Ascanius GESUALDO arch. de Bari	110
		et de Petrus Franciscus MONTORIO év. de Nicastro,	256
		sacre 1 ^o Caesar VENTIMILIA év. de Terracine,	330
		et 2 ^o Joannes Baptista LANCELOTTI év. de Nola.	260
		Dimanche 5 avr. 1615. Saint-Sylvestre-des-Théatins.	
		Metellus card. BICHI,	11
		ass. de Vulpianus VOLPI arch. de Chieti	332

HC, IV

et de Leonardus ROSELLI ancien év. de Volturara,	374
sacre 1 ^o Fabius PICCOLOMINI év. de Massa Maritima,	234
et 2 ^o Bernardinus BURATTI év. de Volturara.	374

Dimanche 26 avr. 1615. Saint-Eustache.

Benedictus card. GIUSTINIANI,	III, 51
ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes	99
et de Ascanius GESUALDO arch. de Bari,	110
sacre 1 ^o Adam NOWODWORSKI év. de Caminiecz,	130
et 2 ^o Vincentius CAPUTO év. de San Severo.	313

331 Jeudi (Ascension) 28 mai 1615. Saint-Sylvestre-des-Théatins.

Joannes Garzias card. MILLINI,	10
ass. de Ascanius GESUALDO arch. de Bari	110
et de Joannes Baptista DE TUFO ancien, év. d'Acerra,	III, 93
sacre 1 ^o Hieronymus PIGNATELLI arch. de Rossano,	297
et 2 ^o Vincentius PERITI év. de Lavello.	217

332 Dimanche 31 mai 1615. Sainte-Marie-Majeure.

Philippus card. FILONARDI,	12
ass. de Paulus DE CURTIS ancien év. d'Isérnia	211
et de Ennius FILONARDI év. de Ferentino,	186
sacre Alexander FILONARDI év. d'Aquino.	91

142^v 333 Mardi 8 sept. 1615. Saint-Laurent-in-Lucina.

Octavius card. BANDINI,	4
ass. de Marinus BIZZIUS arch. d'Antivari	86
et de Innocentius STOICIMUS év. d'Alessio,	77
sacre Joannes COLLESIUS év. d'Albanie.	74

Dimanche 6 déc. 1615. Saint-Sylvestre-des-Théatins.

Augustinus card. GALAMINI,	12
ass. de Filippus BIGLI év. de Cagli	129
et de Thomas EUSTACHI év. de Larino,	215
sacre Thomas SANFELICE év. de Montepeloso.	247

f. 142^v-143^r 335 Dimanche 6 déc. 1615. (Sainte-Marguerite [Moniales] au Transtevere).

Metellus card. BICHI,	11
ass. de Marcus CORNARO év. de Padoue	275
et de Leonardus ROSELLI ancien év. de Volturara,	374
sacre Joannes GUALTIERI év. de Borgo San Sepolcro.	124

			<i>HC</i> , iv
	ass. de Virgilius FIORENTI év. de Nocera Umbra	262	
	et de Julius SANSEDONI ancien év. de Grosseto,	197	
	sacre Angelus GOZZADINI arch. de Naxos et Paros.	253	
144 ^v	344 Mardi de Pâques 5 avr. 1616. Sainte-Marie-Majeure.		
	Philippus card. FILONARDI,	12	
	ass. de Vulpianus VOLPI ancien arch. de Chieti	332	
	et de Paulus DE CURTIS ancien év. d'Isernia,	211	
	sacre Paulus Aemilius FILONARDI arch. d'Amalfi.	80	
	345 Mardi 3 mai 1616. Saint-Agnès-in-Agone.		
	Joannes Garzias card. MILLINI,	10	
	ass. de Joannes Baptista DE TUFO ancien év. d'Acerra	iii, 93	
	et de Paulus DE CURTIS ancien év. d'Isernia,	211	
	sacre Achilles CARACCILO év. de Potenza.	287	
	346 Lundi de Pentecôte 23 mai 1616. Saint-Sylvestre-des-Théatins.		
	Petrus card. ALDOBRANDINI,	4	
	ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes	99	
	et de Antonius GRIMANI év. de Torcello,	340	
	sacre Josephus DELFINO év. tit. de Paphos, coadj. de Vicenza	273	
	347 Dimanche 5 juin 1616. Sainte-Marie-Majeure.		
	Philippus card. FILONARDI,	12	
	ass. de Franciscus PICCOLOMINI év. de Grosseto	197	
	et de Joannes Thomas EUSTACHI ancien év. de Larino,	215	
	sacre Gregorius POMODORO év. de Larino.	215	
	348 Dimanche 19 juin 1616. Saint-François-a-Ripa.		
	Tiberius card. MUTI,	12	
	ass. de Marcellus CRESCENZI év. d'Assise	97	
	et de Julius (Bernardinus <i>HC</i>) BURATTI év. de Volturara,	374	
	sacre Dionysius MARTINI DE TURRE év. de Nepi et Sutri.	257	
	349 Dimanche 26 juin 1616. Sainte-Marie-Majeure.		
	Joannes Garzias card. MILLINI,	10	
	ass. de Vulpianus VOLPI ancien arch. de Chieti	332	
	et de Alexander GUIDICIONI év. de Lucca,	223	
	sacre Michael Angelus SEGHIZZI év. de Lodi.	216	
	350 Dimanche 24 juil. 1616. Chapelle Sixtine.		
	Benedictus card. GIUSTINIANI,	iii, 51	

			<i>HC, IV</i>
		ass. de Franciscus SACRATI arch. tit. de Damas	172
		et de Petrus Franciscus MONTORIO év. de Nicastro,	256
		sacre Alexander DE MONTE év. de Gubbio.	183
f. 146 ^{r-v}	351	Dimanche 14 août 1616. Sainte-Marie-Majeure.	
		Joannes Baptista card. LENI,	11
		ass. de Galeatius SANVITALE ancien arch. de Bari	110
		et de Vulpianus VOLPI ancien arch. de Chieti,	332
		sacre 1 ^o Vitalianus VISCONTI arch. tit. d'Hadrianopolis,	68
		et 2 ^o Vincentius LANDINELLI év. d'Albenga.	75
f. 146 ^v	352	Mercredi 21 sept. 1616. Sainte-Marie-Majeure.	
		Joannes Baptista card. LENI,	11
		ass. de Galeatius SANVITALE ancien arch. de Bari	110
		et d'Antonius DIAZ év. de Caserta.	138
		sacre Carolus CARAFA év. d'Aversa.	106
f. 147	353	Mardi 13 déc. 1616. Sainte-Marie-Majeure.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Franciscus SACRATI arch. tit. de Damas	172
		et de Vincentius LANDINELLI év. d'Albenga,	75
		sacre 1 ^o Hieronymus RICCIULLI év. de Belcastro,	112
		et 2 ^o Lelius VETERANUS év. de Fundi.	191
		Mercredi 21 déc. 1616. Sainte-Marie-Majeure.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Vulpianus VOLPI ancien arch. de Chieti	332
		et de Franciscus SACRATI arch. tit. de Damas,	172
		sacre Vincentius SUARDI év. d'Alba.	75
f. 147 ^v	355	Samedi 31 déc. 1616. Sainte-Marie-Majeure.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Galeatius SANVITALE ancien arch. de Bari	110
		et de Alexander GUIDICIONI év. de Lucca,	223
		sacre Inicus SISCARA év. d'Anglona.	84
		Dimanche 22 janv. 1617. Sainte-Marie-Majeure.	
		Felix card. CENTINI,	12
		ass. de Joannes Baptista VISCONTI év. de Teramo	88
		et de Inicus SISCARA év. d'Anglona,	84
		sacre Joannes Dominicus GIACONI év. de Guardialfiera.	199
f. 148 ^r	357	Vendredi 24 fév. 1617. Saint-Sylvestre-des-Théatins.	
		Octavius card. BELMOSTO,	13

			<i>HC, iv</i>
		ass. de Galeatius SANVITALE ancien arch. de Bari	110
		et d'Inicus SISCARA év. d'Anglona,	84
		sacre Nicolaus SPINOLA év. de Vintimille.	363
		Vendredi 24 fèv. 1617. Sainte-Marie-Majeure.	
		Joannes Baptista card. LENI,	11
		ass. de Innocentius MASSIMO év. de Bertinoro	120
		et de Vincentius LANDINELLI év. d'Albenga,	75
		sacre Altobellus CARISSIMI év. de Minervino.	243
		Mardi 7 mars 1617. Sainte-Marie-de-Montserrat.	
		Benedictus card. GIUSTINIANI,	<i>iii, 51</i>
		ass. de Galeatius SANVITALE ancien arch. de Bari	110
		et de Petrus Franciscus MONTORIO év. de Nicastro,	256
		sacre Michael DE SARAGOZZA év. de Teano.	331
148 ^v	360	Lundi de Pâques 27 mars 1617. Sainte-Marie-in-Ara-Caeli.	
		(Joannes) Joseph card. BONZI,	11
		ass. de Evangelista TORNIOI év. de Citta di Castello	152
		et de Dionysius DE MARTINI DE TURRE év. de Nepi,	257
		sacre Michael BONZI év. de Ravello.	292
	361	Dimanche 18 juin 1617. Sainte-Marie-Majeure.	
		Philippus card. FILONARDI,	12
		ass. de Paulus DE CURTIS ancien év. d'Isernia	211
		et d'Inicus SISCARA év. d'Anglona,	84
		sacre Stephanus PENULATIUS év. de Rethymo.	295
	362	Dimanche 16 juill. 1617. Sainte-Marie-Majeure.	
		Ladislaus card. DE AQUINO,	13
		ass. de Vulpianus VOLPI ancien arch. de Chieti	332
		et d'Alexander GUIDICIONI év. de Lucca,	223
		sacre Paulus Emilius SANTORI arch. de Cosenza.	171
	363	Dimanche 30 juil. 1617. Saint-Ange-en-Pêcherie	
		Maffeus card. BARBERINI,	10
		ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes	99
		et de Alexander GUIDICIONI év. de Lucca,	223
		sacre Laurentius CASTRUCCI év. de Spoleto.	321
	364	Dimanche 3 sept. 1617. Sainte-Marie-in-Ara-Caeli.	
		Petrus card. ALDOBRANDINI,	4
		ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes	99

				<i>HC, IV</i>
		et de Julius SANSEDONI ancien év. de Grosseto,		197
		sacre Petrus PITARCA év. de S. Maria de Leusa in Insula Fir-		
		miniana.		333
f. 149 ^v	365	Dimanche 10 sept. 1617. Sainte-Marie-Majeure.		
		Joannes Baptista card. LENI,		11
		ass. de Franciscus SACRATI arch. tit. de Damas		172
		et de Evangelista TORNIOLO év. de Citta di Castello,		152
		sacre 1 ^o Alphonsus SACRATI év. de Comacchio,		157
		et 2 ^o Fabritius LANDRIANI év. de Pavie.		273
	366	Dimanche 17 sept. 1617. Saint-Louis-des-Français.		
		Robertus card. UBALDINI,		12
		ass. de Petrus Franciscus Maria MONTORIO év. de Nicastro		256
		et de Franciscus CAPPONI év. de Carpentras,	136 et p. xiv	
		sacre Augustinus POTIER év. de Beauvais.		113
f. 150 ^r	367	Dimanche 26 nov. 1617. Saint-Marie-Majeure.		
		Ladislaus card. DE AQUINO,		13
		ass. de Antonius DE AQUINO év. de Sarno		306
		et de Inicus SISCARA év. d'Anglona,		84
		sacre 1 ^o Marcellus PIGNATELLI év. de Iesi,		71
		et 2 ^o Hieronymus DE FRANCHIS év. de Nardo.		257
		Dimanche 18 fév. 1618 ²⁹ .		
		Robertus card. UBALDINI,		12
		ass. de Franciscus SACRATI arch. tit. de Damas		172
		et d'Evangelista TORNIOLO év. de Cita di Castello,		152
		sacre Alexander SCAPPI év. de Campagna.		131
		Samedi 24 fév. 1618. Sainte-Marie-Majeure.		
		Joannes Garzias card. MILLINI,		10
		ass. de Marius BIZZIUS arch. d'Antivari		86
		et de Gavinus MANCA arch. de Sassari,		350
		sacre Petrus CATZIUS (KATICH) év. de Prizrend.		289
f. 150 ^v	370	Dimanche 4 mars 1618. Saint-Blaise-in-Montecitorio.		
		Joannes card. BONZI,		11

²⁹ Lieu du sacre non indiqué.

HC, iv

ass. de Ludovicus (Leonardus *HC*) ROSELLI ^{29b18} ancien év. de
 Volturara 374
 et de Alexander SCAPPI év. de Campagna, 131
 sacre Franciscus DE LA VALETTE-CORNUSSON év. tit. de
 Philadelphie, coadj. de Vabres. 279

371 Dimanche 22 avr. 1618. Sainte-Marie-Majeure.
 Joannes Baptista card. LENI, 11
 ass. de Franciscus SACRATI arch. tit. de Damas 172
 et d'Evangelista TORNIOLI év. de Citta di Castello, 152
 sacre Hippolytus BORGHESE év. de Montalcino. 208

372 Dimanche 29 avr. 1618. Saint-Jacques-des-Espagnols.
 Joannes Garzias card. MILLINI, 10
 ass. de Franciscus SACRATI arch. tit. de Damas 172
 et de Caesar VENTIMILIA év. de Terracina, 330
 sacre Garzia Aegidius MANRIQUE év. tit. d'Utica. 355

Mardi 1 mai 1618. Chapelle apostolique au Quirinal.
 Le Pape PAUL V ³⁰, 9
 ass. des Cardinaux, Benedictus GIUSTINIANI, III, 51
 Andreas PERETTI DE MONTALTO 5
 Alexander ORSINI, 13
 Scipio COBELLUZZI, 13
 sacre Franciscus card. SFORZA év. d'Albano. III, 47
 qu'assistent les cardinaux Scipio BORGHESE 9
 et Julius SAVELLI 13

374 Dimanche 20 mai 1618. Sainte-Marie-Majeure.
 Joannes Garzias card. MILLINI, 10
 ass. de Paulus DE CURTIS ancien év. d'Isernia 211
 et de Joannes Baptista LANCELLOTTI év. de Nole, 260
 sacre 1^o Andreas MASTRILLO arch. de Messine, 239
 et 2^o Franciscus ROMERO arch. de Lanciano, 214
 et 3^o Zacharias DELLA VECCHIA év. de Torcello. 340

f. 151^v 375 Dimanche 7 oct. 1618. Sainte-Marie-Majeure.
 Joannes Garzias card. MILLINI, 10

^{29b18} La *HC* (t. III, p. 337) écrit que ROSELLI est mort en 1607.

La *HC* (t. IV, p. 374) signale que ROSELLI cessa en 1606. Cf. sacres 370 et 387. Voir Table des co-consécrateurs.

³⁰ Un des rares cas de sacres par le Pape ici inséré.

			<i>HC, IV</i>
		ass. de Vulpianus VOLPI ancien. arch. de Chieti	332
		et de Franciscus SACRATI arch. tit. de Damas,	172
		sacre Julius MONTERENZI év. de Faenza.	185
		Dimanche 4 nov. 1618. Sainte-Marie-Majeure.	
		Philippus card. FILONARDI,	12
		ass. de Didacus ALVAREZ arch. de Trani	341
		et de Paulus DE CURTIS ancien év. d'Isernia,	211
		sacre 1 ^o Stephanus SOLIS CASTELBIANCO év. de Sarno,	306
		et 2 ^o Joannes Baptista MARE év. de Lavello.	217
f. 152 ^r	377	Dimanche 25 nov. 1618. Sainte-Marie-Majeure.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Didacus ALVAREZ arch. de Trani	341
		et de Alexander GUIDICIONI év. de Lucca,	223
		sacre Raphael RIPHOZ év. d'Elne-Perpignan.	181
		Samedi 8 déc. 1618. Saint-Sylvestre-des-Théatins.	
		Octavius card. BANDINI,	4
		ass. de Sebastianus POGGI év. de Ripatransone	296
		et de Dionysius MARTINI DE TURRE év. de Nepi,	257
		sacre Benedictus BRAGADIN arch. de Corcyre.	164
f. 152 ^v	379	Vendredi 21 déc. 1618. Sainte-Marie-Majeure.	
		Joannes Baptista card. LENI,	11
		ass. de Paulus DE CURTIS ancien év. d'Isernia	211
		et de Evangelista TORNIOLO év. de Cita di Castello,	152
		sacre Marsilius PERUZZI arch. de Chieti.	332
	380	Dimanche 10 fév. 1619. Saint-Sylvestre-des-Théatins.	
		Ladislaus card. DE AQUINO,	13
		ass. de Paulus DE CURTIS ancien év. d'Isernia	211
		et de Scipio SPINA év. de Lecce,	III, 225
		sacre 1 ^o Joannes Augustinus (GANDOLFO) év. de Fondi,	191
		et 2 ^o Fabritius SUARDI év. de Lucera.	225
152 ^v -153 ^r	381	Mardi 12 mars 1619 (St. Grégoire). Sainte-Marie-au-Trans-	
		tevere.	
		Petrus card. ALDOBRANDINI,	4
		ass. de Philibertus MILLIET arch. de Turin	329
		et de Thomas BIOLATTO év. de Fossano,	190
		sacre 1 ^o Hercules VACCARI arch. de Rossano,	297
		et 2 ^o Isidorus PENTORIO év. d'Asti.	98

HC, iv

Mercredi 1 mai 1619. Sainte-Marie-Majeure.	
Joannes Baptista card. LENI,	11
ass. de Vulpianus VOLPI ancien arch. de Chieti	332
et de Marsilius PERUZZI arch. de Chieti,	332
sacre 1 ^o Gregorius DEL BUFALO év. de Calvi,	130
et 2 ^o Mauritius RICCI év. de Cariati.	135

153 ^v	383	Dimanche 2 juin 1619. Sainte-Marie-Majeure.	
		Vulpianus VOLPI ancien arch. de Chieti,	332
		ass. de Galeatius SANVITALE ancien arch. de Bari	110
		et de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes,	99
		sacre Paschal GRASSI év. de Chioggia.	154

Dimanche 18 août 1619. Saint-Eustache.	
Benedictus card. GIUSTINIANI,	III, 51
ass. de Vulpianus VOLPI ancien arch. de Chieti	332
et de Vincentius SUARDI ancien év. d'Alba, év. de Mantoue	75, 230
sacre Ludovicus GONZAGA év. d'Alba.	75

Dimanche 18 août 1619. Saint-Sylvestre-des-Théatins.	
Octavius card. BANDINI,	4
ass. de Franciscus SACRATI arch. tit. de Damas	172
et de Horatius CAPPONI ancien év. de Carpentras,	136 et p. XVI
sacre Philippus SALVIATI év. de Borgo San Sepolcro.	124

f. 154 ^r	386	Dimanche 15 sept. 1619. Sainte-Marie-Majeure.	
		Joannes Baptista card. LENI,	11
		ass. de Vulpianus VOLPI ancien arch. de Chieti	332
		et de Franciscus SACRATI arch. tit. de Damas,	172
		sacre 1 ^o Alphonsus GILIOI év. d'Anglona,	84
		et 2 ^o Ferdinandus MILLINI év. d'Imola.	209

Lundi 28 oct. 1619. Sainte-Marie-Majeure.	
Fabritius card. VERALLI,	11
ass. de Leonardus ROSELLI ancien év. de Vulturara (Voir	
sacre 370)	374
et de Balthasar CAGLIARES év. de Malte,	238
sacre Paulus PHARAONIUS év. de Syracuse.	325

f. 154 ^v	388	Dimanche 8 déc. 1619. Sainte-Marie-Majeure.	
		Julius card. SAVELLI,	13
		ass. de Marinus BIZZIUS arch. d'Antivari	86
		et de Julius SANSEDONI ancien év. de Grosseto.	197

			<i>HC</i> , iv
	sacre 1 ^o Cyprianus PAVONI év. de Rimini,	95	
	et 2 ^o Franciscus NAPPIUS év. de Polignano.	284	
	389 Dimanche 29 déc. 1619. Sainte-Marie-Majeure.		
	Maffeus card. BARBERINI,	10	
	ass. de Galeatius SANVITALE ancien arch. de Bari	110	
	et de Franciscus SACRATI arch. tit. de Damas,	172	
	sacre Joannes Baptista STELLA év. de Bitonto.	116	
f. 155 ^r	390 Dimanche 23 fév. 1620. Sainte-Marie-Majeure.		
	Joannes Garzias card. MILLINI,	10	
	ass. de Paulus DE CURTIS ancien év. d'Isernia	211	
	et de Antonius DE FRANCHIS év. d'Andria,	83	
	sacre Hieronymus DE VENIERO et LEYVA arch. de Monreale		
	(Sicile).	249	
	Mardi 25 fév. 1620. Sainte-Laurent-in-Lucina.		
	Octavius card. BANDINI,	4	
	ass. de Horatius MATTEI év. de Gerace	202	
	et de Sebastianus POGGI ancien év. de Ripatransone,	296	
	sacre Laurentius AZZOLINI év. de Ripatransone.	296	
	392 Jeudi 12 mars 1620 (St. Grégoire). Sainte-Marie-Majeure.		
	Benedictus card. GIUSTINIANI,	iii, 51	
	ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes	99	
	et de Lucas STELLA arch. de Zara,	207	
	sacre Eusebius CAIMUS év. de Cittanova.	70	
f. 155 ^v	393 Dimanche 5 avr. 1620. Sainte-Marie-Majeure.		
	Robertus card. UBALDINI,	12	
	ass. de Galeatius SANVITALE ancien arch. de Bari	110	
	et de Horatius MATTEI év. de Gerace	202	
	sacre Alphonsus Pozzi év. de Borgo San Donnino.	124	
	394 Dimanche 3 mai 1620. Sainte-Marie-Majeure.		
	Ladislaus card. DE AQUINO,	13	
	ass. de Paulus DE CURTIS ancien év. d'Isernia	211	
	et de Fabritius CARACCILO év. de Tropea,	347	
	sacre Franciscus DELLA MARRA év. d'Ascoli-Satriano.	96	
	395 Dimanche 31 mai 1620. Saint-Augustin.		
	Joannes Garzias card. MILLINI,	10	
	ass. de Vincentius LANDINELLI év. d'Albenga	75	

HC, IV

et de Nicolaus SPINOLA év. de Vintimille, 363
sacre Joannes Baptista AŞTI év. tit. de Thagaste. 326

- f. 156^r [396] (cf. 214)³¹ Dimanche +4 avr. 1604. Chapelle Sacristie apostolique.
Hieronymus card. BERNERIUS, III, 51
ass. de ...³²,
sacre Galeatius SANVITALE arch. de Bari. 110
- [397] (cf. 250)³¹ Dimanche 5 avr. (Passion) 1609. Sainte-Anne-des-Palefreniers.
Michael Angelus card. TONTI, 11
ass. de ...³²,
sacre Vulpianus VOLPI arch. de Chieti. 332
- [398] (cf. 329)³¹ Dimanche de la Passion 5 avr. 1615. Saint-Sylvestre-des-Théatins.
Metellus card. BICHI arch. de Sienne, 11
ass. de ...³²,
sacre 1^o Fabius PICCOLOMINI év. de Massa Maritima, 234
et 2^o Bernardinus BURATTI év. de Volturara. 374
-] (cf. 393)³¹ Dimanche de la Passion 5 avr. 1620. Sainte-Marie-Majeure.
Robertus card. UBALDINI, 12
ass. de ...³²,
sacre (Thomas) Alphonsus Pozzi év. de Borgo San Donnino. 124
- f. 157^r 400 Dimanche 21 juin 1620. Saint-Jean-des-Florentins.
Robertus card. UBALDINI, 12
ass. de Franciscus SACRATI arch. tit. de Damas 172
et de Marsilius PERUZZI arch. de Chieti, 332
sacre Julianus (DE MEDICIS) év. de Pise. 280
- Dimanche 19 juil. 1620. Chapelle pontificale au Mont Quirinal.
Le Pape PAUL V, 9

³¹ Les quatre sacres 396-399 sont inscrits sur une feuille volante entre f. 155-157. Cette feuille de brouillon mentionne des sacres de différentes années de 1604 à 1620 déjà insérés. Voir note 7.

³² Noms des co-consécrateurs non mentionnés ici.

			<i>HC</i> , iv
	ass. des cardinaux Benedictus GIUSTINIANI,		iii, 51
	Andreas PERETTI DE MONTALTO,		iii, 50
	Alexander D'ESTE		6
	et Alexander ORSINI,		13
	sacre Alexander card. PERETTI DE MONTALTO év. d'Albano		5
	qu'assistent les cardinaux Franciscus PERETTI DEL MONTE		25
	et Scipio BORGHESE.		9
	402 Dimanche 20 sept. 1620. Saint-Sylvestre-des-Théatins.		
	Joannes Garzias card. MILLINI,		10
	ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes		99
	et de Paulus DE CURTIS ancien év. d'Isernia.		211
	sacre Paulus ARESIUS év. de Tortona.		174
f. 157 ^v	403 Mercredi 28 oct. 1620. Sainte-Marie-Majeure.		
	Joannes Garzias card. MILLINI,		10
	ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes		99
	et de Paulus DE CURTIS ancien év. d'Isernia,		211
	sacre Germanicus MANTICA év. de Salamis (Famagouste).	184,	301
	Dimanche 8 nov. 1620. Saint-Athanase-des-Grecs.		
	Dominicus card. GINNASI,		7
	ass. de Marinus BIZZIUS arch. d'Antivari		86
	et de Hercules VACCARI arch. de Rossano,		297
	sacre Siméon GRECIUS <i>alias</i> JECI év. de Sarda (Albanie).		305
f. 158 ^r	405 Samedi 21 nov. 1620. Sainte-Marie in Ara caeli.		
	Fabritius card. VERALLI,		11
	ass. de Marcus Antonius GENOVESI év. d'Isernia		211
	et de Petrus PITARCA év. de Sta Maria de Leusa (Thermien-		
	sis,		333
	sacre Gregorius PEDROCCA év. d'Acqui.		89
	406 Dimanche 22 nov. 1620. Sainte-Marie-Majeure.		
	Joannes Garzias card. MILLINI,		10
	ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes		99
	et de Paulus DE CURTIS év. d'Isernia,		211
	sacre Thomas XIMENES év. de Fiesole.		187
	407 Lundi 30 nov. 1620. Sainte-Marie-Majeure.		
	Joannes Baptista card. LENI,		11
	ass. de Raphael INVIZIATI év. de Zante		145

HC, iv

et de Franciscus MOTINI év. de Brugnato,	122
sacre 1 ^o Franciscus CAMPANARI év. d'Alatri,	74
et 2 ^o Alphonsus PETRUCCI év. de Chiusi.	155

*Pontificat de Grégoire XV**élu 7.II.1621, couronné 14.II.1621, mort 8.VII.1623*

	Dimanche 14 mars 1621. Saint-Blaise in Montecitorio.	
	Robertus card. UBALDINI,	12
	ass. de Horatius Octavius RODOLFI év. d'Ariano	94
	et de Alexander SCAPPI év. de Campagna,	131
	sacre Aloysius card. CAPPONI arch. de Ravenne.	292
f. 158 ^v	409 Dimanche 21 mars 1621. Saint-Louis-des-Français.	
	Octavius card. BANDINI,	4
	ass. de Vulpianus VOLPI ancien arch. de Chieti (év. de Novare)	262, 332
	et d'Innocentius MASSIMO év. de Bertinoro,	120
	sacre Octavius CORSINI arch. tit. de Tarse.	328
	Dimanche 28 mars 1621. Sainte-Marie-della Scala.	
	Robertus card. UBALDINI,	12
	ass. d'Innocentius MASSIMO év. de Bertinoro	120
	et de Joannes Baptista LANCELOTTI év. de Nole,	160
	sacre Honorius GRIFFAGNI év. de Montepeloso.	247
158 ^v -159 ^r	411 Vendredi 2 avr. 1621 (St. François de Panle). Saint-Jacques-des-Espagnols.	
	Joannes card. DORIA,	8
	ass. de Petrus DE MATTA év. de Capaccio	134
	et de Franciscus MOTINI év. de Brugnato,	122
	sacre Stephanus MUNIERA év. de Cefalu.	146
f. 159 ^r	412 Lundi de Pâques 12 avr. 1621. Saint-Louis-des-Français.	
	Robertus card. UBALDINI ³³ ,	12
	ass. de Franciscus SACRATI arch. tit. de Damas	172

³³ Pour le consécrateur de DU NOZET (Robertus UBALDINI), la *HC* (t. iv, p. 311), par méprise, a pris Octavius BANDINI. De fait celui-ci dans la même église Saint-Louis-des-Français, le lendemain, 13 avril 1621, sacrait en effet l'évêque de Fossano (n^o 413).

			<i>HC, iv</i>
		et d'Alexander SCAPPI év. de Campagna,	131
		sacre Guillelmus DU NOZET arch. tit. de Seleucie.	311
		Mardi de Pâques 13 avr. 1621. Saint-Louis-des-Français.	
		Octavius card. BANDINI,	4
		ass. de Philibertus MILLIET arch. de Turin	329
		et de Carolus ARGENTERO, év. de Mondovi,	249
		sacre Agaphinus SOLARO év. de Fossano.	190
	414	Dimanche 18 avr. 1621. Sainte-Marie-Majeure.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes	99
		et de Paulus DE CURTIS év. d'Isernia,	211
		sacre 1 ^o Silvester ANDREOZZI év. de Penna,	276
		et 2 ^o Christophorus MEMMOLUS év. de Ruvo.	298
f. 159 ^v	415	Dimanche 18 avr. 1621. Saint-Blaise in Monte Citorio.	
		Aloysius card. CAPPONI arch. de Ravenne,	11
		ass. de Galeatius SANVITALE arch. de Bari	110
		et de Alexander SCAPPI év. de Campagna,	131
		sacre Diofebo FARNESE patr. de Jérusalem.	203
		Dimanche 25 avr. 1621. Saint-André della Valle.	
		Maffeus card. BARBERINI,	10
		ass. de Diofebo FARNESE patr. de Jérusalem	203
		et de Vulpianus VOLPI ancien arch. de Chieti (év. de Novare),	262, 332
		sacre 1 ^o Cosmas DE TORRES arch. tit. d'Hadrianopolis,	68
		et 2 ^o Joannes MASCARDI év. de Nebbio.	255
	417	Dimanche 2 mai 1621. Chapelle privée du Card. Ludovisi.	
		Galeatius SANTIVALE arch. de Bari,	110
		ass. de Cosmas DE TORRES arch. tit. d'Hadrianopolis	68
		et de Octavius RODOLFI év. d'Ariano,	94
		sacre Ludovicus card. LUDOVISI arch. de Bologne.	118
f. 160 ^r	418	Dimanche 9 mai 1621. Saint-Jean-des-Florentins.	
		Octavius card. BANDINI,	4
		ass. de Galeatius SANVITALE arch. de Bari,	110
		et de Lucas ALAMANNI év. de Volterra,	372
		sacre Petrus DINI év. de Fermo.	188
		Dimanche 16 mai 1621. Sainte-Marie-Majeure.	
		Joannes Baptista card. LENI,	11

		<i>HC</i> , iv
	ass. de Joannes Aloysius PASOLINI év. de Segni	315
	et de Fabritius LANDRIANI év. de Pavie,	273
	sacre 1 ^o Petrus card. CAMPORA év. de Cremone,	167
	et 2 ^o Julius card. ROMA év. de Lorette,	293
	et 3 ^o Desiderius SCAGLIA év. de Melfi.	238
	Mardi de Pentecôte 1 juin 1621. Sainte-Marie-Majeure.	
	Vulpianus VOLPI ancien arch. de Chieti,	332
	ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes	99
	et de Cosmas DE TORRES arch. tit. d'Hadrianopolis,	68
	sacre Augustinus MOROSINI arch. tit. de Damas,	172
421	Dimanche 13 juin 1621. Sainte-Marie in Trivio.	
	Joannes Garzias card. MILLINI,	10
	ass. de Paulus DE CURTIS év. d'Isernia	211
	et de Hieronymus RICCIULLI év. de Belcastro,	112
	sacre 1 ^o Bernardus FLORIUS év. de Canée-Cydonia,	72
	et 2 ^o Paulus PUCCIARELLI év. d'Andros.	83
	Vendredi 2 juil. 1621. Gesu.	
	Robertus card. BELLARMINO,	6
	ass. de Diofebo FARNESE patr. de Jérusalem	203
	et de Galeatius SANVITALE arch. de Bari,	110
	sacre Odoardus card. FARNESE év. de Sabine.	III, 54
160 ^v	423 Dimanche 11 juil. 1621. Sainte-Marie-Majeure.	
	Ludovicus card. LUDOVISI,	15
	ass. de de Galeatius SANVITALE arch. de Bari	110
	et de Vulpianus VOLPI ancien arch. de Chieti,	332
	sacre Aurelius ARCHINTO év. de Como.	157
161 ^r	424 Dimanche 22 août 1621. Saint-Jean-des-Florentins.	
	Octavius card. BANDINI,	4
	ass. de Lucas ALAMANNI ancien év. de Volterra	372
	et de Joannes Antonius SANTORI év. de Policastro,	284
	sacre 1 ^o Benedictus ORSINI év. d'Alessio,	77
	et 2 ^o Petrus BUDI év. de Sappa. ³⁴	305
	Dimanche 5 sept. 1621. Sainte-Marie-Majeure.	
	Ludovicus card. LUDOVISI,	15

³⁴ Dans *HC* (t. iv) BUDI, à la Table est en blanc ; en fait il se trouve p. 305.

		<i>HC, iv</i>	
	ass. de Galeatius SANVITALE arch. de Bari		110
	et de Vulpianus VOLPI « ad praesens » év. de Novare,		262
	sacre Joseph ACQUAVIVA arch. tit. de Thèbes.		332
f. 161 ^v	426 Dimanche 19 sept. 1621. Basilique-Saint-Pierre.		
	Franciscus card. SACRATI,		16
	ass. de Raphael INVIZIATI év. de Zante		145
	et de Alphonsus SACRATI év. de Comacchio,		157
	sacre Franciscus CAVALIERI év. de Sulmona.		358
	Mardi 21 sept. 1621. Saint-Sylvestre Monialium (in capite).		
	Robertus card. UBALDINI,		12
	ass. de Antonius PONTE év. de Troia		346
	et de (Fabritius) LANDRIANI év. de Pavie,		273
	sacre Octavius ORSINI év. de Venafro.		361
	Dimanche 26 sept. 1621. ³⁵		
	Philibertus MILLIET arch. de Turin,		329
	ass. de Lucas ALAMANNI ancien év. de Volterra		372
	et de Paulus PUCCIARELLI év. d'Andros,		83
	sacre Franciscus SPERELLI év. tit. de Constantine.		161
f. 162 ^r	429 Dimanche 24 oct. 1621. Saint-Louis-des-Français.		
	Franciscus card. DE SOURDIS,		6
	ass. de Philibertus MILLIET arch. de Turin		329
	et de Lucas ALAMANNI ancien év. de Volterra,		372
	sacre Stephanus BOUTHILLIER év. d'Aire.		69
	Dimanche 7 nov. 1621. Sainte-Marie-Majeure.		
	Petrus card. VALIER,		14
	ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes		99
	et de Lucas ALAMANNI ancien év. de Volterra,		372
	sacre Theodorus GEORGIUS év. d'Arbe (en Dalmatie).		91
	Dimanche 12 déc. 1621. Saint-Thomas de Cantorbéry.		
	Odoardus card. FARNESE,	III, 54	
	ass. de Consalvus DURANTE év. de Montefeltro		186
	et de Hector DIOTALLEVI év. de Santa Agata dei Goti,		71
	sacre Joannes MOZZANIGO arch. tit. de Scythopolis.		308
f. 162 ^v	432 Dimanche 2 janv. 1622. Sainte-Marie-Majeure.		
	Fabritius card. VERALLI,		11

³⁵ Lieu du sacre non indiqué.

HC,

ass. de Mutius CINQUINI év. d'Avellino	105
et de Hieronymus RICCIULLI év. de Belcastro,	112
sacre Bernardinus PICCOLI arch. tit. de Nicée.	257

Dimanche 16 janv. 1622. Saint-André della Valle.

Robertus card. UBALDINI,	12
ass. de Andreas MASTRILLO arch. de Messine	239
et de Carolus PINTI év. de Nicotera,	260
sacre Fabritius ANTINORI arch. d'Acerenza.	67

Lundi 17 janv. 1622 (St. Antoine). Sainte-Marie-Majeure.

Desiderius card. SCAGLIA,	14
ass. de Joannes DE MOZZANIGO (MOZANEGA) arch. tit. de	
Scythopolis	308
et de Franciscus MOTINI év. de Brugnato,	122
sacre Alexander CARISSIMI év. de Castro.	140

Dimanche 30 janv. 1622. Chapelle privée du dit card. Ludovisi.

Ludovicus card. LUDOVISI,	15
ass. de Galeatius SANVITALE arch. de Bari	110
et de Alphonsus GONZAGA arch. tit. de Rhodes,	296
sacre 1 ^o Petrus Franciscus MALETTI év. de Nice.	258
et 2 ^o Carolus BOVI év. de Bagnorea.	108

Dimanche 6 fév. 1622. Saint-Esprit in Sassia.

Franciscus card. SACRATI,	16
ass. de Alphonsus GIGLIOLI év. d'Anglona	84
et de Carolus BOVI év. de Bagnorea,	108
sacre Fabritius CARAFA év. de Bitonto.	116

Jeudi 24 fév. 1622. Chapelle Sixtine.

Octavius card. BANDINI,	4
ass. de Paulus Emilius FILONARDI arch. d'Amalfi	80
et de Alphonsus GIGLIOLI év. d'Anglona,	84
sacre Fabius A LAGONISSA arch. de Conza.	160

163^v 438 Dimanche 6 mars 1622. Sainte-Marie-Majeure.

Franciscus Maria card. BORBONIUS DE MONTE,	III, 52
ass. de Paulus Emilius FILONARDI arch. d'Amalfi.	80
et de Sebastianus POGGI év. de Ripatransone,	296
sacre Andreas GERVASIUS arch. de Lanciano.	214

HC, IV

	Dimanche 13 mars 1622. ³⁶	
	Ludovicus card. LUDOVISI,	15
	ass. de Galeatius SANVITALE arch. de Bari	110
	et de Vulpianus VOLPI ancien arch. de Chieti (év. de Novare),	262, 332
	sacre Marcus Antonius card. GOZZADINI év. de Tivoli.	16, 337
	Dimanche 13 mars 1622. Sainte-Agnès in Agone.	
	Joannes Garzias card. MILLINI,	10
	ass. de Thomas XIMENES év. de Fiesole	187
	et de Petrus Franciscus MALETTI év. de Nice,	258
	sacre Sebastianus (Marcus Antonius HC) QUIRINO arch. de Naxos.	253
f. 164 ^r	441 Dimanche 3 avr. 1622. Sainte-Marie in Via Lata.	
	Marcus Antonius card. GOZZADINI,	16
	ass. de Raphael INVIZIATI év. de Zante	145
	et de Julius SANSEDONI év. de Grosseto,	197
	sacre Alexander card. D'ESTE év. de Reggio-Emilia.	6, 294
	Dimanche 8 mai 1622. Sainte-Marie-Majeure. ^{36bis}	
	Joannes Garzias card. MILLINI,	10
	ass. de Caesar VENTIMILIA év. de Terracine	330
	et de Alphonsus GIGLIOLI év. d'Anglona,	84
	sacre Benedictus VAAZ év. d'Umbriatico.	352
	Dimanche 8 mai 1622. Sainte-Marie-Majeure. ^{36bis}	
	Dominicus card. GINNASI,	7
	ass. de Consalvus DURANTE év. de Montefeltro	186
	et de Joannes Augustinus GANDOLFO év. de Fundi,	191
	sacre 1 ^o Franciscus SALUZZO év. de Motula,	250
	et 2 ^o Nicolaus MODAFFARI év. de Bova.	119
	Lundi de Pentecôte 16 mai 1622. Sainte-Marie-Majeure.	
	Julius card. SAVELLI,	13
	ass. de Marinus BIZZIUS arch. d'Antivari	86
	et de Julius SANSEDONI év. de Grosseto,	197
	sacre Aloysius (Joannes-Aloysius HC) GALLI év. d'Ancône.	82

³⁶ Lieu du sacre non indiqué.^{36bis} Deux sacres (442 et 443) le même jour dans la même église.

HC, IV

	Mardi de Pentecôte 17 mai 1622. Saint-André della Valle.	
	Maffeus card. BARBERINI,	10
	ass. de Caesar (Cosmas) BARDI év. de Carpentras	136
	et de Joannes Aloysius GALLI év. d'Ancone,	82
	sacre Hercules RANGONI év. de S. Angelo et Bisaccia.	84
	Mardi de Pentecôte 17 mai 1622. Sainte Marie della Scala.	
	Bonifatius card. BEVILACQUA,	5
	ass. de Julius SANSEDONI év. de Grosseto	197
	et de Valerius SETA év. d'Alife,	78
	sacre Ferdinandus BOSCHETTI arch. tit. de Césarée de Palestine.	126
164 ^v -165 ^r	447 Dimanche 22 mai 1622. Sainte-Marie-Majeure.	
	Scipio card. BORGHESE (CAFFARELLI-BORGHESE),	9
	ass. de Raphael INVIZIATI év. de Zante	145
	et de Caesar VENTIMILIA év. de Terracine,	330
	sacre Caesar card. GHERARDI év. de Camerino.	14, 131
f. 165 ^r	448 Dimanche 29 mai 1622. Sainte-Marie in Ara Caeli.	
	Marcus Antonius card. GOZZADINI,	16
	ass. de Petrus SALINATES év. de Sofia	319
	et de Benedictus ORSINI év. d'Alessio,	77
	sacre Chrysostomus (<i>HC</i> Christophorus) CARLETTI A CAPRA-NICA év. de Santa Maria de Leusa (Thermis).	333
	Dimanche 5 juin 1622. Sainte-Marie-Majeure.	
	Franciscus card. SACRATI,	16
	ass. de Raphael INVIZIATI év. de Zante	145
	et de Caesar VENTIMILIA év. de Terracina,	330
	sacre Sebastianus PAULI év. tit. de Néocésarée.	255
	Dimanche 12 juin 1622. Sainte-Marie-Majeure.	
	Ludovicus card. LUDOVISI,	15
	ass. de Galeatius SANVITALE arch. de Bari	110
	et de Vulpianus VOLPI arch. de Chieti et « ad praesens »	
	Novare,	262
	sacre 1 ^o Aloysius CAETANI patr. d'Antioche,	86
	et 2 ^o Petrus VOLPI év. tit. de Salona, coadj. de Novare.	302
451	Dimanche 31 juil. 1622. Sainte-Marie in Vallicella.	
	Marcus Antonius card. GOZZADINI,	16
	ass. de Balthasar GAGLIARES év. de Malte	238

			<i>HC</i> , iv
		et de Alexander Bosco év. de Carinola,	129
		sacre Andreas CAPUTO év. tit. de Constantia, coadj. de Lettere.	161
f. 166 ^r	452	Dimanche 14 août 1622. Sainte-Marie-Majeure.	
		Franciscus card. SACRATI,	16
		ass. de Galeatius SANVITALE arch. de Bari	110
		et de Alphonsus GIGLIOLI év. d'Anglona,	84
		sacre Hieronymus TANTUCCI év. de Grosseto.	197
	453	Dimanche 11 sept. 1622. Saint-Louis-des-Français.	
		Octavius card. BANDINI,	4
		ass. de Vulpianus VOLPI év. de Novare	262
		et de Alexander GUIDICIONI év. de Lucca,	223
		sacre 1 ^o Ascanius CASTAGNA év. d'Isola,	209
		2 ^o Julius Pozzo év. de Mariana (Corse).	232
f. 166 ^v	454	Dimanche 18 sept. 1622. Sainte-Marie-Majeure.	
		Franciscus card. SACRATI,	16
		ass. de Sebastianus POGGI év. de Ripatransone	296
		et de Hieronymus TANTUCCI év. de Grosseto,	197
		sacre Joannes Matthaeus CARYOPHYLLIS arch. tit. d'Iconium.	208
	455	Dimanche 25 sept. 1622. Sainte-Marie-Majeure.	
		Augustinus MOROSINI arch. tit. de Damas,	172
		ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes	99
		et de Andreas CAPUTO év. de Constantia, coadj. de Lettere,	161
		sacre Antonius BONFIGLIOLI év. de Carinola.	129
	456	Jeudi 29 sept. 1622 (St. Michel). Saint-Louis-des-Français.	
		Guido card. BENTIVOGLIO,	14
		ass. de Octavius MANCINI év. de Cavaillon	143
		et de Stephanus BOUTHILLIER év. d'Aire,	69
		sacre Claudius DE REBÉ arch. tit. d'Héraclée (coadj. Narbonne).	201
f. 167 ^r	457	Dimanche 2 oct. 1622. Sainte-Marie-de la Minerve.	
		Joannes Baptista card. LENI,	11
		ass. de Raphael INVIZIATI év. de Zante	145
		et de Andreas CAPUTO év. tit. de Constantia, coadj. de Lettere,	161
		sacre Hyacinthus PETRONI év. de Molfetta.	238
	458	Dimanche 20 nov. 1622. Sainte-Marie in Ara Caeli.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Benedictus (BRAGADIN) év. de Corcyre et Corfou	164

		<i>HC</i> , IV
	et de Caesar VENTIMILIA év. de Terracine,	330
	sacre Alvarus DE MENDOZA év. d'Aquila.	90
	Jeudi 8 déc. 1622. Chapelle privée du card. Ludovisi.	
	Ludovicus card. LUDOVISI,	15
	ass. de Aloysius CAETANI patr. d'Antioche	86
	et de Vulpianus VOLPI év. de Novare.	262
	sacre Alphonsus MANZANEDO patr. de Jérusalem.	203
460	Dimanche 11 déc. 1622. Sainte-Marie-Majeure.	
	Petrus card. VALIER,	14
	ass. de Octavius MANCINI év. de Cavaillon	143
	et de Ludovicus SAREGO év. d'Adria.	69
	sacre Vincentius BUCCHI év. de Cataro.	142
461	Mardi 13 déc. 1622. (St. Lucie). Chapelle Sixtine.	
	Marcus Antonius card. GOZZADINI,	16
	ass. de Alexander BOSCO év. de Gerace	202
	et de Hieronymus TANTUCCI év. de Grosseto,	197
	sacre Joannes DELLA BRONDA év. d'Ampurias (Sardaigne).	81
	Lundi 26 déc. 1622. Saint-Jean-des-Florentins.	
	Robertus card. UBALDINI,	12
	ass. de Alexander CACCIA év. de Pistoia	281
	et de Cosmas BARDI év. de Carpentras,	136
	sacre Cosmas MINERBETTI év. de Cortone.	166
168 ^r	463 Mercredi 28 déc. 1622. Sainte-Marie-Majeure.	
	Desiderius card. SCAGLIA,	14
	ass. de Alexander GUIDICIONI év. de Lucca	223
	et de Ludovicus SAREGO év. d'Adria,	69
	sacre Lazarus CARAFFINI év. de Melfi.	238
	Samedi 31 déc. 1622. Chapelle Sixtine.	
	Vulpianus VOLPI év. de Novare,	262
	ass. de Joannes CARYOPHYLLIS arch. tit. d'Iconium	208
	et de Hieronymus TANTUCCI év. de Grosseto,	197
	sacre Joannes BENINI arch. tit. d'Hadrianopolis.	68
	Dimanche 15 janv. 1623. Sainte-Marie-Majeure.	
	Dominicus card. GINNASI,	7
	ass. de Paulus Aemilius SANTORI arch. de Cosenza	171
	et de Joseph ACQUAVIVA arch. tit. de Thèbes,	332
	sacre Hieronymus COSTANZA év. de Trivento.	345

HC, IV

	Dimanche 15 janv. 1623. Sainte-Marie-Majeure.	
	Joannes Baptista card. LENI,	11
	ass. de Niceforus MELISSENI arch. de Naxos	166
	et de Raphael INVIZIATI év. de Zante	145
	sacre Joannes Baptista ROVIGLIONI év. de Troia.	346
467	Dimanche 22 janv. 1623. Chapelle Sixtine.	
	Marcus Antonius card. GOZZADINI,	16
	ass. de Alesander BOSCO év. de Gerace	202
	et de Carolus BOVI év. de Bagnorea,	108
	sacre 1 ^o Ernestus Adalbertus AB HARRACH arch. de Prague,	288
	et 2 ^o Octavianus GARZADORI év. de Boiano,	117
	et 3 ^o Ovidius LUPARI év. de Teano,	331
	et 4 ^o Clemens CONFETTI év. tit. de Tiberiade.	336
f. 168 ^v	468 Samedi 25 mars 1623. Chapelle Sixtine.	
	Marcus Antonius card. GOZZADINI,	16
	ass. de Joannes CARYOPHYLLIS arch. tit. d'Iconium	208
	et de Carolus BOVI év. de Bagnorea,	108
	sacre 1 ^o Joannes Franciscus GANDOLFO év. de Vintimille,	363
	et 2 ^o Pax GIORDANO év. de Tragur.	341
f. 169 ^r	469 Dimanche des Rameaux 9 avr. 1623. « Capella sacrarii apostolici apud S. Petrum. »	
	Marcus Antonius card. GOZZADINI,	16
	ass. de Augustinus MOROSINI arch. tit. de Damas	172
	et de Joannes BENINI arch. d'Hadrianopolis,	68
	sacre Federicus CORNARO év. de Bergame.	113
470	Dimanche 14 mai 1623. Sainte-Marie-Majeure.	
	Petrus card. VALIER,	14
	ass. de Benedictus BRAGADIN arch. de Corcyre et Corfou	164
	et de Federicus CORNARO év. de Bergame,	113
	sacre 1 ^o Joannes Baptista VERCELLINO év. d'Aoste,	100
	2 ^o Aloysius LIPPOMANO év. de Veglia.	361
f. 169 ^v	471 Dimanche 21 mai 1623. Sainte-Marie-Majeure. ³⁷	
	Marcus Antonius card. GOZZADINI,	16
	ass. de Virgilius CAPPONI év. de Mileto	242
	et de Alexander Bosco év. de Gerace,	202

³⁷ En ce dimanche 21 mai 1623, deux sacres épiscopaux à Sainte-Marie-Majeure (471 et 472).

		<i>HC, IV</i>
	sacre 1 ^o Julius BENIGNI arch. tit. de Thessalonique,	335
	2 ^o Franciscus BURATTI év. de Volturara.	374
472	Dimanche 21 mai 1623. Sainte-Marie-Majeure. ³⁷	
	Antonius card. CAETANI,	16
	ass. de Hieronymus SARRIANI év. de Vico Equense	366
	et de Alexander BOSCO év. de Gerace,	202
	sacre Christophorus CAETANI év. tit. de Laodicée.	214
473	Lundi de Pentecôte 5 juin 1623. Saint-Augustin.	
	Octavius card. BANDINI,	4
	ass. de Octavius ACCORAMBONI arch. d'Urbino	353
	et de Ludovicus SAREGO év. d'Adria,	69
	sacre Fulgineus GALLUCCI év. tit. de Thagaste (év. de Boiano).	117
	Samedi 24 juin 1623. Saint-Sylvestre-des-Théatins.	
	Octavius card. BANDINI,	4
	ass. de Alphonsus GONZAGA arch. tit. de Rhodes	296
	et de Federicus CORNARO év. de Bergame,	113
	sacre Joannes Baptista card. DETI év. d'Albano.	6

Pontificat d'Urbain VIII

élu 6.VIII.1623, couronné 29.IX.1623, mort 29.IX.1644

f. 170 ^r	475	Dimanche 22 oct. 1623. Saint-Jean-des-Florentins.	
		Robertus card. UBALDINI,	12
		ass. de Petrus DINI arch. de Fermo	188
		et de Thomas XIMENES év. de Fiesole,	187
		sacre Alexander (Lotteringhi) DELLA STUFA év. de Montepul-	
		ciano.	248
		Samedi 28 oct. 1623. Saint-Louis-des-Français.	
		Guido card. BENTIVOGLIO,	14
		ass. de Octavius MANCINI év. de Cavaillon	143
		et de Franciscus DE PERICARD év. d'Evreux,	179
		sacre Michael DE ALMERAS év. tit. de Philadelphie, coadj. de	
		Vaison.	279
		Dimanche 29 oct. 1623. Saint-Apollinaire.	
		Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes,	99
		ass. de Julius SANSEDONI év. de Grosseto	197

			<i>HC</i> , IV
		et de Ludovicus SAREGO év. d'Adria,	69
		sacre Itelius Federicus card. A ZOLLERN év. d'Osnabruck.	14, 267
f. 170 ^v	478	Dimanche 19 nov. 1623. Saint-Laurent-in-Damaso.	
		Ludovicus card. LUDOVISI,	15
		ass. de Joannes CARYOPHYLLIS arch. tit. d'Iconium	208
		et de Hieronymus TANTUCCI év. de Grosseto,	197
		sacre Joannes Baptista AGUCCHIA év. tit. d'Amasia.	80
		Dimanche 26 nov. 1623. Sainte-Marie-Majeure. ^{37bis}	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Alexander Bosco év. de Gerace	202
		et de Thomas XIMENES év. de Fiesole,	187
		sacre Didacus MERINO év. de Montepeloso.	247
		Dimanche 26 nov. 1623. Sainte-Marie-Majeure. ^{37bis}	
		Cosmas card. DE TORRES,	16
		ass. de Paulus Emilius SANTORI arch. de Cosenza	171
		et de Joseph ACQUAVIVA arch. tit. de Thèbes,	332
		sacre Thomas CARAFA év. de Volturara.	374
f. 171 ^r	481	Jeudi 30 nov. 1623. Saint-André della Valle.	
		Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,	10
		ass. de Marius ORSINI év. de Bisignano	115
		et de (Franciscus) CAVALIERI év. de Sulmona,	358
		sacre Dominicus PICHI év. d'Amelia.	81
		Jeudi 30 nov. 1623. Saint-Augustin.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Niceforus MELISSENI arch. de Naxos	166
		et de Alexander Bosco év. de Gerace,	202
		sacre Joannes (<i>HC</i> Didacus) LOPEZ arch. d'Otranto.	205
		Vendredi 8 déc. 1623. Saint-Louis-des-Français.	
		Guido card. BENTIVOGLIO,	14
		ass. de Guillelmus DU NOZET arch. tit. de Seleucie	311
		et de François DE PERICARD év. d'Evreux,	179
		sacre Bernardinus SPADA év. tit. de Damiette.	172
		Dimanche 10 déc. 1623. Saint-Jacques-des-Espagnols.	
		Augustinus card. SPINOLA év. de Tortosa,	15, 174

^{37bis} En ce dimanche 26 novembre 1623, à Sainte-Marie-Majeure, deux sacres épiscopaux (479 et 480).

HC,

ass. de Octavius ACCORAMBONI arch. d'Urbino	353
et de Didacus MERINO év. de Montepeloso,	247
sacre Julius SACCHETTI év. de Gravina.	197

Dimanche 24 déc. 1623. Saint-André della Valle.	
Cosmas card. DE TORRES,	16
ass. de Alexander DE SANGRO patr. d'Alexandrie	76
et de Joseph ACQUAVIVA arch. tit. de Thèbes,	332
sacre Januarius FILOMARINO év. de Calvi.	130

Mercredi 27 déc. 1623. Sainte-Marie in Vallicella.	
Antonius card. CAETANI,	16
ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes	99
et de Joseph ACQUAVIVA arch. tit. de Thèbes,	332
sacre Felix SILICEO év. de Troia.	346

487	Dimanche 31 déc. 1623. Sainte-Marie in Ara Caeli.	
	Dionysius DE MARQUEMONT arch. de Lyon,	226
	ass. de Franciscus DE PÉRICARD év. d'Evreux	179
	et Hieronymus TANTUCCI év. de Grosseto,	197
	sacre Philippus A CAVA év. de Caiazzo.	127

172 ^r	488	Dimanche 7 janv. 1624. Sainte-Marie-Majeure.	
		Petrus card. VALIER,	14
		ass. de Augustinus GRADENIGO év. de Feltre	185
		et de Paschal GRASSI év. de Chioggia,	154
		sacre Vincentius GIUSTINIANI év. de Treviso.	329

489	Dimanche 21 janv. 1624. « Annunziata S.J. » Collège romain.	
	Octavius card. BANDINI,	4
	ass. de Petrus DINI arch. de Fermo	188
	et de Antonius DIAZ év. de Caserta,	138
	sacre Laurentius CAMPEGGI év. de Cesena.	127

	Dimanche 21 janv. 1624. Sainte-Marie-Majeure.	
	Guido card. BENTIVOGLIO,	14
	ass. de Thomas XIMENES év. de Fiesole	187
	et de Hieronymus TANTUCCI év. de Grosseto,	197
	sacre Scipio TANCREDI év. de Sovana.	323

f. 172 ^v	491	Dimanche 4 fév. 1624. Sainte Lucie in Selci (Moniales).	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Alexander DE SANGRO patr. d'Alexandrie	76

			<i>HC</i> , iv
		et d'Augustinus MOROSINI arch. tit. de Damas,	172
		sacre 1 ^o Julius Antonius SANTORI arch. de Cosenza,	171
		et 2 ^o Didacus CABEZA DE VACCA év. de Cotrone.	166
492	Dimanche 11 fév. 1624. Sainte-Marie in Vallicella.		
	Franciscus card. SFORZA. (SFORTIA) év. de Porto	III, 47	
	ass. de Alexander BOSCO ancien év. de Gerace		202
	et de Hieronymus TANTUCCI év. de Grosseto,		197
	sacre Stephanus DE ROSIS év. de Gerace.		202
	Dimanche 18 fév. 1624. Sainte-Marie-Majeure.		
	Julius card. ROMA,		14
	ass. de Ferdinandus BOSCHETTI arch. de Diocésarée	p. 126, xiv,	175
	et de Vincentius SUARDI év. de Mantoue,		230
	sacre Scipio AGNELLI év. de Casale.		137
	Dimanche 18 fév. 1624. Sainte-Marie de la Paix.		
	Petrus card. VALIER,		14
	ass. de Augustinus GRADENIGO év. de Feltre		185
	et de Vincentius GIUSTINIANI év. de Treviso,		329
	sacre Innocentius SERPA év. de Pola.		283
f. 173 ^r	495 Dimanche 25 fév. 1624. Saint-Sylvestre-des-Théatins.		
	Aloysius card. (CAPPONI),		11
	ass. de Alexander CACCIA év. de Pistoia		281
	et de Antonius DIAZ év. de Caserta,		138
	sacre Basilius CACACE arch. tit. d'Ephèse.		183
	Dimanche 3 (mars) ³⁸ 1624. Sainte-Marie-Majeure.		
	Julius card. SAVELLI,		13
	ass. de Ferdinandus BOSCHETTI arch. de Césarée	p. xiv,	126
	et de Octavius MANCINI év. de Cavaillon,		143
	sacre Fabritius DE LA BOURDAISIÈRE év. de Cavaillon.		143
	Dimanche 10 mars 1624. Douze-Apôtres.		
	Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,		10
	ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes		99

³⁸ L'Acte daté du 3 fév. 1624 est placé entre des actes du 27 fév. et 7 mars (texte du ms. : « Dominica die 3 mensis februarii »). Fabrice DE LA BOURDAISIÈRE fut préconisé le 29 janv. 1624. Le 3 mars fut un dimanche ; le 3 févr. 1624 était un samedi (année bissextile).

HC, IV

et de Thomas XIMENES év. de Fiesole, 187
sacre Michael MISSEROTTI év. de Bitetto. 115

- 173^v 498 Mardi 12 mars 1624. (St. Grégoire) Sainte-Marie-Majeure.
Scipio card. BORGHESE, 9
ass. de Raphael INVIZIATI év. de Zante 145
et de Vincentius LANDINELLI év. d'Albenga, 75
sacre 1^o Faustus CAFFARELLI arch. de Santa Severina, 314
et 2^o Joannes Baptista ALTIERI év. de Camerino, 131
et 3^o Octavius BROGLIA év. d'Asti. 98
- 499 Dimanche 24 mars 1624. Saint-Esprit in Sassia.
Raphael INVIZIATI év. de Zante, 145
ass. de Julius SANSEDONI év. de Grosseto 197
et de Sebastianus DE PAULIS év. tit. de Néocésarée, 255
sacre Balthasar BOLOGNRTTI év. de Nicastro. 256
- 500 Dimanche 21 avr. 1624. Sainte-Marie-Majeure. ^{38bis}
Guido card. BENTIVOGLIO, 14
ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes 99
et de Vincentius LANDINELLI év. d'Albenga, 75
sacre Alderanus (BELLATTI) év. (de Bisignano). ³⁹ 115
- Dimanche 21 avr. 1624. Sainte-Marie-Majeure. ^{38bis}
Tiberius card. MUTI, 12
ass. de Alexander DE SANGRO patr. d'Alexandrie 76
et de Fabritius SUARDI év. de Lucera, 225
sacre Alexander LIPARULI év. de Guardialfiera. 199
- f. 174^r 502 Dimanche 19 mai 1624. Sainte-Marie-Majeure.
Dominicus card. RIVAROLA, 11
ass. de Joannes Baptista SELVAGGI év. de Luni-Sarzana 226
et de Vincentius LANDINELLI ancien év. d'Albenga, 75
sacre 1^o Franciscus Maria SPINOLA év. de Savona, 305
et 2^o Petrus Franciscus COSTA év. d'Albenga. 76

^{38bis} En ce dimanche 21 avr. 1624, deux sacres épiscopaux eurent lieu à Sainte-Marie-Majeure (500 et 501).

³⁹ Et le nom et le siège de l'évêque sont omis dans le manuscrit ; seul le prénom est inscrit. En fait c'est BELLATTI Alderanus, préconisé le 15 avr. 1624.

HC, IV

	503	Lundi de Pentecôte 27 mai 1624. Saint-Jean-des-Florentins.	
		Octavius card. BANDINI,	4
		ass. de Alexander CACCIA év. de Pistoia	281
		et de Thomas XIMENES év. de Fiesole,	187
		sacre Franciscus NORI év. de San Miniato.	244
		Dimanche 2 juin 1624. Sainte-Marie-Majeure.	
		Cosmas card. DE TORRES,	16
		ass. de Joannes-Antonius ANGRISANI arch. de Sorrento	324
		et de Alexander (Fabritius HC) SUARDI év. de Lucera,	225
		sacre Petrus Aloysius CARAFA év. de Tricarico.	343
f. 174 ^v	505	Mardi 2 juil. 1624. Sainte-Marie-Majeure.	
		Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,	10
		ass. de Marsilius PERUZZI arch. de Chieti	332
		et de Vincentius LANDINELLI év. d'Albenga,	75
		sacre Ulysses GHERARDINI (DELLA ROSA) év. de Sessa Aurunca.	324
	506	Dimanche 7 juil. 1624. Sainte-Marie-Majeure.	
		Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,	10
		ass. de Octavius ACCORAMBONI arch. d'Urbino	353
		et de Fabritius SUARDI év. de Lucera,	225
		sacre Joannes Baptista INDELLI év. de San Marco.	231
		Dimanche 21 juil. 1624. Sainte-Marie-Majeure.	
		Desiderius card. SCAGLIA,	14
		ass. Attilius de AMALTEI arch. tit. d'Athènes	99
		et d'Albertus CACCANO év. de Lipari,	222
		sacre Angelus Maria DE CITTADINI év. tit. de Myra, coadj. de Naxivan.	251
f. 175 ^r	508	(Dimanche) 4 août 1624. Sainte-Marie de la Minerve.	
		Desiderius card. SCAGLIA de Cremona,	14
		ass. de Alexander CACCIA év. de Pistoia	281
		et de Hieronymus TANTUCCI év. de Grosseto,	197
		sacre Joannes DELLA ROBBIA év. de Bertinoro.	120
	509	Dimanche 11 août 1624. Sainte-Marie-Majeure.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Antonius PROVANA arch. de Durazzo	179
		et de Carolus BOBBA év. de Maurienne,	235
		sacre Honufrius A VERME év. de Scala et Ravello.	292

HC, IV

	510	Dimanche 18 août 1624. Sainte-Marie-Majeure.	
		Joannes Garzias card. MILLINI,	10
		ass. de Germanicus MANTICA év. de Famagouste	184
		et de Antonius BONIFIGLIOLI év. de Carinola,	129
		sacre Elias MARINICH év. de Sofia.	319
175 ^v	511	Dimanche 15 sept. 1624. Gesu.	
		Cosmas card. DE TORRES,	16
		ass. de Marsilius PERUZZI arch. de Chieti	332
		et de Joseph ACQUIVAVA arch. tit. de Thèbes,	332
		sacre Antimus dell'ATTI év. d'Ortona et Campli	266
	512	Dimanche 6 oct. 1624. Sainte-Marie-Majeure.	
		Scipio card. BORGHESE (CAFFARELLI-BORGHESE),	9
		ass. de Attilius AMALTEI arch. tit. d'Athènes	99
		et de Dionysius DE MARQUEMONT arch. de Lyon,	226
		sacre Marius FILONARDI arch. d'Avignon.	105
175 ^v -176 ^r	513	Dimanche 13 oct. 1624. Sainte-Marie in Vallicella.	
		Octavius card. BANDINI,	4
		ass. de Joseph ACQUAVIVA arch. tit. de Thèbes	332
		et de Marius FILONARDI arch. d'Avignon,	145
		sacre 1 ^o Petrus MASSARECCHIUS arch. d'Antivari,	86
		et 2 ^o Paulus TORELLI arch. de Rossano.	297
	514	Samedi 30 nov. 1624. Sainte-Marie-Majeure.	
		Sebastianus POGGI ancien év. de Ripatransone,	296
		ass. de Laurentius AZZOLINI év. de Ripatransone	296
		et de Joannes Aloysius GALLI év. d'Ancône,	82
		sacre Andreas card. PERETTI év. de Préneste.	5, 38
	515	Dimanche (2) ⁴⁰ fév. 1625. « Capella privata in Palatio apostolico ».	
		(Laudivius) ^{40bis} ZACCHIA év. de Montefiascone,	247

⁴⁰ Date du sacre omis : Dimanche, fév. 1625. Acte placé entre acte du 30 nov. 1624 et acte du 21 fév. 1625. BARBERINI fut préconisé le lundi 27 janv. 1655 ; donc sacré probablement le dimanche 2 fév. Sexagésime.

^{40bis} Les prénoms des consécrateur et consacré ont disparu (papier rongé), mais les titres de leur siège permet une précision.

			<i>HC</i> , iv
		ass. de Octavius (Antonius <i>HC</i>) DIAZ év. de Caserta	138
		et de Laurentius AZZOLINI év. de Ripatransone,	296
		sacre (Antonius) ^{40bis} BARBERINI év. de Senigallia, card. de Saint-Onuphre.	18, 312
		Dimanche 23 fév. 1625. Sainte-Marie-Majeure.	
		Desiderius card. SCAGLIA,	14
		ass. de Ludovicus SAREGO év. d'Andria	69
		et de Pompeius CORNAZZANI év. de Parme,	275
		sacre Hyacinthus ARNOLFINI év. de Milos.	241
f. 176 ^v	517	Lundi 24 fév. 1625. Sainte-Marie-Majeure.	
		Felix card. CENTINI,	12
		ass. de Joannes Baptista VISCONTI év. de Teramo	88
		et de Virgilius CAPPONI év. de Mileto,	242
		sacre Michael Angelus DE VAROLIS év. de Zante.	145
	518	Dimanche 9 mars 1625. Sainte-Marie-Majeure.	
		Tiberius card. MUTI,	12
		ass. de Antonius PROVANA arch. de Durazzo	179
		et de Julius SANSEDONI ancien év. de Grosseto,	197
		sacre Joannes Maria BELLETTO év. de Gerace.	202
	519	Dimanche 25 janv. 1626. Chapelle Sixtine.	
		Laudivius card. ZACCHIA, év. de Montefiascone	20, 247
		ass. de Alphonsus MANZANEDO patr. de Jérusalem	203
		et de Fabius A LAGONISSA arch. de Conza,	160
		sacre Joannes Baptista PAMFILI patr. d'Antioche.	86
f. 177 ^r	520	Mercredi 25 mars 1626. Sainte-Marie in Vallicella.	
		Alphonsus SACRATI (senior) év. de Comacchio,	157
		ass. de Hyacinthus Mauritius CENTINI év. de Massalubrense	234
		et de Joannes (DELFINO) ⁴¹ év. de Belluno,	112
		sacre Hector DE MONTE év. de Termoli.	334
	521	Lundi de Pâques 13 avr. 1626. Trinité-des-Monts.	
		(Denys) Charles card. DE MARQUEMONT arch. de Lyon ⁴² ,	19, 226
		ass. de Ferdinandus BOSCHETTI arch. tit. de Césarée	126
		et de Hieronymus TANTUCCI év. de Grosseto,	197
		sacre Thomas BONZI év. de Béziers.	116

⁴¹ Le nom de l'évêque de Belluno a disparu (papier rongé).

⁴² Cardinal 19 janv. 1626 (*HC*, t. iv, p. 19).

HC, IV

177 ^v	522	Lundi 30 nov. 1626. Douze-Apôtres.	
		Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,	10
		ass. de Modernus (Fabritius <i>HC</i>) CARACCIOLLO év. de Catanzaro	141
		et de Joannes Baptista ALTIERI év. de Camerino,	131
		sacre 1 ^o Fabius OLIVADISI év. de Lavello,	217
		et 2 ^o Hieronymus CAPPELLO év. de Termoli.	334
		Dimanche 7 mars 1627. Douze-Apôtres.	
		Tiberius card. MUTI,	12
		ass. de Franciscus CAVALIERI év. de Sulmona	358
		et de Joannes Baptista ALTIERI év. de Camerino,	131
		sacre Theodorus PELLEONI év. de Montepeloso.	248
f. 178 ^r	524	Vendredi 19 mars 1627. Sainte-Marie du Transtevere.	
		Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,	10
		ass. de Joannes Matthaeus CARYOPHYLLIS arch. d'Iconium	208
		et de Sebastianus POGGI (senior) év. de Ripasantrone,	296
		sacre Nicolaus BENIGNI év. de Citta Ducale.	152
	525	Dimanche 21 mars 1627. « St. Andrea in Platea Senarum » (Saint-André della Valle).	
		Tiberius card. MUTI,	12
		ass. de Erasmus PARAVICINI év. d'Alessandria	77
		et de Franciscus CAVALIERI év. de Sulmona,	358
		sacre Antonius SANTACROCE arch. tit. de Séleucie.	311
f. 178 ^v	526	Dimanche 11 avr. 1627. Saint-Laurent-in-Lucina.	
		Aloysius card. CAETANI,	19
		ass. de Antonius SANTACROCE arch. tit. de Séleucie	311
		et de Petrus Franciscus MONTORIO ancien év. de Nicastro,	256
		sacre Joannes DE GUEVARA év. de Teano.	331
		Dimanche 25 avr. 1627. Saint-Sylvestre-au-Quirinal.	
		Guido card. BENTIVOGLIO,	14
		ass. de Franciscus NAPPI év. de Polignano	284
		et de Ranutius SCORTI év. de Borgo San Donnino,	124
		sacre Joannes ROCHE év. de Ferns en Irlande.	186
f. 179 ^r	528	Samedi 1 mai 1627. Sainte-Marie-Majeure.	
		Cosmas card. DE TORRES,	16
		ass. de Joannes Matthaeus (CARYOPHYLLIS) arch. d'Iconium	208
		et de Germanicus MANTICA év. de Famagouste,	184

			<i>HC, IV</i>
		sacre 1 ^o Joannes BAIKOWSKI év. tit. d'Aenos,	70
		et 2 ^o Paulus ALDRINGEN év. tit. de Tripoli, aux. de Stras-	
		bourg.	345
		Dimanche 9 mai 1627. Gesu.	
		Octavius card. BANDINI,	4
		ass. de Joseph ACQUAVIVA arch. tit. de Thèbes	332
		et de Petrus Franciscus MONTORIO ancien év. de Nicastro,	256
		sacre Carolus PIE card. de Savoie, év. d'Albano.	8, 36
f. 179 ^v	530	Dimanche 25 juil. 1627. Saint-Sylvestre-au-Quirinal.	
		Federicus card. CORNARO,	20
		ass. de Augustinus GRADENIGO év. de Feltre	185
		et de Franciscus NAPPI év. de Polignano,	284
		sacre 1 ^o Joseph Paulus SAVIO év. de Sebenico,	314
		et 2 ^o Octavius (Octavianus) RIVAROLA év. d'Ajaccio.	68
	531	Dimanche 1 août 1627. Sainte-Marie-Majeure.	
		Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,	10
		ass. de Consalvus DURANTE év. de Montefeltro	186
		et de Virgilius CAPPONI év. de Mileto,	242
		sacre Lucas CELLESI év. de Martorano.	233
f. 180 ^r	532	Dimanche 1 août 1627. Gesu.	
		Aloysius card. CAETANI.	19
		ass. de Joseph ACQUAVIVA arch. tit. de Thèbes	332
		et de Petrus Franciscus MONTORIO ancien év. de Nicastro,	256
		sacre Angelus CESI év. de Rimini.	95
		Mardi 10 août 1627. Sainte-Marie in Ara Caeli.	
		Cosmas card. DE TORRES,	16
		ass. de Consalvus DURANTE év. de Montefeltro	186
		et de Germanicus MANTICA év. de Famagouste,	184
		sacre Gabriel FREDRO de Plezowice év. de Bacau in Moldavia.	107
f. 180 ^v	534	Mercredi 8 sept. 1627. Saint-André-in-Platea-Senarum (Saint-André della Valle).	
		Cosmas card. DE TORRES,	16
		ass. de Joseph ACQUAVIVA arch. tit. de Thèbes	332
		et de Franciscus NAPPI év. de Polignano,	284
		sacre 1 ^o Franciscus Maria BRANCACCIO év. de Capaccio,	134
		et 2 ^o Annibal MASCAMBRUNO év. de Castellamare di Stabia.	140

HC, IV

et 3^o Ludovicus XIMENES év. d'Ugento, 351
 et 4^o Jacobinus MARENCO év. de Saluzzo. 302

- 181^r 535 Dimanche 26 sept. 1627. Sainte-Marie-Majeure.
 Guido card. BENTIVOGLIO, 14
 ass. de Hieronymus (Aloysius HC) DE FRANCHIS év. de Nardo 257
 et de Franciscus Maria BRANCACCIO év. de Capaccio, 134
 sacre Placidus PADIGLIA év. de Lavello. 217
- Mardi 21 déc. 1627. Saint-Esprit in Sassia.
 Federicus card. CORNARO, 20
 ass. de Joseph ACQUAVIVA arch. tit. de Thèbes 332
 et de Joannes Baptista LANCELOTTI év. de Nole, 260
 sacre Marius ANTONINI év. tit. de Neocésarée. 256
- 537 Dimanche 2 janv. 1628. Sainte-Marie-in-Vallicella.
 [Federicus] card. CORNARO, 20
 ass. de Petrus Franciscus MONTORIO ancien év. de Nicastro 256
 et de Antonius RICCIULLI év. de Belcastro, 112
 sacre Joseph CANDIDO év. de Lipari. 222
- Dimanche 5 mars 1628. Sainte-Marie-Majeure.
 Guido card. BENTIVOGLIO, 14
 ass. de Ferdinandus BOSCHETTI arch. tit. de Césarée 126 et p. xiv
 et de Constantinus TESTA év. de Campagna, 131
 sacre Alexander RANGONI év. de Modène. 250
- f. 182^r 539 Jeudi 21 déc. 1628. Saint-Jacques-des-Espagnols.
 Cosmas card. DE TORRES, 16
 ass. de Benedictus VAAZ év. d'Umbriatico 352
 et de Joannes Baptista INDELLI év. de San Marco, 231
 sacre Gaspar DE GAJOSO év. d'Aquila. 90
- 540 Dimanche 18 mars 1629. Saint-Sylvestre au Mont Quirinal.
 Guido card. BENTIVOGLIO, 14
 ass. de Consalvus DURANTE év. de Montefeltre 186
 et de Benedictus VAAZ év. d'Umbriatico, 352
 sacre Patritius COMERFORD AB ANGELIS év. de Waterford en
 Irlande. 360
- f. 182^v 541 Lundi de Pentecôte 4 juin 1629. Gesu.
 Carolus card. Pio de Savoie, év. d'Albano, 8, 36
 ass. de Paulus Emilius SANTORI arch. d'Urbino 353

			<i>HC, iv</i>
		et de Ranuccio SCOTTI év. de Borgo San Donnino,	124
		sacre Petrus Antonius SPINELLI arch. de Rossano.	297
		Dimanche 28 oct. 1629. Saint-André in Platea Senarum (Saint-André della Valle).	
		Aloysius card. CAETANI,	19
		ass. de Petrus Franciscus MONTORIO ancien év. de Nicastro	256
		et de Franciscus VENTURI év. de San Severo,	313
		sacre Alexander CASTRACANI év. de Nicastro.	256
f. 183 ^r	543	Dimanche 24 nov. 1630. Palais du Quirinal (major capella).	
		Antonius card. BARBERINI (de St.-Onuphre),	21
		ass. de Joannes Baptista SCANNAROLI év. tit. de Sidon.	315
		et de Uldaricus CARPEGNA év. de Gubbio,	183
		sacre Arcadius RICCI év. de Gravina.	197
f. 183 ^{r-v}	544	Jeudi 1 mai 1631. Saint-Apollinaire.	
		Aloysius card. CAPPONI,	11
		ass. de Antonius LAMBARDI év. tit. de Nazareth	254
		et de Tegrinus TEGRIMI év. d'Assise,	97
		sacre Sebastianus MULLER év. tit. d'Adramyte (suffr. d'Augs- bourg).	68
f. 183 ^v	545	Dimanche 18 mai 1631. Saint-Silvestre-au-Quirinal.	
		Carolus card. Pio de Savoie év. d'Albano,	8, 36
		ass. de Erasmus PARAVICINI év. d'Alessandria	77
		et de Angelus CESI év. de Rimini,	95
		sacre Alphonsus PANDOLFI év. de Comacchio.	157
		Lundi de Pentecôte 9 juin 1631. Saint-Sylvestre-in-Capite.	
		Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22
		ass. de Joannes Matthaeus CARYOPHYLLIS arch. tit. d'Iconium	208
		et de Sebastianus MULLER év. d'Adramyte,	68
		sacre Martinus BONACCINA év. tit. d'Utica.	355
184 ^r	547	Dimanche 23 nov. 1631. Saint-Apollinaire.	
		Aloysius card. CAETANI,	19
		ass. de Erasmus PARAVICINI év. d'Alessandria	77
		et de Bartholomaeus KACICH év. de Makarska,	227
		sacre Joannes Thomas MARNAVICH év. de Bosnia.	119
f. 184 ^v	548	Dimanche 25 janv. 1632. Chapelle Sixtine.	
		Antonius card. BARBERINI (de St.-Onuphre),	21

HC, IV

ass. de Antonius card. PROVANA arch. élu de Turin ⁴³	329
et de Joannes Franciscus PASSIONEI év. de Cagli,	129
sacre 1 ^o Carolus Antonius RIPA év. de Mondovi,	249
et 2 ^o Hippolytus FRANCONI év. de Nocera dei Pagani,	262
et 3 ^o Joannes Baptista MONTANI év. d'Oppido.	264

549	Dimanche 2 mai 1632. Douze-Apôtres.	
	Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,	10
	ass. de Octavius ORSINI év. de Venafro	361
	et de Tegrinus TEGRIMI év. d'Assise,	97
	sacre Felix FRANCESCHINI év. d'Andria.	83

185 ^r	550	Dimanche 9 mai 1632. Saint-Jean-des-Florentins.	
		Julius card. SACCHETTI,	20
		ass. de Angelus CESI év. de Rimini	95
		et de Joannes Baptista SCANNAROLI év. tit. de Sidon,	315
		sacre Alexander DETI év. d'Anglona.	84

551	Dimanche 13 juin 1632. Palais du Quirinal.	
	Antonius card. BARBERINI (de Saint-Onuphre),	21
	ass. de Cosmas MANNUCCI év. de Terni	210
	et de Alexander DETI év. d'Anglona,	84
	sacre Petrus NICOLINI arch. de Florence.	188

f. 185 ^v	552	Dimanche 18 juil. 1632. Saint-André in Platea Senarum (Saint-André della Valle).	
		Petrus Franciscus MONTORIO ancien év. de Nicastro,	256
		ass. de Lucas CELLESÍ év. de Martorana	233
		et de Franciscus Maria BRANCACCIO év. de Capaccio,	134
		sacre Joannes Baptista CURIALI év. de Nicastro.	256

		Dimanche 29 août 1632. Palais du Quirinal.	
		Antonius card. BARBERINI (de St.-Onuphre),	21
		ass. de Benedictus LANDI év. de Fossombrone	190
		et de Joannes Baptista SCANNAROLI év. tit. de Sidon,	315
		sacre Caesar RACCAGNI év. de Citta di Castello.	152

f. 186 ^r	554	Mardi 30 nov. 1632. Chapelle Sixtine.	
		Antonius card. BARBERINI (de St.-Onuphre),	21
		ass. de Benedictus LANDI év. de Fossombrone	190
		et d'Angelus CASTELLARI év. de Caorle,	133

⁴³ Depuis le 19 janv. 1632.

			HC, IV
		sacre 1 ^o Marcus Antonius CORNARO év. de Padoue,	276
		et 2 ^o Amicus PANICI év. de Sarsina.	306
f. 186 ^v	555	Mercredi 8 déc. 1632. Saint-Jean-des-Florentins.	
		Joannes Baptista card. PAMPHILI,	22
		ass. de Thomas CELLESI év. de Raguse (Epidaure)	291
		et de Celsus ZANI ancien év. de Citta della Pieve,	152
		sacre 1 ^o Antonius BRUNACHIO év. de Conversano,	163
		et 2 ^o Alexander GALLO év. de Massalumbrense.	234
187 ^r	556	Dimanche 16 janv. 1633. Sainte-Marie-in-Vallicella.	
		Joannes Baptista card. PAMPHILI,	22
		ass. de Faustus CAFFARELLI arch. de Santa Severina	314
		et de Blasius PROTUS arch. de Messine,	239
		sacre Octavius BRANCIFORTE év. de Cefalu.	146
		Dimanche 13 fév. 1633. Sainte-Marie-Majeure.	
		Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino,	131
		ass. de Germanicus MANTICA év. de Famagouste	184
		et d'Angelus CASTELLARI év. de Caorle,	133
		sacre Rogerius TRITONIO év. de Parenzo.	274
f. 187 ^v	558	Lundi 25 juil. 1633. Palais du Quirinal.	
		Antonius card. BARBERINI (de St.-Onuphre),	21
		ass. de Joannes DE ROBBIA év. de Bertinoro	120
		et de Benedictus LANDI ancien év. de Fossombrone,	190
		sacre 1 ^o Honoratus CAETANI patr. d'Alexandrie,	77
		et 2 ^o Faustus POLI arch. tit. d'Amasia,	80
		et 3 ^o Torquatus PEROTTI év. d'Amelia.	81
		Dimanche 2 oct. 1633. Sainte-Marie-in-Vallicella.	
		Joannes Baptista card. PAMPHILI,	22
		ass. de Lucas CELLESI év. de Martorano	233
		et de Antonius BRUNACHIO év. de Conversano,	163
		sacre Petrus PHILIPPI év. de Boiano.	117
f. 188 ^r	560	Dimanche 26 mars 1634. Sainte-Marie-Majeure.	
		Franciscus Maria card. BRANCACCIO,	23
		ass. de Faustus CAFFARELLI arch. de Santa Severina	314
		et de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino,	131
		sacre Lauretus DE FRANCHIS év. de Capri. ⁴⁴	133

⁴⁴ Préconisé le 22 mars 1634.

HC, IV

	561	Mardi de Pâques 18 avr. 1634. Sainte-Marie de la Minerve.	
		Dominicus PIMENTEL O.P. év. de Cordoue,	164
		ass. de Decius GIUSTINIANI év. d'Aleria	76
		et de Hieronymus Maria ZAMBECCARI év. de Minervino,	243
		sacre Hyacinthus DEL CERRO O.P. év. de Gaeta.	127
	562	Dimanche 23 avr. 1634. Chapelle Sixtine.	
		Antonius card. BARBERINI (de St.-Onuphre),	21
		ass. de Faustus POLI arch. tit. d'Amasia	80
		et de Celsus ZANI ancien év. de Citta della Pieve,	152
		sacre Benedictus card. UBALDI év. de Pérouse.	277
f. 188 ^v	563	Dimanche 30 juil. 1634. Sainte-Marie-in-Vallicella.	
		Bernardinus card. SPADA,	19
		ass. de Silvester ANDREOZZI év. de Penne et Atri	276
		et de Joseph Maria SUAREZ év. de Vaison,	360
		sacre Constantinus ROSSI év. de Zante.	145
		Vendredi 8 sept. 1634. Sainte-Marie-Majeure.	
		Julius card. ROMA,	14
		ass. de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino	131
		et de Joannes Baptista SCANNAROLI év. tit. de Sidon,	315
		sacre Martinus ALFIERI év. d'Isola.	210
		Dimanche 22 oct. 1634. Sainte-Marie-Majeure.	
		Julius card. SACCHETTI,	20
		ass. de Alphonsus SACRATI ancien év. de Comacchio	157
		et de Angelus CESI év. de Rimini,	95
		sacre Nicolaus SACCHETTI év. de Volterra.	372
	566	Jeudi 30 nov. 1634. Sainte-Marie-in-Vallicella.	
		Carolus card. Pio de Savoie.	8
		ass. de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino	131
		et de Hieronymus PARISANO év. de Polignano,	284
		sacre Hieronymus MAGNESI év. de Potenza.	287
f. 189 ^v	567	Dimanche 10 déc. 1634. Saint-Jean-des-Florentins.	
		Julius card. SACCHETTI,	20
		ass. de Nicolaus SACCHETTI év. de Volterra	372
		et de Ludovicus SERRISTORI év. de Cortona,	166
		sacre Lelius FALCONIERI év. tit. de Thèbes.	332
	568	Jeudi 21 déc. 1634. Saint-Charles-ai-Catinari.	
		Antonius card. SANTACROCE,	22

			<i>HC</i> , iv	
		ass. de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino	131	
		et de Joannes Thomas MARNAVICH év. de Bosnia,	119	
		sacre Octavius ASINARI év. d'Ivrea.	211	
f. 190 ^r	569	Dimanche 18 fév. 1635. Saint-André in Platea Senarum (Saint-André della Valle).		
		Franciscus Maria card. BRANCACCIO,	23	
		ass. de Carolus CARAFA év. d'Aversa	106	
		et de Petrus Aloysius CARAFA éc. de Tricarico,	343	
		sacre 1 ^o Michael BALAGUER DE CAMARASA év. de Malte,	238	
		et 2 ^o Dominicus RAVENNA év. de Nicastro,	256	
		et 3 ^o Aloysius PAPPACODA év. de Capaccio.	134	
	570	Dimanche 4 mars 1635. Sainte-Marie-Majeure.		
		Julius card. SACCHETTI,	20	
		ass. de Joannes DELFINO ancien év. de Belluno	112	
		et de Joannes Thomas MARNAVICH év. de Bosnia,	119	
		sacre Nicolaus DE GEORGIIS év. de Faro en Dalmatie.	278	
f. 190 ^v	571	Dimanche 13 mai 1635. Saint-André in Platea Senarum (Saint-André della Valle).		
		Franciscus-Maria card. BRANCACCIO,	23	
		ass. de Jacobus THEODOLI év. nommé de Forli ⁴⁵	189	
		et de Fabritius SUARDI év. de Lucera,	225	
		sacre 1 ^o Caetanum COSSA arch. d'Otranto,	205	
		et 2 ^o Franciscus Antonius PURPURA év. de Montemarano,	247	
		et 3 ^o Ascensius GUERRERI év. de Castellaneta.	139	
		Lundi de Pentecôte 28 mai 1635. Sainte-Marie-in-Vall- cella.		
		Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22	
		ass. de Alexander FILONARDI év. d'Aquino	91	
		et de Alexander LIPARULI év. de Guardialfiera,	199	
		sacre Antonius Maria PRANZONI év. de Minervino.	243	
f. 191 ^r	573	Dimanche 26 août 1635. Sainte-Marie-Majeure.		
		Franciscus Maria card. BRANCACCIO,	23	
		ass. de Fabritius SUARDI év. de Lucera	225	
		et de Sigismundus TADDEI év. de Bitetto,	116	
		sacre Cherubinus MANZONI év. de Lavello.	217	

⁴⁵ Nommé le 7 mai 1635, ancien archev. d'Amalfi (*HC*, t. iv, 80).

HC, iv

Vendredi 21 sept. 1635. Saint-Blaise in Monte Citorio.	
Guido card. BENTIVOGLIO,	14
ass. de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino	131
et de Joannes DELFINO ancien év. de Belluno,	112
sacre Aloysius MARCELLO év. de Sibenik.	314

191 ^v 575	Dimanche 23 sept. 1635. Basilique St.-Pierre.	
	Franciscus Maria card. BRANCACCIO,	23
	ass. de Fabritius SUARDI év. de Lucera	225
	et de Sigismundus TADDEI év. de Bitetto,	116
	sacre Bartholomaeus FRIGERIO év. de Venosa.	364

576	Dimanche 30 sept. 1635. Palais du Quirinal.	
	Antonius card. BARBERINI (de St.-Onuphre),	21
	ass. de Faustus POLI arch. tit. d'Amasia	80
	et de Benedictus LANDI év. de Fossombrone,	190
	sacre Franciscus Maria MERLINI év. de Cervia.	146

191 ^v -192 ^r 577	Dimanche 7 oct. 1635. Sainte-Marie-Majeure.	
	Franciscus Maria card. BRANCACCIO,	23
	ass. de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino	131
	et de Sigismundus TADDEI év. de Bitetto,	116
	sacre Petrus MAGRI év. de Policastro.	284

f. 192 ^r 578	Dimanche 7 oct. 1635. Saint-Jean-des-Florentins.	
	Julius card. SACCHETTI,	20
	ass. de Fabritius SUARDI év. de Lucera	225
	et de Franciscus Maria MERLINI év. de Cervia,	146
	sacre Franciscus Antonius SACCHETTI év. de San Severo.	314

579	Dimanche 28 oct. 1635. Sainte-Marie-Majeure.	
	Joannes Baptista card. PAMPHILI,	22
	ass. de Octavius BROGLIA év. d'Asti	98
	et de Franciscus Antonius SACCHETTI év. de San Severo,	314
	sacre Hyacinthus CORDELLA év. de Venafrò.	361

f. 192 ^v 580	Lundi de Pâques 24 mars 1636. Chapelle Sixtine.	
	Faustus POLI arch. tit. d'Amasia,	80
	ass. de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino	131
	et de Celsus ZANI ancien év. de Citta della Pieve,	152
	sacre 1 ^o Camillus MELZI év. de Capoue,	134
	et 2 ^o Petrus GAUDENZI év. d'Arbe en Dalmatie.	91

HC, IV

- Dimanche 30 mars 1636. Sainte-Marie in Vallicella.
- | | |
|---|-----|
| Cyriacus card. ROCCI, | 23 |
| ass. de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino | 131 |
| et d'Octavius BROGLIA év. d'Asti, | 98 |
| sacre 1 ^o Franciscus BIANCHI év. de Sappa et Sarda (Dalmatie), | 305 |
| et 2 ^o Petrus BELLINO év. de Saluzzo. | 302 |
- f. 193^r 582 Dimanche 27 avr. 1636. Sainte-Marie du Mont Carmel.
- | | |
|--|---------|
| Hieronymus card. COLONNA arch. de Bologne, | 22, 118 |
| ass. de Virgilius FIORENTI év. de Nocera-Umbra | 262 |
| et de Benedictus LANDI ancien év. de Fossombrone, | 190 |
| sacre Joannes Baptista COLONNA patr. de Jérusalem. | 203 |
- 583 Dimanche 25 mai 1636. Palais du Quirinal.
- | | |
|--|---------|
| Antonius card. BARBERINI (de St.-Onufre), | 21 |
| ass. de Fabritius SUARDI év. de Lucera | 225 |
| et de Benedictus LANDI év. de Fossombrone, | 190 |
| sacre Alexander card. CESARINI év. de Viterbo. | 21, 371 |
- f. 193^v 584 Dimanche 7 sept. 1636. Sainte-Marie in Vallicella.
- | | |
|---|-----|
| Joannes Baptista card. PAMPILI, | 22 |
| ass. d'Octavius BROGLIA év. d'Asti | 98 |
| et de Benedictus LANDI ancien év. de Fossombrone, | 190 |
| sacre Petrus PARCZEWSKI év. de Smolensk. | 318 |
- Dimanche 28 sept. 1636. Saint-Laurent-in-Damaso.
- | | |
|---|-----|
| Joannes Baptista card. PALLOTTI, | 22 |
| ass. de Celsus ZANI ancien év. de Citta della Pieve | 152 |
| et de Joannes Baptista SCANNAROLI év. de Sidon, | 315 |
| sacre Nicolaus ORSINI év. de Ripatransone. | 296 |
- f. 194^r 586 Dimanche 16 nov. 1636. Saint-Jean-des-Florentins.
- | | |
|--|-----|
| Cyriacus card. ROCCI, | 23 |
| ass. de Andreas GERVASIUS arch. de Lanciano | 214 |
| et de Franciscus SPERELLI év. de San Severino, | 314 |
| sacre Salustius BARTOLI év. de Strongoli. | 323 |
- 587 Dimanche 16 nov. 1636. Gesu.
- | | |
|--|-----|
| Antonius card. SANTACROCE, | 22 |
| ass. de Benedictus LANDI ancien év. de Fossombrone | 190 |
| et de Petrus PARCZEWSKI év. de Smolensk, | 318 |
| sacre Alexander SOKOLOWSKI év. de Kiew. | 149 |

HC, IV

	588	Jeudi 1 janv. 1637. Sainte-Marie in Vallicella.	
		Julius card. SACCHETTI,	20
		ass. de Alexander DELLA STUFA év. de Montepulciano	248
		et de Emilius ALTIERI év. de Camerino,	131
		sacre Philippus CANSACCHI év. de Gravina.	197
f. 194 ^v	589	Dimanche 18 janv. 1637. Basilique Saint-Pierre.	
		Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22
		ass. de Emilius ALTIERI év. de Camerino	131
		et de Philippus CANSACCHI év. de Gravina,	197
		sacre Gaudius CASTELLI év. de Montepeloso.	248
		Dimanche 25 janv. 1637. Chapelle Sixtine.	
		Antonius card. BARBERINI (de saint-Onufre),	21
		ass. de Faustus POLI arch. tit. d'Amasia	80
		et de Celsus ZANI ancien év. de Citta della Pieve,	152
		sacre 1 ^o Antonius TORNIELLI év. de Novara,	262
		et 2 ^o Hieronymus LANFRANCHI év. de Cava,	144
		et 3 ^o Bernardinus SCALA év. de Bisceglie.	369
f. 195 ^r	591	Dimanche 15 mars 1637. Sainte-Marie in Vallicella.	
		Franciscus Maria card. BRANCACCIO,	23
		ass. de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino	131
		et de Emilius ALTIERI év. de Camerino,	131
		sacre Ascanius TURAMINI év. de Grosseto.	198
	592	Dimanche 29 mars 1637. Saint-Ambroise-de-Maxima.	
		Cyriacus card. ROCCI,	23
		ass. de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino	131
		et de Torquatus PEROTTI év. d'Amelia,	81
		sacre Petrus Paulus RUSTICI év. de Telese.	333
		Lundi de Pâques 13 avr. 1637. Basilique Saint-Pierre.	
		Joannes Baptista SCANNAROLI év. de Sidon,	315
		ass. de Joseph Maria SUAREZ év. de Vaison	360
		et de Petrus Paulus RUSTICI év. de Telese,	333
		sacre Joannes Vincentius DE TULLE év. tit. de Dioclée (coadj. d'Orange).	175
f. 196 ^r	594	Dimanche 19 avr. 1637. Palais du Quirinal.	
		Antonius card. BARBERINI (de St.-Onufre),	21
		ass. de Faustus POLI arch. tit. d'Amasia	80

			<i>HC, iv</i>
		et d'Antonius SEVEROLI arch. d'Epidaure (Raguse),	291
		sacre Marcus Antonius card. FRANCIOTTI év. de Lucca.	223
	595	Dimanche 26 avr. 1637. Saint-Laurent-in-Lucina.	
		Aloysius card. CAETANI,	19
		ass. d'Alexander GALLO év. de Massalubrense	234
		et de Antonius TORNIELLI év. de Novare,	262
		sacre Hieronymus DE MARTINO év. d'Ugento.	351
f. 196 ^v	596	Vendredi 1 mai 1637. Saint-Sylvestre-au-Quirinal.	
		Joannes Baptista SCANNAROLI év. de Sidon,	315
		ass. de Clemens CONFETTI év. de Muro Lucano	249
		et de Thomas CARAFA év. de Volturara,	374
		sacre Alexander SIBILIA év. de Capri.	133
f. 197 ^r	597	Dimanche 6 sept. 1637. Gesu.	
		Alexander card. CESARINI év. de Viterbe,	21, 371
		ass. de Alphonsus GONZAGA arch. de Rhodes	296
		et de Joannes Baptista SCANNAROLI év. de Sidon,	315
		sacre Ludovicus GALBIATI év. d'Acerno.	66
f. 197 ^v	598	Dimanche 20 sept. 1637. Sainte-Marie in Ara caeli.	
		Franciscus Maria card. BRANCACCIO,	23
		ass. de Cajetanus COSSA arch. d'Otrante	205
		et de Thomas CARAFA ancien év. de Volturara.	374
		sacre 1 ^o Carolus MARANTA év. de Giovinazzo,	212
		et 2 ^o Dominicus GIORDANI év. d'Isernia	211
	599	Dimanche 20 sept. 1637. Saint-Charles-ai-Catinari.	
		Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22
		ass. de Defendens BRUSATI év. de San Marco	231
		et de Maximilianus RAGUZZI év. de Volturara,	374
		sacre Celestinus PUCCITELLI év. de Ravello et Scala.	292
	600	Lundi 21 sept. 1637. Saint-Marie-in-Vallicella.	
		Alexander card. CESARINI év. de Viterbe,	21, 371
		ass. de Alphonsus GONZAGA arch. tit. de Rhodes	296
		et de Joannes Baptista SCANNAROLI év. de Sidon,	315
		sacre Marcus Antonius MANDOSIO év. de Nicastro.	256
f. 198 ^r	601	Dimanche 4 oct. 1637. Saint-André in Platea Senarum (Saint-André della Valle).	
		Cajetanus COSSA arch. d'Otranto,	205
		ass. de Thomas CARAFA ancien év. de Volturara	374

			HC, IV
		et de Defendens BRUSATI év. de San Marco,	231
		sacre Brunorus SCIAMANNA év. de Lucera,	225
	602	Dimanche 11 oct. 1637. Basilique Saint-Pierre.	
		Alexander card. BICHI,	24
		ass. de Thomas CARAFA ancien év. de Volturara	374
		et de Joseph Marie SUAREZ év. de Vaison,	360
		sacre Joannes SPENNAZZI év. de Pienza.	280
f. 198 ^v	603	Dimanche 25 oct. 1637. Sainte-Marie della Scala.	
		Bernardinus card. SPADA,	19
		ass. de Octavius CORSINI arch. tit. de Tarse	328
		et de Blasius PROTUS arch. de Messine,	239
		sacre 1 ^o Didacus REQUESENS arch. tit. de Carthage (et	
		Mazara),	136, 235
		et 2 ^o Prosperus SPINOLA év. de Luni-Sarzana.	226
	604	Lundi 30 nov. 1637. Sainte-Marie-des-Anges.	
		Andreas SOFFIANI év. de Santorin,	304
		ass. de Dominicus MARENGO év. de Syra	326
		et de Jacobus DELLA ROCCA év. de Thermi,	334
		sacre 1 ^o Franciscus Antonius FRASELLA arch. tit. de	
		Myre,	p. xv, 251
		et 2 ^o Matthaeus DE CASTRO MALO év. de Chrysopolis	
		in Arabia.	150, p. xiv
f. 199 ^r	605	Dimanche 20 déc. 1637. Saint-André in Platea Senarum	
		(Saint-André della Valle).	
		Alexander card. CESARINI, év. de Viterbe	21, 371
		ass. de Angelus CESI év. de Rimini	95
		et de Joannes Baptista SCANNAROLI év. de Sidon,	315
		sacre Julius DIOTALLEVI év. de Strongoli.	323
	16	Dimanche 3 janv. 1638. Sainte-Marie-Majeure.	
		Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,	10
		ass. de Franciscus Maria ABBIATI év. de Bobbio	117
		et de Pomponius VETULI év. de Citta Ducale,	152
		sacre 1 ^o Hippolytus CAMPIONI év. de Chiusi,	155
		et 2 ^o Franciscus Antonius BRONDO év. de Capri.	133
f. 199 ^v	607	Dimanche 24 janv. 1638. Sainte-Marie de la Minerve.	
		Franciscus Maria card. BRANCACCIO,	23
		ass. de Alphonsus GONZAGA arch. tit. de Rhodes	296

			<i>HC</i> , iv
		et de Blasius PROTUS arch. de Messine,	239
		sacre 1 ^o Joannes Baptista FALESINA év. de Motula,	250
		et 2 ^o Gaspar CONTURLA év. de Venosa,	364
		et 3 ^o Franciscus TONTOLI év. d'Ischia.	211
199 ^v -200 ^r	608	Dimanche 14 mars 1638. « In sacrario Basilicae S. Petri ».	
		Franciscus Maria card. BRANCACCIO,	23
		ass. de Blasius PROTUS arch. de Messine	239
		et de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino,	131
		sacre Felix TAMBURELLI év. de Sora.	320
	609	Dimanche 21 mars 1638. Sainte-Marie-in-Vallicella.	
		Bernardinus card. SPADA,	19
		ass. de Antonius SEVEROLI arch. d'Epidaure (Raguse)	291
		et de Angelus CESI év. de Rimini,	95
		sacre Attilius ORSINI év. de Montepeloso.	248
	610	Dimanche 25 avr. 1638. Chapelle Sixtine.	
		Faustus POLI arch. d'Amasia	80
		ass. de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino	131
		et d'Amicus PANICI év. de Lorette et Recanati,	292
		sacre 1 ^o Joannes Baptista CARCARASIO év. de Citta della Pieve,	152
		et 2 ^o Dionysius BASSOTTI év. de Borgo San Sepolcro,	124
		et 3 ^o Fabius MAGNESI év. de Trevico,	346
		et 4 ^o Augustinus FERENTILLI év. de Conversano.	163
f. 200 ^v	611	Dimanche 20 juin 1638. Sainte-Marie du Mont Carmel.	
		Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22
		ass. de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino	131
		et de Angelus CESI év. de Rimini,	95
		sacre Antonius DEL PEZZO év. de Polignano.	284
	612	Jeudi 24 juin 1638. Quarante-Martyrs.	
		Blasius PROTUS arch. de Messine,	239
		ass. de Thomas ANCORA arch. de Trani	341
		et de Didacus REQUESSENS arch. tit. de Carthage,	136
		sacre Petrus CORSETTO év. de Cefalu.	146
	613	Dimanche 27 juin 1638. Sainte-Marie-Majeure.	
		Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,	10
		ass. de Didacus REQUESSENS arch. tit. de Carthage	136
		et de Joannes Baptista LANDI ancien év. de Fossombrone,	190
		sacre Robertus STROZZI év. de Colle di Val d'Elsa.	156

HC, r

Dimanche 22 août 1638. Saint-Sylvestre in Capite.

Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22
ass. de Antonius SEVEROLI arch. d'Epidaure (Raguse)	291
et de Thomas CARAFA ancien év. de Volturara,	374
sacre Bernardus (DUVAL) a Sancta Theresia év. de Bagdad (Babylone).	107

201^v 615 Dimanche 12 sept. 1638. Saint-André in Platea Senarum.
(Saint-André della Valle).

Franciscus Maria card. BRANCACCIO,	23
ass. de Thomas CARAFA ancien év. de Volturara	374
et de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino,	131
sacre 1 ^o Simeon CARAFA év. d'Acerenza,	67
et 2 ^o Joannes PASTOR év. de Cotrone.	166

Mardi 21 sept. 1638. Basilique Saint-Pierre.

Alexander card. CESARINI,	21
ass. de Thomas CARAFA ancien év. de Volturara	374
et de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino,	131
sacre Franciscus BOCCAPADULI év. de Sulmona.	358

202^r 617 Dimanche 17 oct. 1638. Gesu.

Alexander card. CESARINI,	21
ass. de Alphonsus GONZAGA arch. tit. de Rhodes	296
et de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino,	131
sacre Antonius MARENZI év. de Pedena in Istria.	277

618 Dimanche 14 nov. 1638. Saint-Sylvestre in Capite.

Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22
ass. de Alphonsus GONZAGA arch. tit. de Rhodes	296
et de Thomas CARAFA ancien év. de Volturara,	374
sacre Angelus PICHI év. d'Amalfi.	80

619 Dimanche 21 nov. 1638. Sainte-Marie de la Minerve.

Alexander card. CESARINI,	21
ass. de Alphonsus GONZAGA arch. tit. de Rhodes	296
et de Thomas CARAFA ancien év. de Volturara,	374
sacre Stephaus SAULI arch. de Chieti.	332

Mardi 21 déc. 1638. Gesu.

Alexander card. CESARINI,	21
ass. de Thomas CARAFA ancien év. de Volturara	374
et de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino.	131

			HC, IV
		sacre 1 ^o Didacus SERSALE arch. de Bari,	110
		et 2 ^o Aeneus SPENNAZZI év. de Sovana.	323
		Dimanche 13 mars 1639. Sainte-Marie- de la Minerve.	
		Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22
		ass. de Thomas CARAFA ancien év. de Volturara	374
		et de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino,	131
		sacre 1 ^o Hieronymus FIGINI év. de Teramo,	88
		et 2 ^o Patritius DONATI év. de Minori.	244
f. 203 ^r	622	Dimanche 10 avr. 1639. Sainte-Marie-Majeure.	
		Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,	10
		ass. de Alexander FILONARDI év. d'Aquino	91
		et de Thomas CARAFA ancien év. de Volturara,	374
		sacre Bartholomaeus CRESCONI év. d'Umbriatico.	352
	623	Lundi de Pâques 25 avr. 1639. Sainte-Marie-Madeleine.	
		Alexander card. CESARINI,	21
		ass. de Thomas CARAFA ancien év. de Volturara	374
		et de Laurentius DELLA ROBBIA év. de Fiesole,	187
		sacre 1 ^o Petrus Paulus MEDICIS év. d'Alife,	78
		et 2 ^o Thomas PERRONE év. de Nicastro,	256
		et 3 ^o Hippolytus ANDREASI év. de Terni.	210
f. 203 ^v	624	Mardi de Pâques 26 avr. 1639. Basilique Saint-Pierre.	
		Joannes Baptista SCANNAROLI év. de Sidon,	315
		ass. de Thomas CARAFA ancien év. de Volturara	374
		et de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino,	131
		sacre Hieronymus FARNESE arch. tit. de Patras.	276
		Dimanche 8 mai 1639. Sainte-Marie-Majeure.	
		Blasius PROTUS arch. de Messine,	239
		ass. de Alexander FILONARDI év. d'Aquino	91
		et de Thomas CARAFA ancien év. de Volturara,	374
		sacre Franciscus DE ELIA ET RUBEIS év. de Syracuse.	325
		Dimanche 15 mai 1639. Sainte-Marie-Majeure.	
		Uldaricus card. CARPEGNA,	24
		ass. de Thomas CARAFA ancien év. de Volturara	374
		et de Laurentius DELLA ROBBIA év. de Fiesole,	187
		sacre Horatius MONALDI év. de Gubbio.	184
f. 204 ^r	627	Dimanche 22 mai 1639. Sainte-Marie in Vallicella.	
		Alexander card. CESARINI,	21

		<i>HC</i> , iv
	ass. de Lelius FALCONIERI arch. tit de Thèbes	332
	et de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino,	131
	sacre 1 ^o Carolus DIOTALLEVI év. de Strongoli,	323
	et 2 ^o Camillus ADRIANI év. tit. d'Almira.	79
	628 Dimanche 7 août 1639. Saint-Marc.	
	Federicus card. CORNARO,	20
	ass. de Alphonsus GONZAGA arch. tit. de Rhodes	296
	et de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino	131
	sacre Benedictus CAPPELLO arch. de Zara.	207
f. 204 ^v	629 Dimanche 9 oct. 1639. Sainte-Marie-Majeure.	
	Federicus card. CORNARO,	20
	ass. de Alphonsus GONZAGA arch. tit. de Rhodes	296
	et de Carolus CARAFA év. d'Aversa,	106
	sacre Marcus MOROSINI év. de Treviso.	329
	Mardi 27 déc. 1639. Saint-Sylvestre au Quirinal.	
	Guido card. BENTIVOGLIO,	14
	ass. de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino	131
	et de Marcus Antonius BRAGADIN év. de Vicenza,	368
	sacre Sebastianus PISANI év. de Ceneda.	145
f. 205 ^r	631 Dimanche 8 janv. 1640. Sainte-Marie-in Ara Caeli.	
	Antonius card. SANTACROCE,	22
	ass. de Alphonsus GONZAGA arch. tit. de Rhodes	296
	et de Joannes Baptista RINUCCINI arch. de Fermo,	188
	sacre Michael DE CHUMBERG év. tit. de Christopolis.	150
	Dimanche 22 janv. 1640. Saint-Laurent-in-Panisperna.	
	Stephanus card. DURAZZO,	24
	ass. de Fabrius A LAGONISSA patr. d'Antioche	86
	et de Laelius FALCONIERI arch. tit. de Thèbes,	332
	sacre 1 ^o Bernardinus LARIZZA arch. de Raguse,	291
	et 2 ^o Franciscus DURAZZO év. de Brugnato.	122
205 ^v	633 Jeudi 2 fév. 1640. Saint-André in Platea Senarum (Saint-André della Valle).	
	Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22
	ass. de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino	131
	et d'Aemilius ALTIERI actuel év. de Camerino,	131
	sacre Silvester AFFLITTO év. de Trevico.	346

HC, IV

	634	Lundi 19 mars 1640. Sainte-Marie de la Minerve.	
		Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
		ass. de Lelius FALCONIERI arch. tit. de Thèbes	332
		et de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino,	131
		sacre Joseph Ciantes év. de Marsico.	233
205 ^v -206 ^r	635	Lundi de Pâques 9 avr. 1640. Saint-Isidore.	
		Aegidius card. ALBORNOZ,	21
		ass. de Vincentius DE NEAPOLI év. de Patti	270
		et de Deodatus SCAGLIA év. de Melfi,	238
		sacre 1 ^o Dionysius ODRISCOL arch. de Brindisi,	123
		et 2 ^o Marcellus STELLA év. d'Isernia.	211
f. 206 ^r	636	Lundi de Pentecôte 28 mai 1640. Sainte-Marie de la Minerve.	
		Alexander card. CESARINI,	21
		ass. de Petrus Antonius SPINELLI arch. de Rossano	297
		et de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino,	131
		sacre Urbanus ZAMBOTTI év. de Montemarano.	247
	637	Dimanche 9 déc. 1640. Saint-Louis-des-Français.	
		Alexander card. BICHI,	24
		ass. de Alphonsus GONZAGA arch. tit. de Rhodes	296
		et de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino,	131
		sacre Franciscus (Romualdus DE) MILETI év. de Segni.	315
f. 206 ^v	638	Mardi de Pâques 2 avr. 1641. Saint-Esprit in Sassia.	
		Benedictus card. UBALDI,	24
		ass. de Aloysius [Leonardus] MOCENIGO arch. de Crète	168
		et de Philippus CANSACCHI év. de Gravina,	197
		sacre Paulus PELLEGRINI év. de Capri.	133
	639	Dimanche 21 avr. 1641. Saint-Apollinaire.	
		Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22
		ass. de Alphonsus GONZAGA arch. tit. de Rhodes	296
		et de Patritius DONATI év. de Minori,	244
		sacre Otto Federicus comte DE BUCHHEIM év. de Laibach.	213
		Dimanche 28 avr. 1641. Chapelle Sixtine.	
		Antonius card. BARBERINI (de St.-Onuphre),	21
		ass. de Faustus POLI arch. tit. d'Amasia	80
		et de Celsus ZANI ancien év. de Citta della Pieve,	152
		sacre Aegidius Ursinus DE VIVERE patr. de Jérusalem.	203

HC, IV

Dimanche 6 oct. 1641. Saints Dominique et Sixte (Moniales).

Alexander card. CESARINI,	21
ass. de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino	131
et de Deodatus SCAGLIA év. de Melfi,	238
sacre Antonius CELLI év. d'Isola.	210

Dimanche 22 déc. 1641. Saint-Apollinaire.

Cyriacus card. ROCCI,	23
ass. de Alphonsus GONZAGA arch. tit de Rhodes	296
et de Alphonsus SACRATI ancien év. de Comacchio,	157
sacre 1 ^o Franciscus Joannes A PRASBERG év. tit. de Mégare,	237
et 2 ^o Marcus Antonius TOMATI év. de Bitetto.	116

643 Dimanche 12 janv. 1642. Sainte-Marie in Vallicella.

Julius card. SACCHETTI,	20
ass. de Lelius FALCONIERI arch. tit. de Thèbes	332
et de Alexander CASTRACANI ancien év. de Nicastro,	256
sacre Joannes Jacobus PANCIROLI patr. de Jérusalem.	162

f. 207^v

644 Dimanche 19 janv. 1642. Chapelle Sixtine.

Antonius card. BARBERINI (de St.-Onuphre),	21
ass. de Faustus POLI arch. d'Amasia	80
et de Januarius FILOMARINO év. de Calvi,	130
sacre 1 ^o Ascanius card. FILOMARINO arch. de Naples,	254
et 2 ^o Vincentius card. MACULANI arch. de Bénévent.	113

Dimanche 9 fév. 1642. Saint-Augustin.

Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22
ass. de Bernardus FLORIUS év. de Canée (Cydon)	72
et de Joseph CIANTES év. de Marsico,	233
sacre Paulus CIERA év. de Vieste.	366

211^r 646 Dimanche 30 mars 1642. Sainte-Marie de la Minerve.

Alexander card. CESARINI,	21
ass. de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino	131
et de Deodatus SCAGLIA év. de Melfi,	238
sacre 1 ^o Sebastianus GENTILI év. d'Anagni,	82
et 2 ^o Thomas D'AVALOS év. de Lucera.	225

647 Dimanche 27 avr. 1642. Chapelle Sixtine.

Antonius card. BARBERINI (de St.-Onuphre),	21
ass. de Faustus POLI arch. d'Amasia	80
et de Celsus ZANI ancien év. de Citta della Pieve,	152

			HC, IV
		sacre 1 ^o Hieronymus card. VEROSPI év. d'Osimo,	104
		et 2 ^o Julius card. GABRIELLI év. d'Ascoli Piceno.	25
f. 211 ^v	648	Dimanche 4 mai 1642. Sainte-Marie-Majeure.	
		Julius card. SACCHETTI,	20
		ass. de Lelius FALCONIERI arch. tit. de Thèbes	332
		et de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino,	131
		sacre Alexander SPERELLI év. tit. d'Orthosias.	265
	649	Dimanche 1 juin 1642. Sainte-Marie-Majeure.	
		Julius card. ROMA,	14
		ass. de Lelius FALCONIERI arch. tit. de Thèbes	332
		et de Bernardus FLORIUS arch. de Zara,	207
		sacre Milanus BENZIO év. d'Egée (Canea, Cydon).	72
f. 212 ^r	650	Dimanche 22 juin 1642. Sainte-Marie-Madeleine.	
		Alexander card. CESARINI,	21
		ass. de Alexander CASTRACANNI ancien év. de Nicastro	256
		et de Patritius DONATI év. de Minori,	244
		sacre Mauritius SOLARO DE MORETTA év. de Mondovi.	249
	651	Dimanche 20 juil. 1642. Sainte-Marie in Vallicella.	
		Marcus Antonius card. BRAGADIN,	24
		ass. de Faustus POLI arch. tit. d'Amasia	80
		et de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino,	131
		sacre Georgius CORNARO év. de Padoue.	276
		Dimanche 3 août 1642. Sainte-Marie-Majeure.	
		Hieronymus card. VEROSPI,	24
		ass. de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino	131
		et de Marcus Antonius CUCCINI év. d'Anglona,	84
		sacre Papirius DE SILVESTRIS év. de Macerata.	227
		Dimanche 24 août 1642. Sainte-Marie in Vallicella.	
		Vincentius card. MACULANI,	25
		ass. de Alexander FILONARDI év. d'Aquino	91
		et de Mauritius SOLARO (DI MORETTA) év. de Mondovi,	249
		sacre 1 ^o Hieronymus MASCAMBRUNO év. d'Isernia,	211
		et 2 ^o Franciscus Augustinus DELLA CHIESA év. de Saluzzo.	302
f. 212 ^v	654	Dimanche 7 sept. 1642. Saint-Sylvestre-in-Capite.	
		Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22
		ass. de Alphonsus GONZAGA arch. tit. de Rhodes	296
		et de Patritius DONATI év. de Minori,	244

		<i>HC, IV</i>
	sacre 1 ^o Paul de Glamoch POSILOVICH év. de Scardona,	307
	et 2 ^o Antonius SERRA év. de Milos.	241
	Dimanche 28 déc. 1642. Sainte-Marie in Ara Caeli.	
	Hieronymus card. VEROSPI,	24
	ass. de Franciscus Maria SPINOLA év. de Savona	305
	et de Laurentius GAVOTTI év. de Vintimille,	363
	sacre Paulus BRIZIO év. de Alba.	75
656	Jeudi 1 janv. 1643. Saint-François-Xavier (via Caravita).	
	Alexander card. CESARINI,	21
	ass. de Joannes Baptista ALTIERI ancien év. de Camerino	131
	et de Joseph DELLA CORGNA év. de Squillace,	321
	sacre Bernardinus PANICOLA év. de Ravello et Scala.	292
657	Mardi de Pâques 29 mars 1644. Chapelle Pie V au Vatican.	
	Antonius card. BARBERINI (de St.-Onuphre),	21
	ass. de Celsus ZANI ancien év. de Citta della Pieve	152
	et de Joannes Baptista SCANNAROLI év. de Sidon,	315
	sacre 1 ^o Julius ROSPIGLIOSI arch. tit. de Tarse,	328
	et 2 ^o Nicolaus GUIDI DI BAGNO arch. tit. d'Athènes.	99
658	Dimanche 29 mai 1644. Saint-Joachim et Sainte-Anne aux Quatre fontaines.	
	Aegidius card. ALBORNOZ,	21
	ass. de Joseph CIANTES év. de Marsico	233
	et d'Antonius CELLI év. d'Isola,	210
	sacre Marcus Antonius GUSSIO év. de Cefalu.	146

*Pontificat d'Innocent X**élu 15.ix.1644, couronné 4.x.1644, mort 7.i.1655*

f. 213 ^v	659	Dimanche 23 oct. 1644. Sainte-Marie-Majeure.	
		Franciscus Maria card. BRANCACCIO év. de Viterbe,	23, 371
		ass. de Thomas CARAFA év. de Capaccio	134
		et de Aloysius PAPPACODA év. de Lecce,	220
		sacre Camillus RAGONA (<i>ms.</i> : Aragonia) év. d'Acerno.	66
	660	Dimanche 13 nov. 1644. Gesu.	
		Caesar card. FACCHINETTI,	25
		ass. de Patritius DONATI év. de Minori	244

			<i>HC</i> , iv
		et de Bartholomaeus VANNINI év. de Nepi,	257
		sacre Jacobus ACCARISI év. de Vieste.	366
f. 214 ^r	661	Dimanche 18 déc. 1644. Sainte-Marie-de-la-Paix.	6
		Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
		ass. de Alphonsus PANDOLFI év. de Comacchio	157
		et de Gregorius PANZANUS év. de Mileto,	242
		sacre Desiderius PALETTI év. de Nice.	258
		Mardi 27 déc. 1644. Sainte-Catherine de Sienne (Moniales).	
		Cyriacus card. ROCCI,	23
		ass. de Alphonsus GONZAGA arch. tit. de Rhodes	296
		et de Jacobus THEODOLI év. de Forli,	189
		sacre Marius card. THEODOLI év. d'Imola.	209
	663	Dimanche 15 janv. 1645. Saint-Marc (in sacrario).	
		Federicus card. CORNARO,	20
		ass. de Alphonsus GONZAGA arch. tit. de Rhodes	296
		et de Sebastianus PISANI év. de Ceneda,	145
		sacre 1 ^o Joannes QUIRINO arch. de Creta,	164
		et 2 ^o Joannes CAMPONESCHI év. de Termia.	338
f. 214 ^v	664	Dimanche 19 fév. 1645 ^{45bis} . (Sexagesime) Saint-Ambroise de Maxima (Moniales).	
		Gaspar card. MATTEI,	25
		ass. de Petrus GEMBICKI év. de Cracovie ^{45ter}	167
		et de Carolus CARAFA év. d'Aversa,	106
		sacre Joannes DE TORRES arch. tit. d'Hadrianopolis.	68
	665	Dimanche 12 fév. 1645 (Septuagesime). Sainte-Marie in Vallicella.	
		Julius card. ROMA,	14
		ass. de Joannes Baptista RINUCCINI arch. de Fermo	188
		et de Honoratus HONORATI év. d'Urbania,	84
		sacre Hieronymus PELLEGRINI év. de Melfi et Rapolla.	238
	666	Dimanche 19 mars 1645. Saint-Sylvestre-au-Quirinal.	
		Alexander card. BICHI,	24
		ass. de Alphonsus GONZAGA arch. tit. de Rhodes	296

^{45bis} Sacre du 12 fév. 1645 ; cf. n^o 665.

^{45ter} GEMBICKI Petrus manque à l'index de *HC*, t. iv, p. 403. Son nom se trouve aux pages 167, 288.

			<i>HC</i> , IV
		et de Joannes DE TORRES arch. tit. d'Hadrianopolis,	68
		sacre Annibal BENTIVOGLIO arch. tit. de Thèbes.	332
		Dimanche 26 mars 1645. Sainte-Marie in Vallicella.	
		Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22
		ass. de Alphonsus SACRATI ancien év. de Comacchio	157
		et de Ranutius SCOTTI év. de Borgo San Donnino,	124
		sacre Hieronymus CODEBO év. de Montalto.	246
		Dimanche 28 mai 1645. Gesu.	
		Joannes Baptista card. ALTIERI,	26
		ass. de Scipio de PANNOCCHIESCHI arch. de Pisa	280
		et de Robertus STROZZI év. de Colle di Val d'Elsa,	156
		sacre Marcellus CERVINI év. de Sovana.	323
		Dimanche 23 juil. 1645. Sainte-Marie de la Minerve.	
		Hieronymus card. GRIMALDI,	25
		ass. de Alphonsus SACRATI ancien év. de Comacchio	157
		et de Ranutius SCOTTI év. de Borgo San Donnino,	124
		sacre Michael MAZARIN arch. d'Aix-en-Provence.	89
215 ^v	670	Dimanche 13 août 1645. Saint-Charles au Corso.	
		Julius card. ROMA,	14
		ass. de Sigismundus TADDEI év. de Caiazzo	127
		et de Papirius DE SILVESTRIS év. de Macerata,	227
		sacre 1 ^o Joannes Baptista RAINOLDI év. de Lucca,	223
		et 2 ^o Angelus MELCHIORI év. de Castellaneta.	139
	671	Dimanche 15 oct. 1645. Sainte-Marie-Majeure.	
		Aloysius card. CAPPONI,	11
		ass. de Alphonsus GONZAGA arch. tit. de Rhodes	296
		et de Hieronymus FARNESE arch. tit. de Patras,	276
		sacre Lucas TURRIGIANI arch. de Ravenne.	292
	672	Dimanche 5 nov. 1645. Basilique Saint-Pierre (Oratoire).	
		Hieronymus card. COLONNA,	22
		ass. de Joannes Baptista SCANNAROLLI év. de Sidon	315
		et de Bernardinus PANICOLA év. de Ravello,	292
		sacre Franciscus card. BARBERINI év. de Sabine.	18
216 ^r	673	Dimanche 11 fév. 1646. Sainte-Marie in Vallicella.	
		Jacobus card. PANCIROLI	25
		ass. de Alphonsus GONZAGA arch. tit. de Rhodes	296
		et de Hieronymus FARNESE arch. tit. de Patras,	276

HC, IV

		sacre 1 ^o Christophorus SEGNI arch. tit. de Thessalonique,	335
		et 2 ^o Matthaeus VITALE év. de Mantoue.	230
		Vendredi 30 nov. 1646. Saint-Sylvestre-au-Quirinal.	
		Nicolaus card. ALBERGATI-LUDOVISI, arch. de Bologne,	28, 118
		ass. de Alexander VITTRICI év. d'Alatri	74
		et de Jacobus ACCARISI év. de Vieste,	366
		sacre Marcus ROMANO év. de Ruvo.	298
f. 216 ^v	675	Vendredi 21 déc. 1646. Saint-Augustin.	
		Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22
		ass. de Celsus ZANI ancien év. de Citta della Pieve	152
		et de Alexander VITTRICI év. d'Alatri,	74
		sacre Thaddaeus ALTINI év. tit. de Porphyre.	285
f. 217 ^r	676	Dimanche 12 mai 1647. Saint-André della Valle.	
		Federicus card. SFORZA,	28
		ass. de Ranutius SCOTTI ancien év. de Borgo San Donnino	124
		et de Alexander VITTRICI év. d'Alatri, vice gerens,	74
		sacre Caesar ARGELI de Paltronibus arch. d'Avignon.	106
	677	Dimanche 29 sept. 1647. Sainte-Marie in Vallicella.	
		Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
		ass. de Ranutius SCOTTI ancien év. de Borgo San Donnino	124
		et d'Alexander VITTRICI év. d'Alatri, vice gerens,	74
		sacre Pompeius MIGNUCCI év. de Raguse.	291
f. 217 ^v	678	Dimanche 15 mars 1648. Gesu.	
		Bernardinus card. SPADA,	19
		ass. de Alphonsus MAURELLI év. de Cosenza	171
		et de Joannes Franciscus PASSIONEI év. de Pesaro,	281
		sacre Carolus DE VECCHIS év. de Chiusi.	155
	679	Jeudi 19 mars 1648. Moniales du Mont Carmel.	
		Gaspar card. MATTEI,	25
		ass. de Joannes Franciscus PASSIONEI év. de Pesaro	281
		et de Joseph CIANTES év. de Marsico,	233
		sacre Hyacinthus CEVOLI év. de San Marco.	231
		Dimanche 20 sept. 1648. Saint-Sylvestre-des-Théatins.	
		Aloysius card. CARAFA,	28
		ass. de Faustus CAFFARELLI arch. de Santa Severina	314
		et de Ranutius SCOTTI ancien év. de Borgo San Donnino,	124

HC, IV

		sacre 1 ^o Gregorius CARAFA év. de Cassano,	138
		et 2 ^o Thomas de AQUINO év. de Motula.	250
f. 218 ^r	681	Dimanche 29 nov. 1648. Sainte-Marie du Peuple.	
		Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22
		ass. de Ranutius SCOTTI ancien év. de Borgo San Donnino	124
		et de Patritius DONATI ancien év. de Minori,	244
		sacre Nicolaus DALMAZZO év. de Fossano.	190
		Lundi 30 nov. 1648. Sainte-Marie-Majeure.	
		Marcellus card. LANTE DELLA ROVERE,	10
		ass. de Joannes Baptista FOPPA arch. de Bénévent	113
		et de Aeneas SPENNAZZI év. de Ferentino,	186
		sacre 1 ^o Franciscus PERRONE év. de Caiazzo,	127
		et 2 ^o Franciscus Antonius ROBERTI év. d'Alessano,	77
		et 3 ^o Aloysius CASTELLOMATA év. d'Ascoli Satriano (Apulie).	96
	683	Dimanche 7 mars 1649. Douze-Apôtres.	
		Bernardinus card. SPADA,	19
		ass. de Salustius PECOLI ancien év. de Venosa	364
		et de Donatus PASCHASIUS év. de Trevico,	346
		sacre Petrus Paulus RUSSO év. de Nusco.	263
f. 218 ^v	684	Lundi de Pâques 5 avr. 1649. Sainte-Marie du Peuple.	
		Alphonsus card. DE LA CUEVA,	17
		ass. de Joannes Baptista SPINOLA arch. de Matera	67
		et de Aeneas SPENNAZZI év. de Ferentino,	186
		sacre 1 ^o Augustinus BARBOSA év. d'Ugento.	351
		et 2 ^o Antonius CAPOBIANCO év. de Syracuse.	325
218 ^v -219 ^r	685	Dimanche 11 juil. (1649). Sainte-Marie-Majeure.	
		Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
		ass. de Lucas TURRIGIANI arch. de Ravenne	292
		et de Joannes Baptista SPINOLA arch. de Matera,	67
		sacre Julius Caesar BOREA év. de Comacchio.	157
f. 219 ^r	686	Dimanche 2 janv. 1650. Sainte-Marie-Majeure.	
		Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
		ass. de Joannes Baptista RINUCCINI arch. de Fermo	188
		et de Joannes Baptista SPINOLA arch. de Matera,	67
		sacre 1 ^o Vincentius RABATTA arch. de Chieti,	332
		et 2 ^o Joannes Baptista ALFIERI év. de Fano,	185
		et 3 ^o Carolus AZZOLINI év. de Bagnorea,	108

HC, IV

		Dimanche 8 mai 1650. Sainte-Marie-Majeure.	
		Tiberius card. CENCI ⁴⁶ , év. de Iesi	28
		ass. de Fabius OLIVADISI év. de Catanzaro	141
		et de Bartholomaeus VANNINI év. de Nepi,	257
		sacre 1 ^o Michel Angelus VINCENTINI év. de Gerace,	202
		et 2 ^o Ferdinandus APICELLO év. de Ruvo,	298
		et 3 ^o Ludovicus CENTOFIORINI év. de Nicotera,	260
		et 4 ^o Joannes Franciscus FERRARI év. d'Isola.	210
f. 129 ^v	688	Dimanche 3 juil. 1650. Gesu.	
		Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
		ass. de Lucas TURRIGIANI arch. de Ravenne	292
		et de Ranutius SCOTTI ancien év. de Borgo San Donnino,	124
		sacre 1 ^o Petrus ROTA év. de Lucca,	223
		et 2 ^o Leonardus SEVEROLI év. de San Severo.	314
		Dimanche 16 oct. (1650). Sainte-Marie-Majeure.	
		Aloysius card. CARAFA.	28
		ass. de Ranutius SCOTTI ancien év. de Borgo San Donnino	124
		et de Petrus VIDONI év. de Lodi,	216
		sacre Franciscus Maria (Joseph) SANFELICE arch. de Cosenza.	171
f. 220 ^r	690	Mercredi 30 nov. (1650). Saint-Ignace.	
		Alphonsus card. DE LA CUEVA,	17
		ass. de Thomas CARACCIOLO arch. de Tarento	327
		et de Pomponius VETULI év. de Citta Ducale,	152
		sacre Carolus Antonius AGUDIO év. de Castellaneta.	139
		Dimanche (8) janv. 1651. Saint-Ambroise de Maxima (Moniales).	
		Uldaricus card. CARPEGNA,	24
		ass. de Silvester D'AFFLITTO év. de Lucera	225
		et de Joannes-Thomas PINELLI év. de Molfetta.	238
		sacre Franciscus Maria FALCUCCI év. de Calvi.	130
		Dimanche 12 mars (1651). Sainte-Marie-Madeleine.	
		Julius card. ROMA,	14

⁴⁶ Par erreur HC (t. iv, 202) dit que le sacre eut lieu par le card. CENNINI ; il s'appelait Franciscus ; avait été évêque de Amelia (HC, t. iv, 81) et était mort le 2 oct. 1645 (HC, t. iv p. 14).

Tiberius CENCI avait été évêque de Aesinus (Iesi, HC, t. iv, 71) comme le dit le présent Procès-verbal (HC, t. iv p. 28).

HC, IV

ass. de Ranutius SCOTTI ancien év. de Borgo San Donnino	124
et de Franciscus BIGLIA év. de Pavie,	273
sacre Philippus CASONI év. de Borgo San Donnino.	124

693	Dimanche 26 mars 1651. Saint-Jérôme de la Charité.	
	Bernardinus card. SPADA,	19
	ass. de Georgius BOLOGNETTI év. de Rieti	293
	et de Persius CARACCI év. de Larino,	215
	sacre Christophorus AUTHIER DE SISGAU év. de Bethlehem.	114

694	Dimanche 30 juil. (1651). Saint-Apollinaire.	
	Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
	ass. de Joannes Baptista SPADA patr. de Constantinople	162
	et de Carolus CARAFA év. d'Aversa,	106
	sacre Hieronymus BONVISI év. tit. de Laodicée.	214

695	Dimanche 21 janv. 1652. Saint-Augustin.	
	Nicolaus card. ALBERGATI-LUDOVISI,	28
	ass. de Raphael PIZZORNO év. de Sagona	300
	et de Joannes Baptista ZECCADORO év. de Fossombrone,	190
	sacre Petronius VERONI év. de Boiano.	117

f. 221 ^r	696	Dimanche 4 fév. (1652). Sainte-Marthe (Moniales).	
		Nicolaus card. ALBERGATI-LUDOVISI,	28
		ass. de Ranutius SCOTTI ancien év. de Borgo San Donnino	124
		et de Carolus CARAFA év. d'Aversa,	106
		sacre Hieronymus BONCOMPAGNI arch. de Bologne.	118

697	Dimanche 3 mars (1652). Saint-Marie du Champ de mars (Moniales).	
	Fabius card. CHIGI év. de Nardo,	30, 257
	ass. de Hieronymus BONCOMPAGNI arch. de Bologne	118
	et de Ranutius SCOTTI ancien év. de Borgo San Donnino,	124
	sacre Ascanius UGOLINI év. de Muro Lucano.	250

698	Mardi de Pentecôte 21 mai (1652). Saint-Pierre-ès-Liens.	
	Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
	ass. de Joannes Baptista SPADA patr. de Constantinople	162
	et de Joannes BONACORSI év. de Colle di Val d'Elsa,	156
	sacre 1 ^o Alphonsus PUCCINELLI arch. de Manfredonia,	317
	et 2 ^o Joseph BONCORE év. de Lavello.	217

f. 221 ^v	699	Dimanche 7 juil. 1652 Sainte-Marie-de-Lorette.	
		Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22

HC, iv

ass. de Ranutius SCOTTI ancien év. de Borgo San Donnino	124
et de Patritius DONATI ancien év. de Minori,	244
sacre Carolus NEMBRINI év. de Parme.	275

Dimanche 1 sept. 1652. Sainte-Marie-des-Anges.

Fabius card. CHIGI év. d'Imola,	30, 209
ass. de Ranutius SCOTTI ancien év. de Borgo San Donnino	124
et de Carolus CARAFA év. d'Aversa,	106
sacre 1 ^o Franciscus CAETANI arch. tit. de Rhodes,	296
et 2 ^o Nerius CORSINI arch. tit. de Damiette,	172
et 3 ^o Joannes Thomas CASTALDI év. de Brugnato.	122

Dimanche 8 sept. 1652. Sainte-Marie in Monticelli.

Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
ass. de Alphonsus PUCCINELLI arch. de Manfredonia	317
et de Patritius DONATI ancien év. de Minori,	244
sacre Georgius GEORGICEO év. de Nona in Dalmatia.	261

f. 222 ^r	702	Dimanche 29 sept. 1652. Sainte-Marie-Majeure.	
		Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
		ass. de Joannes Baptista FOPPA arch. de Benevent	113
		et de Ranutius SCOTTI ancien év. de Borgo San Donnino,	124
		sacre 1 ^o Theodorus SKUMINOWICZ év. tit. de Gratianopolis,	197
		et 2 ^o Philippus de JACOBIO év. de Policastro,	284
		et 3 ^o Martinus DENTATUS év. de Strongoli.	323

Dimanche 9 fév. 1653. Saint-Laurent in Panisperna (Moniales).

Marcellus card. SANTACROCE év. de Tivoli,	30
ass. de Joannes Lucas MONCALVI év. de Guardialfiera	199
et de Reginaldus LUCARINI év. de Citta della Pieve,	152
sacre 1 ^o Carolus (Bo)NIFACCIA év. d'Ortona et Campi,	266
et 2 ^o Carolus GIULIANI év. de Stagno en Dalmatie.	322

f. 222 ^{r-v}	704	Jeudi 1 mai 1653. Palais du Quirinal.	
		Fabius card. CHIGI év. d'Imola,	30, 209
		ass. de Annibal BENTIVOGLIO arch. tit. de Thèbes	332
		et de Joannes Baptista SCANNAROLI év. tit. de Sidon,	315
		sacre Jacobus card. CORRADI év. de Iesi.	30, 71

f. 222 ^v	705	Dimanche 22 juin (1653). Saint-Ignace.	
		Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
		ass. de Joannes Baptista SPADA patr. de Constantinople	162

HC, IV

	et de Ranutius SCOTTI ancien év. de Borgo San Donnino,	124
	sacre 1 ^o Hieronymus BOLLINA év. d'Isernia,	211
	et 2 ^o Joannes GRANAFEI év. d'Alessano.	77
706	Dimanche 7 sept. 1653. Saint-Augustin.	
	Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22
	ass. de Ranutius SCOTTI ancien év. de Borgo San Donnino	124
	et de Patritius DONATI ancien év. de Minori,	244
	sacre Celestinus BRUNI év. de Boiano.	117
f. 222 ^v -223 ^r	707 Dimanche 12 oct. 1653. Saint-Ignace.	
	Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
	ass. de Joannes Baptista SPADA patr. de Constantinople	162
	et de Joannes GRANAFEI év. d'Alessano,	77
	sacre Annibal SILLANI év. de Castro.	139
f. 223 ^r	708 Dimanche 16 nov. 1653. Sainte-Marie des Anges.	
	Nicolaus card. ALBERGATI-LUDOVISI,	28
	ass. de Julius ROSPIGLIOSI arch. tit. de Tarse	328
	et de Christophorus SEgni arch. tit. de Thessalonique,	335
	sacre Laurentius POLLICINI év. d'Avellino et Frigento.	105
f. 223 ^v	709 Dimanche 30 nov. (1653). Saint-Marc (in sacrario).	
	Marcus Antonius card. BRAGADIN év. de Vicenza,	24, 368
	ass. de Joannes Baptista ALFIERI év. de Fano	185
	et de Georgius GEORGICEO év. de Veglia,	361
	sacre 1 ^o Balthasar BONIFACIO év. de Iustinopolis (Capo d'Istria),	212
	et 2 ^o Franciscus DE ANDREIS év. de Nona en Damatie.	261
	Dimanche 18 janv. 1654. Sainte-Marie Transpontine.	
	Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22
	ass. de Patricius DONATI ancien év. de Minori	244
	et de Joseph CIANTES év. de Marsico,	233
	sacre Dominicus CAMPANELLA év. de Sta. Agata dei Goti.	71
711	Dimanche 22 mars (1654). ⁴⁷	
	Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
	ass. de Alphonsus PUCCINELLI arch. de Manfredonia	317
	et de Thomas TOMASSONI év. d'Umbriatico,	352
	sacre Franciscus GOZZADINI év. de Zante.	145

⁴⁷ Lieu du sacre non indiqué.

HC, IV

f. 224 ^r	712	Dimanche 7 juin (1654). Sainte-Marie in Vallicella.	
		Joannes Baptista card. SPADA,	31
		ass. de Hieronymus CODEBO év. de Montalto	246
		et de (Joannes Thomas PINELLI) év. de Molfetta,	238
		sacre Franciscus Antonius DE LUCA év. d'Anglona.	84
		Dimanche 14 juin (1654). Saint-Jacques-des-Espagnols.	
		Martius card. GINETTI,	21
		ass. de Papirius DE SILVESTRIS év. de Macerata	227
		et de Carolus Antonius AGUDIO év. de Castellaneta,	139
		sacre Franciscus TELLO DE LEON év. de Aquila.	90
f. 224 ^v	714	Mercredi 28 oct. (1654). Sainte-Marie-Majeure.	
		Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
		ass. de Honoratus HONORATI év. d'Urbania	84
		et de Vincentius CANDIOTTI év. de Bagnorea,	108
		sacre 1 ^o Joannes MASTELLONI év. de Vieste,	366
		et 2 ^o Petrus FRESCOBALDI év. de San Miniato.	244
		Dimanche 13 déc. (1654). Saint-Ignace.	
		Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
		ass. de Honoratus HONORATI év. d'Urbania	84
		et de Ludovicus BETTI év. d'Osimo,	104
		sacre Paulus SQUILLANTE év. de Teano.	331
f. 225 ^r	716	(Dimanche) 27 déc. (1654). Sainte-Marie in Vallicella.	
		Franciscus card. BARBERINI,	18
		ass. de Carolus AZZOLINI ancien év. de Bagnorea	108
		et de Marcellus ANANIA év. de Nepi et Sutri,	257
		sacre Carolus card. DE GUALTERIO arch. de Fermo.	188

*Pontificat d'Alexandre VII**élu 7.iv.1655, couronné 18.iv.1655 décédé 7.i.1667*

f. 255 ^v	717	Dimanche 20 juin 1655. Sainte-Marie in Vallicella.	
		Julius card. SACCHETTI,	20
		ass. de Franciscus Antonius SACCHETTI év. de Troiano	346
		et de Hyacinthus CORDELLA év. de Venafrò,	361
		sacre 1 ^o Joannes Baptista PAGGI év. de Brugnato,	129
		et 2 ^o Joannes Baptista FERRUZZO év. de Trivento.	345

HC, IV

Dimanche 27 juin 1655. Saint-Ambroise de Maxima (Moniales).

Julius card. SACCHETTI,	20
ass. de Hyacinthus CORDELLA év. de Venafrò	361
et de Joannes Baptista ZECCADORO év. de Fossombrone,	190
sacre Gregorius CARDUCCI év. de Valva et Sulmona.	358

226^r 719 Dimanche 4 juil. 1655. Sainte-Marie Égyptienne des Arméniens.

Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
ass. de Josephus DELLA CORGNA O.P. év. de Squillace	321
et de Franciscus Maria FALCUCCI év. de Calvi,	130
sacre 1 ^o Marcus CRISIUS ⁴⁸ arch. d'Antivari en Epire	86
et 2 ^o Paulus PIROMALLI arch. de Naxivan in Armenia.	253

227^r 720 Dimanche 8 août 1655. Saint-Ignace.

Federicus card. SFORZA év. de Rimini,	28, 95
ass. de Hyacinthus CORDELLA év. de Venafrò	361
et de Aloysius (Ludovicus) DE FORTIA év. de Cavaillon,	143
sacre 1 ^o Franciscus MARINI év. d'Albenga,	76
et 2 ^o Joannes (GENEDE) PAREDES év. de Castellamare.	141

Dimanche 12 sept. (1655). Saint-Augustin.

Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22
ass. de Patritius DONATI ancien év. de Minori	244
et de Taddeus ALTINI év. de Civita Castellana et Orte,	151
sacre 1 ^o Ambrosius LANDUCCI év. tit. de Porphyre,	285
et 2 ^o Sigismundus ISEI év. de Comacchio,	157
et 3 ^o Joannes Baptista FEDERICI év. de Sagone (Corse).	300

227^v 722 Dimanche 17 oct. (1655). Saint-André della Valle.

Federicus card. SFORZA, év. de Rimini	28, 95
ass. de Joannes Franciscus PASSIONEI év. de Pesaro	281
et de Michael Angelus VINCENTINI év. de Gerace,	202
sacre 1 ^o Syrus STRASERRA év. d'Ajaccio,	68
et 2 ^o Joannes Baptista MONTI év. de San Severo.	314

⁴⁸ Pour CRISIUS, la HC (t. IV, p. 86) le dit préconisé le 14 juillet 1655. Erreur. Il faut lire *juin*. En effet PIROMELLI, préconisé et sacré avec Crisius (HC, p. 253) est dit préconisé le 14 juin 1655. Ce que corrobore la date du sacre : 4 juillet suivant.

HC, IV

227 ^v -228 ^r	723	Dimanche 2 juil. 1656. Sainte-Marie de Lorette.	
		Joannes Baptista card. PALLOTTI,	22
		ass. de Ranutius SCOTTI ancien év. de Borgo San Donnino	124
		et de Patritius DONATI ancien év. de Minori,	244
		sacre Raymundus CASTELLI év. de Narni.	252
f. 288 ^r	724	Dimanche 6 août (1656). Propagande (église Epiphanie).	
		(Dominicus DE) MARINIS arch. d'Avignon,	106
		ass. de Antonius MAC GEOGHEGAN év. de Clonmacnois	154
		et de Siméon DE SUMMIS év. de Sappa (Albanie),	305
		sacre Joannes Antonius SBOROVATIUS év. de Cataro in Dal-	
		matia.	142
	725	Dimanche 10 sept. (1656). ⁴⁹	
		Federicus card. SFORZA,	28
		ass. de Annibal BENTIVOGLIO arch. tit. de Thèbes	332
		et de Lucas TURRIGIANI arch. de Ravenne,	292
		sacre Franciscus RINUCCINI év. de Pistoia et Prato.	281
f. 228 ^v	726	Dimanche 29 oct. (1656). Sainte-Marie-Majeure.	
		Julius card. SACCHETTI,	20
		ass. de Carolus DE VECCHIS év. de Chiusi	155
		et de Franciscus RINUCCINI év. de Pistoia et Prato,	281
		sacre Coelius PICCOLOMINI év. tit. de Caesarea.	126
		Dimanche 28 janv. 1657. Sainte-Marie de la Victoire.	
		Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
		ass. de Camillus MELZI arch. de Capoue	133
		et de Thomas BRANCACCIO év. d'Avellino,	105
		sacre Joseph PETAGNA év. de Caiazzo.	127
f. 229 ^r	728	Lundi de Pâques 2 avr. (1657). Sainte-Marie de Mont-	
		serrat.	
		Franciscus card. BARBERINI,	18
		ass. de Franciscus GONZAGA (év. de Cariati et Cerenza)	135
		et de Patritius DONATI ancien év. de Minori,	244
		sacre Petrus MARTINEZ RUBIO arch. de Palerme.	272
	729	Dimanche 23 sept. (18 ^e dim. post Pent.) (1657). Sainte-	
		Marie-Majeure.	
		Ranutius SCOTTI ancien év. de Borgo San Donnino,	124

⁴⁹ Lieu du sacre non indiqué.

HC, IV

		ass. de Patritius DONATI ancien év. de Minori	244
		et de Hieronymus BOLLINA év. d'Isernia,	211
		sacre Joseph BATTAGLIA év. de Montemarano.	247
f. 229 ^v	730	Dimanche 16 sept. (17 ^e dim. post Pent.) (1657). Saint-Ignace.	
		Petrus card. OTTOBONI év. de Brescia,	30, 121
		ass. de Gregorius BARBARIGO év. de Bergame	113
		et de Christophorus SEGNI arch. tit. de Thessalonique,	335
		sacre Nicolaus CARPENIA arch. de Durazzo.	179
		Dimanche 10 mars 1658. Saint-Marcel.	
		Julius card. SACCHETTI,	20
		ass. de Patritius DONATI ancien év. de Minori	244
		et de Ambrosius LANDUCCI év. tit. de Porphyre,	285
		sacre Henricus BORGHI év. d'Alife.	78
		Dimanche 7 avr. (1658). Saint-Ignace.	
		Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
		ass. de Augustinus FRANCIOTTI év. tit. de Trapezus	342
		et de Marcus Antonius ODDI év. tit. de Hierapolis,	203
		sacre 1 ^o Joannes Lucidus PALUMBARA év. de Pesaro,	281
		et 2 ^o Caesar CANCELLOTTI év. de Bisceglie. ^{49bis}	369
		Lundi de Pentecôte 10 juin (1658). Sainte-Catherine de Sienne.	
		Scipio card. (PANNOCHIESCHI) D'ELCI arch. de Pise,	33, 280
		ass. de Nerijs CORSINI arch. tit. de Damiette	172
		et de Carolus DE VECCHIS ancien év. de Chiusi,	155
		sacre Volumnius BANDINELLI patr. de Constantinople.	163
		Dimanche 28 juil. 1658. Saint-Louis-des-Français.	
		Antonius card. BARBERINI,	21
		ass. de Joannes Baptista SCANNAROLI év. tit. de Sidon	315
		et de Laurentius GAVOTTI ancien év. de Vintimille,	363
		sacre Clemens Ascanius (SANDRI-TROTTI) év. de Fossano.	190
735		Dimanche 17 nov. 1658. Basilique Vaticane (Crypte).	
		Antonius card. BARBERINI,	21
		ass. de Laurentius GAVOTTI ancien év. de Vintimille	363

^{49bis} Le cérémoniaire, le copiste (?), appelle CANCELLOTTI « concivis meus ».

			<i>HC, iv</i>
		et de Marcus Antonius BETTONI év. tit. de Coron,	166
		sacre Franciscus PALLU év. tit. d'Heliopolis.	201
f. 231 ^{r-v}	736	Dimanche 9 fév. 1659. Saint-André della Valle.	
		Julius card. SACCHETTI,	20
		ass. de Alexander SPERELLI év. de Gubbio	184
		et de Gregorius CARDUCCI év. de Valva et Sulmona,	358
		sacre Carolus LABIA arch. de Corcyre.	164
231 ^v -232 ^r	737	Dimanche 15 juin 1659. Sainte-Marie in Ara Caeli.	
		Franciscus Maria card. BRANCACCIO év. de Viterbe,	23, 371
		ass. de Stephanus QUARANTA arch. d'Amalfi	80
		et de Persius CARACCI év. de Larino,	215
		sacre 1 ^o Joannes MONTJOJA DE CARDONA év. de Gallipoli,	192
		et 2 ^o Michael A NEAPOLI év. de Giovinazzo,	212
		et 3 ^o Antonius RICCIULLI év. d'Umbriatico.	352
f. 232 ^r	738	Dimanche 17 août 1659. Sainte-Catherine de Sienne (Moniales).	
		Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
		ass. de Stephanus QUARANTA arch. d'Amalfi	80
		et de Franciscus SUAREZ év. de Memphis,	239
		sacre 1 ^o Franciscus DE ESTRADA év. de Brindisi,	122
		et 2 ^o Attilius PIETRASANTA év. de Vigevano,	369
		et 3 ^o Laurentius ENCINAZ év. de Ugento.	351
f. 232 ^v	739	Dimanche 28 sept. (1659). Saint-Charles-au-Corso.	
		Federicus card. SFORZA,	28
		ass. de Nerijs CORSINI arch. tit. de Damiette	172
		et de Guarnerius DE GUARNERIIS év. de Segni,	315
		sacre Claudius MARAZZANI év. de Senigallia.	312
		Dimanche 2 nov. (1659). Saint-Charles-ai-Catinari.	
		Carolus card. Pio de Savoie év. de Ferriere,	31, 186
		ass. de Petrus Aemilius DE ALTIERI év. de Camerino	131
		et de Claudius MARAZZANI év. de Senigallia,	312
		sacre Benedictus CAPPELLETTI arch. de Manfredonia.	317
232 ^v -233 ^r	741	Dimanche 16 nov. 1659. Saint-Charles-au-Corso.	
		Jacobus card. CORRADI,	30
		ass. de Marcus Antonius TOMATI ancien év. de Bitetto	116
		et de Marcus Antonius ODDI év. de Pérouse,	277
		sacre Hieronymus MELZI év. de Pavie.	273

HC, IV

f. 233 ^r	742	Dimanche 25 janv. 1660. Saint-Callixte.	
		Franciscus card. BARBERINI,	18
		ass. de Didacus SERSALE arch. de Bari	110
		et de Persius CARACCI ancien év. de Farino,	215
		sacre Alexander PALLAVICINI év. de Borgo San Donnino.	124
f. 233 ^v	743	Dimanche 22 fév. 1660. Saint-André della Valle.	
		Carolus Pio de Savoie év. de Ferrare,	31, 186
		ass. de (Joseph HC) Franciscus Maria SANFELICE arch.	
		de Cosenza	171
		et de Carolus CICERI év. d'Alessandria,	77
		sacre 1 ^o Franciscus ZENO év. de Capo d'Istria,	212
		et 2 ^o Guido BENTIVOGLIO év. de Bertinoro.	120
f. 234 ^r	744	Lundi de Pentecôte 17 mai 1660. Saint-André della Valle.	
		Marcus Antonius card. FRANCIOTTI,	24
		ass. de Octavianus CARAFA arch. tit. de Patras	276
		et de Stephanus BRANCACCIO arch. tit. d'Hadrianopolis,	68
		sacre Vincentius LANFRANCHI év. de Trivento.	345
		Dimanche 11 avr. (1660) ⁵⁰ . Saint-Charles-ai-Catinari.	
		Marcellus card. SANTACROCE,	30
		ass. de Joseph Ciantes ancien év. de Marsico	233
		et de Joannes Augustinus MARLIANI ancien év. de Mariana,	232
		sacre 1 ^o Matthaeus GENNARO arch. de Reggio Calabria,	294
		et 2 ^o Franciscus FALABELLA arch. de Santa Severina,	314
		et 3 ^o Petrus Franciscus ANGELUCCI év. de Veroli,	365
		et 4 ^o Aloysius GENNARO év. de Cava.	144
f. 234 ^v	746	Dimanche 6 juin (1660) Sainte-Marie in Vallicella.	
		Julius card. ROSPIGLIOSI,	33
		ass. de Christophorus SEGNI arch. tit. de Thessalonique	335
		et de Octavianus CARAFA arch. tit. de Patras,	276
		sacre Odoardus card. VECCHIARELLI év. de Rieti.	293
		Dimanche 27 juin 1660. Saint-André della Valle.	
		Julius card. SACCHETTI,	20
		ass. de Laurentius GAVOTTI ancien év. de Vintimille	363
		et de Joannes Augustinus MARLIANI ancien év. de Mariana,	232

⁵⁰ En marge « Consecratio postposita per errorem ».

HC,

		sacre 1 ^o Franciscus Maria ANNONI év. de Muro Lucano,	250
		et 2 ^o Franciscus MARCHI év. de Veglia.	361
f. 235 ^r	748	Dimanche 21 nov. 1660. Saint-Jérôme de la Charité.	
		Julius card. SACCHETTI,	20
		ass. de Octavianus CARAFA arch. tit. de Patras	276
		et de Joannes Augustinus MARLIANI ancien év. de Mariana,	232
		sacre Franciscus CINI év. de Macerata.	227
	749	Dimanche 20 mars 1661. Saint-Charles-au-Corso.	
		Julius card. ROSPIGLIOSI,	33
		ass. de Joannes Augustinus MARLIANI ancien év. de Mariana	232
		et de Carolus DE VECCHIS ancien év. de Chiusi,	155
		sacre 1 ^o Joannes Antonius MELZI arch. de Capoue,	134
		et 2 ^o Federicus MARTINOZZI év. de Sarsina,	306
		et 3 ^o Vitalianus MARESCANO év. d'Umbriatico.	352
235 ^v -236 ^r	750	Mercredi 30 nov. (1661). Saint-Jean-des-Florentins.	
		Julius card. SACCHETTI,	20
		ass. d'Octavianus CARAFA arch. tit. de Patras	276
		et de Aemilius ALTIERI év. de Camerino,	131
		sacre 1 ^o (Januarius) SANFELICE arch. de Cosenza,	171
		et 2 ^o Exuperantius RAFFAELLI év. de Penne et Atri,	276
		et 3 ^o Felix Antonius MONACO év. de Martorano.	233
f. 235 ^r	751	Dimanche 22 janv. 1662. Sainte-Marie in Vallicella.	
		Julius card. SACCHETTI,	20
		ass. de Octavianus CARAFA arch. tit. de Patras	276
		et de Carolus DE VECCHIS ancien év. de Chiusi,	155
		sacre Thomas DE ROSA év. de S. Angelo dei Lombardi et Bisaccia.	84
f. 236 ^v	752	Dimanche 2 juil. 1662. Saint-Marcel.	
		Joannes Baptista card. SPADA,	31
		ass. de Augustinus FRANCIOTTI arch. tit. de Trapezus	342
		et de Persius CARACCI ancien év. de Larino,	215
		sacre Anselmus DANDINI év. de Cervia.	146
f. 237 ^r	753	Dimanche 6 août (1662). Gesu.	
		Federicus card. SFORZA,	28
		ass. de Augustinus FRANCIOTTI arch. tit. de Trapezus	342
		et de Joannes Antonius CAPOBIANCO év. de Syracuse,	325
		sacre Ignatius DE AMICO év. de Patti.	270

HC, IV

754	Dimanche 13 août 1662. Saint-Stanislas-des-Polonais.	
	Marcellus card. SANTACROGE,	30
	ass. de Franciscus SOIMIROVICH arch. d'Ochrida	67 et p. XIII
	et de Joseph Ciantes ancien év. de Marsico,	233
	sacre Stephanus Athanasius RUDZICKI év. de Bacau in Valachia.	107

II. INDEX DES CONSÉCRATEURS ⁵¹

ABBIATI Leonardus (1618-1650)	b. 606.
ABBIOUS Octavius (1584-15. .)	c. 149.
ABEL Leonardus (1582-1605)	a. 167.
	b. 177. 181. 206. 224.
	c. 117. 119. 142. 145.
	147. 151. 153. 163.
	166. 169. 170. 198.
	215. 216.
ACCARISI Jacobus (1644-1654 ?)	c. 674.
ACCORAMBONI Octavius (1579-16. .)	b. 252. 265. 294. 295.
	473. 484. 506.
	c. 258.
ACQUAVIVA Andreas (1558-1576)	b. 4.
ACQUAVIVA Joseph (1621-1634 ?)	b. 513. 529. 532. 534.
	536.
	c. 465. 480. 485. 486.
	511.
ACQUAVIVA Octavius (1591-1612)	a. 262.
AFFLITO Silvester (1640-1643 ?)	b. 691.
AGUDIO Carolus (1650-1673)	c. 713.
ALAMANNI Lucas (1583-1625)	b. 424. 428.
	c. 418. 429. 430.
ALBANI Joannes Baptista (1586-1588 ?)	b. 113. 120. 130.
ALBERGATI Antonius (1609-1634)	c. 260.

⁵¹ Entre parenthèses sont indiquées les années de la préconisation épiscopale et de la mort des consacrans. Suivent les matricules des sacres :

- a) où l'évêque fut le consacrant ;
- b) où il fut premier co-consécrateur ;
- c) où il fut second co-consécrateur.

- ALBERGATI-LUDOVISI Nicolaus (1645-1687) a. 674. 695. 696. 708.
 ALBERI Paulus (1588-16. .) b. 145. 150. 198. 200.
 230.
- ALBERTINIS Ascanius (1549-1580) c. 1. 2. 4.
 ALBORNOZ Aegidius (1627-1649) a. 635. 658.
 ALDOBRANDINI Petrus (1593-1621) a. 223. 319. 320. 339.
 343. 346. 364. 381.
- ALEMAGNA DE CARDONA Caesar (1572-1606) b. 137.
 ALFIERI Joannes-Baptista (1649-1678) b. 709.
 c. 686.
- ALTIERI Joannes-Baptista (1624-1654) a. 557. 668.
 b. 564. 566. 568. 574.
 577. 580. 581. 591.
 592. 610. 611. 630.
 633. 641. 646. 652.
 656.
 c. 522. 523. 560. 608.
 615. 616. 617. 620.
 621. 624. 627. 628.
 634. 636. 637. 648.
 651.
- ALTIERI Aemilius (1647-1676) b. 589. 740.
 c. 588. 591. 633. 750.
- ALTINI Thaddaeus (1646-1685) c. 721.
 ALVAREZ Didacus (1607-1631 ?) b. 376. 377.
 AMALTEI Attilius (1066-1633) a. 477
 b. 292. 309. 311. 325.
 327. 330. 337. 346.
 363. 364. 392. 402.
 403. 406. 414. 420.
 430. 455. 486. 497.
 500. 507. 512.
 c. 383.
- AMATIS Joannes (1565-15. .) b. 95. 144.
 AMULIUS Marcus-Antonius (1561-1572) a. 47.
 ANANIA Marcellus (1654-1670 ?) c. 716.
 ANCORA Thomas (1630-1656 ?) b. 612.
 ANDREOZZI Silvester (1621-1648) b. 563.
 ANGANNES Charles (1556-1587) c. 51.
 ANGRISANI Joannes Antonius (1612-1641) b. 504.
 AQUINO Antonius (1595-1627 ?) b. 247. 281. 303. 310.
 313. 314. 367.
 c. 249. 257. 271. 307.
- AQUINO Ladislaus (1616-1621) a. 362. 367. 380. 394.
 b. 119. 122.
 c. 413.
- ARGENTERO Carolus (1603-1630) b. 50. 86. 89.
 ARRIVABENE Hippolytus (1542-15. .)

- AVALOS Inicus (1561-1600)** a. 46. 62. 91. 99.
 c. 34.
AVANÇON Guillaume d' — (1560-1600) b. 153. 164. 173.
AZZOLINI Carolus (1649-1671) b. 716.
AZZOLINI Decius (1585-1587) a. 109. 112. 113. 116.
 118.
AZZOLINI Laurentius (1620-1634?) b. 514
 c. 515.
BALDUINUS Balduinus (1554-1562) b. 71
BALDUINUS Belisarius (1555-1591) c. 70.
BANDINI Octavius (1595-1629) a. 227. 309. 311. 322.
 325. 333. 342. 378.
 385. 391. 409. 413.
 418. 424. 437. 453.
 473. 474. 489. 503.
 513. 529.
BARBABIANCA Matthaeus (1567-1582) b. 59.
BARBARIGO Gregorius (1657-1697) b. 730.
BARBERINUS Antonius (1624-1646) a. 543. 548. 551. 553.
 554. 558. 562. 576.
 583. 590. 594. 640.
 644. 647. 657. 734.
 735.
BARBERINUS Franciscus (1623-1679) a. 716. 728. 742.
BARBERINUS Maffeus (1604-1644) a. 252. 363. 389. 416.
 445.
BARDI Caesar Cosmus (1616-1631) b. 445.
 c. 462.
BASTONI Guillelmus (1593-1609) b. 193. 195. 196. 199.
 203. 211.
 c. 189. 200.
BASTONI Petrus (1611-1622) c. 273.
BELLARMINO Robertus (1599-1621) a. 237. 281. 422.
BELLOHOMO Agapitus (1554-15. .) b. 131. 146.
BELMOSTO Octavius (1591-1618) a. 357.
 b. 245. 249.
 c. 255.
BENEDICTIS Bernardus (1585-1607) b. 226.
BENEDICTIS Joannes Baptista (1572-1591) c. 86. 133.
BENINI Joannes (1622-1636) c. 469.
BENTIVOGLIO Annibal (1645-1663) b. 704. 725.
BENTIVOGLIO Guido (1607-1641) a. 456. 476. 483. 490.
 500. 527. 535. 538.
 540. 574. 630.
BENTIVOGLIO Ludovicus (1577-1602) c. 107.
BENZONIUS Rutilius (1586-1613) c. 150.
BERNERIUS Hieronymus (1586-1611) a. 121. 133. 136. 145.
 149. 164. 191. 192.

197. 208. 209. 212.
214. 215. 217. 220.
225. 230. 251. 268.
396.
- BERTHOLDI Nicolaus (1564-1571) b. 2. 3.
BESCAPE Carolus (1593-1615) b. 262.
BETTI Ludovicus (1652-1656) c. 715.
BETTONI Marcus-Antonius (1655-1668) c. 735.
BEVILACQUA Bonifatius (1598-1627) a. 446.
BIANCHI Archangelus (1566-1580) a. 75.
BICHI Alexander (1628-1657) a. 602. 637. 666.
BICHI Metellus (1596-1619) a. 329. 335. 398.
b. 228. 233. 236. 240.
243. 263.
c. 230. 234. 239. 265.
- BIGLI Philippus (1610-1629) b. 334
BIGLIA Franciscus (1648-1659) c. 692.
BILACQUA Hieronymus (1587-1604) b. 136.
BIOLATTO Thomas (1605-1620) c. 381.
BIZONIUS Marcus-Antonius (1586-1606) c. 152.
BIZZII Marinus (1608-1625) b. 333. 369. 388. 404.
444.
- BLONDUS Fabius Julius (1588-1618) a. 224. 228. 240. 242.
b. 133. 178. 221. 223.
227. 286. 289. 293.
305.
c. 130.
- BOBBA Carolus (1619-1641) c. 509.
BOBBA Marcus-Antonius (1537-1575) a. 69.
BOLLINA HIERONYMUS (1653-1657) c. 729.
BOLOGNETTI Georgius (1630-16. .) b. 693.
BOLOGNINI Marius (1579-1605) b. 186.
BONACORSI Joannes (1645-1681) c. 698.
BONARDUS Vincentius (1591-1601) c. 140. 141.
BONCOMPAGNI Hieronymus (1651-1684) b. 697
BONELLI Michael (1566-1598) a. 141. 150. 152. 155.
162.
c. 106.
- BONELLI Raphael (1583-1588) c. 510.
BONFIGLIOLI Antonius (1622-1624) b. 268. 270. 288.
BONINCONTRI Vincentius (1607-1622) c. 284.
c. 7.
- BONJOANNES Berardus (1537-15. .) b. 117. 125.
BONUCCI Stephanus (1573-1589) c. 342.
BONZI Dominicus (1615-1621) a. 341. 360. 370.
BONZI Joannes (1598-1621)
- BORBONIUS A MONTE Franciscus (1588-1626) a. 438.
BORDINI Joannes-Franciscus (1592-1609) b. 194.

BORGHESE Camillus (1597-1621)	a. 179. 180. 189. 193. 195. 196. 199. 206. 211. 216. 221. (PAUL V) 373. 401.
BORGHESE (CAFFARELLI-BORGHESE) Scipio (1610-1633)	a. 269. 286. 289. 305. 447. 498. 512. c. 373. 401.
BORCHI Alexander (1598-1613)	b. 261. 283. 297. c. 233. 250. 254. 263. 278. 300.
BORROMAEUS Carolus (1560-1584)	a. 8.
BORROMAEUS Federicus (1587-1631)	a. 178. 186.
BOSCHETTI Ferdinandus (1622-16...)	b. 493. 496. 521. 538.
Bosco Alexander (1619-1629)	b. 461. 467. 479. 492. c. 451. 471. 472. 482.
BOUTHILLIER Etienne (1621-1625)	c. 456.
BOVI Carolus (1622-1646)	c. 436. 467. 468.
BRAGADIN Benedictus (1618-1659)	b. 458. 470.
BRAGADIN Marcus-Antonius (1629-1658)	a. 651. 709. c. 630.
BRANCACCIO Franciscus (1672-1675)	a. 560. 569. 571. 573. 575. 577. 591. 598. 607. 608. 615. 659. 737. c. 535. 552.
BRANCACCIO Stephanus (1660-1662)	c. 744.
BRANCACCIO Thomas (1656-1677)	c. 727.
BROGLIA Octavius (1624-1647)	b. 579. 584. c. 581.
BRUMANUS Matthaeus (1587-1594)	b. 143. c. 134.
BRUNACHIO Antonius (1632-1638)	c. 559.
BRUSATI Defendens (1633-1648)	b. 599. c. 601.
BUFFALINIS Ventura (1560-1570)	b. 18. 25. c. 13. 24. 47.
BURALI DE ARETIO Paulus (1568-1578)	a. 78.
BURATTI Bernardinus (1615-1628)	c. 348.
CACCANO Albertus (1618-1627)	c. 507.
CACCIA Alexander (1600-1649)	b. 462. 495. 503. 508.
CACCIA Joannes-Ambrosius (1603-16...)	b. 287. 338. c. 214. 272. 314.
CAETANI Aloysius (1622-1642)	a. 526. 532. 542. 547. 595. b. 459.
CAETANI Antonius (1605-1624)	a. 472. 486.
CAETANI Bonifatius (1599-1617)	a. 293. 296. 328.
CAFFARELLI Faustus (1624-1654?)	b. 556. 560. 680.

- CAGLIARES Balthasar (1615-1633) c. 387.
 CAJETANUS Henricus (1585-15. .) b. 99.
 CALIGARIUS Joannes (1579-1613) c. 120.
 CAMERATA Joannes (1592-1622) b. 179. 180.
 c. 177.
 CAMPANEA Aloysius (1561-1579) c. 16.
 CAMPANILIS Joannes-Augustus (1567-1594) b. 48.
 CANDIOTTI Vincentius (1653-1680) c. 714.
 CANSACCHI Philippus (1636-1645) c. 589. 638.
 CANUBIUS Cf. MAZZA Joannes
 CANULLI Joannes (1610-16. .) b. 282. 285.
 c. 268. 269. 274. 275.
 277. 279.
 CANUTUS Andreas (1575-1605) c. 105.
 CAPILUPUS Hippolytus (1560-15. .) b. 24. 32. 46.
 CAPOBIANCO Joannes (1649-1673) c. 753.
 CAPPONI Aloysius (1608-1659) a. 415. 495. 544. 671.
 CAPPONI Franciscus (1591-16. .) b. 341.
 c. 366.
 CAPPONI Horatius (1596-1622) b. 201.
 c. 188. 193. 195. 385.
 CAPPONI Virgilius (1613-1631 ?) b. 471.
 c. 517. 531.
 CAPUA Annibal (1578-1595) c. 99.
 CAPUA Petrus (1536-1579) b. 55.
 CAPUTO Andreas (1622-1650) c. 455. 457.
 CARACCI Persius (1631-1675) c. 693. 737. 742. 752.
 CARACCILO Annibal (1562-15. .) b. 10.
 CARACCILO Decius (1606-1613 ?) b. 304. 307.
 CARACCILO Fabritius (1619-1632 ?) b. 522.
 c. 394.
 CARACCILO Thomas (1631-1665 ?) b. 690.
 CARAFA Aloysius (1624-1655) a. 680. 689.
 c. 569.
 CARAFA Carolus (1616-1644 ?) b. 569.
 c. 629.
 CARAFA Carolus (1644-1665) c. 664. 694. 696. 700.
 CARAFA Octavianus (1660-1666) b. 744. 748. 750. 751.
 c. 746.
 CARAFA Thomas (1623-1665 ?) b. 601. 602. 615. 616.
 620. 621. 623. 624.
 626. 659.
 c. 596. 598. 614. 618.
 619. 622. 625.
 CARDUCCI Gregorius (1655-1701) c. 736.
 CARPEGNA Uldaricus (1630-1679) a. 626. 691.
 c. 543.

CARRETTO Julius (1594-1615?)	b. 266. 271. c. 262.
CARUSIUS Franciscus (1585-1593)	b. 118.
CARYOPHYLLIS Joannes (1622-1633)	b. 464. 468. 478. 524. 528. 546.
CASALIUS Vincentius (1585-1591)	b. 123. 141. c. 98. 116. 127.
CASELLIUS Thomas (1542-1572)	a. 16.
CASTAGNA Joannes-Baptista (1553-1590)	a. 98. 127.
CASTELLARI Angelus (1529-1641)	c. 554. 557.
CASTRACANNI Alexander (1629-16. .)	b. 650. c. 643.
CASTRUCCI Joannes Baptista (1585-1595)	a. 111. 114. 126.
CATHANAEOUS Sebastianus (1589-1609?)	b. 172.
CAVALIERI Franciscus (1621-1638)	b. 523. c. 481. 525.
CEDULI Petrus (1577-1634)	b. 246. c. 144.
CELLESI Lucas (1627-1661)	b. 552. 559.
CELLESI Thomas (1628-1633)	b. 555.
CELLI Antonius (1641-1646)	c. 658.
CELSUS Laurentius (1591-1603)	c. 156. 186.
CENCI Gaspar (1574-15. .)	b. 102. 107. c. 146.
CENCI Tiberius (1621-1653)	a. 687.
CENNINI Franciscus (1612-1645)	c. 303. 318. 341.
CENTELLES Hieronymus (1598-1608)	c. 201.
CENTINI Felix (1611-1641)	a. 290. 310. 356. 517.
CENTINI Hyacinthus (1626-1640?)	b. 520.
CERVANTES Gaspar (1561-1575?)	b. 43.
CESARINI Alexander (1627-1644)	a. 597. 600. 605. 616. 617. 619. 620. 623. 627. 636. 641. 646. 650. 656.
CESI Angelus (1627-1646)	b. 550. 605. c. 545. 565. 609. 611.
CESIS Petrus-Denatus de (1546-1586)	b. 12.
CHEISHOLM Gulielmus (1526-1593)	b. 66. c. 45.
CHIGI Fabius (1635-1655)	a. 697. 700. 704.
CIANTES Joseph (1640-1670)	b. 658. 745. c. 645. 679. 710. 754.
CICADA Carolus (1554-15. .)	b. 9. c. 5.
CICADA Joannes Baptista (1543-1570)	a. 9.
CIGERI Carolus (1659-1694)	c. 743.
CINQUINI Mutius (1609-1627)	b. 432.
CITTADINI Franciscus (1568-1601?)	c. 74. 77. 78. 87.

COBELLUZI Scipio (1615-1626)	c. 373.
CODEBO Hieronymus (1645-1661)	b. 712.
COLLIS Matthaeus (1579-1596)	c. 115.
COLONNA Hieronymus (1627-1666)	a. 582. 672.
COLONNA Marcus Antonius (1560-a597)	a. 64. 88.
	b. 8.
COMITOLI Napoleone (1591-1624)	b. 190.
CONFETTI Clemens (1623-1644 ?)	b. 596.
CONFETTI Thomas (1606-1630)	c. 316.
CONTI Carolus (1585-1616)	a. 231. 272. 284
	c. 178.
CORDELLA Hyacinthus (1635-1675)	b. 718. 720.
	c. 717.
CORGNA Joseph DELLA — (1626-1678)	b. 719.
	c. 656.
CORNARO Federicus (1561-1590)	c. 97.
CORNARO Federicus (1623-1653)	a. 530. 536. 537. 628.
	629. 663.
	c. 470. 474.
CORNARO Franciscus (1577-1598)	b. 168.
	c. 126. 148.
CORNARO Marcus (1594-1625 ?)	b. 183. 239. 274. 276.
	308. 318. 335.
	c. 298. 317. 326.
CORNAZZANI Pompeius (1615-1647)	c. 516.
CORRADI Jacobus (1652-1666)	a. 741.
CORSINI Nerius (1652-1678)	b. 733. 739.
CORSINI Octavius (1621-1641)	b. 603.
COSSA Cajetanus (1635-1657)	a. 601.
	b. 598.
CRESCENZI Marcellus (1591-1630)	b. 348.
CRESCENZI Petrus Paulus (1611-1645)	a. 294.
CRIVELLIUS Alexander (1561-1574)	a. 38.
CUCCINI Marcus Antonius (1638-1652)	c. 652.
CUCURNO Antonius (1548-15. .)	b. 33.
CURTIS Paulus (1591-1629)	b. 332. 361. 374. 379.
	380. 390. 394. 421.
	c. 241. 244. 290. 295.
	344. 345. 376. 402.
	403. 406. 414.
CYPRIUS Angelus (1583-15. .)	b. 100.
	c. 101. 103.
DANTE Ignatius (1583-1586)	c. 94.
DELFINO Joannes (1563-1584)	b. 26.
DELFINO Joannes (1626-1651)	b. 570.
	c. 520. 574.
DELFINO Joannes (1603-1622)	a. 226. 276. 292. 306.
	327. 337.

DELFINO Zacharias (1553-1584)	a. 33.
DETI Alexander (1632-1637)	c. 551.
DIAZ Octavius (Antonius) (1616-16 . .)	b. 515
	c. 352. 489. 495.
DINI Petrus (1621-1625)	b. 475. 489.
DIOTELLAVI Hector (1608-1643)	c. 431.
DOLERA Clemens cf. OLERA	
DONATI Patritius (1639-1666)	b. 660. 710. 721. 729.
	731
	c. 639. 650. 654. 681.
	699. 701. 706. 723.
	728.
DORIA Joannes (1608-1642)	a. 411.
DUFFIUS Julius (1595-1596)	c. 172.
DU NOZET Guillaume (1621-1626)	b. 483.
DURANTE Consalvus (1607-1643)	b. 431. 443. 531. 533.
	540.
DURAZZO Stephanus (1633-1667)	a. 632.
ESTE Alexander (1599-1624)	c. 401.
EUSTACHI Thomas (1612-1616)	c. 334. 347.
FACCHINETTI Caesar (1639-1683)	a. 660.
FACCHINETTI Joannes-Antonius (1560-1591)	a. 92. 140.
FALCONIERI Lelius (1634-1648)	b. 627. 634. 643. 648.
	649.
	c. 632.
FALCUCCI Franciscus Maria (a650-1661)	c. 719.
FARNESE Alexander (1534-1589)	a. 11.
FARNESE Diofebo (1621-1622)	b. 416. 422.
FARNESE Ferrantes (Ferdinandus) (1572-1606)	b. 174.
FARNESE Hieronymus (1639-1668)	c. 671. 673.
FARNESE Odoardus (1591-1626)	a. 431.
FERNANDEZ DE CORDOBA Andreas (1602-1611)	a. 205.
FERRAGATA Hieronymus (1560-1572)	c. 21.
FERRANTIUS Caesar (1569-1594 ?)	c. 53.
FERRATINI Bartholomaeus (1562-1606)	c. 18.
FERRERI Joseph (1593-1610)	b. 188. 219.
	c. 213. 221.
FERRERI Guido (1562-1685)	c. 8.
FERRERO Joannes Stephanus (1599-1611)	c. 194. 199. 203. 204.
FERRI Petrus Franciscus (1572-1580)	b. 85.
	c. 83.
FERRO Bartholomaeus (1567-1581)	b. 75.
FILARETI Alexander (1592-1609)	c. 182.
FILOMARINO Januarius (1623-1650)	c. 644.
FILONARDI Alexander (1615-1645)	b. 572. 622. 625. 653.
FILONARDI Ennius (1612-1644)	c. 302. 332.

- FILONARDI Flaminius (1579-1608) b. 142. 151. 163. 166.
169.
c. 96. 147.
- FILONARDI Marius (1624-1644) c. 513.
- FILONARDI Paulus Aemilius (1616-1624) b. 437. 438.
- FILONARDI Philippus (1608-1622) a. 332. 344. 347. 361.
376.
- FIorenti Virgilius (1605-1645?) b. 343. 582.
- FLISCO Joannes Ambrosius (1564-15. .) c. 9. 80. 81.
- FLORETTUS Julius (1572-1587?) b. 103.
- FLORIUS Bernardus (1621-1656) b. 645.
c. 649.
- FOPPA Joannes Baptista (1643-1673) b. 682. 702.
- FORTIA Ludovicus (1646-1665) c. 720.
- FRANCHESCHINI Alexander (1594-16. .) c. 176.
- FRANCESCHINI Antonius Maria (1611-1612) c. 283. 288.
- FRANCHIS Antonius (1600-1625) c. 390.
- FRANCHIS Hieronymus (1617-1635) b. 535.
- FRANCIOTTI Augustinus (1654-1670) b. 732. 752. 753.
- FRANCIOTTI Marcus Antonius (1637-1666) a. 634. 661. 677. 685.
686. 688. 694. 698.
701. 702. 705. 707.
711. 714. 715. 719.
727. 732. 738. 744.
- FUSCONIUS Hadrianus (1552-1579?) b. 21.
c. 22. 62. 84.
- GADALETTA Alexander (1563-1572) c. 64.
- GAETANUS Camillus (1585-1599) b. 138.
- GAETANUS Henricus (1585-1599) a. 129. 138. 153.
- GAGLIARES Balthasar (1616-1633) b. 451.
- GALAMINI Augustinus (1613-1619) a. 334.
- GALETTUS Jacobus (1560-1574) c. 29. 32. 38.
- GALLI Joannes Aloysius (1622-1657) c. 445. 514.
- GALLI Ptolomaeus (1560-1607) a. 95. 144. 159.
- GALLO Alexander (1632-1645?) b. 595.
- GALLUS Antonius Maria (1586-1620)° a. 120. 134. 235.
- GAMBACORTI Sigismundus (1613-1636) c. 310.
- GAMBARA Joannes Franciscus (1566-1587) a. 51.
b. 34.
- GANDOLFO Joannes Augustinus (1619-1653) c. 443.
- GANGUTIA Antonius (1560-1574) b. 16. 52.
- GARIMBERTUS Hieronymus (1563-1565) b. 14. 77.
c. 39. 54. 61. 72.
- GARZADORI Coriolanus (1575-1614?) b. 298. 317.
c. 306.
- GAVOTTI Laurentius (1633-16. .) b. 735. 747.
c. 655. 734.

GEMBICKI Petrus (1636-1657)	b. 664.
GENOVESI Marcus Antonius (1603-1625)	b. 405. c. 251.
GENTILE Deodatus (1604-1616)	c. 220.
GEORGICEO Georgius (1649-1660)	c. 709.
GERI Philippus (1650-1575)	c. 76.
GERVASIUS Andreas (1622-1648)	b. 586.
GESUALDO Alphonsus (1561-1603)	a. 157. 158. 160.
GESUALDO Ascanius (1613-1638 ?)	b. 328. 331. c. 330.
GHISLIERI Sebastianus (1601-1627 ?)	c. 211.
GIANNOTTUS Antonius (1563-1597)	b. 139.
GIGLIOLI Alphonsus (1619-1630 ?)	b. 436. c. 437. 442. 452.
GINETTI Martius (1653-1671)	a. 713.
GINNASI Dominicus (1586-1639)	a. 238. 404. 443. 465.
GIOVANELLI Hieronymus (1609-1632 ?)	b. 322.
GIUSTINIANI Benedictus (1612-1621)	a. 330. 350. 359. 384. 392. b. 373. 401. b. 561.
GIUSTINIANI Decius (1612-1642)	c. 217.
GIUSTINIANI Vincentius (1593-1614)	c. 494.
GIUSTINIANI Vincentius (1623-1645)	c. 173.
GIVRY Anne DE— (1584-1612)	a. 24. 66. 86. 94.
GOLDWELL Thomas (1555-1581 ?)	b. 27. 29. 30. 61. 70. 72. 78. 79. c. 42. 49.
GONZAGA Alphonsus (1621-1649)	b. 474. 597. 600. 607. 617. 618. 619. 628. 629. 631. 637. 639. 642. 654. 662. 663. 666. 671. 673. c. 435.
GONZAGA Franciscus (1567-1620)	b. 154. 185.
GONZAGA Franciscus (1633-1673)	b. 728.
GONZAGA Scipio (1585-1593)	a. 107. 132. 139. b. 127.
GOZZADINI Marcus-Antonius (1621-1623)	a. 441. 448. 451. 461. 467. 468. 469. 471. b. 488. 494. 530.
GRADENIGO Augustinus (1610-1629)	b. 59.
GRAECUS Horatius (1551-15. .)	c. 707.
GRANAFEI Joannes (1653-1683)	a. 34.
GRANVELLE Antonius (1536-1586)	c. 117.
GRASSI Annibal (1575-15. .)	c. 19. 37.
GRASSI Carolus (1555-1571)	c. 488.
GRASSI Paschal (1619-1636)	b. 148.
GRIMALDI Dominicus (1581-1592)	

- GRIMALDI Hieronymus (1641-1685) a. 669.
 GRIMANI Antonius (1587-1628) c. 168. 346.
 GUANZATO Joannes Baptista (1598-1607?) b. 222.
 GUERNERIUS Guernerus DE — (1655-1689) c. 739.
 GUERRA Matthaeus (1567-1578) c. 35.
 GUIDICCIÓNI Alexander (1549-15. .) b. 108.
 GUIDICCIÓNI Alexander (1600-1637?) b. 272. 463.
 c. 229. 308. 340. 349.
 355. 362. 363. 377.
 453.
 HELIUS Elio (1548-1576?) a. 59.
 b. 1. 54. 58. 60. 63. 65.
 65. 80. 81. 87.
 HERCULANI Vincentius (1569-1586) c. 75.
 HONORATI Honoratus (1636-16. .) b. 714. 715.
 c. 665.
 HOSIUS Stanislaus (1549-1579) a. 61.
 INDELLI Joannes-Baptista (1624-1629) c. 539.
 INVIZIATI Raphael (1597-1624) a. 499.
 b. 237. 407. 426. 441.
 447. 449. 457. 498.
 c. 191. 242. 466.
 JACOMELLI Caesar (1553-1577?) a. 13.
 c. 10.
 JORDANUS Laelius (1570-1581?) c. 82. 88.
 JOYEUSE François DE — (1581-1615) a. 173. 213.
 KACICH Bartholomaeus (1615-1646) c. 547.
 LA CUEVA Alphonsus DE — (1644-1655) a. 684. 690.
 LAGONISSA Fabius (1662-16. .) b. 632.
 c. 519.
 LAMBARDI Antonius (1627-1636) b. 544.
 LANCELOTTI Joannes Baptista (1615-1656) c. 374. 410. 536.
 LANDI Benedictus (1628-16. .) b. 553. 554. 587.
 c. 558. 576. 582. 583.
 584.
 LANDI Joannes Baptista (1633-1648) c. 613.
 LANDI Laurentius (1612-1627) c. 299. 321.
 LANDI Marcus (1567-1593) c. 33.
 LANDINELLI Vincentius (1616-1627) b. 395.
 c. 353. 358. 498. 500.
 502. 505.
 LANDRIANI Fabritius (1617-1642) c. 419. 427.
 LANDUCCI Ambrosius (1655-1669) c. 731.
 LANTE DELLA ROVERE Marcellus a. 232. 236. 241. 244.
 (1606-1652) 261. 270. 315. 324.
 481. 497. 505. 506.
 522. 524. 531. 549.
 606. 613. 622. 682.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| LAPI Thomas (1603-1622) | c. 223. 224. 227. |
| LA ROCHEFOUCAULD François (1585-1645) | a. 267. 280. 300. |
| LA SAL Joannes DE — (1663-16...) | c. 291. |
| LAURETUS Laurentius (1591-1598) | b. 140. |
| LAUREUS Vincentius (1566-1692) | c. 14. 15. |
| LAZZARI Joannes Baptista (1572-1591) | c. 85. |
| LENI Joannes Baptista (1608-1627) | a. 248. 256. 274. 277.
285. 302. 318. 351.
352. 358. 365. 371.
379. 382. 386. 407.
419. 457. 466. |
| | c. 240. |
| LINATI Joannes (1606-1627) | b. 336. |
| LIPARULI Alexander (1624-1644) | c. 572. |
| LIPPI Caesar (1606-1622) | c. 324. |
| LOCATELLI Eustachius (1569-1575) | c. 73. |
| LOCATUS Humbertus (1568-1587) | b. 53. 73. 82.
c. 41. 44. 48. 55. 57. |
| LOMBARDUS Petrus (1601-1625) | b. 202. 207. |
| LOMELLINI Benedictus (1565-1579) | a. 12. 32. 81. 83. 89. |
| LORRAINE Charles DE — (1538-1575) | a. 79. |
| LUCARINI Reginaldus (1643-1671) | c. 703. |
| LUDOVISI Audoenus (1588-1595) | c. 137. 143. 154. 155.
158. 159. 161. 162. |
| LUDOVISI Alexander (1612-1623) | b. 299. |
| LUDOVISI Ludovicus (1621-1623) | a. 423. 425. 435. 439.
450. 459. 478. |
| LUNELLUS Petrus (1566-1587) | b. 109. 114. |
| MACCHABAEUS Hieronymus (1543-1574) | a. 21.
b. 22. |
| MAC GAURAN Edmundus (1581-1594) | b. 121.
c. 110. |
| MAC GEOGHEHAN Antonius (1647-16. .) | b. 724. |
| MACULANI Vincentius (1641-1667) | a. 653. |
| MAFFEUS Marcus Antonius (1553-1583) | a. 23. 68.
b. 36. 51.
c. 58. |
| MAJORANUS Marcellus (1581-1586) | c. 104. |
| MAJORANUS Nicolaus (1553-15. .) | b. 47.
c. 3. |
| MALATESTA Vincentius (1595-16. .) | b. 315. 319. |
| MALESPINA Germanicus (1583-1604) | c. 112. |
| MALETTI Petrus Franciscus (1622-1634) | c. 440. |
| MANARI Hippolytus (1600-1604) | b. 218.
c. 205. 206. 209. |
| MANCA Gavinus (1633-16. .) | c. 369. |
| MANCINI Octavius (1611-16. .) | b. 456. 460. 476.
c. 496. |

MANNUCI Cosmas (1625-1639 ?)	b. 551.
MANTICA Germanicus (1620-1639)	b. 510. 557. c. 528. 533.
MANZANEDO Alphonnus (1622-1627)	b. 519.
MARAZZANI Claudius (1659-1682)	c. 740.
MARCO Joannes Dominicus (1577-1602)	b. 152.
MARENGO Dominicus (1625-1647 ?)	b. 604.
MARINCOLA Joannes (1575-16. .)	c. 202.
MARINIS Dominicus (1649-1669)	a. 724.
MARLIANI Joannes Augustinus (1645-1674)	b. 749. c. 745. 747. 748.
MARNAVICH Joannes (1631-1639)	c. 568. 570.
MARQUEMONT Denys (1612-1626)	a. 487. 521. c. 512.
MARSILIUS Marcus Antonius (1574-1589)	a. 115. b. 132.
MARTINI DE TURRE Dionysius (1616-1627)	c. 360. 378.
MASSA Antonius (1614-1616)	c. 336.
MASSIMO Innocentius (1613-1633)	b. 358. 410. c. 409.
MASTRILLO Andreas (1618-1626)	b. 433.
MATTA Petrus (1609-1627)	b. 411.
MATTEI Gaspar (1639-1650)	a. 664. 679.
MATTEI Horatius (1601-1622)	b. 339. 342. 391. c. 210. 393.
MATTHEUCIUS Hieronymus (1579-1609)	b. 90. c. 91.
MAURELLI Alphonsus (1643-1649)	b. 678.
MAXIMIS Maximus DE — (1561-15. .)	b. 62.
MAZZA Joannes (1580-15. .)	c. 108.
MAZZARELLI Hieronymus (1581-1588)	c. 90. 92.
MEDICIS Alexander (1573-1607 Léon X pape)	a. 170. 171. 175. 183. 184. 185. 210. 218.
MELCHIOR Hieronymus (1553-1583)	b. 5. c. 12.
MELIORI Antonius (1586-15. .)	c. 114. 139.
MELISSENIUS Niceforus (1628-1635)	b. 466. 482.
MELZI Camillus (1636-1659)	b. 727.
MERINO Didacus (1623-1637)	c. 484.
MERLINI Franciscus Maria (1635-1644)	c. 578.
MILANESIUS Joannes Baptista (1562-1579)	c. 27.
MILLIET Philibert (1590-1625)	a. 428. b. 381. 413. 429.
MILLINI GARZIAS Joannes (1605-1629)	a. 247. 249. 253. 257. 260. 271. 273. 278. 283. 287. 295. 297. 298. 299. 301. 304.

	307. 308. 312. 316. 317. 321. 323. 326. 331. 340. 345. 349. 353. 354. 355. 369. 372. 374. 375. 377. 390. 395. 402. 403. 406. 414. 421. 440. 442. 458. 479. 482. 491. 509. 510.
MOCENIGO Aloysius Leonardus (1633-1644)	b. 638.
MOCENIGO Philippus (1560-15. .)	b. 91. 97.
MONCALVI Joannes-Lucas (1640-1669)	b. 703.
MONGIOGUS Laurentius (1596-1631)	c. 185.
MONTORIO Petrus Franciscus (1594-1643)	a. 552. b. 366. 537. 542. c. 238. 328. 350. 359. 526. 529. 532.
MORONI Galetaius (1573-1613)	b. 149.
MOROSINI Augustinus Maurocaenus (1621-16. .)	a. 455. b. 469. c. 491.
MOROSINI Joannes Franciscus Maurocaenus (1585-1596)	a. 166. c. 183.
MORRA Bernardinus (1598-1605)	b. 260. 340.
MORRA Lucius (1606-1623)	c. 407. 411. 434.
MOTINI Franciscus (1609-16. .)	b. 434.
MOZZANIGO Joannes (1621-16. .)	c. 546.
MULLER Sebastianus (1631-1645 ?)	a. 82. b. 76. 84. 88.
MUSSIS Cornelius (1541-1574)	a. 348. 501. 518. 523. 525.
MUTI Tiberius (1611-1636)	c. 180. 196. 243.
MUTI Valerianus (1599-1610)	b. 527.
NAPPI Franciscus (1619-1628)	c. 530. 534.
NEAPOLI Vincentius (1609-16. .)	b. 635.
NECANSUS Nicolaus (1592-16. .)	b. 291.
NERO Bernardus DEL- (1598-16. .)	b. 184.
NOAILLES Charles (1609-1649)	c. 322.
NOVARINI Aurelius (1591-1606)	b. 191. 192. 197.
ODDI Marcus Antonius (1656-1668)	c. 732. 741.
ODESCALCHUS Paulus (1568-1585)	a. 85. b. 74. c. 95.
OLERA Clemens DE — (1560-1568)	a. 5. 6. 17.
OLIVADISI Fabius (1626-1656)	b. 687.

OLIVIER-RAZALI Seraphin (1602-1609)	a. 203. b. 213.
ONA Petrus (1601-1626)	c. 296. 313.
ORSINI Alexander (. . .-1626)	c. 373. 401.
ORSINI Benedictus (1621-1654)	c. 448.
ORSINI Joannes Baptista (1554-1566)	c. 6.
ORSINI Marius (1611-1634)	b. 481.
ORSINI Octavius (1621-1640)	b. 549.
ORSINI Paulus (1606-1640)	c. 270. 315.
OSIMBARDIUS Petrus (1589-1612)	b. 210.
OSSAT Arnauld d' — (1596-1604)	a. 188. 201.
OTTINELLUS Julius (1578-1603)	b. 160.
OTTOBONI Petrus (1654-1691)	a. 730.
PACHECO Franciscus (1567-1579)	a. 43. 71.
PACINUS Salvator (1558-1581)	c. 36.
PALLANTERI Hieronymus (1603-1619)	c. 218. 222.
PALLOTTI Gabriel (1566-1597)	a. 123. 128.
PALLOTTI Joannes Baptista (1628-1668)	a. 546. 572. 585. 589. 599. 611. 614. 618. 621. 633. 639. 645. 654. 667. 675. 681. 699. 706. 710. 721. 723.
PALLOTTI Joannes Evangelista (1587-1622)	a. 246. 264.
PAMFILI Joseph (1570-1581)	a. 70. c. 66. 68.
PAMPILI Joannes Baptista (1626-1655)	a. 555. 556. 559. 579. 584.
PANCIROLI Jacobus (1641-1651)	a. 673.
PANDOLFI Adolphus (1631-1648)	b. 661.
PANICAROLA Franciscus (1584-1594)	b. 135. c. 118. 123.
PANICI Amicus (1632-1663)	c. 610.
PANICOLA Bernardinus (1642-1666)	c. 672.
PANNOCHIESCHI d'ELCI Scipio (1631-1670)	a. 733. b. 668.
PANZANUS Gregorius (1640-1662)	c. 661.
PAPPACORDA Aloysius (1635-1670)	c. 659.
PARAVICINI Erasmus (1611-1640)	b. 525. 545. 547.
PARAVICINI Octavianus (1584-1611)	a. 165. 176. 177. 200. c. 122.
PARCZEWSKI Petrus (1634-16. .)	c. 587.
PARISANO Hieronymus (1629-1639)	c. 566.
PARISANO Julius (1550-1574 ?)	b. 13.
PASCHASIUS Donatus (1646-1664)	c. 683.
PASOLINI Joannes Aloysius (1606-16. .)	b. 419.
PASQUALI Gaspar (1589-1612)	c. 136.

PASSIONEI Joannes Franciscus (1629-1657)	b. 679. 722. c. 548-678.
PAUL V cf. BORGHESE Camillus	
PAULI Sebastianus (1622-1643)	c. 499.
PAULUTIUS DE ALBERTONI Gaspar (1601-1614)	c. 247.
PAZOS Antonius (1568-15. .)	c. 71.
PECOLI Salustius (1640-1651)	b. 683.
PELLEO Joannes Evangelista (1588-1595)	c. 135.
PELLETTA Melchior (1588-15. .)	b. 157. 161.
PELLEVÉ Nicolaus (1552-1594)	a. 103. 104. 110. 130.
PELLIZARI Lazarus (1602-16. .)	c. 225.
PERETTI Andreas (1624-1629)	c. 373. 401.
PERETTI Felix (1566-1590 Sixte Quint)	a. 84. 93. b. 41. 44. c. 52. 56.
PERETTI DEL MONTE Franciscus (1650-1653)	c. 401
PERICARD François (1611-1646)	b. 487. c. 476. 483.
PEROTTI Torquatus (1633-1642)	c. 592.
PERPIGNANI Georgius (1594-1621)	c. 167.
PERRENOT DE GRANVELLE Antonius (1536-1586)	a. 34
PERUSCUS Nicolaus (1565-1582)	b. 35. 67.
PERUZZI Marsilius (1618-1631 ?)	b. 505. 511. c. 382. 400.
PETRALATA Joannes Baptista (1580-15. .)	b. 105.
PETRUCCIUS Dominicus (1582-1598)	b. 101.
PIE V (Michie GHISLIERI 1566-1572)	a. 20.
PIERBENEDETTI Marianus (1577-1611)	a. 190. 239.
PICCOLOMINI Ascanius (1579-1597)	b. 37. 39. 93.
PICCOLOMINI Franciscus (1611-1622)	b. 347.
PIMENTEL Dominicus (1630-1653)	a. 561.
PINELLI Dominicus (1577-1611)	a. 108. 181. 194. 198. 219.
PINELLI Joannes-Thomas (1648-16. .)	c. 691. 712.
PINTI Carolus (1614-1644)	c. 433.
Pio (PIE) de Savoie (1527-1641)	a. 541. 545. 566.
Pio (PIE) de Savoie (1655-1689)	a. 740. 743.
PISANI Alphonsus (1586-1623)	b. 189.
PISANI Franciscus (1564-1572)	a. 2. 3. 4. b. 6.
PISANI Sebastianus (1639-1691)	c. 663.
PITARCA Petrus. (1617-1622)	c. 405.
PIZZORNO Raphael (1640-1655)	b. 695.
POGGI Sebastianus (1607-1628)	a. 514.

	b. 378. 454.
	c. 338. 391. 438. 524.
POLI Faustus (1663-1353)	a. 580. 610.
	b. 562. 576. 590. 594.
	640. 644. 647. 651.
PONTE Antonius (1607-1622)	b. 427.
PONTE Petrus (1607-1622)	c. 264.
PORZIA Hieronymus (1598-1612)	c. 236.
POZZO Antonius (1562-1592)	b. 104.
PRIOLUS Michael (1579-1603)	b. 134.
PROTUS Blasius (1626-1647 ?)	a. 612. 625.
	b. 608.
	c. 556. 603. 607.
PROVANA Antonius (1622-1640)	b. 509. 518. 548.
PUCCIARELLI Paulus (1621-1631)	c. 428.
PUCCINELLI Joannes Alphonsus (1652-1678)	b. 701. 711.
QUARANTA Stephanus (1649-1678)	b. 737. 738.
QUINCTIUS Augustinus (1573-1610)	b. 182. 187. 205. 212.
	215. 216. 217. 220.
	225.
	c. 121. 192. 197. 219.
RADA Joannes (1605-1609)	b. 234.
RAGUZZI Maximilianus (1637-1639)	c. 599.
RANGONI Claudius (1756-1619)	b. 204. 208. 214. 229.
	c. 231
REBIBA Prosper (1560-1593)	b. 38. 106.
REBIBA Scipio (1541-1577)	a. 10. 15. 19. 22. 28.
	31. 40. 41. 42. 49.
	52. 56. 57. 67. 73.
REGARDUS Galesius (1563-15. .)	b. 57.
	c. 25. 26. 60. 63. 65.
REQUESENS Didacus (1637-1650)	b. 613.
	c. 612.
RESTA Lucas Antonius (1565-1598)	b. 111.
RESTA Propertius (1586-1601)	b. 176.
RESTI Michael (1614-1639)	b. 321.
RICCI Antonius (1611-1637)	c. 282. 285. 286.
RICCIULLI Antonius (1626-1643)	c. 537.
RICCIULLI Hieronymus (1616-1626)	c. 421. 432.
RICCIUS Julius (1572-1592)	b. 116.
	c. 113.
RIDOLFI Petrus (1587-1601)	c. 124. 125. 131.
RINUCCINI Franciscus (1656-1678)	c. 726.
RINUCCINI Joannes Baptista (1625-1654)	b. 665. 686.
	c. 631.
RIVAROLA Dominicus (1608-1627)	a. 288. 502.
	b. 250. 254. 255. 257.

	258. 269. 275. 277. 279.
ROBBIA Joannes (1624-1644)	c. 245. 248.
ROBBIA Laurentius (1626-1645)	b. 558.
ROCCA Angelus (1605-1620)	c. 623. 626.
	b. 264.
	c. 228. 339.
ROCCA Jacobus (1634-1644)	c. 604.
ROCCI Cyriacus (1628-1651)	a. 581. 586. 592. 642. 662.
RODOLFI Horatius (1612-1624)	b. 302. 408.
	c. 417.
ROMA Julius (1621-1652)	a. 493. 564. 649. 665. 670. 692.
ROSELLI Ludovicus Leonardus (1597-16. .)	b. 370. 387.
	c. 179. 325. 329. 335.
ROSPIGLIOSI Julius (1644-1669)	a. 746. 749.
	b. 708.
ROSSI Joseph (1596-1610)	b. 248.
RUGELLAI (Oricellari) Hannibal (1569- 1601)	c. 69. 79.
RUFFO Julius (1605-1609)	b. 235.
RUSCA Hieronymus (1611-1632)	c. 320.
RUSTICI Petrus Paulus (1637-1653)	c. 593.
RUSTIGIS Hieronymus (1570-1594)	b. 115. 126.
RUSTICUCCIUS Franciscus (1566-1587)	b. 68. 69.
	c. 50. 67. 111.
RUSTICUCCIUS Hieronymus (1570-1603)	a. 90.
RUVERE Hieronymus DE — (1560-1592)	a. 125. 135.
	b. 112.
RUVERE Julius DE — (1548-1578)	a. 36. 50.
SABELLIS Jacobus (1540-1587)	a. 80.
	b. 11. 20.
SABELLUS Maximilianus (1574-1607)	b. 96.
SACCHETTI Franciscus Antonius (1635- 1662)	b. 717.
	c. 579.
SACCHETTI Julius (1632-1663)	a. 550. 565. 567. 570. 578. 588. 643. 648. 717. 718. 726. 731. 736. 747. 748. 750. 751.
SACCHETTI Nicolaus (1634-1650)	b. 567.
SACRATI Alphonsus (1617-16. .)	a. 520.
	b. 565. 667. 669.
	c. 426. 642.
SACRATI Franciscus (1612-1623)	a. 426. 436. 449. 452. 454.

- b. 350. 353. 365. 368.
371. 372. 385. 400.
412.
- c. 354. 375. 386. 389.
- SAL DE LA Joannes (1603-16. .) c. 291.
- SALAMONIUS Marcus Antonius (1591-1615) b. 278.
c. 164.
- SALICINUS Julius Caesar (1591-1606) c. 174.
- SALINATES Petrus (1601-1623) b. 448.
- SALUZZI Joseph (1604-1620) b. 320.
- SALVAGHUS Augustinus (1553-1567) a. 18.
- SALVIATIS Antonius-Maria (1561 1591) b. 17. 64.
c. 23. 46.
- SANFELICE Joseph (1650-1660) b. 743.
- SAN GIORGIO Joannes Franciscus (1585-1605) c. 171.
- SANGRO Alexander (1604-1633) b. 259. 485. 491. 501.
- SANMINIATUS Matthaeus (1592-1607) b. 175.
- SANSEDONI Julius (1606-1625) b. 267. 280. 446. 477.
499.
c. 281. 294. 319. 343.
364. 388. 441. 444.
518.
- SANTACROCE Antonius (1627-1641) a. 568. 587. 631.
b. 526.
- SANTACROCE Marcellus (1652-1674) a. 703 .745. 754.
- SANTACROCE Prosper (1548-1689) a. 14.
- SANTORI Joannes Antonius (1610-1628) c. 424.
- SANTORI Joannes Baptista (1568-1692) a. 100.
b. 92. 94.
c. 93. 109.
- SANTORI Julius Antonius (1566-1602) a. 30. 44. 48. 53. 96.
105. 106. 117. 119.
131. 142. 147. 151.
163. 169.
b. 15. 19. 28. 31. 42.
45. 49. 56.
c. 17.
- SANTORI Paulus Aemilius (1617-1636) b. 465. 480. 541.
- SANTUCCIO Julius (1595-1608) b. 209.
- SANVITALE Galeatius (1604-1622) a. 417.
b. 231. 253. 284. 323.
351. 352. 355. 357.
359. 383. 389. 393.
415. 418. 423. 425.
435. 439. 450. 452.
- c. 293. 422.
- SARACENUS Joannes (1531-1568) a. 7.

- SAREGO Ludovicus (1621-1625) b. 306. 516.
c. 460. 463. 473. 477.
- SARNANO Constantin (1586-1595) a. 122.
- SARRIANI Hieronymus (1611-1627) b. 472.
- SAULI Antonius Maria (1585-1623) a. 148. 182. 187. 229.
255.
- SAVELLI Julius (1616-1644) a. 388. 444. 496.
c. 373.
- SAVELLI Silvius (1582-1599) b. 128.
c. 132.
- SAVORGNANUS Hieronymus (1557-1573?) b. 23.
- SCAGLIA Deodatus (1626-1659) c. 635. 641. 646.
- SCAGLIA Desiderius (1621-1639) a. 434. 463. 507. 508.
516.
- SCANNAROLI Joannes Baptista (1630-1664) a. 593. 596. 624.
b. 543. 672. 734.
c. 550. 553. 564. 585.
597. 600. 605. 657.
704.
- SCAPPI Alexander (1618-1650) c. 370. 408. 412. 415.
- SCOTTI Ranutius (Ranuccio) - (1627-1661) a. 729.
b. 676. 677. 681. 689.
692. 696. 699. 700.
706. 723.
c. 527. 541. 667. 669.
680. 688. 697. 702.
705.
- SEGA Philippus (1575-1596) a. 174.
b. 98.
c. 102.
- SEgni Christophorus (1643-1661) b. 746
c. 708. 730.
- SELVAGGI Joannes Baptista (1590-1632) b. 301. 502.
- SENECA Antonius (1607-1626) b. 273.
c. 235. 261. 266. 287.
297. 301. 312.
- SENMANAT Y ROBERTUSIUS Christophorus
(1587-1597) b. 156. 167.
c. 129. 157. 160. 175.
- SERBELLONI Joannes Antonius (1557-1691) a. 1. 25. 102.
- SERMONETA Nicolaus (1536-1585) c. 11. 20.
- SERRISTORI Ludovicus (1634-1656) c. 567.
- SERSALE Didacus (1638-1665) b. 742.
- SERVANZI Gregorius (1603-16. .) c. 212. 226.
- SETA Valerius (1608-1625) c. 446.
- SEVEROLI Antonius (1634-1667?) b. 609. 614.
c. 594.

SFONDRATUS Paulus (1607-1618)	a. 313. 314. 338.
SFORZA Federicus (1646-1676)	a. 676. 720. 722. 725. 739. 753.
SFORZA (SFORTIA) Franciscus (1618-1624)	a. 492.
SILVESTRIS Papirius (1642-1659)	b. 713. c. 670.
SIMANCAS Jacobus Didacus (1564-1583)	c. 43.
SISCARA Inicus (1616-1619)	c. 356. 357. 361. 367.
SOFFIANI Andreas (1630-16. .)	a. 604.
SOIMIROVICH Franciscus (1654-16. .)	b. 754.
SOLARO Mauritius (1642-1650)	c. 653.
SORBOLONGHI Andreas (1600-1616)	c. 184. 207. 208. 252.
SOURDIS François (1599-1628)	a. 429.
SOZOMENO Claudius (1583-15. .)	b. 165.
SPADA Bernardinus (1623-1661)	a. 563. 603. 609. 678. 683. 693.
SPADA Joannes Baptista (1643-1675)	a. 712. 752. b. 694. 698. 705. 707. c. 682. 684.
SPENNAZZI Aeneas (1638-1658)	b. 736.
SPERELLI Alexander (1642-1672)	c. 586.
SPERELLI Franciscus (1621-1646)	c. 181. 380.
SPINA Scipio (1591-1639)	b. 636.
SPINELLI Petrus Antonius (1629-1645)	a. 222.
SPINELLI Philippus (1604-1616)	a. 484.
SPINOLA Augustinus (1621-1649)	b. 655.
SPINOLA Franciscus Maria (1624-1664)	b. 684.
SPINOLA Joannes Baptista (1648-1704)	c. 685. c. 395.
SPINOLA Nicolaus (1617-1622)	a. 137. 143. 156.
SPINOLA Philippus (1566-1593)	c. 267. 276. 280. 337. 392.
STELLA Lucas (1609-1641)	b. 129.
STEPHANUS Joseph (1586-1603)	c. 128.
STOICINUS Innocentius (1596-1620)	c. 333.
STROZZI Robertus (1638-1670)	c. 668.
STUFA Alexander (1626-1646)	b. 588.
SUARDI Fabritius (1619-1638)	b. 573. 575. 578. 583. c. 501. 504. 506. 571.
SUARDI Vincentius (1616-1644)	c. 384. 493.
SUAREZ Franciscus (1619-1664)	c. 738.
SUAREZ Joseph Maria (1673-1677)	b. 593. c. 563. 602.
SUMMIS Simeon (1647-1673)	c. 724.
TADDEI Sigismundus (1631-1648)	b. 670. c. 573. 575. 577.
TAGLIAVIA Simeon (1602-1604)	a. 202. 207.

TANTUCCI Hieronymus (1622-1637)	c. 454 461.. 464. 478. 487. 490. 492. 508. 521.
TEGRIMI Tegrimus (1630-1641)	c. 544. 549.
TEMPESTIVI Fabius (1602-1616)	b. 238.
TESTA Constantinus (1628-1637)	c. 538.
THEODOLI Jacobus (1625-1667)	b. 571. c. 662.
TOMASSONI Thomas (1652-1654)	c. 711.
TOMATI Marcus Antonius (1641-1665)	b. 741.
TONTI Michael Angelus (1608-1622)	a. 243. 245. 250. 254. 263. 265. 275. 279. 282. 397.
TORNIELLI Antonius (1636-1650)	c. 595.
TORNIOLI Evangelista (1616-1632)	b. 360. c. 365. 368. 371. 379.
TORRES Cosmas (1621-1642)	a. 480. 485. 504. 511. 528. 533. 534. 539.
	b. 417.
	c. 420.
TORRES Joannes (1645-1662)	c. 666.
TORRES Ludovicus (1588-1609)	a. 146. 154. 161. 233. 234. b. 147. 155. 158. 159. 162. 170. 171.
	c. 138.
TRUCCHI Leonardus (1572-1587)	b. 83.
	c. 89.
TRUCHSESS Otto (1543-1573)	a. 45. 54. 55. 58. 60. 63. 65. 72. 74. 76. 77. 87.
TUFO Joannes Baptista (1587-1622)	b. 232. 241. 244. 251. 256. 290. 296. 312. 345.
	c. 187. 259. 292. 304. 331.
TUFO Marcus Antonius (1585-1606)	a. 101. c. 100.
TULLES Joannes (1572-1608)	b. 110. c. 237. 327.
TURRE (TORRIANUS) Alexander (1594-1624)	c. 246.
TURRIGIANI Lucas (1645-1670)	b. 685. 688. c. 725.
UBALDI Benedictus (1634-1644)	a. 638.
UBALDINI Robertus (1607-1635)	a. 366. 368. 393. 399. 400. 408. 410. 412. 427. 433. 462. 475.

- VAAZ Benedictus (1622-1632 ?) b. 539.
c. 540.
- VACCARI Hercules (1619-1624) c. 404.
- VAIRUS Leonardus (1587-1604 ?) a. 172.
- VALENTI Aegidius (1566-1568) a. 26. 27. 29. 35. 37.
39.
c. 28. 30. 31.
- VALERIUS (VALIER ?) Augustinus (1565-1606) a. 97. 124. 168.
- VALERIUS (VALIER) Joannes Baptista (1574-1598) b. 124.
- VALIER Petrus (1611-1629) a. 430. 470. 488. 460.
494.
- VANNINI Bartholomaeus (1643-1654) c. 660. 687.
- VANNINI Thomas (1599-1609) c. 190.
- VECCHIS Carolus (1648-1673) b. 726
c. 733. 749. 751.
- VENTIMILLIA Caesar (1615-1645) b. 442.
c. 372. 447. 449. 458.
- VENTURI Franciscus (1625-16. .) c. 542.
- VERALLAS Paulus (1551-1584 ?) b. 7.
- VERALLI Fabritius (1606-1624) a. 258. 266. 303. 336.
387. 405. 432.
- VEROSPI Hieronymus (1642-1652) a. 652. 655.
- VETULI Pomponius (1632-1651) c. 606. 690.
- VIDONI Petrus (1644-1681) c. 689.
- VINCENTINI Michael (1650-1674) c. 722.
- VIPERANUS Joannes Antonius (1589-1610) c. 165.
- VISCONTI Joannes Baptista (1609-1638) b. 356. 517.
- VISIA Marcus Antonius (1590-16. .) b. 242.
- VITELLI Joannes (1592-1611) c. 232. 256.
- VITRICI Alexander (1632-1650) b. 674.
c. 675. 676. 677.
- VOLPI Vulpianus (1609-1629) a. 383. 420. 464.
b. 300. 316. 324. 326.
329. 344. 349. 354.
362. 375. 382. 384.
386. 409. 453.
c. 253. 289. 305. 311.
323. 351. 416. 425.
423. 439. 450. 459.
- XIMENES Thomas (1620-1634) b. 440. 490.
c. 475. 479. 497. 503.
- ZACCHIA Laudivisius (1605-1637) a. 515. 519.
- ZACCHIA Paulus Aemilius (1601-1605) a. 204.
- ZAMBECCARI Hieronymus (1625-16. .) c. 561.
- ZANI Celsus (1625-16. .) b. 585. 657. 675.

	c. 555. 562. 580. 590. 640. 647.
ZAPATA Antonius (1587-1635)	a. 259. 291.
ZECCADORO (ZECCARDUS) Joannes Baptista (1648-1696)	c. 695. 718.

III. LISTE DES ÉVÊQUES CONSACRÉS ⁵²

ACCARISI Jacobus év. de Vieste 13 nov. 1644	660
ACQUAVIVA Joseph arch. tit. de Thèbes 5 sept. 1621	425
ADRIANI Camillus év. tit. d'Almira 22 mai 1639	627
AFFLITTO Annibal arch. de Reggio-Calabria 30 nov. 1593	160
AFFLITTO Fabritius év. de Boiano 23 nov. 1608	241
AFFLITTO Franciscus-Antonius év. de San Marco 27 oct. 1585	101
AFFLITTO Silvester év. de Trevico 2 fév. 1640	633
AGNELLI Scipio év. de Casale 18 fév. 1624	493
AGUCCHIA Joannes Baptista év. tit. d'Amasia 19 nov. 1623	478
AGUDIO Carolus Antonius év. de Castellaneta 30 nov. 1650	690
ALA Benedictus arch. d'Urbino 9 mai 1610	263
ALBERGATI Antonius év. de Bisceglie 23 août 1609	257
ALBERGONI Franciscus év. de Montemarano 20 nov. 1611	284
ALBORNOZ Hieronymus év. de Tucuman 22 juil. 1571	71
ALDOBRANDINI Joannes év. d'Imola 8 déc. 1569	56
ALDRINGEN Paulus év. tit. de Tripolis 1 mai 1627	528
ALEMAGNA ET CARDONA Cesar év. de Cava 19 oct. 1572	88
ALFIERI Joannes Baptista év. de Fano 2 janv. 1650	686
ALFIERI Ludovicus év. de San Marco 21 avr. 1591	139
ALFIERI Martinus év. d'Isola 8 sept. 1634	564
ALMERAS Michel év. tit. de Philadelphie 28 oct. 1623	476
ALOISI Timocrates év. de Cagli 20 mai 1607	232
ALTIERI Joannes Baptista év. de Camerino 12 mars 1624	498
ALTINI Thaddeus év. tit. de Porphyre 21 déc. 1646	675
AMATIS Joannes DE — év. de Minori 21 oct. 1565	1
AMICO Ignatius év. de Patti 6 août 1662	753
ANCINA Juvenal év. de Saluzzo 1 sept. 1602	199
ANDREASI Hippolytus év. de Terni 25 avr. 1639	623
ANDREIS Franciscus év. de Nona en Dalmatie 30 nov. 1653	709
ANDREOZZI Silvester év. de Penna 18 avr. 1621	414
ANDREUCCI Martius év. de Tragir 8 août 1604	220

⁵² Après les nom et prénom suivent les indications du siège, de la date du sacre, et le matricule du sacre.

ANGELUCCI Petrus Franciscus év. de Veroli 11 avr. 1660	745
ANGRISANI Joannes Antonius év. de Sorrento 11 juin 1612	290
ANNONI Franciscus Maria év. de Muro Lucano 27 juin 1660	747
ANTINORI Fabritius arch. d'Acerenza 16 janv. 1622	433
ANTIQUIS Chrysostomus DE — év. de Marcana 20 déc. 1615	338
ANTONINI Marius év. tit. de Neocésarée 21 déc. 1627	536
APICELLO Ferdinandus év. de Ruvo 8 mai 1650	687
AQUENA Joannes Baptista DE — év. de Bosa 14 avr. 1613	308
AQUINO Antonius év. de Sarno 1 mai 1595	170
AQUINO Thomas DE — év. de Motula 20 sept. 1648	680
ARCHINTO Aurelius év. de Como 11 juil. 1621	423
ARESIUS Paulus év. de Tortona 20 sept. 1620	402
ARESTI Fabius év. de Lucera 20 mai 1601	190
ARGELI de Paltronibus César arch. d'Avignon 12 mai 1647	676
ARNOLFINI Hyacinthus év. de Milos 23 fév. 1625	516
ASINARI Octavius év. d'Ivrea 21 déc. 1634	568
ASTEO Hieronymus év. de Veroli 23 nov. 1608	241
ASTI Joannes Baptista év. tit. de Thagaste 31 mai 1620	395
ATTI Antimus DELL' — év. d'Ortona et Campli 15 sept. 1624	511
AUBESPINE Gabriel DE L' — év. d'Orléans 28 mars 1604	213
AUSTRIACOS card. DE CORRIGIO év. de Tarento 22 janv. 1570	58
AUTHIER DE SISGAU Christophore év. de Bethlehem 26 mars 1651	693
AVALOS Thomas D' — év. de Lucera 30 mars 1642	646
AVALLOS Inicus card. DE — év. de Mileto 13 oct. 1566	20
AZZOLINI Carolus év. de Bagnorea 2 janv. 1650	686
AZZOLINI Laurentius év. de Ripatransone 25 fév. 1620	391
BAGLIONI Malatesta év. de Pesaro 25 juil. 1612	294
BAIKOWSKI Joannes év. tit. d'Aenos 1 mai 1627	528
BALAGUER DE CAMARASA Michael év. de Malte 18 fév. 1635	569
BANDINELLI Volumnius patr. de Constantinople 10 juin 1658	733
BANDINI Octavius arch. de Fermo 25 juin 1595	171
BAPTISTA Ortensius év. de Veroli 8 déc. 1567	35
BARBERINI Antonius év. de Senigallia 2 fév. 1625	515
BARBERINI Franciscus card. év. de Sabine 5 nov. 1645	672
BARBERINI Maphaeus arch. tit. de Nazareth 28 oct. 1604	224
BARBOSA Augustinus év. d'Ugento 5 avr. 1649	684
BARDI Alexandre DE — év. de Saint-Papoul 28 sept. 1567	32
BARDI Cosme év. de Carpentras 7 fév. 1616	342
BARDI Philippus év. de Cortona 11 janv. 1604	210
BARONI Angelus év. de Cattaro 22 fév. 1604	212
BARTOLI Salustius év. de Strongoli 16 nov. 1636	586
BASTONI Guillelmus év. de Pavia 6 mai 1593	155
BASTONI Patrus év. d'Umbriatico 6 fév. 1611	271
BATTAGLIA Joseph év. de Montemarane 23 sept. 1657	729
BELLATTI Aldoranus év. de Bisignano 21 avr. 1624	500
BELLEMUS Bonaventura év. d'Andros 12 juil. 1587	119
BELLETTI Joannes Maria év. de Gerace 9 mars 1625	518

BELLINO Petrus év. de Saluzzo 30 mars 1636	581
BENEDICTI Bernardus DE — év. de Castellaneta 12 mars 1585	97
BENEDICTIS Joannes Baptista DE — év. Penne et Atri 21 sept. 1572	85
BENIGNI Julius arch. tit. de Thessalonique 21 mai 1623	471
BENIGNI Nicolaus év. de Citta Ducale 19 mars 1627	524
BENINI Joannes arch. tit. d'Hadrianopolis 31 déc. 1622	464
BENTIVOGLIO Annibal arch. tit. de Thèbes 19 mars 1645	666
BENTIVOGLIO Guido arch. de Rhodes 27 mai 1607	233
BENTIVOGLIO Guido év. de Bertinoro 22 fév. 1660	743
BENZIO Milanus év. d'Egée (La Canée) 1 juin 1642	649
BENZONIUS Rutilius év. de Lorette 28 déc. 1586	116
BERNARDINI Laurentius év. tit. de Coron 28 sept. 1572	86
BERNINI Joannes Baptista év. de Chiron 11 oct. 1587	124
BESCAPE Carolus év. de Novara 24 fév. 1593	154
BETI Alexander év. d'Anglona 9 mai 1632	550
BIANCHI Franciscus év. de Sappa et Sarda 30 mars 1636	581
BICHI Metellus év. de Sovana 18 fév. 1596	175
BIGLI Philippus év. de Cagli 31 mai 1610	264
BIGLIA Joannes Baptista év. de Pavia 1 fév. 1609	245
BINARINI Alfonsus év. de Rieti 25 juil. 1572	80
BIONDO Franciscus Antonius év. de Capri 3 janv. 1638	606
BIZONUS Marcus Antonius év. de Foligno 26 janv. 1586	107
BOCCAPADULI Franciscus év. de Sulmona 21 sept. 1638	616
BOLLINA Hieronymus év. d'Isernia 22 juin 1653	705
BOLOGNETTI Balthasar év. de Nicastro 24 mars 1624	499
BONACCINA Martinus év. tit. d'Utica 9 juin 1631	546
BONCIANI Franciscus év. de Pisa 10 nov. 1613	311
BONCOMPAGNI Hieronymus arch. de Bologne 4 fév. 1652	696
BONCORE Joseph év. de Lavello 21 mai 1652	698
BONFIGLIOLI Antonius év. de Carinola 25 sept. 1622	455
BONIFACCIA Carolus év. d'Ortona 9 fév. 1653	703
BONIFACIO Balthasar év. de Capo d'Istria 30 nov. 1653	709
BONINCONTRI Vincent év. d'Agrigento 8 juil. 1607	234
BONTANDOSIUS Clemens év. de Nicastro 13 juil. 1586	112
BONVISI Hieronymus év. tit. de Laodicée 30 juil. 1651	694
BONZI Dominicus év. tit. de Caesarea 31 janv. 1616	341
BONZI Michael év. de Ravello 27 mars 1617	360
BONZI Thomas év. de Béziers 13 avr. 1626	521
BOREA Julius Caesar év. de Comacchio 11 juil. 1649	685
BORGHESE Camillus év. de Castro 8 sept. 1594	165
BORGHESE Hippolytus év. de Montalcino 22 avr. 1618	371
BORGHI Henricus év. d'Alife 10 mars 1658	731
BORNIO Carolus év. tit. de Coron 2 sept. 1614	322
BORSERIUS Septimius év. d'Alessano 30 nov. 1591	149
BOSCHETTI Ferdinandus arch. tit. de Caesarea Palest. 17 mai 1622	446
BOSCHI Hippolytus év. de San Marco 14 sept. 1572	83
BOTTILERIUS Joannes Leonardus év. de Lettere 3 fév. 1591	137

BOUTHILLIER Etienne év. d'Aire (sur l'Adour) 24 oct. 1621	429
BOVI Carolus év. de Bagnorea 30 janv. 1622	435
BRACELLIUS Joannes Baptista év. de Luni-Sarezana 4 juil. 1572	78
BRAGADIN Benedictus arch. de Corcyre 8 déc. 1618	378
BRANCACCIO Franciscus Maria év. de Capaccio 8 sept. 1627	534
BRANCIFORTE Octavius év. de Cefalu 16 janv. 1633	556
BRAVO Joannes év. d'Urgento 17 janv. 1616	339
BRIVO Joannes Baptista év. de Crémone 8 sept. 1610	266
BRIZIO Paulus év. d'Alba 28 déc. 1642	655
BROGLIA Octavius év. d'Asti 12 mars 1624	498
BRONDA Joannes DELLA — év. d'Ampurias 13 déc. 1622	461
BRUNACHIO Antonius év. de Conversano 8 déc. 1632	555
BRUNI Celestinus év. de Boiano 7 sept. 1653	706
BUCCABARILI Alexander év. d'Ortona 28 janv. 1596	174
BUCCHI Vincentius év. de Cataro 11 déc. 1622	460
BUCHHEIM Otto Federicus év. de Laibach 21 avr. 1641	639
BUDI Petrus év. de Sappa 22 août 1621	424
BUFALO Gregorius év. de Calvi 1 mai 1619	382
BUFALO Innocentius DEL — év. de Camerino 20 mai 1601	190
BURALI de ARETIO Paulus év. de Piacenza 1 août 1568	42
BURATTI Bernardinus év. de Volturara 5 avr. 1615	398, 329
BURATTI Franciscus év. de Volturara 21 mai 1623	471
BUSSOTTI Dionysius év. de Borgo San Sepolcro 25 avril 1638	610
CABEZA DI VACCA Didacus év. de Crotone 4 fév. 1624	491
CACACE Basilius arch. tit. d'Ephese 25 fév. 1624	495
CACCIA Alexander év. de Pistoia 9 juil. 1600	184
CAETANI Aloysius patr. d'Antioche 12 juin 1622	450
CAETANI Christophorus év. tit. de Laodicée 21 mai 1623	472
CAETANI Franciscus arch. tit. de Rhodes 1 sept. 1652	700
CAETANI Honoratus patr. d'Alexandrie 25 juil. 1633	558
CAFFARELLI Faustus arch. de Santa Severina 12 mars 1624	498
CAIMUS Eusebius év. de Cittanova 12 mars 1620	392
CALVI Thomas év. de Tropaea 6 mai 1593	155
CAMPANARI Franciscus év. d'Alatri 30 nov. 1620	407
CAMPANELLA Dominicus év. Santa Agata de' Goti 18 janv. 1654	710
CAMPANILIS Joannes Augustinus év. de Minori 30 août 1567	30
CAMPEGGI Laurentius év. de Cesena 21 janv. 1624	489
CAMPIONI Hippolytus év. de Chiusi 3 janv. 1638	606
CAMPONESCHI Joannes év. de Termia 15 janv. 1645	663
CAMPORA Patrus card. év. de Cremona 16 mai 1621	419
CAMUSSI Eugenius év. de Bobbio 9 janv. 1569	47
CANCELOTTI Caesar év. de Bisceglie 7 avr. 1658	732
CANDIDO Jacobus év. de Lacedonia 19 nov. 1606	228
CANDIDO Joseph év. de Lipari 2 janv. 1628	537
CANSACCHI Philippus év. de Gravina 1 janv. 1637	588
CANULLI Joannes év. de Fossombrone 22 août 1610	265
CAPANUS Fabritius év. de Ferentino 20 avr. 1603	206
CAPITONIBUS Felicianus DE — arch. d'Avignon 28 avr. 1566	13

CAPOBIANCO Antonius év. de Syracuse 5 avr. 1649	684
CAPPELLETTI Benedictus arch. de Manfredonia 2 nov. 1659	740
CAPPELLO Benedictus arch. de Zara 7 août 1639	628
CAPPELLO Hieronymus év. de Termoli 30 nov. 1626	522
CAPPONI Aloysius card. arch. de Ravenne 14 mars 1621	408
CAPUTO Andreas év. tit. de Constantia 31 juil. 1622	451
CAPUTO Vincentius év. de San Severo 26 avr. 1615	330
CARACCILO Achilles év. de Potenza 3 mai 1616	345
CARAFÀ Carolus év. de Guardialfiera 1 juin 1567	28
CARAFÀ Carolus év. d'Aversa 21 sept. 1616	352
CARAFÀ Fabritius év. de Bitonto 6 fév. 1622	436
CARAFÀ Gregorius év. de Cassano 20 sept. 1648	680
CARAFÀ Marius arch. de Naples 8 fév. 1566	7
CARAFÀ Petrus Aloysius év. de Tricarico 2 juin 1624	504
CARAFÀ Simon év. d'Acerenza 12 sept. 1638	615
CARAFÀ Thomas év. de Volturara 26 nov. 1623	480
CARAFÀ Tiberius év. de Potenza 26 mai 1566	15
CARAFFINI Lazarus év. de Melfi 28 déc. 1622	463
CARBONELLO Gregorius év. tit. de Césarée 30 oct. 1611	282
CARGANUS Sixtus év. tit. de Germanicia 27 juil. 1614	320
CARCARASIO Joannes Baptista év. de Citta della Pieve 25 avr. 1638	610
CARDOSIUS Gaspar év. tit. de Drago 13 avr. 1603	205
CARDUCCI Gregorius év. de Valva et Sulmona 27 juin 1655	718
CARETTO Julius DE — év. de Casale 25 juil. 1594	164
CARISSIMI Alexander év. de Castro 17 janv. 1622	434
CARISSIMI Altobellus év. de Minervino 24 fév. 1617	358
CARLETTI Chrysostomus (Christophorus) év. de Thermia 29 mai 1622	448
CARPENIA Nicolaus arch. de Durazzo 16 sept. 1657	730
CARTOLARI Bartholomaeus év. de Chioggia 17 fév. 1613	306
CARYOPHYLLIS J.-Matthaeus arch. tit. d'Iconium 18 sept. 1622	454
CASONI Philippus év. de Borgo San Donnino 12 mars 1651	692
CASSANDRI Augustinus év. de Gravina 28 déc. 1614	324
CASSIA Cherubin Lavosius DE — év. de Telese 8 sept. 1566	18
CASTAGNA Ascanius év. d'Isola 11 sept. 1622	453
CASTAGNOLA Julianus év. de Nebbio 30 nov. 1612	301
CASTALDI Joannes Thomas év. de Brugnato 1 sept. 1652	700
CASTELBIANCO Stefanus Solis DE — év. de Sarno, 4 nov. 1618	376
CASTELLI Gaudius év. de Montepoloso 18 janv. 1637	589
CASTELLI Raymundus év. de Narni 2 juil. 1656	723
CASTELLOMATA év. d'Ascoli Satriano 30 nov. 1648	682
CASTRACANI Alexander év. de Nicastro 28 oct. 1629	542
CASTRO MALO Matthaeus DE — év. tit. de Chrysopolis in Arabia 30 nov. 1637	604
CASTRUCCI Joannes Baptista arch. de Chieti 3 nov. 1585	102
CASTRUCCI Laurentius év. de Spoleto 30 juil. 1617	363
CATZIUS Petrus év. de Prizrend 24 fév. 1618	369

CAVA Philippus A — év. de Caiazzo 31 déc 1623	487
CAVALIERI Francisucs év. de Sulmona 19 sept. 1621	426
CAVALIERI Petrus év. de Lipari 7 oct. 1571	73
CELLESI Lucas év. de Martorano 1 août 1627	531
CELLI Antonius év. d'Isola 6 oct. 1641	641
CELSUS Laurentius év. de Castro 10 août 1591	146
CENNINI Franciscus év. d'Amelia 21 oct. 1612	299
CENTOFIORINI Ludovicus év. de Nicotera 8 mai 1650	687
CENTURIO Alexander év. de Gênes 22 sept. 1591	148
CERRO Hyacinthus DEL — év. de Gaeta 18 avr. 1634	561
CERVINI Marcellus év. de Sovana 28 mai 1645	668
CESARINI Alexander card. év. de Viterbo 25 mai 1636	583
GESCONI Antonius év. d'Oppido 8 déc. 1609	261
CESI Angelus év. de Rimini 1 août 1627	532
CESI Romulus év. de Narni 27 oct. 1566	21
CEVA Josephus év. d'Ivrea 20 mai 1614	319
CEVOLI Hyacinthus év. de San Marco 19 mars 1648	679
CHIESA Franciscus Aug. DELLA — év. de Saluzzo 24 août 1642	653
CHISHOLM (GEYSSOLM) Guillaume év. de Vaison 11 nov. 1585	104
CHUMBERG Michael év. tit. de Christopolis 8 janv. 1640	631
CIANTES Joseph év. de Marsico 19 mars 1640	634
CIERA Paulus év. de Vieste 9 fév. 1642	645
CINI Franciscus év. de Macerata 21 nov. 1660	748
CINUS SICULUS Henricus év. d'Alife 19 janv. 1586	106
CITTADINI Angelus Maria DE — év. tit. de Myre 21 juil. 1624	507
CITTADINI Franciscus év. de Castro 9 janv. 1569	46
COCCI Curtius arch. de Conza 9 mars 1614	316
CODEBO Hieronymus év. de Montalto 26 mars 1645	667
COLLESIUS Joannes év. d'Albanie 8 sept. 1615	333
COLONNA Joannes Baptista patr. de Jérusalem 27 avr. 1636	582
COMERFORD Patritius év. de Waterford (Irlande) 18 mars 1628	540
COMITOLUS Neapolio év. de Perugia 11 août 1591	147
CONFETTI Clemens év. tit. de Tiberiade 22 janv. 1623	467
CONRY Florentius arch. de Tuam (Irlande) 3 mai 1609	252
CONSOLI Michael év. de Sora 25 janv. 1609	244
CONTI Carolus év. d'Ancone 21 juil. 1585	98
CONTURIA Gaspar év. de Venosa 24 janv. 1638	607
CORBELLI Andreas év. de La Canée 17 fév. 1613	306
CORDELLA Hyacinthus év. de Venafro 28 oct. 1635	579
CORNARO Federicus év. de Bergame 9 avr. 1623	469
CORNARO Georgius év. de Padoue 20 juil. 1642	651
CORNARO Marcus év. de Padoue 21 déc. 1594	168
CORNARO Marcus-Antonius év. de Padoue 30 nov. 1632	554
CORNAZZANI Pompeius év. de Parme 8 déc. 1615	336
CORRADI Jacobus card. év. de Iesi 1 mai 1653	704
CORSETTO Petrus év. de Cefalu 24 juin 1638	612
CORSINI Nerius arch. tit. de Damiette 1 sept. 1652	700
CORSINI Octavius arch. tit. de Tarse 21 mars 1621	409

COSSA Caetanum arch. d'Otranto 13 mai 1635	571
COSTA Petrus Franciscus év. d'Albenga 19 mai 1624	502
COSTANZA Hieronymus év. de Trivento 15 janv. 1623	465
COUS Antoine DE — év. tit. d'Aura. coadj. de Condom 28 mars 1604	213
CRESCENZI Marcellus év. d'Assise 4 déc. 1591	150
CRESCENZI Petrus Paulus card. év. de Rieti 15 juil. 1612	293
CRESCONI Bartholomaeus év. d'Umbriatico 10 avr. 1639	622
CRISIUS Marcus arch. d'Antivari en Epire 4 juil. 1655	719
CRUCE Gregorius DE — év. de Martorano 16 avr. 1569	49
CURIALI Joannes Baptista év. de Nicastro 18 juil. 1632	552
CURTIS Claudius DE — év. de Cotrone 16 fév. 1592	151
DALMAZZO Nicolas év. de Fossano 29 nov. 1648	681
DANDINI Anselmus év. de Cervia 2 juil. 1662	752
DANDINI Marcus Agrippa év. de Iesi 22 août 1599	180
DANTE Ignatius év. d'Alatri 30 nov. 1583	92
DELFINO Aloysius év. de La Canée 25 nov. 1565	6
DELFINO Josephus év. tit. de Paphos 23 mai 1616	346
DENTATUS Martinus év. de Strongoli 29 sept. 1652	702
DESIDERI Joannes év. de Rieti 6 juil. 1603	208
DETI Alexander, év. d'Anglona 9 mai 1632	550
DETI Joannes Baptista card. év. d'Albano 24 juin 1623	474
DIACETIUS Angelus év. de Fiesole 28 déc. 1566	23
DINI Petrus év. de Fermo 9 mai 1621	418
DIOTALLEVI Carolus év. de Strongoli 22 mai 1639	627
DIOTALLEVI Franciscus év. de S. Angelo in Vada 31 août 1614	321
DIOTALLEVI Julius év. de Strongoli 20 déc. 1637	605
DIUZIOLI Sixtus év. de Carinola 7 sept. 1572	82
DOFFIUS Julius év. d'Alessano 2 avr. 1595	169
DON Nicolaus év. tit. de Russio 14 oct. 1571	74
DONATI Patritius év. de Minori 13 mars 1639	621
DONCELLI Vincentius DE — év. de Sulmona 7 oct. 1571	73
DONNAULD Pierre DE — év. tit. de Tripoli 21 nov. 1610	267
DOSSENA Cosmas év. de Tortona 4 mars 1612	287
DULCI Etienne arch. d'Avignon 26 avr. 1609	251
DU NOZET Guillaume arch. tit. de Séleucie 12 avr. 1621	412
DU PERRON Jacques év. d'Evreux 27 déc. 1595	173
DURAZZO Franciscus év. de Brugnato 22 janv. 1640	632
DUVAL Bernard (de Sainte Thérèse) év. de Bagdad (Babylone) 22 août 1638	614
ELIA ET RUBEIS Franciscus D' — év. de Syracuse 8 mai 1639	625
EMO Joannes év. de Bergame 24 mai 1611	276
EMO Petrus év. de Crema 8 juil. 1612	292
ENCINAZ Laurentius év. d'Ugento 17 août 1659	738
ESPILLA Joannes év. de Matera 6 fév. 1611	270
ESTE Alexander card. D' — év. de Reggio Emilia 3 avr. 1622	441
ESTRADA Franciscus év. de Brindisi 17 août 1659	738
FALABELLA Franciscus arch. de Santa Severina 11 avr. 1660	745

FALCONIERI Lelius év. tit. de Thèbes 10 déc. 1634	567
FALCUCCI Franciscus Maria év. de Calvi 8 janv. 1651	691
FALESINA Joannes Baptista év. de Motula 24 janv. 1638	607
FARNESE Diofebo patr. de Jérusalem 18 avr. 1621	415
FARNESE Ferdinandus (Ferrantius) év. de Montefiascone 4 oct. 1572.	87
FARNESE Hieronymus arch. de Patras 26 avr. 1639	624
FARNESE Odoardus card. év. de Sabine 2 juil. 1621	422
FEDELE César év. tit. de Salona 8 sept. 1607	235
FEDERICI Joannes Baptista év. de Sagone 12 sept. 1655	721
FELICIANUS Porphyrius év. de Foligno 1 mai 1612	289
FERA Antonius év. de Marsico Nuovo 1 mai 1584	93
FERENTILLI Augustinus év. de Conversano 25 avr. 1638	610
FERNANDEZ DE CORBUDA Andreas év. de Badajoz 20 oct. 1602	203
FERRANTIUS Cesar év. de Termoli 16 avr. 1569	49
FERRARI Joannes Franciscus év. d'Isola 8 mai 1650	687
FERRERO Joannes Stefanus év. de Verceil 1 mai 1599	178
FERRI Franciscus év. de Polignano 24 juin 1572	77
FERRO Bartholomaeus év. de Lettere 5 oct. 1567	33
FERRUZZO Joannes Baptista év. de Trivento 20 juin 1655	717
FEYCHTIUS Jacobus év. tit. de Naturen 22 juin 1572	76
FIGINI Hieronymus év. de Teramo 13 mars 1639	621
FILOMARINO Ascanius arch. de Naples 19 janv. 1642	644
FILOMARINO Januarius év. de Calvi 24 déc. 1623	485
FILONARDI Alexander év. d'Aquino 31 mai 1615	332
FILONARDI Ennius év. de Ferentine 30 nov. 1612	301
FILONARDI Marius arch. d'Avignon 6 oct. 1624	512
FILONARDI Paulus Aemilius arch. d'Amalfi 5 avr. 1616	344
FILONARDI Philippus év. d'Aquino 28 déc. 1608	243
FLISCO Lucas DE — év. d'Andria 15 fév. 1566	9
FLORETTI Julius év. tit. de Chiron 14 sept. 1572	84
FLORIUS Bernardus év. de Canée 13 juin 1621	421
FONTANA Eustachius év. d'Andros 18 août 1602	197
FORTIBRACCIA Seraphinus év. de Limassol 13 fév. 1569	48
FRANCESCHINI Alexander év. de Forli 8 mai 1594	162
FRANCESCHINI Antonius Maria év. d'Amelia 19 juin 1611	277
FRANCESCHINI Felix év. d'Andria 2 mai 1632	549
FRANCHIS Hieronymus DE — év. de Nardo 26 nov. 1617	367
FRANCHIS Lauretus DE — év. de Capri 26 mars 1634	560
FRANCIOTTI Marcus Antonius év. de Lucca 19 avr. 1637	594
FRANCONI Hippolytus év. de Nocera de Pagani 25 janv. 1632	548
FRASELLA Franciscus Antonius arch. tit. de Myre 30 nov. 1637	604
FREDRO de Pleszowice év. de Bacau (Moldavie) 10 août 1627	533
FRESCOBALDI Petrus év. de San Miniato 28 oct. 1654	714
FRIDONIUS (FRITON) Azarias arch. de Naxivan 9 mai 1604	215
FRIGERIO Bartholomaeus év. de Venosa 23 sept. 1635	575
FULGURE Antonellus DE — év. de San Angelo et Bisaccia 13 déc. 1585	105

GABRIELLI Julius card. év. d'Ascoli-Piceno 27 avr. 1642	647
GAETANUS Camillus patr. d'Alexandrie 28 août 1588	132
GAIOSO Gaspar DE — év. d'Aquila 21 déc. 1628	539
GALANDUS Camillus év. de Cesena 25 avr. 1588	131
GALBIATI Ludovicus év. d'Acerno 6 sept. 1637	597
GALDERISI Antonius év. de Bovino 24 janv. 1616	340
GALLI Aloysius év. d'Ancona 16 mai 1622	444
GALLI Antonius Maria év. de Perugia 11 nov. 1586	114
GALLO Alexander év. de Massalumbrense 8 déc. 1632	555
GALLUCCI Fulgineus év. tit. de Thagaste 5 juin 1623	473
GALLUS Fabritius év. de Nola 21 sept. 1585	100
GAMBARRA Joannes Franciscus card. év. de Viterbe 13 oct. 1566	20
GANDOLFO Joannes Augustinus év. de Fondi 10 fév. 1619	380
GANDOLFO Joannes Franciscus év. de Vintimille 25 mars 1623	468
GARZADORI Octavianus év. d'Ossero 31 mars 1614	317
GARZADORI Octavianus év. de Boiano 22 janv. 1623	467
GAUDENZI Petrus év. d'Arbe en Dalmatie 24 mars 1636	580
GENNARO Aloysius év. de Cava 11 avr. 1660	745
GENNARO Matthaeus arch. de Reggio Calabria 11 avr. 1660	745
GENTILE Deodatus év. de Caserta 1 août 1604	219
GENTILI Sebastianus év. d'Anagni 30 mars 1642	646
GEORGICEO Georgius év. de Nona (Dalmatie) 8 sept. 1652	701
GEORGIIS Nicolaus DE — év. de Faro 4 mars 1635	570
GEORGIUS Theodorus év. d'Arbe en Dalmatie 7 nov. 1621	430
GERA Clemens év. de Terni 30 nov. 1613	314
GERVASIUS Andreas arch. de Lanciano 6 mars 1622	438
GESSI Berlingierius év. de Rimini 19 nov. 1606	229
GESUALDO Scipio arch. de Conza 13 janv. 1585	96
GEYSSOLM cf. CHISHOLM Guillaume év. de Vaison 11 nov. 1585	104
GHERARDI Caesar card. év. de Camerino 22 mai 1622	447
GHERARDINI Baccius év. de Fiesole 25 janv. 1615	325
GHERARDINI Ulysses év. de Sessa Aurunca 2 juil. 1624	505
GHISLIERI Sebastianus év. de Strongoli 13 mai 1601	189
GIACONI Dominicus év. de Guardialfiera 22 janv. 1617	356
GIANNASIUS Dominicus arch. de Manfredonia 28 déc. 1586	116
GILIOLI Alphonsus év. d'Anglona 15 sept. 1619	386
GIORDANI Dominicus év. d'Isernia 20 sept. 1637	598
GIORDANI Lelius év. d'Acerno 10 août 1570	64
GIORDANO Pax év. de Tragir 25 mars 1623	468
GIOVANNELLI Hieronymus év. de Sora 8 sept. 1609	258
GIULIANI Carolus év. de Stagno (Dalmatie) 9 fév. 1653	703
GIUSTINIANI Andreas év. d'Isola 30 nov. 1614	323
GIUSTINIANI Baltasar év. de Venosa 13 avr. 1572	75
GIUSTINIANI Bernardus év. d'Anglona 28 juin 1609	255
GIUSTINIANI Decius év. d'Aleria 18 mars 1612	288
GIUSTINIANI Marcus év. de Chio 12 juin 1604	217
GIUSTINIANI Vincentius év. de Treviso 7 janv. 1624	488
GONDI Pierre DE — év. de Langres 19 mai 1566	14

GONZAGA Ludovicus év. d'Alba 18 août 1619	384
GONZAGA Scipio patr. de Jérusalem 4 oct. 1585	99
GONZALEZ DE MENDOZA év. de Lipari 7 juin 1593	156
GOZZADINI Angelus arch. de Naxos et Paros 14 fév. 1616	343
GOZZADINI Franciscus év. de Zante 22 mars 1654	711
GOZZADINI Marcus Antonius card. év. de Tivoli 13 mars 1622	439
GRADI Basilius év. de Stagno 6 mai 1584	94
GRANAFEI Joannes év. d'Alessano 22 juin 1653	705
GRASSI Paschal év. de Chioggia 2 juin 1619	383
GRECIUS voir JECI	
GRIANI Aurelius év. de Lettere 19 nov. 1570	67
GRIFFAGNI Honorius év. de Montepeloso 28 mars 1621	410
GRIMANI Aloysius év. de Creta 16 janv. 1605	226
GRIMANI Antonius év. de Torcello 15 nov. 1587	126
GUALTERIO Carolus card. arch. de Fermo 27 déc. 1654	716
GUALTIERI Archangelus arch. de Monreale 24 juin 1612	291
GUALTIERI Joannes év. de Borgo San Sepolcro 6 déc. 1615	335
GUERRERI Ascensius év. de Castellaneta 13 mai 1635	571
GUEVARA Joannes DE — év. de Teano 11 avr. 1627	526
GUIDI DI BAGNO Joannes arch. tit. de Patras 13 avr. 1614	318
GUIDI DI BAGNO Nicolaus arch. tit. d'Athènes 29 mars 1644	657
GUIDICCIONI Alexander év. de Lucca 8 déc. 1600	186
GUSSIO Marcus Antonius év. de Cefalu 29 mai 1624	658
HARRACH Ernestus Adalbertus arch. de Prague 22 janv. 1623	467
HERCULANI Vincentius év. de Sarno 8 janv. 1570	57
HERRERA Gundisalvus DE — év. tit. de Laodicée 25 juil. 1568	41
HOLL Wolfgangus év. tit. de Philadelphia 5 nov. 1570	65
HONORATUS Joannes Antonius év. de Terni 30 nov. 1591	149
HORTANUS Bonaventura év. d'Alatri 18 nov. 1586	115
HUGUES Guillaume arch. d'Embrun 16 sept. 1612	297
IMPERIALI Pyrrhus év. de Iesi 8 fév. 1604	211
INDELLI Joannes Baptista év. de San Marco 7 juil. 1624	506
ISARESI DE MIRANDULA év. de Squillace 9 sept. 1601	192
ISEI Sigismundus év. de Comacchio 12 sept. 1655	721
JACOBATIUS (GIACOVAZZI) Ascanius év. d'Anglona 1 mai 1595	170
JACOBIO Phillipus DE — év. de Policastro 29 sept. 1652	702
JAUBERT Jean év. de Bazas 7 août 1611	280
JECI (GRECIUS) Simon év. de Sarda 8 nov. 1620	404
LA BAUME Claude DE — arch. de Besançon 4 juin 1570	60
LABIA Carolus arch. de Corcyre 9 fév. 1659	736
LA BOURDAISIÈRE Fabritius DE — év. de Cavaillon 3 (mars) 1624	496
LAGONISSA Fabrius A — arch. de Conza 24 fév. 1622	437
LANCELOTTI Joannes Baptista év. de Nola 25 mars 1615	328
LANDI Laurentius év. de Fossombrone 29 juil. 1612	295
LANDI Marcus év. d'Ascoli-Puglia 14 sept. 1567	31
LANDINELLI Vincentius év. d'Albenga 14 août 1616	351
LANDRIANI Fabritius év. de Pavia 10 sept. 1617	365
LANDRIANI Marsilius év. de Vigevano 14 nov. 1593	159

LANDUCCI Ambrosius év. tit. de Porphyre 12 sept. 1655	721
LANFRANCHI Hieronymus év. de Cava 25 janv. 1637	590
LANFRANCHI Vincentius év. de Trivento 17 mai 1660	744
LARIZZA Bernardinus arch. de Ragusa 22 janv. 1640	632
LASSUS Ildephonsus év. de Gaeta 7 fév. 1588	129
LAURENS Honoré DE — arch. d'Embrun 24 fév. 1601	188
LA VALETTE-CORNUSSON François év. tit. de Philadelphia 4 mars 1618	370
LAZZARI Antonius év. d'Amelia 22 juin 1572	76
LAZZARI Georgius év. de Minori 8 août 1604	220
LEONI Joannes Franciscus év. de Telese 21 déc. 1608	242
L'ESTANG Vital DE — év. de Carcassonne 24 fév. 1615	327
LIBERTANUS Ascanius év. de Cagli 4 août 1591	145
LINATI Joannes év. de Borgo San Donnino 13 déc. 1606	231
LIPARULI Alexander év. de Guardialfiera 21 avr. 1624	501
LIPARULI Franciscus év. de Capri 13 déc. 1584	95
LIPPOMANO Aloysius év. de Veglia 14 mai 1623	470
LOCATELLI Eustachius év. de Reggio Emilia 29 avr. 1569	52
LOCATELLI Joannes Antonius év. de Venosa 25 janv. 1568	37
LOCATUS Umbertus év. de Bagnorea 25 avr. 1568	40
LOMBARDUS Petrus arch. d'Armagh 7 oct. 1601	193
LOMELLINI Benedictus card. év. de Luni-Sarzana 21 nov. 1565	5
LOPEZ Joannes arch. d'Otranto 30 nov. 1623	482
LORENZI Marcellus év. de Strongoli 13 fév. 1600	182
LUCA Franciscus Antonius DE — év. d'Anglona 7 juin 1654	712
LUDOVISI Alexander arch. de Bologne 1 mai 1612	289
LUDOVISI Audoenus év. de Cassano 14 fév. 1588	130
LUDOVISI Ludovicus arch. de Bologne 2 mai 1621	417
LUNADORUS Simeon év. de Nocera dei Pagani 11 août 1602	196
LUNELLUS Petrus év. de Gaeta 8 fév. 1566	7
LUPARI Ovidius év. de Teano 22 janv. 1623	467
MAC BRIEN Mauritius év. d'Emly 7 oct. 1571	73
MAC EOGA Taddeus év. de Clonfert 30 août 1587	121
MAC GIBBON Mauritius arch. de Cashel 15 juin 1567	29
MACULANI Vincentius arch. de Bénévent 19 janv. 1642	644
MADRUCCI Ludovicus card. év. de Trente 18 juin 1570	61
MAFFEI Horatius arch. de Chieti 16 sept. 1607	236
MAGEARAN Adam év. de Mayo (Irlande) 15 sept. 1585	103
MAGGI Ludovicus év. de Lucera 10 mai 1609	253
MAGISTRIS Pomponius DE — év. de Terracine 10 fév. 1608	239
MAGNACERVUS Marcus év. de Lucera 27 juin 1593	157
MAGNESI Fabius év. de Trevico 25 avr. 1638	610
MAGNESI Hieronymus év. de Potenza 30 nov. 1634	566
MAGRATE Milerius arch. de Down-Connor (Irlande) 4 nov. 1565	2
MAGRI Petrus év. de Policastro 7 oct. 1635	577
MALATESTA (Camerotus) Thomas év. de Viesti 26 juil. 1589	136
MALATESTA Vincentius év. de Bethlehem 3 déc. 1595	172
MALETTI Petrus Franciscus év. de Nice 30 janv. 1622	435

MALUMBRA Petrus Jacobus év. de Cariati 29 fév. 1568	38
MANARA Paulus év. d'Acerno 14 nov. 1604	225
MANDOSIO Marcus Antonius év. de Nicastro 21 sept. 1637	600
MANINI Franciscus év. de Citta nova in Istria 8 juil. 1607	234
MANRIQUE Alphonsus arch. de Burgos 24 oct. 1604	223
MANRIQUE Garzia Aegidius év. tit. d'Utica 29 avr. 1618	372
MANSI Victorinus év. de Castellamare 7 fév. 1599	176
MANTICA Germanicus év. de Salamis 28 oct. 1620	403
MANZANEDO Alphonsus patr. de Jérusalem 8 déc. 1622	459
MANZONI Cherubinus év. de Lavello 26 août 1635	573
MARANTA Carolus év. de Giovinazzo 20 sept. 1637	598
MARAZZANI Claudius év. de Senigallia 28 sept. 1659	739
MARGELLO Aloysius év. de Sibenik 21 sept. 1635	574
MARCHESINUS Ascanius év. tit. de Majoren. 19 mai 1567	27
MARCHI Franciscus év. de Veglia 27 juin 1660	747
MARCIANUS Horatius év. de San Severino 28 déc. 1586	116
MARE Joannes Baptista év. de Lavello 4 nov. 1618	376
MARENCO Jacobinus év. de Saluzzo 8 sept. 1627	534
MARENZI Antonius év. de Pedena in Istria 17 oct. 1638	617
MARESCANO Vitalianus év. d'Umbriatico 20 mars 1661	749
MARINI Franciscus év. d'Albenga 8 août 1655	720
MARINICH Elias év. de Sofia 18 août 1624	510
MARNAVICH Joannes Thomas év. de Bosnia 23 nov. 1631	547
MARQUEMONT Denis DE — arch. de Lyon 11 nov. 1612	300
MARRA Franciscus DELLA — év. d'Ascoli Satriano 3 mai 1620	394
MARRA Placidus DE — év. de Melfi 2 avr. 1595	169
MARTINENGO Franciscus év. de Nice 28 oct. 1600	185
MARTINEZ RUBIO Petrus arch. de Palerme 2 avr. 1657	728
MARTINI de TURRE Dionysius év. de Nepi Sutri 19 juin 1616	348
MARTINO Hieronymus DE — év. d'Ugento 26 avr. 1637	595
MARTINOZZI Federicus év. de Sarsina 20 mars 1661	749
MASCAMBRUNO Hieronymus év. d'Isernia 24 août 1642	653
MASCAMBRUNO Annibal év. de Castellamaro di Stabia 8 sept. 1627	534
MASCARDI Joannes év. de Nebbio 25 avr. 1621	416
MASSARECCHIUS Petrus arch. d'Antivari 13 oct. 1624	513
MASTELLONI Joannes év. de Vieste 28 oct. 1654	714
MASTRILLO Andreas arch. de Messina 20 mai 1618	374
MATTA Petrus DE — év. de Belcastro 5 août 1609	256
MATTEI Horatius év. de Gerace 8 déc. 1601	194
MAZARIN Michel arch. d'Aix-en-Provence 23 juil. 1645	669
MAZZIUS Alexander év. de Fossombrono 17 avr. 1569	50
MEDICIS Alexander Martius DE — év. de Fiesolo 18 fév. 1596	175
MEDICIS Julianus év. de Pise 21 juin 1620	400
MEDICIS Julien év. de Béziers 1 mai 1567	25
MEDICIS Petrus Paulus év. d'Alife 25 avr. 1639	623
MELCHIORI Angelus év. de Castellaneta 13 août 1645	670
MELIORI Antonius DE — év. de San Marco 28 oct. 1586	113
MELLARI Faustus év. de Chiusi 5 mai 1602	195

MELZI Camillus év. de Capoue 24 mars 1636	580
MELZI Hieronymus év. de Pavia 16 nov. 1659	741
MELZI Joannes Antonius arch. de Capoue 20 mars 1661	749
MEMMOLUS Christophorus év. de Ruvo 18 avr. 1621	414
MENDOZA Alvarus DE — év. d'Aquila 20 nov. 1622	458
MERINO Didacus év. de Montepeloso 26 nov. 1623	479
MERLINI Franciscus Maria év. de Cervia 30 sept. 1635	576
MEZZAMICO Hieronymus év. de Trevico 13 janv. 1608	238
MIGNUCCI Pompeius év. de Raguse 29 sept. 1647	677
MILETI Franciscus (Romualdus) év. de Segni 9 déc. 1640	637
MILLINI Ferdinandus év. d'Imola 15 sept. 1619	386
MILOTTI Petrus Paulus év. de Chioggia 24 fév. 1615	327
MINERBETTI Cosmas év. de Cortone 26 déc. 1622	462
MISSEBOTTI Michael év. de Bitetto 10 mars 1624	497
MOCENIGO Marcus Antonius év. de Ceneda 12 mars 1586	109
MODAFFARI Nicolaus év. de Bova 8 mai 1622	443
MONACO Felix Antonius év. de Martorano 30 nov. 1661	750
MONALI Horatius év. de Gubbio 15 mai 1639	626
MONELIA Antonius DE — év. de Brugnato 22 juil. 1571	71
MONTANI Joannes Baptista év. d'Oppido 25 janv. 1632	548
MONTE Alexander DE — év. de Gubbio 24 juil. 1616	350
MONTE Hector DE — év. de Termoli 25 mars 1626	520
MONTERENZI Julius év. de Faenza 7 oct. 1618	375
MONTESANCTO Vincentius DE — év. de Teramo 8 nov. 1592	152
MONTI Joannes Baptista év. de San Severo 17 oct. 1655	722
MONTILIUS Carolus arch. d'Amalfi 13 déc. 1570	69
MONTOJA DE CARDONA Joannes év. de Gallipoli 15 juin 1659	737
MORELLUS DE MONTE ALTO Lelius év. de Capaccio 6 juil. 1586	111
MORI Camillus év. de Termoli 8 déc. 1612	302
MOROSINI Augustinus arch. tit. de Damas 1 juin 1621	420
MOROSINI Marcus év. de Treviso 9 oct. 1639	629
MOTINI Franciscus év. de Brugnato 24 mai 1609	254
MOZZANIGO Joannes arch. tit. de Scythopolis 12 déc. 1621	431
MULLER Sebastianus év. tit. d'Adramyte 1 mai 1631	544
MUNIERA Stephanus év. de Cefalu 2 avril 1621	411
MURTA Joannes Franciscus év. d'Aleria 1 mai 1611	275
MUTI Tiberius év. de Viterbe 15 janv. 1612	286
MUTI Valerianus év. de Bitetto 18 juil. 1599	179
NAPOLIS Vincentius DE — év. de Patti 6 déc. 1609	260
NAPIUS Franciscus év. de Polignano 8 déc. 1619	388
NARO Gabriel év. de San Marco 13 déc. 1613	315
NEAPOLI Michael DE — év. de Giovinazzo 15 juin 1659	737
NEMBRINI Carolus év. de Parme 7 juil. 1652	699
NICOLINI Petrus arch. de Florence 13 juin 1632	551
NIGRIS Hieronymus DE — év. de Chioggia 19 oct. 1572	89
NOBILIBUS Pompeius DE — év. de Ripatransone 4 juin 1591	143
NORI Franciscus év. de San Miniato 27 mai 1624	503
NOVARINI Aurelius arch. de Ragusa 4 août 1591	145

NOWODWORSKI Adam év. de Caminiescz 26 avr. 1615	330
ODRISCOL Dionysius arch. de Brindisi 9 avr. 1640	635
OGALHUR Donatus év. de Killala 5 nov. 1570	66
O'HIGGENS voir OLUGIN	
OLARIO Camillus év. de Bobbio 8 sept. 1602	200
OLIVA Joannes arch. de Chieti 25 janv. 1568	36
OLIVADISI Fabius év. de Lavelle 30 nov. 1626	522
OLIVIER-RAZALI Seraphin patr. d'Alexandrie 15 sept. 1602	201
OLUGIN (O'HIGGENS) Milerus arch. de Tuam 25 avr. 1586	110
O'MOLLONA Malachias év. de Killaloe 11 fév. 1571	70
ORMANETTUS Nicolas év. de Padoue 1 août 1570	63
OROZCO DE COVARRUBIAS Joannes év. d'Agrigente 8 déc. 1594	167
ORSINI Attilius év. de Montepeloso 21 mars 1638	609
ORSINI Benedictus év. d'Alessio 22 août 1621	424
ORSINI Nicolaus év. de Ripatransone 28 sept. 1636	585
ORSINI Octavius év. de Venafro 21 sept. 1621	427
ORSINI Thomas év. de Strongoli 28 août 1566	17
ORTEMBERG Herman év. d'Arras 30 janv. 1611	269
OSIMBARDIUS Petrus év. d'Arezzo 12 fév. 1589	134
PACHECO Franciscus card. év. de Burgos 26 oct. 1567	34
PADIGLIA Placidus év. de Lavello 26 sept. 1627	535
PAGGI Joannes Baptista év. de Brugnato 20 juin 1655	717
PALAZUOLI Hieronymus év. d'Isola 28 fév. 1610	262
PALEOTTI Gabriel card. arch. de Bologne 8 fév. 1566	8
PALEOTTI Joannes Evangeliste arch. de Cosenza 13 sept. 1587	122
PALEOTTI Rodulphus év. d'Imola 2 juil. 1611	278
PALETTI Desidorius év. de Nice 18 déc. 1644	661
PALLANTERI Hieronymus év. de Bitonto 12 oct. 1603	209
PALLAVICINI Alexander év. de Borgo San Donnino 25 janv. 1660	742
PALLAVICINI Cyprianus év. de Genes 12 mars 1568	39
PALLU François év. tit. d'Héliopolis 17 nov. 1658	735
PALUMBARA Joannes Lucidus év. de Pesaro 7 avr. 1658	732
PAMFILI Joannes Baptista patr. d'Antioche 25 janv. 1626	519
PAMFILI Joseph év. de Segni 17 fév. 1570	59
PANDOLFI Alphonsus év. de Comacchio 18 mai 1631	545
PANICI Amicus év. de Sarsina 30 nov. 1632	554
PANCIROLI Joannes Jacobus patr. de Jérusalem 12 janv. 1642	643
PANICOLA Bernardinus év. de Ravello et Scala 1 janv. 1643	656
PAPPACODA Aloysius év. de Capaccio 18 fév. 1635	569
PARAVICINI Erasmus év. d'Alessandria 10 avr. 1611	274
PARCZEWSKI Petrus év. de Smolensk 7 sept. 1636	584
PAREDES Joannes év. de Castellamare 8 août 1655	720
PARISI Ascanius év. de Marsico 29 août 1599	181
PASQUALE Scipio év. de Casale 1 fév. 1615	326
PASQUALI Gaspar év. de Ruvo 16 juil. 1589	135
PASSERINI Fulvius év. d'Avellino 21 juil. 1591	144
PASTOR Joannes év. de Cotrone 12 sept. 1638	615
PAULI Annibal év. de Cervia 18 oct. 1587	125

PAULI Sebastianus év. tit. de Néocésarée 5 juin 1622	449
PAVONI Cyprianus év. de Rimini 8 oct. 1619	388
PEDOCA Marcus év. de Lacedogna 6 mai 1584	94
PEDROCCA Gregorius év. d'Acqui 21 nov. 1620	405
PELLEGRINI Hieronymus év. de Melfi et Rapolla 12 fév. 1645	665
PELLEGRINI Paulus év. de Capri 2 avr. 1641	638
PELLEONI Theodorus év. de Montepeloso 7 mars 1627	523
PENTORIO Isidorus év. d'Asti 12 mars 1619	381
PENULATIUS Stephanus év. de Rethyme 18 juin 1617	361
PERETTI Alexander card. év. d'Albano 19 juil. 1620	401
PERETTI Andreas év. de Praeneste, card. 30 nov. 1624	514
PERITI Vincentius év. de Lavello 28 mai 1615	331
PEROTTI Torquatus év. d'Amelia 25 juil. 1633	558
PERPIGNANI Georgius év. de Tinos 20 nov. 1594	166
PERRONE Franciscus év. de Caiazzo 30 nov. 1648	682
PERRONE Thomas év. de Nicastro 25 avr. 1639	623
PERUZZI Marsilius arch. de Chieti 21 déc. 1618	379
PETAGNA Joseph év. de Caiazzo 28 janv. 1657	727
PETRONI Hyacinthus év. de Molfetta 2 oct. 1622	457
PETRUCCI Alexander év. de Massa Maritima 5 mai 1602	195
PETRUCCI Alphonsus év. de Chiusi 30 nov. 1620	407
PEZZO Antonius DEL — év. de Polignano 20 juin 1638	611
PEZZO Caesar DEL — év. de Sulmona et Valva 30 nov. 1593	160
PHARAONIUS Paulus év. de Syracuse 28 oct. 1619	387
PHILIPPI Petrus év. de Boiano 2 oct. 1633	559
PICCOLI Bernardinus arch. tit. de Nicée 2 janv. 1622	432
PICCOLOMINI Coelius év. tit. de Caesarea 29 oct. 1656	726
PICCOLOMINI Fabius év. de Massa Maritima 5 avr. 1615	329, 398
PICCOLOMINI Franciscus év. de Grosseto 6 nov. 1611	283
PICEDI Papirius év. de Borgo San Donnino 19 janv. 1603	204
PICHI Angelus év. d'Amalfi 14 nov. 1638	618
PICHI Dominicus év. d'Amelia 30 nov. 1623	481
PICO Paulus év. de Volturara 15 sept. 1613	310
PIE de Savoie Charles card. év. d'Albano 9 mai 1627	529
PIERBENEDETTI Andreas év. de Venosa 20 mars 1611	273
PIETRASANTA Attilius év. de Vigevane 17 août 1659	738
PIGNATELLI Basilius év. d'Aquila 5 sept. 1593	158
PIGNATELLI Hieronymus arch. de Rossano 28 mai 1615	331
PIGNATELLI Marcellus év. de Iesi 26 nov. 1617	367
PIROMALLI Paulus arch. de Naxivan en Arménie 4 juil. 1655	719
PISANI Sebastianus év. de Ceneda 27 déc. 1639	630
PITARCA Petrus év. Thermien-Firmia 3 sept. 1617	364
PLACIDUS Joannes év. de Sessa Aurunca 11 août 1566	16
POLI Faustus arch. tit. de Amasée 25 juil. 1633	558
POLLICINI Laurentius év. d'Avellino 16 nov. 1653	708
POMODORO Gregorius év. de Larino 5 juin 1616	347
PONTE Petrus Antonius DE — év. de Troia 20 mai 1607	232
PORCELETS de Maillane Jean DES — év. de Toul 27 déc. 1607	237

PORTA Beatus év. de Coire 21 nov. 1565	4
POSILOVICH Paulus év. de Scardona (Dalmatie) 7 sept. 1642	654
POTIER Augustin év. de Beauvais 17 sept. 1617	366
POZEGA Antonius év. de Scardona (Dalmatie) 23 juin 1613	309
POZZI Alphonsus év. de Borgo San Donnino 5 avr. 1620	393, 399
POZZO Julius év. de Mariana (Corse) 11 sept. 1622	453
PRANZONI Antonius Maria év. de Minervino 28 mai 1635	572
PRASBERG Franciscus Joannes A — év. tit. de Megare 22 déc. 1641	642
PREZZATO Laurentius év. de Chioggia 12 juin 1601	191
PRIMITALLUS Selvagius év. de Lavello 24 fév. 1613	307
PÜCCIARELLI Paulus év. d'Andros 13 juin 1621	421
PUCCINELLI Alphonsus arch. de Manfredonia 21 mai 1652	698
PUCCITELLI Celestinus év. de Ravello et Scala 20 sept. 1637	599
PURPURA Franciscus Antonius év. de Montemarano 13 mai 1635	571
QUIRINO Joannes arch. de Creta 15 janv. 1645	663
QUIRINO (Marcus Antonius) arch. Naxos 13 mars 1622	440
QUIROS Hieronymus Bernardus DE — év. de Castellamare 28 janv. 1601	187
RABATTA Vincentius arch. de Chieti 2 janv. 1650	686
RACCAGNI Caesar év. de Citta di Castello 29 août 1632	553
RAFFAELLI Exuperantius év. de Penne et Atri 30 nov. 1661	750
RAGAZZONI Victor arch. de Zara 27 juin 1604	218
RAGONA Camillus év. d'Acerno 23 oct. 1644	659
RAINOLDI Joannes Baptista év. de Lucca 13 août 1645	670
RANGONI Alexander év. de Modena 5 mars 1628	538
RANGONI Hercules év. de S. Angelo et Bisaccio 17 mai 1622	445
RAVENNA Dominicus év. de Nicastro 18 fév. 1635	569
REBE Claude DE — arch. tit. d'Héraclée 29 sept. 1622	456
REBIBA Dominicus év. d'Ortona 19 nov. 1570	67
REQUESENS Dudacus arch. tit. de Carthage 25 oct. 1637	603
RESTA Lucas Antonius év. de Castro 8 nov. 1565	3
RIARIUS Alexander patr. d'Alewandrie 24 août 1572	81
RICCARDI Alexander év. de Sessa Aurunca 12 mars 1591	138
RICCARDI Julius Caesar év. de Bari 15 nov. 1592	153
RICCI Antonius év. d'Arezzo 3 juil. 1611	279
RICCI Arcadius év. de Gravina 24 nov. 1630	543
RICCI Mauritius év. de Cariati 1 mai 1619	382
RICCIULLI Antonius év. d'Umbriatico 15 juin 1659	737
RICCIULLI Hieronymus év. de Belcastro 13 déc. 1616	353
RICHARDOT Jean év. d'Arras 8 juin 1603	207
RIDOLGI DE TAUSIGNANO Petrus év. de Venosa 24 fév. 1587	117
RINUCCINI Franciscus év. de Pistoia et Prati 10 sept. 1656	725
RIPA Carolus Antonius év. de Mondovi 25 janv. 1632	548
RIPHOZ Raphael év. d'Elna-Perpignan 25 nov. 1618	377
RIVAROLA Dominique év. d'Aleria 28 déc. 1608	243
RIVAROLA Octavius év. d'Ajaccio 25 juil. 1627	530
ROBBIA Joannes DELLA — év. de Bertinoro 4 août 1624	508
ROBERTI Franciscus Antonius év. d'Alessano 30 nov. 1648	682

ROBERTI Robertus év. de Tricarico 8 janv. 1612	285
ROBERTI Septimius év. de Tricarico 19 mars 1609	248
ROCCA Angelus év. tit. de Thagaste 6 fév. 1605	227
ROCHE Joannes év. de Ferns (Irlande) 25 avr. 1627	527
RODOLFI Horatius év. d'Ariano 21 oct. 1612	299
RODRIGUES DE PAZOS Antonius év. de Patti 8 déc. 1568	43
ROMA Julius card. év. de Lorette 16 mai 1621	419
ROMANO Marcus év. de Ruvo 30 nov. 1646	674
ROMERO Franciscus arch. de Lanciano 20 mai 1618	374
ROSA Thomas DE — év. de S. Angelo dei Lombardi 22 janv. 1662	751
ROSIS Stephanus DE — év. de Gerace 11 fév. 1624	492
ROSPIGLIOSI Julius arch. tit. de Tarse 29 mars 1644	657
ROSSI Alexander év. de Castro 24 fév. 1611	272
ROSSI Constantinus év. de Zante 30 juil. 1634	563
ROTA Petrus év. de Lucca 3 juil. 1650	688
ROVIGLIONI Joannes Baptista év. de Troia 15 janv. 1623	466
RUCCELLAI (ORCILLERARI) Annibal év. de Carcassonne 24 avr. 1569	51
RUDZICKI Stephanus Athanasius év. de Bacau 13 août 1662	754
RUIZ DE VALDEVIESO Petrus arch. de Mossine 4 oct. 1609	259
RUSO Petrus Paulus év. de Nusco 7 mars 1649	683
RUSTICI Hieronymus év. de Tropaea 2 juil. 1570	62
RUSTICI Petrus Paulus év. de Telese 29 mars 1637	592
RUSTICUCCIUS Franciscus év. de Venosa 21 sept. 1566	19
RUSTICUCCIUS Hieronymus év. de Senigallia 26 nov. 1570	68
RUVERE Julius DE — card. arch. de Ravenne 12 avr. 1566	11
RYE Ferdinand DE — arch. de Besançon 16 août 1587	120
SACCHETTI Franciscus Antonius év. de San Severo 7 oct. 1635	578
SACCHETTI Julius év. de Gravina 10 déc. 1623	484
SACCHETTI Nicolaus év. de Volterra 22 oct. 1634	565
SACRATI Alphonsus év. de Comaechio 10 sept. 1617	365
SACRATI Franciscus arch. tit. de Damas 31 déc. 1612	305
SALADINUS Joseph év. de Syracuse 7 juin 1604	216
SALICINUS Julius Caesar év. de Rimini 3 mai 1591	140
SALUZZO Franciscus év. de Motula 8 mai 1622	443
SALUZZI Joseph év. de Ruvo 3 oct. 1604	222
SALVI de Balneolo Ambrosius év. de Nardo 4 oct. 1569	55
SALVIATTI Philippus év. de Borgo San Sepolcro 18 août 1619	385
SANDRI-TROTTI Clemens Ascanius év. de Fossano 28 juil. 1658	734
SANFELICE Franciscus Maria arch. de Cosenza 16 oct. 1650	689
SANFELICE Januarius arch. de Cosenza 30 nov. 1661	750
SANFELICE Thomas év. de Montepeloso 6 déc. 1615	334
SAN GIORGIO Joannes Franciscus év. d'Acqui 3 nov. 1585	102
SANGRO Alexander DE — patr. d'Alexandrie 10 août 1604	221
SAMMARCO Paulus Aemilius év. d'Umbriatico 24 fév. 1609	247
SANSEDONI Julius év. de Grosseto 26 nov. 1606	230
SANTACROCE Antonius arch. tit. de Séleucie 21 mars 1627	525
SANTORI Joannes Baptista év. d'Alife 13 déc. 1568	44

SANTORI Julius Antonius arch. de Cosenza 4 fév. 1624	491
SANTORI Julius Antonius arch. de Santa Severina 12 mars 1566	10
SANTORI Paulus Emilius arch. de Cosenza 16 juil. 1617	362
SANUTO Mattheaus év. tit. de Joppe 8 déc. 1615	337
SANVITALE Galeatius arch. de Bari 4 avr. 1604	214, 396
SANVITALIS Paulus év. de Spolète 5 mai 1591	141
SARAGOZZA Michael DE — év. de Teano 7 mars 1617	359
SAREGO Ludovicus év. d'Adria 14 oct. 1612	298
SARTI Taddeus év. de Nepi et Sutri 7 juin 1604	216
SASSI Marius arch. de Rossano 9 déc. 1612	303
SAULI Antonius év. tit. de Philadelphia 24 fév. 1586	108
SAULI Joannes év. d'Aleria 28 juin 1609	255
SAULI Julius év. de Brugnato 22 avr. 1566	12
SAULI Stephanus arch. de Chieti 21 nov. 1638	619
SAVIO Paulus év. de Sebenico 25 juil. 1627	530
SBOROVATIUS Joannes Antonius év. de Cataro 6 août 1656	724
SCAGLIA Desiderius card. év. de Melfi 16 mai 1621	419
SCALA Bernardinus év. de Bisceglie 25 janv. 1637	590
SCAPPI Alexander év. de Campagna 18 fév. 1618	368
SCAZOLA Organtius év. de San Marco 16 avr. 1569	49
SCIAMANNA Brunorus év. de Lucera 4 oct. 1637	601
SCOTTI Christophorus év. de Cavaillon 4 sept. 1569	54
SEGARDI Achilles év. de Massa Maritima 4 oct. 1587	123
SEGHIZZI Michael Angelus év. de Lodi 26 juin 1616	349
SEgni Christophorus arch. tit. de Thessalonique 11 fév. 1646	673
SEMPRONI Lucas év. de Citta di Castello 9 mai 1610	263
SENMANAT ET ROBUSTERIUS Christophorus év. d'Orihuela 25 nov. 1587	127
SERAPHINI Vincentius év. de Teano 7 déc. 1588	133
SERBELLONI Joannes év. de Cassano 6 avr. 1567	24
SERPA Innocentius év. de Pola 18 fév. 1624	494
SERRA Antonius év. de Milos 7 sept. 1642	654
SERSALE Didacus arch. de Bari 21 déc. 1638	620
SEVEROLI Leonardus év. San Severo 3 juil. 1650	688
SFORZA Franciscus card. év. d'Albano 1 mai 1618	373
SIBILIA Alexander év. de Capri 1 mai 1637	596
SILICEO Felix év. de Troia 27 déc. 1623	486
SILLANI Annibal év. de Castro 12 oct. 1653	707
SILVESTRIS Papirius DE — év. de Macerata 3 août 1642	652
SIRLETO Guillelmus card. év. de San Marco 13 oct. 1566	20
SISCARA Inicus év. d'Anglona 31 déc. 1616	355
SKUMINOWICZ Theodorus év. tit. de Gratianopolis 29 sept. 1652	702
SOKOLOWSKI Alexander év. de Kiew 16 nov. 1636	587
SOLARO Agaphinus év. de Fossano 13 avr. 1621	413
SOLARO DE MORETTA Mauritius év. de Mondovi 22 juin 1642	650
SOLIS CASTELBIANCO Stephanus év. de Sarno 4 nov. 1618	376
SORBOLONGHI Andreas év. de Gubbio 23 avr. 1600	183
SOZOMENO Claudius év. de Pola in Istria 17 avr. 1583	90

SPADA Bernardinus év. tit. de Damiette 8 déc. 1623	483
SPATIANUS Caesar év. de Novara 13 déc. 1584	95
SPENNAZZI Aeneus év. de Sovana 21 déc. 1638	620
SPENNAZZI Joannes év. de Pienza 11 oct. 1637	602
SPERA Franciscus arch. tit. de Nazareth 24 mai 1587	118
SPERANDIUS Thomas év. de Tragir 11 mai 1567	26
SPERELLI Alexander év. tit. d'Orthosias 4 mai 1642	648
SPERELLI Franciscus év. tit. de Constantine 26 sept. 1621	428
SPINA Scipio év. de Lecce 3 juin 1591	142
SPINELLI Nicolaus Antonius év. d'Alessano 1 août 1612	296
SPINELLI Petrus Antonius arch. de Rossano 4 juin 1629	541
SPINOLA Franciscus Maria év. de Savona 19 mai 1624	502
SPINOLA Nicolaus év. de Vintimille 24 fév. 1617	357
SPINOLA Philippus év. de Bisignano 15 fév. 1566	9
SPINOLA Prosperus év. de Luni-Sarzana 25 oct. 1637	603
SQUILLANTE Paulus év. de Teano 13 déc. 1654	715
STAMPA Donatus év. de Sutri et Nepi 8 janv. 1570	57
STELLA Joannes Baptista év. de Bitonto 29 déc. 1619	389
STELLA Marcellus év. d'Isernia 9 avr. 1640	635
STIZZIA Nicolaus év. de Cefalu 30 mai 1594	163
STRASERRA Syrus év. d'Ajaccio 17 oct. 1655	722
STROZZI Robertus év. de Colle di Val d'Elsa 27 juin 1638	613
STUFA Alexander DELLA — év. de Montepeloso 22 oct. 1623	475
SUARDI Fabritius év. de Lucera 10 fév. 1619	380
SUARDI Vincentius év. d'Alba 21 déc. 1616	354
SZESNISKI Stanislaus év. d'Aenos 21 dcé. 1568	45
TAMBURELLI Felix év. de Sora 14 mars 1638	608
TANCREDI Scipio év. de Sovana 21 janv. 1624	490
TANTUCCI Hieronymus év. de Grosseto 14 août 1622	452
TELEGDY Joannes év. de Bosnie 25 sept. 1611	281
TELLO DE LEON Franciscus év. d'Aquila 14 juin 1654	713
TEMPESTIVI Fabius arch. de Ragusa 25 août 1602	198
TESORIERI Fulvius év. de Belcastro 30 déc. 1612	304
TETTINGERI Marcus év. tit. de Lydda 21 déc. 1568	45
THEODOLI Marius card. év. d'Imola 27 déc. 1644	662
TOMATI Marcus Antonius év. de Bitetto 22 déc. 1641	642
TONTI Michael Angelus arch. tit. de Nazareth 16 nov. 1608	240
TONTOLI Franciscus év. d'Ischia 24 janv. 1638	607
TORELLI Paulus arch. de Rossano 13 oct. 1624	513
TORNIELLI Antonius év. de Novara 25 janv. 1637	590
TORRES Cosmas DE — arch. d'Hadrianopolis 23 avr. 1621	416
TORRES Joannes DE — év. de Syracuse 24 nov. 1613	313
TORRES Joannes DE — arch. d'Hadrianopolis 19 fév. 1645	664
TORRES Ludovicus DE — arch. de Monreale (Sicile) 31 janv. 1588	128
TRITONIO Leonardus év. de Parenzo 22 fév. 1609	246
TRITONIO Rogerius év. de Parenzo 13 fév. 1633	557
TROTTI Guarnerus év. d'Alessandria 9 sept. 1571	72
TRUCHI Leonardus év. de Noli 24 août 1572	81

TULLE Jean Vincent DE — év. tit. de Dioclée 13 avril 1637	593
TURAMINI Ascanius év. de Grosseto 15 mars 1637	591
TURRE Alexander DE — év. de Hierapetra 13 fév. 1594	161
TURRIGIANI Lucas arch. de Ravenne 15 oct. 1645	671
UBALDI Benedictus card. év. de Perugia 23 avr. 1634	562
UGOLINI Ascanius év. de Muro Lucano 3 mars 1652	697
UGRINOVICH Nicolaus év. de Semandria 4 nov. 1565	2
VAAZ Benedictus év. d'Umbriatico 8 mai 1622	442
VACCARI Hercules arch. de Rossano 12 mars 1619	381
VALENTI Aegidius év. de Sutri et Nepi 28 oct. 1566	22
VAROLIS Michael Angelus DE — év. de Zante 24 fév. 1625	517
VECCHIA Zacharius DELLA — év. de Torcello 20 mai 1618	374
VECCHIARELLI Odoardus card. év. de Rieti 6 juin 1660	746
VECCHIS Carolus DE — év. de Chiusi 15 mars 1648	678
VELA Hieronymus év. de Larino 21 avr. 1591	139
VELARDI Franciscus év. de Messina 14 fév. 1599	177
VENERIUS Maffeus arch. de Corfou 10 juil. 1583	91
VENIERO ET LEYVA arch. de Monreale 23 fév. 1620	390
VENTIMILIA Caesar év. de Terracina 25 mars 1615	328
VERCELLINO Joannes Baptista év. d'Aosta 14 mai 1623	470
VERME Honufrius A — év. de Scala et Ravello 11 août 1624	509
VERONI Petronius év. de Boiano 21 janv. 1652	695
VEROSPI Hieronymus card. év. d'Osimo 27 avr. 1642	647
VETERANUS Lelius év. de Fundi 13 déc. 1616	353
VIALART Antoine arch. de Bourges 14 juil. 1572	79
VICARI Stephanus év. de Nocera dei Pagani 27 déc. 1610	268
VINCENTINI Michael Angelus év. de Gerace 8 mai 1650	687
VISCONTI Gaspar arch. de Milan 13 déc. 1584	95
VISCONTI Joannes Baptista év. de Teramo 29 mars 1609	249
VISCONTI Vitalianus arch. d'Hadrianopolis 14 août 1616	351
VITALE Matthaeus év. de Mantoue 11 fév. 1646	673
VITALI Mutius év. de Vieste 17 nov. 1613	312
VITALIANUS Prosper év. de Bisignano 3 mai 1569	53
VIVERE Aegidius DE — patr. de Jérusalem 28 avr. 1641	640
VOLPI Petrus év. tit. de Salona 12 juin 1622	450
VOLPI Vulpianus arch. de Chieti 5 avr. 1609	250
VOSMEER Sasbout év. tit. de Philippes 22 sept. 1602	202
XIMENES Thomas év. de Fiesole 22 nov. 1620	406
XIMENES Ludovicus év. d'Ugento 8 sept. 1627	534
ZAMBOTTI Urbanus év. de Montemarano 28 mai 1640	636
ZENO Franciscus év. de Capo d'Istria 22 fév. 1660	743
ZOLLERN Federicus Itelius card. A — év. d'Osnabruck 29 oct. 1623	477

IV. INDEX TOPOGRAPHIQUE
DES
TITRES ÉPISCOPAUX

<i>titres</i> ⁵³	<i>consécrateurs</i> ⁵⁴	<i>consacrés</i> ⁵⁵
Acerenza		433, 615.
Acerno	82, 88.	64, 225, 597, 659.
Acerra	104, 187, 232, 241, 244, 251, 256, 259, 290, 292, 296, 304, 312, 331, 345.	
Acqui	171.	102, 405.
Adramyttium	546.	544.
Adria	140, 236, 306, 460, 463, 473, 477.	298.
Aenos		45, 528.
Agrigente	268, 270, 284, 288.	167, 234.
Aire	456.	429.
Aix-en-Provence		669.
Ajaccio		530, 722.
Alatri	94, 674, 675, 676, 677.	92, 115, 407.
Alba	384.	354, 384, 655.
Albanie		333, 529.
Albano	541, 545.	373, 401, 474.
Albenga	5, 9, 353, 358, 395, 498, 500, 502, 505.	351, 502, 720.
Aleria	245, 248, 249, 255, 561.	243, 255, 275, 288.
Alessano	29, 32, 38, 172, 707.	149, 169, 296, 682, 705.
Alessio	333, 348.	424.
Alessandria	122, 525, 545, 547, 743.	72, 274.

⁵³ Les titres sont donnés dans la langue actuelle, telle qu'on la trouve aux pages 390-394 du tome iv de la *Hierarchia Catholica* (Münster, 1935).

⁵⁴ Les chiffres renvoient aux matricules de la présente analyse du Répertoire chronologique de 750 sacres, conférés à Rome de 1562 à 1665.

⁵⁵ Voir note 54.

<i>titres</i>	<i>consécrateurs</i>	<i>consacrés</i>
Alexandrie	99, 113, 120, 130, 138, 203, 213, 259, 485, 491, 501.	81, 132, 201, 221, 558.
Alife	92, 93, 94, 100, 446.	44, 106, 623, 731.
Almira		627.
Amalfi	62, 437, 438, 737, 738.	69, 344, 618.
Amasia	562, 576, 580, 590, 594, 610, 640, 644, 647, 651.	478, 558.
Amelia	18, 85, 283, 288, 303, 318, 341, 592.	76, 277, 299, 481, 558.
Amphipoli Chrysopo- lis = Asti	118.	
Ampurias		461.
Anagni	235, 261, 266, 273, 287, 297, 301, 312.	646.
Ancone	178, 445, 514.	98, 444.
Andria	9, 111, 390, 516.	549.
Andros	428.	119, 197, 421.
Anglona	356, 357, 361, 367, 436, 437, 442, 452, 551, 652.	170, 255, 355, 386, 550, 712.
Antioche	459, 632.	450, 519.
Antivari	333, 369, 388, 404, 444, 719.	513.
Aoste		470.
Aquila		158, 458, 539, 713.
Aquino	21, 22, 62, 84, 96, 142, 147, 151, 163, 166, 169, 572, 622, 625, 653.	243, 332.
Arbe		430, 580.
Ardagh	110.	
Arezzo	117, 125, 210, 282, 285, 286.	134, 279.
Ariano	302, 408, 417.	299.
Armagh	121, 202, 207.	193.
Arras		207, 269.
Ascoli Piceno		647.
Ascoli Satriano	33.	31, 394, 682.

<i>titres</i>	<i>consécrateurs</i>	<i>consacrés</i>
Assise	76, 348, 544, 549.	150.
Asti	118, 123, 135, 579,	381, 498.
cf. Amphipoli	581, 584.	
Athènes	292, 309, 311, 325,	657.
	327, 330, 337, 346,	
	363, 364, 383, 392,	
	402, 403, 406, 414,	
	420, 430, 455, 477,	
	486, 497, 500, 507,	
	512.	
Atri		
cf. Penne et Atri		
Augsbourg	45, 54, 55, 58, 60,	544.
	63, 65, 72, 74, 76,	
	77, 87.	
Aura		213.
Avellino	1, 2, 4, 190, 432,	144, 708.
	727.	
Aversa	71, 183, 569, 629,	352.
	664, 694, 696, 700.	
Avignon	148, 194, 513, 724.	13, 251, 512, 676.
Bacau		533, 754.
Badajoz	43, 205.	203.
Bagdad		614.
Bagnorea	25, 26, 41, 44, 48,	40, 435, 686.
	53, 55, 57, 60, 63,	
	65, 73, 82, 436,	
	714, 716.	
Bari	104, 231, 253, 284,	153, 214, 396, 620.
	293, 304, 307, 323,	
	328, 330, 331, 351,	
	355, 357, 359, 383,	
	389, 393, 415, 417,	
	418, 422, 423, 425,	
	435, 439, 450, 452,	
	467, 468, 742.	
Bazas		280.
Beauvais		366.
Belcastro	10, 13, 421, 432,	256, 304, 353.
	537.	
Bénévent	96, 682, 702.	644.
Bergame	470, 474, 730.	276, 469.

<i>titres</i>	<i>consécrateurs</i>	<i>consacrés</i>
Bertinoro	120, 358, 409, 410, 558.	508, 743.
Besançon		60, 120.
Bethlehem	315, 319, 693.	172.
Béziers		25, 341, 521.
Bisaccia	105.	105, 321, 445, 751.
<i>cf.</i> San Angelo in Vada		
Bisceglie	260.	257, 590, 732.
Bisignano	101, 184, 481.	9, 53, 500.
Bitetto	180, 196, 573, 575, 577, 741.	179, 497, 642.
Bitonto	76, 82, 84, 88, 218, 222.	209, 389, 436.
Bobbio	606.	47, 200.
Boiano		241, 467, 473, 559, 695, 706.
Bologne	299, 582, 674, 697.	8, 289, 417, 696.
Bone	291.	
= Hippone		
Borgo San Donnino	336, 527, 541, 667, 669, 676, 677, 680, 681, 688, 689, 692, 696, 697, 699, 700, 702, 705, 706, 723, 729.	204, 231, 393, 399, 692, 742.
Borgo San Sepolcro	233, 250, 254, 261, 263, 278, 283, 297, 300.	335, 385, 610.
Bosa		308.
Bosnie	568, 570.	281, 547.
Bourges		79.
Bova	177, 179, 180.	443.
Bovino		340.
Brescia	730.	
Brindisi		635, 738.
Brugnato	33, 407, 411, 434.	12, 71, 254, 632, 700, 717.
Burgos	43.	34, 223.
Cagli	334, 548.	143, 232, 264.
Caiazzo	670.	487, 682, 727.

<i>titres</i>	<i>consécrateurs</i>	<i>consacrés</i>
Calvi	644, 719.	382, 485, 691.
Camerino	7, 522, 523, 557, 560, 564, 566, 568, 574, 577, 580, 581, 592, 608, 610, 611, 615, 616, 617, 620, 621, 624, 627, 628, 630, 633, 634, 636, 637, 641, 646, 648, 651, 652, 656, 740, 750.	190, 447, 498.
Caminiez		330.
Campagna	370, 408, 412 15, 538.	368.
Campoli		511, 703.
Canée (La)	645.	6, 306, 421, 649.
Caorle	554, 557.	
Capaccio	411, 535, 552, 659.	111, 534, 569.
Capo d'Istria		709, 743.
Capoue	727.	580, 749.
Capri		95, 560, 596, 606, 638.
Carcassonne	69, 79.	51, 327.
Cariati	176, 728.	38, 382.
Carinola	232, 256, 451, 510.	82, 455.
Carpentras	188, 193, 195, 201, 341, 366, 385, 445, 462.	342.
Carthage	612, 613.	603.
Casale	262, 266, 271.	164, 326, 493.
Caserta	131, 146, 220, 352, 489, 495, 515.	219.
Cashel		29.
Cassano	137, 143, 154, 155, 158, 159, 161, 162.	24, 130, 680.
Castellamare		176, 187, 534, 720.
Castellaneta	226, 713.	97, 571, 670, 690.
Castro (Apulie)	186, 214, 272, 287, 314, 336, 338.	3, 165, 272, 434, 707.
Castro Acquapendente	21, 22, 74, 77, 78, 87, 156.	46, 146.
Catanzaro	522, 687.	

<i>titres</i>	<i>consécrateurs</i>	<i>consacrés</i>
Cataro	320.	212, 460, 724.
Cava	16, 137, 323.	88, 590, 745.
Cavaillon	201, 456, 460, 476, 496, 720.	54, 496.
Cefalu		163, 411, 556, 612, 658.
Ceneda	663.	109, 630.
Cerenza	728.	
Cervia	578.	125, 576, 752.
Césarée cf. Diocésarée	342, 496, 521, 538.	282, 341, 446, 726.
Cesena		131, 489.
Chiemsee	172.	
Chieti	23, 36, 51, 58, 175, 253, 289, 300, 305, 311, 316, 323, 324, 326, 329, 344, 349, 351, 354, 362, 375, 382, 383, 384, 386, 400, 409, 416, 420, 423, 439, 450, 505, 511.	36, 102, 236, 250, 379, 397, 619, 686.
Chio		217.
Chioggia	488.	89, 191, 306, 327, 383.
Chiron	103.	84, 124.
Chiusi	36, 726, 733, 749, 751.	195, 407, 606, 678.
Christopolis		631.
Chrysopolis	118, 157, 161.	604.
Città della Pieve	555, 562, 580, 585, 590, 640, 647, 657, 675, 703.	610.
Città di Castello	243, 360, 365, 368, 371, 379.	263, 553.
Città Ducale	606, 690.	524.
Cittanova		234, 392.
Civita Castellana	67, 721.	
Clonfert		121.
Clonmacnois	724.	
Coire		4.
Colle di Val d'Elsa	668, 698.	613.

<i>titres</i>	<i>consécrateurs</i>	<i>consacrés</i>
Colosses	37, 39, 93.	
Comacchio	126, 520, 565, 642, 561, 667, 669, 721.	365, 545, 685.
Como	35.	423.
Condom		213.
Constantia	455, 457.	451.
Constantine		428.
Constantinople	106, 694, 698, 705, 707.	733.
Conversano	559.	555, 610.
Conza	519.	90, 316, 437.
Corcyre = Corfou	458, 470.	91. 378. 736.
Cordoue	561.	
Coron	735.	86, 322.
Cortona	567.	210, 462.
Cosenza	465, 480, 678, 743.	122, 362, 491, 689, 750.
Cotrone		151, 491, 615.
Cracovie	664.	
Crema		292.
Crémone		266, 419.
Creta	638	226, 663
Damas	350, 353, 354, 365, 368, 371, 372, 375, 385, 386, 388, 400, 412, 455, 459, 491.	305, 420.
Damiette	733, 739.	483, 700.
Diocésarée cf. Césarée	493.	
Dioclée		593.
Down-Connor		2.
Drago		205.
Dumblane	45, 66.	
Durazzo	509, 518.	730.
Eichstatt		65.
Elne		377.
Embrun	153, 164, 173.	188, 297.

<i>titres</i>	<i>consécrateurs</i>	<i>consacrés</i>
Emly		73.
Ephèse		495.
Ermland	61.	
Evreux	476, 483, 487.	
Faenza	117.	375.
Famagouste cf. Salamis	510, 528, 533, 557.	403.
Fano	24, 32, 46, 50, 67, 68, 69, 111, 160, 223, 224, 227, 709.	686.
Faro		570.
Feltre	488, 494, 530.	
Ferentino	302, 332, 682, 684.	206, 301.
Fermo	475, 489, 631, 665, 686.	171, 418, 716.
Ferns		527.
Ferrare	740, 743.	
Fiesole	440, 475, 479, 490, 497, 503, 623, 626.	23, 175, 325, 406.
Florence		551.
Foligno	152.	107, 289.
Fondi	35, 443.	353, 380.
Forli	108, 176, 571, 662.	162.
Fossano	381.	413, 681, 734.
Fossombrone	252, 258, 265, 268, 269, 274, 275, 277, 279, 282, 285, 294, 295, 299, 321, 553, 554, 558, 576, 582, 583, 584, 587, 613, 695, 718.	50, 265, 295.
Frigento		
Gaëte	109, 114, 296, 313.	7, 129, 561.
Gallese	14, 39, 54, 61, 72, 77.	
Gallipoli		737.
Gènes	18, 148.	39.
Gerace	140, 141, 210, 339, 342, 391, 393, 461,	194, 492, 518, 687.

<i>titres</i>	<i>consécrateurs</i>	<i>consacrés</i>
	467, 471, 472, 479, 482, 492, 722.	
Germanicia		320.
Giovinazzo	165.	598, 737.
Gratianopolis		702.
Gravina	217, 589, 638.	324, 484, 543, 588.
Grosseto	267, 280, 281, 294, 319, 343, 347, 364, 388, 441, 444, 446, 454, 461, 464, 477, 478, 487, 490, 492, 499, 508, 518, 521.	230, 283, 452, 591.
Guardialfiera	572, 703.	28, 356, 501.
Gubbio	184, 207, 208, 252, 543, 736.	183, 350, 626.
Hadrianopolis	469, 666, 744.	351, 416, 417, 420, 464, 664.
Heliopolis		735.
Héraclée		456.
Hierapetra	2, 3, 50, 86, 89, 246.	161.
Hierapolis	732.	
Hippone		
cf. Bone		
Iconium	464, 468, 478, 524, 528, 547.	454.
Imola	700, 704.	56, 278, 386, 662.
Ischia		607.
Isernia	241, 244, 290, 295, 303, 332, 344, 345, 361, 374, 376, 379, 380, 390, 394, 402, 403, 405, 406, 414, 421, 729.	598, 635, 653, 705.
	10, 658.	262, 323, 453, 564, 641, 687.
		319, 568.

<i>titres</i>	<i>consécrateurs</i>	<i>consacrés</i>
Jérusalem	1, 54, 58, 59, 60, 63, 65, 80, 81, 87, 92, 107, 127, 130, 133, 178, 221, 223, 224, 227, 228, 240, 242, 286, 289, 293, 305, 416, 422, 519.	99, 415, 459, 582, 640, 643.
Jesi	180.	180, 211, 367, 704.
Joppé		337.
Justinopolis		709.
Kiew		587.
Killala		66.
Killaloe	70.	
Kurzol	121, 182, 187, 192, 197, 205, 212, 215, 216, 217, 219, 220, 225.	
Lacedogna		94.
Lacedonia		228.
Laibach		639.
Lanciano	586.	374, 438.
Langres		14.
Laodicée		41, 472, 694.
Larino	70, 334, 347, 693, 737, 742, 752.	139, 347.
Lavello		307, 331, 376, 522, 535, 573, 698.
Lecce	181, 380, 659.	142.
Lesina	59, 144, 246.	
Lettere	455, 457.	33, 67, 137, 451.
Limassol		46.
Lipari	507.	73, 156, 537.
Lisieux	173.	
Lodi	689.	349.
Lorette	150, 610.	116, 419.
Lucera	501, 504, 506, 571, 573, 575, 578, 583, 691.	157, 190, 253, 380, 601, 646.

<i>titres</i>	<i>consécrateurs</i>	<i>consacrés</i>
Lucques	108, 229, 272, 308, 340, 349, 355, 362, 363, 377, 453, 463.	186, 594, 670, 688.
Luni-Sarzana cf. Sarzane	502.	5, 78, 603.
Lydda		45.
Lyon	487, 512, 521.	300.
 Macerata	 5, 12, 149, 670, 713.	 652, 748.
Majoren		27
Makarska	547.	
Malte	387, 451.	569.
Manfredonia	701, 711.	116, 698, 740.
Mans (Le)	31.	
Mantoue	185, 384, 493.	673.
Marano Lucano	316.	
Marcana		338.
Mariana	745, 747, 748, 749.	453.
Marsi	27, 115.	
Marsico	645, 658, 679, 710, 745, 754.	93, 181, 634.
Martorano	552, 559.	49, 531, 750.
Massalumbrense	520, 595.	555.
Massa Maritima	13, 18, 24, 25, 47, 98, 116, 123, 127, 141.	123, 195, 329, 398.
Matera	248, 684, 685, 686.	270.
Maurienne	509.	
Mayo		103.
Megare		642.
Melfi	102, 107, 146, 635, 641, 646.	169, 419, 463, 665.
Memphis	738.	
Messine	433, 556, 603, 607, 608, 612, 625.	177, 259, 374.
Milan		95.
Mileto	34, 101, 240, 471, 517, 531, 661.	20.
Milos		516, 654.
Minervino	185, 561.	358, 572.

<i>titres</i>	<i>consécrateurs</i>	<i>consacrés</i>
Minori	48, 95, 144, 639, 650, 654, 660, 681, 699, 701, 706, 710, 721, 723, 728, 729, 731.	1, 30, 220, 621.
Modène		538.
Molfetta	3, 47, 691, 712.	457.
Mondovi	14, 15, 413, 653.	548, 650.
Monreale	138, 146, 147, 154, 155, 158, 159, 161, 162, 170, 171.	128, 291, 390.
Montalcino		371.
Montalto	270, 315, 712.	667.
Montefeltro	431, 443, 531, 533, 540.	
Montefiascone	19, 37, 515, 519.	87.
Montemarano	251.	284, 571, 636, 729.
Montepeloso	205, 206, 209, 218, 484.	334, 410, 479, 523, 589, 609.
Montepulciano	588.	475.
Mostar	291.	
Motula	16.	443, 607, 680.
Muro Lucano	596.	697, 747.
Myra		507, 604.
Naples	99.	7, 644.
Narbonne		456.
Nardo	535, 697.	55, 367.
Narni	12.	21, 723.
Naturen		76.
Naxivan		215, 507, 719.
Naxos	2, 3, 4, 6, 466, 482.	343, 440.
Nazareth	136, 250, 254, 255, 257, 258, 269, 275, 277, 279, 544.	118, 224, 240.
Nebbio		301, 416.
Neocésarée	499.	449, 536.
Neppi et Sutri <i>cf.</i> Sutri	360, 378, 660, 687, 716.	216, 348.

<i>titres</i>	<i>consécrateurs</i>	<i>consacrés</i>
Nicastro	238, 328, 350, 359, 366, 526, 529, 532, 537, 542, 552, 643, 650.	112, 499, 542, 552, 569, 600, 623.
Nice	440.	185, 425, 661.
Nicée		432.
Nicomédie	134, 143.	
Nicosie	91, 97.	
Nicotera	433.	687.
Nocera dei Pagani		196, 268, 548.
Nocera Umbra	343, 582.	
Nola	374, 410, 536.	100, 328.
Noli	83, 89.	81.
Nona	90, 92.	701, 709.
Novare	262, 409, 416, 425, 439, 450, 453, 459, 464, 595.	95, 154, 450, 590.
Nusco	64, 225, 321.	683.
Ochrida	754.	
Oppido	105, 235.	261, 548.
Orange	110, 237, 327.	593.
Orihuela	129, 156, 157, 160, 167, 175.	127.
Orléans		213.
Orte	35, 67, 721.	
Orthosias		648.
Ortona		67, 174, 511, 703.
Osimo	715.	647.
Osnabruck		477.
Ossero	298, 306, 317.	317.
Otrante	55, 260, 340, 598 601.	482, 571.
Padoue	97, 183, 239, 274, 276, 298, 308, 317, 318, 326, 335.	63, 168, 554, 651.
Palerme		728.
Paphos		346.
Parenzo		246, 557.

<i>titres</i>	<i>consécrateurs</i>	<i>consacrés</i>
Parme	174, 516.	336, 699.
Paros		343.
Patras	671, 673, 744, 746, 748, 750, 751.	318, 624.
Patti	71, 635.	43, 260, 753.
Pavie	154, 189, 193, 195, 196, 199, 200, 203, 211, 419, 427, 692.	155, 245, 365, 741.
Pedena		617.
Penne et Atri	74, 85, 86, 95, 133, 563.	85, 414, 750.
Pérouse	190, 741.	114, 147, 562.
Perpignan		377.
Pesaro	678, 679, 722, 724.	294, 732.
Philadelphie		65, 108, 370, 476.
Philippes		202.
Pienza		602.
Pise	668, 733.	311, 400.
Pistoia	149, 462, 495, 503, 508, 726.	189, 725.
Plaisance	78, 98, 102, 174, 204, 207, 214, 229, 231.	42.
Pola	59, 165.	90, 494.
Policastro	424.	577, 702.
Polignano	83, 85, 222, 527, 530, 534, 566.	77, 388, 611.
Porphyre	731.	675, 721.
Porto	492.	
Potenza		15, 345, 566.
Poznan		45.
Pozzuoli	172.	
Prague		467.
Prato	726.	725.
Préneste		514.
Prizrend		369.
Raguse	90, 91, 106, 145, 150, 191, 192, 198, 200, 230, 238, 555, 594, 609, 614.	145, 198, 632, 677.

<i>titres</i>	<i>consécrateurs</i>	<i>consacrés</i>
Rapolla		665.
Ravello	672.	360, 509, 599, 656.
Ravenne	415, 685, 688, 725.	11, 408, 671.
Recanati	610.	
Reggio Calabria		745.
Reggio Emilia	73.	52, 160, 441.
Reims	79.	
Rethymo	267, 276, 280.	361.
Rhodes	435, 474, 597, 600, 607, 617, 618, 619, 628, 629, 631, 637, 639, 642, 654, 662, 663, 666, 671, 673.	233, 700.
Rieti	693.	80, 208, 293, 746.
Rimini	13, 174, 545, 550, 565, 605, 609, 611, 720, 722.	140, 229, 388, 532.
Ripatransone	338, 378, 391, 438, 454, 514, 515, 524.	143, 391, 585.
Rossano	7, 128, 132, 404, 636.	303, 331, 381, 513, 541.
Russio		74.
Ruvo	136, 320.	135, 222, 414, 674, 687.
Sabine		422, 672.
Sagone	695.	721.
Saint-Asaph	24, 27, 29, 30, 42, 49, 61, 66, 70, 72, 78, 79, 86, 94.	
Saint-Flour	322.	
Saint-Papoul	17, 23, 46, 64..	32.
Salamis		403.
= Famagouste		
Salerno	115, 132, 186.	
Salona		235, 450.
Saluces		199, 534, 581, 653.
San Angelo in Vada et Bisaccia		321, 445.
San Angelo Lombar- dorum	105, 247.	105, 751.

<i>titres</i>	<i>consécrateurs</i>	<i>consacrés</i>
San Marco	83, 100, 114, 139, 197, 539, 599, 601.	20, 49, 101, 113, 139, 315, 506, 679.
San Miniato		503, 714.
San Severino	586.	116.
San Severo	112, 542, 579.	330, 578, 688, 722.
Santa Agatha dei Goti	41, 44, 52, 56, 135, 209, 431.	710.
Santa Maria de Leusa = Thermiensis	405, 604.	364, 448, 663.
Santa Severina	6, 15, 17, 19, 28, 30, 31, 42, 44, 45, 48, 49, 53, 56, 105, 106, 189, 556, 560, 680.	10, 498, 745.
Santorin	100, 101, 103, 604.	
Sappa	724.	424, 724.
Sarda		404, 581.
Sarno	75, 247, 249, 257, 271, 281, 307, 310, 313, 314, 367.	57, 170, 376.
Sarsina		554, 749.
Sarzane cf. Luni-Sarzana	301, 502.	5, 78, 603.
Sassari	369.	
Scala		509, 599, 656.
Scardona		309, 654.
Scythopolis	434.	431.
Sebenico = Sibenik	23.	530, 574.
Segni	66, 68, 70, 419, 637, 739.	59, 739.
Séleucie	483, 526.	412, 525.
Semendria		2.
Senigallia	740.	68, 515, 739.
Sens	103, 104, 110, 130.	
Sessa Aurunca		16, 138, 505.
Sibenik = Sebenico	23.	530, 574.
Sidon	117, 119, 142, 145, 147, 151, 153, 163, 166, 167, 169, 170, 177, 181, 198, 206,	

<i>titres</i>	<i>consécrateurs</i>	<i>consacrés</i>
	215, 216, 224, 543, 550, 553, 564, 585, 593, 596, 597, 600, 605, 624, 657, 672, 704, 734.	
Sienne	398.	
Sitia	246.	
Smolensk	587.	584.
Sofia	448.	510.
Sora	164, 278, 322.	244, 258, 608.
Sorrento	504.	290.
Sovana	228, 230, 233, 234, 236, 239, 240, 243, 263, 265.	175, 490, 620, 668.
Spalato	152.	
Spolète		141, 363.
Squillace	656, 719.	192.
Stagno		94, 707.
Strasbourg		528.
Strongoli	211.	17, 182, 189, 586, 605, 627, 702.
Sulmona	118, 481, 523, 525, 736.	73, 160, 426, 616, 718.
Sutri et Nepi cf. Neppi	26, 27, 28, 29, 30, 31, 35, 37, 39, 716.	22, 57, 216, 348.
Syracuse	604, 753.	216, 313, 387, 625, 684.
Taranto	690.	58.
Tarragone	43.	
Tarse	603, 708.	409, 657.
Teano	75, 202.	133, 359, 467, 526, 715.
Telese	310, 593.	18, 242, 592.
Teramo	113, 116, 356, 517.	152, 249, 621.
Termoli	53.	49, 302, 520, 522.
Terni	75, 551.	149, 314, 623.
Terracine	372, 442, 447, 449, 458.	239, 328.
Thagaste	228, 264, 339.	227, 395, 473.

<i>titres</i>	<i>consécrateurs</i>	<i>consacrés</i>
Thèbes	465, 480, 485, 486, 511, 513, 529, 532, 534, 536, 627, 632, 634, 643, 648, 649, 704, 725.	425, 567, 666.
Thermiensis = Santa Maria de Leusa	405, 604.	364, 448, 663.
Thessalonique	708, 730, 746.	471, 673.
Tiberiade		467.
Tiferno	107.	
Tinos	167.	
Tivoli	703.	439.
Torcello	26, 168, 346.	126, 374.
Tortona		287, 402.
Tortosa	484.	
Toul		237.
Tragir		26, 220, 468.
Trani	234, 376, 377, 612.	
Trapezus	732, 752, 753.	
Trente		61.
Trevico	212, 226, 683.	238, 610, 633.
Treviso	126, 148, 168, 494.	488, 629.
Tricarico	109, 569.	248, 285, 504.
Tripoli		267, 528.
Trivento		465, 717, 744.
Troja	38, 264, 427, 717.	232, 466, 486.
Tropaea	115, 126, 394.	62, 155.
Tuam		110, 252.
Tucuman		71.
Turin	112, 381, 413, 428, 429, 548.	
Ugento		339, 534, 595, 684, 738.
Umbriatico	182, 273, 539, 540, 711.	247, 271, 442, 622, 737, 749.
Urbania	665, 714, 715.	
Urbino	139, 213, 219, 221, 473, 484, 506, 541.	188, 263.
Utica		372, 546.

<i>titres</i>	<i>consécrateurs</i>	<i>consacrés</i>
Vabres		370.
Vaison	563, 593, 602.	104, 476.
Valva	736.	160, 718.
Veglia	709.	470, 747.
Venafro	4, 119, 122, 549.	427, 579.
Venosa	124, 125, 131, 683.	19, 37, 75, 117, 273, 575, 607.
Vercell	8, 194, 199, 203, 204, 242.	178.
Verissa	21.	
Veroli		35, 241, 745.
Verona	97.	
Vicenza	134, 226, 630, 709.	20, 346.
Vico Equense	472.	
Vieste	16, 52, 128, 129, 674.	136, 312, 645, 660, 714.
Vigevano		159, 738.
Vintimille	395, 655, 734, 735, 747.	357, 468.
Viterbe	34, 597, 600, 605, 659, 737.	20, 286, 583.
Volterra	418, 424, 428, 429, 430, 567.	565.
Volturara	179, 325, 329, 335, 348, 370, 387, 596, 598, 599, 601, 602, 614, 615, 616, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626.	310, 329, 398, 471, 480.
Waterford		540.
Zagreb		74.
Zante	191, 237, 242, 407, 426, 441, 447, 449, 457, 466, 498, 499. 337, 392, 649.	517, 563, 711. 218, 628.

Fragmenta Liturgica

III

von

Klaus GAMBER

(Regensburg)

Es wird die Darbietung verschiedener liturgischer Fragmente, hauptsächlich aus der Jahrtausendwende, die in den vorausgegangenen Jahrgängen von « *Sacris erudiri* » begonnen worden ist, fortgesetzt ¹.

14. Fragmente eines Gregorianum mixtum

Die Sacramentaria Gregoriana mixta, aus deren Reihe nun ein fragmentarisch erhaltener Zeuge vorgestellt werden soll, sind bis jetzt sakramentargeschichtlich noch nicht genügend untersucht ². Wir wissen weder sicher den Ort ihrer Entstehung, noch kennen wir die verschiedenen Ausbildungen dieses Sakramentartypus im einzelnen.

Am bekanntesten ist das Sacramentarium Fuldense (= F), die reichhaltigste Handschrift dieses Typus, ohne deshalb auch die ursprüngliche zu sein ³. In ihr sind vielmehr eine

¹ Frl. Dr. M. Maiold, Graz machte mich dankenswerterweise auf folgende Druckfehler im Fragment 11 von « *Fragmenta Liturgica II* » aufmerksam: S. 256 letzte Zeile fehlt « dne » nach « tuam »; S. 258 fehlt in Formular 9 bei « famuli tui » ein « i », ebenso im Formular 10 5. Zeile von unten.

² Vgl. das dazu in Sakramentartypen (= Texte und Arbeiten 49/50) 145-153 Gesagte.

³ Vgl. K. GAMBER, *Codices liturgici latini antiquiores* (= *Spicilegii Friburgensis Subsidia* 1, Freiburg/Schweiz 1963) stets abgekürzt: CLLA; hier Nr. 970.

Reihe weiterer Typen zur Auffüllung der Formulare verwendet worden, vor allem eine junggelasianische Handschrift, weshalb das Fuldense früher meist zu den Junggelasiana gerechnet wurde.

Der ursprünglichen Gestalt näher dürfte das sog. Missale S. Eligii stehen, das 1642 von H. Ménard ediert und fälschlich als das echte Sakramentar Gregors des Grossen betrachtet worden ist (auch PL 78, 25-582); vor allem wegen seines Titels: « In nomine domini incipit liber sacramentorum de circulo anni a sancto Gregorio papa romano editus ex authentico bibliothecae cubiculi scriptus »⁴. Dieser Titel ist allem Anschein nach ursprünglich und muss nicht aus einer Hadrianum-Handschrift übernommen sein. In diesem Fall handelt es sich um ein Gregorianum, wie es in Rom selbst durch Weiterbildung des Messbuches des Papstes Gregors entstanden ist, indem man es mit zusätzlichen Formularen, vor allem mit Sonntagsmessen versah und so für den Gebrauch in den Titelkirchen und suburbikarischen Diözesen verwendbar machte⁵.

Das folgende Fragment eines Gregorianum mixtum stammt aus dem Kloster Tegernsee. Es befindet sich jetzt in der Bayerischen Staatsbibliothek in München und zwar im Fragmentenkasten Clm 29 164 II. Die Blätter tragen noch keine Folio-Nummern und sind lediglich mit der Handschriften-Nummer versehen, aus der sie seinerzeit losgelöst worden sind (18149, 18461, 18705, 19613)⁶. Die Schrift weist in das 10./11. Jh. und ist in liturgischen Codices aus dem süddeutschen Raum für diese Zeit typisch. Jede Seite ist mit 20 Zeilen beschrieben. Die einfachen Initialen zeigen keine Besonderheiten, dafür umso mehr der Text selbst.

⁴ Vgl. CLLA Nr. 901. Ein weiterer wichtiger Vertreter des gleichen Typus ist das Sakramentar von Mazagata (CLLA Nr. 930), eine oberitalienische Handschrift.

⁵ Bezüglich des « ex authentico bibliothecae cubiculi scriptus » vgl. das in: *Wege zum Uregregorianum* (= Texte und Arbeiten 46) 29 Gesagte; ferner CLLA Nr. 777.

⁶ Es ist nicht ausgeschlossen, dass in dem reichhaltigen Material der übrigen Kästen des Clm 29164 noch weitere Blätter aus dem gleichen ehemaligen Sakramentar gefunden werden können.

Um die Besonderheiten des Textes stärker hervortreten zu lassen, bringen wir von den Formeln, die sich auch im Gregorianum (= H) ⁷ oder im gregorianischen Sonntagsmessen-Libellus (= Je) ⁸ finden, nur die Initien, die übrigen Formeln werden vollständig wiedergegeben.

1. <IN NATL INNOCENTUM>

[.....] [1^r]

SECRETA. Scorum tuorum nobis dne pia non desit (= H 12,2)

AD COM. Uotia dne dona percepimus quę scorum (= H 12,3)

2. IN NATL SCI SILUESTRI PAPE

Da qs omps ds ut beati Siluestri confessoris (= H 13,1)

SECRETA. Scs Silvester confessor tuus nos qs dne ubique letificet. ut dum eius merita recolimus. per hęc sacra munera patrocina sentiamus. per

AD COM. Presta qs omps ds ut de perceptis muneribus (= H 13,3)

3. IN OCTAUA DNI

Ds qui salutis aeternę beate marię uirginitate (= H 14,1) [1^v]

ALIA. Ds qui nobis nati saluatoris diem celebrare concedis octauum. fac (nos) qs eius (perpetua) diuinitate muniri. cuius sumus carnali commertio reparati. per eundem (= V 48)

SECRETA. Muneribus nris qs dne precibusque susceptis (= H 14,2)

ALIA SECRETA. Presta qs dne ut per hęc munera que dni nri ihu xpi archanę natiuitatis mysterio gerimus. purificatę mentis intellegentiam consequamur. per eundem (= V 50)

AD COM. Presta qs dne. ut quod saluatoris nri iterata sollemnitate percepimus. perpetuę nobis redemptionis conferat medicinam. per dnm nrm ihm xpictum filium tuum. (= V 51)

⁷ Gemeint ist das Hadrianum in der Ausgabe von H. LIETZMANN (= Liturgiegeschichtl. Quellen und Forschungen 3, Münster 1921).

⁸ Nach der Handschrift von Jena (= Texte und Arbeiten 52, Beuron 1962). Eine Rekonstruktion des ursprünglichen Libellus ist: K. GAMBER, *Sacramentarium Gregorianum II* (= Textus patristici et liturgici 6, Regensburg 1967).

ALIA. Da nobis qs dne ds nr. ut qui natiuitatem dni nri ihu xpi (mysteriis) nos frequentare gaude- [2r] mus. dignis conuersationibus ad eius mereamur pertinere consortium. per eundem

4. IN UIGILIA EPIPHANIE

Corda nra qs dne uenturę festiuitatis splendor inlustret. quo mundi huius tenebris carere. et peruenire ualeamus ad patriam claritatis aeternę. per (= V 57)

SECRETA. Tribue qs dne ut eum pręsentibus immolemus sacrificiis et sumamus. quem uenture sollemnitis pia munera prelocuntur. dnm (= V 58)

AD COM. Inlumina qs dne populum tuum. et splendore gratię tuę cor eius semper accende. ut saluatoris mundi stella famulante manifestata natiuitas. mentibus eorum reueletur semper et crescat. per eundem (= V 60)

5. IN DIE SCO AD MISSAM

Ds qui hodierna die unigenitum tuum gentibus (= H 17,1) [2v]

SECRETA. Ecclesię tuę qs dne dona propitius intueri (= H 17,2)

PREFATIO. U+D aeternę ds. Quia cum unigenitus (= H 17,3)

INFRA ACT. Communicantes et diem sacratissimum (= H 17,4)

AD COM. Presta qs omps ds. ut quę sollemni (= H 17,5)

ALIA. Ds inluminator omnium gentium da populis (= H 18,1)

(*Grosse Lücke* !)

6. <IN NATL SCI TIBURTII>

[.....] [3r]

AD COM. Sumpsimus dne pignus redemptionis (= H 144,3)

7. IN NATL SCI YPPOLITI M ET SOCIORUM

Sci yppoliti martiris tui sociorumque eius dne qs ueneranda fetiuitas. salutaris auxilii nobis prestat augmentum. per

SECRETA. Scorum tuorum dne intercessio misericordię tuę munera nra commendet. et quę nris meritis obtinere non possumus. ipsorum assequi precibus mereamur. per

AD COM. Sacramentorum tuorum dne communio sumpta nos saluet. et intercedente beato yppolito cum sociis eius. in tuę ueritatis luce confirmet. per d. (cf. H 145,3)

8. IN NATL SCI EUSEBII CONFESSORIS

Ds qui nos beati eusebii confessoris tui (= H 146,1)

SECRETA. Laudis tibi dne hostias immolamus in beati confessoris tui eusebii commemo- [3v] ratione obsecrantes. ut eius patrociniū et pręsentibus nos exuas malis et futuris. per (cf. H 146,2)

AD COM. Sacramenti tui dne ueneranda perceptio ab omnibus nos tueatur aduersis. et beati eusebii confessoris tui precibus nobis indulgentiæ semper sit causa et salutis. per

9. EODEM DIE UIGL SCE MARIE

Ds qui uirginalem aulam beatę marię in qua habitares (= H 147,1)

SECRETA. Hostias nras et preces tibi dne commendet magna genetricis tuę oratio. quam idcirco de pręsenti sæculo transtulisti. ut pro peccatis nris apud te fiducialiter intercedet. qui cum do

AD COM. Concede misericors ds. ut sacramenta (= H 147,3)
(*Grosse Lücke*!)

10. <DOMINICA VI> [4r]

Ds qui diligentibus te bona inuisibilia (= Je 187)

SECRETA. Propitiare dne supplicationibus nris (= Je 188)

AD COM. Quos celesti dne dono saciasti (= Je 189)

ALIA. Protegat dne qs tua dextera populum supplicantem. ut presentem uitam sub tua gubernatione transcurrens. mereatur inuenire perpetuam. per

11. DOMINICA VII

Ds uirtutum cuius est totum quod est optimum (= Je 190)

SECRETA. Propitiare dne supplicationibus nris (= Je 191) [4v]
postulatio] supplicatio Je

AD COM. Repleti dne muneribus sacris tribue (= Je 192)

ALIA. Da nobis qs dne ut in tua gratia ueraciter confidentes.
et que digna sunt postulemus. et iugiter postulata sumamus.
per

12. DOMINICA

Ds cuius prouidentia in sui dispositione non fallitur (= Je 193)

SECRETA. Ds qui legalium differentias hostiarum (= Je 194)

(Lücke von 1 Blatt)

13. <DOMINICA XIII>

[.....] [5^r]

SECRETA. <Offerimus tibi dne hostiam placat>ionis et laudis
humiliter implorantes. ut et eam placabili pietate respicias.
et offerentium preces clementi pietate exaudias. per

AD COM. Uiuificet nos qs dne huius participatio (= Je 210)

ALIA. Tuere dne qs familiam tuam. et spiritalibus instrue
disciplinis. per (= V 1279) *(Darauf Rasur auf 2 Zeilen)*

14. DOMINICA

Omps semp ds. da nobis fidei spei et caritatis (= Je 211)

SECRETA. Propitiare dne populo tuo propitiare (= Je 212)

AD COM. Caelestibus dne donis sacios. qs ut et [5^v] uolun-
tate pie recteque uiuendi. et uirtutem atque efficaciam pro-
ficiendi nos iugiter donare digneris. per dnm

ALIA. Conserua qs dne populum tuum. et quem salutaribus
presidiis non desinis adiuuare. perpetuis tribue gaudere bene-
ficiis et mentis et corporis (= F 1632)

15. DOMINICA XV

Custodi dne qs ecclesiam tuam propitiatione (= Je 214)

SECRETA. Hostiam sacrificii singularis tibi dne deferentes
petimus. ut eius uirtute nos et a peccatis emacules, et tua
sanctificatione dignos efficias. per dnm

AD COM. Presta nobis misericors ds. ut placationem tuam
promptis mentibus exoremus. et per sacramenta que sump-

simus ueniam peccatorum consequentes. a noxiis li-<beremur
insidiis. per>

[.....]

(Grössere Lücke!)

16. <IN ANNIUERSARIO DEPOSITIONIS> [6r]

Ds indulgentiarum dne. da fidelibus tuis quorum (= Je 102)
ALIA. Presta qs dne ut anime famulorum famularumque
tuarum. quorum (cuius) anniuersarium depositionis diem
commemoramus. indulgentiam pariter et requiem capiant
(at) sempiternam. per d (= F 2495)

SECRETA. Propitiare dne supplicationibus nris (= Je 103)

ALIA. Hanc igitur oblationem dne quam tibi offerimus pro
animabus famulorum (i) famularumque tuarum (i). quorum
(cuius) annua dies agitur qs placatus intende. easque (m)
nexibus mortalitatis absolutas (m). inter tuos fideles mi-
nistros habere perpetuam [6v] <iubeas portionem. per xpm>
(= F 2583)

AD COM. Suscipe dne preces nras pro animabus famulorum
(i) famularumque tuarum (i) quorum (cuius) anniuersarium
depositionis diem celebramus. ut maculę quę eis (ei) de ter-
renis contagiis adhererunt. remissionis tue misericordia de-
leantur. per dnm (cf. M 1081)

ALIA. Inclina dne precibus nris aures tuę pietatis. et ani-
mabus (ae) famulorum (i) famularumque tuarum (i) remis-
sionem tribue omnium peccatorum. ut usque ad resurrec-
tionis diem in lucis amenitate requiescant (at). per (= M
1082, F 2498)

17. PRO DEFUNCTO EPO

Ds qui inter apostolicos sacerdotes famulum tuum N. epm
pontificali dignitate uigere fecisti. presta qs. ut eorum quo-
que perpetuo adgregetur consortio. per (= V 1628)

SECRETA. Suscipe qs dne pro anima famuli tui N. epi quas
offerimus hostias. ut cui pontificali donasti meritum. sem-
piternum con-<...> (cf. V 1529) [7r]

ALIA. Hanc igitur oblationem quam tibi offerimus pro anima
famuli tui N. epi qs dne ut placatus accipias. et quem tuis

altaribus seruire tribuisti. ad beatorum iubeas pertinere consortia sacerdotum. per

AD COM. Da ueniam dne qs per hęc sca mysteria animę famuli tui epi ut occursu non terreatur malo. sed tuo semper protegatur auxilio. per.

18. ALIA MISSA

Miserere qs dne animę famuli tui epi quem corpore constitutum sedis apostolicę gubernacula tenere uoluisti. in electorum tuorum numero constituas sacerdotum. per

SECRETA. Suscipe dne qs preces nras et hostias pro anima famuli tui epi. ut in pontificum tibimet placitorum perpetua sede letetur. per

AD COM. Preces nras qs dne quas in famuli tui epi commemoratione deferimus propitiatus exaudi. ut qui altari tuo fide [7v] <...> societate laetetur. per d

19. PRO SACERDOTE

Da nobis dne animam famuli tui N. sacerdotis (= Je 99)
SECRETA. Annue nobis dne ut animę famuli tui sacerdotis (= H 224, 2)

AD COM. Tibi dne commendamus animam famuli tui sacerdotis atque abbatis. ut defunctus seculo tibi uiuat. et per sacrosancta mysteria que sumpsimus. si qua per fragilitatem humanę conuersationis peccata admisit. tu uenia misericordissime pietatis absterge. per (cf. F 2458)

20. MISSA PRO EPISCOPIS ET ABBATIBUS

Ds qui inter apostolicos sacerdotes famulos tuos episcopos et abbates cen-<...>

(*Schluss der Fragmentblätter!*)

Bevor wir auf den Inhalt unserer Fragmentblätter kurz eingehen, sei das Bruchstück einer weiteren Sakramentar-Handschrift erwähnt, das sich in Leningrad, Öffentliche Staatsbibliothek, Cod. lat. Q. v. I. 242/1 befindet (11. Jh.) und im vergangenen Jahr von Prof. M. Murjanoff (Lenin-

grad) ediert worden ist⁹. Die betreffenden Liturgiebücher dürften nämlich aus dem gleichen süddeutschen Raum stammen und sind nicht nur dem Typus nach ziemlich gleich — es handelt sich auch hier nicht, wie man meinen könnte, um ein Junggelasianum, sondern um ein Gregorianum mixtum, — sondern auch der Schrift nach, wenn man davon absieht, dass es sich im Fall des Leningrader Fragments um einen illuminierten Codex handelt, während bei uns nur einfache (rote) Initialen vorhanden sind.

Im einzelnen ist zu vermerken: wir finden hier wie bei uns fast regelmässig als 4. Formel eine « Alia », ferner dazwischen manchmal eine Oration (im Leningrader Fragment sind es Sekret-Gebete), die in den bekannten Sakramentaren nicht vorkommen. In beiden Handschriften fehlen weiterhin immer die Stationsangaben. Es wäre von Interesse, die zum gleichen Typus gehörende Voll-Handschrift ausfinden zu machen. Jedenfalls stellt diese, wie bereits angedeutet, ein Sacramentarium Gregorianum mixtum dar, von dem aus dem süddeutschen Raum aus der Wende zum 11. Jh. einige Vertreter bekannt sind¹⁰.

In einem von ihnen, dem sog. Rocca-Sakramentar (CLLA Nr. 941), das als einziges ediert ist, findet man fast alle Orationen wieder, die in der obigen Edition des Fragments keine Belegstelle aufweisen, vor allem die eigenartigen Sonntagsmessen mit der zusätzlichen « Alia »-Oration jeweils am Schluss. Völlige Übereinstimmung zwischen beiden Handschriften besteht jedoch nicht.

15. Plenarmissale-Fragment aus der Reichenau

Funde an liturgischen Fragmenten sind erfreulicherweise immer noch in den Bibliotheken zu machen. So schickte mir erst vor einigen Wochen P. Dr. Virgil Fiala OSB (Beuron) Photokopien eines Doppelblatts, des Fragmentum Augiense

⁹ M. MURJANOFF, *Illuminierte Blätter eines neuartigen Junggelasianums*, in: *Zeitschrift für schweizerische Archäologie und Kunstgeschichte* 24 (1965/66) 27-29.

¹⁰ Vgl. CLLA Nr. 940 und 941; wahrscheinlich gehört auch Nr. 905 hierher.

208, auf das er bei einem Besuch der Bad. Landesbibliothek in Karlsruhe gestossen war. Das Fragment war i.J. 1926 aus den Beständen des Bad. Generallandesarchivs, wo es als Umschlag der Nr. 7162 der Berainsammlung gedient hatte, an die Landesbibliothek abgetreten worden. Für die Übersendung und Überlassung des Fragment zur Veröffentlichung sei P. Virgil herzlich gedankt, ebenso H. Oberbibliotheksrat K. Hannemann, der in zwei Briefen nähere Angaben über die Blätter gemacht hat.

Dieser hatte auch schon die Meinung von Prof. Bischoff eingeholt, der ihm unter dem 18.12.66 folgendes mitgeteilt hat: « Bei Aug. Fr. 208, ca. s.X², erscheint mir bei Erinnerung an Werke der von mir noch immer für im wesentlichen Reichenauisch gehaltenen Schule, und zwar besonders ihre Unziale (in Anfangszeilen u.ä.) Reichenauer Entstehung anzunehmen erwägenswert ». Prof. Bischoff hält also eine Entstehung in Reichenau für möglich, jedoch nicht für gesichert. Aus sakramentargeschichtlichen Gründen ist aber, da es sich um ein Plenarmissale-Fragment handelt, eher an Oberitalien als Entstehungsort zu denken, weil bis jetzt nördlich der Alpen aus so früher Zeit keine eigenständigen Plenarmissalien bekannt geworden sind.

Vielleicht kann ein Neumen-Spezialist hier einmal das letzte Wort sprechen — die Gesangstexte sind nämlich alle mit Neumen versehen, die im wesentlichen denen in St. Galler Handschriften entsprechen, — doch lassen sich gerade für Oberitalien die Neumen fast aller Choral-Schulen nachweisen, sodass es schon ganz sichere Kennzeichen sein müssten, die mit Bestimmtheit auf die Reichenau als Entstehungsort des ehemaligen Plenarmissale hinweisen. Jedenfalls war dieses dort gebraucht worden, bevor es 1463 als Umschlag für Akten der « Schaffney » u.a. makuliert worden ist.

1. <IN NATL SCI CYRIACI>

[.....] [1^r = fol. cclxiii]

<SECRETA. Accepta sit in conspectu tuo dne nra deuo>tio.
et eius nobis fiat supplicatione salutaris. pro cuius sollempnitate defertur. per (= H 140,2)

PRAEFATIO. U+D aeterne ds. Quoniam supplicationibus nris misericordiam tuam confidimus affuturam. quam beati cyriaci martyris pocius interuentu nobis et confessione preparasti. per xpm.

COM. Signa eos qui in me credunt hec sequentur demonia eicient super egros manus inponent et bene habebunt (*mit Neumen*).

<POST COM.> Refecti participatione muneris sacri qs dne ds nr. ut cuius exequimur cultum. sentiamus effectum. per (= H 140,3)

2. IN VIGL SCI LAURENTII MART

AN. Dispersit dedit pauperibus iusticia eius manet in seculum seculi cornu eius exaltabitur in gloria. Ps. Beatus uir qui timet d. (*mit Neumen*).

ORATIO. Adesto [dne : *radierf*] supplicationibus nris omps ds. et intercessione beati laurentii martyris tui perpetuam nobis misericordiam benignus impende. per (= H 141,1)

LECT LIBRI SAPIENTIAE. Confitebor tibi dne rex ... [1^v]... de manu angustie dne ds nr (= Eccli 51, 1-8.12).

GR. Dispersit dedit pauperibus iusticia eius manet in saeculum saeculi. V. Potens in terra erit semen eius generatio rectorum benedicetur (*mit Neumen*).

SEQ SCI EUANG SEC MATHEUM. In illo tempr. Dixit ihc dis suis. Si quis uult post me uenire ... secundum opera eius. Amen dico uobis. sunt quidam de hic stantibus qui non gustabunt mortem. donec uideant filium hominis. uenientem in regno suo (= Matth 16,24-28).

OF. Oratio mea munda est et ideo peto ut detur locus uoci meae in caelo quia ibi est iudex meus et conscius meus in excelso. ascendat ad dominum deprecatio mea. V. Probauit me dominus sicut aurum. uias eius custodiui et precep- [2^r = fol. cclxv] tis eius non discessi. Ascendat (*mit Neumen*).

SECRETA. Hostias dne quas tibi offerimus propitius suscipe. et intercedente beato laurentio martyre tuo. uincula peccatorum nrorum absolue. per (= H 141,2)

PRAEFATIO. U+D aeterne ds. Deuotis mentibus natalem beati laurentii martyris tui preuenire. qui leuita simul et martyr uenerandus. et proprio clauit officio. et memorande passionis refulsit martyrio. per xpm (= F 1182)

COM. Qui uult uenire post me abneget semetipsum et tollat crucem et sequatur me (*mit Neumen*).

AD COM. Da qs dne ds nr. ut sicut beati laurentii martyris tui commemoratione temporali gratulamur officio. ita perpetuo letemur aspectu. per (= H 141,3)

3. IN PRIORI MISSA

Excita dne in ecclesia tua spm cui beatus laurentius leuita seruiuit. ut eodem nos replente studeamus amare quod amauit. et opere exercere quod docuit. per (= H 142, 1)

SECRETA. Sacrificium nrm tibi dne qs beati laurentii precatio sca conciliet. ut cuius honore sollempniter exhibetur. meritis efficiatur acceptum. per (= H 142,2)

AD COM. Supplices te rogamus omps ds. ut quos donis cęlestibus saciasti. intercedente beato laurentio martyre tuo. perpetua protectione custodias. per (= H 142,3)

4. IN DIE AD MISSAM

Confessio et pulchritudo (Require fer. V. post dom. in Quadr. Ixlii : *spātere Hand*)

Da nobis qs omps ds uitiorum nrorum flammās extinguere. qui beato lau- [2^v] rentio tribuisti tormentorum suorum incendia superare. per (= H 143,1)

AD COR. Frs. Qui parce seminat parce et metet ... incrementa frugum iusticie ure (= 2 Cor 9,6-10).

GR. Probasti dne cor meum et uisitasti nocte. V. Igne me examinasti et non est inuenta in me iniquitas (*mit Neumen*).

ALLELUIA. Laurentius bonum opus operatus est qui per signum crucis cęcos illuminauit (*mit Neumen*).

SEC IOHAN. In illo tempr. Dixit ihs dis suis. Amen amen dico uobis ... honorificabit eum <...> (= Joh 12,24 ss.).

(*Schluss des Doppelblatts*)

Das Plenarmissale, von dem hier das innere Doppelblatt einer Lage (25 Langzeilen pro Seite) die Unbilden der Zeit überlebt hat, stellt in seinem Sakramentarteil ein Gregorianum im Typus des Hadrianum (= H) dar, dessen Formularen regelmässig eine Präfation zusätzlich beigefügt ist; in unserm Fall nicht nur, wie im Fuldense (= F), an der Vigil von Laurentius, sondern auch am Cyriakus-Fest, dessen Präfation sich nicht in den bekannten Sakramentaren findet.

Gerade das Vorkommen einer eigenen Präfation weist abermals nach Oberitalien, näherhin in die Gegend von Vercelli, wo bis ins 11. Jh., ähnlich wie in der Erzdiözese Mailand, in den Messbüchern solche Präfationen regelmässig zu finden waren.

Hinsichtlich der Gesangsteile ist der zusätzliche Offertoriums-Vers an der Vigil von Laurentius (sicher auch an den übrigen Tagen) zu beachten. Ein « Versus ad repetendum » fehlt dagegen beim Introitus. Die Lesungen entsprechen denen im Codex Parisinus (= CoP)², mit dem zusätzlichen Vers (gegenüber dem MR) im Evangelium der Vigilmesse. Leider ist das Fragment zu klein, um weitere Rückschlüsse zuzulassen. Doch ist es nicht unmöglich, dass später einmal eine Vollhandschrift gefunden wird, die genau mit unserm Text übereinstimmt.

16. Plenarmissale-Fragment in Stuttgart

Dieses Fragment in der W. Landesbibliothek Stuttgart, Cod. fragm. 5 (aus: Inc. 87744), hat mich schon immer irgendwie fasziniert¹. Obwohl es sich ebenfalls um ein Stück aus einem Plenarmissale handelt, das ungefähr zur gleichen Zeit wie das Fragment in Karlsruhe entstanden ist, so ist es von diesem doch in einigen Punkten verschieden. Der in die Augen springendste Unterschied ist die Anlage der Seiten in 2 Spalten zu je 30 Zeilen (die 2 letzten sind weggeschnitten), wie wir sie regelmässig in ravennatischen, mittelitalienischen und benevetanischen Messbüchern vorfinden.

Obwohl beide ehemalige Codices, wie erwähnt, ungefähr das gleiche Alter (2. Hälfte des 10. Jh.) haben, so spürt man doch im Stuttgarter Fragment noch etwas von der

¹ Vgl. K. GAMBER, *Ein oberitalienisches Sakramentarfragment in Bamberg*, in *Sacris erudiri* 13 (1962) 360-367.

² Vgl. die Übersicht bei R. AMIET, *Un 'Comes' carolingien inédit de la Haute-Italie*, in: *Ephem. lit.* 73 (1959) 355.

¹ Auf das Fragment hat erstmals A. DOLD, in: *Miscellanea Liturgica in honorem L. C. Mohlberg* T. II (Roma 1949) 283-285 kurz hingewiesen; vgl. ferner CLLA Nr. 1416.

Eleganz der spätantiken Schreibtätigkeit; und dies, obwohl die Schrift nicht so « schön » geschrieben ist wie im Karlsruher Doppelblatt. Doch sie ist « gekonnt ». Alte Tradition verraten auch die vorgestellten Buchstaben zu Beginn eines Sinnabschnittes innerhalb der Lesungen. Doch während in älteren Liturgiebüchern jeder Sinnabschnitt in einer neuen Zeile mit vorgestellten Anfangsbuchstaben beginnt, ist dies in unserer relativ späten Handschrift nur noch dann der Fall, wenn der Beginn des Sinnabschnitts mit dem Zeilenbeginn zusammenfällt ².

Auf eine altertümliche Vorlage scheint mir auch das gänzliche Fehlen von Neumen hinzuweisen. Umgekehrt lässt aber die Tatsache, dass die einzelnen Formulare mit Ordnungszahlen versehen sind (LXXXVIII, XCII, XCIII) auf eine Abschrift schliessen, die gegenüber dem Original (Urexemplar) keine oder nur wenig Änderungen erfahren hat. Wir sind in der glücklichen Lage von einer sehr frühen Abschrift Fragmente zu besitzen und zwar noch aus dem 8. Jh., also etwa aus der Zeit, in der das erste Plenarmissale ausgebildet worden ist ³. Es fällt beim Vergleich sofort auf, dass die Initialen dieses Messbuches mit den unseren eine nicht zu übersehende Ähnlichkeit haben, wenn sie auch im Fall des Stuttgarter Fragments etwas von ihrer ehemaligen Formkraft verloren haben ⁴.

Dass es sich in beiden Fällen um den gleichen Messbuch-Typus handelt, soll die folgende Edition des Fragments deutlich machen :

<LXXXVII. FR III. Sta ad scm balbinam>

[.....] [1^r linke Spalte]

<LEC LIBRI REGUM. In diebus illis. Factus est sermo dni...>

² Als Beispiel sei das Münchener Fragment eines *Lectionarium plenarium* aus dem Ende des 6. Jh. angeführt, von mir (mit Facsimile) ediert in: *Ephem. lit.* 72 (1958) 268-280; CLLA Nr. 1201.

³ Vgl. K. GAMBER, *Fragment eines mittelitalienischen Plenarmissale aus dem 8. Jh.*, in: *Ephem. lit.* 76 (1962) 335-341 (mit Facsimile); CLLA Nr. 1401.

⁴ Die Initialen kehren wieder in den älteren mittelitalienischen Plenarmissalien, u.a. CLLA Nr. 1413, 1414 (und 1415).

mihi primum fac de ipsa farinola panem paruulum ... iuxta uerbum dni quod factum est in manu helie (= 3 Reg 17, 8-16).

R. Iacta cogitatum tuum in dno et ipse te enutriet. V. Dum clamarem ad dnm exaudiuit uocem meam ab his qui adpropinquant mihi.

SCDM MATHEUM. In illo tempore. Locutus est ihs ad turbas ... [1^r rechte Spalte] ... Et qui se humiliauerit exaltabitur (= Matth 23, 1-12).

OF. Miserere mei dne secundum magnam misericordiam tuam dele iniquitatem meam.

SEC. Scificationem tuam nobis dne his mysteriis operare. que nos et a terrenis <purget uitiiis. et ad celestia dona perducatur. per (= H 47,2)

Co. Narrabo omnia mirabilia tua letabor et exal-> [1^v linke Spalte] tabo in te et(!) psallam nomini tuo altissime.

POST COM. Ut sacris dne reddamur digni muneribus. fac nos qs tuis obedire mandatis. per (= H 47,3)

AD POPULUM. Propitiare dne supplicationibus nris. et animarum nostrarum medere languoribus. ut remissione percepta in tua semper benedictione letemur. per (= H 47,4)

LXXXVIII. FR IIII. Sta ad scam ceciliam

AN. Ne derelinquas me dne ds meus ne discedas a me intende in adiutorium meum dne ds salutis mee. Ps. Dne ne in ira(!) tua.

OR. Populum tuum dne propitius respice. et quos ab escis carnalibus precipis abstinere. a noxiis quoque uitiiis cessare concede. per (= H 48,1)

LEC LIBRI HESTER. Orauit hester ad dnm dicens ... Si decreueris saluare nos. continuo liberabimur. Tu autem dne fecisti celum et terram. et quicquid celi ambitu continetur Tu es <...> [1^v rechte Spalte] miserere populo tuo. quia uolunt nos inimici nri perdere et hereditatem tuam delere. Ne despicias partem tuam quam redemisti tibi. sed exaudi deprecationem meam. et propitius esto sorti et funiculo hereditatis tue: Et conuerte luctum nrm in gaudium. ut uiuentes laudemus nomen tuum. et ne perdas ora canentium te dne ds nr (*andere Fassung als im MR*).

R. Saluum fac populum tuum dne et benedic hereditati tue. V. Ad te dne clamaui ds ms ne sileas a me et ero similis descendentibus in lacum.

SCDM MATHEUM. In ill t. Ascendens ihs hierosolimam
Tunc accessit ad ... (Matth 20,17 ss.)

(*Lücke von einigen Blättern*)

<XCI. SAB. Sta ad scos marcellinum et petrum>

[.....] [2^r linke Spalte]

<...> perierat. et inuentus est (= Luc 15,11-32).

OF. Inlumina oculos meos ne quando obdormiam in morte ne quando
dicat inimicus praeualui aduersus eum.

SEC. His sacrificiis dne concede placatus. ut qui propriis
oramus absolui delictis non grauemur externis. per (= H 51,2)

Co. Oportet te fili gaudere. quia frater tuus mortuus fuerat. et
reuixit perierat et inuentus est. Ps. ut supra.

POST COM. Sacramenti tui dne diuina libatio penetrabilia
nri cordis infundat. et sui participes potenter efficiat. per
(= H 51,3)

SUPER POPULUM. Familiam tuam qs dne continua pietate cus-
todi. ut qui sola spe gratiæ celestis innitimur celesti etiam
protectione muniatur. per (= H 51,4)

XCII. DOM III^o. Statio ad scm laurentium

AN. Oculi mei semper ad dnm quia ipse euellet de laqueo pedes
meos respice in me et miserere mei quoniam unicus et pauper sum
ego. Ps. Ad te dne leuau. ADR. Neque irideant me.

OR. Omphs ds uota humilium respice. atque ad defensionem
nram dexteram tuæ maiestatis extende. per (= H 52,1)

LEC E B P A AD EPHESIOS. Frs. Estote imitatores di. si-
cut ... [2^r rechte Spalte] Aut turpitudine ... iustitia et ueritate
(= Eph 5,1-9).

R. Exurge dne non praeualeat homo iudicentur gentes in conspectu
tuo. V. In conuertendo inimicum meum retrorsum infirmabuntur et
perient (!) a facie tua.

TRACTUM. Ad te leuau oculos meos qui habitas in celo(!). Ecce
sicut oculi seruorum in manibus dominorum suorum. Et sicut oculi
ancillæ in manibus dñe suæ. Ita oculi nri ad dnm nrm donec miserea-
tur nostri. Miserere nobis dne miserere nobis.

SEQ SCI EU SCDM LUCAM. In ill t. Erat ihs eiciens demonium ...
[2^v linke Spalte] ut uidit cogitationes eorum ... [2^v rechte
Spalte] peioribus. Factum est ... et custodiunt illud (= Luc
11,14-28).

Or. Iustitia(!) dni rectę lętificantes corda et dulciora super mel et fauum nam et seruus tuus custodit ea.

SEC. Hęc hostia dne qs mundet nra delicta. et sacrificium celebrandum subditorum tibi corpora mentesque scificet. per (= H 52,2).

Com. Passer inuenit sibi domum et turtur nidum. ubi reponat pullos suos altaria tu dne uirtutum rex meus et ds ms. beati qui habitant in domo tua in seculum seculi laudabo(!) te. Ps. Quam amabilia(!) sunt.

Post com. (A) Cunctis nos dne reatibus et periculis. propiciatus absolue. quos tanti mysterii tribuis esse participes. per (= H 52,3).

XCIII. DENUNCIATIO PRO SCRUTINIO QUOD III^o EBDOMADA IN QUADRAGESIMA II FERIA INITIATUR

Scrutiniū diem dilectissimi frs. quo electi nri diuinitus instruantur imminere cognoscite. Ideoque sollicita deuotione succedente et sequente ill feria circa horam diei sexta conuenire dignemini. ut celeste misterium quo ... (= V 283)

(Damit endet das Doppelblatt)

Um die Unterscheide im Typus zwischen unserm Fragment und dem aus der Reichenau (Karlsruhe) zu erkennen, muss man bis ins Kleinste gehende Beobachtungen anstellen. Für die Bestimmung des Typus ist dabei, wie so oft, die Fassung der Überschriften, sowohl der Formular-Titel als auch der Bezeichnungen der einzelnen Teile innerhalb der Formulare, von Bedeutung. In unserm Fragment finden wir die Formular-Titel in der Fassung der Gregoriana, also mit Stationsangabe, mit dem Unterschied, dass die beigefügte Ordnungszahl nicht mit der in den Gr-Handschriften übereinstimmt. So findet sich im Stuttgarter Fragment am 3. Fastensonntag die Zahl XCII, im Gregorianum der hadrianischen Überlieferung (= H) dagegen die wesentlich niedrigere Zahl LII. Es müssen demnach in dem ehemaligen Plenarmissale, aus dem unser Doppelblatt stammt, weit mehr Formulare vorhanden gewesen sein als in den bekannten Gr-Handschriften.

Die Einzel-Teile innerhalb der Formulare sind im Fragment von Stuttgart wie folgt bezeichnet :

- 1) AN = Antiphona (ad Introitum), mit Ps = Psalmus (Psalm-Initium) und ADR = (Versus) ad repetendum, wie er sich fast regelmässig in den älteren mittelitalienischen Messbüchern findet ⁵, aber auch verschiedentlich in Antiphonalien, vor allem in solchen aus St. Gallen ⁶.
- 2) OR = Oratio, das Gebet vor der Epistel, das im Gregorianum meist ohne Überschrift ist.
- 3) LEC = Lectio, die Epistel selbst ; wobei hier der Titel einen Teil des vom Lektor vorgetragenen Textes darstellt (z.B. Lectio libri Hester.)
- 5) TRACTUM (nicht Tractus) : nur am Sonntag ; die einzelnen Psalm-Verse tragen kein V (Versus) am Anfang. Ein Alleluja kommt bei uns nicht vor.
- 4) R = Responsorium (graduale) mit einem V = Versus. Im Reichenauer Fragment finden wir dagegen die Bezeichnung GR = Graduale.
- 6) EU = Evangelium ; hinsichtlich des Titels vgl. das zur Epistel Gesagte.
- 7) OF = Offertorium ; bei uns im Gegensatz zum Reichenauer Fragment ohne Vers.
- 8) SECRETA, nicht « Super oblata » wie in den Gr-Handschriften. Im Gegensatz zum Reichenauer Fragment folgt keine eigene Präfation, auch nicht im Sonntags-Formular. Wir finden also im Sakramentarteil fast vollständige Übereinstimmung mit dem Gr.
- 9) Co = Communio, im Gegensatz zum Reichenauer Fragment mit Angabe des Psalmes.
- 10) POST COM = Post communionem, im Gegen-Beispiel von der Reichenau : Ad com(m) = Ad complendum (wie im Gr).
- 11) AD POPULUM, einmal (wie im Gr) « Super populum ». Im Reichenauer Fragment keine Vergleichsmöglichkeit,

⁵ Vgl. K. GAMBER, *Der ursprüngliche Vortrag von Introitus und Communio*, in : *Heiliger Dienst* 15 (1961) 114-118.

⁶ Vgl. P. WAGNER, *Neumenkunde* (1912) 207 f.

da diese Oration (meist) auf die Werktage der Fastenzeit beschränkt war.

Auf die unterschiedlichen Bezeichnungen der Orationen in den einzelnen Handschriften wurde bis jetzt zu wenig geachtet. In unserem Plenar-Missale finden wir die gleichen Überschriften wie im Gelasianum (= V), nämlich « Secreta »; die in V (nicht immer vorhandene) Präfation trägt keinen Titel, vermutlich weil sie zur Secreta = Gebet beim Mysterium ⁷ gerechnet worden ist. Ferner « Post communionem » und « Ad populum » (einmal auch « Ad plebem »: V 162). Dieselben Überschriften findet man auch in den ältesten Sakramentar-Fragmenten aus Ravenna, so im Stockholmer bzw. Breslauer Streifen und im Lektionar-Sakramentar von Monte Cassino ⁸. Ebenso in den älteren Zeugen der Junggelasiana, während die jüngeren Codices die Bezeichnungen der Gr-Handschriften übernommen haben, so der bekannte von St. Gallen (= S).

Wenn nicht alles täuscht, sind die oben genannten Bezeichnungen für die einzelnen Formeln innerhalb der Formulare in den Sakramentaren typisch für die Liturgie Ravennas, wie die im Gregorianum typisch für die Liturgie Roms sein dürften. Mischungen zwischen beiden Formen, die sehr häufig zu finden sind und die auch im oben behandelten Fragment aus der Reichenau vorkommen, lassen hinsichtlich des Typus auf einen Ursprung ausserhalb der genannten Zentren schliessen. Da im Stuttgarter Fragment jedoch Überschriften wie in V (bei rein gregorianischem Gebetsgut) verwendet werden, so ist schon von hier aus auf eine ravennatische Vorlage zu schliessen.

Hier ist nicht der Platz näher auf diese Frage einzugehen; auch wird es notwendig sein, weitere Fragmente zu untersuchen. Da jedoch unser Doppelblatt dem Typus nach mit einem anderen Fragment aus dem 8. Jh. übereinstimmt, dessen Heimat allem Anschein nach ebenfalls Ravenna ist ⁹,

⁷ Dabei sit « Secreta » eine vulgäre Übersetzung von « mysterium »; vgl. K. GAMBER, *Missa*, in: *Ephem. lit.* 74 (1960) 48-52.

⁸ Vgl. CLLA Nr. 651 und 701. Die Fragmente von Stockholm und Breslau sind ediert in: *Sacris erudiri* 17 (1966) 242-246.

⁹ Vgl. CLLA Nr. 140a; Edition siehe oben Note 3.

könnte es sich in unserm Fall um eine relativ späte Abschrift dieses im 8. Jh. in der Stadt der byzantinischen Exarchen ausgebildeten Messbuchtypus handeln. Wie gesagt, vorläufig noch eine Hypothese, die einer Stütze durch weitere handschriftliche Belege bedarf, für die jedoch bereits jetzt Beobachtungen zu sprechen scheinen ¹⁰.

Gemeinsam mit dem genannten Missale-Fragment aus dem 8. Jh. hat unser Doppelblatt aus dem 10. Jh. die weitgehende Übereinstimmung mit dem späteren Missale Romanum, eine an sich unwahrscheinliche Tatsache, wenn man an die relativ späten Versuche zu einem Plenarmissale zu kommen nördlich der Alpen denkt. Lediglich der Text der Perikopen weist Sonderheiten auf, in unserm Fall besonders zahlreich in der Lesung aus dem Buche Esther. Auch die Gesangstücke haben einige Sonderlesarten ¹¹.

Unerwartet in unserm Fragment ist lediglich das nur seinem Anfang nach noch erkennbare Formular « XCIII. Denunciatio pro scrutinio quod tertia ebdomada in Quadragesima II Feria initiatur ». Es fehlt im späteren Missale Romanum, findet sich jedoch im Codex V (CLLA Nr. 610), einer fränkischen Abschrift des (ravennatischen) sog. Gelasianum. Es erscheint zusammen mit den andern Skrutinien in den älteren mittelitalienischen Plenarmissalien (so in CLLA Nr. 1413 und 1414) ¹², jedoch in keiner stadtrömischen Handschrift ¹³, und kommt auch als selbständiger Ordo vor.

Dieser Ordo Romanus XI (nach Andrieu) ist aber ganz deutlich nicht stadtrömisch, sondern entspricht allem Anscheine nach dem Brauch der Kirche von Ravenna, nachdem er in einem Liturgiebuch von dort, dem Gelasianum am frühesten bezeugt ist.

¹⁰ Näheres zur Frage in meinem Artikel: *Das Fragment von Zara*, in: *Rev. bénéd.* 78 (1968) 127-138.

¹¹ Die betreffenden Stellen sind in den Lesungen abgedruckt, in den Gesangstexten mit einem Rufzeichen versehen.

¹² Ferner in einigen Junggelasiana, so in CLLA Nr. 851 und 866.

¹³ A. STENZEL, *Die Taufe* (Innsbruck 1958) hat deutlich die Schwierigkeiten gesehen, die Angaben im Brief des Diakons Johannes von Rom an den ravennatischen Würdenträger Senarius über die Taufriten mit dem Ordo Romanus XI in Einklang zu bringen (S. 201 ff.)

Auf das Problem der Heimat dieses Ordo sollte hier lediglich einmal im Zusammenhang mit unserm Fragment hingewiesen werden, ohne eine endgültige Lösung anzustreben.

17. Plenarmissale-Fragment in München

Bei diesem auf beiden Seiten um die Hälfte beschnittenen Doppelblatt in der Bayer. Staatsbibliothek in München, Fragmentenkasten Clm 29164/I, Lit. 22 (aus: Clm 19538), handelt es sich tatsächlich nur um einen «Fetzen», wie der verstorbene hochverdiente Liturgiker P. Mohlberg OSB die von seinem Mitbruder P. Dold OSB gefundenen Fragmente spasshaft zu nennen pflegte. Wenn es hier trotzdem kurz behandelt wird, dann vor allem wegen des sich darin findenden «Ordo baptismi», der mir in dieser Ordnung noch nicht begegnet ist.

Am auffälligsten ist die Evangelien-Perikope, die sich hier nach den verschiedenen Exorzismen findet und die wohl einen Ersatz für die ursprünglichen «Expositiones euangeliorum» (V 299 ss.) darstellt. Diese Lesung aus Matth. 11, 25-30 kommt sonst nur noch als Lectio bei der Taufe in einem Fragment eines ambrosianischen Sakramentars aus dem 8. Jh. vor¹ und dürfte deshalb als oberitalienisch-mailändisch gelten². Damit ist auch die ehemalige Heimat unseres Liturgiebuchs gegeben (westliches Oberitalien), bevor es, wie so viele andere Plenarmissalien, nach Bayern exportiert worden ist³.

Bei unserm Fragment handelt es sich wie bei dem von Karlsruhe um Blätter, die mit (27) Langzeilen beschrieben sind, wobei die Schrift weniger gleichmässig ist als dort; doch dürfte sie etwa gleichzeitig sein. Es sind zwei verschiedene Hände zu erkennen.

¹ Herausgegeben von K. GAMBER, *Teile eines ambrosianischen Messbuches im Palimpsest von Monza aus dem 8. Jh.*, in: *Scriptorium* 16 (1962) 3-15, hier: S. 13.

² Evangelien-Lesungen bei der Taufe finden sich auch im Palimpsest-Sakramentar aus der Reichenau CLLA Nr. 835.

³ Vgl. K. GAMBER, in: *Sacris erudiri* 9 (1967) 268 ff.

Eine Edition des stark beschnittenen Doppelblatts erweist sich als schwierig, da zuviel Text verloren gegangen und ein Teil der Rubriken (in Rot) nicht mehr zu lesen ist. Wir begnügen uns deshalb mit einer Inhaltsangabe und nennen nach Möglichkeit abweichende Fassungen:

<ORDO BAPTISMI>

[.....]

<Ds abraham ds isaac ds iacob> ... [1^r] tuum de custodia ... monuisti et susannam <de falso crimine liberasti.> te suplex deprecor dne <ut liberas et hanc famulam tuam> et perducere eam digneris <ad gratiam baptismi tui> (cf. V 295)

Ergo maledicte diabole <ut supra>

<SUPER MASCULUM.> Exorcizo te inmunde ... recedas ab hoc ... (cf. V 296)

Ergo maledicte

SUPER <FEMINAM>. Exorcizo te inmunde ... (cf. V 297)

Ergo <maledicte>

Aeternam hac iustissimam ... <super famulum et> famulam tuam . gratiam baptismi tui. per (cf. V 298)

<EU SEC MAT> In illo tempore. Respiciens [1^v] placitum ante te ... enim meus suaue est <et onus meum leue> (Matth 11, 25-30).

(folgt eine dreizeilige weithin unleserliche Rubrik, vermutlich über die Rezitation des Symbolum und Paternoster)

<Audistis dilectissimi domi>nice orationis. scam (!) mis-<terium> ... per omnia secula seculorum. (cf. V 328)

(abermals unleserliche Rubrik von eineinhalb Zeilen)

<Nec te latet satanas> imminere tibi tormenta ... <spui sco pa>raclito in cuius ... (cf. V 419, H 83)

[.....]

(Schluss von Blatt I)

<BENEDICTIO CEREI>

[.....]

<Uere quia dignum et iustum est ...> [2^r] eterno patri. adę debitum soluit ... ap<is mater eduxit.> [2^v] <O uere beata nox quę ex>poliauit egiptios ditauit ebreos ... <per omnia secula seculoru>m (cf. S 539)

LEC IN UIGILIA PASCHE

LEC LIBRI GENESIS. <In principio crea>uit <ds celum et terram> ... congregationesque aquarum. apellauit (Gen 1,1 ss.)

(Schluss des Doppelblatts)

Wie durch die Edition deutlich gemacht, fehlt im Exultet das Lob der Biene. Die auf das Exultet folgenden Lesungen der Ostervigil sind mit « Lectiones in uigilia pasche » überschrieben; wobei zu beachten ist, dass hier « uigilia » (wie in den späteren römischen Liturgiebüchern) in der Einzahl steht, während in V und im ravennatischen CoP regelmässig « in uigiliis » zu lesen ist. Auf diesen feinen Unterschied soll hier nur kurz hingewiesen werden.

18. Fragment eines Tassilo-Lektionars

Etwa 200 Jahre vor den eben besprochenen Plenarmissalien ist ein Lectionarium plenarium entstanden, von dem heute in der Bayer. Staatsbibliothek nur noch zwei lose Blätter im Clm 7678 aufbewahrt werden. Die Seiten des nach Lowe, *Codices latini antiquiores* IX Nr. 1287 in der 2. Hälfte des 8. Jh. in Regensburg geschriebenen Liturgiebuches sind ähnlich angelegt wie im vorausgegangenen Stuttgarter Fragment, nämlich in 2 Kolumnen zu je 25 Zeilen (vom 2. Blatt ist die oberste Zeile weggeschnitten).

Das kostbare Fragment verdient an sich eine exakte wortgetreue Edition, doch ist eine solche in diesem Rahmen nicht möglich und soll vielleicht später einmal nachgeholt werden. Hier geht es hauptsächlich um die liturgiegeschichtliche Stellung des ehemaligen Liturgiebuches ¹.

Die Schrift der Fragmentblätter ist bereits von Lowe eingehend behandelt worden. Es genügt hier darauf hinzuweisen, dass die Initialen einfach gehalten (ähnlich denen im Arno-Sakramentar) und die Überschriften in roter Unziale geschrieben sind. Die nicht mehr überall ganz lesbare Schrift stellt eine präkarolingische Minuskel dar, die ty-

¹ Über das Fragment wurde bereits kurz gehandelt in: *Rev. bénéd.* 71 (1961) 125 f.; *CLLA* Nr. 1211.

pische Ligaturen aufweist mit gelegentlichem unzialen N und D. Sie ist ähnlich (jedoch nicht gleich) der im bekannten Sakramentar von Prag (CLLA Nr. 630), das fast gleichzeitig geschrieben worden ist und ebenfalls aus Regensburg stammt (= Pr)². Wie dieses dürfte auch unser Lektionar in der Schreibschule des Herzog Tassilo (abgesetzt 788) bei der Alten Kapelle in Regensburg angefertigt worden sein³.

Die beiden Bücher sind aber nicht nur am gleichen Ort und etwa zur gleichen Zeit entstanden, sie gehören auch zusammen, d.h. sie ergänzen sich gegenseitig, indem das eine das Sakramentar, das andere das dazu gehörende Lektionar darstellt. Von diesem sind durch Zufall gerade Blätter mit ganz charakteristischen Partien erhalten geblieben, sodass die gegenseitigen Beziehungen ganz deutlich werden, wie die folgende Übersicht der auf den beiden Blättern noch erkennbaren Perikopen zeigt:

<LECTIONES DE UIGILIIS PASCHAE>

[.....]

<V. LEC ESAIAE PROPHETAE>

<Haec est hereditas seruorum dni ...> [1^r linke Spalte] cogitationibus uestris. Et quomodo ... quod egredietur de ore meo. dicit dns omps (Is 54,17; 55,1-10) (= CoP 178).

VI. LEC HIEZECHIEL PROPH

In diebus illis. Factum est super me manus ... [1^r rechte Spalte] Et dabo super uos neruos ... [1^v linke Spalte] ipsi dicunt. Arruerunt ossa nra ... et requiescare uos faciam dicit dns omnips (Ez 37,1-14) (= CoP 179).

² Vgl. die *Facsimile-Ausgabe* von A. DOLD - L. EIZENHÖFER (Beuron 1944); Textausgabe: *Texte und Arbeiten* 38/42 (Beuron 1949).

³ Vgl. K. GAMBER, *Das Tassilo-Sakramentar. Das älteste Regensburger Messbuch*, in: *Münchener Theol. Zeitschrift* 12 (1961) 205-209; idem, *Das frühmittelalterliche Bayern im Lichte der ältesten bayerischen Messbücher*, in: *Deutsche Gaue* 54 (1962) 49-62.

VII. LEC ESAIAE PROPHETAE

In diebus illis. Adpraehendent septem mulieres ... [1^v rechte Spalte] terrae sublimis et exultatio his ... a turbine et a pluuiā. dicit dns omps (Is 4,1-6) (= CoP 180).

CANTICUM

Uinea dni spetiosa facta est. Cantabo nunc dilecto canticum dilectae uineae meae. Uinea facta est dilecta in cornu in loco uberi. Et aedificaui turrem in <medio eius et torcular fodi in ea. Et macheria circumdedi et circumfodi et plantaui uineam sorech. Nunc homo qui habitas in hierusalem. iudica inter me et uineam meam. Debuerat enim facere uuas fecit autem labruscas. Sustinui ut faceret iustitiam fecit iniquitatem. Diruam maceriam eius. non plantabitur neque foediatur. Uae qui coniungitis domum ad domum et agrum et ad agrum copolatis usque ad terminum loci. Numquid habitabitis soli uos in medio terrae. In auribus meis est haec. decit dns exercituum.> (CoP 180a)

(*Ende des 1. Einzelblattes, grosse Lücke !*)

<DOM II POST OCT PENT>

[.....]

<In illo t. Homo quidam fecit cenam magnam ...> [2^r linke Spalte] Et ait dns seruo suo. Exi in uias ... cenam meam (Lc 14, 16-24) (= CoP 243)

D<IE> XXIII <M>NS STI UIGL SCI IOH BAPTIS
LEC HIEREMIAE PROPHETAE

In diebus illis. Factum est uerbum dni ... [2^r rechte Spalte] Ecce dedit uerba mea ... et plantes. dicit dns omps (Jer 1,4-10) (= CoP 273).

SEC LU CP II

In ill t. Fuit in diebus herodis regis ... [2^v linke Spalte] Apparuit autem illi angelus ... plebem perfectam (Lc 1,5-17) (= CoP 274)

DIE XXIII M <NAT SCI IOH BAPTISTAE>
[2^v rechte Spalte] <LEC ESAIAE PROPHETAE>

Haec dicit dns. Audite insulae ... qui elegit te (Is 49,1-7) (= CoP 275)

SEC LUC CP II

In ill t. Helisabeth ... et cognati eius. quia magni<...> (Lc 1,57 ss.) (= CoP 276).

(Ende des 2. Einzelblatts)

Auf dem ersten Blatt sind Teile aus den « Lectiones de uigiliis paschae » erhalten, nämlich der Schluss der 5. (« in Esaia »), und die ganze 6. (« in Ezechiel ») und 7. (« in Esaia cum cantico »: V, Pr) erhalten. Auf die 7. Lesung (Prophetie) folgt ein Canticum (nicht wie im MR ein Traktus): « Vineam domini speciosa ... » Es besteht dabei vollständige Übereinstimmung, soweit erkennbar auch im Text, mit dem bereits erwähnten Comes Parisinus (= CoP), einer Handschrift aus Monza aus dem 8./9. Jh. Unser Fragment ist demnach ungefähr zwei Jahrzehnte älter als diese Vollhandschrift.

Doch nicht nur mit CoP, sondern auch mit dem in der Einleitung genannten Sakramentar von Prag (= Pr), sowie mit dem sog. Gelasianum (= V) bestehen auffällige Übereinstimmungen, vor allem in der Reihenfolge und Nummerierung der einzelnen Prophetien. Diese ist anders als in Gr, anders als in den Junggelasiana und im (früheren) MR. Vor allem aber ist es der Text des Canticums, der eine vollständig andere Fassung zeigt als in den genannten Zeugen, jedoch in den übrigen Cantica der Ostervigil in CoP Parallelen hat ⁴.

Das 2. Blatt bringt in den ersten Zeilen den Schluss eines Sonntagsformulars, nach CoP ist es die « Dominica II post octauas pentecosten » (CoP Nr. 253). Es fehlen dann die in CoP sich anschliessenden Lesungen Nr. 254-272 für verschiedene Heiligenfeste und auch die « Lectiones mensis IIII », um gleich mit dem Vigilformular von Johannes d. T. fortzufahren (Nr. 273-274), dem die Perikopen des Festes selbst folgen (Nr. 275-276). Bemerkenswert ist die Zählweise « die XXIII » bzw. « die XXIIII », die sich im Sakramentar Pr nicht findet, wo die alte römische Zählung der Monatstage gebraucht wird.

⁴ Vgl. K. GAMBER, *Die Lesungen und Cantica an der Ostervigil im 'Comes Parisinus'*, in: *Rev. bénéd.* 71 (1961) 125-134.

Das Fehlen der genannten Tage vor den Vigil von Johannes d. T. in unserm Fragment kann einen doppelten Grund haben: entweder war das Regensburger Lektionar ein Kurz-Lektionar, d.h. in ihm waren nicht alle Lesungen, wie sie sich in CoP finden, wiedergegeben ⁵, oder es stellt einen sehr alten Typus dar, in dem verschiedene Tage noch nicht vorhanden waren, so vor allem die Quatembertage, die wir in unserm Fragment vermissen. Das Alter der Blätter lässt die 2. Möglichkeit als wahrscheinlicher erscheinen, zumal die Regensburger Schreibschule weitab vom Zentrum Ravenna, von dem unser Lektionartypus ausgegangen ist ⁶, gelegen ist, weshalb sich ältere Typen hier länger halten konnten.

⁵ Dies ist der Fall im Lektionar CLLA Nr. 1225 aus dem Ende des 8. Jh.

⁶ Vgl. Die Lesungen und Cantica a.a.O. 132-134.

L'Aneddoto di Creso e Talete in Tertulliano

auctore

C. TIBILETTI

(Torino)

In un noto passo Cicerone rievoca l'aneddoto che ha per protagonisti il poeta Simonide di Ceo e il tiranno Gerone. Il poeta, interrogato dal tiranno *quid aut quale sit deus*, non sa dare alcuna risposta, nonostante avesse meditato per molti giorni (*deliberandi sibi unum diem postulavit... biduum petivit... cum saepius duplicaret numerum dierum*). E confessa apertamente la sua insufficienza di fronte a un problema così arduo: *quia, quanto diutius considero, tanto mihi res videtur obscurior* (*nat. deor.* I 22, 60 Müller).

L'aneddoto è ripreso nell'*Octavius* (XIII 4; XXXVIII 5) da Minucio Felice, che dipende direttamente dal testo di Cicerone¹. Compare pure nell'*Apologetico* di Tertulliano, che introduce però significative varianti: *quid enim Thales, ille princeps physicorum, sciscitanti Croeso de divinitate certum renuntiavit, commeatus deliberandi saepe frustratus?* (*Apol.* XLVI 8 Dekkers). Pochi mesi prima, nell'*ad nationes*, si era così espresso: *Thales Milesius Croeso sciscitanti quid de deis arbitraretur, pos<t ali>quot deliberandi commeatus, « nihil » renuntiavit* (*ad nat.* II 4, 11 Borleffs, nell'ed. del Corpus Christ., Turnhout 1954, I, p. 43, 7). Nel frg. Fuldense, che conviene ritenere autentico, si legge: *Cyri enim et Darii regno fuit Zacharias, quo in tempore Thales, physicorum princeps, sciscitanti Croeso nihil certum de divinitate respondit, turbatus scilicet vocibus prophetarum* (*frg. Fuld.*

¹ M. PELLEGRINO, nell'ed. commentata dell'*Octavius*, Torino 1947, p. 112; A. S. PEASE, nell'ed. commentata del l. I di *de natura deorum*, Cambridge Massachussets 1955, p. 349; e altri a cui si accennerà.

4 Dekkers, Corp. Christ. I, p. 120)². Il testo dell'Apologetico è rimaneggiamento di quello dell'*ad nationes*, ma entrambi sono estranei alla tradizione rappresentata da Cicerone: a Simonide è sostituito Talete di Mileto, e al tiranno Gerone il re Creso. Altrettanto si dica del frg. Fuldense³.

I critici si mostrano diffidenti davanti alla novità della versione tertulliana. Heinze dice che Tertulliano, per effetto di una svista (*versehentlich*), trasferisce a Talete e a Creso ciò che Cicerone, e dopo di lui Minucio, raccontano di Simonide e Gerone. Lo scambio mostra — secondo Heinze — che Tertulliano non ha davanti a sè, mentre scrive, alcuna fonte, ma cita a memoria (*aus dem Gedächtnis zitiert hat*). Se poi la sua fonte originaria sia Cicerone oppure altra, non è possibile determinare⁴.

Da Heinze forse dipende il Waltzing: riconosciuta la dipendenza di Minucio da Cicerone, ritiene Tertulliano tradito dalla memoria⁵.

Il Pease, mentre riconosce la dipendenza di Minucio da Cicerone, non ritiene fondata la versione tertulliana dell'aneddoto⁶.

² Sulle questioni relative al frammento: C. BECKER, *Tertullians Apologeticum* — Werden u. Leistung, München 1954, p. 149-162; G. THÖRNELL, *Studia Tertulliana* IV, De Tertulliani Apologetico bis edito, Uppsala 1926, p. 141-145. Per il Becker il frg. è un abbozzo da collocarsi tra l'*ad nationes* e l'*Apol.* (p. 162; 157).

³ Nel frg. Fuld. *Croeso* è felice correzione di *Modius* (o *Iunius*): la lez. *Cyro* è dovuta senza dubbio all'influsso sul copista del precedente *Cyri*.

⁴ R. HEINZE, *Tertullians Apologeticum*, Berichte über die Verhandl. der Königl. Sächs. Gesell. d. Wiss. zu Leipzig, Philol.-hist. Klasse, 62, 10, Leipzig 1910, p. 472, nota 2.

⁵ « Tertullien, écrivant de mémoire, se trompe souvent sur les détails » (J. P. WALTZING, *Apologétique*, comm. analytique, grammatical et historique, Paris, 1931, p. 288).

⁶ « Tertullian wrongly (cfr F. Kotek, Anklänge an Cic. d. n. d. bei... Tert. (1901), 10-12) ascribes the incident to Thales » (o.c., p. 349). Più prudentemente Haidenthaller si limita a constatare la diversità dei protagonisti nelle due versioni (M. HAIDENTHALLER, *Tertullians zweites Buch « ad nationes » und « de testimonio animae »*, Uebertragung u. Kommentar, « Studien zur Geschichte u. Kultur des Altertums », XXIII, 1-2, Paderborn 1942, p. 67).

Queste considerazioni partono dal presupposto che vi sia una unica tradizione, quella di Cicerone, e che pertanto ogni variante debba giudicarsi sospetta.

A nostro avviso, una confusione da parte di Tertulliano tra Creso e Gerone, tra Talete e Simonide, è da escludere: la versione dell'*ad nationes* ritorna puntualmente nel frg. di Fulda e poi nell'Apologetico (dove, al riguardo, non vi è differenza tra Fuldense e Vulgata). Una eventuale svista nell'*ad nationes* non sarebbe passata inosservata nella rielaborazione da cui ebbe origine l'Apologetico, attraverso l'abbozzo provvisorio del frg. di Fulda. Ancor più difficilmente sarebbe sfuggito l'errore nella ipotesi (non sufficientemente provata) che Tertulliano stesso avesse dato due edizioni dell'Apologetico⁷, di cui la seconda sarebbe revisione ed emendamento della prima.

Esaminiamo ora alcuni elementi del racconto tertulliano. Talete è detto *physicorum princeps*. Le scuole filosofiche e giuridiche avevano cura di fissare i caposcuola e la serie dei loro successori⁸. Talete è presentato costantemente come l'iniziatore della filosofia naturalistica ionica: *τὴν Ἴωνικὴν φιλοσοφίαν τὴν ἀπὸ Θαλοῦ* (DIOG. L., Vita di Pitagora VIII 1, 1^o). In connessione a questo fatto fu per il primo onorato

⁷ Esponenti autorevoli di questa teoria: G. THÖRNELL, *Studia Tertulliana* IV, cit.; C. BECKER, *o.c.*, p. 140: la redaz. definitiva è conservata, senza influksi estranei, nel solo ms Sangermanensis; ID., *Tertullian-Apologeticum*, *Verteidigung des Christentum*, München, 1961, II ed.: testo e traduz. tedesca. Preferibile l'opinione del Dekkers: « videtur etiam nobis sententiam Haverkamp-Thörnell, iuxta quam duas Tertullianus ipse curasset editiones, nec summo sudore posse probari » (Tertulliani Opera, p. 1, Corpus Christ. I Turnhout 1954, p. 82.)

⁸ La consuetudine passa alla letteratura cristiana: si vedano le successioni episcopali in Ireneo, I. III, e in Eusebio di Cesarea. Tertulliano stesso presenta della religione cristiana la storia, l'origine del nome, il fondatore: *hic est ordo nostrae institutionis, hunc edimus et sectae et nominis censum cum suo auctore* (Apol. XXXI 27).

⁹ Altre testimonianze: DIELS-KRANZ¹² A. 12, p. 77,1 = Arist. Metaph. A. 3. 983 b 6: *Θαλῆς ὁ τῆς τοιαύτης ἀρχηγὸς φιλοσοφίας*; CIC., *nat. deor.* I 10,25 *Thales Milesius, qui primus de talibus rebus quaesivit, aquam dixit esse initium rerum*; IPPOLITO, *Ref.* I 1, 1, p. 4, 12 Wendland: Talete *πρώτον ἐπικεχειρημέναι φιλοσοφίαν φυσικήν*.

col titolo di « sapiente »: *πρῶτος σοφὸς ὀνομάσθη* (DIOG. L. I 1, 22 = DIELS-KRANZ, *Frag. d. Vorsokr.*, 12^e édiz., A. 1, p. 67, 11)¹⁰.

Tertulliano rispecchia la tradizione dossografica: *princeps* ha significato non solo cronologico, ma anche di eccellenza. Questo significato, meglio rilevato nell'Apologetico e nel frg. Fuldense rispetto al semplice *Milesius* dell'*ad nationes*, si arricchisce nell'Apologetico di una sfumatura ironica, come vedremo.

I rapporti di Talete con Creso sono parimenti attestati dalla tradizione. Erodoto I 75 (= DIELS-KRANZ A. 6, p. 75, 7) ricorda l'opera di Talete come ingegnere, quando tolse Creso dall'imbarazzo, riuscendo a far attraversare un fiume al suo numeroso esercito. Da Creso proveniva la coppa d'oro che il re stesso destinava al più sapiente degli Elleni e che fu data a Talete¹¹. Eforo presenta i sette savi attorno a Creso; era però assente Talete¹². Vi è pure una significativa testimonianza di Ippolito. Questo scrittore rievoca l'incidente di cui fu vittima Talete, caduto in un pozzo mentre guardava le stelle e deriso da una servetta: questo accadeva ai tempi di Creso (*ἐγένετο δὲ κατὰ Κροίσου*)¹³.

La testimonianza di Tertulliano è in accordo con la tradizione antica. Non esistono quindi motivi, sotto questo aspetto, per ritenerla arbitraria od erronea.

¹⁰ Cfr. ancora Suidas, in DIELS-KRANZ, p. 72,3: *πρῶτος Θαλῆς τοῦ τοῦ σοφοῦ ἔσχευ ὄνομα*; *id.* A. 19, p. 78,30 = Apuleius Flor. 18, p. 37,10 Helm: *Thales Milesius ex septem illis sapientiae memoratis viris facile praecipuus, geometriae penes Graios primus repletor et naturae certissimus explorator et astrorum peritissimus contemplator*; *id.* A. 7., p. 75,17 *Th. Milesius... primus physicus philosophus agnoscitur*; *id.* p. 69,22 = DIOG. L. I 29; la coppa destinata *τῷ σοφωτάτῳ τῶν Ἑλλήνων* e data a Talete, ecc.

¹¹ DIOG. L. I 29 = DIELS-KRANZ A. 1., p. 69,22.

¹² DIOG. L. I 40 *παρὰ Κροίσῳ πλὴν Θαλοῦ*. L'assenza di Talete doveva essere significativa, se è messa in rilievo.

¹³ IPPOLITO, *Ref.*, I 1, 4, p. 4, 22 Wendland. Si veda pure L. ALFONSI, *Talete e l'Egizio*, « Riv. di Filol. e d'Istr. class. » NS 28 (1950), p. 211. L'Alfonsi studia il noto aneddoto relativo a Talete, riferito da Tertulliano con un particolare estraneo alla tradizione comune: la derisione da parte di un egizio, anziché di una servetta, come in Ippolito, o di una vecchia, come in Diogene Laerzio (I 1, 34). La

Passiamo al contesto in cui è collocato l'episodio nei tre testi tertullianeî. Nel frg. Fuld. si confronta l'antichità degli scritti dei filosofi con la Scrittura: Zaccaria, l'ultimo, in ordine cronologico, dei profeti, è della età di Ciro e Dario. Proprio in questo tempo Talete, il più antico dei filosofi greci, non seppe dire nulla sul problema della divinità. Il primo sapiente greco (*physicorum princeps* ha significato non puramente cronologico) ignorava ciò che una lunga tradizione di profeti del vero Dio aveva insegnato.

Nell'Apologetico l'aneddoto acquista altro significato. Tertulliano polemizza contro coloro che vedono nel cristianesimo un qualsiasi *philosophiae genus*, anzichè un *divinum negotium* (Apol. XLVI 2). I cristiani non sono pertanto da collocarsi sul piano dei filosofi nè per la dottrina, nè per la condotta morale (XLVI 8). A questo punto è introdotto Talete: pur essendo *princeps physicorum*, nulla di sicuro seppe rispondere a Cresò sulla divinità; cercò anzi di eludere le sue domande insistenti differendo più volte la risposta. A questa ignoranza del primo dei naturalisti greci fa riscontro la sapienza del cristiano anche più umile ed indotto: egli ha precise nozioni su Dio e sa pure vivere praticamente la dottrina in cui crede¹⁴. Di qui la sfumatura ironica del solenne *Thales, ille princeps physicorum*.

Ma il significato preciso dell'aneddoto lo si ricava dal contesto della redazione più antica. Nel libro secondo dell'*ad nationes* Tertulliano, che segue Varrone, ricercando da chi siano stati introdotti gli dei, constata l'esistenza di una triplice teologia (*triplex genus deorum*): teologia naturale (*physicum*) propria dei filosofi; mitica, risalente ai poeti; popolare, che ciascun popolo si è escogitato (*nat.* II 1, 9-10 Borleffs, in *Corpus Christ.* I, p. 41).

Contro la teologia dei filosofi si dirige in primo luogo la critica di Tertulliano. Essi hanno in comune la *ignorantia veritatis* (II 2, 1, p. 42 Borleffs). Sono addotte poi testimonianze di filosofi che dubitavano o ignoravano sul tema

tradizione comune risale a Platone, *Theaet.* 174 A: cfr. W. JAEGER, *Aristotele*, Firenze 1947, Appendice, p. 560; 568.

¹⁴ *Deum quilibet opifex christianus et invenit et ostendit et exinde totum, quod in Deum quaeritur, re quoque assignat* (Apol. XLVI 9).

della divinità : Diogene, che, non essendo mai salito in cielo, ignorava ciò che colà accade, e Talete, che dà la nota risposta a Creso. Quindi l'aneddoto è inquadrato nella polemica contro la teologia naturale dei filosofi ¹⁵.

Essi ravvisavano divinità negli *elementa* ¹⁶; di qui la confutazione della cosmolatria e della teologia astrale degli Stoici, che risale ad Aristotele, il vero creatore, con il *de philosophia*, della teologia ellenistica ¹⁷.

Ci possiamo domandare a che titolo compaia qui, in veste di teologo, Talete, che la tradizione presenta sempre come naturalista e scienziato, come astronomo e metereologo ¹⁸, come colui che cercando, in qualità di *physicus*, il principio primo delle cose, lo ravvisò nell'acqua (DIOG. L. I 1, 27). Sembra strano che si solleci la sua opinione *de deis* (nat. II 2, 11), che sia interrogato da Creso *de divinitate* (Apol. XLVI 8 e frg. Fuld. 4), cioè su un argomento apparentemente estraneo alla filosofia naturalistica.

¹⁵ Il concetto di *theologia naturalis*, secondo Jaeger, proviene dal *de civ. dei* di S. Agostino (4, 27 ; 6, 5), che lo prese dall'opera di M. T. Varrone *Antiquitates rerum humanarum et divinarum* (*La teologia dei primi pensatori greci*, Firenze 1961, p. 2 e p. 21, note 3, 4, 5). Però la triplice forma della teologia, quale è in Varrone, la troviamo esposta e criticata già nel secondo libro *ad nationes* di Tertulliano : *elegi ad compendium Varronis opera, qui, Rerum Divinarum ex omnibus retro digestis commentatus, idoneum se nobis scopum et posuit* (nat. II 1, 8 Borleffs).

¹⁶ *videmus <p>hysicum istud ad hoc subornatum, ut deos elementa <cont>endat* (nat. II 3, 1) ; *physicum theologiae genus cogunt, <qui elemen>ta deos tradiderunt* (nat. II 2, 14). Che cosa Tertulliano intenda per *elementa* (= *στοιχεῖα*), appare da nat. II 3 : *quod mundi erit, hoc elementis ad<scri>betur, caelo dico et terrae et sideribus et igni, quae deos et deorum p<a>rentes... credi proposuit Varro* (nat. II 3, 7). E' uno dei significati cosmici che può assumere il termine *στοιχεῖον* (J. PÉPIN, *Théologie cosmique et théologie chrétienne*, Paris 1964, p. 307 ; p. 286-287). Secondo un altro significato cosmico, indica i quattro elementi di cui risulta composto il mondo materiale : fuoco, acqua, terra, aria. In *Ad Diognetum* VIII 2 *στοιχεῖα* ha questo ultimo senso ; in VII 2 significa gli « astri ».

¹⁷ JAEGER, *Arist. cit.*, p. 206. Platone (Leggi) e la sua scuola sono i precursori degli Stoici (PÉPIN, *o.c.*, p. 287). Nell'*ad nationes* la polemica contro il *physicum theologiae genus* comprende i c. 2-6 del secondo libro.

¹⁸ Cfr. W. JAEGER, *Arist.*, p. 560-561.

W. Jaeger ha felicemente messo in luce che i primi naturalisti ionici erano anche, in certo modo, teologi. La loro ricerca associava all'interesse scientifico anche quello teologico. « Il problema del divino occupa nel pensiero degli antichi filosofi naturalisti spazio molto più vasto di quanto talvolta riconosciamo e di quanto può sembrare a chi segua la descrizione dello sviluppo filosofico che Aristotele ci dà nel I libro della Metafisica »¹⁹. Quando si parla di essi, « non si può separare la componente teologica dalla fondamentale struttura fisica o ontologica del loro pensiero » (*ib.*, p. 8). Le loro speculazioni erano connesse con una visione del divino che appariva nuova, in quanto fondata sulla scienza e non più derivata dal mito. Ecco perchè i fisici da Talete ad Anassagora sono « i primi creatori di una teologia filosofica » (*ib.*, p. 10).

Le fonti classiche e cristiane sono concordi. Secondo Cicerone, Talete, che per il primo intraprese ricerche naturalistiche, vide l'intervento di una divinità nella formazione delle cose: *Thales Milesius, qui primus de talibus rebus quaesivit, aquam dixit esse initium rerum, deum autem eam mentem, quae ex aqua cuncta fingeret*²⁰. Un'altra testimonianza dice che per Talete dio è la mente del cosmo, e che il tutto è animato e pieno di dèi²¹. La interpretazione di siffatta proposizione isolata è ardua; essa però esprime « lo spirito della prima filosofia naturalistica dei greci »²².

L'apologetica cristiana raccoglie ed utilizza la tradizione dossografica, da noi appena accennata. Clemente di Ales-

¹⁹ W. JAEGER, *La teologia dei primi pensatori greci*, cit., p. 8.

²⁰ CIC. *de nat. d.* I 10, 25; cfr. JAEGER, *Teol.*, p. 32 e p. 54 e n. 6.

²¹ DIELS-KRANZ A. 23, p. 79, 33 = Aët. I 7, 11 (D. 301) *νοῦν τοῦ κόσμου τὸν θεόν, τὸ δὲ πᾶν ἔμψυχον ἄμα καὶ δαιμόνων πλήρες* cfr. DIOG. L. I 27.

²² JAEGER, *Teol.*, p. 54, n. 10; p. 33-34. Ricordiamo ancora il principio primo di Anassimandro, *l'ἄπειρον*. Esso è « immortale » e « incorruttibile »; tutto abbraccia e tutto governa (*περιέχειν ἅπαντα καὶ πάντα κυβερνᾶν*); con esso si identifica *τὸ θεῖον* (ARIST. *Phys.* III 4. 203 b 6 = DIELS-KRANZ A. 15, p. 85, 14). Infatti il « comprendere » e il « governare » tutto, nonchè l'essere immortale e incorruttibile sono attributi del principio supremo che si identifica col « divino »; cfr. JAEGER, *Teol.*, p. 43-45; p. 55, n. 16, n. 58, n. 39; p. 249.

sandria presenta Talete e gli altri naturalisti come « atei », in quanto « con stolta sapienza » divinizzarono la materia, ossia quell'elemento in cui essi ravvisavano il primo principio ²³. L'*Ad Diognetum* critica coloro che chiamano « dio » o il fuoco o l'acqua o qualcuno degli « elementi » creati da Dio ²⁴.

Quindi la figura di Talete nell'*ad nationes* si presenta nella cornice più naturale ed ovvia. In quanto filosofo, anzi il primo dei filosofi naturalisti, si occupò pure del problema teologico, strettamente connesso con la ricerca naturalistica ²⁵.

A nostro avviso pertanto l'aneddoto presenta il suo originale e più vero significato nella più antica formulazione, quella dell'*ad nationes*. Talete vi appare come naturalista e teologo, ed è al suo posto nella trattazione tertulliana che si occupa della teologia dei filosofi ²⁶. Nel frg. Fuld. e nell'*Apologetico* l'episodio è situato in prospettive e contesti adattati e quindi alquanto diversi.

Dall'*ad nationes* si ricava ancora che Tertulliano conosceva repertori di opinioni dei filosofi negatori o dubbiosi della divinità. La menzione di Diogene (II 2, 10) ²⁷ e poi di Talete (II 2, 11) lascia intendere che Tertulliano trascoglie da una enumerazione o raccolta di esempi. Ma questo appare meglio dalla esplicita dichiarazione: *extant testimonia tam ignoratae quam dubitatae inter phil<o>sophos divinitatis* (*nat.* II 2, 10). Essa, a nostro avviso, può far luce sull'origine dell'aneddoto.

²³ *Protr. ai Greci* V 64, 2-3, p. 137 Cataudella.

²⁴ *Ad Diogn.* VIII 2, p. 70 Marrou, 2^o ediz. Si vedano ancora Aristide, c. 5, p. 82 Vona; Atenagora c. 16; c. 22; ecc. PÉPIN, *o.c.*, p. 281 e segg.

²⁵ Identica prospettiva in Atenagora: la conoscenza di Dio è connessa con lo studio della natura; molti ignorano Dio in quanto *ἀμαθεῖς ὄντες τοῦ φυσικοῦ καὶ τοῦ θεολογικοῦ λόγου* (*Suppl.* 13, p. 129, 32 Geffcken).

²⁶ Cicerone avverte la necessità di giustificare l'intervento di un poeta in una questione di competenza dei filosofi: Simonide era anche filosofo (*non enim poeta solum suavis, verum etiam ceteroqui doctus sapiensque traditur* (*nat. d.* I 22, 60).

²⁷ Evidentemente il Cinico, osserva HAIDENTHALLER, *o.c.*, p. 67.

Fonte di Tertulliano sarà stata una silloge di testimonianze (*testimonia*) di filosofi, e precisamente una sezione dedicata a coloro che, sul problema della divinità, avevano manifestato dubbi o ignoranza. E' ovvio che fin dalla età ellenistica, che vide nascere in forma sistematica la teologia naturale, e nella quale cominciano le formulazioni delle prove della esistenza di Dio ²⁸ e si formano sillogi di queste prove ²⁹, si compilassero pure repertori delle opinioni di coloro che, sulla divinità, avevano manifestato le più disparate opinioni, non esclusi il dubbio o la ignoranza.

La dichiarazione di Tertulliano è esplicita: *extant* accenna chiaramente a raccolte di *testimonia* che erano in circolazione ai tempi dello scrittore ³⁰ e di cui egli lascia intendere di essersi servito. Non sembra possibile altra interpretazione. A questo repertorio deve risalire la versione tertulliana, diversa da quella per noi più nota. Il fatto che essa ritorni identica, per quanto riguarda i protagonisti, in tre testi differenti (*ad nationes*, frg. Fuld., Apologetico) conferma in maniera indiretta l'esistenza di una tradizione che Tertulliano sfrutta secondo le esigenze del momento. Non sembra lecito pensare ad una arbitraria alterazione, da parte di Tertulliano, della tradizione presente in Cicerone, oppure a sviste o confusioni.

²⁸ « La vera e propria dimostrazione dell'esistenza di Dio appare per la prima volta nella filosofia del giovane Aristotele » (JAEGER, *Arist.*, p. 209 ; p. 208). Si prospetta espressamente il problema dell'origine della *ἐννοια θεῶν* (ARIST. *de phil.* III, frg. 12 b Walzer) ; si cerca come (*πῶς*) e donde (*πόθεν*) tale concetto si sia formato negli uomini : AETIUS *Plac.* I 6 = SVF II, p. 299, n. 1009 ; frg. 13 Walzer, p. 77.

²⁹ Traccia di una di queste sillogi si scorge nelle quattro prove raccolte da Cleante, secondo Cicerone, *nat. d.* II 5, 13-15 ; III 7, 16 = ARIST. *de phil.* III, frg. 12 b Walzer, p. 76.

³⁰ Si pensi, in letteratura cristiana, allo scritto di S. Cipriano *Ad Quirinum*, *Testimoniorum libri tres*, collezione di *excerpta* dei due Testamenti raggruppati secondo i vari temi. Si veda pure J. DANIELOU, *Études d'exégèse judéo-chrétienne* (Les Testimonia), « Théol. historique » 5, Paris 1966 : temi e citazioni del V. T. utilizzati nel N.T. e nella letteratura cristiana arcaica. Al riguardo già si era espresso nel vol. *Théologie du judéo-christianisme*, Tournai 1958, p. 102 e segg.

Nè deve sorprendere che Tertulliano presenti una versione di cui egli è, allo stato attuale delle nostre conoscenze, l'unico testimone ³¹.

Nell'episodio di Talete che cade nel pozzo (*nat.* II 4, 18), contenuto nella stessa sezione dedicata alla critica del *physicum theologiae genus* (II 2, 14), il protagonista appare deriso non da una donna, secondo la tradizione corrente ³², ma da un Egizio: *multum inrisus Aegyptio illi* ³³. Anche in questo caso Tertulliano è l'unico testimone di questo versione. L'enfatico *Aegyptio illi* richiama un aspetto della tradizione su Talete che non doveva risultare ignoto ai lettori. Sembra che si possa dire altrettanto del Talete che qui ci interessa: la forma riassuntiva con cui l'aneddoto si presenta nei testi tertullianeî, rispetto al racconto di Cicerone, fa pensare che con essa Tertulliano intendesse richiamare un fatto conosciuto, più che farlo conoscere a chi l'ignorasse.

Per concludere:

1) Poichè la tradizione tertulliana compare ben tre volte in testi diversi, sembra piuttosto arrischiato attribuire a Tertulliano sviste o confusioni, soprattutto se si accettasse l'ipotesi (finora non dimostrata in maniera convincente) che Tertulliano stesso abbia dato dell'Apologetico due edizioni, delle quali la seconda doveva essere revisione della prima.

2) Nessuna contraddizione od aporia dall'accostamento Talete-Creso: i rapporti tra i due personaggi sono attestati dalla tradizione.

3) In una questione di natura teologica appare pienamente giustificato un intervento di Talete, archegheta della filosofia ionica e teologo ³⁴.

³¹ La tradizione ciceroniana invece ricompare in Sinesio, *ep.* 49 (*συνοψία* tra Gerone e Simonide, senza menzione del quesito proposto al poeta); in Orac. Deor. Graec. 84 (K. Buresch, Klaros (1889) 124), (PEASE, *o.c.*, p. 349): in quest'ultimo caso Simonide è presentato come interrogato non da Gerone, ma *ὑπὸ τινος*.

³² Una *γῤαῦς*, DIELS-KRANZ, A. 1, p. 70, 30 = DIOG. L. I 34; una *Θεραπαινίς*, *Θεράττα τοῦνομα*, in IPPOLITO, *Ref.* I 1, 4, p. 4, 22 Wendland.

³³ Cfr. l'art. cit. *Talete e l'Egizio* dell'Alfonsi.

³⁴ La versione di Tertulliano si presenta più consona a quella

4) Che Tertulliano si scosti dalla tradizione comune su Talete non è un caso isolato, come dimostra l'aneddoto su Talete stesso e l'Egizio, che compare nella stessa opera e nello stesso contesto generale (critica della teologia dei filosofi).

5) Tertulliano mette in rapporto la sua versione dell'episodio con l'esistenza di repertori di *testimonia* di filosofi sul problema della divinità (*nat.* II 2, 10).

Pertanto l'aneddoto nella versione tertulliana Talete-Creso sembra che si possa accogliere senza timori o diffidenze.

Viale E. Thovez 37

10131 Torino

tradizione che vuole gli uomini di governo assistiti e consigliati da filosofi, ossia da coloro *quorum studia vitaeque omnis in rerum cognitione versata est* (Cic. *de off.* I 44, 155); quivi è citato l'esempio del Tebano Epaminonda istruito da Liside Pitagorico, e di Dione Siracusano ammaestrato da Platone.

De Tertulliani quibusdam operibus
ab ignoto auctore
commentarii in Symbolum Nicaenum citatis

auctore

J. MEHLMANN O.S.B.

(Sorocaba)

1. — Cum nuper tandem aliquando, quasi quodam postliminio, in manus mihi incidissent quaterniones priores Supplementi, quod Patrologiae Cursus Completi Seriei Latinae nunc paratur¹, cumque tota mentis aviditate eis legendis exscribendisque in scidulis meis per dies aliquot incumberem, quaedam Tertulliani verba ibi latere putabam, sive strictim ea fuerint ad verbum citata, sive aliis expressa sermonibus, ubi legi Anonymi cuiusdam auctoris *Commentarium in Symbolum Nicaenum*, quem in Italiae septentrionalis partibus saeculo quarto exeunte confectum fuisse putant, qui eum primi ediderunt². Agitur autem de interpretatione verborum Gen 1, 26 s et 2, 7, quae Tertulliano fere soli peculiaris esse videtur, necnon de quibusdam sententiis, sive de homine sint dictae, sive de Christo prolatae, quae id saltem efficere videntur, ut securi dicamus, auctorem illum incertum plura

¹ *Patrologiae Cursus Completus a J.-P. Migne Editus et Parisiis Anno Domini 1844 Excusus. Series Latina. Supplementum. Accurante* Adalberto HAMMAN O.F.M., Vol. I, Paris 1958, 1-476. Quod opus citari solet sic: PLS, additis numeris voluminis et columnae.

² C. TURNER, *Ecclesiae Occidentalis Monumenta Iuris Antiquissima* I, ii, 1, Oxonii 1913, 330-347; A. HAMMAN, ib. 219-240. — Aliter E. DEKKERS - Ae. GAAR, *Clavis Patrum Latinorum*² (Sacris Erudiri III), Steenbrugis 1961, 387, n. 1745: Saec. IV medio in Italia confectus. — Quod opus deinceps citabitur sic: *Clavis*. Scias autem volumina me PL 1-2, quibus opera continentur Tertulliani nostri, editionis citare quae a. 1879 prodiiit.

eiusdem Tertulliani novisse atque citasse opera, eiusque in nonnullis saltem consentire verbis. Ex quo primo enim coepi in Scripturarum ludere campo, ut Hieronymi verbis utar ³ — nam ne hodie vix quidem magnis et laboriosis quaestionibus in montibus mihi anhelare contingit, quod magis placebat Augustino ⁴ — interpretatio praefata memoriae meae sinibus inhaesit taliter, ut vix non potuerim animo mecum gratulari, cum illa denuo mihi obviare videbantur, quae me plane oblitum esse putabam ⁵.

2. — Intersunt autem nostra imprimis quae praefatus auctor ille habet de Gen 1, 26 s, ubi de Deo plurali loquente numero est sermo, veluti secummetipso de hominis conditione consilium capiente, deque eiusdem consilii executione, de qua in Gen 2, 7 secundum Tertullianum aliosque agitur, ubi de utriusque hominis partis creatione, corporis videlicet et animae, sermo est ⁶. Ubi id imprimis efferendum puto, auctorem eundem, cum explicaret Symboli verba ista : *Unius substantiae cum Patre, quod Graeci dicunt homou-*

³ *Epistola CXV* (CSEL 55, 397 ; PL 22, 935 ; 33, 275).

⁴ *Epistola LXXXII*, c. 1, 2 (PL 33, 276 ; CSEL 34, II, 352 s ; 55, 398 ; PL 22, 936).

⁵ Cf. J. MEHLMANN, *A Criação de Adão e o Transformismo*, Revista Eclesiástica Brasileira 3 (1943) 368. Fateor me posterius et reliquos vidisse fasciculos PLS qui hactenus prodierunt, unde et quosdam citabo. Indulgeas tamen, lector, scriptori, qui drachmam invenit, quam deperditam credidit.

⁶ Ita TERTULLIANUS, *Adversus Hermogenem*, c. 26, 1s (CC 1, 419 ; PL 2, 245A/B) : Proinde et de homine*** : Et fecit Deus hominem, ad imaginem Dei fecit illum (Gen 1, 27), dehinc qualiter fecerit reddidit : Et finxit Deus hominem de limo terrae et adflavit in faciem eius flatum vitae, et factus est homo in animam viventem (ib. 2, 7). 2. Et utique sic decet narrationem inire : praefari primo, postea prosequi ; nominare, deinde describere. — Cf. adhuc *De Resurrectione Mortuorum*, c. 5, 6 (CC 2, 927 ; PL 2, 847B) ; *Adversus Marcionem*, l. I, c. 24, 5 (CC 1, 467 s ; PL 2, 301A/B) ; THEOPHILUS ANTIOCHENUS, *Ad Autolicum*, l. II, c. 19 (PG 6, 1081B-1084A). Aliter e. gr. AMBROSIUS, *Epistola LXXII*, 19 (PL 16 [1880], 1302C/D), secundum quem in Gen 1, 26 s agitur de creatione interioris hominis (cf. Rom 7, 22), qui secundum imaginem et similitudinem Dei factus est, in Gen 2, 7 vero de exterioris e limo terrae formati ; *Expositio Psalmi CXVIII*, Sermo 10, 15 (CSEL 62, 212 ; PL 15 [1887], 1405A/C). Aliter quoque HILARIUS, *Tractatus in Psalmum CXVIII*, Iod, 6-8 (CSEL 22, 442-444 ; PL 9, 566A-567A).

sion⁷, omnino cum Tertulliano maioribusque nostris quam plurimis locum illum de Sanctissima explanare Trinitate⁸, siquidem *virtus unita ostenditur, quando ad opus alia persona consulitur*⁹. Arii enim Sabelliique sententia expungitur Ioanne clamante atque dicente: *In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum* (Io 1, 1), quibus verbis ostenditur, *quia apud Patrem alius in persona et nomine est Filius, virtute tamen et potestate coniunctus*¹⁰, sicuti exploditur praefatis e libro Genesis depromptis verbis. *Faciamus enim, inquit, dum unus dicit, aliae se personae dicere ostendit*¹¹. Quod tamen minime de angelis est intelligendum, sicut Iudaei dicunt¹². Filium enim fuisse quocum hominem facturus Deus loquebatur, aliis quoque Scripturae effatis approbatur (Prov 8, 27)¹³, praecipue autem hisce, quae post factum hominem in Genesi adduntur verbis: *Et fecit Deus hominem ad imaginem Dei* (1, 27): *alius utique qui fecit, et alius ad cuius similitudinem factus est*¹⁴, quemadmodum et Tertullianus: *Cur non 'suam', inquit, hoc est: ad suam imaginem, si unus qui faciebat, et non ad cuius faciebat? Erat autem ad cuius imaginem faciebat, ad Filii scilicet*¹⁵. Unde infert noster: *Et ut os-*

⁷ *Commentarius in Symbolum Nicaenum*, 8 (PLS 1, 228 [p. 337 = editionis C. TURNER, ut deinceps]). Cf. H. DENZINGER - A. SCHÖNMETZER, *Enchiridion Symbolorum*³³, Barcinone 1965, 52 § 125.

⁸ A nube testium citanda abstinco, sed cf. e. gr. J. LEBRETON, *Histoire du dogme de la Trinité* I⁷, Paris 1927, 552-555: Note B: Le mystère de la Trinité et l'Ancien Testament.

⁹ *Commentarius*, 8 (ib. 228 [p. 337]). Cf. TERTULLIANUS, *Adversus Praxean*, c. 12, 1-4 (CC 2, 1172 s; PL 2, 191A/C); *De Resurrectione Mortuorum*, c. 6, 4 (ib. 298; ib. 848B/C).

¹⁰ ib. 228 s (p. 337).

¹¹ ib. 229 (p. 337).

¹² ib. 229 (p. 337). Cf. TERTULLIANUS, *Adversus Praxean*, c. 12, 2 (CC 2, 1172 s; PL 2, 191B): Aut numquid angelis loquebatur, ut Iudaei interpretantur, qui nec ipsi Filium agnoscunt?; *De Anima*, c. 23, 1 et 3 (CC 2, 815; PL 2, 728B/C); *De Resurrectione Mortuorum*, c. 5, 2 (ib. 926; ib. 847A).

¹³ Cf. TERTULLIANUS, *Adversus Praxean*, c. 7, 1 (CC 2, 1165; PL 2, 184C); ib., c. 19, 3 (ib. 1184; ib. 201C); *Adversus Hermogenem*, c. 18, 2-6 (CC 1, 411 s; PL 2, 236C-237A).

¹⁴ *Commentarius*, 8 (ib. 229 [p. 338]).

¹⁵ *Adversus Praxean*, c. 12, 4 (CC 2, 1173; PL 2, 191C).

*tenderet Salvator generis nostri Christus quia ipse hominem plasmavit e limbo terrae (Gen 2, 7), expuit in terra et lutum fecit et caeco oculis reddidit (Io 9, 6)*¹⁶. *Sicut insufflavit in Adam et anima vitae dedit (Gen 2, 7), sic et discipulis post passionem suam fecit: Et insufflavit, inquit, in illos, et ait: Accipite Spiritum Sanctum, cuius remiseritis peccata dimissa erunt in caelo, quorum tenueritis detenta erunt (Io 20, 22 s)*¹⁷. Unde non modo cum Tertulliano Trinitatem in Gen 1, 26s operantem videt noster, verum etiam hominem ad imaginem Dei factum dicit, id est, ad similitudinem Christi, quocum Deus in faciendo homine loquebatur, cuique eum similem faciebat (Gen 1, 26 s). Utrumque autem pro re nostra non sine momento est.

3. — Post aliquanta vero, cum explicaret idem auctor alium eiusdem Nicaeni Symboli articulum, ubi dicitur: *Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit et incarnatus est, homo factus est*¹⁸: *Descendit, inquit, et in paradiso, apparuit et patribus: nunc autem incarnatus, secundum quod et prophetae dixerunt et evangelistae aperuerunt, quod Dei Filius Filium hominis habebat accipere, ut, qui fecerat in principio, repararet in posterum, ut duo nomina quae dicta erant, primo et secundo opere complerentur: dixerat enim: ad imaginem, prosecutus est: et ad similitudinem, ut imago adsumptionem hominis monstraret, similitudo aeternitatem suspiceret. Ait enim propheta sic: Is Deus noster et non deputabitur alius absque illum, qui locus e Baruch propheta depromptus in sequentibus integer citatur*¹⁹. Quibus simillima sane esse comparent quae docet Tertullianus cum

¹⁶ Cf. IRENAEUS, *Adversus Haereses*, l. V, c. 15, 3 (PG 7, 1166A), et sic e maioribus nostris multi.

¹⁷ *Commentarius*, 8 (ib. 229 [p. 338]). Verba Io 20, 22 s cum verbis Mt 19, 19; 18, 18 in unam citationem conflantur. Insufflatio autem Sancti Spiritus, de qua Io 20, 22s, saepe a Patribus cum Gen 2, 7 conecitur, e quibus cf. IRENAEUS, ib., c. 7, 1 (ib. 1139C-1140C).

¹⁸ ib., 10 (ib. 323 [p. 340]). Cf. H. DENZINGER - A. SCHÖNMETZER, ib. 52 §125.

¹⁹ ib. (ib. 332 [p. 340 s]) et 232 s (p. 341). Verba *absque illum* in Bar 3, 36 ut apud nostrum leguntur e. gr. apud EUSEBIUM VERCELLENSEM, *De Trinitate Libellus III*, 30 (rec. II) (CC 9, 38; 62, 255A/B).

adversus Praxean inter alia dicit, cum de theophaniis Veteris ageret Testamenti: *Ipse enim, inquit, et ad humana semper colloquia descendit, ab Adam — id est: in paradiso, — usque ad patriarchas et prophetas in visione, in somnio, in speculo, in aenigmate ordinem suum praestruens — hoc est: apparuit et patribus —. Ita, inquit, semper ediscebat et 'Deus in terris cum hominibus conversari' — ut verba sunt eiusdem Baruch prophetae — non alius quam Sermo, qui caro erat futurus*²⁰. Unde cum idem argumentorum sit ordo, eademque sint verba e Baruch citata, nonne recte dixerimus, posteriorem e priore hausisse auctorem, praesertim cum constet et alibi ex eodem desumpsisse verba, ut videbimus?

4. — Imprimis vero illa attendenda sunt verba quae dicit noster: *ut imago adsumptionem hominis monstraret, similitudo aeternitatem suspiceret*²¹. Quibus ad illam Tertulliani sententiam respicere videtur, qua imaginem ille Dei in homine in corporis similitudine cum Christo venturo, immo in corpore praefigurante Christum ac veluti in Adam iam anticipatum secundum corpus, sitam esse dicebat, similitudinem econtra in afflatu Sancti Spiritus, quo vita confertur supernaturalis quae vocatur, quod brevissime ex-

²⁰ *Adversus Praxean*, c. 16, 3 (CC 2, 1181; PL 2, 198B/C). De theophaniis Veteris Testamenti apud Tertullianum cf. A. d'ALÈS, *La théologie de Tertullien*², Paris 1905, 75-77; J. LEBRETON, *ib.* II, *ib.* 1928, 663-667.

²¹ *Commentarius*, 10 (*ib.* 232 [p. 340 s]). Cf. n. 3. De verbo *suspiceret* nescio quid hoc in loco sentiendum sit. Vox videtur corrupta ut dicatur in codice *sus+i*eret*, atque hunc in modum locis citatis emendatur: *suspiceret*. De quo verbo cf. A. BLAISE, *Dictionnaire latin-français des auteurs chrétiens*², Turnhout 1962, 803: regarder en haut, contempler, admirer: respecter, vénérer. — Qui tamen sensus nullatenus cum praecedentibus convenire videtur, cum nullus videatur esse nexus vel etiam parallelismus inter assumptionis hominis demonstrationem, atque aeternitatis suspicionem, etiam cum haec de admiratione atque veneratione intelligitur. Econtra si *suspiceret* legerimus, res ita intelligi posse videtur, ut dicatur haberi, ex una parte, in imagine, assumpti hominis demonstratio, ex alia vero, aeternitatis susceptio, quae intelligenda esset de aeternitatis superadditione, illi scilicet rei quae in imagine exprimitur. Iudicent peritiores. Nos tamen in textu a duobus verbis, inquantum fieri potest, abstinemus interpretandis. Quid autem sit suscepti hominis demonstratio, in textu mox paulo dicitur.

ponebat ille sic : *Imago in effigie, similitudo in aeternitate censentur* ²². Si enim caput viri Christus est (I Cor 11, 3), et si vir non debet caput velare, quia Dei est imago (ib.), videtur proprie solus vir esse Dei imago ²³. In principio enim Deus, *Christum Sermonem suum intuens, hominem futurum : Faciamus, inquit, hominem ad imaginem et similitudinem nostram* (Gen 1, 26), unde concludit : *Quomodo, inquit, possum alterum habere caput, non eum cuius imago sum* ²⁴. Hinc videtur de solo primo homine intellexisse Dei verba illa, sicut et de solo primo viro narratur in sequentibus de limo eum factum fuisse terrae deque afflatu fuisse animatum Dei (2, 7). Quod enim dicitur Deum fecisse hominem masculum et feminam (1, 27), id in sequentibus per partes executioni mandatum narratur, cum prius de Adae creatione sit sermo (2, 7-17), postea vero de Evae ex Adae latere formatione (2, 18-25). Caeterum hoc totum alibi fusius exponit dicens : *Quodcumque enim limus exprimebatur, Christus cogitabatur, homo futurus, quod et limus et Sermo caro, quod et terra tunc. Sic enim praefatio Patris ad Filium : Faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram* (1, 26). *Et fecit hominem Deus, id utique quod finxit, ad imaginem Dei fecit illum* (ib. 27), *scilicet Christi. Et Sermo enim Deus, qui in effigie Dei constitutus non rapinam existimavit parari Deo* (Phil 2, 6). *Ita limus ille iam tunc*

²² *De Baptismo*, c. 5, 7 (CC 1, 282 ; PL 1, 1314B). Cf. A. d'ALÈS, ib. 264 : Commentant, à propos du baptême, les textes scripturaires relatifs à la création de l'homme, Tertullien signale, d'après les expressions mêmes de la Genèse, une double ressemblance entre Dieu et Adam : ressemblance de nature (*ad imaginem Dei*) et ressemblance de grâce (*ad similitudinem eius*). La première est indélébile ; la seconde, ruinée par le péché originel, peut revivre par le baptême : le sacrement rend à l'âme l'Esprit Saint, principe de cette ressemblance.

²³ De Gen 1, 26 et 1Cor 11, 3-7 cf. praesertim AMBROSIASTER, *Quaestiones Veteris et Novi Testamenti CXXVII*, c. 21 : Quid sit ad imaginem et similitudinem Dei fecisse hominem, et an mulier imago Dei sit (CSEL 50, 47 s ; PL 35, 2230) ; ib., c. 24 : Quid est ut, cum vir et mulier una sint caro. vir imago Dei sit, non et femina ? (ib. 51 ; ib. 2232) ; ib., c. 106, 17 (ib. 243 s ; ib. 2320). — Rem tamen hic profundius tractatare nolumus.

²⁴ *Adversus Marcionem*, l. V, c. 8, 1 (CC 1, 685 ; PL 2, 520 B).

*imaginem induens Christi futuri in carne non tantum Dei opus erat, sed et pignus*²⁵. Unde sicut Christus in carne futurus visibilis erat imago Dei invisibilis (Col 1, 15; cf. 2 Cor 4, 4), ita homo imago erat visibilis Christi in carne futuri secundum corpus. Cum enim Deus hominem facturum *secum consilium iniret, erat ad cuius imaginem faciebat, ad Filii scilicet, qui homo futurus certior et verior, imaginem suam fecerat dici hominem, qui tunc de limo formari habebat, imago veri et similitudo*²⁶. Hinc apparet imaginem Dei, ad quam homo faciendus erat, fuisse secundum Tertullianum Christum in carne futurum, indeque 'homo' dictus est homo, quia imago erat Filii, hominis certioris et verioris futuri. Unde cum secundum communem interpretationem Adam fuisse dicatur *figura futuri, scilicet Christi Domini*²⁷, secundum Tertullianum e regione Christus in carne futurus dicendus est potius figura primi Adam, qui secundum eum creatus est, ut e sequentibus clarius parebit.

5. — E praefatis autem patet secundum Tertullianum hominem secundum corpus imaginem Dei dici posse simpliciter, quam in stadio depugnatione profanari non condecet²⁸; cui Deus rescissa sententia irarum pristinorum pactus est ignoscere²⁹; pro qua se Deus deposuit³⁰, quamque Christus induere dignatus est³¹. Verum nequaquam putaveris in sola corporea cum Christo venturo similitudine se-

²⁵ *De Resurrectione Mortuorum*, c. 6, 3-5 (CC 2, 928; PL 2, 84 8B). Cf. A. d'ALÈS, ib. 108: En pétrissant le limon qui devint Adam, Dieu ébauchait son Christ (Res. 6): une si grande œuvre suffit à ennoblir la plus vile matière; ib. 187²: c'est ici le lieu de rappeler l'admirable développement du traité de la Résurrection, sur le dessein de Dieu dans la création du premier homme...

²⁶ *Adversus Praxean*, c. 12, 4 (CC 2, 1173; PL 2, 191C).

²⁷ CONCILIUM VATICANUM II, Sessio IX, Constitutio Pastoralis de Ecclesia in Mundo Huius Temporis, Pars I, c. 1 §22, ubi citantur Rom 5, 14 et TERTULLIANUS, *De Carnis Resurrectione*, 6, de quo loco frequens nobis erit sermo in sequentibus.

²⁸ *De Spectaculis*, c. 18, 1 (CC 1, 243; PL 1, 725A/B): quamcumque humani oris, id est, divinae imaginis, depugnationem.

²⁹ *De Paenitentia*, c. 2, 3 (ib. 322; ib. 1339A).

³⁰ *Adversus Marcionem*, l. IV, c. 21, 12 (CC 1, 600; PL 2, 441C-442A).

³¹ ib. l. I, c. 24, 5 (ib. 467; ib. 301A).

cundum Tertullianum imaginem similitudinemque Dei in homine consistere ³². Non solum enim secundum eum vestitus animae caro ³³, verum nihil aliud homo quam caro, hominemque proprie carnem dicit, quia de adflatu Dei factus est homo in animam vivam ³⁴, *quam Deus manibus suis ad imaginem Dei struxit* — intellige secundum corpus, — *quam de suo adflatu ad similitudinem suae vivacitatis animavit* — intellige per animam ³⁵. Iste ergo homo totus est, quem totum ad imaginem suam similitudinemque fecit Deus, id est, ad totius Christi futuri in carne imaginem et similitudinem, *liberum et sui arbitrii et suae potestatis* ³⁶, *animal rationale a rationali scilicet artifice non tantum factus, sed etiam ex substantia ipsius animatus* ³⁷. *Neque enim facie et corporalibus lineis, tam variis in genere humano, ad uniformem Deum expressus est, sed in ea substantia, quam ab ipso Deo traxit, id est, anima* ³⁸. Quibus verbis strenue omnis similitudo corporalis cum Deo excluditur a limine ³⁹. Oportebat autem *imaginem et similitudinem Dei liberi arbitrii et suae potestatis institui, in qua hoc ipsum imago et similitudo Dei deputaretur, arbitrii scilicet libertas et potestas* ⁴⁰. Quae

³² Cum grano salis legenda esse videntur quae scribet W. HESS, *Imago Dei* (Gn 1, 62), BenMon 29 (1953) 380 s: Tertullian sieht in der Geistesnatur des Menschen die imago Dei. Doch zählt er auch den Leib dazu. So sagt er: « Zum Bilde Gottes machte er (den Menschen), d.i. (zum Bilde) Christi. So war denn jenes Lehmgebilde, das schon damals das Ebenbild des später im Fleische erscheinenden Christus anlegte, nicht nur ein Werk Gottes, sonder auch ein Unterpfand ». — Videbimus enim accurate distinguendam esse imaginem Dei in homine, quae est in anima tantum, et imaginem Christi, quae est in corpore.

³³ *Scorpiace*, c. 12, 10 (CC 2, 1093; PL 2, 170C).

³⁴ *Adversus Marcionem*, l. I, c. 24, 5 (CC 1, 467 s; PL 2, 301A/B); *De Resurrectione Mortuorum*, c. 5, 8 s (CC 2, 927; PL 2, 847C-849A).

³⁵ *De Resurrectione Mortuorum*, c. 9, 1 (ib. 932; ib. 853A).

³⁶ *Adversus Marcionem*, l. II, c. 5, 5 (CC 1, 480; PL 2, 316B); cf. ib., l. II, c. 9, 4 (ib. 485; ib. 321B/C).

³⁷ *Adversus Praxean*, c. 5, 5 (CC 2, 1164; PL 2, 183C).

³⁸ *Adversus Marcionem*, l. II, c. 5, 6 (CC 1, 480; PL 2, 316C).

³⁹ Hic non tangimus quae de 'corpore' in Deo docet Tertullianus. Cf. W. HESS, ib. 381.

⁴⁰ ib., c. 6, 3 (ib. 481; ib. 317B). Cf. *Adversus Praxean*, c. 5, 5 (CC 2, 1164; PL 2, 183C).

si tibi videantur praefatis de Tertulliani sententia expositis de corporea cum Christo similitudine contraire, solutio in promptu est. Potuit enim homo secundum corpus ad imaginem fieri et similitudinem *Christi in carne futuri*, verum minime secundum corpus ad imaginem et similitudinem ipsius *Dei*, uniformis et *invisibilis*, qui facie et corporalibus lineis, tam variis in genere humano, minime exprimi valet, optime tamen in animae immortalitate, libero quoque arbitrio suaeque potestate atque vivacitate, in quibus proprie *lineas Dei* habet homo ⁴¹.

6. — Unde comparet non semper eodem Tertullianum fuisse locutum sensu, cum de homine ad imaginem similitudinemque *Dei* facto agit, cum et ipsam similitudinem diversis explicet modis. Quae tamen omnia nedum se excludant, complere potius se videntur. Id enim omnino generaliter dici posse videtur, Tertullianum, quotiescumque de homine ad imaginem *Dei* facto loquitur simpliciter, omnino recte cum reliquis maioribus nostris rem ad animam retulisse hominis eiusque proprietates spirituales, in quibus proprie, ut dictum est, *lineas Dei* habet homo ⁴². Quotiescumque contra de homine loquitur ad imaginem facto et similitudinem *Christi*, de corpore loquitur hominis simul et anima, id est, de homine toto, et hoc, ut videtur, triplici ex capite. Primo enim, cum intelligat Deum in Gen 1, 26 s secummetipso loquentem de Trinitate personarum in Deo, seu de Patre

⁴¹ *Adversus Marcionem*, l. II, c. 9, 4 (CC 1, 485 ; PL 2, 321B/C) : In hoc erit imago minor veritate et adflatus spiritu inferior, habens illas utique lineas Dei, qua immortalis [anima] qua libera et sui arbitrii, quae praescia plerumque, qua rationalis, capax intellectus et scientiae...

⁴² Cf. annot. 41 et NOVATIANUS, *De Trinitate*, c. 1 (PL 3 [1886], 914A) ; EUSEBIUS VERCELLENSIS, *De Trinitate Libellus III*, 48-51 (CC 9, 43 ; PL 62, 257C-258A) ; FILASTRIUS BRIXIENSIS, *Diversarum Hereseon Liber*, c. XCVII [69] (CC 9, 262 s ; PL 12, 1209B-1211A) et c. CXXXVII [109] (ib. 301s ; ib. 1269B-1270B) ; GREGORIUS ILIBERRITANUS, *Tractatus de Libris Ss. Scripturarum*, Tract. 1 (CC 69, 8-12 ; PLS 1, 361-364) ; HIERONYMUS, *Commentariorum in Ezechielem l. I*, c. 1, 5 (CC 75, 10 ; PL 25 [1884], 21A) : imago autem et similitudo Dei non est corporis forma, sed mentis ; IOANNES CASSIANUS, *Collatio X*, c. 3, 2-5, 5 (CSEL 13, 288-291 ; PL 49, 823B-826A), alique plurimi. Cf. et W. HESS, ib. 371-400.

loquentem ad Filium et Sanctum Spiritum (n. 2), cumque ibidem dicatur Patrem dixisse ad eosdem, ut fieret homo ad eorum imaginem et similitudinem; cumque secundo loco dicatur Deum fecisse hominem ad imaginem suam, nec homo fieri potuerit corporalis ad imaginem incorporealis et invisibilis Dei (n. 5), cum tamen totus homo a Deo creatus sit secundum corpus et animam, sicut in Gen 2, 7 secundum partes narratur (n. 2), recte inde deducere videbatur noster, hominem secundum corpus creatum esse Christi futuri in carne, qui est imago Deo invisibilis (Col 1, 15). Cum autem tertio demum loco teneat id quod in Gen 1, 26 in proposito erat Dei creantis, quodque ib. 27 in effectum deductum fuisse dicitur omnino generaliter, id fuisse ulterius in Gen 2, 7 secundum utramque hominis, id est, primi viri, partem descriptum, secundum corpus videlicet et animam (n. 2), omnino consequenter, ni fallor, videbatur sibi concludere, Deum et habuisse quibuscum loquebatur, et habuisse simul ad quorum imaginem similitudinemque facturus erat hominem, Filium scilicet et Spiritum Sanctum. Cum autem Filius fuerit incarnatus seu corpus assumpserit humanum, Spirituique Sancto tribuatur sanctificatio hominis, imaginem et similitudinem secundum corpus et animam in Gen 2, 7 expressam videbat, ubi utriusque hominis partis creatio narratur. Unde notandum in hisce praecipue eum locis locutum esse de homine ad Christi in carne futuri imaginem condito atque a Spiritu sanctificato, ubi de Trinitatis mysterio in Gen 1, 26 s loquitur⁴³. Quae omnia clariora reddentur in sequentibus, cum primo loco ad rem nostram planius prosequendam dixerimus de aeternitate hominis.

⁴³ Cf. *Adversus Marcionem*, l. V, c. 8, 1 : de Trinitate personarum in Gen 1, 26 et de homine ad imaginem Christi facto ib. 27 (CC 1, 685 ; PL 2, 520B) ; *De Resurrectione Mortuorum*, c. 6, 3 ; Christus cogitabatur homo futurus. 4 : praefatio Patris ad Filium sec. Gen 1, 26. 5 : huius imaginem Christi induit futuri sec. Gen 2, 7 et 1, 26 s (CC 2, 928 ; PL 2, 848B-849A) ; *Adversus Praxeum*, c. 12, 4 : Trinitas personarum ; homo factus ad imaginem Filii hominis futuri ex limo terrae sec. Gen 1, 26 s et 2, 7 (ib. 1173 ; ib. 191C). Adde *Adversus Marcionem*, l. I, c. 24, 5 (ib. 467 ; ib. 301A), et cf. n. 4, ubi de praefatis locis sermo est.

7. — Similitudinem enim Dei in homine etiam in aeternitate consistere aiebat, ut dictum est⁴⁴. Qua in re a textu Sap 2, 23 pendere dicendus est, quo in loco homo a Deo ἐπ' ἀφθαρσίᾳ creatus dicitur, atque ad imaginem propriae αἰδιότητος factus⁴⁵, quem textum Anonymus noster in superioribus citabat et ipse⁴⁶. Illa vero aeternitatis in homine participatio cum Spiritu cohaeret Sancto, cum in baptismo restitui dicatur homo Deo *ad similitudinem eius qui retro ad imaginem Dei fuerat*, atque illum recipere Spiritum, *quem tunc de adflatu eius acceperat, sed post amiserat per delictum*⁴⁷, quibus verbis ad Gen 6, 3 alludi videtur, ubi Deus Spiritum suum in hominibus non in aevum esse permansurum dicebat⁴⁸. Ideo autem Deus, *cum unus et*

⁴⁴ *De Baptismo*, c. 5, 7 (CC 1, 282 ; PL 1, 1314B) ; cf. n. 4 et *Adversus Marcionem*, l. II, c. 9, 4, qui locus annot. 41 citabatur.

⁴⁵ Cf. A. RAHLFS, *Septuaginta II*⁵, Stuttgart 1952, 348. Vulgata nostra habet : Quoniam Deus creavit hominem inexterminabilem, et ad imaginem similitudinis — *ἰδιότητος* — suae fecit illum. Facilis lapsus. Sap 2, 23 recte ad praefatum Tertulliani locum citatur in CC 1, 282 ; PL 1, 1314B ; apud F. OEHLER, *Quinti Septimii Florentis Tertulliani Opera omnia I*, Lipsiae 1854, 625 et in CSEL 20, 206. Cf. P. HEINISCH, *Das Buch der Weisheit* (EHAT 24), Münster in Westf. 1912, 59 s ; F. FELDMANN, *Das Buch der Weisheit* (BB), Bonn 1926, 35 s ; J. FICHTNER, *Weisheit Salomos* (HAT, 2. Reihe, 6), Tübingen 1938, 16 s, qui omnes praefatam lectionem LXX tuentur, cui favet parallelismus membrorum. Cf. et ATHANASIUS, *Contra Apollinarium*, l. I, 7 et 15 (PG 26, 1105A. 1120B) ; *Oratio de Incarnatione Verbi*, 5 (PG 25, 105A).

⁴⁶ *ib.*, 7 (*ib.* 227 [p. 335 s]) : [homo enim creatus est, ideo et vanitati subiectus est (Rom 8, 20), quia facile persuasus. denique quid dicit spiritus per Salomonem? dominus creavit hominem inexterminabilem et ad ymaginem suae similitudinis fecit illum ; invidia autem diaboli mors introivit in orbem terrarum (Sap 2, 23 s)]. — Verba in textu uncinis inclusa sunt, eo probabiliter quod non videantur authentica esse. Fortassis ex eo quod verba sunt e Vg desumpta.

⁴⁷ *De Baptismo*, c. 5, 7 (CC 1, 282 ; PL 1, 1314B).

⁴⁸ De Gen 6, 3 cf. *De Resurrectione Mortuorum*, c. 10, 2 (CC 2, 933 ; PL 2, 854A) ; *De Monogamia*, c. 1, 3 (*ib.* 1229 ; *ib.* 980A) : Caro, inquit, adversus spiritum concupiscit, et spiritus adversus carnem (Gal 5, 17). Quid autem concupiscit caro quam quae magis carnis sunt? Propter quod et in primordio extranea spiritus facta est. Non, inquit, permanebit spiritus meus in istis hominibus in aevum, eo quod caro sint (Gen 6, 3).

solus et singularis esset, numerose et pluraliter cum de homine fingendo deliberaret, locutus est, quia iam adhaerebat illi Filius secunda persona, Sermo ipsius, et tertia, Spiritus in Sermonem ⁴⁹. Inde *pluraliter pronuntiavit: Faciamus, et: nostram* (Gen 1, 26), *et: nobis* (ib. 3, 22) ⁵⁰. Cum quibus enim *faciebat hominem et quibus faciebat similem, Filio quidem qui erat induiturus hominem, Spiritu vero qui erat sanctificaturus hominem, quasi cum ministris et arbitris ex unitate Trinitatis loquebatur* ⁵¹. Unde sicut homo ad imaginem Dei est factus, quia secundum corpus Christum in carne futurum praenuntiabat, immo et anticipabat (n. 4), qui est imago Dei invisibilis (Col 1, 15), ita et ad Dei factus est similitudinem, quia per Spiritum Dei erat sanctificandus, quam sanctificationem amisit per delictum. Quae tamen mihi sanctificatio cum immortalitate quoque corporis connecti videtur secundum Sap 2, 23, ita ut aeternitas hominis cum sanctificatione Spiritus cohaerere censeatur, amissa vero dicatur per delictum; imago vero similitudinis Dei dicatur idem homo secundum corpus praefigurans Christum in carne venturum. Hinc ergo homo dicitur in baptismo *ad similitudinem* restitui eius per Spiritum Sanctum in aeternitatem, *qui retro ad imaginem Dei fuerat* ⁵², non quasi imago esse Dei aliquando cessarit homo, verum quod similitudinem in aeternitate per Spiritus sanctificationem sitam per delictum perdiderit, in baptismo vero per eiusdem Spiritus Sancti communicationem recuperaverit, atque sic primo homini, immo et Christo venturo in carne, denuo sit per omnia assimilatus.

8. — Quemadmodum autem Tertullianus noster imaginem Dei hominem dicebat factum, cum e limo terrae formaretur, sicuti in Gen 2, 7 narratur, qui locus secundum eum explicat quomodo exsecutioni sint mandata quae Deus exsecutioni mandare in proposito habebat (n. 2), ita eundem hominem

⁴⁹ De quo loquendi modo cf. A. d'ALÈS, ib. 96-99; G. BARDY, *Tertullien*, DThC XV, i, 151.

⁵⁰ Cf. Gen 3, 22: Ecce Adam quasi unus ex nobis factus est, quem locum citat noster in praecedentibus, quique similiter a maioribus nostris plurimis de SSma. citabatur Trinitate.

⁵¹ *Adversus Praxean*, c. 12, 2-3 (CC 2, 1173; PL 2, 191B/C).

⁵² *De Baptismo*, c. 5, 7 (CC 1, 282; PL 1, 1314B).

ad similitudinem Dei ex eodem loco factum ostendit, cum Deus afflatu suo homini contulit spiraculum vitae, ut fieret in animam viventem. Quam enim animam dicimus quamque veteres spiritum ⁵³, eum flatum Dei dicit noster ⁵⁴. Qui tamen Dei flatus secundum eum includebat in primo homine quam dicimus vitam supernaturalem seu gratiam. Id enim manifeste supponitur cum dicitur hominem recipere per baptismum *Dei Spiritum quem tunc de adflatu eius acceperat, sed post amiserat per delictum* ⁵⁵, vel cum dicit: *Voluntas Dei est sanctificatio nostra. Vult enim imaginem suam nos etiam similitudinem fieri, ut simus sancti, sicut ipse sanctus est* (1Thes 4, 3) ⁵⁶. Unde cum *similitudo in aeternitate* censeatur ⁵⁷, cumque ex alia parte in sanctificatione Spiritus videatur consistere, sequitur aeternitatis participationem per vitam conferri spiritualem ac gratiam, sicut e regione amittitur per delictum ⁵⁸. Unde in baptismo *imago* Dei, quae semper retro id fuerat, fit etiam *similitudo*, seu restituitur homo in aeternitatem illam beatam, quam per delictum amiserat ⁵⁹.

9. — Quidquid autem est de interpretatione tertullianaea verborum quibus in Gen 1, 26 s ; 2, 7 conditio narratur primi hominis, quacum minime consonare videmus exegetas veteres novosque fere omnes, id tamen, quantum capio, quantum sapio, minime negari mihi posse videtur, Tertullianum nostrum profundissime perspexisse quantum competeat Christo Domino in historia mundi ⁶⁰. Cum enim Christus sit,

⁵³ *De Anima*, c. 11, 1-3 (CC 2, 796 s ; PL 2, 705A/C).

⁵⁴ Cf. A. d'ALÈS, ib. 113-119 et TERTULLIANUS, *Adversus Marcionem*, l. II, c. 9, 1-5 (CC 1, 484 s ; PL 2, 321A/C) ; *De Anima*, c. 3, 4 (CC 2, 785 s ; PL 2, 692B/C) ; ib., c. 27, 7 (ib. 823s ; ib. 739A) ; ib., c. 26, 5 (ib. 822 ; ib. 737A) ; *De Resurrectione Mortuorum*, c. 7, 3 (ib. 929 ; ib. 850A) ; ib., c. 9, 1 (ib. 932 ; ib. 853A/B).

⁵⁵ *De Baptismo*, ib. ; cf. annot. 52.

⁵⁶ *De Exhortatione Castitatis*, c. 1, 3 (CC 2, 1015 ; PL 2, 963B)

⁵⁷ *De Baptismo*, ib. ; cf. annot. 52.

⁵⁸ Cf. de Gen 6, 3 annot. 48.

⁵⁹ 'Imaginem' quandoque apud Tertullianum vitam supernaturalem includere posse notat W. HESS, ib. 381¹⁸, ubi citat *Adversus Valentinianos*, c. 2, 4 (CC 2,754 ; PL 2, 579B/C).

⁶⁰ Cf. annot.42. Ex auctoribus ibidem citatis efferimus GREGORIUM ILIBERRITANUM, qui cum strenue neget hominem secundum cor-

testante Apostolo, primogenitus omnis creaturae primogenitusque ex mortuis (Col 1, 15.18), *ut caro omnis redimeretur in Christo, ut in eo aeternae resurrectionis primitiae existerent*, ut quidam dicit e maioribus nostris ⁶¹, cumque viro Christiano tutissime affirmare liceat totum esse mundum creatum propter Incarnationem atque Redemptionem in Christo, *cum in passione Unigeniti Dei omnium ante constitutionem mundi causarum et originum consummaretur effectus*, ut idem dicit scriptor quem modo citavi ⁶², Christus reipsa centrum est et cardo totius universi totiusque mundi historiae, seu ille idem, per quem et in quem creata sunt omnia (Col 1, 16) ⁶³. Quae pulcherrime in eo significata cerni posse videntur, quod non tantum historiam mundi a Christi iam descendendo numeramus Nativitate, quasi ab ipso et in ipso facta sint omnia *nova creatura novumque figmentum* ⁶⁴, novamque ab eo exordiri oporteat historiam mundi, verum etiam ascendendo annos ab eius retro versus iam numeramus Incarnatione, quousque tandem, Deo fa-

pus ad imaginem et similitudinem Dei factum esse, quod tamen et Tertullianus negat, ut videre est e n. 5, ex alia tamen parte plures textus citat e Tertulliano desumptos, qui videntur ad textus accedere quos ex eodem Tertulliano deprompsit Anonymus noster. Unde in annotationibus eos citandos curabo, ut appareat non e Gregorio, verum ex ipso Tertulliano eos citasse nostrum, quod praesertim e tota de homine ad imaginem Christi prolata doctrina approbatur.

⁶¹ HILARIUS, *Tractatus in Psalmum LXVIII*, 8 (CSEL 22, 320; PL 9, 475A).

⁶² *ib.*, 14 (*ib.* 325; *ib.* 478C).

⁶³ Cf. ad totum HILARIUS, *De Trinitate*, l. IX, 7 (PL 10, 286A-287A): Haec autem iam ante constitutionem mundi sacramenta sunt caelestium mysteriorum constituta, ut unigenitus Deus homo nasci vellet, mansuro in aeternum in Dei homine; ut Deus pati vellet, ne passionibus humanae infirmitatis diabolus desaeviret, legem in nobis peccati Deo infirmitatem nostram assumente retineret: ut Deus mori vellet, ne qua insolens potestas adversus Deum esset, neque creatae in se virtutis posset usurpare naturam, cum se immortalis Deus intra legem mortis habuisset. Nascitur itaque Deus assumptioni nostrae, patitur vero innocentiae, postremo moritur ultioni: dum et homo noster in Deo permanet, et infirmitatum nostrarum passiones Deo sociae sunt, et spiritales nequitiae ac militiae potestates triumpho carnis, Deo per carnem moriente subduntur.

⁶⁴ Ut verba sunt LEONIS MAGNI, *Sermone XXI*, c. 3 (PL 54, 192C).

vente, ad primum aliquando perveniamus Adam ⁶⁵. Ex quo fit ut Christus non modo novae dicatur historiae exordium, verum totius historiae centrum sit et cardo, seu terminus ante quem et post quem, qui vulgato dicitur sermone ⁶⁶.

10. —Hinc ergo dicendum videtur secundum Tertullianum non iam dicendum Christum natum in similitudinem Adam, ut talis nasceretur in corpore, qualis retro creatus fuerat Adam, qualesque nos creamur, *ad imaginem scilicet et similitudinem Dei facti, quibus per Virginis uterum etiam Christus conformis est factus* ⁶⁷, verum e regione, talis factus dicatur Adam in carne, qualem ex eo nasci Deus voluit Christum, qui cum sit in corpore suo visibilis imago Dei invisibilis (Col 1, 15), una cum Sancto Spiritu aderat Patri cum de homine e limo terrae fingendo ad Dei imaginem inque eius similitudinem ageretur in ipsa mundi constitutione, hominemque vocari iussit eum, quem ipse homo certior et verior aliquando erat assumpturus ⁶⁸. Unde, sicut dictum est (n. 4), secundum praefatum scriptorem, Christus in carne futurus dicendus est potius figura Adae prioris, quam Adam figura Christi in carne futuri ⁶⁹. Quae omnia

⁶⁵ Cf. O. CULLMANN, *Christus und die Zeit*², Zollikon-Zürich 1948, 13-15 atque deinceps per totum.

⁶⁶ Tertulliani mentem imprimis exponere in proposito est. Quod autem attinet famosam illam quaestionem, qua quaeritur, *utrum si homo non peceasset, Deus incarnatus fuisset* (S. THOMAS, *Summa Theologica* III, Qu. 1, Art. 3), valde placet sententia 'realistica', quae dici potest, quam tangit idem S. THOMAS, cum dicit: Haec quaestio non est magnae auctoritatis: quia Deus ordinavit fienda, secundum quod res fiendae erant. Et nescimus quid ordinasset, si non praescivisset peccatum (*In Epistolam ad Timotheum I*, c. 1, Lectio 4, super Tim 1, 15). Cf. et IRENAEUS, *Adversus Haereses*, I, III, c. 22, 3 (SC 34, 378; PG 7, 958A/B): Unde et a Paulo typus futuri dictus est ipse Adam (Rom 5, 14): quoniam futuram circa Filium Dei humani generis dispositionem in semetipsum fabricator omnium Verbum praeformaverat, praeformante Deo primum animale hominem, videlicet ut a spiritali salvaretur. Cum enim praexistere salvans, oportebat et quod salvaretur fieri, uti non vacuum sit salvans.

⁶⁷ AMBROSIVS, *Expositio Psalmi CXVIII*, Sermo 13, 20 (CSEL 63, 294; PL 15 [1887], 1459).

⁶⁸ Cf. *Adversus Praxean*, c. 12, 4 (CC 2, 1173; PL 2, 191C), qui textus n. 4 citabatur.

⁶⁹ Cf. annot. 27, ubi communis sententia recensetur.

pulcherrime pro more suo versibus adornavit Prudentius dicens :

*Christus forma Patris : nos Christi forma et imago.
Condimur in faciem Domini bonitate paterna,
Venturo in nostram faciem post saecula Christo* ⁷⁰.

Hinc ergo mihi intelligi debere videntur quae praefatus Tertullianus verbis iampridem citatis expressit : *Ita limus ille tunc imaginem induens Christi futuri in carne, non tantum Dei opus erat, sed et pignus* ⁷¹. Cum enim homo ad

⁷⁰ *Liber Apotheosis*, v. 509-511 (CC 126, 87 ; PL 59, 949A). Consonare videtur IRENAEUS, ib. l. V, c. 6, 1 (PG 7, 1136D-1137A) : Glorificabitur autem Deus in suo plasmate, conforme illud et consequens suo puero adaptans ; ib., c. 1, 3 (ib. 1123A/B) : Non enim effugit aliquando Adam manus Dei, ad quas Pater loquens dicit : Faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram (Gen 1, 26). Et propter hoc in fine non ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri (Io 1, 13), sed ex placito Patris manus eius vivum perfecerunt hominem, ut fiat Adam secundum imaginem et similitudinem Dei. — Consonare videtur etiam hymnus ignoti auctoris s. X : *Rex sempiternae, Domine*, qui canitur ad Matutinum Tempore Paschali, qui cum dirigatur ad Christum, dicit tamen in strophæ 2 : *Qui mundi in primordio, Adam plasmasti hominem : Cui tuae imagini Vultum dedisti similem*. — Cf. et CHROMATIUS AQUILEIENSIS, *Tractatus in Evangelium Matthaei*, Tract. III, c. 2, 5 (CC 9, 396 ; PL 20, 333B), ubi ait de Petro sanante claudum in templo iuxta Act 3, 6 s : Imaginem Caesaris in nummo, quem daret, non habuit ; sed Christi imaginem in homine reformavit. — Cum nihil ibidem legatur de remissione peccatorum, res ad corpus tantum hominis referri videtur, minime ad animam. Textus autem CHROMATII citari videtur a S. LEONE MAGNO, *Sermone XCV*, c. 3 (PL 54, 462C) : et qui imaginem Caesaris in nummo non dedit, imaginem Christi in homine reformavit. — Cf. et EPIPHANIUS, *Epistola ad Ioannem Episcopum* (inter Hieronymianas Epistola LI), 7 (CSEL 54,409 ; PL 22,525) : alii suspicantur, quod Filius Dei corpus habiturus esset ex Maria, ipsam esse imaginem. — Sententiam hanc vehementer impugnavit FAUSTUS REIENSIS, *De Gratia*, l. II, c. 9 (CSEL 21, 76-78 ; PL 58, 824B/C : c. 7), qui ita concludit : Gravis ergo eorum error est, qui arbitrantur primum hominem iuxta illum, qui erat sumendus ex Maria, ab incorporea Trinitate compositum (ib. 78 ; ib. 825C). In eo tamen errasse videtur quod dicit : Persuasio haec a plerisque profertur (ib. 77 ; ib. 824B).

⁷¹ *De Resurrectione Mortuorum*, c. 6, 5 (CC 2, 928 ; PL 2, 848C), qui textus n. 4 citabatur ex integro.

imaginem creatus dicitur Christi futuri in carne, eo ipso in corpore suo non tantum Dei opus erat Christique imago, verum et pignus exsistebat eiusdem Christi futuri adventus in carne seu Incarnationis et Redemptionis, immo et nostrae omnium communis in Christo resurrectionis, quia, ut quidam ait, communem tamen omnium exprimens maiorum nostrorum sententiam, *per coniunctionem carnis adsumptae sumus in Christo* ⁷², *quia nobis carnem suscepit, immo potius nos in illa carne suscepit* ⁷³.

11. — Occurres tamen et dices Tertullianum hic, quemadmodum non semel alias, pignus pro filio dixisse, ut primus homo non tantum Dei fuisse dicatur opus eiusque imago, verum et filius, quemadmodum et beatus Lucas Evangelista, posteaquam dixit Iesum putatum filium Ioseph, qui fuit Heli, et, ut compendio utar, eodem modo per generationes singulas processit ad Adam usque primum hominem, *et ipsum Adam filium dixit Dei, cum sit factus a Deo, sed per gratiam quam postea peccando amisit tamquam filius in paradiso constitutus sit* ⁷⁴. Et revera, pignus pro filiis aliisque necessariis nonnumquam dictum habes apud Tertullianum ⁷⁵, verum et verbo utitur pignerandi quo sensu de pretio loquimur quod pro re locata solvitur vel empti ⁷⁶, sicuti et pignus dicit quo sensu alii de arra loquuntur quae

⁷² HILARIUS, *Tractatus in Psalmum XCI*, 9 (CSEL 22, 353; PL 9, 499C), ubi pergit: et hoc est sacramentum Dei absconditum a saeculis et generationibus in Deo, quod nunc revelatum est sanctis eius, esse nos coheredes et concorporales et conparticipes pollicitationis eius in Christo (cf. Col 1, 21 s).

⁷³ AMBROSIIUS, *Expositio Psalmi CXVIII*, Sermo 10, 14 (CSEL 62, 211; PL 15 [1887], 1404-1405).

⁷⁴ AUGUSTINUS, *De Consensu Evangelistarum*, l. II, c. 4, 11 (CSEL 43, 93; PL 34, 1076). Cf. quae de recapitulatione dicit IRENAEUS, *Adversus Haereses*, l. III, c. 22, 3 (SC 34, 378; PG 7, 958A/B).

⁷⁵ *Adversus Praxean*, c. 3, 5 (CC 2, 1162; PL 2, 181C): membra et pignora et instrumenta; *De Idololatria*, c. 12, 3 (ib. 1112; ib. 754C-755A); *Ad Nationes*, l. I, c. 15, 5 et l. II, c. 9, 14 (CC 1, 33.56; PL 1, 651C.671B). — Mitto reliquos scriptores veteres.

⁷⁶ *Apologeticum*, c. 13, 4 (CC 1, 111; PL 1, 398B-399A): Domesticos deos, quos Lares dicitis, domestica potestate tractatis, pignerando, venditando, demutando aliquando; *Adversus Marcionem*, l. V, c. 12, 4 (CC 1, 700; PL 2, 534B).

totius est summa, vel de arrabone, qui *pars exigua est totius*⁷⁷, et praecise ubi de Christo loquitur, *qui ex carne homo, ex spiritu Deus, Filius Dei Filiusque hominis, quem Apostolus etiam Dei et hominum appellans sequestrem* (1Tim 2, 5), *utriusque substantiae nominavit*⁷⁸, quo sensu maiores nostri plerique mediatorem Christum ex utraque natura compositum ab Apostolo dictum autumabant, ut dicatur, secundum praefatum Prudentium: *Mediator, et duplex genus*⁷⁹. Quod hisce pulcherrime demonstrabat noster: *Hic*,

⁷⁷ IOANNES CHRYSOSTOMUS, *Homilia de Capto Eutropio*, 12 (PG 52, 407): *ὅτι ὁ ἀρραβὼν μέρος ἐστὶ μικρόν τοῦ παντός*. — Diversitatem inter arram (= arrham) et pignus explicat longius AUGUSTINUS, *Sermone XXIII*, 8-9 (CC 41, 313 s; PL 38, 158 s), atque 'arram' potius dicendam esse docet, ut ipse habet *Enarratione in Psalmum CXXVII*, 8 (CC 40, 1872; PL 37, 1681): Absens est quodam modo cui desponsati sumus, absens est qui nobis arrham dedit Spiritum Sanctum...; *De Spiritu et Littera*, c. 3, 5 (PL 44, 203): arrha data gratuiti muneris (2Cor 5, 7). Cf. et IOANNES CASSIANUS, *Collatio X*, c. 7, 3 (CSEL 13, 293; PL 49, 828B): arram caelestis illius conversationis et gloriae; GREGORIUS ILIBERRITANUS, *Tractatus de Epithalamio*, l. III (CC 69, 194; PLS 1, 489) et V (ib. 210; PLS 501); EUSEBIUS GALLICANUS, *Sermo V, De Epiphania [ii]* (PLS 3, 561), etc. Alii 'arrabonem' dicunt, ut HIERONYMUS in EPIPHANII *Epistola ad Ioannem Episcopum*, 7 (CSEL 54, 410; PL 22, 526; Epist. LI): arrabonem et portiunculam; ipse TERTULLIANUS, *De Resurrectione Mortuorum*, c. 53, 18 (CC 2, 1000; PL 2, 922B); *Adversus Marcionem*, l. V, c. 12, 4 (CC 1,700; PL 2, 534B); *Adversus Hermogenem*, c. 34, 4 (ib. 426; ib. 254A). Hoc tamen sensu de 'arra' et 'pignore' simul loquitur ipse AUGUSTINUS, *Enarratione in Psalmum LXXXIV*, 2 (CC 39, 1162; PL 37, 1070): sumus enim filii sponsi (Mt 9, 15). Ille quippe sponsus, dans 'arram' sponsae suae, sanguinem suum, et Spiritum Sanctum, quo locupletavit nos interim in ista peregrinatione; adhuc autem servat nobis occultas divitias suas. Unde enim tale 'pignus' dedit, quid est quod servat? — Cf. et [HILARIUS], *Epistola seu Libellus*, 19 (PL 10, 747D): Certe vel ab osculo immunes non sunt, quod est pignus et arra serpentis...; GREGORIUS ILIBERRITANUS, *Tractatus de Libris Ss. Scripturarum*, Tract. IX (CC 69, 72; PLS 1, 412).

⁷⁸ *Adversus Praxean*, c. 27, 14 s (CC 2, 1200; PL 2, 215D-216A).

⁷⁹ *Cathemerinon*, XI. Hymnus VIII in Kalendas Ianuarias, v. 16 (CC 126, 60; PL 59, 890A). Cf. HIPPOLYTUS ROMANUS, *In Numeros Fragmentum* (PG 10, 605B); IRENAEUS, *Adversus Haereses*, l. III, c. 18, 7 (SC 34, 326; PG 7, 937B) et l. V, c. 17, 1 (PG 7, 1169A/B); PSEUDO-IGNATIUS, *Ad Antiochenses*, c. 4, 3 (F. X. FUNK - F. DIEKAMP, *Patres Apostolici II*³, Tubingae 1913, 214-216; PG 5, 901A);

inquit, *sequester Dei atque hominum appellatus ex utriusque partis deposito commisso sibi, carnis quoque depositum servat in semetipso, arrabonem summae totius. Quemadmodum enim nobis arrabonem spiritus reliquit (2 Cor 5, 5) ita et a nobis arrabonem carnis accepit et vexit in caelum pignus totius summae, illuc quandoque redigendae*⁸⁰.

12. — Ex quo fit ut ex utraque parte, Christi videlicet et hominum, pignorum sit veluti permanens vicissitudo, cum Christus arrabonem nobis reliquerit Spiritus, pignus totius summae, cum arrabonem nos dicit a Deo habere, quasi pigneros in eandem spem superindumenti (2 Cor 5, 2)⁸¹, et cum vicissim commissum sibi carnis a nobis depositum servet in

EUSEBIUS VERCELLENSIS, *De Trinitate Libellus III*, 28-29 (CC 9, 37 s; PL 62, 255 A) et 77 (ib. 50; ib. 260D-261A); HILARIUS annot. 84 citandus; AUGUSTINUS, *Contra Sermonem Arianorum*, c. 7, 6 (PL 42, 688); *Sermo XLVII*, 21 (CC 41, 595; PL 38, 310); EVOIDIUS UZALIENSIS, *De Fide Contra Manichaeos*, c. 25 (CSEL 25, ii 962; PL 42, 1146); LEO MAGNUS, *Sermo XXI*, c. 2 (PL 54, 192A); *Epistola XXVIII*, c. 3 (ib. 763A)B, quam citat FULGENTIUS RUSPENSIS, *Epistola XIV*, 18 (PL 65, 408B)C; ipse Fulgentius, *Ad Trasimundum*, l. I, c. 15 (ib. 238C-239A); *Epistola XVII*, c. 13, 27 (ib. 468A)B; IOANNES MAXENTIUS, *Dialogorum l. II*, c. 10 (PG 86, i, 142D-143A), aliique plurimi.

⁸⁰ *De Resurrectione Mortuorum*, c. 51, 2 (CC 2, 994; PL 2, 916B). Cf. et *Adversus Hermogenem*, c. 34, 4 (CC 1, 426; PL 2, 254A): Cuius virtutis et potestatis suae hunc iam arrabonem voluit in nobis collocasse, ut credamus illum etiam universitatem ex nihilo velut emortuam, quae scilicet non erat, in hoc, ut esset, suscitatae. — Prior locus citatus unus eorum fuisse videtur (cf. annot. 59), quem GREGORIUS ILIBERRITANUS, ib., *Tract. XVII* (CC 69, 1128; PLS 1, 458), prae oculis habuit, cum dicit: Propterea namque Dei Filius carnem hominis induit et in eadem carne passus resurrexit, ut in suo corpore formam resurrectionis nostrae ostenderet. Hinc consequenter Dei et hominum 'mediator' appellatur, 'qui carnis depositum servat in semetipso', ac vivit in caelo. 'Pignus' quoque generale substantiae habet, ut sicut caro et sanguis regnum Dei in Xpisto iam possident, ita et nos resurgentes a mortuis regnum Dei in eadem carne per Xpistum obtinere possimus. — *Sequester* autem dicitur, qui in Vg nostra I Tim 2, 5 *mediator* nuncupatur, quique ita communiter scribitur a maioribus nostris. Cf. A. BLAISE, ib. 754 s. et HIERONYMUS, *Epistola LXIV*, 5 (CSEL 54, 593; PL 22, 611).

⁸¹ *Adversus Marcionem*, l. V, c. 12, 4 (CC 1, 700; PL 2, 534B).

semetipso, arrabonem et pignus totius summae⁸². Quae enim caro nostra in Christo in caelum est vecta, eadem arrabo est seu pignus totius summae humani generis eodem quandoque per resurrectionem mortuorum redigendae, cum et ipse Christus superindumentum nobis redditurus est Spiritus Sancti (2 Cor 5, 2), quem hic interim arrabonem accepimus ac veluti totius summae pignus (ib. 5; Eph 1, 14), qui est *arrha incorruptelae, et confirmatio fidei nostrae, et scala ascensionis in Deum*⁸³. Resurget enim caro, *et quidem omnis, et quidem ipsa, et quidem integra*. Verumtamen interim veluti *in deposito est ubicumque apud Deum per fidelissimum sequestrem Dei et hominum Iesum Christum, qui et homini Deum et hominem Deo reddet, carni spiritum et spiritui carnem, qui utrumque iam in semetipso foederavit, sponsam sponso et sponsum sponsae comparavit*⁸⁴. Si ergo caro nostra in deposito est ubicumque apud Deum in carne Christi, quae pignus est totius summae illuc quandoque redigendae, cumque ex alia parte a nobis arrabonem acceperit Christus carnis nostrae vexeritque eam in caelum, recte ipsa primi hominis caro ad imaginem futuri in carne Christi a Deo facta — *nam et limus et Sermo caro*⁸⁵, — pignus proculdubio dici potest futurae totius carnis summae resurrectionis. Eadem enim profecto est caro Christi quae primi fuit hominis, arrabo videlicet et pignus totius summae utriusque caro, tam primi quam secundi Adam. Unde, quidquid

⁸² *De Resurrectione Mortuorum*, c. 51, 2 (CC 2, 994; PL 2, 916B); *Adversus Marcionem*, l. V, c. 12, 3 (CC 1,700; PL 2, 534B).

⁸³ IRENAEUS, *Adversus Haereses*, l. III, c. 24, 1 (SC 34, 398-400; PG 7, 966B).

⁸⁴ *De Resurrectione Mortuorum*, c. 63, 1 (CC 2, 1011; PL 2, 933A/B). Cf. et AUGUSTINUS, *Sermo CCCLXXII*, c. 2 (PL 39, 1662): In utero Virginis humanam carnem velut arrham accepit: in cruce pretiosissimam dotem suum sanguinem fudit: in resurrectione atque ascensione sua aeterni matrimonii foedere roboravit; PSEUDO-AUGUSTINUS, *Sermo CLXXVI*, 3 (PL 39, 2032): caelestibus regnis arrham nostrae conditionis imposuit; HILARIUS, *Fragmentum de Expositione Epistolae ad Timotheum* (CSEL 65, 233; PL 10, 724B/C).

⁸⁵ *De Resurrectione Mortuorum*, c. 6, 3 (CC 2, 928; PL 2, 848B). Addatur *De Carne Christi*, c. 16, 5 (ib. 903; ib. 826B/C): Sicut terra conversa est in hanc carnem sine viri semine, ita et Dei Verbum potuit sine coagulo in eiusdem carnis transire materiam.

est de genuina verborum Scripturae interpretatione de hominis conditione agentium (Gen 1, 26 s. 2, 7), minime negabis Tertullianum nostrum magnifice de carne hominis deque Dominicae Incarnationis sacramento simul ac profundissime sensisse atque locutum esse.

13. — Hisce autem de Tertulliani sententia praelibatis, ad propositum nostrum iam revertamur. Quae enim longius paulisper quam volebam quamque putaveram de Tertulliani mente verbisque praefatus sum, ea brevius quidem at non minus fideliter quoad sensum necnon ad verba quoque nonnumquam mihi apud ignotum illum *Commentarii in Symbolum Nicaenum* scriptorem haberi videntur. Verba enim illa, quae superius veluti per transennam iam expendi (n. 3), ubi dicit, *quod Dei Filius Filium hominis habebat accipere, ut qui fecerat in principio repararet in posterum, ut duo nomina quae dicta erant primo et secundo opere complerentur: dixerat enim: ad imaginem, prosecutus est: et similitudinem, ut imago adsumptionem hominis monstraret, similitudo aeternitatem suspiceret*⁸⁶, haec omnino iuxta praefata Tertulliani verba intelligenda esse videntur, immo eadem resonare, quae idem in opere dixerat *De Baptismo*, ubi habet: *imago in effigie, similitudo in aeternitate censentur*⁸⁷, quemadmodum aiebat et alio in loco: *Vult enim imaginem suam nos etiam similitudinem fieri*⁸⁸. Quae autem dicit Anonymus noster *duo nomina*, quae *primo* erant *et secundo opere* complenda, *Dei Filium* et *Filium hominis* intelligo, ut *Dei Filius*, ad quem videntur verba *ad imaginem* spectare, dicatur *primo opere*, id est, per creationem hominis ad imaginem suam, propriam per semetipsum *hominis adsumptionem* futuram per carnem praemonstrasse, et *Filius hominis*, ad quem pertinere habent verba *et similitudinem, secundo opere*, quod de Incarnatione ac Redemptione intelligo, *similitudinem aeternitatis* homini conferret. Quae proinde apud Tertullianum dicitur *imago in effigie*, haec apud nostrum *adsumptio hominis* per *Filium Dei primo opere* praefigurata; quae vero apud illum *similitudo in*

⁸⁶ ib. 232 (p. 340 s).

⁸⁷ c. 5, 7 (CC 1, 282; PL 1, 1314B).

⁸⁸ *De Exhortatione Castitatis*, c. 1, 3 (CC 2, 1015; PL 2, 963B).

aeternitate, haec apud nostrum *aeternitatis suspicio*, quae videtur de aeternitatis restitutione intelligenda, quae per *Filium hominis secundo opere*, il est, per Incarnationem et Redemptionem in baptismo homini confertur.

14. — Citatis deinde, ut superius iam monui, verbis e Bar 3, 36-38 desumptis ⁸⁹, atque quibusdam adversus Marcionem interpositis argumentis, ubi denuo Tertullianum resonare videtur ⁹⁰, haec habet Anonymus noster: *Sapientia, inquit, aedificavit sibi domum* (Prov 9, 1). *Quam domum aedificavit Sapientia nisi hominem, ut legimus, cui et primum munus animam insufflavit et de sua vivacitate immortalem corpori possessionem concessit* ⁹¹? Unde domum quam sibi Sapientia iuxta Prov 9, 1 aedificavit, non de corpore Christi intelligebat, quod sibi Sapientia, quae ipse Christus est, in Beatae Mariae Virginis utero aedificavit, ut communis ferebat veterum Patrum sententia ⁹², verum de primi corpore hominis, e quo

⁸⁹ ib. 232 (p. 341). Cf. n. 3.

⁹⁰ ib. 233 (p. 341): taceat Marchionis perversitas, quae negat deum humanam carnem portasse, et reliqua.

⁹¹ ib. 233 (p. 341). Cf. GREGORIUS ILIBERRITANUS, ib. (cf. annot. 80): Adhuc enim Deus carnem hominis, sacris manibus suis velut proprium opus instruxit et de suo afflatu ad similitudinem suae vivacitatis animavit, incolatui quoque, fructui, dominatui totius suae operationis praeposuit. Sed et sacramentis suis disciplinisque vestivit et aeternitatem ei in resurrectione donavit. Denique caro abluitor ut anima emaculetur, caro manuum impositione adumbratur ut Sancto Spiritu inluminetur, caro corpore ac sanguine Xpisti vescitur et potatur ut anima de Deo saginetur. Unde et in mercede separari non possunt quae opere iunguntur. An tu putas Deum manuum suarum operam, ingenii sui curam, afflatus sui vaginam, molitionis suae regulam, sanctitatis suae heredem, religionis suae sacerdotem, testamenti sui militem, Xpisti sui sororem, Spiritus sui sponsam, id est, carnem, in aeternum destinasse interitum? Absit — quibuscum cf. TERTULLIANUS, *De Resurrectione Mortuorum*, c. 9, 1. 8, 3.9, 2 (CC 2, 932. 931. 932; PL 2, 853 A. 852A/B. 853B).

⁹² Cf. HIPPOLYTUS ROMANUS, *Fragmenta in Proverbia* (PG 10, 625C-628C); PSEUDO-IGNATIUS, *Ad Philippenses*, c. 3, 1 (F. X. FUNK - F. DIEKAMP, *Patres Apostolici II*³, Tubingae 1913, 148; PG 5, 924A); *Ad Smyrnaeos*, c. 2, 2 (ib. 192; ib. 841B); CYPRIANUS, *Testimoniorum l. II*, c. 2 (CSEL 3, i, 64; PL 4 [1891], 726A/B); AMBROSIIUS, *De Spiritu Sancto*, l. II, c. 6, 6 (PL 16 [1880], 787A); GAUDENTIUS BRIXIENSIS, *Sermo XIII*, De Diversis Capitulis III (PL 20, 934A/B); HIERONYMUS, *Commentariorum in Isaiam l. III*,

Christus post saecula nasci habebat, quodque ipsemet sibi ab initio creationis futuram in domum iam tunc aedificabat, quod plane consonare videtur hisce quae superius de Tertulliani sententia dixi, qua hominem aiebat dictum primum Adam, quia verior ac certior ex eo homo nasci habebat Christus, secundus Adam (n. 4). Cui corpori primi hominis *primum munus* primo opere ipsa Sapientia *animam insufflavit* (Gen 2, 7), *et de sua vivacitate immortalem corpori possessionem concessit*, quemadmodum et Tertullianus noster in aeternitate iuxta Sap 2, 23 homini collata similitudinem eiusdem cum Deo consistere dicebat⁹³, atque alio quodam in loco similibus plane verbis de carne hominis loquebatur, *quam Deus manibus suis ad imaginem Dei struxit, quam de suo adflatu ad similitudinem suae vivacitatis animavit*⁹⁴.

15. — Deinde iam infert Anonymus noster, inter quae ipsis iam Tertulliani utitur verbis e verbo citatis : *Quia ergo, inquit, homo « non solum ipsius opus erat, sed et pignus », ritae descendit, ritae in sua habitavit* (Io 1, 11), *ritae quod diaboli fraude et illicita libertate fuerat deceptum sua virtute ad aeternitatem produxit*⁹⁵. Unde cum ad imaginem Dei creatus fuerit homo in effigie, adque eius similitudinem in aeternitate sitam, cum tamen hanc similitudinem per delictum amiserit⁹⁶, cumque ex alia parte primus homo non solum Dei opus

c. 7, 14 (CC 73, 102 s ; PL 24 [1865], 110A) ; [CHROMATIUS AQUILEIENSIS], *Tractatus in Matthaeum* I, 5 (RB 70 [1960], 477) ; AMBROSIIAS-TER, *Quaestiones Veteris et Novi Testamenti CXVII*, c. 52 (CSEL 50, 98 ; PL 35, 2254) ; AUGUSTINIUS, *De Civitate Dei*, l. XVII, c. 20 (CC 48, 588 ; PL 41, 555) et saepius ; PSEUDO-AUGUSTINUS, *Solutiones Diversarum Quaestionum ab Haereticis Obiectarum*, c. 5 (CC 90, 154) ; LEO MAGNUS, *Epistola XXVIII*, c. 2 (PL 54, 763A) ; *Epistola XXXI*, c. 2 (ib. 792A) ; FULGENTIUS RUSPENSIS, *Ad Trasimundum*, l. III, c. 8 et 35 (PL 65, 274C/D. 302A) ; DIDYMUS ALEXANDRINUS, *De Trinitate*, l. III, c. 3 (PG 39, 812B) ; ANASTASIUS SINAITA, *Interrogationes et Responsiones*, Qu. XLII (PG 89, 593A/C), aliique plurimi.

⁹³ *De Baptismo*, c. 5, 7 (CC 1, 282 ; PL 1, 1314B).

⁹⁴ *De Resurrectione Mortuorum*, c. 9, 1 (CC 2, 932 ; PL 2, 853A). Cf. A. BLAISE, ib. 854, sub verbo *vivacitas* : 1. vitalité... 2. ténacité...

⁹⁵ ib. 233 (p. 341). De pignore loquitur etiam GREGORIUS LIBERRITANUS, textu annot. 91 citato.

⁹⁶ TERTULLIANUS, *De Baptismo*, ib.

erat, sed et pignus, rite Sapiencia descendit et incarnata est, ut hominem ad similitudinem restitueret Dei, ut qui — *Filius Dei* — *primo opere* fecerat in principio hominem ad imaginem et similitudinem suam, *secundo opere* — iam *Filius hominis* — eundem hominem ad similitudinem suam in beatam aeternitatem per delictum amissam restitueret. Unde in propatulo est, auctorem illum anonymum hominem Dei pignus intelligere quae imago est Dei, quae adsumptionem hominis futuram demonstraret, id est, quae pignus fuit ut Sapiencia, quae in principio *primo opere* primum sibi hominem propriam in domum iam aedificaverat (n. 14), descenderet atque in suis habitaret (Io 1, 11), ut quod diaboli fuerat fraude deceptum, hoc ipsa *secundo opere* in beatam reformaret aeternitatem. Eodem proinde sensu Tertullianum de pignore loquentem intelligebat Anonymus noster, quo supra eiusdem sententiam explanare conati sumus.

16. — Verum ne longum nimis funem trahere videamur, id in fine commoneo, quod, ubi in sequentibus Anonymus noster de Christo sic ait: *Esuriit sub diabolo, sitiit sub Samaritidem, ploravit super Lazarum* ⁹⁷, quod procul dubio de Christo post quadraginta dierum ieiunium esuriente atque tentato a diabolo intellexerimus (Mt 4, 2-11; Mc 1, 13; Lc 4, 2-13), deque eodem Christo iuxta puteum Iacob cum Samaritana muliere colloquente aquamque ab ea petiente ad bibendum (Io 4, 8), ac demum de eodem lacrimante super Lazaro extincto moxque suscitando (Io 11, 35), ibi profecto verba eum resonare Tertulliani nostri dicentis in opere *De Carne Christi*, ubi de eodem asserit Christo: *Esurit sub diabolo, sitiit sub Samaritide, lacrimatur super Lazarum* ⁹⁸. Caeterum ipse Tertullianus in praefatis Irenaeum resonare videtur, qui et ipse, ut ostendat Verbum revera ex Maria Virgine incarnatum fuisse, eodem quo ille ordine veritatem humanae ex Adam derivatae humanae Christi naturae eun-

⁹⁷ ib. 234 (p. 342).

⁹⁸ *De Carne Christi*, c. 9, 7 (CC 2, 892 s; PL 2, 817B). Cf. *Adversus Praxean*, c. 16, 4 (CC 1181; PL 2, 199A): qui etiam passiones humanas et sitim et esuriem et lacrimas et ipsam nativitatem ipsamque mortem erat subiturus; ib., c. 27, 11 (ib. 1200; ib. 215C): et caro passiones suas functa sit, esuriens sub diabolo, sitiens sub Samaritide, flens Lazarum.

dem post quadraginta dierum ieiunium esurisse, eumque iuxta puteum Iacob fatigatum ex itinere sedisse (Io 4, 6), atque lacrimasse ostendit super Lazarum⁹⁹, cum et tota eiusdem Irenaei de Adae in Christo recapitulatione doctrina id quod e Tertulliano ostendere conati sumus, in superioribus resonare videatur¹⁰⁰.

17. — Demum *omnium nostrum indubia consuetudo est, ut festinemus ad finem et eorum, quae legimus vel vidimus et audivimus, velimus summam cognoscere*¹⁰¹. Si proinde concedis — *nostrum est enim argumentis quaerere veritatem, tuum est eligere quid sequaris*¹⁰², — habes Anonymum nostrum ad plura Tertulliani alludentem opera eademque nonnumquam ad verbum tenus citantem, ad opus nempe *Adversus Praxean*, ubi videlicet in Gen 1, 26 ait sermonem esse de alio qui fecit atque de alio ad cuius similitudinem factus est homo (n. 2); ad eundem praeterea librum ubi de theophaniis Veteris loquitur Testamenti verbaque citat e prophetia Baruch deprompta (n. 3); ad librum *De Baptismo*, ubi in imagine adsumptionem hominis demonstratam dicit, in similitudine vero aeternitatem (n. 4.8); ad librum *De Resurrectione Mortuorum*, ubi de Deo animam insufflante hominique de sua vivacitate immortalitatem concedente fit sermo (n. 14), atque imprimis de homine agitur, qui non tantum Dei opus erat sed et pignus (n. 15), ac demum ad librum *De Carne Christi*, cum hic esurisse dicitur sub diabolo, sitisse sub Samaritide, plorasse super Lazarum (n. 16).

⁹⁹ IRENAEUS, *Adversus Haereses*, l. III, c. 22, 2 (SC 34, 376; PG 7, 957A/B): nec XL diebus quemadmodum Moyses et Helias ieiunans esurisset corpus eius suam quaerens escam; sed nec Ioannes discipulus eius de eo scribens dixisset: Iesus autem fatigatus in itinere sedit (Io 4, 6); nec David praeclamasset in eum: Et super dolorem vulnerum meorum adposuerunt (Ps 68, 27); nec lacrymasset super Lazarum... — Cf. et AMBROSIIUS, *Expositio Evangelii Secundum Lucam*, l. IV, 6 (CC, 14, 107; PL 15 [1887], 1697D): In carcere cum paupere est (Mt 25, 36), cum Maria flet (scilicet Lazarum, cf. Io 11, 31-33. 35), in deserto esurit...

¹⁰⁰ Cf. annot. 66 et IRENAEUS, ib., c. 21, 10-22, 4 (SC 34, 370-382; PG 7, 954-960).

¹⁰¹ AMBROSIIUS, *Explanatio Psalmi XLI*, 1 (CSEL 64, 378; PL 14 [1882], 1223B).

¹⁰² id., *Explanatio Psalmi XXXVIII*, 22 (ib. 200; ib. 1100A).

Reliqua vero, quae de hisce aliisque addi possent rebus, mittenda esse puto, ne theologiam potius Tertulliani exponere videar, et non potius per summa capita imitatore eiusdem quendam s. iv^o in superioribus Italiae partibus scribentem declarare. Quo tamen declarato non sine veri similitudine eorum elenchum augeri existemo, qui inter Tertulliani nostri imitatores sectatoresque communiter citari solent ¹⁰³.

Mosteiro de São Bento

Caixa postal 6

Sorocaba, SP

Brasil

¹⁰³ Cf. CC 1, Tabula 1a-c volumini praefixa, et 2, 1631 : Addenda ; A. d'ALÈS, ib. 409-503 : Tertullien devant les Pères ; G. BARDY, ib. 168 s : Influence. Quibus adde J. MEHLMANN, *Tertulliani Apologeticum a Victorino Petavionensi Citatum*, SE 15 (1964) 413-419 ; id., *Tertulliani Liber de Carne Christi ab Augustino Citatus*, ib. 17 (1966) 269-289 ; id., *Tertulliani Liber de Carne Christi a Leporio Monacho Citatus*, ib. 290-301.

Une citation méconnue de saint Jérôme dans un apocryphe priscillianiste

par

J. MEHLMANN O.S.B.

(Sorocaba)

Dans la série de fragments d'apocryphes priscillianistes publiés en 1907 par D. De Bruyne¹, et qu'on désigne du nom général d'*Apocrypha Priscillianistica*², se trouvent plusieurs textes susceptibles d'être identifiés comme des citations patristiques ou scripturaires. On peut du moins les rapprocher de certains textes patristiques et bibliques en vue d'une possible identification. Il va de soi que de tels rapprochements peuvent être utiles à celui qui s'est chargé de l'édition des fragments susdits dans le *Corpus Christianorum*. Nous nous contentons ici de signaler un petit texte de saint Jérôme, cité dans le sixième fragment, le *Liber « Canon in Ebreica » Hieronimi Presbyteri*. On y lit : *Ut dicitur in alio loco : Qui non vestitur verbo Dei non vivit*³. Il s'agit manifestement d'une citation, comme l'a remarqué l'éditeur : *Source inconnue. Je propose de lire vescitur au lieu de vestitur*⁴. Cette correction est très juste, mais l'éditeur s'est trompé en parlant de source inconnue. Il s'agit en effet d'une phrase de saint Jérôme empruntée à son Commentaire sur saint Matthieu. En parlant de la tentation de Jésus, il cite Dt 8,3 = Mt 4,4 : *Non in solo pane*

¹ *Fragments retrouvés d'apocryphes priscillianistes*, RBén 24 (1907) 318-335.

² Cf. E. DEKKERS-Aem. GAAR, *Clavis Patrum Latinorum*² (Sacris Erudiri III), Steenbrugge 1961, nn. 790-796.

³ D. DE BRUYNE, ib. 331, ligne 25-26.

⁴ Ib. 335.

vivit homo, sed in omni verbo quod procedit de ore Dei, et il conclut : *Si quis ergo non vescitur verbo Dei, iste non vivit* ⁵. Il faut ajouter que l'apocryphe cite lui aussi Dt 8,3 = Mt 4,4 quelques lignes auparavant ⁶. De cette façon, nous aurions au moins une phrase authentique de saint Jérôme dans un traité que le titre lui attribue tout entier.

Mosteiro de São Bento

Caixa postal 6

Sorocaba, SP

Brasil

⁵ *Commentariorum in Matthaeum l. I, c. 4,4* (PL 26 [1884], 32B).

⁶ D. DE BRUYNE, *ib.* 331, ligne 23.

Incohérence textuelle
du *De Spiritu Sancto* de Didyme
dans le *Parisinus Lat. 2364*

par
L. DOUTRELEAU
(Lyon)

Je voudrais indiquer les anomalies que j'ai rencontrées, en collationnant le *De Spiritu Sancto* de Didyme, dans le *Paris. lat. 2364*, que j'appellerai B.

Le manuscrit, selon le catalogue de la B.N., est du ^{xii}^e-^{xiii}^e siècle. Grand format (455 × 325). 208 ff. à deux colonnes. Provenant et, selon toute vraisemblance, originaire de l'abbaye de Fontenay ; cote : A 16. Il entra dans la Bibliothèque de Colbert, le 10 avril 1679, avec quarante-cinq autres de l'abbaye (Delisle, Cabinet des mss, t. I, p. 465). Colbertinus 6. Regius 3589/3.

Le *De Spiritu Sancto* de Didyme se trouve entre l'*Expositio Epistularum Pauli*, 2^a pars, de Florus et le *De beatitudine caelestis patriae*, incomplet, d'Eadmer de Cantorbéry. Du f. 187^v au f. 203^r, il couvre 32 pages, soit 64 colonnes de 41 lignes, plus 9 lignes de la 65^e colonne. Il est complet et précédé, comme dans tous les mss du *De Spiritu Sancto*, du prologue de S. Jérôme (pour situer les passages, je renvoie à PG 39, 1031-1086).

Titre et incipit du Prologue : Incipit. prologus. sci. iheroni. presbiteri. in. libro. didimi. videntIS. Cum in babilone versarer... (1031 A 1).

Desinit et explicit du Prologue : (1032 A 10) ... alienis me coloribus adornare. Explicit prologus.

Titre et incipit du Traité : Incipit liber didimi videntis de spu sco. Omnibus quidem quae divina sunt ... (1033 B 1).

Desinit et explicit du Traité : (1086 B 5) ... nostri non ignorare sermonis. Explicit iuvante dno didimi videntis liber de spu sco de greco in latinum translatus a beato iheronimo presbitero.

* * *

La première constatation à laquelle donne lieu B, est celle d'une lacune assez longue (à peu près 17 lignes de Migne) qui affecte la fin du Prologue, 1032 A 10. Banale en soi, elle ne prend de signification, nous le verrons, qu'avec la suite.

Il faut arriver à 1042 B 2 (f. 190^v a 6) pour rencontrer ce qui paraît être une autre lacune ; celle-ci semble très importante, car il y a un saut de 133 lignes de Migne. Cependant, le texte omis se retrouve un peu plus loin, mais disloqué. En réalité, la dislocation concerne tout le passage compris entre 1042 B 2 et 1049 B 4, soit 345 lignes de Migne (f. 190^v a 6 - f. 192^v a 41).

Une autre dislocation du même genre (98 lignes) apparaît entre 1064 A 10 et 1066 B 5 (f. 197^r a 24 - f. 197^v a 38).

Au delà, la suite du texte est normale jusqu'à la fin.

A première vue, ces anomalies s'expliquent mal, mais si l'on prend soin de dresser la liste des passages en désordre, une constante se dégage, celle de leur longueur, qui est toujours égale à 16/17 lignes de Migne ou à un multiple de 16/17. Nous avons déjà constaté que la lacune du Prologue était, elle aussi, de 17 lignes. Nul doute, par conséquent, que nous nous trouvions en présence d'une quantité à mettre en rapport avec les pages du codex qui a servi de modèle. Si l'on veut convenir que celui-ci était composé de folios dont le contenu équivalait à 16/17 lignes, on supposera avec vraisemblance qu'il était en mauvais état, qu'un de ses folios, celui de la fin du Prologue, s'était perdu et que d'autres, qui s'étaient détachés, avaient été tant bien que mal remis en place.

Partant de cette hypothèse, dressons le tableau des passages disloqués, en numérotant chaque séquence dans l'ordre où elle se présente et chaque folio (ou unité de 16/17 lignes) dans l'ordre où il devrait se présenter si le texte se suivait normalement. Pour la commodité des observations ulté-

rieures, nous envisagerons une portion de texte un peu plus étendue que celle qui est enfermée dans les limites étroites des deux dislocations — on comprendra facilement pourquoi tout à l'heure.

PREMIÈRE DISLOCATION : 1042 B 2 - 1049 B 4
(en élargissant : 1041 C 6 - 1049 C 5)

Séquence	Ordre du ms B	Correspondance dans Migne	Longueur	Ordre à restituer
I	f. 189 ^r b 12	1041 C 6 - 1042 B 2	33 lignes	1-2
II	f. 190 ^v a 6	1044 D 2 - 1045 B 12	32 lignes	11-12
III	f. 190 ^v a 41	1042 C 5 - 1043 B 1	33 lignes	4-5
IV	f. 190 ^v b 33	1045 B 13 - 1046 A 6	33 lignes	13-14
V	f. 191 ^r a 28	1043 C 3 - 1044 B 15	49 lignes	7-8-9
VI	f. 191 ^r b 40	1047 A 1 - 1049 B 3	103 lignes	18-19-20-21-22-23
VII	f. 192 ^r a 22	1046 B 7 - 1046 D 9	32 lignes	16-17
VIII	f. 192 ^r b 14	1042 B 3 - 1042 C 4	16 lignes	3
IX	f. 192 ^r b 32	1044 B 15 - 1044 D 2	17 lignes	10
X	f. 192 ^v a 8	1046 A 7 - 1046 B 7	16 lignes	15
XI	f. 192 ^v a 24	1043 B 1 - 1043 C 3	16 lignes	6
XII	f. 192 ^v a 41	1049 B 4 - 1049 C 5	16 lignes	24
reprise de la normale				

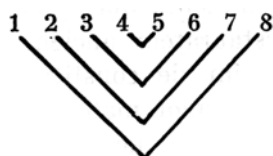
DEUXIÈME DISLOCATION : 1064 A 10 - 1066 B 5
(en élargissant : 1063 C 8 - 1066 C 6)

Séquence	Ordre du ms B	Correspondance dans Migne	Longueur	Ordre à restituer
I	f. 197 ^r a 8	1063 C 8 - 1064 A 10	16 lignes	1
II	f. 197 ^r a 24	1065 A 2 - 1065 B 2	15 lignes	4
III	f. 197 ^r a 40	1064 A 10 - 1064 C 13	33 lignes	2-3
IV	f. 197 ^r b 32	1065 C 3 - 1066 B 5	33 lignes	6-7
V	f. 197 ^v a 22	1065 B 2 - 1065 C 3	16 lignes	5
VI	f. 197 ^v a 38	1066 B 5 - 1066 C 6	16 lignes	8
reprise de la normale				

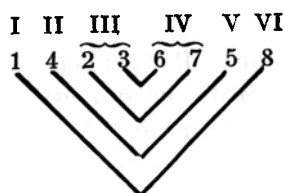
Notre méthode d'investigation apparaîtra plus facilement en raisonnant d'abord sur la deuxième dislocation, qui comprend 8 folios, c'est-à-dire un quaternion ¹.

Selon l'ordre normal, les folios d'un quaternion se correspondent deux à deux d'après le schéma suivant :

¹ Je dois à la perspicacité de R. Étaix, Bibliothécaire aux Facultés Catholiques de Lyon, toutes les remarques qui vont suivre sur le désordre des quaternions.

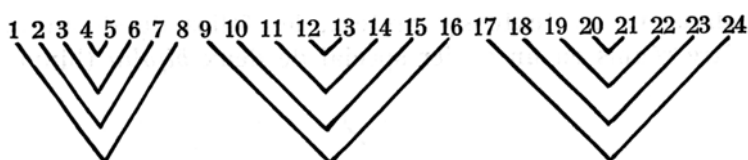


Or, dans la dislocation, les folios se correspondent selon le schéma qu'on peut établir en suivant l'ordre des séquences :

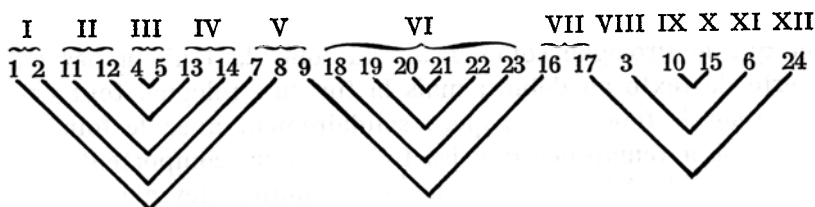


On voit immédiatement qu'il n'y a de désordre que dans les trois *bifolia* internes du quaternion et qu'il n'est que de remettre le *bifolium* 4-5 à sa place, au centre, pour retrouver l'ordre normal. Le *bifolium* externe 1-8 n'a pas bougé, aussi n'entre-t-il pas dans l'aire strictement délimitée de la dislocation. Il convenait pourtant d'en tenir compte pour mieux comprendre le mécanisme de l'erreur.

Passons à la première dislocation. D'après les mêmes principes, nous pouvons établir le schéma normal suivant, qui court sur trois quaternions :



Or, en suivant l'ordre des séquences du passage disloqué, nous obtiendrons le schéma que voici :



On remarque tout de suite que, pour essayer de rétablir l'ordre troublé, le restaurateur ancien, peu attentif à l'assemblage, n'a pas craint de constituer un quinion et un ternion à côté d'un quaternion malgré l'étrangeté de la chose. On remarque aussi, puisque nous avons eu la précaution d'englober les folios 1, 2 et 24 dans le champ de notre observation, que les *bifolia* externes de chaque quaternion : 1-8, 9-16, 17-24, sont bien restés à l'extérieur, comme celui de l'autre passage disloqué, et que, de plus, ils ont gardé leur place respective malgré la substitution d'un quinion au premier quaternion. Il faut en conclure que chaque quaternion était numéroté, ce qui est normal, comme aussi que les feuilles à l'intérieur ne l'étaient pas.

La cohérence de toutes ces explications et de leurs résultats confirme bien l'hypothèse initiale dont nous sommes partis, que chaque folio était d'une contenance de 16-17 lignes de Migne.

Le calcul des lignes, doublé de celui — qui nous est possible maintenant — des quaternions, mène à quelques affirmations supplémentaires.

1041 C 6, lieu où nous avons fait commencer le premier quaternion disloqué, est situé à 379 lignes du début du Traité. Ces 379 lignes représentent 24 folios (379 : 16/17) ou trois quaternions complets. Or le Prologue, qui ne comporte que 42 lignes, ne pouvait pas remplir, au début, un quaternion entier. Comme il arrive souvent dans les manuscrits où les divisions du texte s'y prêtent, les folios du début ont dû être réunis en un cahier spécial de deux *bifolia* (binion).



Cela explique assez bien comment la fin du Prologue a disparu. C'est le *bifolium* extérieur tout entier, en effet, qui s'est perdu. Comme le premier folio était un folio de garde et que le Prologue commençait au folio 2, il n'y a pas eu perte de texte au début ; mais la fin du Prologue, tout entière sur le folio 4, a disparu solidairement avec le folio 1.

Il est à remarquer que les folios 2-3 ne comportent que 26 lignes de Migne, alors que nos comptes devraient nous

mener à 33/34. Mais il est normal que le titre (60 lettres) ait occupé plus d'espace que le reste : on lui a donné 7 ou 8 lignes, autant dire qu'il était écrit en grandes capitales.

Le *Traité* lui-même commençait donc, avec son titre (précédé sans doute de l'explicit du Prologue, puisque celui-ci a été conservé) au folio 5. Les premiers folios brouillés (1042 B2 - 1049 B 4), qui surviennent 410 lignes après, étaient les ff. 31-51, les autres (1064 A 10 - 1066 B 5), qui surviennent 1475 lignes après le début, étaient les ff. 94-99 ; ils appartenaient respectivement aux quaternions 4-5-6 (ff. 29-52) et 12 (ff. 93-100). Au delà, il y avait encore au moins 56 folios, soit 7 quaternions, puisque le *Traité* se poursuit sur 905 lignes de Migne.

Le *De Spiritu Sancto* comprenait donc en tout 156 folios ; s'il remplissait le codex, celui-ci était fait de 19 quaternions, précédés d'un binion.

*
* *

Pour partir d'une simple erreur de brouillage, ces résultats sont déjà appréciables. Pouvons-nous aller plus loin ?

Chaque folio comprenait, comme il était normal, un recto et un verso. J'exclus, comme trop rare, le cas où nous serions en présence d'un texte écrit seulement au recto. Par le calcul des lignes (une ligne de Migne comprend en moyenne 42 lettres), nous arrivons à déterminer que chaque page contenait de 320 à 340 lettres. Ce qui est peu. Ce qui suppose également que la page était petite et l'écriture une onciale assez grande. A deux colonnes, selon le modèle le plus courant, ou à lignes longues, notre codex ne pouvait pas avoir plus de 15 lignes par page ; et chaque ligne ne pouvait pas dépasser 24 lettres (12 pour la ligne de colonne). Si l'on augmente le nombre des lettres, il faut obligatoirement diminuer le nombre des lignes, et vice versa. Mais on ne peut le faire que dans une petite mesure, car les normes des codex antiques s'opposent à des déformations fantaisistes ; les chiffres que je viens de donner sont les plus acceptables.

Ne cherchons pas parmi les codex en onciale du VIII^e siècle : tous ceux que présente E.A. Lowe dans ses *Codices latini antiquiores* sont trop grands.

Un codex en onciale des ^{vi}e et ^{vii}e siècles s'approche des données requises par notre manuscrit : c'est le *Vatican Reg. lat. 2077*, Lowe, I, 114 ; il a 15/17 lettres en moyenne par ligne de colonne et 22 lignes ou plus. Il apparaît aussi trop grand.

Parmi les plus conformes à l'objet de notre recherche, on peut citer :

— le *Vérone XIII (11)*, ^ve siècle, Lowe, IV, 484 ; il a 12/14 lettres par ligne et 26 lignes par colonne. Dimensions : 270 × 180 mm <180 × 125>. Contient l'*In Psalmos* de S. Hilaire. Originaire d'Italie.

— le *Vatican Lat. 5757*, ^{iv-v}e siècle, Lowe, I, 35 : il a 13 lettres par ligne et 15 lignes par colonne. 285 × 242 mm <170 × 160>. C'est le fameux palimpseste *De Republica* de Cicéron. Origine italienne.

— le *Paris Lat. 10439*, ^{v-vi}e siècle, Lowe, V, 600 ; il a 12 lettres par ligne (ligne longue) et 11 lignes par page. Évangile. Remarquable par sa petitesse : 72 × 56 <47 × 34>. Originaire d'Italie, probablement.

— le *Vienne Nat. Bibl. lat. 847*, ^ve siècle, Lowe, X, 1491 ; il a 18 lettres par ligne (ligne longue) et 15 lignes par page. Format 190 × 175 <122-130 × 115-120>. Originaire du Nord de l'Italie. Contient le traité de Rufin sur les Bénédictions des Patriarches.

— le *Saint-Gall Stiftsbibl. 1394*, ^ve siècle, Lowe, VII, 978a ; il a 12/14 lettres par ligne et 24 lignes par colonne. 310 × 225 <220 × 185>. Contient une version antéhiéronymienne de l'Évangile. Originaire d'Italie.

A partir de ces manuscrits, on peut calculer approximativement quelles seraient les dimensions du nôtre. Pour 15 lignes, il faudrait lui donner environ 190 mm de hauteur et, pour 24 lettres à la ligne, environ 180 mm de largeur. Dans ces conditions, nous aurions un format à peu près carré. On sait que ce format révèle l'antiquité d'un manuscrit. On ne s'aventurerait pas beaucoup, non plus, en supposant qu'il a été écrit en Italie.

C'est donc en remontant aux codex de la plus haute antiquité, à ceux des ^{iv}e, ^ve, ^{vi}e siècles écrits en Italie, que nous trouvons les exemples les plus en accord avec les carac-

téristiques propres au manuscrit que nous avons essayé de retrouver.

*
* *

Le regretté A. Dain, consulté sur ce cas, était d'avis que l'archétype de B ne pouvait pas être postérieur au ^ve siècle et qu'il n'y avait pas eu d'intermédiaire entre le ms. du ^ve siècle et celui du ^{xiii}e.

Un indice permet peut-être de confirmer la date. Les manuscrits du ^ve siècle en onciale reproduits par Lowe ne comportent pas de séparation de mots et le M final après voyelle n'y est abrégé et remplacé par un trait horizontal qu'en fin de ligne. On peut prouver que le modèle de B répond à ces particularités.

En effet, le sommet d'un folio déplacé commençait de la sorte : NEMAGIT. Il eût fallu lire : JUXTA RATIONEM AGIT (1043 B 1). Mais le copiste, devant le mot tronqué qu'il ne pouvait reconnaître, a écrit NE MAGIS. Il n'aurait pas modifié le texte de cette façon si ses regards avaient rencontré la graphie \overline{NE} AGIT. L'emploi courant de cette graphie au cours d'une ligne, avec son tilde et son espacement, est plus tardif que le ^{vi}e siècle.

Toutefois cet indice ne constitue par une forte preuve et je n'ai pas d'argument péremptoire pour affirmer qu'il n'y a pas eu d'intermédiaire entre les deux manuscrits.

D'un folio déplacé à un autre, en effet, le texte se poursuit dans B le plus naturellement du monde. Le copiste n'a aucune hésitation ni d'esprit ni de plume. On a l'impression qu'il copie d'affilée ce qu'il a sous les yeux : un texte continu, avec transitions aménagées, au moins grammaticalement, entre les passages déplacés. Partout où la grammaire et le sens immédiat du passage l'ont demandé, le texte a été légèrement remanié, de manière à dissimuler les hiatus. Le copiste n'a eu qu'à se conformer à son modèle. S'il avait dû lui-même opérer les transitions au cours de sa copie, il semble que ce travail, qui requiert une certaine recherche, aurait laissé des traces. Le copiste aurait écrit le texte, tel qu'il était pour chaque folio, jusqu'à la fin de la dernière ligne, puis aurait, selon le besoin, expunctué ou

ajouté en surcharge ou écrit au-dessus de la ligne. Or rien de tout cela n'apparaît.

On peut opposer à ce raisonnement que le travail des transitions avait été exécuté au préalable sur l'exemplaire même. C'est fort possible et même vraisemblable. Reste à savoir à quelle époque.

Quoi qu'il en soit, voici les transitions artificielles du texte. Elles ont été faites par quelqu'un qui savait un peu de latin, mais qui ne se souciait pas de la suite des idées. Elles ne laissent pas déceler l'époque où elles ont été rédigées.

Le copiste aurait dû écrire

Le copiste a écrit

1042 B 2/1044 D 2 : habebit benedictiones dei, id est sapientiam / impleatur et capiens aliud ipsa non capiatur

f. 190^v a 6 : habebit benedictionem dei, id est ut sapientia impleatur et capiens aliud ipsa non capiatur

Benedictiones dei est la leçon de la famille de B. Migne omet *dei*.

1045 B 12/1042 C 5 : impiissime quidam / sumus in mundo, carnalem sapientiam dicens

f. 190^v a 41 : impiissime qui sunt in mundo, carnalem sapientiam dicunt

1043 B 1/1045 B 13 : et qui illo plenus est, universa juxta ratio / inter omnia connumerant spiritum sanctum

f. 190^v b 33 : et qui illo plenus est universa habet. Unde impia est quorundam ratiocinatio qui inter omnia connumerant spiritum sanctum

1046 A 6/1043 C 3 : et hoc in commune / Jacob puer meus, suscipiam eum

f. 191^r a 28 : sans changement. Un point après *commune*.

1044 B 15/1047 A 1 : unguentum effusum nomen tuum / omnium qui firmo tonitruum

f. 191^r b 40 : unguentum effusum nomen tuum. Dicit dominus per prophetam : Ego dominus omnium qui firmo tonitruum

1049 B 3/1046 B 7 : similiter et filius, quia / isti saluti, alius est ab omnibus... spiritus

f. 192^r a 22 : sans changement

1046 D 9/1042 B 3 : qui et creator sum / et intellectum et cetera de quibus ita scribit apostolus

f. 192^r b 14 : qui et creator sum et intellectum praesto et cetera de quibus ita scribit apostolus

1042 C 4/1044 B 15 : Non in sapientia carnali sed in gratia dei conversati / significat autem effusionis verbum largam... abundantiam

f. 192^r b 32 : sans changement.
Un point après *conversati*.

1044 D 2/1046 A 7 : capabilem substantiam vocat... ; capacem vero eam quae communicatione substantiae alterius / et pronuntians de omnibus invisibilibus creaturis ait eas esse administratores spiritus

f. 192^v a 8 : capabilis autem substantia vocatur... ; capax vero ea quae communicationem alterius capit quod de omnibus invisibilibus creaturis pronuntians paulus ait eas esse administratores spiritus

1046 B 7/1043 B 1 : deus qui testimonium perhibet signis et portentis / nem agit docens recte

f. 192^v a 24 : deus qui testimonium perhibet signis et portentis ne magis docens recte

1043 C 3/1049 B 4 : spiritum sanctum a deo dari / vita est, ut vitam tribuat et salutem diligit eos quos

f. 192^v a 41 : spiritum sanctum a deo dari vita est, ut vitam tribuat et salutem. Diligit enim eos quos

* * *

* * *

1064 A 10/1065 A 2 : hoc est dicere et / Denique ne quis illum ... discernet

f. 197^r a 24 : sans changement.
Avant *denique*, Migne reproduit deux lignes qui ne sont pas dans B ni dans un bon nombre de mss.

1065 B 2/1064 A 10 : quae... ille facit, haud dubium / loqui. Nos quippe homines... loquimur

f. 197^r a 40 : sans changement.

1064 C 13/1065 C 3 : spiritus ... non potest ... audire quae nescit, cum hoc ipsum sit quod pro-

f. 197^r b 32 : spiritus... non potest ... audire quae nescit, cum hoc ipsum sit quod profertur a

fertur a filio / neque cum damno suo impertit aliis filio. Non cum damno suo impertit alii

1066 B 5/1065 B 2 : pater ... glorificat unigenitum / quin pater unigenitum. Quin patri haec eadem filius similiter facit f. 197^v a 22 : pater ... glorificat unigenitum. Quin patri haec eadem filius facit similiter

1065 C 3/1066 B 5 : quomodo ergo filius dans non privatur his quae tribuit neque / suum ostendens eius magnificentiam f. 197^v a 38 : sans changement.

On voit le travail de suture. Il ne faut pas être grand clerc pour aboutir à un pareil résultat. Il faut même être passablement indifférent à son travail de copiste pour accepter pareille injure à la logique et au latin. Mais ce qui est également étonnant, c'est que nul ne se soit rendu compte, au cours du temps, du désordre du texte : pas une marque de perplexité sur le manuscrit, aucun essai de correction. On pensera volontiers que les moines de Fontenay eurent peu de curiosité pour le *De Spiritu Sancto* de leur monastère.

*
* *

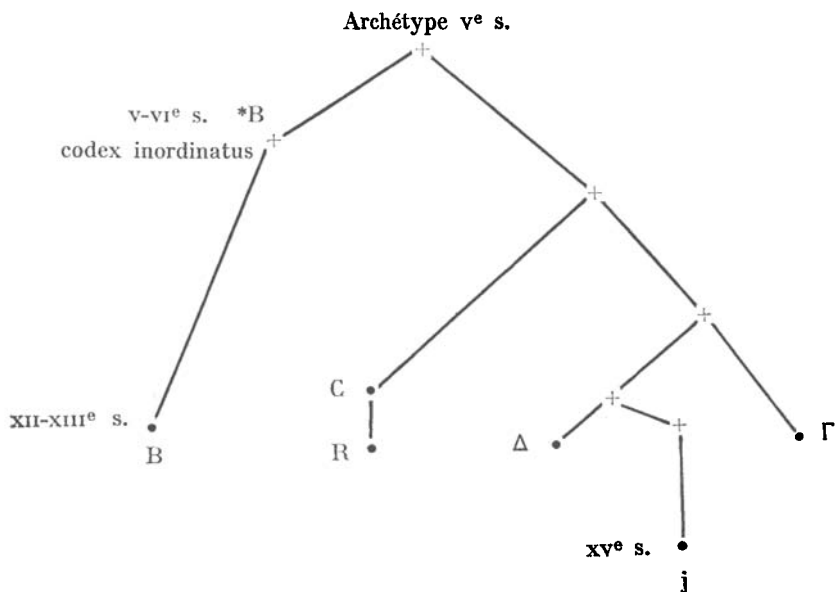
Le codex B n'a pas eu de postérité, mais il a une famille.

Parmi les quelque 60 manuscrits qui contiennent le *De Spiritu Sancto*, il présente des affinités avec un groupe formé par :

- Paris, Lat. 1688 (Moissac), s. XII. (C)
- Paris, Lat. 1689 (Tulle), s. XII. Copié sur le précédent. (R)
- Durham, B. III. 2, s. XII. (Δ)
- Leyde, Scaliger 2, s. XII. (Γ)
- Cambridge, Gonville and Caius College 131/71, s. XV. (j)

Aucun de ces manuscrits ne peut prétendre descendre du *codex inordinatus* (*B), aïeul ou modèle de B. Chez tous, en effet, le *De Spiritu Sancto* est en ordre. Et supposerait-on même, dans le modèle de B, l'état antérieur au désordre, on ne pourrait pas faire descendre CRΔΓj de *B : des dissimilitudes s'y opposent. Nous sommes donc tenus de four-

nir un ancêtre commun à *B et au groupe des autres. On voit du coup la très haute antiquité où il faut placer cet archétype. Le stemma de la famille pourrait donc être le suivant (j'espère pouvoir en apporter un jour la preuve) :



L'archétype de cette famille remonte sans aucun doute au v^e siècle et le *Parisinus lat. 2364* (B) n'en est séparé que par un seul chaînon, lui-même très ancien. Nous avons donc en B, pour établir le texte du *De Spiritu Sancto*, un témoin de qualité.

Qu'on ne croie pas, pour autant, que notre remontée dans le temps doive s'arrêter à l'archétype de B. Le cas du *De Spiritu Sancto* est privilégié. Dans le foisonnement des manuscrits, j'ai pu dessiner les traits de six familles. Un ancêtre de l'une, qui n'est pas celle de B, mais dont les descendants, passant par Cassino, et peut-être par Florence, ont essaimé un peu partout en Italie, fut entre les mains de Cassiodore : il était déjà, au milieu du vi^e siècle, différent des cinq autres que nous pouvons atteindre. Aussi ne peut-on qu'être émerveillé, tout en regrettant la perte du texte grec, devant l'efflorescence latine du *De Spiritu Sancto*. Ce texte venu d'Orient, trouve, sitôt sorti de la plume de

S. Jérôme, la faveur de l'Occident. On le multiplie dès le ^v^e siècle. Il n'est pas étonnant d'en trouver encore tant de descendants répartis en tant de familles. Le cas du *Parisinus lat. 2364* nous rappelle seulement — ce qui n'est pas une nouveauté — qu'un manuscrit relativement récent peut être un bon témoin d'un texte très ancien.

5, rue Sainte-Hélène

69 — Lyon 2°

The *Excerpta Vincentii Lirinensis*, Part I: A Revised Edition

by

WILLIAM J. MOUNTAIN

(North Aurora, Illinois)

INTRODUCTION

It has seemed advisable, as Dom Germain Morin suggested some years ago¹, to search for a second manuscript containing the *Excerpta Vincentii Lirinensis* which Padre José Madoz brilliantly discovered in Barcelona, Archivo de la Corona de Aragón, cod. misc. de Ripoll 151, saec. x/xi, and edited on the basis of that manuscript². For the *Excerpta* constitute in the words of the editor, « cronológicamente la primera *Summa* agustiniana »³; they were composed during the period 434-440⁴. More specifically, the *Excerpta* constitute the earliest extensive indirect witness to the text of St. Augustine's *De Trinitate*. If they are to be used as a norm for judging the manuscripts of that work, it has seemed advisable to make the text of the *Excerpta* as certain as possible.

¹ « Brillantes découvertes d'un jésuite espagnol et rétractation qui s'en suit, » *Revue d'histoire ecclésiastique* 38 (1942), 413-414. Examination of the manuscript suggested by Dom Morin, St.-Gallen 199, saec. x, reveals that it contains, pp. 331-370, other selections from St. Augustine's writings than those found in the *Excerpta*.

² *Excerpta Vincentii Lirinensis*, « Estudios Onienses, serie I, vol. I, » (Madrid, 1940).

³ *Ibid.*, p. 97; cf. pp. 39-41.

⁴ *Ibid.*, p. 27.

Fortunately I have been able to discover a manuscript which contains Part I of the *Excerpta*, the part which includes extensive quotations from the *De Trinitate*. I was led to this discovery by the following part of Eduard Schwartz's description of the *Collectio Nouariensis* found in codex Nouariensis 60 (XXX), dated by Schwartz as of the ninth century :

I. f. 5^r INCIPIT GREGORII EPISCOPI DE FIDE NICAENA. Est libellus quem quarto saeculo ab homine Occidentali latine scriptum, tamen uel ab Augustino inter Gregorii Nazianzeni orationes a Rufino uersas lectum esse constat . . . in huius libelli textum non foliorum permutatione aut simili casu, sed arte et consilio inculcatae sunt eclogae Augustini librorum De trinitate, ne hae quidem ita ut uno tenore decurrerent, sed duobus aliis libellis interruptae: f. 10^v enim extat CONFESSIO FIDAEI CATHOLICAE QVAM PAPA DAMASVS MISIT AD PAVLINVM ANTIOCHAENVN EPISCOPVM . . . , quam f. 11^r sequitur epistula Damasi ad Paulinum . . . ⁵.

Study of Dom Ambrosius Amelli's edition of the *Collectio Nouariensis* ⁶ revealed, on pages 12, 15-20, the excerpts from St. Augustine's writings found on pages 104-115 of Padre Madoz's edition of the *Excerpta Vincentii Lirinensis*. In terms of the folia of codex Nouariensis 60 (XXX) : fol. 11^v : Omnes (*Madoz*, p. 104, l. 1) — debetur (p. 105, l. 4) ; fol. 12^r : praeterquam (p. 105, l. 5) — unitas (p. 107, l. 8) ; fol. 12^v : et aequalitas (p. 107, l. 8) — Christi (p. 109, l. 7) ; fol. 13^r : qui ex (p. 109, l. 7) — serui (p. 111, l. 7) ; fol. 13^v : tristis (p. 111, l. 7) — dare (p. 113, l. 7) ; fol. 14^r : aliis (p. 113, l. 7) — maior (p. 114, l. 15) ; fol. 10^r : est qui (p. 114, l. 15) — caro (p. 115, l. 15) ; fol. 10^v : sed (p. 115, l. 15) — hominem (p. 115, l. 17).

*
* *

⁵ *Acta Conciliorum Oecumenicorum*, IV, II (Berlin, 1914). p. XIII.

⁶ « Dionysii Exigui Nova Collectio pro controversia de uno ex trinitate in carne passo in qua monumenta plerumque deperdita ad orientalem praesertim ecclesiam spectantia e codice Novariensi N. XXX. 60. proferuntur, » *Spicilegium Casinense*, Tomus I, pars prima (Monte Cassino, 1888), pp. IX-CXIV, 1-189.

In the revised edition which follows I have depended upon Dom Amelli's apparently careful edition of the text of the *Excerpta* found in the *Collectio Nouariensis*. I found several errors in Padre Madoz's transcription of codex Ripoll 151, and therefore by means of a microfilm copy I have studied that manuscript anew. I have added to the edition two indirect witnesses to the textual tradition also studied by Padre Madoz: the brief citation of *De Trinitate* I, vii in the decree of the second council of Seville (a. 619)⁷ which is introduced by the phrase: *Item sanctus Augustinus in excerptis*; and the citations from *De Trinitate* I, xiii and IV, xxi in the letter of the bishops of Spain to the bishops of the Franks (a. 792-793) prior to the council of Frankfurt⁸. I have followed Padre Madoz's precedent of giving in the apparatus criticus variants from the text of the *Excerpta* found in the editions of the writings of Augustine which Vincent is quoting; I have departed from his precedent by using italics rather than quotation marks to indicate Vincent's actual quotations from Augustine's works.

*
* *

⁷ Cf. J. Madoz, « El florilegio patristico del II concilio de Sevilla, » *Miscellanea Isidoriana* (Rome, 1936), pp. 177-220.

⁸ Cf. J. Madoz, « Los 'Excerpta Vincentii Lirinensis' en la controversia adopcionista, » *Revista Española de Teología* 3 (1943), 475-483.

SIGLA CODICVM, TESTIVM, EDITIONVM

- N* cod. Novara, Biblioteca Capitolare, 60 (XXX), saec. ix, fol. 10-14, ut editus est ab A. Amelli, *Spicilegium Casinense*, I, 1 (Monte Cassino, 1888), pp. 12, 15-20.
- R* cod. Barcelona, Archivo de la Corona de Aragón, misc. de Ripoll 151, saec. x/xi, fol. 119-131.
- «Decretum concilii secundi Spalensis (a. 619),» ed. J. Vives, *Concilios Visigoticos e Hispano-Romanos*, I (Barcelona-Madrid, 1963), pp. 163-185.
- «Epistula episcoporum Hispaniae ad episcopos Franciae (a. 792-793),» ed. A. Wermingoff, *Monumenta Germaniae Historica, Concilia II* (Aevi Karolini I, 11) (Hanoverae et Lipsiae, 1906), pp. 111-119.
- M* *Excerpta Vincentii Lirinensis*, ed. J. Madoz (Madrid, 1940).
- ed. cons.* Augustinus, *De consensu Euangelistarum libri IV*, ed. F. Weihrich, CSEL 43 (Vindobonae et Lipsiae, 1904).
- ed. doct. chr.* Augustinus, *De doctrina christiana*, ed. J. Martin, CC 32 (Turnholti, 1962).
- ed. Maxim.* Augustinus, *Contra Maximinum haereticum Arianorum episcopum libri II*, PL 42 (Parisiis, 1886), 743-814.
- ed. trin.* Augustinus, *De Trinitate*, ed. W. J. Mountain et F. Glorie, CC 50 (Turnholti, 1968).
- Excerpta sanctae memoriae Vincentii Lirinensis . . . , Patrologiae Latinae Supplementum*, III (Parisiis, 1963), 23-45.

EXCERPTA VINCENTII LIRINENSIS

INCIPIT PARS PRIMA

- <I. Quia sancta et beata trinitas unus est deus per PLS
 unam atque inseparabilem substantiam deitatis, ita ta- 24
 5 men ut in ea non solum unitas naturae confitenda sit
 sed etiam aequalitas gloriae, uirtutis et potestatis; nihil
 enim minus aut maius habere potest incorporea illa et
 simplex et ubique tota et indefinita atque immensa
 maiestas.>
- 10 Hi sunt ergo tituli. Nunc iam ipsum beatae memoriae PLS
 sanctum Augustinum, immo per eum Christi potius et 25
 ecclesiae antiquam et uniuersalem fidem audiamus lo-
 quentem. Cuius sanissimum sensum in ipso statim pri-
 mo debemus aduertere. Nam cum duo sint quibus
 15 catholicae fidei fundamenta nitantur, diuini scilicet
 canonis auctoritas et catholicorum patrum, id est et
 ecclesiastica traditio, utrumque continuo in eius operis
 exordio quod de sanctae trinitatis unitate et aequali-
 tate conscripsit pariter commendare curauit.

I. 1/19 R; def. N.

Inscr. 1 EXCERPTA SANCTAE MEMORIAE VINCENTII LIRINENSIS IN-
 SVLAE PRESBYTERI EX VNIVERSO BEATAE RECORDATIONIS AVGVSTINI
 EPISCOPI IN VNVM COLLECTA est totius operis titulus quem habet R
 (cf. M, pp. 11, 101).

I. 3/9 Numerum et titulum sumpsimus ex prologo cum suis capi-
 tulis quem habet R (cf. M, p. 102); qui codex cum primi tituli locum
 non indicet, uidetur quod in principio partis primae ponendus sit
 (et non ante secundam excerptionem ex operibus s. Augustini ut in M,
 p. 105) 4 substantiam R et sic semper 6 equalitas R
 et sic semper 7 aud R et sic paene semper 8 indeffinita
 R adque R et sic paene semper inmensa R 10
 Hii R beate R 11 imo R potius R et sic semper
 16 catholicorum R et sic paene semper 17 tradiccio R
 18 sancte R et om. R

20 Ait namque: Omnes quos legere potui qui ante me
 scripserunt de trinitate quae deus est, diuinorum librorum,
 id est utriusque testamenti, catholici tractatores, hoc in-
 tenderunt secundum scripturas docere, quod pater et filius
 et spiritus sanctus unius substantiae inseparabili aequa-
 25 litate diuinam insinuent unitatem, ideoque non sint tres
 dii sed unus deus — quamuis pater filium genuerit, et ideo
 filius non sit qui pater est; filiusque a patre sit genitus,
 et ideo pater non sit qui filius est; spiritusque sanctus
 nec pater sit nec filius, sed tantum patris et filii spiritus,
 30 patri et filio etiam ipse coequalis et ad trinitatis perti-
 nens unitatem. Non tamen eandem trinitatem natam de
 Maria uirgine et sub Pontio Pilato crucifixam et sepul-
 tam tertio die resurrexisse et in caelum ascendisse, sed
 tantummodo filium. Nec eandem trinitatem descendisse
 35 in specie columbae super Iesum baptizatum aut die pen-
 tecostes post ascensionem domini sonitu facto de caelo quasi
 ferretur flatus uehemens et linguis diuisis uelut ignis,
 sed tantummodo spiritum sanctum. Nec eandem trinita-
 tem dixisse de caelo: Tu es filius meus, siue cum baptiza-
 40 tus est a Iohanne siue in monte quando cum illo erant
 tres discipuli, aut quando sonuit uox dicens: Et clarifi-
 caui et iterum clarificabo, sed tantummodo patris uocem
 fuisse ad filium factam — quamuis pater et filius et
 spiritus sanctus sicut inseparabiles sunt, ita insepara-
 45 biliter operentur. Haec et mea fides est quando haec est
 catholica fides.

PLS
26

I. 20/46 Aug., trin. I, iv, 1 - v, 1 (CC 50, 34-36), (PL 42, 824).
 34/35 Matth. 3, 16. 35/37 Act. 2, 1-4. 39/40 Marc. 1, 11.
 40/41 Matth. 17, 1.5. 41/42 Ioh. 12, 28.

20 Ait namque om. N 21 librorum] add. ueterum et nouorum
 ed trin. 22 id — testamenti om. ed. trin. 25 sint] s̄ R
 27 qui] quia N filiusque a] filius quia N, filius qui a R
 28 qui] quia N spiritus N 29 nec alt.] i. mg. R
 30 ipse] add. quoaeternus (coaeternus M) et R M quoaequalis
 N R 32 uirgine maria N ed. trin. poncio R 33 tertia N,
 tercio R 35 speciem N columbe R baptizatum N R
 36 celo R 37 diuinis N, diuinum M 38 tantummodo R et
 sic paene semper 39/40 baptizatus R et sic semper 40 ioan-
 ne N 41 uoce N 42 uocem patris N 44 sunt] sint
 N, s̄ R 45 hec R et] est R M est pr. om. R M

Res igitur cui uni tantummodo seruiendum est ea seruitute quae religio uocatur, quae sola colenda, sola adoranda est, cui soli templum, soli sacrificium debetur, praeterquam quicquam coli aut adorari nefas est, deus unus est, id est pater et filius et spiritus sanctus eademque trinitas, una quaedam summa res communisque omnibus fruentibus ea, si tamen res et non rerum omnium causa, si tamen et causa. Non enim facile nomen quod tantae excellentiae conueniat inueniri potest nisi quod melius ita dicitur trinitas haec unus deus ex quo omnia, per quem omnia, in quo omnia. Ita pater et filius et spiritus sanctus et singulus quisque horum deus et simul omnes unus deus, et singulus quisque horum plena substantia et simul omnes una substantia. Pater nec filius est nec spiritus sanctus, filius nec pater est nec spiritus sanctus, spiritus sanctus nec pater est nec filius, sed pater tantum pater et filius tantum filius et spiritus sanctus tantum spiritus sanctus. Eadem tribus aeternitas, eadem incommutabilitas, eadem maiestas, eadem potestas. In patre unitas, in filio aequalitas, in spiritu sancto unitatis aequalitatisque concordia, et tria haec unum omnia propter patrem, aequalia omnia propter filium, conexa omnia propter spiritum sanctum.

47/69 Aug., doct. chr. I, v, 1-18 (CC 32, 9), (PL 34, 21).
Rom. 11, 36.

56/57

47 Res] *praem.* [1] M uni] non M 52 communis quę R
55 tante R excellenciae R 56 dicatur R M 57 et
pr. et alt.] ita R M 58 et 59 singulus] singillatim R M
58 horum] uerus R M 58/59 simul omnes] uerus communiter R M
59 horum *om.* R M 60 simul omnes] item pariter R M
62 est *om. ed. doct. chr.* 64 tribus] *add. personis R, add. personis est M* 65 eadem maiestas
om. M 67 unitas R M haec tria R M 69 conexa N

- 70 Quapropter certum atque manifestum est secundum
scripturae sanctae fidem *patris et filii et spiritus sancti*
unam esse uirtutem, unam substantiam, unam deitatem,
unam maiestatem, unam gloriam quia ipsa trinitas est
unus dominus deus noster de quo dictum est : Audi, Israel,
75 *dominus deus tuus dominus unus est. Tunc autem dic-* PLS
tum est quando dominus solus deducebat eos et non fuit 27
in eis deus alienus. Neque enim non eos deducebat et
Christus cum dicat apostolus : Neque temptemus Chris-
tum sicut quidam illorum temptauerunt ; aut Christus
80 *non est deus aut Christus deus est alienus.*

Hic est ergo deus pater et filius et spiritus sanctus,
trinitas unus deus cui uni iubemur ea quae nonnisi deo
debetur seruitute seruire cum audimus : Dominum deum
tuum adorabis et illi soli seruias. Neque enim hac ser-
85 *uitute non seruimus Christo cuius membra sumus aut spi-*
ritui sancto cuius templum sumus. Haec trinitas unus
deus dicit : Ego sum dominus et non est alius praeter me.
Neque enim non est dominus Christus quem uos quoque
deum et dominum confitemini, aut spiritus sanctus non
90 *est dominus domus suae, hoc est templi sui ; ipse est quip-*
pe spiritus domini de quo dicitur : Dominus autem spi-
ritus est. Vbi autem spiritus domini, ibi libertas.

71/106 Aug., Maxim. II, xxvi, 14 (PL 42, 814). 74/75 Deut.
6, 4. 78/79 I Cor. 10, 9. 83/84 Deut. 6, 13. 87 Is.
45, 18 ; Deut. 32, 39. 91/92 II Cor. 3, 17.

70 Quapropter certum] certum itaque N 71 scripture R
spiritus] spū R 72 substantiam] *praem. esse ed. Maxim.*
74 qua M 75 dominus *alt.*] deus R M 77 eis] illis R M
non eos] *bis* N 78 dicat] *dic* R apostolis M
84 hac] ac N R 85 membra] sanguine redempti R M 87
dominus] deus R M 88 uos] nos R M 89 confitemur
R M 91 spiritus] sanctus R 92 est *om.* N

*Haec trinitas unus deus est de quo dicit apostolus : Nul-
 lus deus nisi unus. Non enim cum hoc auditis, deum
 95 negare unigenitum audetis. Hic deus trinitas dicit : Ego
 sum qui sum et non sum mutatus. Non enim mutatus
 est Christus cui dicitur : Mutabis caelos et mutabuntur ;
 tu autem idem ipse es ; aut mutabitur spiritus ueritatis
 cum sit immutabilis ueritas, cui tantum honorem dat ipse
 100 Christus ut dicat : Expedit uobis ut ego eam. Nisi enim
 ego abiero, paraclitus non ueniet ad uos. Et quicumque
 dixerit blasphemiam in filium hominis dimittetur ei ;
 qui autem dixerit in spiritum sanctum, non dimittetur ei.
 Et cum de se ipso dixerit : Ecce ego uobiscum sum usque
 105 ad consummationem saeculi, de illo dixit : Vt uobiscum
 sit in aeternum.*

*Multis itaque atque innumeris diuinarum scriptura-
 rum testimoniis quibus priores usi expugnauerunt haereti-
 corum calumnias uel errores, insinuatur fidei nostrae
 110 unitas et aequalitas trinitatis.*

II. <Quia non duo sunt Christi nec duo filii dei,
 sed unus est Iesus Christus, filius dei, dominus et
 saluator noster ; nec solum deus nec solum homo, sed
 deus pariter et homo, et sicut deus perfectus ita et
 5 homo perfectus ex anima rationali et humana carne
 subsistens.>

PLS
24

93/94 1 Cor. 8, 4. 95/96 Ex. 3, 14 ; Mal. 3, 6. 97/98 Ps.
 101, 27-28. 100/101 Ioh. 16, 7. 101/103 Matth. 12, 32.
 104/105 Matth. 28, 20. 105/106 Ioh. 14, 16. 107/110 Aug.,
 trin. I, vii, 1-4 (CC 50, 44), (PL 42, 828).

93 Haec] *add. est ed. Maxim.* est *om. N ed. Maxim.* 95
 audeatis R M Hic] *add. est N* 99 inmutabilis R
 101 quicumque M et sic semper 105 consumacionem R
 107 atque] et N 108 quibus] *add. ut dixi ed. trin.* usi]
om. R M, praem. copiosius ed. trin. 108/109 ereticorum R
 109 calumnias] calumpnias N, *praem. tales ed. trin.*

II. *om. N* 1/6 Titulum sumpsimus ex prologo cum suis capi-
 tulis quem habet R (cf. M, p. 102), *om. N* 3 solum pr. et alt.]
 solus M 5 rationali R

Sed quia multa in sanctis libris propter incarnationem uerbi dei, quae pro salute nostra reparanda facta est ut mediator dei et hominum esset homo Christus Iesus, ita dicuntur ut maiorem filio patrem significant uel etiam apertissime ostendant, errauerunt homines minus diligenter scrutantes uel intuentes uniuersam seriem scripturarum, et ea quae de Christo Iesu secundum hominem dicta sunt ad eius substantiam quae ante incarnationem sempiterna erat et sempiterna est transferre conati sunt. Et illi quidem dicunt minorem filium esse quam pater est quia scriptum est ipso domino dicente: Pater maior me est. Veritas autem ostendit secundum istum modum etiam se ipso minorem filium. Quomodo enim non etiam se ipso minor factus est qui semetipsum exinaniuit formam serui accipiens? Neque enim sic accepit formam serui ut amitteret formam dei in qua erat aequalis patri. Si ergo ita accepta est forma serui ut non amitteretur forma dei, cum et in forma serui et in forma dei idem ipse sit filius unigenitus dei patris, in forma dei aequalis patri, in forma serui mediator dei et hominum homo Christus Iesus, quis non intellegat quia in forma dei etiam ipse se ipso maior est, in forma autem serui etiam se ipso minor est? Non itaque immerito scriptura utrumque dicit, et aequalem patri filium, et patrem maiorem filio. Illud enim propter formam dei, hoc autem propter formam serui sine ulla confusione intellegitur.

PLS
28

II. 6/45 Aug., trin. I, vii, 4-40 (CC 50, 44-46), (PL 42, 828-829).
 9 1 Tim. 2, 5. 17/18 Ioh. 14, 28. 20/21 Phil. 2, 7.
 26/27 1 Tim. 2, 5.

7 multa] plura R M incarnationem R et sic semper 8
 pro om. N 11 hostendant R 15 erant N 18 Veritas] praem. ut R M hostendit (h s. l.) R 19/20 minorem —
 se ipso om. R M 22 omitteret N dei] serui N 24 cum
 et] et cum R M 25 filius om. R M 27 intelligat R et sic
 paene semper quia] quod ed. trin. 28 ipse om. R M
 ipso om. N 29 itaque immerito] itaque merito N, immerito
 (immerito R) itaque R M

Et haec nobis regula per omnes sanctas scripturas dissoluendae huius quaestionis ex uno capite epistolae Pauli apostoli promitur ubi manifestius ista distinctio commendatur. Ait enim : Qui cum in forma dei esset, non rapinam arbitratus est esse aequalis deo, sed semetipsum exinaniuit formam serui accipiens, in similitudinem hominum factus et habitu inuentus ut homo. Est ergo dei filius deo patri natura aequalis, habitu minor. In forma enim serui quam accepit minor est patre ; in forma autem dei in qua erat etiam antequam hanc accepisset aequalis est patri. In forma dei uerbum per quod facta sunt omnia ; in forma autem serui factus est ex muliere, factus sub lege ut eos qui sub lege erant redimeret.

III. <Quia in uno eodemque Christo duae substantiae sunt, una coaeterna et consubstantialis et aequalis deo patri, altera qua maior est pater et quae consubstantialis est matri ut unus idemque Christus secundum aliud atque aliud et non factus et factus et increatus et creatus et homousion deo patri et homousion matri et aequalis patri et minor patre catholicissime uerissimeque dicatur.>

PLS
24

36/39 Phil. 2, 6-7. 43 Ioh. 1, 1-3. 44/45 Gal. 4, 4-5.

33 sanctas] scās R, sacras M 33/34 dissoluende R 34
questionis R capitulo R M epistolae N 34/35 apos-
toli pauli R M 35 promittitur (non permittitur ut notat M) R
distinctio R 37 esse] add. se R M aequalem R M
semedipsum R et sic paene semper 38 similitudine ed.
trin. 39 abitu R et sic semper 40/41 In — patre om. R
41 patri N 42 acciperet R M 44 est om. ed. trin.
45 ut om. N.

III. om. N 1/8 Titulum sumpsimus ex prologo cum suis capitulis quem habet R (cf. M, p. 102), om. N 1 due R 2 quo-
aeterna R

- Proinde in forma dei fecit hominem; in forma serui* PLS
28
 10 *factus est homo. Nam si pater tantum sine filio fecisset*
hominem, non scriptum esset: Faciamus hominem ad ima-
ginem et similitudinem nostram. Ergo quia forma dei
accepit formam serui, utrumque deus et utrumque homo; PLS
29
sed utrumque deus propter accipientem deum, utrumque
 15 *autem homo propter acceptum hominem. Neque enim illa*
susceptione alterum eorum in alterum conuersum atque
mutatum est; nec diuinitas quippe in creaturam mutata
est ut desisteret esse diuinitas, nec creatura in diuinita-
tem ut desisteret esse creatura.
 20 *Illud enim quod ait apostolus: Cum autem ei omnia*
subiecta fuerint, tunc et ipse filius subiectus erit ei qui
sibi subiecit omnia, ideo dictum est ne quisquam putaret
habitum Christi, qui ex humana creatura susceptus est,
conuersum iri postea in ipsam diuinitatem uel, ut expres-
 25 *sius dixerim, deitatem, quae non est creatura sed est unitas*
trinitatis incorporea et incommutabilis, et sibimet con-
substantialis et coaeterna natura.

15 Neque — 19 creatura *Spal.*, p. 182.

III. 9/27 Aug., trin. I, vii, 40 - viii, 8 (CC 50, 46-47), (PL 42, 829). 11/12 Gen. 1, 26. 20/22 1 Cor. 15, 28.

10 fecisse *N* 11/12 imaginem *R* 12 forma] *praem.* in
R M 15 acceptum] accipientem *N* 16 suscepcone *R*
 17 creatura *N R* 18/19 diuinitate *Spal.* 20 enim] au-
 tem *ed. trin.* apostolus] *praem.* idem *ed. trin.* 21 et *om.*
R M filius *om.* *R M* 22 sibi] illi *ed. trin.* ideo]
praem. aut *ed. trin.* 23 humana] *praem.* natura *N* 24 iri
om. *R M* 24/25 expressius dixerim] certius expresserim *ed.*
trin. expaessius *N* 25 est *alt. om.* *N* 26 incomu-
 tabilis *N R* 27 quoaeterna *N R et sic semper*

Vnde etiam sancti *euangelistae* plurimum curauerunt in uno eodemque Christo, id est in una Christi persona, 30 diuinitatem ab humanitate distinguere. Nam *tres* ex eis in his rebus maxime deuersati quas Christus per humanam carnem temporaliter gessit. Porro autem Iohannes ipsam maxime diuinitatem domini qua patri est aequalis intendit eamque praecipue suo euangelio quantum 35 inter homines sufficere credidit commendare curauit. Itaque hos uideas quodam modo in terra cum Christo homine conuersari, illum autem transcendisse nebulam qua tegitur omnis terra et peruenisse ad liquidum caelum unde acie mentis acutissima atque firmissima uideret in principio uerbum deum per quod facta sunt omnia et ipsum 40 agnosceret carnem factum ut habitaret in nobis — quod acceperit carnem, non quod fuerit mutatus in carnem. Nisi enim carnis adsumptio seruata incommutabili diuinitate facta esset, non diceretur: Ego et pater unum 45 sumus. Neque enim pater et caro unum sunt. Et hoc de se ipso domini testimonium solus idem Iohannes commemorauit, et: Qui me uidit, uidit et patrem, et:

28/55 Aug., cons. I, rv, 7 (CSEL 43, p. 6, l. 16 - p. 7, l. 16), (PL 34, 1045). 39/40 Ioh. 1, 1-3. 41 Ioh. 1, 14. 44/45 Ioh. 10, 30. 47 Ioh. 14, 9.

28 euangeliste N R 29 in alt. om. M 31 deuersati] diuersati R M, add. sunt ed. cons. quae R 34 praecipuae N 35 comendare N 36 Itaque] add. longe a tribus istis superius fertur, ita ed. cons. quodammodo R 36/37 homine] domino M 38 celum R 39 aciae N, aciem (m eras.) R acutissima R 40 deum] add. aput deum ed. cons. 41 carne R 42 acciperet R M carnem alt.] carne R 43 assumptione R incommutabili R 43/44 diuinitate N 44 facta] praem. sic N dicetur N 45 enim] add. et R M karo R et sic saepe 46 se om. R M testimonio R M 47 uidit pr.] uidet R M uidit alt.] uidet post correctionem R, M

*Ego in patre et pater in me, et: Vt sint unum sicut et
 nos unum sumus, et: Quaecumque pater facit eadem
 50 et filius facit similiter, et si qua alia sunt quae Christi
 diuinitatem in qua aequalis est patri recte intelligenti-
 bus intiment, paene solus Iohannes in euangelio suo
 posuit tamquam de pectore ipsius domini super quod in
 conuiuio eius discumbere solitus erat secretum diuinita-
 55 tis eius uberius et quodam modo familiarius biberit.*

IIII. <Quia in uno eodemque Christo non se diuinitas
 conuertit in carnem sed potius carnem adsumpsit hu-
 manam de carne uirginis eamque sibi non post uterum
 sed in utero a primo statim momento maternae concep-
 5 tionis uniuit.>

PLS
24

*Quapropter cognita ista regula intellegendarum scriptur-
 arum de filio dei ut distinguamus quid in eis sonet secun-
 dum formam dei in qua est et aequalis est patri, et quid
 secundum formam serui quam accepit et minor est patre,
 10 non conturbabimur tamquam contrariis ac repugnantibus
 inter se sanctorum librorum sententiis. Nam secundum
 formam dei aequalis est patri et filius et spiritus sanctus*

PLS
30

48 Ioh. 14, 10. 48/49 Ioh.17, 22. 49/50 Ioh. 5, 19.
 53/54 Ioh. 13, 23.25.

IIII. 6/19 Aug., trin. I, xi, 1-13 (CC 50, 60), (PL 42, 8

48] me] *add. est R M* 49 Quaecumque *M et sic semper*
eadem] praem. haec ed. cons. 50 et *pr. om. R M* alia]
 illa *R* 52 pene *N*, poene *R* iohannis *N*, ioh̄ns *R*
 53 tanquam *R M et sic semper* domini] deus *R*, dei *M*
 53/54 discumbere in eius conuiuio *ed. cons.* 54 discumbere] re-
 cumbere *R M*.

IIII. *om. N* 1/5 Titulum sumpsimus ex prologo cum suis capi-
 tulus quem habet *R (cf. M, pp. 102-103), om. N* 4 materne *R*
 4/5 conceptionis *R* 7 ut] et *R* 8 dei *om. R* et *pr. om.*
R M est *alt. om. R M* quid] qui *N* 9 et] *add.*
 in qua *M* 10 conturbabitur *N* ac] et *R M* 11 sese
R M sanctorum] scōrum *R*, sacrorum *M* sententiis *R*

quia neuter eorum creatura est sicut saepe abundanter
ostendimus; secundum formam autem serui minor est patre
15 quia ipse dixit: Pater maior me est; minor est se ipso
quia de illo dictum est: Semetipsum exinaniuit; minor
est et spiritu sancto quia ipse ait: Qui dixerit blasphemiam
in filium hominis, remittetur ei; qui autem dixerit in
spiritum sanctum, non dimittetur ei. Secundum formam
20 dei omnia per ipsum facta sunt; secundum formam serui
ipse factus est ex muliere, factus sub lege. Secundum
formam dei ipse et pater unum sunt; secundum formam
serui non uenit facere uoluntatem suam sed uolunta-
tem eius qui eum misit. Secundum formam dei sicut ha-
25 bet pater uitam in semetipso, sic dedit et filio uitam
habere in semetipso; secundum formam serui tristis est
anima eius usque ad mortem, et: Pater, inquit, si fieri
potest, transeat hic calix. Secundum formam dei ipse
est uerus deus et uita aeterna; secundum formam serui
30 factus est oboediens usque ad mortem, mortem autem cru-
cis. Secundum formam dei omnia quae habet pater ipsius
sunt: Et omnia tua, inquit, mea sunt et mea tua; secun-
dum formam serui non est doctrina ipsius sed illius qui
eum misit, et: De die et hora nemo scit neque angeli in
35 caelo neque filius nisi pater.

15 Ioh. 14, 28. 16 Phil. 2, 7. 17/19 Matth. 12, 32.
19/35 Aug., trin. I, xi, 21 - xii, 2 (CC 50, 61), (PL 42, 836-837).
20 Ioh. 1, 3. 21 Gal. 4, 4. 22 Ioh. 10, 30. 23/24
Ioh. 4, 34; 6, 38. 24/26 Ioh. 5, 26. 26/27 Matth. 26, 38;
Marc. 14, 34. 27/28 Matth. 26, 39; Marc. 14, 36; Luc. 22, 42.
28/29 Phil. 2, 8. 31/32 Ioh. 16, 15. 32 Ioh. 17, 10.
33/34 Ioh. 7, 16. 34/35 Marc. 13, 32.

13 saepe abundanter] iam *ed. trin.* sepe *R* habundanter *N*
16/19 minor — ei] *i. mg. R* 17 et] etiam *M, om. ed. trin.*
ait] dixit *R M* 18 remittetur] dimittetur *R M* 23 *et*
23/24 uoluntatem] uoluptatem *R* 24 misit eum *ed. trin.*
25 pater uitam] potestatem *N* 25/26 habere uitam *N*
26 est *om. M* 27 inquit *R et sic semper* 30 oboediens
R 31 ipsius] sua *R M* 32 tua *pr. — tua alt.] inquit mea*
tua sunt et tua mea *R M* mea sunt inquit *ed. trin.*

Nisi tamen idem ipse esset filius hominis propter formam serui quam accepit qui est filius dei propter dei formam in qua est, non diceret apostolus Paulus de principibus huius saeculi: Si enim cognouissent, numquam dominum maiestatis crucifixissent. Ex forma enim serui crucifixus est, et tamen dominus maiestatis dicitur crucifixus. Talis enim erat illa susceptio quae deum hominem faceret et hominem deum. Quid tamen propter quid et quid secundum quid dicatur, adiuuante domino prudens et diligens et pius lector intellegit.

PLS
31

V. <Quia in uno eodemque Christo incommutabilis atque impassibilis est uerbi substantia, et secum adsumptam humanitatem diuinitas non confudit sed uniuit.>

PLS
24

5 Itaque secundum formam dei dictum est: Ante omnes colles genuit me, id est ante omnes altitudines creaturarum, et: Ante luciferum genui te, id est ante omnia tempora et temporalia; secundum formam serui dictum est: Dominus creauit me in principio uiarum suarum. Quia

PLS
31

40 Ex 43 deum *Hisp.*, p. 114, 40-42.

36/45 Aug., trin. I, XIII, 1-9 (CC 50, 69), (PL 42, 840). 39/40
1 Cor. 2, 8.

V. 5/23 Aug., trin. I, XII, 27-43 (CC 50, 62-63), (PL 42, 837).
5/6 Prou. 8, 25. 7 Ps. 109, 3. 9 Prou. 8, 22.

39 nunquam *M* et sic semper 39/40 dominum] deum *N*
40 et 41 maiestatis] glorie *ed. trin.* 41/42 dicitur crucifixus]
crucifixus est *ed. trin.* 42 susceptio *R* que *Hisp.*
deum] *praem.* et *Hisp.* 44 prudens] *praem.* si *N* 45 prius
N.

V. *om. N* 1/4 Titulum sumpsimus ex prologo cum suis capitulis quem habet *R* (cf. *M*, p. 103), *om. N* 2/3 adsumpta humanitate *R* 8 et *om. R* formam] *add. autem ed. trin.*
9 Quia] idem *R M*

- 10 *secundum formam dei dixit: Ego sum ueritas, et secundum formam serui: Ego sum uia. Quia enim ipse est primogenitus a mortuis, iter fecit ecclesiae suae ad regnum dei ad uitam aeternam, cui caput est ad immortalitatem etiam corporis, ideo creatus est in principio uiarum dei*
 15 *in opera eius. Secundum formam enim dei principium est quod et loquitur nobis, in quo principio fecit deus caelum et terram; secundum formam autem serui: Sponsus procedens de thalamo suo. Secundum formam dei: Primogenitus omnis creaturae, et ipse est ante omnes et*
 20 *omnia in illo constant; secundum formam serui: Et ipse est caput corporis ecclesiae. Secundum formam dei dominus gloriae. Vnde manifestum est quod ipse glorificet sanctos suos. Secundum formam tamen serui sategentibus discipulis de glorificatione sua respondit: Se-*
 25 *dere ad dexteram aut ad sinistram non est meum dare uobis; aliis paratum est a patre meo.*

Quod autem paratum est a patre eius et ab ipso filio paratum est quia ipse et pater unum sunt. Iam enim ostendimus in hac trinitate per multos locutionum diui-

- 10 Ioh. 14, 6. 11 Ioh. 14, 6. 11/12 Col. 1, 18; Apoc. 1, 5.
 15/16 Ioh. 8, 25. 16/17 Gen. 1, 1; Act. 14, 14. 17/18 Ps.
 18, 6. 19 Col. 1, 15. 19/20 Col. 1, 17. 20/21 Col. 1, 18.
 21/22 I Cor. 2, 8. 22/23 Rom. 8, 30 23/32 Aug.,
 trin. I, XII, 49-57 (CC 50, 63-64), (PL 42, 838). 23/26 Matth. 20,
 23. 28 Ioh. 10, 30.

- 10 formam] forman M et om. R M 12/13 ad regnum
 dei om. R M 13 immortalitatem M 14 corporis om. N
 creatura N dei] suarum R M 18 thalamo R M
 forman M 19 creature R omnes] amnes M
 20 illo] ipso R M 20/21 secundum — ecclesiae] i. mg. R,
 om. M 21 capud R aecclesiae N R 22/23 glorifi-
 cat M 24 discipulis] add. suis R M glorificatione R
 24/25 Sedere] add. autem del. R 25 dexteram] add. meam ed.
 trin. aut] uel R M sinistram] add. meam R M
 26 aliis] sed quibus R M ed. trin. 27 et om. N 29 hos-
 tendimus R hac] ac R multas N locutionem N,
 locucionum R 29/30 diuinorum R

narum modos etiam de singulis dici quod omnium est
 propter inseparabilem operationem unius eiusdemque sub-
 stantiae. Sed dicit aliquis: Aperte ait: Non est meum
 dare, atque ideo adiunxit a patre haec praeparata. Sed hoc
 est quod praestruximus secundum formam serui dictum,
 ut ita intellexeremus: Non est meum dare, ac si diceretur:
 Non est humanae potestatis hoc dare, ut per illud
 intellegatur hoc dare per quod deus et aequalis est patri.
 Non est meum, inquit, dare, id est non humana potestate
 ista do; aliis paratum est a patre meo: sed iam tu intel-
 lege quia si omnia quae habet pater mea sunt, et hoc utique
 meum est, et cum patre ista paravi.

Iuxta quod et illud debemus accipere ubi ait: Mea
 doctrina non est mea. Quomodo mea, quomodo non mea? PLS
32
 Non enim dixit: Ista doctrina non est mea, sed: Mea
 doctrina non est mea; quam dixit suam, eandem dixit
 non suam. Quomodo istud uerum est nisi secundum
 aliud suam dixerit, secundum aliud non suam; secundum
 formam dei, suam; secundum formam serui, non suam?

Quid sibi et illud uult: Qui in me credit, non in me
 credit? Quomodo in ipsum, quomodo non ipsum? Quo-

32/41 Aug., trin. I, XII, 66-77 (CC 50, 64-65), (PL 42, 838). 32/39

Matth. 20, 23. 40 Ioh. 16, 15. 41 Matth. 20, 23.

42/48 Aug., trin. I, XII, 133-139 (CC 50, 67), (PL 42, 839).

42/48 Ioh. 7, 16. 49/73 Aug., trin. I, XII, 142-164 (CC 50, 67-68), (PL 42, 840). 49/61 Ioh. 12, 44.

31 operacionem R 32 dicet N, diē R 33 ideo adiunxit]
 ita secutus ed. trin. adiunxit R patre] add. dixit ed.
 trin. haec] ista ed. trin. 34 prestrinximus R dare]
 add. uobis ed. trin. 37 intelligeretur R, intellexeretur M
 et om. M 38 dare inquit (inquit M) R M inquit N
 non alt.] add. est R M humane R, humanae M
 potestatis R M 39 istud R M do] dare R M aliis]
 sed quibus ed. trin. 46 nisi] quia R M 49 in alt.] bis N
 50 non] add. in M ed. trin.

modo tam contrarium sibi atque diuersum potest intellegi
 — Qui in me credit, inquit, non in me credit sed in eum
 qui me misit — nisi ita intellegas: Qui in me credit,
 non in hoc quod uidet credit, ne sit spes nostra in creatura,
 55 sed in illo qui suscepit creaturam in qua humanis oculis
 appareret ac sic ad se aequalem patri contuendum per fi-
 dem corda mundaret? Ideoque ad patrem referens inten-
 tionem credentium et dicens: Non in me credit sed in
 eum qui me misit, non utique se a patre, id est ab illo
 60 qui eum misit, uoluit separari, sed ut sic in eum credere-
 tur quomodo in patrem cui aequalis est. Quod aperte
 alio loco dicit: Credite in deum et in me credite; id est
 sicut creditis in deum, sic et in me quia ego et pater unus
 deus. Sicuti ergo hic tamquam abstulit a se fidem homi-
 65 num et in patrem transtulit dicendo: Non in me credit
 sed in eum qui me misit, a quo tamen se non utique sepa-
 rauit; sic etiam quod ait: Non est meum dare; aliis
 paratum est a patre meo, puto clarere secundum quid
 utrumque accipiendum sit. Tale est enim et illud: Ego
 70 non iudicabo, cum ipse iudicaturus sit uiuos et mortuos;
 sed quia non ex potestate humana, propterea recurrans
 ad deitatem sursum erigit corda hominum propter quae
 subleuanda descendit.

62 Ioh. 14, 1.

63/64 Ioh. 10, 30.

67/68 Matth. 20, 23.

69/70 Ioh. 12, 47.

70 II Tim. 4, 1.

51 sibi atque diuersum] sibi que aduersum *ed. trin.*diuisum *R*53 ita *om. R M*54 in *pr. om. R M*hoc] *add. solum R**M* nostra] uestra *R*55 illo] eum *R M*

56 apparet

R M contuendum] contemplandum *ed. trin.*

56/57 per

fidem] fide *R M*57/58 intentione *N*, intemacionem (ta *del.*)*R* 58 credencium *R*59 illo] eo *R M*

60 eum] il-

lum *R M* separare *R M*61 Quod] quomodo *R M*62 credite *pr.*] creditis *R M*66 utique non *R M*

67 aliis]

sed quibus *ed. trin.*68 puta *R M*69 et *om. R M*70 ipse *om. R*71 currens *R*72 propterque *R*

Secundum quod et illud facillime soluitur quod haere-
 75 tici obiicere consuerunt dicentes : *Maiores est qui mittit
 quam qui mittitur. Proinde maior est pater filio quia
 filius a patre se missum assidue commemorat. Quod qui-
 dem apostolus ita ait : Misit deus filium suum factum
 ex muliere. Quo nomine quis catholicus nesciat non eum*
 80 *priuacionem uirginitatis sed differentiam sexus hebraeo
 loquendi more significare uoluisse? Itaque cum ait :
 Misit deus filium suum factum ex muliere, satis ostendit
 eo ipso missum filium quo factus est ex muliere. Quod
 ergo de deo natus est, in hoc mundo erat et mundus per*
 85 *eum factus est ; quod autem de Maria natus est, in hunc
 mundum missus aduenit.*

Vnus tamen atque idem filius dei et qui erat et qui ^{PLS}
 missus est. *Ad unitatem etenim personae copulatus et* ³³
quodam modo unitus est homo dei uerbo cum ueniente
 90 *plenitudine temporis missus est in hunc mundum filius
 dei factus ex femina ut fieret ex tempore filius hominis,
 idem ipse qui erat ab aeterno filius dei.*

75/77 Aug., trin. II, v, 2-3 (CC 50, 87), (PL 42, 848). 77/86
 Aug., trin. II, v, 34-43 (CC 50, 89), (PL 42, 849). 78/79 Gal.
 4, 4. 82 Gal. 4, 4. 84/85 Ioh. 1, 10. 88/91 Aug.,
 trin. IV, xx, 149-152 (CC 50, 201), (PL 42, 909). 89/91 Gal.
 4, 4.

74 illud] aliud R M 74/75 heretici R 75 obiectare R
 M consueuerunt R M 77 asiduae N 80 priuacione
 R diferencia R haebraeo N, ebreo R 81 Itaque
 cum] Cum itaque ed. trin. 84/85 et — est pr. om. ed. trin.
 85 eum] ipsum R M hunc] hoc R 87 tamen] autem R M
 89 quodomo R unitus] commixtus ed. trin. est om.
 R M cum ueniente] cūueniente R 90/91 factus ex femina
 filius dei ed. trin. 91 fieret ex tempore] esset et ed. trin.
 92 idem ipse] id est R M

Vnde si quaeratur a me ipsa incarnatio quomodo
 facta sit, ipsum uerbum dei dico carnem factum, id est ho-
 95 minem factum, nec tamen in hoc quod factum est fuisse
 mutatum. Adsumpsit enim carnem, non se conuertit
 in carnem. Qua facta ita dei uerbum scribitur factum,
 sicut ea crucifixa dominus maiestatis scribitur crucifixus,
 sicut etiam ea creata uel creanda ipsa illa coaeterna pa-
 100 tris sapientia creata ex se esse. Quae quidem omnia ideo
 ad uerbum dei referuntur ut una filii dei persona insi-
 nuetur, ne quasi duo Christi esse uideantur, unus deus,
 alter homo; sed unus idemque deus et homo. Ita sane
 factum ut ibi sit non solum uerbum dei et hominis caro
 105 sed etiam rationalis hominis anima, atque hoc totum et
 deus dicatur propter deum et homo propter hominem.

100 Quae — 106 hominem *Hisp.*, p. 115, 9-12.

93/96 Aug., trin. IV, xxi, 40-43 (CC 50, 203), (PL 42, 910).

94 Ioh. 1, 14. 103/106 Aug., trin. IV, xxi, 43-46 (CC 50, 203-204), (PL 42, 910).

93 si] *add. autem ed. trin.* quaeritur *ed. trin.* 94 dei
 uerbum *ed. trin.* dei *om. N* 95 nec] non *ed. trin.*
 fuisse] conuersum atque *ed. trin.* 96 assumpsit *R* 97
 uerbum dei *N* 97 et 98 scribitur] dicitur *R M*
 98 et 99 ea] et *R M* 99 ipsa *om. N* quoaeterna *N R*
 100 sapiencia *R* creatam *N* ex se *om. R M*
 esse] *add. perhibetur R M* Quae quidem] quaeque *N*
 Quae] que *Hisp.* ideo] idcirco *N* 101 dei uerbum *R M*
 dei *alt. om. Hisp.* 102/103 unus — homo *alt. om. N*
 102 deus] *add. et Hisp.* 103 sed — homo *alt. om.*
Hisp. sanae *N* 104 factum *om. N R M* sit *om.*
Hisp. solum] tantum *ed. trin.* ominis *Hisp.* 105
 rationalis *N*, racionalis *R* adque *Hisp.* 106 dicatur]
add. esse Hisp.

Bellarmino School of Theology
 230 South Lincoln Way
 North Aurora, Illinois 60542 U.S.A.

Codex Leningrad Q.v.I.3 (Corbie).

Ein Beitrag zu seiner Beschreibung

von

A. MUTZENBECHER

(Hamburg)

Der Leningrader Codex, die älteste uns bekannte Handschrift mit Werken von Augustin, ist vermutlich schon zu dessen Lebzeiten geschrieben worden. Wenn wir nun auch nicht genau wissen, aus welchem Scriptorium der Codex stammt, so kann er uns doch wegen der zeitlichen und wohl auch räumlichen Nähe am ehesten ein Bild davon geben, wie die in der Bibliothek von Hippo gesammelten Schriften Augustins ausgesehen haben mögen. Das gibt der Handschrift für die Überlieferung von Augustins gesamtem Werk eine hervorragende Bedeutung. Wünschenswert wäre eine möglichst eingehende Beschreibung nach den verschiedensten Gesichtspunkten. Als einen Beitrag dazu möchte ich hier das Ergebnis meiner Beschäftigung mit dem ersten Teil der Handschrift vorlegen, der ein Werk enthält, dessen Edition ich für das Corpus Christianorum vorbereite. In der Regel habe ich mich bei der Beschreibung auf diesen Teil beschränkt. Für Palaeographica musste ich auf die Literatur zurückgreifen.

BIBLIOGRAPHIE

Die Handschrift spielt sowohl in der paläographischen als auch in der Augustin-Literatur eine grosse Rolle. Es folgt ein Verzeichnis aller mir bekannten Schriften, in denen die Handschrift behandelt ist.

(TASSIN R. P. & TOUSTAIN C.), *Nouveau traité de diplomatique...*, Bd. 3, Paris 1757, p. 93 s. 94, n. 1. 146 s. 146, n. 1. 148 s. 212. 241. 419. 424.

(= *Nouveau traité*).

(ohne Namen), *Kurze Nachrichten von einer äusserst merkwürdigen Sammlung der ältesten und seltensten Handschriften, welche sich gegenwärtig in einer Privat-Bibliothek in St. Petersburg befinden*, in: *Intelligenzblatt der allgemeinen Litteraturzeitung*, Nr. 77, 16. Mai 1804, Halle & Leipzig, col. 621, n. 4.

(= *Intelligenzblatt*).

DELISLE Léopold, *Le cabinet des manuscrits de la Bibliothèque Nationale*, Bd. 3 = *Histoire générale de Paris* 3, 2, Paris 1874, p. 55. 428.

(= DELISLE).

GILLERT K., *Lateinische Handschriften in St. Petersburg*, in: *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde* 5, 1880, p. 249, n. 13.

(= GILLERT).

ZYCHA I. in der Praefatio seiner Ausgabe von AUGUSTINUS, *Contra epistulam fundamenti*, in: *CSEL* 25, 1, 1891, p. II s. XXVII-XXX. XXXIII s.

ZYCHA I. in der Praefatio seiner Ausgabe von AUGUSTINUS, *De agone christiano*, in: *CSEL* 41, 1900, p. XIII s. XVIII.

CHATELAIN Émile L. M., *Uncialis scriptura codicum latinorum novis exemplis illustrata*, Paris 1901, *Explanatio tabularum* in-8°, pars prior, p. 5 s; *Abbildungen* in-fol., pars prior, Tafel 3 mit fol. 127r.

TRAUBE Ludwig, *Nomina Sacra. Versuch einer Geschichte der christlichen Kürzung = Quellen und Untersuchungen zur lateinischen Philologie des Mittelalters*, Bd. 2, München 1907, p. 159. 182 s.

TRAUBE Ludwig, *Vorlesungen und Abhandlungen*, Bd. 1: *Zur Paläographie und Handschriftenkunde*, München 1909, p. 226 s, n. 240.

STAERK A., *Les manuscrits latins du Ve au XIIIe siècle conservés à la Bibliothèque Impériale de St. Pétersbourg*, St. Petersburg 1910, Bd. 1: p. 2 s, Tafel 1 mit fol. 145r; Bd. 2: Tafel 2 mit fol. 49r.

(= STAERK).

THIBAUT Jean-Baptiste, *Monuments de la notation ekphonétique et neumatique de l'Église latine*, Petersburg 1912, p. 6-8, unsere

Hs als frühes Beispiel für Interpunktion. Tafel 2 und 3 mit foll. 145r und 80r.

THIBAUT Jean-Baptiste, *La notation musicale*, St. Petersburg 1912, p. 6 und Tafel 2 mit fol. 80.

LINDSAY W. M., *Notae Latinae. An Account of Abbreviation in Latin MSS. of the Early Minuscule period (c. 700-850)*, Cambridge 1915, p. 487.

(= LINDSAY, *Notae*).

LIEBAERT Paul, Sammlung von Faksimiles, 1922, Nr. 1305 mit fol. 26 (ein Verzeichnis der Faksimiles hat die Biblioteca Vaticana in Maschinenschrift herausgebracht).

LOWE E. A., *On the African Origin of Codex Palatinus of the Gospels (e)*, in: *Journal of Theological Studies* 23, 1922, 401-404, auf p. 403 als B, Nr. 5.

(= LOWE, *Cod. Pal.*).

LOWE E. A., *Some Facts about our Oldest Latin Manuscripts*, in: *Classical Quarterly* 19, 1925, p. 202 s, n. 43.

(= LOWE, *Some Facts*).

DOBIAS-ROZDESTVENSKY Olga, *Lettres grecques dans les manuscrits latins*, in: *Recueil d'études dédiées à S. A. Gebelev*, Leningrad 1926, p. 434-442.

(= DOBIAS-R., *Lettres grecques*)¹.

DOBIAS-ROZDESTVENSKY Olga, *Les anciens manuscrits latins de la Bibliothèque Publique de Leningrad*, Bd. 1: V-VII siècles = *Analecta Medii Aevi*, fasc. 3, Leningrad 1929, p. 21-25.

(= DOBIAS-R., *Les anciens manuscrits*).

BESSON Marius, *Saint Pierre et les origines de la primauté romaine*, Genève 1929, Abb. 85, p. 142.

LOWE E. A., *A list of the oldest extant manuscripts of saint Augustine*, in: *Miscellanea Agostiniana*, Bd. 2, Roma 1931, p. 237. (= LOWE, *List*).

DOBIAS-ROZDESTVENSKY Olga, *Codices Corbeienses Leninopolitani: Histoire de l'atelier graphique de Corbie de 651 à 830 reflétée dans les Corbeienses Leninopolitani* = *Académie des sciences de L'URSS. Travaux de l'Institut de l'histoire de la science*

¹ Ungedruckt. Vier maschinenschriftliche Exemplare in den Bibliotheken von Leningrad und Moskau. Ein Mikrofilm in meinem Besitz.

et de la technique, sér. 2, fasc. 3, Leningrad 1934, p. 35. 51.
80 s. 107. 109-112. 137 s.

(= DOBIAS-R., *Codices Corbeienses*).²

LESNE Emile, *Les livres, « Scriptoria » et bibliothèques du commencement du VIII^e à la fin du XI^e siècle* = *Histoire de la propriété ecclésiastique en France*, Bd. 4 = *Mémoires et travaux, Facultés catholiques de Lille*, fasc. 46, Lille 1938, p. 38. 42, n. 1. 68.

(= LESNE, *Les livres*).

JONES Leslie Webber, *The Scriptorium at Corbie* : 1. The Library ;
2. The Script, in : *Speculum* 22, 1947, 191-204. 375-394 :
zu unserer Hs p. 392.

(= JONES, *Scriptorium*).

GREEN William M., *A Fourth Century Manuscript of saint Augustine?*, in : *Revue Bénédictine* 69, 1959, 191-197.

(= GREEN, *Fourth Century*).

LOWE E. A., *English Uncial*, Oxford 1960, p. 5.

(= LOWE, *Engl. Uncial*).

MEYVAERT Paul, *The Bede « signature » in the Leningrad colophon*,
in : *Revue Bénédictine* 71, 1961, p. 280, n. 2 ; 284, n. 5.

(= MEYVAERT).

MARTIN Josef, *Abfassung, Veröffentlichung und Überlieferung von Augustins Schrift « De doctrina christiana »*, in : *Traditio* 18, 1962, 80-87.

(= MARTIN, *Abfassung*).

MARTIN Josef in der Praefatio seiner Ausgabe von AUGUSTINUS,
De doctrina christiana, in : *CC* 32, 1962, p. XIX-XXXVII.

(= MARTIN, *doctr.*).

GREEN William M., *Textual Notes on Augustine's « De doctrina christiana »*, in : *Revue des Études Augustiniennes* 8, 1962, 225-231.

(= GREEN, *Notes*).

² Ein zweiter Band mit Faksimiles ist nicht gedruckt worden. Nur etwa fünf mit der Hand verfertigte Exemplare sind an einige Bibliotheken geschickt worden, z. B. an das Britische Museum, an die Widener Library der Harvard University und an die Library of Congress in Washington. Die Abbildungen 5. 12. 13. 56. 57 sind Wiedergaben von foll. 152. 86/87. 103. 95/96. 124.

GREEN William M. in der Praefatio seiner Ausgabe von AUGUSTINUS, *De doctrina christiana*, in : CSEL 80, 1963, p. VIII s. XIII-XV. XXIII-XXVIII.

(= GREEN, *doctr.*).

Bénédictins du Bouveret, *Colophons de manuscrits occidentaux des origines au 16^e siècle*, Bd. 1 : Colophons signés A-D.

= *Spicileg. Friburg. subsidia* 2, 1965, p. 182.

LOWE E. A., *Codices Latini Antiquiores*, Bd. 11, Oxford 1966, Nr. 1613 mit einer Abbildung von foll. 86 und 152 ; auf p. 32 eine Bibliographie.

(= LOWE, *CLA* 11).

DIE HANDSCHRIFT

INHALT

Die Handschrift enthält ausschliesslich Werke von Augustin, und zwar die ersten vier, die er nach seiner Weihe zum Bischof (395/396) geschrieben hat.

fol. 1bisr.v *Epistula* 37, das Begleitschreiben zum folgenden Werk ;

foll. 1bisv-29v *De diversis quaestionibus ad Simplicianum*, lib. I ;

foll. 29v-49r³ id., lib. II ;

foll. 49r-86r *Contra epistulam fundamenti* ;

foll. 86r-106r *De agone christiano* ;

foll. 106r-127r *De doctrina christiana*, lib. I ;

foll. 127r-152r id., lib. II (2, 8, 13 *tribus Iohannis* bis 2, 16, 26 *inve-(nimus)* fehlt).

TITEL UND KOLOPHONE

fol.

Wortlaut

1v *AURELI AUGUSTINI / AD INTERROGATA SIMPLICIANI*⁴

³ In der Hs fälschlich fol. 50. Es wird hier zum Unterschied von dem folgenden Blatt, das ebenfalls mit 50 bezeichnet ist, als fol. 49 gezählt.

⁴ Cf. Abb. 1.

- 1bis v, 2 AURELI AUGUSTINI | AD INTERROGATA
| SIMPLICIANI LIB · I
29v, 2 INCIPIT LIBER | SECUNDUS
49r, 2 AURELI AUGUSTINI | AD INTERROGATA
CI
SIM|PLIANI LIB · II EXPLICIT |
INCIPIT ADVERSUS | EPIS · QUAE FUN-
DA | MENTI DICITUR DELIRA | MENTIS
PLENAM | MANICHEI
AUG · EPISC · AECLESIAE | CATHOLICAE
LIB · I | ADVERSUS · QUAE FUNDA|MEN-
TI · DICITUR · DELI|RAMENTIS · PLENA ·
EXP · | INC · DE AGONE CHISTIA/NO · (sic !)
AURELI · AUGUSTINI
106r, 1 EXPLICIT DE AGONE | INCIPIT DE DOC-
TRI|NA XPI · ANA | EPISCOPI AUGUSTI-
NI | AECLESIAE CATHOLICAE | LIBER I
AMEN
1 AUGUSTINI EPISCOPI | ECLESIAE CATHO-
LICAE | DE DOCTRINA XPI · ANA | LIBER
PRIMUS EXP · | INCIPIT SECUNDUS
152r, 2 EXPLICIT | LIBER | später hinzugefügt :
secundus | DE DOCTRI|NA CHRIS|TIANA

P

LEGE ET ORA PEC

O CA

M TO

E RE ⁵.

⁵ Cf. cod. Escorial, Camarín de las reliquias s. n., saec. viiⁱⁿ, mit *AUG. bapt.* (Lowe *CLA* 11, 1629) mit dem Kolophon : *Qui legis ora pro me* ; und cod. Würzburg M. p. th. f. 149a, saec. viii², in Würzburg geschrieben, mit *GREG. M. moral.* mit dem kreuzförmig geschriebenen

O

.PRO ME.

A

(*CLA* 9, 1427). — Siehe Abb. 3.

BESCHREIBUNG DES ÄUSSEREN ⁶

Die Aufmachung der Handschrift ist anspruchsvoll. Sie ist aus feinem weissen Pergament ⁷, beschrieben mit verblichener gelber Tinte, ab fol. 137v mit schwarzer ⁸. Sie umfaßt 153 beschriebene Blätter — in Frankreich 1, 1bis — 152 numeriert, später in Russland 1-153 ⁹. Zwischen foll. 132v und 133r fehlen innerhalb von *doctr. lib. 2* acht Blätter. Die Masse der Blätter sind 309 : 250 mm, des Schriftspiegels 211 : 191 mm ¹⁰. Die Blätter sind in zwei Kolumnen zu 28 Zeilen beschrieben. Liniert worden sind je 4 Doppelblätter zugleich, wobei immer die Fleischseite zuoberst lag. Die Stiche gehen durch den Text der äusseren Kolumne. Die Rillen der Linien sind so tief, dass sie das Pergament beinahe zerschneiden. Hinterher sind die Doppelblätter geknickt und so angeordnet worden, dass sich die gleich garteten Seiten gegenüberstehen, also Fleischseite mit konkaven Linien gegen Fleischseite, Haarseite mit konvexen Linien gegen Haarseite. Die äussere Seite einer Lage ist immer eine Fleischseite ¹¹. Die Kolumnen sind auf jeder Seite durch eine einfache vertikale Linie begrenzt, über welche die horizontalen Linien nicht hinausgehen ¹². Wie die Buchstaben zur Linie stehen ¹³, kann ich nicht sagen, da die Linien im Mikrofilm nicht zu erkennen sind. Der Codex umfasste ursprünglich 20 Lagen + 4 beschriebenen Blättern + 1

⁶ Ich kenne die Handschrift nur nach einem Mikrofilm, den Dom E. DEKKERS mir freundlich zur Verfügung gestellt hat. Zu der Beschreibung siehe besonders: *Nouveau traité*; DOBIAS-R., *Les anciens manuscrits* und *Codices Corbeienses*; LOWE, *CLA* 11.

⁷ *le velin est très-fin et très-blanc*, *Nouveau traité*, p. 94, n. 1.

⁸ *encre jaunâtre, pâlie und onçiale... massive et noire*, DOBIAS-R., *Les anciens manuscrits*, p. 21; *Codices Corbeienses*, p. 111.

⁹ Cf. DOBIAS-R., *Les anciens manuscrits*, p. 21, detaillierter als *Codices Corbeienses*, p. 110. — Siehe auch oben p. 410, n. 3.

¹⁰ DOBIAS-R., *Les anciens manuscrits*, p. 21.

¹¹ DOBIAS-R., *Codices Corbeienses*, p. 110.

¹² *Nouveau traité*, p. 146, n. 1.

¹³ LOWE, *Cod. Pal.*, p. 404, wertet es als Zeichen afrikanischer Herkunft, wenn die Linien durch den unteren Teil der Buchstaben gehen, so dass diese teils über, teils unter der Linie stehen; cf. die Turiner Cyprian-Handschrift (LOWE, *CLA* 4, 458).

Blanko-Blatt. Davon war die erste Lage ursprünglich ein Quinio, von dem aber schon vor der Beschriftung die ersten beiden Blätter sowie das siebte Blatt entfernt worden sind. Die übrigen Lagen sind Quaternionen, nur die achte ist ein Trinio ¹⁴. Die zwischen foll. 132v und 133r fehlenden Blätter bildeten den 18. Quaternio. Die Lagen sind auf der letzten Seite am unteren Rand rechts durch eine römische Zahl bezeichnet, vor der ein geschwungener schräger Strich mit einem Querstrich in etwa zwei Drittel Höhe steht. Abgesehen von dem Verlust des einen Quaternio ist die Handschrift sehr gut erhalten.

DIE SCHRIFT

Der Codex ist in gewandter Unziale in Scriptura continua geschrieben. Zwei Hände lassen sich unterscheiden, die Lowe folgendermassen charakterisiert: die Hand A vom Anfang bis fol. 137r *is a somewhat angular uncial of the oldest type* ¹⁵, die Hand B von fol. 137v bis zum Schluss *roundish* ¹⁶. Für beide führt er charakteristische Formen von Buchstaben und Ligaturen an ¹⁷. Jede Kolumne beginnt mit einem Buchstaben, der grösser ist als die übrige Schrift, sichtlich aus ästhetischen Gründen; denn es spielt keine Rolle, ob damit zugleich auch ein neues Wort anfängt oder nicht. Capitalis quadrata ist nur für das erste Blatt verwendet, auf welchem ursprünglich nichts als der Titel des ersten Werkes stand ¹⁸. Titel und Kolophone sind wie der Text, doch in grösseren Buchstaben und mit Worttrennung geschrieben. Dabei sind jeweils eine oder zwei der vorgezogenen Linien überschlagen worden. Die Titel und Kolophone stehen entweder für sich in einer Kolumne oder unter den Schlussworten des vorausgehenden Textes. Der neue Text beginnt jedesmal mit einer neuen Kolumne. Davon bildet nur der Titel von *quaest. Simpl. lib. II* eine Ausnahme, der am Anfang einer

¹⁴ DOBIAS-R., *Les anciens manuscrits*, p. 21.

¹⁵ Cf. Abb. 2.

¹⁶ Cf. Abb. 3.

¹⁷ CLA 11.

¹⁸ Cf. Abb. 1.

Kolumne gleich über dem Text steht. Das Kolophon des letzten Werkes ist mit noch grösseren, bemerkenswert schönen Buchstaben geschrieben, die von einer hohen Schreibkultur zeugen ¹⁹. Die Subscriptio ist in derselben oder zumindest einer sehr ähnlichen, wenn auch etwas kleineren Schrift geschrieben als der Text. Nach dem Mikrofilm hat man den Eindruck, dass auch die Tinte die gleiche ist. Die Titel sind mit schwarzer Tinte geschrieben ²⁰, die ersten drei Linien jedes Werkes mit roter ²¹. Bei einigen Kolophonen wechseln rote mit schwarzen Linien ²².

INTERPUNKTION ²³

Die Handschrift weist Ansätze zu einer Bezeichnung von Einschnitten, Pausen und Worttrennung auf. Dafür gibt es verschiedene Mittel :

1. einen Punkt in halber Höhe,
2. einen Punkt in halber Höhe mit folgendem Spatium,
3. ein Spatium ohne Punkt,
4. einen am Zeilenanfang vor den Schriftspiegel tretenden Buchstaben,
5. das Zeilenende.

Ihre Anwendungsbereiche überschneiden sich zwar, doch sind folgende Unterschiede festzustellen.

1. Bei dem Punkt in halber Höhe lassen sich die verschiedenen Bedeutungen fast immer erkennen :

- a) Am häufigsten wird der Punkt dazu benutzt, die richtige Worttrennung dort sicherzustellen, wo eine andere Trennung der Scriptura continua naheliegt. Dafür einige Beispiele :

¹⁹ Cf. Abb. 3.

²⁰ DOBIAS-R., *Les anciens manuscrits*, p. 21.

²¹ *Nouveau traité*, p. 94, n. 1.

²² So auf foll. 106r ; 127r ; 152r ; cf. DOBIAS-R., *Les anciens manuscrits*, p. 21.

²³ Nachträglich, besonders auf den ersten Blättern, hinzugefügte Zeichen, sind nicht berücksichtigt worden.

	fol., col.
<i>damnat · usitatus</i>	9v, 2
<i>aperirem · isia</i>	10v, 2
<i>legi · servissent</i>	11r, 1
<i>plenior · et · evidentior</i>	11r, 2
<i>gratia · evocationis</i> ²⁴	12r, 1
<i>iustificatio · nemo</i>	15r, 1
<i>sol · aut</i>	16r, 1
<i>instituta · ut</i>	16r, 2
<i>peccator · est · est</i>	23r, 2
<i>recurrente · sententia</i>	24r, 2
<i>utilem · aliis</i>	24v, 2
<i>largitur · petere</i>	28r, 2
<i>me · ridebit</i>	28v, 2
<i>fide · spe · caritate · superari</i>	29r, 1
<i>addatur · bonus</i>	33v, 2

- b) Fast ebenso häufig steht der Punkt in halber Höhe am Ende einer Periode ²⁵, besonders am Ende eines Fragesatzes ²⁶, jedoch nur selten am Schluss eines Kolons ²⁷.
- c) Ausserdem findet sich der Punkt in halber Höhe vor Bibelzitaten ²⁸ oder vor einem fiktiven Einwand ²⁹ und
- d) am Schluss eines Bibelzitates ³⁰.
- e) Manchmal steht der Punkt auch vor oder hinter einem biblischen Namen, vermutlich um seinen fremden Ursprung zu bezeichnen, was meistens einschliesst, dass der Name nicht dekliniert wird. Ich zähle die Belege auf :

	fol., col.
<i>Iacob ·</i>	15v, 2 ; 20r, 1
<i>· Iesu^s irach ·</i>	26v, 1

²⁴ Die Trennung durch den Punkt ist hier gerade falsch. Es muss *gratiae vocationis* heissen.

²⁵ E. g. in den letzten Linien von foll. 12v, 1 und 21r, 2.

²⁶ E. g. foll. 12v, 2, l. 8 ; 28r, 1, l. 18. 22. 25.

²⁷ Cf. fol. 28r, 1, l. 3.

²⁸ E.g. foll. 8v, 2, l. 22 und 12v, 2, l. 21.

²⁹ E.g. fol. 19r, 2, l. 26.

³⁰ E.g. foll. 4v, 2, l. 6 und 30r, 2, l. 16.

<i>Samu(h)el</i> ·	30r, 2 ; 36v, 2
<i>Esaias</i> ·	31v, 1
<i>Hieremias</i> ·	
<i>Saul</i> ·	32v, 2 ; 35v, 2 ; 36r, 1 ; 36v, 2
<i>David</i> ·	36v, 2

2. Der Punkt in halber Höhe mit folgendem Spatium kennzeichnet gewöhnlich eine grössere Pause als der Punkt allein, nur ausnahmsweise Worttrennung — *omnium · veniens* (fol. 26v, 2) ; *exaltavit · et* (fol. 27r, 1) ; *impediret · quae* (fol. 30r, 1) —, niemals biblische Namen. Punkt mit Spatium wird für Periodenschluss gebraucht³¹, besonders am Schluss von Fragesätzen³². Ausserdem steht er vor und hinter Bibelziten³³.
3. Das Spatium ohne Punkt hat etwa dieselbe Bedeutung. Nur dreimal bedeutet es Worttrennung : *suis onus* (fol. 7r, 2) ; *addatur ad* (fol. 18r, 2) ; *intellegitur bonus* (fol. 34r, 1). Gewöhnlich steht es am Periodenschluss³⁴ und vor oder nach einem Bibelzitat³⁵.
4. Vor den Schriftspiegel tretende Buchstaben finden sich in dem *quaest. Simpl.* umfassenden Teil der Hs nur von foll. 1bis r bis 21v. Sie bedeuten entweder den Beginn eines neuen Abschnittes oder dasselbe wie ein Punkt mit Spatium. Folgende Belege finden sich : am Anfang des Textes von *epist.* 37 (fol. 1bis r, 1), am Anfang der beiden Quaestiones von Buch 1 (foll. 2r, 2 und 10v, 1), am Anfang einer Periode (fol. 18v, 1), eines Bibelzitates (foll. 4r, 1 ; 4v, 2 ; 5r, 2 ; 21v, 1) und am Anfang von Augustins eigenen auf ein Bibelzitat folgenden Worten (foll. 6v, 2 ; 18r, 1).
5. Das Zeilenende kann, abgesehen davon dass es eben ein Ende ist, auch eine Pause bedeuten. Das erkennt man daran, dass dort fast niemals ein Punkt steht. Als Beispiel dafür, dass der Schreiber es so angesehen hat, mö-

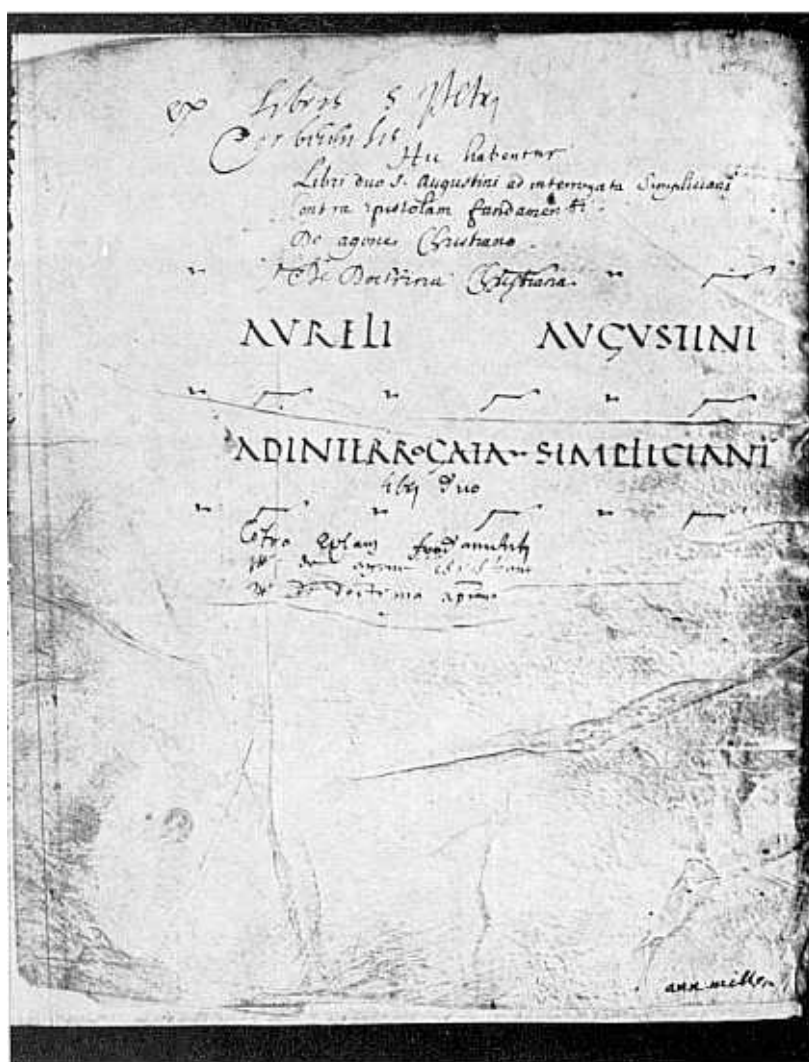
³¹ E.g. fol. 10v, 2, l. 13.

³² E.g. foll. 15v, 2, l. 4 ; 16r, 2, l. 17 ; 17v, 1, l. 18 ; 29r, 1, l. 25 ; 29v, 1, l. 6.

³³ E.g. foll. 6r, 2, l. 4 und 27r, 1, l. 23.

³⁴ E.g. foll. 6v, 2, l. 18 ; 13v, 2, l. 3.

³⁵ E.g. foll. 2v, 1, l. 8 ; 5r, 2, l. 23 und 2v, 1, l. 15 ; 3v, 2, l. 14.



CODEx LENINGRAD Q.v.I. 3, FOL. 1v.

111
 Juxta kindeille cuido
 nax de uerdes uis mēri
 as clor iaki et ille en m
 CREATURAM ESSE
 ARTIFICEM Dñi. OMNI
 AUTE M CREATURAM
 BONAM EST ET OMNI SH

CODEx LENINGRAD Q.v.I. 3, FOL. 23^r, OBERER RAND.

TANTUM MODOS CRIB
 TO PARCITO MIRABI
 LIA LITUDINE CETO
 RABILIBUS MILITATE
 DISCUNTUR HACI
 TUR INSTRUCTIONE
 PRAEDITIONE QUAM
 SIGNA INCOENITA
 LECTOREM NON IN
 PEDIERI IN OMNI
 ETHAMILEM COR
 DESUBIECTUM LE
 NITUR XPOTONE
 RATIO ISARCINMA
 CE FUNDATUM CE
 RADICATUM CE TADI
 TION INCAPITA
 TE QUAM SCIENTIA
 IN FLARE NON POSSI
 ACCEDAT AD AMBIGU
 ASIGNA INSCRIBIT
 PISCONE SIDEPANDA
 ET DISCUSSIONE
 MUSEI ANTECTIO
 TIOLO INEDICERE
 ACCREDITA QUODDO
 MINUS DONARE
 DICNABITUR

EXPLICIT
 LIBER
 DE DOCTRINA
 NACHRIS
 TIANA
 p
 lece et ora pce
 o ca
 m te
 e ce

CODEx LENINGRAD Q.v.I. 3, FOL. 152^r.

ge fol. 28r, 1, l. 14 bis 2, l. 1 dienen. Von vier aufeinander folgenden Fragesätzen sind die ersten drei, die in der Mitte der Zeile enden, durch einen Punkt in halber Höhe bezeichnet; der letzte aber wird allein durch das Zeilenende bezeichnet.

Bezüglich der Häufigkeit von markierten Einschnitten oder Pausen könnte man etwa folgendes sagen: Alle grösseren Abschnitte — wie die Anrede von *epist.* 37, der Brief selbst, die Praefatio zu *quaest. Simpl.*, die einzelnen Quaestiones und die Conclusio — sind durch eins der beschriebenen Mittel oder durch ein Kolophon bezeichnet³⁶. Eine Ausnahme bilden nur die beiden letzten Quaestiones von Buch 2, die sehr kurz sind. Über das Verhältnis zwischen bezeichneten und nicht bezeichneten Periodenschlüssen und Bibelziten lässt sich schwer etwas sagen, weil man nicht einfach jedes Zeilenende als Pausenzeichen ansehen kann. Doch selbst wenn man das täte, wären sie weit häufiger nicht bezeichnet als bezeichnet.

BEZEICHNUNG VON BIBELZITATEN³⁷

Wenn Bibelzitate bezeichnet werden, so geschieht es meistens, wie oben beschrieben, durch Interpunktion. Nur auf fol. 3v, 1 stehen am Rand neben dem Zitat kleine Haken. Auf foll. 106r-127r, in *doctr.* lib. 1, kennzeichnet der Schreiber A Bibelzitate gelegentlich durch Einrücken (e.g. fol. 124r).

³⁶ Das Ende der Anrede von *epist.* 37 ist bezeichnet durch ein Spatium und darauf folgend einen vor den Schriftspiegel gerückten Buchstaben; das Ende des Briefes durch Spatium und Titel von *quaest. Simpl.* lib. I; der Praefatio durch vorgezogenen Buchstaben der folgenden Linie; von Quaestio 1 durch Spatium mit folgendem vorgerückten Buchstaben; von Quaestio 2 durch den Titel von Buch 2; der Praefatio von Buch 2 durch ein Spatium; von Quaestio 1, 3 und 4 durch einen Punkt mit Spatium; von Quaestio 2 durch einen Punkt; der Conclusio durch Spatium und Kolophon.

³⁷ Cf. McGURK P., *Citation Marks in Early Latin Manuscripts*, in: *Scriptorium* 15, 1961, 3-13.

KÜRZUNGEN

Ausser für Nomina Sacra kommen Kürzungen fast nur in Titeln und Kolophonen vor ³⁸.

1. Nomina Sacra.

Deus wird immer gekürzt: $\overline{d\dot{s}}$, $\overline{d\dot{i}}$ etc., entweder mit oder ohne folgenden Punkt in halber Höhe.

Dominus wird als Bezeichnung für Gott oder Christus gekürzt: \overline{dms} , \overline{dmi} , \overline{dmo} , \overline{dom} (= acc., foll. 2r, 2; 7v, 2), \overline{dme} , mit oder ohne folgenden Punkt in halber Höhe. Ausnahmen bilden nur *a domino* für Gott auf fol. 33r, 2, $\overline{dme domine}$ für Christus (Matth. 7, 22) auf fol. 38v, 2 und *dominus* für Gott auf fol. 39v, 1. In der Anrede an Simplicianus ist *dominus* nicht gekürzt (zweimal auf fol. 1bis r, 1), während in Bezug auf Saul (1 Reg. 16, 16) auf fol. 36r, 2 einmal gekürzt \overline{dms} steht.

Iesus. Der Name kommt nur zweimal vor: \overline{ihs} · (fol. 25v, 2) und \overline{ihm} · (fol. 2r, 2).

Christus wird immer gekürzt: \overline{XPS} ·, \overline{XPI} · etc., immer mit folgendem Punkt in halber Höhe.

Noster ist nur zweimal gekürzt: $\overline{per ihm} \cdot \overline{XPM} \cdot \overline{dom} \cdot \overline{n}$ · (Rom. 7, 25) auf foll. 2r, 2 und 7v, 2.

Spiritus. Die Formen im Singular werden gekürzt, nicht nur in der Bedeutung von Gottes Geist oder dem heiligen Geist, sondern auch $\overline{sps} \cdot \overline{malus}$, $\overline{mendacii}$, $\overline{pythonius}$. Nur im Dativ wird das Wort ausgeschrieben (fol. 44v, 1). Im Plural wird der Nominativ gekürzt (fol. 48v, 1. 2), während Genitiv, Dativ und Ablativ ausgeschrieben werden (foll. 44r, 1; 46r, 1; 33r, 1). Die Kürzungen sind: \overline{sps} · (nom. und gen. sing., nom. plur.), \overline{spm} ·, \overline{spu} ·; fast immer folgt ein Punkt in halber Höhe.

Sanctus wird nur in Verbindung mit \overline{sps} · gekürzt: \overline{scs} ·, \overline{sci} · etc., meistens mit Punkt in halber Höhe. Gelegent-

³⁸ Diese werden hier für die ganze Handschrift vorgelegt.

lich wird es neben *sps* · auch ausgeschrieben (foll. 10v, 1 ; 28r, 1 ; 37v, 1).

2. Andere Kürzungen.

- a. Im Text : Es kommen nur *b* · für *-bus* und *q* · für *-que* vor. Beides wird gelegentlich ausgeschrieben. Hier könnte man noch anfügen, dass *m* und *n* am Zeilenende häufig durch eine etwa über der Hälfte des vorausgehenden Vokals ansetzende und darüberhin-
ausgehende leicht gebogene Linie bezeichnet werden.
- b. In Titeln und Kolophonen : Folgende Kürzungen kommen vor ³⁹ :

		fol., col.
<i>Aug</i> ·	für <i>Augustini</i>	86r, 1
<i>epis</i> · ⁴⁰	<i>epistulam</i>	49r, 2
<i>episc</i> ·	<i>episcopi</i>	86r, 1
<i>exp</i> · / <i>exp</i> ·	<i>explicit</i>	86r, 1 ; 127r, 1
<i>inc</i> ·	<i>incipit</i>	86r, 1
<i>lib</i> ·	<i>liber</i>	1v, 2 ; 49r, 2 ; 86r, 1

Es sind nur Kürzungen durch Suspension.

ORTHOGRAPHIE ⁴¹

Die Orthographie weist ausser den für unsere Handschrift typischen Formen wie *quum* und *scribura* bemerkenswert wenige Abweichungen von der Norm auf.

AE wird nur selten als E geschrieben. Dafür einige Beispiele : *enigmatē, equalitatem, Hebrea, hereticos, inhe-reat* ⁴², *Manicheorum, penitentiam, penitet, prestitit, se-vissime, sevitia*, und in Endungen : *certe, iste, mortifere, nostre, pythonis*.

³⁹ Cf. p. 411.

⁴⁰ Diese Kürzung findet sich auch im cod. Boulogne 64 (St. Ber-tin), saec. VIII², mit AUGUSTINUS, *epistulae* (LOWE, CLA 6, 737) und in cod. Verona 10, saec. VII/VIII, mit AUGUSTINUS, *in psalmos* (CLA 4, 483) ; cf. LINDSAY, *Notae*, p. 66.

⁴¹ Wenn ausnahmsweise Korrekturen berücksichtigt werden, so wird das ausdrücklich vermerkt.

⁴² Zu *Iudei* cf. p. 424.

- B Gelegentlich kommt -VIT statt -BIT vor (fol. 2r, 2; 15r, 1; 33r, 2; 48r, 2). Sonst findet sich die Verwechslung zwischen B und V nur noch einmal in *vovis* statt *vobis* (fol. 4v, 2).
- C QU oder Q statt C. Bei *cum*, *cur* und *cuius* wird zu den verschiedenen Schreibungen die Zahl des Vorkommens hinzugefügt; bei den übrigen Wörtern werden nur zu den Formen mit QU oder Q Belegstellen angegeben.
- | | |
|--------------------------------------|---|
| <i>cum</i> | 32 |
| <i>qum</i> | 10 |
| <i>quum</i> ⁴³ | 90 (häufiger für die Konjunktion als für die Präposition) |
| <i>cur</i> | 4 |
| <i>qur</i> | 4 |
| <i>quur</i> | 6 (+ 3 eines Korrektors) |
| <i>cuius (alicuius)</i> | 3 (+ 1 eines Korrektors) |
| <i>quius</i> | 1 |
| <i>quuius (aliquuius, quuiusque)</i> | 11 (+ 1 eines Korrektors) |
- quui* (fol. 33r, 2); *aliquubi* (fol. 34r, 2); *loquuta*, *loquutionibus*, *loquutionis* korrigiert in *loquutionis* (fol. 32v, 2), *sequuti*, *seuti* korrigiert in *sequuti* (fol. 17r, 2; 19r, 1), *consequuta*, *persequutore*.
- D T statt D kommt vor in: *aliut*, *aput*, *illut* (häufiger als *illud*), selten: *athibemus*, *atmittit*.
- E A statt E. Es heisst immer *consparsio*, aber *aspergo*. AE statt E. In Verwechslung mit der Präposition *prae* kommen neben den richtigen Formen gelegentlich vor: *depraecareris*, *depraecatio*, *praeces*, *interpraetantur*, *conpraehendatis*, *repraehendit*, *repraehensione*, *praemebatur*, *impraessa*, *praetium*. Das Wort *queror* wird bald mit E, bald mit AE geschrieben. Entsprechend kommt *quaerella* vor. Gelegentlich werden *que* und *quae* verwechselt. Manchmal finden wir AE statt E im Ablativ oder bei einem Adverb: *munerae*, *aenigmatae* - *beatae*, *hodiae*, *piae*, *propriae*, *sempiternae summaeque*.

⁴³ Zu der Schreibung *quum* siehe unten p. 425 s.

- I statt E ist selten : *liniamenta, pinnam, tinendum*.
- H wird meist richtig gesetzt. Ausnahmen sind : *ausi, exhibendi - exhorta*.
- M N statt M. Nur zweimal heisst es *menbra*, sonst immer *membra*.
- N M statt N. Je einmal kommt vor *eorumdem* und *quorumdam*. Sonst werden diese Wörter mit N geschrieben.
- O U statt O. Es heisst *rutunda*, aber *rota*.
- P B statt P. Einmal kommt *labsi* vor. Hingegen ist es beinahe die Regel in *scribtus, scribtura, conscriptione* (41 mal) ⁴⁴; nur selten steht *scriptus, scriptura* (7 mal). P hinter M fällt meistens fort : *assumsit, contemta, contemserunt, demsero, praesumserat, redempti* aber *emptum, temtandum, pedetemptim, promptior*.
- Q Selten steht QU statt QUU : *sequuntur* ⁴⁵.
- S fehlt meistens hinter X : *execrabiles, existente, extitisse, extinctum, extirparetur*, jedoch *exspectent*.
- T D statt T kommt nur einmal in *inquit* vor.
- Ein einfacher Konsonant statt eines Doppelkonsonanten. Gelegentlich findet sich : *eclesiae, ecclesiasticus* — gewöhnlich jedoch *ecclesia*, je einmal *peccatum, tiniens, litera* — sonst immer *peccatum* und *littera*.
- Ein Doppelkonsonant statt eines einfachen.
- Dafür gibt es nur wenige Beispiele : *rennuendo, reppe-riuntur, occassione, paradisso, tritticum*.
- Assimilation in Komposita ⁴⁶.
- AD wird vor C immer assimiliert : *accedit, accommodare*; vor F in gut 50% der Fälle nicht : *adficio, adfectus, adfectio, adflatur, adfligeretur*; vor G häufiger nicht assimiliert : *adgredior, adgravat*; vor L wird es nicht

⁴⁴ « Wahrscheinlich Augustins Schreibweise ». So bei KALINKA E., *Die älteste erhaltene Abschrift des Verzeichnisses der Werke Augustins*, in : Sitzungsberichte Wien, phil.-hist. Kl. 203, 1, 1925, p. 8, n. 2. Es handelt sich dabei um cod. Verona 22, saec. VI (= LOWE, CLA 4, 490).

⁴⁵ Cf. p. 420 unter C.

⁴⁶ Cf. PRINZ O., *Zur Präfixassimilation im antiken und frühmittelalterlichen Latein*, in : *Archivum Latinitatis Medii Aevi* 21, 1949/50, 87-118; 23, 1953/54, 35-60.

assimiliert : *adloquitur* ; vor M fast nie, doch einmal kommt *ammittatur* vor ; vor N nicht : *adnotari*, *adnumeratur*, *adnuntietur* ; vor P wird bei einigen Wörtern immer assimiliert : *apparere*, *appellare*, *appeto*, *appetitus*, bei einigen mit PR beginnenden häufiger nicht als doch : *adprehenderat*, *adprobamus*, niemals bei *applicare* ; vor S wird etwa in der Hälfte der Fälle assimiliert : *assiduas*, *assumendum*, *assurgo* ; vor T wird fast immer assimiliert ; Ausnahmen sind : *adtentiusque*, *adtestationes*.

CON wird vor L niemals assimiliert : *conligavit*, *conlocet*, *conloquia* ; vor M immer ; vor P bleibt das N meistens bestehen, nur ausnahmsweise heisst es : *comparatur*, *comprehendo*.

IN wird vor L nicht assimiliert : *inlicitum*, *inluminans*, *inludi* ; vor M fast immer assimiliert, Ausnahmen sind : *immaculatus*, *immundus* — meistens *immundus* ; vor P wird das N meistens zu M, nur ausnahmsweise steht : *inpediat*, *inpendas*, *inposita*, *inpleta*, *implicatus*, *inpraessa*, *inprobi* ; vor R wird das N nie assimiliert : *inretitus*, *inrideam*, *inrogetur*.

SUB wird vor R nicht assimiliert : *subrepat*.

Die Orthographie griechischer Wörter in lateinischer Transkription ist fast immer korrekt ⁴⁷ :

CH *chaos*, *cherubim*, *chorus* ;

PH *propheta*, *prophetare* ; Ausnahmen sind : *phantasma*, *profetasse*, *scyfum* ;

TH *catholicam*, *citharam*, *genethliacos*, *pythonius*, einmal *pythionisse*, aber zweimal *pytonissa* ; *cathecumeni* kommt zweimal vor, beide Male steht das H am falschen Platz.

Y *apocalypsi*, *cymbalum*, *mysterium*, *synagoga*.

DIE ORTHOGRAPHIE BIBLISCHER NAMEN ⁴⁸.

NAME	FOLL.	BIBELSTELLE
<i>Abrahae</i>	12r, 1	Rom. 9, 7

⁴⁷ Zur Orthographie von Namen siehe unten.

⁴⁸ Cf. DIEHL E., *Inscriptiones Latinae christianae veteres*, Bd.

<i>Achab</i>	48v, 1	3 Reg. 22, 20-23
<i>Armatem</i> ⁴⁹	33v, 1	1 Reg. 16, 13
<i>Balam</i>	31v, 2; 38v, 1	Num. 22, 28; cap. 22-24
<i>Baali</i>	36v, 1	3 Reg. 18, 19
<i>Bahal</i>	ib.	Jer. 2, 8
<i>Caifas</i>	31r, 2	Joh. 11, 49 s
<i>Chanan</i>	19v, 1	Joh. 2, 1-11
<i>Daniel</i>	31r, 1	Dan. 2, 29-45; 4, 16-24
<i>Danieheli</i>	30v, 2	Dan. 2, 19
(corr. <i>Daniheli</i>)		
<i>Daid</i>	32v, 2	1 Reg. 24, 2-8
(corr. <i>David</i>)		
<i>David</i>	ib.; 47r, 2	2 Reg. 1, 14 s; 7, 18
<i>Esaias</i>	25v, 1; 26r, 1; 31v, 1	Rom. 9, 27. 29
<i>Farao</i>	30v, 1; 31r, 1; 45v, 1	Gen. 41, 1-36
<i>Faraoni</i>	20r, 2 (zweimal); 24r, 1	Rom. 9, 17
<i>Gomorra</i>	10v, 2; 26r, 1 (zweimal)	Rom. 9, 29
<i>Helias</i>	47r, 1. 2; 48r, 1 (zweimal); 48r, 2	3 Reg. 18, 42-45; 17, 8-24
<i>Heliae</i>	47v, 1	ib.
<i>Haeliae</i>	48v, 1	ib.
<i>Heliam</i>	47v, 2	3 Reg. 18, 42-45; 17, 8-24
<i>Hieremias</i>	31v, 1	—
<i>Hierusalem</i>	25r, 2	—
<i>Iesu irach</i>		—
(corr. <i>Sirach</i>)	26v, 1	—
<i>Iob</i>	33r, 2; 44r, 1	Job 2, 1-6; 1, 6-12
<i>Iosef</i>	31r, 1	Gen. 41, 1-36
<i>Isaac</i>	10v, 1. 2; 11v, 2; 12r, 1	Rom. 9, 10
<i>Saac</i>	12r, 1	ib.

3, Berolini ²1961 (¹1931), Index III: *Nomina tam hominum quam locorum biblicorum sacrorum. Nomina gnostica*, p. 193-210; NEUE F. & WAGENER C., *Formenlehre der lateinischen Sprache*, Bd. 1, Leipzig ³1902, p. 872-884.

⁴⁹ Septuaginta (RAHLFS, ³1949): *Αρμαθαμ*; Vulgata (römische Ausgabe Bd. 5, 1944): *Ramatha*; beides ohne Variante.

<i>Israhel (itae)</i>	passim	
<i>Israel(itae)</i>	10v, 2 ; 19v, 1	
(corr. <i>Israhel</i>)	19v, 1	Joh. 1, 49
<i>Iudaei</i>	passim	
(corr. <i>Iudei</i>)	25r, 1	
<i>Iudei</i>	7v, 1	
<i>Iudaeica</i>	11r, 1	
<i>Micheas</i>	48v, 1	3 Reg. 22, 19-23
<i>Moyses</i>	16r, 2	Rom. 9, 15
<i>Moysen</i>	9v, 2 ; 10r, 1	Joh. 1, 17
<i>Nabuccodonossor</i>	30v, 1	Dan. 2 ; 4, 1-15
(corr. <i>Nabuchod-</i>)		
<i>Nathanael</i>	19v, 1	Joh. 1, 48-49
<i>Osee</i>	25r, 2	Rom. 9, 25
<i>Philippus</i>	19v, 1	Joh. 1, 48
<i>Rebeccha</i>	12r, 1	Rom. 9, 10
<i>Sabaoc</i>	10v, 2	Rom. 9, 29
<i>Sabaoth</i>	26r, 1	ib.
<i>Samuel (nom.)</i>	36v, 2 ; 37r, 1 ; 44r, 1 (zweimal) ; 46r, 2	1 Reg.
<i>Samuelis</i>	44v, 1 ; 45r, 1 (zweimal) ; 45v, 2 ; 46r, 1 ; 46v, 2	
<i>Samueli</i>	44v, 1	
<i>Samuelem</i>	45v, 2	
<i>Samuele</i>	36v, 2	
<i>Samuhel (abl.)</i>	30r, 2	
<i>Sarrae</i>	11v, 2	Rom. 9, 9
<i>Saul :</i>		1 Reg.
<i>nom. : Saul(10)</i>	32r, 1-38v, 1	
<i>gen. : Saul (4)</i>	33v, 1-39v, 1	
<i>dat. : Sauli (4)</i>	39v, 2-46r, 2	
<i>acc. : Saul (10)</i>	31v, 1-44r, 1	
<i>Saulem (4)</i>	32v, 2 ; 35v, 1 ; 44v, 2 ; 46r, 1	
<i>abl. : Saul (5)</i>	31v, 1-35v, 1	
<i>Saule (1)</i>	44r, 1	
<i>Symeon</i>	19v, 1	Luc. 2, 25

<i>Sodoma</i>	10v, 2 ; 26r, 1 (zweimal)	Rom. 9, 29
<i>Stefano</i>	35r, 1	Act. 7, 55

QUUM UND QUM ⁵⁰

In unserer Handschrift kommt *quum* so häufig vor, dass untersucht werden muss, ob es die im Original gebrauchte Form sein kann.

Unter den lateinischen Grammatikern erwähnt um die Mitte des 4. Jahrhunderts Marius Victorinus zuerst die Form *quum*. Er macht den Unterschied, dass die Konjunktion entweder *qum* oder *quum* geschrieben werden sollte, die Präposition jedoch *cum* ⁵¹. Schon Quintilian macht denselben Unterschied, doch bringt er nur die Form *qum*, nicht *quum* ⁵². Auf Inschriften aus verschiedenen Gegenden des römischen Imperiums gibt es schon früh Belege für den Gebrauch von *qum* als Präposition, während ich für *quum* kein Beispiel gefunden habe ⁵³.

Die Handschriften geben ein anderes Bild. In dem Palimpsest cod. Vat. lat. 5757 mit Cicerō, *De republica*, um 400 in Italien geschrieben ⁵⁴, braucht der Schreiber B für die Konjunktion die Form *qum* ⁵⁵. Aber schon in einer Handschrift vom Ende des 5. Jahrhunderts, cod. Vat. lat. 5763 + Guelferbyt. Wiss. 64 mit Fragmenten aus dem Alten Testament nach der Vulgata, die vermutlich aus Norditalien stammt ⁵⁶, finden wir für die Konjunktion meistens *quum*,

⁵⁰ Cf. BRAMBACH Wilhelm, *Die Neugestaltung der lateinischen Orthographie in ihrem Verhältnis zur Schule*, Leipzig 1868, p. 222-227.

⁵¹ *gramm.* 6, 13. — Für antike Autoren benutze ich die Abkürzungen des Index zum *Thesaurus Linguae Latinae*, Leipzig 1904, mit dem Supplement, Leipzig 1958.

⁵² *inst.* 1, 7, 5. — So die Handschriften. BECHER und KEIL haben *quum* konjiziert.

⁵³ Cf. *Thes. Ling. Lat.* 4, 1340, zur Präposition; DIEHL E., *Inscriptiones Latinae christianae veteres*, Bd. 3, Berolini 1961 (1931), p. 504 s, im Index XII: für die Präposition drei Beispiele für *qum*, keins für *quum*; für die Konjunktion nur *cum*.

⁵⁴ LOWE, *CLA* 1, 35.

⁵⁵ Cf. CIC., *rep.*, ed. ZIEGLER K., Lipsiae 1964, p. XXI.

⁵⁶ LOWE, *CLA* 1, 41, + 9, ** 40.

für die Präposition immer *cum*. In jüngeren Handschriften der Vulgata findet sich für die Konjunktion mehr oder weniger häufig *quum* und ebenso für die Präposition *qum* ⁵⁷. Von augustinischen Werken gibt es Handschriften, für welche die Form *quum* charakteristisch ist ⁵⁸: Leipzig, Stadtbibliothek, Rep. II n. 40, aus dem 10. Jahrhundert mit *trin.* lib. IX-XV ⁵⁹, und Escorial & I 14, eine westgotische Handschrift vom Ende des 8. Jahrhunderts ⁶⁰, und den davon abhängigen cod. Escorial a II 3 vom Ende des 10. Jahrhunderts, beide mit *epist.* ⁶¹. Ein einzelnes Beispiel habe ich in *retract.* 1, 19, 9 (p. 93, 3, KNOELL) gefunden, nach cod. Leningrad Q. v. I. 17 (Corbie) aus dem 8. ⁶² und cod. Boulogne 44 aus dem 9. Jahrhundert.

Das Ergebnis ist mager. Wir sehen, dass die Form *qum* für die Präposition schon früh belegt ist, nicht auf eine bestimmte Gegend beschränkt, und dass sich *quum* in Handschriften seit dem 5. Jahrhundert findet. Auch diese Form scheint weder für eine Gegend ⁶³ noch für einen bestimmten Autor typisch zu sein. Nach dem Zeugnis des Marius Victorinus sowie nach der Häufigkeit von *quum* in einigen augustinischen Handschriften wäre es immerhin möglich, dass diese Form im Original des Corpus der vier im Leningrader Codex enthaltenen Schriften gebraucht worden ist.

⁵⁷ *Biblia sacra iuxta Latinam vulgatam versionem*, Bd. 4, Romae 1939, p. 417.

⁵⁸ In den Beschreibungen dieser Handschriften ist nicht angegeben, ob die Form für beide Wortarten — wie es nach der häufigen Verwendung anzunehmen ist — oder nur für eine von ihnen benutzt worden ist.

⁵⁹ Cf. RÜHL Franz, *Quum*, in: *Rheinisches Museum*, N.F. 28, 1873, 640.

⁶⁰ LOWE, *CLA* 11, 1635.

⁶¹ Cf. GOLDBACHER A., *CSEL* 58, 1923, p. LIV s.

⁶² LOWE, *CLA* 11, 1620.

⁶³ SOUTER Alexander, *A Glossary of Later Latin to 600 A.D.*, Oxford 1949, p. 340, s.v. *quum*, sagt: *saec. V on. in Africa and Spain*, ohne jedoch Beispiele oder eine Begründung für diese Aussage zu geben.

SILBENTEILUNG ⁶⁴

Die Linien enden häufig mit Wortende. Ist das aber nicht der Fall, so werden die Wörter nach bestimmten Regeln geteilt :

- a. zwischen zwei Vokalen (*fi/unt*) ;
- b. vor einem einfachen Konsonanten (*tua/rum*) ; eine Ausnahme bildet *ad/ae* ;
- c. zwischen zwei gleichen Konsonanten (*pec/catum*) ;
- d. folgen zwei oder drei verschiedene Konsonanten einander, so wird gewöhnlich vor dem letzten getrennt (*sanc/ta*), jedoch bei Muta cum Liquida vor den beiden letzten (*mem/bris*, *nos/tra*) ; als Ausnahme dazu habe ich nur *lib/ris* gefunden ;
- e. zusammengesetzte Wörter werden bald nach den allgemeinen Regeln, bald nach den Wortteilen getrennt : *a/bit*, *cons/tituti*, *in/effabiler* neben *ins/pirando*, *prae/scientia* neben *praes/civit*, *praete/rita*, *pote/rat*, *prod/est* neben *pro/dest* ; immer gleichmässig getrennt werden : *sic/ut*, *sub/audiatur*, *tran/sire*.

Gelegentlich werden Wörter gleich nach dem ersten oder vor dem letzten Buchstaben geteilt, meistens gemäss diesen Regeln : *a/postolus*, *e/rat* — *proptere/a*, *congru/a* ; Ausnahmen sind : *s/perans*, *perditione/m* ⁶⁵.

VERZIERUNGEN

Um den Titel auf dem ersten Blatt und zwischen den Linien der anderen Titel und der Kolophone finden sich Haken und Linien, die fast wie stilisierte Blätter wirken. Unter dem Kolophon auf der letzten Seite ist mit ähnlichen Mitteln in Rot-Schwarz eine Art Girlande entstanden ⁶⁶.

⁶⁴ Cf. LEUMANN Manu, *Lateinische Laut- und Formenlehre* = *Handbuch der Altertumswissenschaft*, 2. Abt., 2, 1, München 1926/28 (Nachdruck 1963), p. 53 s.

⁶⁵ Diese Teilung, die vermutlich schon im Original gestanden hat, ist Anlass zu einem Fehler geworden : aus *in perditione/m isse* ist in der Überlieferung *in perditione missi* geworden.

⁶⁶ Cf. DOBIAS-R., *Codices Corbeienses*, p. 111. — Cf. Abb. 1 und 3.

KORREKTUREN

Korrigiert worden ist die Handschrift zu verschiedenen Zeiten. In *quaest. Simpl.* bestehen die Korrekturen fast nur aus ein bis zwei über das korrigierte Wort geschriebenen Buchstaben. Um die verschiedenen Hände genau unterscheiden zu können, müsste man ausser den Formen der Buchstaben auch Farbe und Dichte der Tinte berücksichtigen. Das wäre aber nur an der Handschrift selbst möglich.

Nach dem Mikrofilm lassen sich zwei grössere Gruppen von dem nicht näher zu bestimmenden Rest abheben.

- a. Die meisten Korrekturen im ersten Teil der Handschrift sind in Unziale. Davon scheint der grössere Teil vom Schreiber selbst oder von einer zeitgenössischen Hand zu stammen. Vermutlich sind diese Korrekturen beim Kollationieren mit der Vorlage nachgetragen worden. Beispiele für eigene Korrekturen des Schreibers finden sich e.g. auf foll. 4v, 1 *eam* ; 14r, 1 *quam* ; 18r, 1 *bonam*. Typisch für die zeitgenössische Hand ist ein A, dessen Sack durch ein spitzwinkliges Dreieck gebildet wird. Korrekturen dieser Hand sind ein A auf foll. 1v, 1 ; 5r, 1 ; 10v, 2 ; 12v, 1 ; 39r, 1 ; 46v, 2 ; NA auf fol. 42r, 2. Vermutlich lassen sich an der Handschrift selbst noch andere, und vielleicht auch spätere Hände unterscheiden. Olga DOBIAS-ROZDESTVENSKY datiert die Korrekturen in Unziale ins 5. bis 7. Jahrhundert ⁶⁷.
- b. Die zweite Gruppe umfasst Minuskel-Korrekturen ⁶⁸. Wir finden Beispiele : *uem* und *um* auf fol. 1bis r, 1 ; *n*, *a*

und *se* auf fol. 2v, 1 ; *e* auf fol. 2v, 2 ; *qa* am Rand von 3r, 2 ; *t* und *u* auf fol. 19r, 1 ; *c* und *u* fol. 19r, 2 ; *ri* foll. 23r, 1 und 29r, 1 ; *fi* am Rand von fol. 25r, 2 ; *ubi* auf fol. 36v, 2.

Von einem anderen Typ, den Olga DOBIAS-R. als Halb- oder vielmehr Viertelunziale des 8. Jahrhunderts *pas loin*

⁶⁷ *Codices Corbeienses*, p. 111.

⁶⁸ DOBIAS-R., *Les anciens manuscrits*, p. 23.

du type Leutchar bezeichnet ⁶⁹, finde ich in diesem Teil der Handschrift keine Spur.

Mir scheinen überhaupt die Korrekturen im restlichen Teil der Handschrift aufschlussreicher zu sein, weil dort ganze oder sogar mehrere Wörter nachgetragen worden sind ⁷⁰. Siehe dazu auch das *em*, resp. *emenda* am Schluss von *agon*. (fol. 106r) und von *doctr.*, lib. I, (fol. 127r) ⁷¹.

MARGINALIEN ⁷²

Im ersten Teil der Handschrift kommen lateinische und griechische Marginalien vor.

1. Lateinische :

	fol.	Wortlaut
9r	linker Rand	<i>Manichei</i>
11v	zwischen beiden Kolumnen	<i>de Iacob et Esau</i>
12r	oberer Rand	<i>de Isaac</i>
17v	linker Rand	<i>de Esau</i>
	zwischen den Kolumnen	<i>de Iacob</i> <i>de operibus non gloriari</i>
23r	oberer Rand	<i>de Iacob et de Esau</i>
25r	zwischen den Kolumnen	<i>de Iacob et Esau</i>
26r	oberer Rand	<i>de populo ihl̄ dictum est</i>
27r	»	<i>de anima et corpus (sic !)</i>
27v	»	<i>de Paulo apostolo</i> ⁷³
29r	»	<i>de Paulo apostolo.</i>

⁶⁹ *Codices Corbeienses*, p. 137.

⁷⁰ Zu Korrekturen in *c. epist. fund.* cf. ZYCHA, *CSEL* 25, 1, p. xxviii s ; zu *agon*, ZYCHA, *CSEL* 41, p. xv ; zu *doctr.* : MARTIN, *doctr.* : p. xxv, und GREEN, *doctr.*, p. xiii s ; cf. e.g. foll. 95r.v ; 99v ; 101r ; 104r ; 109v ; 111r ; 119v ; 121v ; 124r.v ; 137r.

⁷¹ Cf. *Nouveau traité*, p. 424 ; DOBIAS-R., *Codices Corbeienses*, p. 111 : in Kursive des 6. Jahrhunderts. Es könnte sein, dass auf fol. 1bis r rechts oben neben der ersten Kolumne noch ein verblichenes *em* steht.

⁷² Cf. Abb. 2.

⁷³ Darüber völlig verblasste Schriftzüge.

Die Schrift der Marginalien, welche Olga DOBIAS-R. als *cursive romaine* bezeichnet ⁷⁴, könnte man mit derjenigen des cod. Ambrosianus C. 98 inf. vergleichen, einer kursiven Minuskel norditalienischen Typs aus der Zeit um 700 ⁷⁵. Vergleichbar wären: das in einem Zug geschriebene *r* (foll. 17v; 26r; 27v; 29r), das winzige hochgestellte *a* (fol. 17v in *gloriari*), die gespaltenen Oberlängen von *d* und *i* (foll. 17v; 23r; 29r), das *o* in der Ligatur (fol. 29r in *Paulo*), das *l* mit dem langen Querstrich (foll. 26r; 27v; 29r), die Ligatur *ri* (fol. 17v), sowie das offene *a*, das sich vom *u* nur dadurch unterscheidet, dass der zweite Längsstrich auf der Linie nach rechts umbiegt ⁷⁶.

2. Griechische ⁷⁷:

fol.	Wortlaut
7r über der rechten Kolumne	περι τ(ο)ν νομ(ο)ν
21v am oberen Rand	περι των εργατων του απ(ο)- δοθεντος εργο (sic) οι μισθιοι
23r »	σιμιον ει(ς) τον τοπον τουτον (και) ευρεισις περι του ζητουμενου

Die Marginalien sind in einer vorzüglichen griechischen Kursive geschrieben, die aus dem 7. bis 9. Jahrhundert stammen könnte, vermutlich aber ins 8. Jahrhundert zu datieren ist. Da man sich um diese Zeit im lateinischen Westen nur in Italien einen Schreiber vorstellen kann, der Griechisch schreiben konnte, müssen die Marginalien wohl dort eingetragen worden sein. Hinzu kommt, dass die griechische Kursive derjenigen der lateinischen Marginalien ganz auffallend gleicht. Beide sind in einer gelblichen Tinte von verschiedener Dichte geschrieben. Der Duktus gleicht sich, und Formen einzelner Buchstaben

⁷⁴ *Les anciens manuscrits*, p. 23, und *Codices Corbeienses*, p. 111. Sie datiert die Marginalien in dem früheren Werk — wie LOWE, *CLA* 11 — 6./7. Jahrhundert, in dem späteren 7./8. Jahrhundert.

⁷⁵ LOWE, *CLA* 3, 322, datiert saec. VI/VII; cf. STEFFENS FRANZ, *Lateinische Paläographie*, Berlin/Leipzig ²1929, Nr. 25b.

⁷⁶ Lateinische Marginalien in den anderen Werken finden sich auf foll. 51v; 129v; 140v; 141r; 143r.

⁷⁷ Die Beschreibung beruht auf DOBIAS-R., *Lettres grecques*.

oder Ligaturen sind gleich, selbst wenn sie Verschiedenes bedeuten. Zu vergleichen wären :

p (in *Petro*, fol. 51v) und *ερ* (in *περι*, fol. 7r ; 21v)
ti (in *canticorum*, fol. 129v) und *π* (in *περι*, fol. 7r ; 21v)
s (in *canticis*, fol. 129v) und *γ* (in *εργατων*, fol. 21v).

Ferner haben die Marginalien in beiden Sprachen gemeinsam, dass sie auf den Inhalt der Handschrift verweisen. Auf Grund dieser Verwandschaft lässt sich sagen, dass sie beide zu derselben Zeit und in demselben Land entstanden sein müssen : um 700 in Italien — vielleicht sogar in Norditalien, falls die Ähnlichkeit der lateinischen Glossen mit dem cod. Ambrosianus C. 98 inf. diesen Schluss erlaubt. Ob die lateinischen und die griechischen Marginalien, wie es den Anschein hat, von ein und derselben Hand geschrieben sind, ist schwer zu entscheiden.

TIRONISCHE NOTEN

Es finden sich nur wenige : am linken Rand von fol. 2v, 1 ; am oberen Rand von fol. 3r, 1 ; am oberen und am unteren Rand von fol. 14r, 1. Etliche scheinen radiert worden zu sein ⁷⁸. Olga DOBIAS-R. datiert sie ins 7./8. Jahrhundert ⁷⁹, LOWE bezeichnet sie als vorkarolingisch ⁸⁰.

NACHTRÄGLICHE UNTERSCHRIFT ⁸¹

Unter dem Kolophon steht in grösserer, etwas ungelinker Unziale in fast völlig verblasster Tinte AGU (..)INUS. Olga DOBIAS-R. datiert diese « Unterschrift » ins 5. ⁸², LOWE etwa ins 7. Jahrhundert ⁸³ und MEYVAERT vielleicht noch später ⁸⁴.

⁷⁸ DOBIAS-R., *Les anciens manuscrits*, p. 23.

⁷⁹ Ib.

⁸⁰ CLA 11.

⁸¹ Cf. Abb. 3.

⁸² *Les anciens manuscrits*, p. 23 ; *en onciales inclinées très grosses, Codices Corbeienses*, p. 111.

⁸³ Bei GREEN, *Fourth century*, p. 192, n. 1.

⁸⁴ P. 284, n. 5.

Die Orthographie AG statt AUG gibt keinen Anhaltspunkt, da die Form AGUSTUS inschriftlich schon seit dem 1. Jahrhundert nach Christus belegt ist ⁸⁵. Auf jeden Fall ist den Schriftzügen nach klar, dass es sich dabei um einen späteren Zusatz handelt.

GESCHICHTE DER HANDSCHRIFT

DATIERUNG

Über die Entstehungszeit der Handschrift sind im Laufe der Zeit verschiedene Vermutungen geäußert worden.

Die Mauriner beschreiben die aus Corbie stammende Handschrift in ihrer Augustin-Ausgabe folgendermassen :

In Bd. 3, 1680, heisst es in der Vorbemerkung zu *doctr.* : *Corbeienses duos, quorum alter optimae notae et ante annos circiter mille descriptus videtur* ⁸⁶ ;

in Bd. 6, 1685, zu *quaest. Simpl. : ad Corbeiensem codicem perquam egregium ante mille annos descriptum* ⁸⁷ ;

ib. zu *agon.* lediglich : *Corbeiensis* ⁸⁸ ;

in Bd. 8, 1688, zu *c. epist. fund. : cum antiquissimo codice Corbeiensi* ⁸⁹.

Sie haben die Handschrift also ins 7. Jahrhundert datiert. Darin ist ihnen niemand gefolgt.

Schon die Verfasser des *Nouveau traité* (1757) halten den Codex auf Grund der verschiedensten paläographischen Merkmale für wesentlich älter. Sie geben als Datierung das 5. Jahrhundert an ⁹⁰.

⁸⁵ BIRT Theodor, *Beiträge zur lateinischen Grammatik. Sprach man avrum oder aurum?*, in: *Rheinisches Museum*, N.F. 52, 1897, Ergänzungsheft, p. 99.

⁸⁶ Patr. Lat. 34, 15s. Bei dem zweiten Codex aus Corbie muss es sich um Paris, Bibl. Nat., lat. 13359, saec. IX^{ta}. handeln.

⁸⁷ Patr. Lat. 40, 101s.

⁸⁸ Ib., 289s.

⁸⁹ Patr. Lat. 42, 173s.

⁹⁰ P. 94, n. 1 ; 146, n. 1 auf p. 147.

In einem Bericht des *Intelligenzblattes* (1804) kommen zu den paläographischen neue Kriterien für die Datierung hinzu, nämlich die Form der Bezeichnung Augustins sowie die Subscriptio. Es heisst dort :

Das älteste Manuscript des heil. Augustins und eins der seltensten in Europa. Die Verfasser des *Traité de Diplomatique* (T. VI. p. 638. No. 254.⁹¹ u. T. III, p. 94. 146 u. m.) setzen es in das fünfte Jahrhundert und glauben, dass es mit dem Verfasser gleichzeitig sey⁹². Neuere Kenner⁹³ haben es für das Original des heil. Kirchenvaters gehalten. Sie führen unter andern an, dass kein Abschreiber ihn, der kurz nach seinem Tode selig gesprochen wurde, bloss *Augustinus Episcopus* genannt, noch weniger die Worte am Ende der Handschrift : *Explicit de doctrina Christiana. Lege et ora pro me peccatore*, hinzugefügt haben würde u.s.w. Auf jeden Fall ist diese Handschrift wegen ihres Alters und ihrer Vollständigkeit sehr merkwürdig.

Beide Kriterien lassen sich nicht halten. Die « neueren Kenner » übersehen, dass *sanctus* damals noch keine feste, von der Kirche verliehene Bezeichnung war, deren Fehlen einen Schluss auf die Datierung erlaubte. Hinzu kommt, dass der Wortlaut der Bezeichnung Augustins ja schon aus einer Vorlage stammen und unverändert in unseren Codex übernommen worden sein kann⁹⁴. So fehlt auch noch in sehr viel späteren Handschriften öfters die Bezeichnung *sanctus*, resp. *beatus* vor Augustins Namen. Freilich ist die Konsequenz der Bezeichnung in unserem Codex auffallend. In Titeln und Kolophonen wird Augustin viermal einfach mit *Aureli Augustini* bezeichnet, dreimal mit *Augustini episcopi* (oder umgekehrt) *(a)eclesiae catholicae*⁹⁵. Was das aber bedeutet, wissen wir nicht, da uns Vergleichsmaterial fehlt.

⁹¹ = *Nouveau traité*, Bd. 6, *Table générale* unter Nr. 254. Zu dieser Signatur cf. p. 446.

⁹² *Ib.*, Bd. 3, p. 424.

⁹³ Es ist mir nicht gelungen herauszufinden, wer mit diesen neueren Kennern gemeint ist.

⁹⁴ Zu der Frage, ob unser Codex das Original ist, siehe unten p. 437-442.

⁹⁵ Cf. p. 410s.

Die Subscriptio ist wohl kaum als Augustins Apostrophe an den Leser anzusehen, sondern, wie wir es aus späterer Zeit kennen, als die des Schreibers. Wie dem aber auch sei, auch die Subscriptio könnte aus einer Vorlage stammen.

Die Datierung ins 5. Jahrhundert wurde allgemein anerkannt, so auch von Olga DOBIAS-R. (1926-1934). Ausnahmen sind nur: GILLERT (1880) mit 6. Jahrhundert und ZYCHA (1891 und 1900) mit dem Ende des 5. Jahrhunderts ⁹⁶.

Auch LOWE datiert die Handschrift in *Cod. Pal., Some Facts, List und Engl. Uncial* (1922-1960) ins 5. Jahrhundert. Doch äusserte er sich schon 1959 Green gegenüber, nach Form und Schrift könne der Codex sogar noch älter sein ⁹⁷. Im CLA 11 (1966) datiert er dann: saec. iv-v (A.D. 396-426). Dazu hatte ihn ausser paläographischen Erwägungen eine Hypothese von Green geführt ⁹⁸.

GREEN, der sich als Editor von *doctr.* mit unserem Codex beschäftigte, fiel zweierlei auf ⁹⁹: einmal, dass *doctr.* hier nur die ersten zwei Bücher umfasst, was nach dem besonders ausgezeichneten Kolophon am Ende der Handschrift ¹⁰⁰ kein Zufall sein kann. Er erkannte, dass sich hier die erste Ausgabe des Werkes erhalten hat, auf deren Existenz man schon früher aus den Korrekturen zum 2. Buch in *retract.* 2, 4, sowie aus einem Hinweis auf *doctr.* 2, 40, 60 in *c. Faust.* 22, 91 geschlossen hatte. Aus der Datierung dieser Ausgabe in das Jahr 396 ergibt sich für unsere Handschrift ein *terminus post quem*. Als *terminus ante quem* sieht Green das Jahr 426 an, und zwar aus folgender Erwägung: Die erste Ausgabe von *doctr.* mit nur zwei Büchern sei wohl kaum mehr abgeschrieben worden, nachdem im Jahre 426 eine erweiterte Ausgabe mit vier Büchern erschienen war. Mit dieser Annahme wird Green recht haben; denn sicher hat sich die Nachricht von der neuen Ausgabe, wie damals üblich, in interessierten Kreisen schnell verbreitet.

⁹⁶ CSEL 25, 1, p. xxvii, und CSEL 41, p. xiiii.

⁹⁷ Wiedergegeben bei GREEN, *Fourth century*, p. 191 und 195.

⁹⁸ W. M. Green's brilliant hypothesis that the volume was produced at Hippo in the author's early episcopacy.

⁹⁹ Cf. *Fourth century*.

¹⁰⁰ Cf. Abb. 3.

Zu einer noch näheren Datierung in die Jahre 396-398 gelangte Green auf Grund der zweiten Beobachtung. Ihm fiel auf, dass die vier in der Handschrift enthaltenen Werke dieselbe Reihenfolge hätten wie in den *retract.* (2, 1-4), also eine chronologische Reihenfolge und keine inhaltliche. Diese Tatsache erklärt er sich so, dass zwar die einzelnen Werke zuerst für sich ediert worden seien, dass aber wohl bald nach Erscheinen des letzten, nämlich *doctr.* im Jahre 396, ein Interessent sich alle vier hätte abschreiben lassen, und er folgert: *A few years later there would seem to be less occasion for assembling all the writings of 395-6 in a single volume.* Für das Original des Corpus leuchtet der Gedanke ein. Ob unser Codex aber wirklich das Original ist und keine Abschrift, müsste erst erwiesen werden. Diese Frage soll weiter unten behandelt werden.

Sowohl in *Fourth Century* (1959) als auch in *doctr.* (1963) datiert Green: 5. Jahrhundert, wenn nicht älter ¹⁰¹.

MARTIN datiert die Handschrift ohne nähere Begründung sowohl in *Abfassung* als in *doctr.* (beides 1962) mit Anfang des 5. Jahrhunderts ¹⁰².

Berücksichtigt man alle hier vorgebrachten Argumente, so scheint sowohl nach den paläographischen Merkmalen als auch auf Grund der Tatsache, dass der Codex die erste Ausgabe von *doctr.* in zwei Büchern enthält, LOWE's letzte Datierung in die Jahre 396 bis 426 angemessen zu sein.

SCHRIFTHEIMAT

Die Verfasser des *Nouveau traité* äussern sich zur Frage der Herkunft nicht.

Die im *Intelligenzblatt* erwähnten « neueren Kenner » müssen, da sie unseren Codex für das Original hielten, Hippo als Schriftheimat angesehen haben. Ihre Gründe sind aber, wie oben gezeigt, nicht ohne weiteres schlüssig.

Olga DOBIAS-R. ¹⁰³ tritt für Italien ein. Sie begründet ihre Auffassung damit, dass auch die lateinischen und grie-

¹⁰¹ *doctr.*, p. VIII.

¹⁰² *doctr.*, p. XX.

¹⁰³ *Lettres grecques ; Les anciens manuscrits*, p. 24 ; *Codices Corbeienses*, p. 111 s.

chischen Marginalien aus Italien stammten. Da diese jedoch etwa 300 Jahre jünger sind als der Codex selbst, können sie nichts über dessen Herkunft aussagen. Olga D.-R. weist ausserdem die These des afrikanischen Ursprungs zurück, indem sie die Gründe der « neueren Kenner » nicht anerkennt und unter Berufung auf LOWE¹⁰⁴ SOUTER's These verwirft, Handschriften, deren Kolumnen mit grösseren Buchstaben als der Text beginnen, stammten aus Afrika¹⁰⁵. Beide Gründe sind unzureichend.

LOWE hat sich in seinen früheren Schriften die Frage nach der Herkunft nicht ausdrücklich gestellt. Seinen Worten in *Cod. Pal.*, p. 404, kann man jedoch entnehmen, dass er damals sicher noch nicht an Afrika gedacht hat, sondern eher an Italien. Später hielt er die Herkunft aus Afrika für wahrscheinlich. Die Schwierigkeit, Afrika als Entstehungsland einer Handschrift nachzuweisen, liegt darin, dass es kaum Vergleichsmaterial gibt. Als nahezu sicher afrikanisch gelten nur der Codex Bobiensis *k* mit seinem afrikanischen Evangelientext sowie drei Cyprian-Handschriften¹⁰⁶, die Lowe in der Beschreibung unseres Codex im CLA 11 zum Vergleich anführt¹⁰⁷. Danach hält Lowe den Schreiber A für afrikanisch; der Schreiber B jedoch *is manifestly trained in the Italian manner*. Bestärkt wird Lowe in seiner Vermutung des afrikanischen Ursprungs der Handschrift durch Greens Hypothese, die er als ganze anerkennt.

¹⁰⁴ Cf. *Some Facts*.

¹⁰⁵ Cf. *Journal of Theological Studies* 23, 1922, 284 ss.

¹⁰⁶ Zu drei jüngeren im Katharinenkloster auf dem Sinai entdeckten Handschriften afrikanischen Ursprungs cf. die bei VAN BAVEL T., *Répertoire Bibliographique de saint Augustin 1950-1960*, Steenbrugis 1963, Nr. 1541-1545, angegebene Literatur, sowie LOWE E. A. und FISCHER Bonifatius in: *Revue Bénédictine* 74, 1964, 252-297.

¹⁰⁷ *It may be that it was actually written in Africa*, bei GREEN, *Fourth century*, p. 191; *The fifth-century Leningrad manuscript of Augustine, though partly in a somewhat different type from that seen in the Cyprian manuscripts, may easily be a product of Africa*, in: *Engl. Uncial; Written probably in Africa, to judge by the script of one of the two hands, die so charakterisiert wird: with a distinct African flavour to judge by the similarity with the codex k of the Gospels (CLA 4, 465) and several of the earliest manuscripts of Cyprian (CLA 4, 458. 464; 6, 804; cf. also 2, 178)*, in: CLA 11.

GREEN zog aus der chronologischen Anordnung der Werke eine weitere Folgerung. Er führt sie auf den in der Bibliothek von Hippo verwahrten Katalog von Augustins Schriften ¹⁰⁸ zurück und schliesst aus dieser Abhängigkeit auf die Herkunft unserer Handschrift aus Hippo. Aber so nahe es auch liegen mag, eine Beziehung zu dem Werkkatalog anzunehmen, auf die Herkunft aus Hippo könnte man — wie oben auf die Datierung — nur dann schliessen, wenn unser Codex sich als Original erwiesen hätte.

MARTIN äussert sich nicht über die Herkunft.

Da Olga DOBIAS-R. für Italien als Herkunftsland nichts Überzeugendes anführt, spricht bisher nichts gegen Lowe's Vermutung, die Handschrift, zumindest der Teil des Schreibers A (fol. 1r-137r), stamme aus Afrika. Ob der in Italien ausgebildete Schreiber B nach Afrika gekommen war und dort geschrieben hat, oder ob die Handschrift unfertig nach Italien gelangt und erst dort zuende geschrieben worden ist, könnte man höchstens mit Hilfe der Textkritik erkennen, wenn sich nämlich zeigen sollte, dass ab fol. 137v eine andere Textvorlage benutzt worden ist als für die vorherigen Blätter. Für Lowe's Vermutung afrikanischer Herkunft gibt es ein weiteres Argument. In Titeln und Kolophonen wird Augustin dreimal als *episcopus (a)ecclesiae catholicae* bezeichnet ¹⁰⁹. Diese Bezeichnung unterscheidet ihn als katholischen Bischof von dem donatistischen Bischof von Hippo. Ausserhalb von Afrika hatte diese Bezeichnung keinen Sinn. Da sie nun aber dreimal, noch dazu allein von dem afrikanischen Schreiber A bezeugt ist, könnte sie selbst dann noch auf afrikanischen Ursprung deuten, wenn unser Codex sie aus einer in Hippo entstandenen Vorlage übernommen hätte.

ORIGINAL ODER ABSCHRIFT?

Können wir nun mit einiger Wahrscheinlichkeit sagen, dass unser Codex vor 426 in Afrika entstanden ist, so müssen

¹⁰⁸ Cf. *retract.* 2, 41, 1 (p. 179, 15 s KNOELL); cf. WILMART A., in: *Miscellanea Agostiniana* Bd. 2, Roma 1931, p. 158 s.

¹⁰⁹ Cf. p. 411. — So auch im cod. Verona XXVIII (26), s. V¹, im Kolophon von *civ. lib.* 11, sowie im cod. Würzburg M. p. th. f. 40, s. IX, im Kolophon von *retract.* lib. 1.

wir uns noch die Frage stellen, ob er das Original ist. Sicher ist er es nicht in dem Sinne, dass Augustin erst nach Abschluss von *doctr.* alle vier Werke zugleich in *einem* Codex herausgegeben hätte; denn das erste, die Beantwortung von Simplicians Fragen, hat er diesem sicherlich gleich nach Beendigung der Schrift zugeschickt, und mit der Veröffentlichung der polemischen Schrift *c. epist. fund.* wird er auch nicht gewartet haben, bis *agon.* und die zwei Bücher von *doctr.* fertig waren. Ein Original könnte unser Codex also nur in dem Sinne sein, dass er derjenige wäre, in welchem die vier Werke zuerst als Corpus zusammengefasst worden waren.

In der Literatur vorgebrachte Gründe für die These, es handle sich hier um das Original, haben wir schon angeführt. Die im *Intelligenzblatt* erwähnten « neueren Kenner » beriefen sich auf das Fehlen von *sanctus* bei Augustins Namen, sowie auf den Ausdruck *pro me peccatore* in der Subscriptio, die sie nicht dem Schreiber, sondern Augustin selbst zuschrieben. GREEN berief sich auf die chronologische Folge der vier Werke, die er direkt auf Augustins Katalog in der Bibliothek von Hippo zurückführte, ohne die Möglichkeit in Betracht zu ziehen, Zusammenstellung und Reihenfolge der Werke könnten schon einer Vorlage entnommen sein.

In der Praefatio seiner Ausgabe von *doctr.* zieht GREEN als neues Argument zum Erweis dieser These den unter der Subscriptio stehenden Namen AGU(. .)INUS ¹¹⁰ heran. Er sieht darin Augustins eigenhändige Unterschrift, die er unter seine Bitte an den Leser: *Lege et ora pro me peccatore*, gesetzt hätte ¹¹¹. Ein Autograph Augustins! Das wäre ein

¹¹⁰ Cf. p. 431 s.

¹¹¹ *Hae litterae utrum eiusdem aetatis sint an posterioris (ut viro peritissimo E. A. Lowe videtur), nescio, nam alii huius disciplinae periti nihil pro certo affirmare audent. Vix tamen dubitari potest quin nomen Augustini episcopi ibi subscriptum sit, dum ipse pro se preces legentium postulat. Neque facile intellegitur quare lector aut librarius recentioris aetatis hanc postulationem sine auctoritate Augustini ipsius supponere voluerit. Quamdiu igitur de aetate scripturae dubitare licet, in promptu est suspicari nos hic in fine huius codicis nomen autographum ipsius auctoris ante oculos habere; doctr. p. xv.*

Fund sondergleichen. Leider spricht jedoch alles dagegen. Olga DOBIAS-R., welche die Handschrift selbst genau untersucht hat, rechnet die « Unterschrift » zu den Posteriora des 5. Jahrhunderts ¹¹². LOWE und MEYVAERT halten sie für noch wesentlich jünger. Ausserdem kennen wir in der Antike Unterschriften nur unter Briefen, nicht aber unter Werken. Mir ist nur ein einziger Hinweis darauf bekannt. Augustin schreibt in einem Brief an Optatus: *ut libellum fidei, quem te scripsisse commemoras eique nescio quem presbyterum fallaciter subscripsisse conquereris, mihi mittere dignareris* ¹¹³. Hier hat jemand, um sich ein fremdes Werk anzueignen, seine Unterschrift daruntergesetzt. Es handelt sich also um eine Fälschung. Vergleichbar wäre aus späterer Zeit die Unterschrift unter der Beda-Handschrift, cod. Leningrad Q.v.I. 18 aus der Mitte des 8. Jahrhunderts ¹¹⁴. Lowe sieht die Unterschrift nach anfänglichem Zweifel jetzt für einen späteren Zusatz an, wohl durch MEYVAERT überzeugt. Dieser zieht unseren Codex zum Vergleich hinzu und kommt zu dem Ergebnis, dass die Unterschrift in beiden Handschriften nachträglich hinzugefügt worden sei, vermutlich in der Absicht, dadurch die Überlieferung zu bekräftigen, beide seien eigenhändig von Augustin, bzw. von Beda geschrieben worden. Sicher muss man auch hier wieder von Fälschung sprechen, wenn auch das Motiv ein anderes war als bei dem Presbyter, der sich mit fremden Federn schmücken wollte.

Paläographische Merkmale führen in dieser Frage nicht weiter. Man könnte aber versuchen, mit Hilfe der Textkritik einer Lösung näherzukommen. Die Frage wäre, ob die Qualität des Textes so gut ist, wie man es bei einem in Hippo geschriebenen Codex erwarten sollte, oder nicht. Das müsste ein Vergleich mit der sonstigen direkten und indirekten Überlieferung der vier Werke zeigen. Dafür wäre deren genaueste Kenntnis erforderlich. Für den Augenblick möchte ich die Frage nur an drei Beispielen erörtern.

¹¹² *Les anciens manuscrits*, p. 23.

¹¹³ *Epist.* 202A, 9, *CSEL* 57, p. 307, 13-16 (GOLDBACHER).

¹¹⁴ LOWE, *CLA* 11, 1621.

Auffällig sind die Überschriften von *quaest. Simpl.* und von *c. epist. fund.* Unverändert steht in unserem Codex sowohl auf dem Titelblatt als auch im Titel über dem Werk und im Kolophon *Ad interrogata Simpliciani*, während die Überschrift nach der sonstigen direkten und indirekten Überlieferung *Ad Simplicianum de diversis quaestionibus* (oder nur *Ad Simplicianum*) lautet. Die Bedeutung der beiden Fassungen unterscheidet sich in der Nuance. Während *quaestio* der *terminus technicus* für das literarische Genus ist, begegnet der Ausdruck *interrogatum* in diesem objektiven Sinne nicht. Er hat etwas Subjektives an sich, bedeutet also etwa: die Quaestio, um deren Beantwortung jemand einen anderen gebeten hat¹¹⁵. Dass beide Fassungen der Form nach möglich sind, zeigen vergleichbare Überschriften anderer Werke Augustins: *Ad inquisitiones Ianuarii* (*retract.* 2,20) und *Ad Hieronymum presbyterum libri II, unus de origine animae et alius de sententia Iacobi* (*retract.* 2,45). Welche von ihnen als authentisch ist geht aus der Beschreibung des Werkes in den *Retractationes* hervor: *Librorum, quos episcopus elaboravi, primi duo sunt ad Simplicianum, ecclesiae....., de diversis quaestionibus* (2, 1, 1). Dass Augustin mit den Worten *de diversis quaestionibus* wirklich die Überschrift wiedergibt und nicht nur auf den Inhalt weist, bezeugt Possidius. Er nennt das Werk, wie abgesehen von unserem Codex die gesamte Überlieferung, *Ad Simplicianum de diversis quaestionibus* (*indic.* X³, 2). Hinzu kommt, dass Augustin ja auch von (*libri*) *ad Simplicianum*, nicht aber von (*libri*) *ad interrogata* (oder *quaestiones*) *Simpliciani* spricht. Die Fassung der Überschrift in unserem Codex weicht also von der authentischen ab.

¹¹⁵ Cf. *Thes. Ling. Lat.*, s. v. *interrogo*. - Augustin gebraucht für das Genus *quaestio*, *quaestiuncula* und *propositio*, Hieronymus z.B. ausser *quaestio* und *quaestiuncula* noch *problema*. Aufschluss über die Bedeutung von *interrogatum* gibt die Wendung vom Objektiven zum Subjektiven am Anfang eines Briefes des Hieronymus an Damasus: ... *duabus quaestiunculis praetermissis... Antelatis itaque problematibus quae epistolae tuae subieceras, quid mihi videretur adnexui, veniam postulans et festinationis pariter et morarum: festinationis..., tarditatis, quia alio opere detentus non statim ad interrogata rescripsi* (*epist.* 36, 1).

Ob sich in ihr nun aber ein vorläufiger Arbeitstitel erhalten hat oder ob sie die Änderung eines Schreibers ist, wird sich wohl nur schwer feststellen lassen.

Die andere Überschrift heisst in unserer Handschrift im Titel und im Kolophon: *Adversus (epistulam) quae fundamenti dicitur deliramentis plena(m) (Manichei)* ¹¹⁶, in den *retract.* jedoch: *Contra epistulam Manichei (quam vocant fundamenti)* ¹¹⁷ und in der bei Zycha angegebenen direkten Überlieferung: *Contra epistulam fundamenti Manicheorum* ¹¹⁸. Die Fassung in unserem Codex unterscheidet sich also von der übrigen Überlieferung durch *adversus* statt *contra* und durch den Zusatz von *deliramentis plena*, von den *retract.* ausserdem noch durch *quae ... dicitur* statt *quam ... vocant*. Nun findet sich das Wort *deliramentis plena* zwar im Schlusssatz des Werkes, doch in die Überschrift kann es nicht gehören. Diese würde aus dem Rahmen sämtlicher Titel von Augustins Werken fallen und ausserdem stünde sie im Widerspruch zu dem ganz auf Milde gestimmten Anfang des Werkes ¹¹⁹. Das Wort muss erst nachträglich von dem Schreiber oder dem Auftraggeber, der dann ein weniger massvoller Gegner der Manichäer gewesen wäre, in die Überschrift übernommen worden sein.

Ausserdem möchte ich noch auf die Lücken im Text von *quaest. Simpl.* verweisen, die sich nur in unserem Codex finden. Neben etwa 20 Stellen, an denen ein einzelnes Wort fehlt, finden sich 6 grössere Lücken im Umfang von 16-62 Buchstaben, die den Text unverständlich machen.

¹¹⁶ Cf. p. 411.

¹¹⁷ *retract.* capitula n. XXVIII; 2, 2 Überschrift und 2, 2, 1.

¹¹⁸ CSEL 25, 1. Eine einzige Abweichung im Kolophon der Handschrift R: *adversus Manicheos contra epistulam fundamenti*.

¹¹⁹ c. *epist. fund.* 1: *Unum verum deum omnipotentem... et rogavi et rogo, ut in refellenda et revincenda haeresi vestra, Manichaei, cui et vos fortasse imprudentius quam malitiosius adhaesistis, det mihi mentem pacatam atque tranquillam et magis de vestra correctione quam de subversione cogitantem*; und in 3: *saevire in vos omnino non possum, quos sicut me ipsum illo tempore ita nunc debeo sustinere et tanta patientia vobiscum agere, quanta mecum egerunt proximi mei, cum in vestro dogmate rabiosus et caecus errarem*; CSEL 25, 1, p. 193, 4-9; 195, 13-16.

Man kann sich nicht recht vorstellen, dass ein mit solchen Mängeln behafteter Codex das in Hippo, sozusagen unter Augustins Augen geschriebene Original ist; zumal dieser, soviel wir wissen, auf die korrekte Überlieferung seiner Werke sehr bedacht war. Woher aber könnte der Codex sonst stammen? Hier sind wir auf Vermutungen angewiesen. Bei der anspruchsvollen Aufmachung, die eine hohe Schreibkultur voraussetzt ¹²⁰, möchte man am ehesten an Karthago als kulturelles Zentrum von Afrika denken. Die antimanichäische Tendenz, die wir dem Zusatz im Titel von *c. epist. fund.* anzumerken glaubten, würde nicht dagegen sprechen, da Karthago zugleich auch das afrikanische Zentrum der Manichäer war.

PROVENIENZ ¹²¹

Für die frühesten Schicksale unserer Handschrift sind wir auf indirekte Zeichen angewiesen, d. h. auf die späteren Zusätze. Paläographen könnten vielleicht auf Grund der zu verschiedenen Zeiten eingetragenen Korrekturen und der tironischen Noten weitere Stationen bestimmen. Wir aber finden die Handschrift nach den Schriftzügen der lateinischen und griechischen Marginalien erst um 700 in Italien wieder, wahrscheinlich in Norditalien ¹²².

¹²⁰ Dass es in Afrika ein Scriptorium *of high calligraphic standards* gab, zeigt cod. Turin, Bibl. Naz., F. IV. 27, saec. iv-v (LOWE, *CLA* 4, 458).

¹²¹ Cf. DOBIAS-R., *Les anciens manuscrits*, p. 24; *Codices Corbeien-ses*, p. 112.

¹²² Cf. p. 429-431. — WEINBERGER Wilhelm, *Die Handschriften von Vivarium*, in: *Miscellanea Francesco EHRLE*, Bd. 4 = *Studi e Testi* 40, Roma 1924, p. 77. 81. 86, hält es für höchst wahrscheinlich, dass unser Codex in Vivarium geschrieben worden ist. O. DOBIAS-R. weist aber mit Recht darauf hin, dass das bei dem Alter der Handschrift gar nicht möglich sei; denn Vivarium ist erst um die Mitte des 6. Jahrhunderts gegründet worden. Sie selbst hält aber einen Aufenthalt der Handschrift in Vivarium für wahrscheinlich wegen CASSIOD. *inst. div.* 1, 16, 4: *Utiles... necnon et beati Augustini de Vera Religione liber unus et de Doctrina Christiana libri quattuor; item eiusdem liber unus quem de Agone Christiano composuit...* (p. 54,

Die direkten Zeichen der Provenienz sowie spätere Eintragungen werden hier nach der Beschreibung von Olga DOBIAS-R.¹²³ aufgeführt:

11./12. Jahrhundert

- fol. 1r *in hoc volumine continentur libri duo ...*¹²⁴; unter einer Rasur könnte dort gestanden haben:
*lib(er) s(an)c(t)i Pet(ri) Corbeiae*¹²⁵;
 fol. 152¹²⁶ *fiat manus tua d(omi)ne ut salvet me.*

17. Jahrhundert

- fol. 1v¹²⁷ *ex libris s. Petri Corbeiensis*¹²⁸;
 und unter dem Titel *AVRELI AVGVSTINI
 AD INTERROGATA SIMPLICIANI:
 libri duo
 contra epistolam fundamenti
 item de agone christiano
 item de doctrina xpiana*;
 unten in der rechten Ecke: *ann(orum?) mil-*
*le*¹²⁹;
 foll. 4r et passim Spuren der Bearbeitung durch die Mauriner;
 fol. 132v *hic desunt plura folia* weist auf den Verlust des
 18. Quaternio¹³⁰;

8-12 MYNORS). Da hier von vier Büchern *doctr.* die Rede ist, kann sich die Notiz nicht auf unseren Codex beziehen, beweist also nichts für seinen Aufenthalt in Vivarium.

¹²³ *Les anciens manuscrits*, p. 24, cf. p. 15. Die Eintragungen der Bibliothekare der Petersburger (Leningrader) Öffentlichen Bibliothek führt sie nicht mit auf.

¹²⁴ Im Mikrofilm sind nur wenige Buchstaben zu erkennen.

¹²⁵ Cf. O. DOBIAS-R., *Codices Corbeienses*, p. 36: *La page est beaucoup grattée. Peut-être jadis on aurait pu y déchiffrer: lib(er)...*

¹²⁶ Nicht auf fol. 152r, also vermutlich auf dem Verso. Weder Dom E. DEKKERS, noch Miss B. V. E. JONES/London, noch Professor W. M. GREEN haben eine Abbildung von fol. 152v oder von dem Papierblatt.

¹²⁷ Cf. Abb. 1.

¹²⁸ Cf. DELISLE, p. 138; DOBIAS-R., *Codices Corbeienses*, p. 34.

¹²⁹ *Codices Corbeienses*, p. 112: *La note est peut-être de Mabillon.*

¹³⁰ Vermutlich ist daraufhin auch die Bezeichnung der beiden

fol. 152r in dem Kolophon von *doctr.* das unter *liber* hinzugefügte *secundus* ¹³¹.

18. Jahrhundert

fol. 1r unten eine radierte Zahl ¹³²;

fol. 1r
und 152r *ex musaeo Petri Dubrowsky*;

fol. 1v oberhalb des Titels steht:
Hic habentur
Libri duo s. Augustini ad interrogata Simpliciani
Contra epistulam fundamenti
De agone christiano
De doctrina christiana

fol. I (Papier) Dubrowskys Hinweise auf den *Nouveau traité*.

Einigen dieser Eintragungen in der Handschrift entsprechen Eintragungen in verschiedenen Katalogen. Zusammen mit anderen Zeugnissen ermöglichen sie es uns, die Wanderungen der Handschrift von Corbie bis nach Leningrad zu verfolgen ¹³³.

Corbie (bis 1638) ¹³⁴.

Wann unser Codex nach Corbie gekommen ist, wissen wir nicht. Ein *terminus post quem* ist die Gründung des Klosters zwischen 657 und 661. Ob er in dem ältesten Katalog aus dem 11. Jahrhundert, aufgeführt war, können wir nicht mehr feststellen, da nur ein Fragment davon erhalten ist ¹³⁵. Die einzige Eintragung, die in Betracht käme, Nr. 15: *Item Augustinus de solutionibus diversarum quaestionum*, unterscheidet sich zu sehr vom Wortlaut des

letzten Quaternionen XVIII und XX in XVIII und XIX umgeändert worden.

¹³¹ Cf. p. 411.

¹³² DOBIAS-R., *Les anciens manuscrits*, p. 24: *Le No. 254 de Saint-Germain?*; cf. *Codices Corbeienses*, p. 35.

¹³³ Cf. DELISLE, p. 40-141; DOBIAS-R., *Codices Corbeienses*, p. 33-41.

¹³⁴ Die ersten drei Kataloge hat DELISLE, p. 427-440, veröffentlicht.

¹³⁵ Cod. Vat. Reg. Lat. 520, fol. 1v.

Titels von *quaest. Simpl.* in der Leningrader Handschrift ¹³⁶. Im zweiten Katalog ¹³⁷ aus dem 11./12. Jahrhundert ¹³⁸ jedoch bezieht sich Nr. 17 : *Augustini liber ad interrogata Simplitiani* eindeutig auf unsere Handschrift, weil sie ja der einzige Zeuge für diese Form des Titels ist. Im dritten Katalog ¹³⁹ aus dem 12./13. Jahrhundert ¹⁴⁰ ist unsere Handschrift nicht erwähnt ¹⁴¹. Später erscheint sie wieder in dem Katalog von 1621 ¹⁴² unter der Nummer 34.

Saint-Germain-des-Prés (1638-1791) ¹⁴³.

Ende 1638 muss der Codex zusammen mit etwa 400 der wertvollsten Handschriften, die Dom Jérôme Anselme Le Michel mit Kennerschaft ausgewählt hatte, zum Schutz vor Kriegsgefahr von Corbie nach Saint-Germain gebracht worden sein. Ein entsprechendes Gesuch hatte Richelieu der Mauriner-Kongregation bewilligt. In Saint-Germain wurden die Handschriften der dortigen Bibliothek einverleibt, und schon im Katalog von 1677, den der Bibliothekar Dom Luc d'Achéry zusammengestellt hatte ¹⁴⁴, findet sich kein Hinweis mehr auf ihre Herkunft aus Corbie. Dort führt unser

¹³⁶ Ausserdem unterscheidet sie sich auch von der Eintragung im zweiten Katalog. Dort könnten ihr aber Nr. 31 oder 34 entsprechen.

¹³⁷ Cod. Berlin 195 (Phillipps 1865).

¹³⁸ Nach JONES, *Scriptorium*, p. 195. DELISLE, p. 427, datiert vor dem Ende des 12. Jahrhunderts, DOBIAS-R., *Codices Corbeienses*, p. 36, n. 2 (auf p. 37), Ende des 11. Jahrhunderts.

¹³⁹ Cod. Vat. Reg. Lat. 520, foll. 2r-5r.

¹⁴⁰ Nach DOBIAS-R., *Codices Corbeienses*, p. 35. DELISLE, p. 432, datiert 13. Jahrhundert.

¹⁴¹ DELISLE, p. 433, und DOBIAS-R., *Les anciens manuscrits*, p. 24, identifizieren Nr. 2 : *De doctrina christiana l. II* mit unserem Codex. Da dieser aber nur die ersten beiden Bücher von *doctr.* enthält, noch dazu an letzter Stelle, ist es unwahrscheinlich, dass der Bibliothekar ihn in dieser Weise gekennzeichnet hätte.

¹⁴² Cod. Paris, Bibl. Nat., lat. 13071, foll. 43-50, herausgegeben von COYECQUE E., in : *Catalogue général des Manuscrits des Bibliothèques Publiques de France. Départements*, (in-8°), Bd. 19, 1893, p. XXXI-XLVIII (LII).

¹⁴³ Cf. DELISLE, p. 40-58. 136-138 ; und JONES, *Scriptorium*, p. 194. 202 s.

¹⁴⁴ Paris, Bibl. Nat., nouv. acq. franç. 5792 ; cf. FRANKLIN Alfred, *Les anciennes bibliothèques de Paris II*, in : *Bulletin du Biblio-*

Codex die Nummer 213 ¹⁴⁵, im Katalog von ca. 1740 ¹⁴⁶ die Nummer 254, mit der sie im *Nouveau traité* zitiert wird. Im Jahre 1789 wurde das Kloster aufgehoben, doch einer der Patres, Dom Germain Poirier, behielt die Aufsicht über die Handschriften. Ein Teil der wertvollsten, darunter 25 der ältesten und schönsten Handschriften aus Corbie, wurden 1791 gestohlen. Dabei wurden sie, wie es scheint, aus ihren Einbänden genommen. In einer Liste der gestohlenen Handschriften beschreibt Dom Poirier unsere folgendermassen: 254. *Augustini libri II ad interrogata Simpliciani, contra epistolam fundamenti, de agone christiano, de doctrina christiana. Capitale, onciale et cursive romaine, gallicane et mélangée.*

Museum Dubrowsky (1792-1805) ¹⁴⁷.

Der grösste Teil der gestohlenen Handschriften kam in den Besitz von Pierre Dubrowsky, damals Sekretär an der russischen Botschaft in Paris. In einem späteren Bericht heisst es darüber: *Dubrowsky, possédé de la douce passion des collectionneurs, parvint à soustraire à la dispersion des*

phile 32, 1866, 344 s.; DELISLE, p. 50; OMONT H., *Concordances des numéros anciens et des numéros actuels des manuscrits Latins de la Bibliothèque Nationale*, Paris 1903, p. XLV. 182-194.

¹⁴⁵ Die Signaturen dieses Katalogs wurden schon 1653 verwendet; cf. DELISLE, p. 50, n. 1. DOBIAS-R., *Les anciens manuscrits*, p. 15, ist der Auffassung, dass die Handschriften die Signaturen des Katalogs von 1677 schon gleich bei ihrem Eintreffen in Saint-Germain erhalten hätten. — In der verkürzten Wiedergabe dieses Katalogs bei MONTFAUCON Bernard, *Bibliotheca bibliothecarum manuscriptorum nova*, Bd. 2, Paris 1739, p. 1124-1141, fehlt unser Codex.

¹⁴⁶ OMONT H., l. c., p. 83-98. Ob der Katalog erhalten ist und veröffentlicht, konnte ich nicht herausfinden.

¹⁴⁷ Zu Dubrowsky siehe: Hofrat ADELUNG, *Nachricht von der Dubrowskijschen Manuskripten-Sammlung in St. Petersburg*, in: STORCH Heinrich, *Russland unter Alexander dem Grossen. Eine historische Zeitschrift*, Petersburg-Leipzig, Bd. 6, p. 254-257 (17. Nummer, März 1805) und ohne Namen, ib., Bd. 7, p. 283 s (21. Nummer, November 1805); GILLE F., *Musée de l'Ermitage Impérial. Notice sur la formation de ce musée et description des diverses collections qu'il renferme avec une introduction historique sur l'Ermitage de Catherine II*, Saint-Petersbourg 1860, p. 25 ss; DELISLE, p. 48-56.

monuments en France, surtout après 1790, des manuscrits de la plus grande beauté ¹⁴⁸. Umsonst versuchte der Duke of Beaufort, ihm die Handschriften abzukaufen. Im Jahre 1800 kam Dubrowsky mit seiner Sammlung nach Petersburg. Dort liess er die Handschriften binden — unser Codex trägt noch heute den blauen Samteinband von damals ¹⁴⁹ —, schrieb *Ex Museo Dubrowsky* hinein, sowie Notizen über ihre Provenienz. Im März 1805 war die Sammlung noch sein eigen. Später schenkte er sie dem Zaren Alexander « Musagetes » als Zeichen seiner Vaterlandsliebe. « Der Kaiser nahm dieses ausserordentliche Geschenk gnädig auf, und entschädigte den Besitzer auf eine Art, die des freygebigsten Beförderers der Wissenschaften, so wie des zartfühlenden Menschenfreundes gleich würdig war » ¹⁵⁰.

Öffentliche Bibliothek St. Petersburg (seit 1924 Leningrad) (ab 1805 ¹⁵¹).

Hier befindet sich die Handschrift noch heute.

Die von grossen geschichtlichen Ereignissen bedingten Wanderungen zeigen, welche Bedeutung man unserem Codex jederzeit beigemessen hat. Ist er tatsächlich ganz in Afrika geschrieben, so könnte er vor dem Vandaleneinfall nach Italien gerettet worden sein. Für die nächste Etappe möchte man eher die friedlichen kulturellen Verbindungen zwischen Italien und Frankreich während der Karolingerzeit verantwortlich machen ¹⁵². Im Zusammenhang mit dem Dreissigjährigen Krieg ist er dann von Corbie nach Paris gelangt und infolge der Französischen Revolution endlich nach Petersburg.

¹⁴⁸ GILLE, l. c., p. 25.

¹⁴⁹ Cf. DOBIAS-R., *Les anciens manuscrits*, p. 21.

¹⁵⁰ STORCH, l. c., Bd. 7, p. 383.

¹⁵¹ Ob die Handschrift zuerst in die Eremitage kam (cf. ADELUNG, l. c., Bd. 6, p. 256 ; DELISLE, p. 53) und erst später auf Anordnung des Zaren (cf. GILLE, p. 25) zusammen mit 14000 anderen Bänden ausgetauscht wurde oder ob sie direkt in die öffentliche Bibliothek kam, konnte ich nicht herausfinden.

¹⁵² Cf. DOBIAS-R., *Les anciens manuscrits*, p. 24.

BENUTZUNG DER HANDSCHRIFT

Es wäre interessant zu wissen, ob unser Codex in den über tausend Jahren, bis die Mauriner ihn der Öffentlichkeit bekannt machten, jemals benutzt worden ist. Trotz dem hohen Alter, der leichten Lesbarkeit und dem Aufenthalt in einem Kloster mit berühmtem Scriptorium, dessen Abschriften weite Verbreitung fanden ¹⁵³, scheint es aber, soweit wir nach den Überschriften von *quaest. Simpl.* und *c. epist. fund.*, nach den Lücken in *quaest. Simpl.* sowie der Ausgabe von, *doctr.* in zwei Büchern urteilen können, als fänden sich keine Spuren davon in der Überlieferung der vier Werke. Dass die gelehrten Mönche von Corbie darin gelesen haben, möchte man annehmen; doch wissen wir nichts davon.

Die Mauriner haben die in die Bibliothek von Saint-Germain gelangte Handschrift für ihre Augustin-Ausgabe (1679-1700) benutzt. Ob sie im 2. Band für *epist.* 37 herangezogen worden ist, ist nicht ganz klar; denn die Herausgeber bringen nur einen summarischen Hinweis auf die benutzten Handschriften ¹⁵⁴ und führen keine Varianten daraus an. Noch weniger klar ist es bei *doctr.*, wo unser Corbeiensis zwar unter den benutzten Handschriften aufgeführt ist, jedoch nicht als Zeuge vor Varianten erscheint. Für *quaest. Simpl.* im 6. Band ist die Benutzung sicher. Spuren davon finden sich in der Handschrift ¹⁵⁵, und ausserdem wird sie unter den Varianten 13 mal allein und 5 mal zusammen mit anderen aufgeführt. Im Vergleich mit der grossen Zahl der Sonderlesarten ist das wenig. Die Varianten sind jedoch mit Sachkenntnis ausgewählt. Nur Lücken scheinen die Mauriner nicht interessiert zu haben; keine der sechs grösseren ¹⁵⁶ ist angegeben. Ob der ohne weiteres Attribut aufgeführte *Corbeiensis* unter den zu *agon.* benutzten Handschriften unserer ist, lässt sich der Ausgabe nicht ent-

¹⁵³ Cf. LESNE, *Les livres*, p. 216-227.

¹⁵⁴ *Hic edita est collatis antea libris qui eam habent praefixam libris quaestionum ad Simplicianum*, Mauriner — Edition Bd. 2, 1679, col. 908.

¹⁵⁵ E.g. auf fol. 4r.

¹⁵⁶ Cf. p. 441.

nehmen, da er unter den Varianten nicht erscheint. Im 8. Band ist unser Codex unter den Varianten zu *c. epist. fund.* 13 mal genannt.

Eine neue Ausgabe der Briefe brachte GOLDBACHER im Wiener Corpus heraus, 1888 den Band mit *epist.* 37¹⁵⁷. Fünf Handschriften werden dazu aufgezählt, von denen eine — der cod. Sangallensis 29, saec. ix, mit dem Sigel S — den Brief aber gar nicht enthält. Vermutlich hat Goldbacher ihn mit unserer Handschrift verwechselt; denn fast alle im kritischen Apparat mit dem Sigel S aufgeführten Varianten stimmen mit denen unserer Handschrift überein, darunter das in der Überlieferung nirgends sonst belegte *coito*, korrigiert in *co-nicito*, statt *cognosco*.

Als nächster benutzte ZYCHA (1892) die Handschrift für seine Ausgabe von *c. epist. fund.* im CSEL 25, 2, wo sie unter dem Sigel P erscheint. Er hat sie nicht selbst eingesehen, sondern eine Kollation und eine Beschreibung benutzt, die Io. Cholodniak, bzw. Kreisberg *Petropolitanus* gemacht hatten.

1900 erschien seine Ausgabe von *agon.* im CSEL 41, wo unser Codex das Sigel C hat. Vermutlich hat ZYCHA auch dafür die Handschrift nicht selbst kollationiert.

1962 und 1963 kamen zwei verschiedene Editionen von *doctr.* heraus, eine von MARTIN im CC 32, wo unser Codex das Sigel L hat, die andere von GREEN im CSEL 80, wo er mit C zitiert wird.

Hierzu kommt noch die Benutzung durch Paläographen seit dem Erscheinen des *Nouveau traité* (1757)¹⁵⁸, wie sie aus der Bibliographie ersichtlich ist.

Wenn unsere Handschrift nun auch seit dem Ende des 17. Jahrhunderts von der gelehrten Welt viel beachtet worden ist, so fehlt doch eine ihrer Bedeutung angemessene Darstellung. Dafür wäre die Analyse des von der Hand B geschriebenen Teils eine wichtige Voraussetzung. Erst daraufhin könnte die Handschrift für die Textkritik von Augustins Werken voll ausgenutzt werden. Vor allem aber bei

¹⁵⁷ CSEL 34, 2, p. 63 s.

¹⁵⁸ MABILLON J. erwähnt unseren Codex in seinem 1681 erschienenen grundlegenden Werk *De re diplomatica* nicht.

den vier in ihr enthaltenen Werken müsste eine umfassende Darstellung wesentlich zur Klärung der Überlieferung beitragen ¹⁵⁹.

Hamburg, März 1968.

Almut MUTZENBECHER

¹⁵⁹ An dieser Stelle möchte ich Dr. Eberhard Bartsch/Hannover dafür danken, dass er mir mit beharrlichem Spürsinn die erforderliche Literatur herausgefunden hat.

Sources de s. Jérôme et de s. Augustin

par

FR. GLORIE

(Sint-Andries, Brugge)

I.

UNE SOURCE PAÏENNE DE SAINT AUGUSTIN?

Quod tibi fieri non uis, alteri ne feceris, donné par certains éditeurs de saint Augustin comme variante ou du moins réminiscence de Tobie 4, 16, passa comme tel dans la BIBLIA AVGVSTINIANA ¹, mais non sans hésitation ² — devant la réserve d'autres éditeurs qui ne l'avaient pas signalé.

D'après Mademoiselle La Bonnardière, « il s'agit ici pour saint Augustin non d'un texte scripturaire précis, mais d'une sentence, exprimant le précepte fondamental de la loi naturelle » ³.

*
* *
*

¹ *Biblia Augustiniana*, A. T., II, Livres historiques (Études Augustiniennes, 1960), p. 94.

² *Ibidem*, p. 91, 3^o.

³ A.-M. LA BONNARDIÈRE, *En marge de la 'Biblia Augustiniana' : une 'Retractatio'* (Revue des Études Augustiniennes, 10, 1964), p. 305.

Cette RÈGLE D'OR n'est évidemment pas l'invention de saint Augustin : donnons quelques exemples les plus remarquables (énumération évidemment non exhaustive) :

1. ps.-CONFUCIUS, *Loen-yu*, XV, 23 :
Ne faites pas aux autres
ce que vous n'aimez pas vous-même ⁴ ;
2. AḤIḲAR, *Saga*, 2, 88 :
That which seems evil unto thee,
do not to thy companion ⁵ ;
3. TOBIE 4, 15 (LXX) :
Ὁ μισεῖς, μηδενὶ ποιήσης ⁶ ;
4. la *Didachè*, 1, 2 (b) :
Πάντα δὲ ὅσα ἐὰν θελήσῃς μὴ γίνεσθαί σοι,
καὶ σὺ ἄλλῳ μὴ ποιεῖ ⁷ ;
5. l'*Épître des Apôtres*, 18 (29) :
Was ihr nicht wollt dass man euch tue,
das tut auch ihr keinem andern ⁸ ;

⁴ Ps.-CONFUCIUS, *Loen-yu*, XV, 23, où le 'jen' (l'humanité) est circonscrit comme suit (je traduis) : Tzekoen demandait, disant : Est-il un seul mot sur lequel on peut diriger toute sa vie ? — Le Maître disait : La considération envers les autres ! Ne faites pas aux autres ce que vous n'aimez pas vous-même.

⁵ AḤIḲAR, *Saga*, 2, 88 (éd. R. H. CHARLES, *The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament, in English*, Oxford, 1913, II, Pseudepigrapha, p. 739 : THE STORY OF AḤIḲAR, *The Proverbs of Aḥikar*, 2 vers. 88 [Armenian version]).

⁶ TOBIE 4, 15 (LXX). — Cf. ci-après, note 13.

⁷ Διδαχαὶ τῶν Ἀποστόλων, 1, 2 (b) (éd. J.-P. AUDET, *La Didachè. Instructions des Apôtres*, Études Bibliques, Paris, 1958, p. 139-140 ; 226-227). Traduction de l'éditeur : Et ce que tu ne voudrais pas qu'il te soit fait, toi non plus ne le fais pas à autrui. — Cf. ci-après, note 12.

⁸ *Épître des Apôtres*, 18 (29) [texte Éthiopien] (éd. H. DUENSING, dans *Neutestamentliche Apokryphen, in deutscher Übersetzung* de E. HENNECKE †, herausgegeben von W. SCHNEEMELCHER, Tübingen, 1959³, I, vi [Wechselgespräche Jesu mit seinen Jüngern nach seiner Auferstehung], 2 [*Epistula Apostolorum*], p. 135).

6. SEXTUS, *Sentences*, 90 :
 $\text{Ἄ ψέγεις, μηδὲ ποίει}^{9a}$;
7. SEXTUS, *Sentences*, 179 :
 $\text{Ἄ μὴ θέλεις παθεῖν, μηδὲ ποίει}^{9b}$;
8. saint CYPRIEN, *Ad Quirinum (Testimonia)*, III, CXIX :
 Quaecumque vobis fieri non uultis,
 alii (u.l. alio ; aliis) ne feceritis¹⁰ ;
9. RUFIN, *Enchiridion Sexti* (version latine des 'Sentences' de Sextus), 90 :
 Quae culpas, facere noli^{11a} ;
10. RUFIN, *Enchiridion Sexti*, 179 :
 Ea quae pati non uis, neque facias^{11b} ;
11. la *Doctrine des Apôtres*, 1, 2 (b) :
 Omne autem quod tibi fieri non uis,
 alio ne feceris¹² ;
12. TOBIE 4, 16 (*Vulg.*) :
 Quod ab alio oderis (u.l. odis) fieri tibi,
 uide ne tu aliquando alteri (u. l. ne alteri tu
 aliquando ~) facias¹³ ;

^{9a,b} Σέξτου Γνωμαί, 90 ; 179 (éd. H. CHADWICK, *The Sentences of Sextus. A Contribution to the History of Early Christian Ethics*, Texts and Studies, New Series, edited by C. H. DODD, V, Cambridge, 1959, p. 22 ; 33). — Cf. note 11a.b. ci-dessous.

¹⁰ Saint CYPRIEN, *Ad Quirinum (Testimonia)*, III, CXIX (CSEL 3-1, p. 184, 7/8).

^{11a,b} RUFIN, *Enchiridion Sexti*, 90 ; 179 (éd. H. CHADWICK, *The Sentences of Sextus. A Contribution to the History of Early Christian Ethics*, Texts and Studies, New Series, edited by C. H. DODD, V, Cambridge, 1959, p. 23 ; 33). — Cf. note 9a.b ci-dessus.

¹² *Doctrine des Apôtres*, 1, 2 (b) (éd. J. SCHLECHT, *Doctrina XII apostolorum, una cum antiqua uersione latina prioris partis de 'Dua-bus uitis'*, Freiburg-i-Br., 1900 ; J.-P. AUDET, *La Didachè. Instructions des Apôtres*, Études Bibliques, Paris, 1958, p. 139-140). — Cf. note 7 ci-dessus.

¹³ TOBIE 4, 16 (*Vulg.*). — Cf. note 6 ci-dessus.

13. LAMPRIDE, *Vie d'Alexandre-Sévère*, 51 :

Quod tibi fieri non uis,
alteri ne feceris ¹⁴ ;

14. *l'Inscription de Salona* :

Vnusquisque <enim> quot sibi fi<e>ri non
uu<lt,
alio> facere non debet ¹⁵ ;

15. *l'Inscription de Concordia*, 476 (ILCV) :

Quod tibi fieri non uis,
alio ne feceris ¹⁶ ;

¹⁴ LAMPRIDE, *Alexander Seuerus (ad Constantinum Augustum)*, 51 (éd. H. JORDAN - F. EYSENHARDT, *Vitae diuersorum principum et tyrannorum, a diuo Hadriano usque ad Numerianum, a diuersis compositae* [Scriptores 'Historiae Augustae' ab Hadriano ad Numerianum, I, Berolini, 1864, p. 254, 3/6]) : Clamabatque saepius, quod a quibusdam 'siue iudaeis siue christianis' audierat et tenebat idque per praeconem, cum aliquem emendaret, dici iubebat : Quod tibi fieri non uis, alteri ne feceris. — Les éditeurs réfèrent aux *Vers scéniques* (éd. RIBBECK, *Scaenicae romanorum poesis fragmenta*, comici latini, p. 110, 261), et à saint AUGUSTIN, *De doctrina christiana*, III, XIV.

¹⁵ *Inscription de Salona* (éd. R. EGGER, *Von Römern, Juden, Christen und Barbaren* [Österr. Akad. der Wissensch., Phil.-Hist. Kl., 247-4, 1965]) : Quitquit '<rom>ani siue iudei uel crissi<ani siue barbari>' colent ... : Vnusquisque <enim> quot sibi fi<e>ri non uu<lt alio> facere non debet.

¹⁶ *Inscription de Concordia*, n. 476 : Scriptum est : Quod tibi fieri non uis, alio ne feceris (éd. E. DIEHL, *Inscriptiones Latinae Christianae Veteres* [ILCV], I, Berolini, 1925, I, 1, p. 101 : « Concordiae, in sepulcreto militari » [descripsit FIORELLI]) ; = E. DIEHL, *Lateinische (alt)christliche Inschriften, mit einem Anhang jüdischer Inschriften* (Bonnae, 1908¹, 1913²), n. 233 ; = A. OTTO, *Sprichwörter der Römer*, n. 16 (cf. G. B. DE ROSSI, dans *Bulletino di Archeologia Cristiana*, Romae, 1874, p. 137 ; C. WEYMANN, dans *Archiv für lateinische Lexikographie und Grammatik*, XIII, 262) ; = *Corpus Inscriptionum Latinarum* [CIL], V, n. 8738 ; = H. DESSAU, *Inscriptiones Latinae Selectae* [ILS], n. 8257 ; = O. FIEBIGER — L. SCHMIDT, *Inscriptensammlung zur Geschichte der Ostgermanen*, n. 319.

16. saint JÉRÔME, *Épttre 121*, 8, 12 :
 Quod tibi fieri nolueris,
 alteri ne feceris ¹⁷ ;
- 16a. saint FULGENCE, *Sermon VIII*, 5 :
 Quod tibi fieri non uis,
 alteri ne (u.l. non) feceris ^{17a} ;
17. saint BENOÎT, *Règle*, IV, 9 :
 Quod sibi (quis) fieri non uult,
 alio (u.l. alii) ne (u.l. non) faciat ^{18a} ;
18. saint BENOÎT, *Règle*, LXI, 14 ; LXX, 7 :
 Quod tibi non uis fieri,
 alio (u.l. alii ; alteri) ne (u.l. non) feceris (u.l.
 facies) ^{18b} ;
19. saint ISIDORE, *Synonymes*, II, 81 :
 Quod non uis pati, non facias ^{19a} ;
 Quod non uis fieri tibi,
 alteri numquam facias ^{19b} ;
20. DEFENSOR, *Liber Scintillarum*, XLV, 28-29 ; 30 ; 33 ²⁰ :
 a. saint GRÉGOIRE I, *XL homélies sur les Évangiles*,
 XXXVIII, 11 :
 Quod nobis fieri nolumus (u.l. non nobis fieri
 uolumus),
 hoc aliis facere ipsi (u.l. ipse) deuitamus ^{20a} ;

¹⁷ Saint JÉRÔME, (*Epttre 121*) *Ad Algasiam: Liber quaestionum undecim*, 8, 12 (CSEL 56, p. 33, 10/11) : Iudicium dei 'scribentis in corde generis humani' : Quod tibi fieri nolueris, alteri ne feceris.

^{17a} Saint FULGENCE, *Sermon VIII*, 5 (CC 91A, p. 939, 100/101) : Iustitiam facere est ut quod tibi fieri non uis, alteri ne feceris.

^{18a,b} Saint BENOÎT, *Regula*, IV, 9 ; LXI, 14 ; LXX, 7 (CSEL 75, p. 29 ; 143 ; 161).

^{19a,b} Saint ISIDORE, *Synonyma*, II, 81 (PL 83, col. 863c).

²⁰ DEFENSOR, *Liber Scintillarum*, XLV [De compassione proximi], 28-29 ; 30 ; 33 (PL 88, col. 676B ; CC 117, p. 161 ; SC 86, p. 86) = extraits de :

a. saint GRÉGOIRE I, *Homiliae xl in euangelia*, XXXVIII, 11 (PL 76, col. 1289A) ;

- b. ps.-BASILE, *Admonitio ad filium spiritalem*, iv :
 Quod sibi accedere (u.l. accidere) non uis,
 nec proximo tuo cupias euenire ^{20b} ;
- c. ps.-BASILE, *locus non repertus* :
 Quod non uis pati, non facias ^{20c} ;
- 21a. saint PAULIN D'AQUILÉE, *Liber exhortationis*, xxii :
 Quod tibi non uis fieri,
 ne proximo tuo cupias euenire ^{21a} ;
- 21b. la *Collection Canonique en v livres*, II, xii :
 Quae (u.l. Quod) sibi nolunt fieri,
 alteri ne faciant ^{21b} ;
22. les *Écrivains de l'Ordre de Grandmont* ²² :
 a. la *Règle d'Étienne de Muret*, xxviii :
 Quod tibi non uis fieri,
 alii ne feceris ^{22a} ;
 b. la *Vie d'Étienne de Muret*, lxxiii :
 Quod tibi non uis fieri,
 alii ne feceris ^{22b} ;

b. ps.-BASILE, *Admonitio ad filium spiritalem*, iv [De dilectione proximi] (PL 103, col. 688A ; éd. P. LEHMANN, *Die 'Admonitio s. Basilii ad filium spiritalem'*, dans *Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften*, Phil.-Hist. Klasse, Jhrg. 1955, Heft 7, München, 1955, p. 37, 19/20).

c. ps.-BASILE, *locus non repertus*.

^{21a} saint PAULIN D'AQUILÉE, *Liber exhortationis* (seu *De salutari-bus documentis*), ad *Henricum Foroiuliensem*, xxii (PL 99, col. 217A). — Les éditeurs réfèrent à Tobie 4, 16, et Lampride, 'Vie d'Alexandre Sévère', 51.

^{21b} *Collectio Canonum in v libris*, II, xii (CC, contin. mediaeu., 6, p. 186, 27/28).

²² *Scriptores Ordinis Grandimontensis* (CC, contin. mediaeu., 8) :

a. STEPHANVS DE LICIAO, *Regula uenerabilis uiri Stephani Murensis*, xxviii (CC, contin. mediaeu., 8, p. 83, 7) : Scriptum est enim : Quod tibi non uis fieri, alii ne feceris.

b. GERARDVS ITERII, *Vita uenerabilis uiri Stephani Murensis ampliata*, lxxiii (CC, contin. mediaeu., 8, p. 158, 705/706) : Audi quod dominus iubeat : Quod tibi non uis fieri, alii ne feceris.

c. l'Explication des Sentences d'Étienne de Muret :

Quidquid tibi non uis fieri,

alii ne feceris ^{22c} ;

Quod tibi non uis fieri,

alii ne feceris ^{22d} ;

d. l'Autre explication de la Règle d'Étienne de Muret :

Quod tibi non uis fieri,

alii non feceris ^{22e} ;

e. le Sermon I, d'un auteur incertain :

Quia nulli facit

quod sibi non uult fieri ^{22f} ;

23. le Traité des Vertus du Séminaire de Malines, n. 61, q. 1 :

Quod tibi non uis fieri,

alteri ne feceris ²³.

*
* *

Il nous semble qu'il convient de préciser l'inspiration directrice de l'enseignement de s. Augustin sur l'amour du prochain, enseignement développé d'une façon positive et

c. GERARDVS ITERII, *Explanatio super librum Sententiarum beati Stephani confessoris* (CC, contin. mediaeu., 8, p. 445, 771/772) : In communi regula, id est in euangelio, inuenitur dictum a domino : Quidquid tibi non uis fieri, alii ne feceris.

d. GERARDVS ITERII, *Explanatio super librum Sententiarum beati Stephani confessoris* (CC, contin. mediaeu., 8, p. 454, 1099/1100) : Dicitur : Quod tibi non uis fieri, alii ne feceris ; hoc erat primis quasi lex naturalis, id est naturaliter intellecta, et quasi descripta in cordibus humanis.

e. GERARDVS ITERII, *Explanatio altera* : ' Qualiter fratres de uita sua, id est de Regula inquirentibus respondeant ' (CC, contin. mediaeu., 8, p. 488, 959/960) : Illud euangelicum ... ubi dicitur : Quod tibi non uis fieri, alii non feceris.

f. *Sermo I*, auctoris incerti (CC, contin. mediaeu., 8, p. 507, 5).

²³ *Tractatus de Virtutibus* ..., ad usum alumnorum Seminarii Archiepiscopalis Mechliniensis, II [De uirtutibus theologicis], III [De charitate], 2 [De obiecto charitatis], n. 61 [De inimicis diligendis], q. 2 (Mechliniae, 1900², p. 138) : Ex lege naturali, cuius principium est : Quod tibi non uis fieri, alteri ne feceris.

aussi négative, en partant de la REGVLA DILECTIONIS : *ut quae sibi uult bona prouenire, et illi uelit; quae accidere sibi mala non uult, et illi nolit* ²⁴ — soit quatre stades :

1. LEX INTIMA « antequam lex daretur »

(tous les êtres humains),

2. LEX NATVRALIS

(les païens)

« quibus lex non esset data »,

3. LEX CONSCRIPTA

(les juifs)

« accepit legem populus iudaeorum »,

4. EVANGELIVM

(les chrétiens).

Pour chacun de ces stades, saint Augustin use d'une formule précise — « diuersis enim modis una res significari potest » ²⁵.

*
* *

1. La LOI INTIME, « lex intima » ²⁶, « occulta ab initio » ²⁷, « in ipso corde conscripta » ²⁸, « uulgare prouerbum » ²⁹, ainsi formulée :

²⁴ Saint AUGUSTIN, *De uera religione*, XLVI, 87 (245) (CC 32, p. 244, 14/16). — Cf. Saint AUGUSTIN, *De quantitate animae*, 73 (PL 32, col. 1075) : Nihilque uelle alteri, quod sibi nolit accidere.

²⁵ Saint AUGUSTIN, *In Iohannis euangelium, tractatus 124*, 12 (CC 36, p. 426, 10/11). Cf. note 77 ci-dessous.

²⁶ Saint AUGUSTIN, 'Enarratio' in ps. 57, 1 (CC 39, p. 708, 34).

²⁷ Saint AUGUSTIN, *Contra ii epistulas pelagianorum*, III, iv, 13 (CSEL 60, p. 500, 23).

²⁸ Saint AUGUSTIN, *In Iohannis euangelium, tractatus 124*, 12 (CC 36, p. 426, 21) ; 'Enarratio' in ps. 57, 1 (CC 39, p. 708, 34). — Cf. ROM. 2, 15 ; saint JÉRÔME, (*Epistula 121*) *Ad Algasiam. Liber quaestionum undecim*, 8, 12 (CSEL 56, p. 33, 1 ; 10), voir notes 39 et 41 ci-dessous.

²⁹ Saint AUGUSTIN, *De ordine*, II, VIII, 25 (Bibliothèque Augustinienne, Œuvres de s. Augustin, 1^{re} série [Opuscules], iv [Dialogues philosophiques], 1 [Problèmes fondamentaux], p. 406).

QVOD NON VIS PATI, FACERE NOLI ³⁰ :

nemini faciant quod pati nolunt ³¹ ;
 hoc facis quod pati non uis, uel ideo non facis,
 quia pati non uis ³² ;
 ne facias alii, quod pati non uis,
 pati non uis ³³ ;
 nolle ... pati,
 nolle se pati,
 non uis pati,
 quod (tu) pati non uis ³⁴ ;
 quia non uis pati ..., non facias,
 quia non uis pati ..., non ... alteri ³⁵ ;
 facio quod pati nolo,
 facio quod ab altero pati nolo,
 facio quod pati nolo (5 ×),
 non feceris, quod pati non uis ab homine,
 quod non uis pati,
 non facis alicui, quod pati non uis ³⁶ ;
 non faci(a)s alteri, quod (tu) pati non uis ³⁷.

*
 * *

³⁰ Saint AUGUSTIN, *In Iohannis euangelium, tractatus 124*, 12 (CC 36, p. 426, 21).

³¹ Saint AUGUSTIN, *De ordine*, II, VIII, 25 (*éd. cit.*, p. 406).

³² Saint AUGUSTIN, *Contra Faustum*, xv, 7 (CSEL 25, p. 432, 5/6).

³³ Saint AUGUSTIN, 'Enarratio' in ps. 32, en. II, serm. 1, 6 (CC 38, p. 252, 23 ; 27).

³⁴ Saint AUGUSTIN, 'Enarratio' in ps. 57, 1 (CC 39, p. 708, 25/26 ; 28/29 ; 33) ; *Sermo 9*, 16 (CC 41, p. 139, 575).

³⁵ Saint AUGUSTIN, 'Enarratio' in ps. 35, 1 (CC 38, p. 322, 35 ; 36).

³⁶ Saint AUGUSTIN, *Sermo 9*, 15 (CC 41, p. 136, 523 ; 524 ; 526 ; 527 ; 530 ; 531 ; 532 ; 535 ; 537 ; p. 138, 563).

³⁷ Saint AUGUSTIN, *Sermo 9*, 15 (CC 41, p. 137, 538/539) ; 'Enarratio' in ps. 84, 12 (CC 39, p. 1173, 25/26).

2. La LOI NATURELLE, « *natura ipsa* »³⁸, « *naturalis lex* »³⁹, « *quae apud hominem habetur unde nouerit* »⁴⁰ et « *cum conatu intellegitur* »⁴¹, « *quam omnes habent in corde fixam* »⁴², qui vaut toujours, également pour ceux qui n'ont pas reçu la loi écrite : « *ut esset unde iudicarentur et quibus lex non esset data* »⁴³, les païens notamment (« *numquid hoc de paganis discitur ... ?* »⁴⁴), auxquels est empruntée la formule suivante (« *utitur enim gentibus 'ad materiam operationis suae'* »⁴⁵) :

QVOD TIBI FIERI NON VIS, ALTERI NE FECERIS⁴⁶ :

quod tibi fieri non uis (*u.l.* non uis fieri ~),
alii (*u.l.* alio) ne (*u.l.* non) feceris⁴⁷;
quam iniuste alteri facias,
quod tibi ab altero fieri non uis⁴⁸;

³⁸ Saint AUGUSTIN, *In Iohannis euangelium, tractatus 124*, 12 (CC 36, p. 426, 19/20); *Contra ii epistulas pelagianorum*, III, iv, 13 (CSEL 60, p. 500, 24).

³⁹ Saint AUGUSTIN, *In Iohannis euangelium, tractatus 124*, 12 (CC 36, p. 426, 17); *Contra Faustum*, xv, 7 (CSEL 25, p. 423, 1). — Cf. saint JÉRÔME, (*Epistula 121*) *Ad Algasiam. Liber quaestionum undecim*, 8, 12; 13 (CSEL 56, p. 33, 1; 14), où s. Jérôme ne semble pas faire la distinction entre la loi 'naturelle' et la loi 'intime': voir note 28 ci-dessus.

⁴⁰ Saint AUGUSTIN, '*Enarratio*' in *ps. 51*, 10 (CC 39, p. 630, 23).

⁴¹ Saint AUGUSTIN, '*Enarratio*' in *ps. 35*, 1 (CC 38, p. 322, 34).

⁴² Saint AUGUSTIN, *In Iohannis euangelium, tractatus 124*, 12 (CC 36, p. 426, 17/18); cf. '*Enarratio*' in *ps. 57*, 1 (CC 39, p. 708, 7/8).

⁴³ Saint AUGUSTIN, '*Enarratio*' in *ps. 57*, 1 (CC 39, p. 708, 10).

⁴⁴ Saint AUGUSTIN, *In Iohannis euangelium, tractatus 124*, 12 (à noter que les éditeurs ER., LVGD. et VEN. lisent 'paganis', là où dans le CC 36, p. 426, 19, la lection est 'paganis'); cf. *De doctrina christiana*, III, xiv, 22 (CC 32, p. 91, 13/15): '*Quod tibi fieri non uis, alii ne feceris*', nullo modo posse ulla eorum 'gentili' diuersitate uariari. — Cf. Rom. 2, 14 sqq.

⁴⁵ Saint AUGUSTIN, *De uera religione*, v, 10 (30) (CC 32, p. 194, 3/4).

⁴⁶ Voir note 14 ci-dessus.

⁴⁷ Saint AUGUSTIN, *De doctrina christiana*, III, xiv, 22 (CC 32, p. 91, 13/14).

⁴⁸ Saint AUGUSTIN, *Contra Faustum*, xv, 7 (CSEL 25, p. 432, 2).

quod tibi fieri non uis, ne facias alteri,
 nolle tibi ... fieri,
 quid ergo tibi non uis fieri,
 noli alteri facere,
 quod tibi non uis fieri, alii ne feceris,
 fecisti ... quod de te non uis facere ⁴⁹;
 non uultis fieri uobis, nolite facere aliis ⁵⁰;
 quod tibi fieri non uis, alii ne feceris ⁵¹;
 quod in se non uult fieri,
 non debet facere alteri ⁵²;
 non uult in se fieri,
 quod tibi fieri non uis (*u.l.* tibi non uis fieri
 ~; fieri tibi non uis ~; tibi non uis; tibi
 fieri nolueris; tibi fieri),
 alii (*u.l.* alteri; alio; alicui; alieno; alium)
 ne (*u.l.* non) feceris (*u.l.* facias) (3 ×) ⁵³;
 alii facientes quod sibi fieri noluisent ⁵⁴;
 quod tibi non uis fieri, alii ne feceris ⁵⁵.

*
* *

3. La LOI ÉCRITE, « conscripta lex; scripta lex in tabulis; data lex diuinitus per Moysen » ⁵⁶, formulée dans le

⁴⁹ Saint AUGUSTIN, 'Enarratio' in ps. 57, 1-2; 15 (CC 39, p. 708, 8/9; 25; 32/33; p. 709, 22/23; p. 721, 48).

⁵⁰ Saint AUGUSTIN, *Sermo* 260, in fine (PL 38-39, col. 1202).

⁵¹ Saint AUGUSTIN, 'Enarratio' in ps. 35, 1 (CC 38, p. 322, 34).

⁵² Saint AUGUSTIN, 'Enarratio' in ps. 51, 10 (CC 39, p. 630, 23/24).

⁵³ Saint AUGUSTIN, *Sermo* 9, 4; 14; 15; 16 (CC 41, p. 115, 180; p. 136, 521; 533/534; p. 140, 601/602).

⁵⁴ Saint AUGUSTIN, *Contra ii epistulas pelagianorum*, III, iv, 13 (CSEL 60, p. 500, 24/25).

⁵⁵ Saint AUGUSTIN, *In Iohannis euangelium, tractatus* 124, 12 (CC 36, p. 426, 18/19).

⁵⁶ Saint AUGUSTIN, 'Enarratio' in ps. 57, 1 (CC 39, p. 708, 19; 22; 12); *Sermo* 9, 7 (CC 41, p. 121, 278/280); *In Iohannis euangelium, tractatus* 124, 12 (CC 36, p. 426, 23).

DÉCALOGUE ⁵⁷ :

honores patrem (tuum) et matrem (tuam),
 non moecheris,
 non occides,
 (non furaberis,)
 non falsum testimonium dicas,
 non concupisces uxorem proximi tui,
 non concupisces rem aliquam proximi tui ⁵⁸ ;

sept préceptes de la loi, concernant l'amour du prochain ⁵⁹,
 résumés par s. Matthieu ⁶⁰. Ainsi saint Augustin passe au
 quatrième stade : « Quid restat? Venit et euangelium » ⁶¹.

*
 * *

4. L'ÉVANGILE, « reuelatio noui testamenti » ⁶², « euangelium » ⁶³. Enseignement inspiré par l'épître de saint Paul aux Romains ⁶⁴ :

— a. ROM. 13, 8 : 'qui aime son prochain, remplit la loi' ;
 — b. ROM. 13, 9 : transition du précepte négatif de l'A. T. (ROM. 13, 9a = EXODE 20, 12-17), au précepte positif (ROM. 13, 9b = MATH. 22, 39) : 'tu aimeras ton prochain comme toi-même' ⁶⁵ ;

⁵⁷ EXODE 20, 12-17.

⁵⁸ SAINT AUGUSTIN, 'Enarratio' in ps. 32, en. II, serm. 1, 6 (CC 38, p. 252, 24/30) ; 'Enarratio' in ps. 57, 1 (CC 39, p. 708, 37/40) ; Sermo 9, 7 ; 13 ; 15 (CC 41, p. 121-136, 283/287 ; 486/498 ; 523/532) ; In Iohannis euangelium, tractatus 124, 12 (CC 36, p. 426, 24/26).

⁵⁹ SAINT AUGUSTIN, 'Enarratio' in ps. 32, en. II, serm. 1, 6 (CC 38, p. 252, 22/23) ; Sermo 9, 6 ; 7 (CC 41, p. 118-120, 223/224 ; 267/268).

⁶⁰ MATHIEU 22, 39.

⁶¹ SAINT AUGUSTIN, In Iohannis euangelium, tractatus 124, 12 (CC 36, p. 426, 28).

⁶² SAINT AUGUSTIN, Contra ii epistulas pelagianorum, III, IV, 13 (CSEL 60, p. 500, 25).

⁶³ SAINT AUGUSTIN, In Iohannis euangelium, tractatus 124, 12 (CC 36, p. 426, 28).

⁶⁴ ROM. 13, 8-10.

⁶⁵ SAINT AUGUSTIN, 'Enarratio' in ps. 51, 10 (CC 39, p. 630, 21) ; Sermo 9, 7 (CC 41, p. 120, 261/262).

— c. Rom. 13, 10 : conclusion, résumant à la fois les trois stades négatifs (loi intime, loi naturelle, loi écrite) : 'l'amour du prochain n'opère pas de mal' ; qui trouve sa formule positive chez s. Matthieu ⁶⁶ :

OMNIA ERGO QVAECVMQVE VULTIS VT FACIANT VOBIS HOMINES
BONA,

ITA ET VOS FACITE ILLIS :

omnia ergo quaecumque uultis ut faciant uobis
homines (*u.l. homines om.*) bona (*u.l. bona om.*),
ita et uos facite illis ⁶⁷ ;

omnia ergo quae(cumque) uultis ut faciant uo-
bis homines,
ita et uos facite illis (*version grecque*) ⁶⁸ ;

omnia (ergo) quaecumque uultis ut faciant uobis
homines + bona (*version grecque + latine*) ⁶⁹ ;

omnia (ergo) quaecumque uultis ut faciant uo-
bis homines,
ita et uos facite illis ⁷⁰ ;

omnia ergo quaecumque uultis ut faciant uobis
homines,
(haec) et uos facite illis ⁷¹ ;

omnia quaecumque uultis ut faciant uobis homi-
nes bona,
haec (*u.l. bona haec om. ; bona om. ; haec om.*)
et uos (*u.l. et uos haec ~*) facite illis ⁷² ;

⁶⁶ MATTHIEU 7, 12.

⁶⁷ Saint AUGUSTIN, *De sermone domini in monte*, II, xxii, 74 (CC 35, p. 172, 1694/1696).

⁶⁸ Saint AUGUSTIN, *De sermone domini in monte*, II, xxii, 74 (CC 35, p. 172, 1697/1698).

⁶⁹ Saint AUGUSTIN, *De sermone domini in monte*, II, xxii, 74 (CC 35, p. 172, 1706/1707).

⁷⁰ Saint AUGUSTIN, *De sermone domini in monte*, II, xxii, 75 (CC 35, p. 173, 1726/1727).

⁷¹ Saint AUGUSTIN, *De sermone domini in monte*, II, xxiv, 81 (CC 35, p. 181, 1876/1878).

⁷² Saint AUGUSTIN, *De trinitate*, VIII, vii (CC 50, p. 285, 25/27).

quae uultis ut faciant uobis homines bona,
haec et uos facite illis ⁷³.

* * *

Enfin, saint Augustin combine la formule négative 'païenne' (« quod tibi fieri non uis ... »), avec la formule positive 'chrétienne' (« omnia quaecumque uultis ... ») :

'OMNIA QVAECVMQVE VULTIS' 'FIERI VOBIS', HAEC ET VOS
FACITE ⁷⁴ :

ut quod 'sibi fieri' uellet, hoc faceret ⁷⁵ ; 'quae-
cumque' 'non uultis fieri uobis', nolite facere
aliis ⁷⁶.

* * *

Ces quatre 'stades' de la LOI ont été résumés par saint Augustin, dans son traité 124 sur l'évangile de saint Jean ⁷⁷ :

1. « Ecce lex in corde tuo :

'Quod non uis pati, facere noli' ; ...

2. ut legem sapiat naturalem, quam omnes habent in corde
fixam :

'Quod tibi non uis fieri, alii ne feceris' ;

3. data est lex etiam ... :

'Non occides ; non moechaberis ; non falsum
testimonium dices ; honora patrem et matrem ;
non concupisces rem proximi tui ; non concu-
pisces uxorem proximi tui' ;

4. quid restat? :

uenit et 'euangelium' ».

⁷³ Saint AUGUSTIN, 'Enarratio' in ps. 51, 10 (CC 39, p. 630, 23/24).

⁷⁴ Saint AUGUSTIN, *De sermone domini in monte*, II, XXII, 75 (CC 35, p. 173, 1720/1721).

⁷⁵ Saint AUGUSTIN, *De sermone domini in monte*, II, XXII, 75 (CC 35, p. 173, 1724).

⁷⁶ Saint AUGUSTIN, *Sermo 260*, in fine (PL 38-39, col. 1202).

⁷⁷ Saint AUGUSTIN, *In Iohannis euangelium, tractatus 124*, 12 (CC 36, p. 426, 21 ; 17/19 ; 23/26 ; 28). — Les stades 1 et 2 ne formant qu'une seule 'loi naturelle', saint Augustin use néanmoins d'une formule différente. Cf. note 25 ci-dessus.

* * *

Il paraît toutefois que l'enseignement de saint Augustin le passe inversement.

En passant en revue le développement chronologique de s'enseignement de saint Augustin, nous aurons l'occasion de comparer déjà saint Augustin et Lampride ⁷⁸ — qui, à notre avis, pourrait très bien être la source païenne de saint Augustin, vu la conformité de la formule latine employée, un certain parallélisme dans le contexte, et la période de l'emploi de cette formule (période qui semble s'étendre de 396 à 413) ⁷⁹.

a. Avant d'être prêtre, saint Augustin constate (vers 390) simplement que la religion ne doit pas être cherchée « in confusione paganorum neque ... in caecitate iudaeorum » ⁸⁰, mais que toutefois l'église catholique — « ualide lateque diffusa per totum orbem » — emploie tous les 'errants' à son propre avantage ⁸¹; en effet, « utitur gentibus 'ad materiam operationis suae', ... iudaeis 'ad comparationem pulchritudinis suae' ⁸² » (les premiers étant 'invités', les derniers 'antécédés'; tous pourtant pouvant 'participer': les premiers « formandi »; les derniers « admittendi » ⁸³).

⁷⁸ Voir note 14 ci-dessus.

⁷⁹ Voir saint AUGUSTIN, *De doctrina christiana*, III, xiv, 22; *Contra Faustum*, xv, 7; 'Enarratio' in ps. 57, 1-2; 15; 'Enarratio' in ps. 35, 1; *Sermo* 9, 4; 14-16; *Contra ii epistulas pelagianorum*, III, iv, 13; *In Iohannis euangelium, tractatus* 124, 12.

⁸⁰ Saint AUGUSTIN, *De uera religione*, v, 9 (29) (CC 32, p. 194, 35/38).

⁸¹ Saint AUGUSTIN, *De uera religione*, v, 10 (30) (CC 32, p. 194, 1/3).

⁸² Saint AUGUSTIN, *De uera religione*, v, 10 (30) (CC 32, p. 194, 3/4; 6/7).

⁸³ Saint AUGUSTIN, *De uera religione*, v, 10 (31) (CC 32, p. 194, 7/10).

N'est-ce pas comme une réflexion de ce que Lampride raconte de l'attitude d'Alexandre-Sévère, empereur païen, envers les chrétiens ? ⁸⁴.

Dans cette période, saint Augustin circonscrit donc la 'regula dilectionis' à la fois positivement et négativement ⁸⁵.

b. Une fois prêtre, et au début de son épiscopat (392-396) il base son enseignement sur l'évangile (Matthieu 7, 12) ⁸⁶.

c. Probablement un peu avant ou au début de son épiscopat ⁸⁷, saint Augustin semble déjà laisser influencer le texte de l' 'évangile' par la 'loi naturelle' ⁸⁸.

d. Durant son épiscopat, son enseignement sur l'amour du prochain semble de plus en plus, et ensuite (jusque vers

⁸⁴ LAMPRIDE, *Alexander Seuerus*, 22 (*éd. cit.*, p. 233, 1/2) : Iudaeis priuilegia reseruauit. Christianos esse passus est ; *ibid.*, 43 (*éd. cit.*, p. 248, 20/27) : Christo templum facere uoluit, eumque inter deos recipere, quod et Hadrianus cogitasse fertur qui templa in omnibus ciuitatibus sine simulacris iusserat fieri. Quae hodieque idcirco quia non habent numina dicuntur Hadriani. Sed prohibitus est ab his qui consulentes sacra reppererant omnes christianos futuros, si id primum fecisset, et templa reliqua deserenda ; *ibid.*, 45 (*éd. cit.*, p. 250, 5/13) : Et quia de publicandis dispositionibus mentio contigit, ubi aliquos uoluisset uel rectores prouinciis dare uel praepositos facere uel procuratores id est rationales ordinare, nomina eorum proponebat hortans populum ut siquis quid haberet criminis probaret manifestis rebus, si non probasset subiret poenam capitis. Dicebatque graue esse, cum id christiani et iudaei facerent in praedicandis sacerdotibus qui ordinandi sunt, non fieri in prouinciarum rectoribus quibus et fortunae hominum committerentur et capita ; *ibid.*, 49 (*éd. cit.*, p. 252, 19/23) : Cum christiani quendam locum (qui) publicus fuerat occupassent, contra popinarij dicerent sibi eum deberi, rescripsit melius esse ut quemadmodumque illic deus colatur quam popinariis detur.

⁸⁵ Voir note 24 ci-dessus.

⁸⁶ Voir notes 67-73 ci-dessus.

⁸⁷ Saint AUGUSTIN, *De sermone domini in monte*, II.

⁸⁸ Voir notes 74-76 ci-dessus.

413) exclusivement, basé sur la 'loi intime' ⁸⁹, la 'loi naturelle' ⁹⁰ et la 'loi écrite' ⁹¹, soit les formules négatives 'païennes' et 'juives', qu'il faudrait donc supposer plus usuelles chez les 'chrétiens' auxquels il avait à faire (il s'agit, en effet, surtout de 'sermons') ⁹²; ou serait-ce précisément à partir du moment où avait paru ou qu'il avait lu Lampride? ⁹³.

À nouveau on trouve la réflexion du récit de Lampride ⁹⁴.

*
* *

Rangeant chronologiquement les 'quatre stades' de l'amour du prochain, selon saint Augustin — pour autant que possible ⁹⁵ —, on peut dresser le tableau suivant :

4) ÉVANGILE ⁹⁶	3) LOI ÉCRITE ⁹⁷	2) LOI NATURELLE ⁹⁸	1) LOI INTIME ⁹⁹
			<i>de ordine,</i> II, VIII, 25

⁸⁹ Voir notes 30-37 ci-dessus.

⁹⁰ Voir notes 47-55 ci-dessus.

⁹¹ Voir note 58 ci-dessus.

⁹² Saint AUGUSTIN, 'Enarratio' in ps. 32, en. II, serm. 1 ; 'Enarratio' in ps. 57 ; 'Enarratio' in ps. 35 ; 'Enarratio' in ps. 51 ; Sermo 9 ; 'Enarratio' in ps. 84 ; In Iohannis euangelium, tractatus 124.

⁹³ Voir § III (« Période d'utilisation ») ci-dessous.

⁹⁴ LAMPRIDE, *Alexander Seuerus*, 51 (éd. cit., p. 254, 3/6) : voir note 14 ci-dessus.

⁹⁵ Devant la grande difficulté, avant tout pour les 'traités', du décalage parfois considérable entre la date de conception, de la conscription et de la prédication ou de l'édition.

⁹⁶ Voir notes 67-73 ci-dessus.

⁹⁷ Voir note 58 ci-dessus.

⁹⁸ Voir notes 47-55 ci-dessus.

⁹⁹ Voir notes 30-37 ci-dessus.

4) ÉVANGILE	3) Loi ÉCRITE	2) Loi NATURELLE	1) Loi INTIME
<i>de sermone do- mini in monte,</i> II, xxii, 74 ; 75 ; 81 ¹⁰⁰ <i>sermo 260,</i> <i>in fine</i> ¹⁰¹		<i>de doctrina christiana,</i> III, xiv, 22 <i>contra Faust.,</i> xv, 7	<i>contra Faust.,</i> xv, 7
<i>de trinitate,</i> VIII, vii	<i>'enarr.' in ps.</i> 32, enarr. ii, serm. 1, 6 <i>'enarr.' in ps.</i> 57, 1	<i>'enarr.' in ps.</i> 57, 1-2 ; 15 <i>'enarr.' in ps.</i> 35, 1	<i>'enarr.' in ps.</i> 32, enarr. ii, serm. 1, 6 <i>'enarr.' in ps.</i> 57, 1 <i>'enarr.' in ps.</i> 35, 1 <i>'enarr.' in ps.</i> 51, 10
<i>'enarr.' in ps.</i> 51, 10	<i>sermo 9,</i> 7 ; 13 ; 15	<i>sermo 9,</i> 4 ; 14 ; 15 ; 16 <i>'enarr.' in ps.</i> 84, 12 <i>contra ii epist.</i> <i>pelagianorum,</i> III, iv, 13	<i>sermo 9,</i> 15
	<i>in Ioh. euang.,</i> <i>tract. 124, 12</i>	<i>in Ioh. euang.,</i> <i>tract. 124, 12</i>	<i>in Ioh. euang.,</i> <i>tract. 124, 12.</i>

*
* *

¹⁰⁰ Voir notes 74-75.

¹⁰¹ Voir note 76.

Au terme de cet inventaire des formules de la RÈGLE D'OR, il nous paraît possible de relever trois indices.

I. FORMULE IDENTIQUE.

La formule n° 2 ('loi naturelle'), se retrouve également

a. avant 396 :

1. dans la *Doctrine des Apôtres*, 1, 2 (b),
2. chez Lampride, *Vie d'Alexandre-Sévère*, 51, et, légèrement différente,
3. chez saint Cyprien, *Ad Quirinum*, III, cxix ;

b. après 396 :

1. chez saint Jérôme, *Épître 121*, 8, 12 (légèrement différente), et
2. chez saint Fulgence, *Sermon VIII*, 5 ;

c. de date incertaine :

1. dans l'*Inscription de Salona* (légèrement différente),
2. dans l'*Inscription de Concordia*, 476 (ILCV).

II. PARALLÉLISME DU CONTEXTE.

Outre les réflexions, que nous avons déjà indiquées¹⁰², il y a à notre avis un certain parallélisme entre le développement de s. Augustin et celui de Lampride :

LAMPRIDE, <i>Alexander Seuerus</i>	AUGUSTIN, <i>De doctrina christiana</i>
(après avoir décrit, tout le long de son récit, le comportement inhabituel à tout point de vue de l'empereur) : <i>Soles quaerere, Constantine maxime, quid sit quod hominem Syrum et alienigenam talem principem fecerit, cum tot Romani generis, tot aliarum prouinciarum repperiantur improbi, im-</i>	(après avoir décrit le changement presque complet des mœurs d'antan, de l'inadmissible à l'admissible) : <i>In quae facta legenda cum incurrunt indocti alterius consuetudinis, nisi auctoritate reprimantur, flagitia putant nec possunt animaduertere totam conuersationem suam uel in con-</i>

¹⁰² Voir notes 84 et 94 ci-dessus.

LAMPRIDE, <i>Alexander Seuerus</i>	AUGUSTIN, <i>De doctrina christiana</i>
<i>puri, crudeles, abiecti, iniusti, libidinosi.</i>	<i>iugiis uel in conuiuiis uel in uestitu ceteroque humano uictu atque cultu aliis gentibus et aliis temporibus flagitiosum uideri.</i>
<i>Iam pridem possum de bonorum uirorum respondere sententia, potuisse natura, quae ubique una mater est, bonum principem nasci; deinde ...</i>	<i>Qua uarietate innumerabilium consuetudinum commoti quidam ... putauerunt nullam esse iustitiam per se ipsam, sed unicuique genti consuetudinem suam iustam uideri; quae, cum sit diuersa omnibus gentibus, debeat autem incommutabilis manere iustitia, fieri manifestam nullam usquam esse iustitiam.</i>
<i>... unus malus potest a plurimis bonis corrigi, multi autem mali non possunt ab uno quamuis bono ulla ratione superari ¹⁰³.</i>	
<i>Clamabatque saepius, quod a quibusdam siue iudaeis siue christianis audierat et tenebat: ...</i> <i>'Quod tibi fieri non uis, alteri ne feceris'.</i>	<i>Non intellexerunt, ne multa commemorem:</i> <i>'Quod tibi fieri non uis, alii ne feceris', nullo modo posse ulla eorum gentili diuersitate uariari.</i>
<i>Quam sententiam usque adeo dilexit, ut et in palatio et in publicis operibus ... ¹⁰⁴.</i>	<i>Quae sententia cum refertur ad dilectionem dei ... ¹⁰⁵.</i>

III. PÉRIODE D'UTILISATION.

Saint Augustin semble employer cette formule à partir de 396 (jusqu'à 413).

¹⁰³ LAMPRIDE, *Alexander Seuerus*, 65 (éd. cit., p. 262, 14/26).

¹⁰⁴ LAMPRIDE, *Alexander Seuerus*, 51 (éd. cit., p. 254, 3/7).

¹⁰⁵ SAINT AUGUSTIN, *De doctrina christiana*, III, xiv, 22 (CC 32, p. 91, 1/16).

Il ne nous échappe pas que les études sur l'*Histoire Auguste* sont loin d'être terminées, et n'ont pas encore abouti à fixer la ou les dates de composition (des différentes 'Vies') et de l'édition (de l'ensemble), ni à résoudre la question de l'auteur ou des auteurs. Tandis que J. Straub et S. Mazzarino suggèrent une époque bien tardive, A. Momigliano croit pour sa part impossible de fixer une date précise ; d'autres, tels que N. H. Baynes, H. Stern, E. Hohl et T. Zawadzki, proposent une date plus reculée ; et d'autres enfin placent l'*Histoire Auguste* vers cette année 396 : H. Dessau, W. Hartke, A. Chastagnol et J. Schwartz ¹⁰⁶.

J. Straub s'applique à prouver ¹⁰⁷ que la sentence *quod tibi fieri non uis alteri ne feceris* n'est pas de provenance judéo-chrétienne ¹⁰⁸. Il nous semble toutefois qu'on peut sincèrement émettre l' HYPOTHÈSE d'une interdépendance de Lampride et de s. Augustin, quant à la formule employée, étant donné les trois indices remarquables que nous venons de résumer : nous pensons que saint Augustin a repris la formule de Lampride (« utitur enim gentibus 'ad materiam operationes suae' ¹⁰⁹ »), plutôt qu'inversement.

¹⁰⁶ Alors que la 'Historia Augusta' prétend appartenir à l'époque de 284-337, un premier mouvement a rejeté cette date : DESSAU retient 387-395. Un deuxième mouvement remonte vers 362-363 : BAYNES. Depuis lors plusieurs thèses ont été avancées : HARTKE : 394-395 ; STRAUB : vers 420 ; STERN : 352-354 ; CHASTAGNOL : 397-398 ; SCHWARTZ : 391-394 ; MAZZARINO : 419-421 ; HOHL : 360-361 ; ZAWADZKI : 337-340 ; MOMIGLIANO : impossible de fixer la date. Enfin le dernier mouvement « sous l'égide du maître chevronné qu'est Andreas Alföldi, ... se détache sainement de la recherche fébrile d'une étroite datation » (Straub suggère la datation tardive 420 environ, qu'il avait déjà proposée en 1952). — Voir l'excellentissime critique de G. SANDERS, À propos d'un nouveau livre sur l'« Historia Augusta », dans 'L'Antiquité Classique', xxxv, 1966, fasc. 2, p. 585-593, au sujet du livre de J. STRAUB, *infra cit.*

¹⁰⁷ J. STRAUB, *Heidnische Geschichtsapologetik in der christlichen Spätantike. — Untersuchungen über Zeit und Tendenz der 'Historia Augusta'*, Bonn, 1963, p. 106-124 (iv. 'Die Goldene Regel') [= 'Antiquitas', Reihe 4 : 'Beiträge zur Historia-Augusta-Forschung', unter Mitwirkung von Johannes Straub herausgegeben von Andreas Alföldi, B. 1].

¹⁰⁸ Voir p. (2)-(5) ci-dessus.

¹⁰⁹ Voir notes 45 et 82 ci-dessus.

II. NOUVELLES SOURCES DE SAINT JÉRÔME

1. Dans notre édition du COMMENTAIRE de saint Jérôme SUR LE PROPHÈTE ÉZÉCHIEL, nous avons retenu un 'poète inconnu' comme source de saint Jérôme ¹¹⁰, en référant à H. Hagendahl ¹¹¹.

Il existe toutefois un certain parallélisme entre la description, d'une part, d'Ovide du trône du Soleil ¹¹² entouré des quatre saisons ¹¹³, celle du char de Phoebe ¹¹⁴, et des quatre chevaux ailés — attelés par ces mêmes saisons ¹¹⁵, — que Phoebe essayait de subjuguier devant Apollon ¹¹⁶, et d'autre part la description d'Ézéchiél ¹¹⁷ et le commentaire de saint Jérôme, de la vision du trône de l'Omnipotent, des quatre roues, des quatre animaux ailés, que Dieu freine et rend dociles ¹¹⁸.

Au lieu donc de retenir, dans le texte du commentaire :

Ver, aestas, autumnus, hiems, et mensis, et annus,
en référant à un poète inconnu ¹¹⁹, nous avons hésité un moment de distinguer ainsi :

<i>Ver</i>	...	...	...	...	...	...	...
...	<i>aestas</i>	...	...	...	...	...	...
...	<i>autumnus</i>	...	...	...	...	...	...
...	<i>hiems</i>	...	...	...	...	...	...
...	...	...	<i>et mensis et annus,</i>	...	...	...	...

¹¹⁰ SAINT JÉRÔME, *Commentaire sur le prophète Ézéchiél*, I, I, 6-8 (CC 75, p. 13, 251).

¹¹¹ H. HAGENDAHL, *Latin Fathers and the Classics* ('Studia Graeca et Latina Gothoburgensia', VI, Göteborg, 1958), p. 236, note 9.

¹¹² OVIDE, *Métamorphoses*, II, 1 sqq.

¹¹³ OVIDE, *Métamorphoses*, II, 27-30.

¹¹⁴ OVIDE, *Métamorphoses*, II, 74 sqq.

¹¹⁵ OVIDE, *Métamorphoses*, II, 118/121 ; 153/154 ; 159.

¹¹⁶ OVIDE, *Métamorphoses*, II, 122 sqq.

¹¹⁷ ÉZÉCHIEL 1, 26 sqq. ; 1, 15 sqq. ; 1, 1 sqq.

¹¹⁸ SAINT JÉRÔME, *Commentaire sur le prophète Ézéchiél*, I, I, 6-8 (CC 75, p. 12-13, 257/261 ; 244/254 ; 236/244 ; 234/236).

¹¹⁹ CC 75, p. 13, 251.

en référant aux Métamorphoses d'Ovide ¹²⁰. Toutefois l'énoncé de s. Jérôme : « uno uersiculo » ¹²¹, nous a retenu.

D'un autre côté, nous trouvons le vers en question, dans une forme légèrement différente, dans le manuscrit Phillipps 1694, du XIII^e siècle ¹²², et chez Dracontius ^{122a}.

Comparons les vers en question avec le texte de s. Jérôme :

S. JÉRÔME (I, I, 6-8) ¹²³ :	POÈTE INCONNU (d'une époque incertaine) :
<p>... uel quattuor temporum ¹²⁴ <i>circulum qui ternis conficitur mensibus, annumque uertentem</i> ... de quibus pulchre uno uersiculo dictum est :</p> <p>Ver, aestas, autumnus, hiems, et mensis et annus ... per quattuor tempora suis currunt rotis ...</p>	<p>Ver, aestas, autumnus, hyemps, sunt quattuor anni tempora, quae currus lustrat Apollo, tuus ...</p>

Le parallélisme est remarquable, et le premier demi-vers est textuel. Ce qui nous amène à l'HYPOTHÈSE, que

a. les deux textes remontent à une source antique commune, dans laquelle le second demi-vers « et mensis et annus » figurait ; ou bien

¹²⁰ OVIDE, *Métamorphoses*, II, 27.28.29.30.25.

¹²¹ CC 75, p. 13, 250.

¹²² Texte reproduit e. a. par E. BAEHRENS, *Poetae latini minores*, v, Leipzig, 1883, p. 379, 'Incertae aetatis carmina', LXVII, en note : « adscribam hic saltim uersus, qui sintne antiqui an medii aevi dubites, in codice Philippico 1694 (olim Meermannio) saec. XIII obuios (B., v, 65 ; M., 1034) :

De quattuor temporibus anni.

*Ver, aestas, autumnus, hyemps, sunt quattuor anni
tempora, quae currus lustrat, Apollo, tuus.*

*Ver sua grana serit ; fouet aestas semina : fota
colligit autumnus ; lecta recondit hyemps.*

^{122a} DRACONTIUS, *Satisf.*, 253 (MGH, auct. ant., XIV, p. 128).

¹²³ CC 75, p. 13, 247/251 ; p. 20, 479/480.

¹²⁴ Voir également plus loin, CC 75, p. 22, 564/565 : « et quattuor temporum cursum ».

- b. le vers du poète inconnu de date incertaine, est à la fois antique et la source de s. Jérôme (et de Dracontius).

Dans le second cas nous sommes tentés de scinder le vers de s. Jérôme, et de donner deux références, ainsi :

« de quibus pulchre uno uersiculo dictum est :

*Ver, aestas, autumnus, hiems,*¹²⁵

et

*... mensis et annus.*¹²⁶ »,

de la même façon que nous avons été amenés à scinder les vers de Virgile, dans le *Commentaire sur le prophète Daniel* de s. Jérôme¹²⁷.

*
* *

2. Dans le susdit COMMENTAIRE de saint Jérôme SUR LE PROPHÈTE DANIEL, nous nous trouvons également devant une grande difficulté de précision des sources.

En effet, dans son livre II (chap. v, 5-7), s. Jérôme se voit contraint à répondre, à la reproche qu'on lui avait faite d'employer « torques » au féminin¹²⁸, par des exemples de ce même emploi chez d'autres écrivains.

Saint Jérôme note que Tite Live emploie « torquem » au masculin¹²⁹, mais Cicéron ('in Manlio') au féminin¹³⁰. Ainsi du moins nous avons cru devoir rétablir le texte corrompu : en effet, trois manuscrits (*M F R*) lisent 'in Mario' ; le manuscrit *A* (d'une main plus récente) et les éditeurs ont

¹²⁵ Avec référence : « poetae ignoti (in codice Phillippico 1694) ; cf. Ouid., *Metam.*, II, 27.28.29.30. ».

¹²⁶ Avec référence : « Ouid., *Metam.*, II, 25. ».

¹²⁷ Saint JÉRÔME, *Commentaire sur le prophète Daniel*, III, xi, 16-17 (CC 75A, p. 911, 1123/1125).

¹²⁸ Saint JÉRÔME, *ibidem*, II, v, 5-7 (CC 75A, p. 823, 98/99).

¹²⁹ CC 75A, p. 824, 100. Avec référence : Cf. Liu, A.V.C., XXIV, 42, 8. — Il y a lieu d'ajouter : Liu., A.V.C., VII, 10, 11.

¹³⁰ CC 75A, p. 824, 99/100.

‘et Maro’¹³¹.

Étant donné qu’on ne trouve pas « torques » au féminin chez Virgile¹³², et que les manuscrits *M F R* sont d’accord sur les lections ‘in’ et ‘-i-’ (dans ‘in Mario’), il fallait chercher chez Cicéron, où on ne trouve pas « torques » au féminin non plus ; la conclusion était que saint Jérôme avait lu « torque detracta » au lieu de « torque detracto »¹³³.

Alors qu’il n’y a aucun problème en ce qui concerne la référence à Tite Live¹³⁴, le problème est double en ce qui concerne Cicéron ‘in Manlio’.

En effet, si on ne doute pas de la leçon ‘Cicero’, on ne peut que référer au *De officiis*¹³⁵, en déplaçant ainsi le problème, étant donné que « torques » ne se trouve pas au féminin chez Cicéron — problème que nous avons cru pouvoir résoudre en supposant que s. Jérôme aurait lu « torque detracta » au lieu de « torque detracto » chez Cicéron, solution pas tout à fait satisfaisante comme nous l’avons signalé en note dans notre édition du *Commentaire sur le prophète Daniel*.

Si d’autre part la leçon ‘in Manlio’ (où les manuscrits *M F R* lisent ‘in Mario’, *A edd.* ‘et Maro’) n’est pas assurée, le même problème se pose : Virgile, pas plus que Cicéron, ne connaît « torques » féminin.

Préparant une nouvelle édition du traité *De dubiis nominibus*, d’un grammairien anonyme, je fus frappé par le parallélisme entre le titre et le n° 433/434 de ce traité d’un côté, et le texte de s. Jérôme de l’autre :

¹³¹ Il y a lieu de comparer le texte de s. Jérôme avec celui — rompu à notre avis — de s. BÈDE, *De orthographia* (éd. H. KEIL, *Grammatici latini*, VII, Leipzig, 1878, p. 292, 18/19) : « Torques nomen generis communis : nam et in Mario Liuius (*Keil, cum adnot.* : ‘*Liuii et Ciceronis exempla ab aliis adscripta non inueni*’, et in mario libius *P M*, et marius libius *L*) genere masculino et Cicero feminino torquem (*Keil, gen. mas. fem. cicero torquem P, gen. mas. cicero fem. torquem M, gen. mas. et cicero torquem fem. L edd.*) posuere ».

¹³² Voir H. HAGENDAHL, *o.c.*, p. 226 sq.

¹³³ Avec référence : Cic., *De officiis*, III, 31, 112.

¹³⁴ Voir note 129 ci-dessus.

¹³⁵ Voir note 133 ci-dessus.

SAINT JÉRÔME, <i>Comm. in Daniele</i> , II, v, 5-7 ¹³⁶	GRAMMAIRIEN ANONYME, <i>De dubiis nominibus</i> ¹³⁷
lin. 96 ut ... de uerborum generibus quasi grammaticus disputem	inscr.: de dubiis nominibus, cuius generis sint
98/100 cur « torquem » genere feminino ... Cicero 'in Manlio' « torquem » genere feminino	nn. 433/434 ... « torques » generis feminini
94 (<i>Dan.</i> 5, 7) « torquem auream ».	... .. « torquem auream ».

On peut supposer que s. Jérôme, pour répondre à l'objection contre l'emploi de « torques » au féminin, ne s'est pas contenté de donner un exemple de l'emploi au féminin et un autre au masculin, mais qu'il a également référé au grammairien dont il tenait ses exemples ; 'de uerborum generibus quasi grammaticus' peut donc très bien être l'indication de sa source.

On trouve chez Nonius ¹³⁸ l'exemple tiré de Varron : « torques aureae », et l'œuvre de Varron *De lingua latina* est le plus souvent intitulée *ad Ciceronem* chez les grammairiens de l'époque ¹³⁹ ; nous sommes donc tentés de croire que

¹³⁶ SAINT JÉRÔME, *Commentaire sur le prophète Daniel*, II, v, 5-7 (CC 75A, p. 823).

¹³⁷ Éd. H. KEIL, *Grammatici latini*, v, Leipzig, 1868, p. 571-594 ; CC 133.

¹³⁸ NONIUS, *Comp. doctr.*, p. 227.

¹³⁹ « Varro ad Ciceronem » : CHARISIUS, *Instit. gram.*, I (éd. KEIL, *Grammatici latini*, I, Leipzig, 1857, p. 73, 9/10 ; 80, 3 ; 104, 28 ; 105, 14 ; 131, 7 ; 139, 15 ; 141, 31 ; 142, 20) ; DIOMÈDE, *Ars gram.*, I (éd. KEIL, o.c., p. 375, 20 ; 377, 12/13 ; 381, 22) ; PRISCIEN, *Instit. gram.*, X, 50 (éd. HERTZ, dans KEIL, *Grammatici latini*, II, Leipzig, 1855, p. 540, 4) ; JULIEN de Tolède, *Excerpta* (éd. KEIL, *Grammatici latini*, v, Leipzig, 1868, p. 318, 32/33) ; Grammairien anonyme, *De dubiis nominibus*, nn. 278.403.<434> (CC 133).

« torques » au féminin figurait dans le *De lingua latina* de Varron, dans un des livres perdus : *de uerborum generibus*.

Notre nouvelle HYPOTHÈSE est donc que la source de s. Jérôme est Varron, *De lingua latina*, XII (?) 'de uerborum generibus' (livre perdu), et qu'il y a lieu de remplacer 'quod Cicero in Manlio' par 'quod ad Ciceronem Varro' ¹⁴⁰.

Le « torquem auream » dans le traité *De dubiis nominibus* serait tiré, soit de la Vulgate (Daniel 5, 7), soit du *Commentaire sur le prophète Daniel* de saint Jérôme.

¹⁴⁰ Peut-être la corruption s'est produite ainsi : q̄ ad cicefonē ucc̄ffo → q̄ad cicefo | neūcc̄ffo → quod cicero in|mcenljo.

« HEEMSHEEM »

Lege weg, 373

Sint-Andries (Brugge)

Variations dans les versions manuscrites de la liturgie nestorienne d'Addai et de Mari

par

DOUGLAS WEBB

(*Wilburton, ELY*)


Dans bien des bibliothèques d'Europe et en maints endroits du Proche-Orient, l'on trouve un nombre fort important de manuscrits de la liturgie nestorienne des Apôtres Addai et Mari. Toutefois, jusqu'ici il n'existe pas d'édition critique de ce texte basé sur les susdits manuscrits ¹. Cet article n'a pas la prétention de remédier à ce défaut, mais plutôt d'attirer l'attention des lecteurs sur les variations les plus intéressantes qui se trouvent dans certains de ces manuscrits. L'auteur désire dès maintenant expliquer clairement qu'il a l'intention d'étudier uniquement les manuscrits nestoriens, et non les textes chaldéens et malabars qui présentent chacun leurs problèmes propres.

Un examen de ces manuscrits semble indiquer l'existence d'au moins deux principales catégories de textes dont on se servait. Les manuscrits suivants forment un groupe (que nous désignerons dans cet article sous le nom de groupe A, pour plus de clarté) : Bibliothèque de l'Université de Cambridge, Manuscrits Syriaques, ADD. 1984, ADD. 2045, ADD. 2046 (A) ², Bibliothèque Nationale de Paris, Syriaque 283,

¹ L'auteur de cet article prépare une édition de ce genre. Il est impossible de prévoir quand elle pourra être publiée. Il serait reconnaissant si l'on pouvait lui signaler dans les Bibliothèques Européennes des manuscrits dont le nom ne figure pas dans la liste qui se trouve à la fin de cet article.

² Cambridge ADD. 2046 comprend des parties de deux rituels de prêtres qui à l'origine formaient deux volumes séparés, chacun con-

Syriaque 310, Bibliothèque de la Fondation Woodbrooke, Birmingham, Mingana 53, Bibliothèque Vaticane, Siriaco 42, Siriaco 303, Bibliothèque de l'Université de Tubingue, Allemagne, Berlin 40, 42³, Bibliothèque du Patriarchat Chaldéen, Bagdad, Mossoul 37, 38, 40, 42⁴, C.P. 280, British Museum, ADD. 7181. Le second groupe de manuscrits (que nous appellerons le groupe B) est plus réduit en nombre, et il y a plus de variété dans le contenu de chaque manuscrit. Il renferme les manuscrits suivants : Bibliothèque de l'Université de Cambridge, ADD. 2046 (B), Bibliothèque Vaticane, Siriaco 66, Bibliothèque de l'Université de Tubingue, Berlin 38, 39, 41, Bibliothèque du Patriarchat Chaldéen, Bagdad, Mossoul 36⁵, un manuscrit appartenant au Qasha Khoshawa de Bagdad, et Rouen, Bibliothèque de la Ville, Or. 21 (1495).

En quoi consistent les différences entre les deux groupes ? A la différence des manuscrits du groupe A, ceux du groupe B, excepté Berlin 38, ont un texte beaucoup plus court, surtout en matière de rubriques. Bien plus important est le fait que les manuscrits du groupe A comprennent une section désignée sur la marge de certains d'entre eux, . Cette section semble être une sorte de résumé et se présente dès le début du manuscrit comme suit ⁶ : « *D'abord ils commencent la prière dominicale. Prière avant la Marmitha pour Dimanches et Fêtes : Dans ta compassion, fortifie notre faiblesse, O notre Seigneur et*

tenant un texte de la Liturgie des Apôtres d'un type différent. Les deux ouvrages sont de date relativement récente.

³ Certains des manuscrits de la Deutsche Staatsbibliothek de Berlin ont été transportés à Tubingue.

⁴ Les manuscrits appartenant au Patriarchat Chaldéen de Mossoul ont été transportés à la bibliothèque du Patriarchat Chaldéen de Bagdad.

⁵ Je veux ici exprimer ma reconnaissance au Père W. Macomber, S.J., qui a établi le catalogue des manuscrits de Bagdad. Il m'a procuré les films des plus importants et m'a donné de précieux renseignements.

⁶ Comme base de comparaison je me sers tout le temps de Cambridge ADD. 1984, écrit à Alqosh en 1707 A.D., et donnant le texte entier.

notre Dieu, etc. (La prière est écrite en entier) (253 : 1) ⁷. *Et ils commencent la Marmitha selon qu'elle est indiquée. Prière des Mystères (ܡܪܝܬܗ) pour les Commémoraisons : Puisse le nom adorable et glorieux de ta glorieuse Trinité, etc. (La prière est écrite en entier) (253 : 2). Et ils commencent : Seigneur, qui habitera ? Canon : Dans la pureté de mes pensées, fais que je me tienne, O notre Seigneur, devant ton autel. Et le diacre dit : La paix soit avec nous. Et le prêtre dit : Pour tous. Et ils récitent le Lakhumara. Prière : O Seigneur, tu es en vérité. Et le diacre dit : Élevez votre voix. Et ils disent : Dieu Saint. Et alors le diacre proclame : Père des miséricordes. Et tous deux vont, et le diacre prend l'encensoir, et le prêtre encense la patène. Et le prêtre prend la patène et il va y déposer autant de pains qu'il le désire. Et il place la patène dans le Trésor jusqu'à la fin des litanies. Et quand les litanies sont terminées, le prêtre dit : Nous t'en supplions, Seigneur Dieu des Armées. Et le diacre dit : Inclinez la tête. Et le prêtre continue, avec la tête inclinée : Seigneur Dieu des armées, à toi appartient la Sainte Église. Et quand la prière est terminée il se redresse et dit : Dans ta compassion, O Seigneur, accorde. Et le prêtre continue : Que celui qui n'a pas reçu, etc. Et le prêtre va prendre la patène et le diacre le calice. Et le prêtre dit : J'ai attendu avec confiance. Le Corps du Christ. Et qu'ils le répètent deux fois. Et le diacre dit : Prions. Paix. Et le prêtre dit : Élevons notre louange vers ta glorieuse Trinité en tout temps et pour toujours. Et il dit : O Christ, toi qui fus sacrifié pour notre salut, etc. Puis ils les recouvrent avec le voile. Et ils disent : Gloire soit. Sur l'autel saint. De l'éternel. Vous apôtres du Fils. Qu'ils disent : Ton souvenir, O notre Père, etc. Et ils commencent : Nous croyons ».*

Le groupe A des manuscrits continue alors avec la Prière avant l'Antienne du Sanctuaire pour les Commémoraisons : « A ce grand . . . nom, etc. » (253 : 2). Toutefois certains manuscrits de ce groupe omettent tout ce qui se trouve entre « Élevez votre voix » et « Quand ceci est terminé le

⁷ Les numéros entre parenthèses réfèrent 1) à F. E. BRIGHTMAN, *Liturgies Eastern and Western*, Oxford, 1896, et 2) à *The Liturgy of the Holy Apostles Addai and Mari*, S.P.C.K., Londres, 1893.

prêtre dit : Nous te supplions O Seigneur ». Dans les manuscrits du groupe B on trouve également dans Mossoul 36 ce qui pourrait être désigné comme un embryon de « sedra des mystères »⁸. Le manuscrit débute comme suit : « *D'abord la célébration de la Liturgie* (ܠܝܬܘܪܓܝܐ ܠܚܘܒܐ) *quand les Mystères sont omis. Ils commencent* : Notre Père, qui es aux cieux. Prière du Trésor (ܠܝܬܘܪܓܝܐ ܠܚܘܒܐ). Que le nom adorable et glorieux de ta glorieuse Trinité, etc. (écrit en entier). *Et ils commencent* : Seigneur qui ? Dans la pureté de mes pensées, O Seigneur, permets que je me tienne devant ton autel. *Et ils disent* : Lakhumara (A toi, O Seigneur, 254 : 3). *Prière* : O Seigneur, tu es en vérité. *Et puis* : Dieu Saint. *Litanie* : Père des Miséricordes, *et ce qui suit*. *A partir du début des Mystères* : Dans ta compassion, O notre Seigneur et notre Dieu, fortifie notre faiblesse, etc. ». Mossoul 36 continue comme n'importe quel autre manuscrit du groupe B. A part cette exception partielle, aucun des manuscrits du groupe B ne contient le « sedra des Mystères ».

Une seconde différence importante entre les deux groupes de manuscrits consiste dans la façon dont est décrit le mode d'après lequel les mystères sont déposés sur l'autel. Dans les manuscrits du groupe A cette cérémonie semble associée à la Litanie du Diacre « Père des miséricordes ». La portion du texte dans Cambridge ADD. 1984 est comme suit : « *Et quand l'Évangile est terminé ils disent* : Louange au Christ, Notre Seigneur. *Et le Diacre dit la Litanie* : Père des Miséricordes, *et ce qui suit*. *Et pendant que ceci est récité* (ܠܝܬܘܪܓܝܐ ܠܚܘܒܐ) *le prêtre va porter les mystères sur l'autel*. *Et quand il place les vases sacrés sur l'autel, le prêtre prend la patène et le diacre le calice*. *Puis ils commencent l'antienne* : J'ai attendu avec confiance. Les pauvres auront à manger. Le corps du Christ et son précieux sang sont sur le saint autel. *Deux fois*. *Et dans sa main gauche la patène, et dans sa main droite le calice tandis qu'il tient ses mains croisées*

⁸ Après la rédaction de cet article le R. Père W. Macomber m'a envoyé une transcription de Alqosh 70 (écrit en A.D. 1564). Ce manuscrit contient également un bref « Sedra des Mystères », et le texte entier est semblable à celui de Mossoul 36.

*l'une sur l'autre*⁹. *Et le diacre dit*: Prions. Paix. *Et le prêtre dit*: Élevons notre louange vers ta glorieuse Trinité en tout temps et pour toujours. Que le Christ qui fut sacrifié pour notre salut et qui nous a commandé de commémorer sa mort, sa sépulture et sa résurrection, reçoive de nos mains par sa grâce et sa miséricorde ce sacrifice à jamais. Amen. *Et il frappe trois fois la patène avec le calice. Et chaque fois il dit*: Par ton commandement, O notre Seigneur et notre Dieu, ces mystères glorieux et saints et vivifiants et divins ont été placés et établis sur l'autel de propitiation jusqu'à ce que notre Seigneur vienne du ciel pour la seconde fois : à Lui soit la louange en tout temps et pour toujours. Amen. *Et il place les mystères sur l'autel. Et ils recouvrent les mystères soigneusement avec le voile. Et ils disent*: Que la gloire soit. Sur l'autel sacré. Pour l'éternité. Vous apôtres du Fils. *Qu'ils disent*: Ton memorial, o notre Père. Vois, et t'attendant, ils se sont endormis. *Et ils sortent dans la nef et le prêtre remet aux diacres la croix et l'évangile. Et il dit*: Que le Christ notre Seigneur vous rende digne de l'accueillir avec un visage ouvert. Amen. *Et quand la Litanie est achevée le prêtre dit*: Nous te prions, et nous t'implorons, O Seigneur Dieu des armées, etc. (écrit en entier : 266 : 11). *Et le diacre dit à haute voix*: Inclinez vos têtes pour l'imposition des mains et recevez la bénédiction. *Et ils inclinent la tête, le peuple avec les prêtres. Et le prêtre répète cette imposition des mains secrètement dans son cœur tandis qu'il s'incline*: Seigneur Dieu des armées, tienne est la sainte église catholique, etc. (la prière est écrite en entier : 267 : 12). *Et les diacres vont vers le sanctuaire et disent*: Que celui qui n'a pas reçu le baptême se retire : que celui qui ne reçoit pas le signe de vie se retire : que celui qui ne l'accepte pas se retire. Allez, vous qui écoutez et veillez près des portes. *Et ils tirent le voile. Et le prêtre entonne l'Antienne des Mystères selon qu'il est indiqué, et ceux qui sont à l'intérieur du sanctuaire la répètent. Et le prêtre se prosterne vers les quatre côtés du bîma. D'abord il se prosterne deux fois vers l'est, puis vers la droite, puis vers l'est une fois.*

⁹ Il semble qu'un mot a été omis ici. Et en effet plusieurs manuscrits portent inséré ici « Et il prend. » (مأخذ).

Et il se relève. Ensuite il se prosterne vers l'est deux fois et vers la gauche une fois, et vers l'est une fois et vers l'ouest une fois. Puis il dit le Gloria de l'Antienne des Mystères, et puis il descend et donne la Paix aux assistants. Et quand il s'avance vers les diacres ceux-ci se prosternent vis-à-vis l'un de l'autre, et il leur dit : Que le Seigneur Dieu de tous soit satisfait de votre ministère, qu'il vous orne de toute beauté et qu'il vous enrichisse à jamais des dons de sa bonté. Amen. Et quand il parvient à la porte du sanctuaire, qui est le lieu saint, il se prosterne et dit : Avec nos cœurs aspergés et purifiés de toute conscience perverse, puissions-nous être rendus dignes de pénétrer dans le Saint des Saints, haut et exalté, et de nous tenir purs, vigilants et sanctifiés devant ton saint autel, et de t'offrir dans la vraie foi des sacrifices spirituels et raisonnables. Et il continue : Mais tu es bon, tu ne conserves pas ta colère pour toujours ni ne nourris ta fureur à jamais ; détourne ta face de mes crimes et efface toutes mes offenses dans l'immensité de ta miséricorde, Père et Fils et Esprit Saint à jamais. Et s'il n'y a pas le temps, il dit : Que notre Seigneur Jésus Christ soit avec nous avec sa grâce et sa miséricorde à jamais. Amen. Et le prêtre se rend à la porte du sanctuaire, et il se prosterne, se relève, étend les bras et dit à haute voix : Nous croyons en un seul Dieu ».

Selon la remarque déjà faite, les manuscrits du groupe B offrent dans leurs textes respectifs un nombre de variations fort supérieur aux manuscrits du groupe A. Toutefois, le manuscrit appartenant au Qasha Khoshawa de Bagdad est un exemplaire typique du groupe. Il fut écrit en 1664 A.D. L'ordre de la cérémonie après l'Évangile est le suivant : « *Après la Litanie.* Nous vous prions et nous vous supplions, Seigneur Dieu des Armées, (la prière est écrite en entier, 266 : 11). *Et le diacre dit :* Amen. Bénis nous, Seigneur. Inclinez la tête pour l'imposition des mains et recevez une bénédiction. *Et le prêtre dit :* Seigneur Dieu des Armées, la sainte Église catholique t'appartient, etc. (la prière est écrite en entier, 267 : 12). *Et ils disent :* Que celui qui n'a pas reçu le baptême se retire ; que celui qui ne reçoit pas le signe de vie se retire ; que celui qui ne l'accepte pas se retire. Allez, vous qui écoutez, et veillez près des portes. *Et ils disent*

cette antienne : J'ai attendu avec confiance : les pauvres auront à manger. Le Corps du Christ et son précieux Sang sont sur le saint autel. Avec crainte et amour approchons-nous tous de lui, et avec les anges chantons lui à pleine voix : Saint, Saint, Saint est le Seigneur Dieu. *Et puis ils montent à l'autel pour y déposer le pain. Et le diacre dit* : Prions. Que la paix soit avec nous. *Et alors le prêtre dit* : Élevons notre louange vers ta glorieuse Trinité, etc. (La prière est écrite en entier ; pour la traduction voir plus haut). *Et le prêtre continue* : Par ton commandement, notre Seigneur, répéter trois fois, ces mystères glorieux, sacro-saints et vivifiants, etc. (La prière est écrite en entier ; pour la traduction voir plus haut.). *Il dit le Gloria*. Puisse ce memorial (de la Sainte Vierge) reposer sur ce saint autel, *et ce qui vient ensuite. Et quand le diacre descend du sanctuaire pour rencontrer le prêtre après l'Antienne des Mystères* : Que Dieu le Seigneur de tous soit satisfait de votre ministère, qu'il vous enrichisse des dons de sa beauté à jamais. *Et quand le prêtre entre et s'incline en adoration vers le sanctuaire il dit* : Que Dieu le maître de tous soit parmi nous avec sa grâce et sa miséricorde à jamais. *Et ils commencent* : Nous croyons en un seul Dieu ».

Il serait bon de remarquer qu'il y a quelque légère évidence d'un troisième type de texte qui était en usage dans certaines régions. On le trouve dans certains manuscrits du « *ḥudhra* » dans lesquels l'Anaphore des Apôtres est inclus dans les rites du Samedi Saint. Le plus ancien manuscrit de ce genre fut découvert par le Père W. F. Macomber, S.J., à l'église chaldéenne de Mar Esha'ya, Mossoul. Ce manuscrit est sans date, mais il est certainement ancien, et pourrait bien être antérieur au *xr^e* siècle. En tout cas il nous donne le plus ancien texte connu de l'Anaphore des Apôtres. Sa caractéristique la plus intéressante est l'omission des prières dites « *Kushape* » que certains érudits considèrent comme introduites dans le rite à une date plus récente. Elles se trouvent ni dans les Commentaires de Narsai, Abraham bar Lipheh, ni dans celui du pseudo-Georges d'Arbel. Le manuscrit Or. 5750 du British Museum, et le manuscrit Borgia Sir. 150 de la Bibliothèque Vaticane, également manuscrits du *ḥudhra*, contiennent de même l'Anaphore des Apôtres

mais là aussi les Kushape sont omis ; toutefois dans le cas de ces deux manuscrits, le Père Macomber considère l'omission des Kushape comme volontaire, les scribes ne désirant reproduire que les Ghanthas.

Le plus ancien manuscrit du groupe B, et en vérité le premier en date de la Liturgie d'Addai et de Mari en Europe, est Berlin 38 qui fut écrit en 1496 A.D. ¹⁰. Non seulement ce manuscrit diffère sur bien des points des autres spécimens du groupe, mais il présente un texte contenant de nombreuses importantes additions et divergences qu'aucun autre manuscrit du rite ne présente. Il contient d'assez nombreuses rubriques et bon nombre de prières alternatives qui ne se trouvent nulle part ailleurs, ou seulement dans relativement peu de manuscrits. Malheureusement, le commencement de la Liturgie des Apôtres a été perdu, et la première prière mentionnée est celle récitée avant la Marmitha les jours ordinaires : « Puisse le nom adorable et glorieux de ta glorieuse Trinité, etc ». Cette prière toutefois est suivie d'une autre au choix qui ne se trouve pas dans les autres manuscrits ¹¹. En voici le texte : « Que ton nom soit adoré, ta puissance honorée et ta Divinité révérée, toi le Maître de tout, par les sommets et les abîmes, par les anges et les archanges, par la création toute entière ».

Après la prière de l'Antienne du sanctuaire pour les Commémoraisons, il y a la rubrique suivante : « *Et quand le prêtre sort, la croix en sa main, pour monter sur le bîma, le diacre dit : La paix soit avec nous* ». La prière du Lakhumara suit aussitôt, (254 : 3), après laquelle se dit une prière « pour placer l'encens ». Cette prière est la suivante : « Au nom adorable et glorieux de la glorieuse Trinité, puisse cet encens, que nous répandons en ton honneur, être béni ; et

¹⁰ Il se trouve à présent à la Bibliothèque Universitaire de Tübingue avec les Berlin 39, 40, 41 et 42 qui contiennent aussi la Liturgie des Apôtres. J'ai conservé les numéros de leur ancien catalogue, ainsi que pour les manuscrits de Mossoul actuellement à Bagdad.

¹¹ Il serait peut-être bon de préciser que le terme « dans aucun autre manuscrit » signifie réellement « de ceux connus par l'auteur ». Il y a bien d'autres manuscrits de cette liturgie dont certains peuvent renfermer ces prières moins usitées.

puisse-t-il l'être pour notre pardon, O créateur des racines odorantes et des épices parfumées, Père, Fils, etc. ». Cette prière est non seulement propre à ce manuscrit, mais il n'y en a pas de semblable, à ce moment spécial du rite, dans aucun des autres manuscrits.

La prière pour bénir le lecteur des Leçons dans Berlin 38 est comme suit : « *Quand le lecteur des leçons s'approche du prêtre ou du prêtre qui préside, celui-ci le bénit et dit : Puisse Dieu, le Seigneur de toutes choses, t'accorder la sagesse par sa sainte doctrine, et puisse sa miséricorde et sa compassion reposer sur le lecteur et ceux qui l'écoutent, et puisses tu être un noble exemple pour tous ceux qui obéissent et qui entendent la parole de l'enseignement de ta bouche, et ce par la grâce de sa compassion. Amen.* ». On trouve cette prière également sous la même forme dans le manuscrit ADD. 7181 du British Museum, et également dans Bagdad C. P. 280. Toutefois, dans ce dernier manuscrit les mots « et sur le lecteur et les auditeurs » sont omis.

Il y a également un certain nombre de prières au choix, en connexion avec la lecture de l'Épître et de l'Évangile. La première de ces prières correspond à la prière devant l'Apôtre : « Éclairez nous, O notre Seigneur et notre Dieu, etc. », et se lit ainsi qu'il suit : « Que le Christ reçoive ton ministère et te compte parmi ses messagers (ou : ses anges) ». La prière commençant : « O Toi, Éclat de la gloire du Père, qui a, etc. » (258 : 5), se termine différemment comme suit : « et révélé la doctrine de sa grandeur (ܡܕܢܝܬܐ ܕܠܝܬܐ ܕܝܫܘܥܐ) : Éclairez nos âmes, O Seigneur, à la lumière de ton Évangile, et accorde nous de méditer sur tes livres et d'être guidés par tes commandements vivifiants et divins, Seigneur de tous ». Il existe aussi une brève introduction à cette prière : « Que l'illuminateur des doctrines illumine par la connaissance de sa grandeur les réactions de nos pensées pour méditer sur tes livres saints et divins, O Seigneur de tous, Père et Fils ». Et dans Berlin 38 à côté de la prière habituelle, lorsque le prêtre prend l'Évangile pour sortir du sanctuaire, il y a choix de trois autres prières. Elles sont comme suit : « Rends nous dignes, O notre Maître, de travailler dans le vignes des Évangiles, et d'être conduits suivant tes commandements, et puissent nos cœurs demeurer constamment dans la louan-

ge de ta grandeur tous les jours de notre vie, O Seigneur de tous ». « Accorde nous, Seigneur, de pouvoir lire ce qui est écrit pour nous, et faire ce qui nous est commandé, et nous souvenir de ce qui nous est conseillé ; et puissions-nous élever vers toi notre louange à tout jamais. Amen ». « O Serviteur de toute rectitude, dont la lumière pénètre le monde et éclaire les ténèbres de nos esprits par la clarté de ton Evangile, nous te confessons et t'adorons pour toujours, O Seigneur de toutes choses ».

Nous avons déjà discuté les différences dans la Litanie du Diacre et la déposition des mystères sur l'autel dans les deux groupes de manuscrits. Dans Berlin 38, après les prières qui ont rapport avec l'Evangile, l'ordre est comme suit : Une rubrique : « *Tandis que le prêtre donne la croix et l'Evangile au diacre, il dit* : Que le Christ, notre Seigneur, vous rende digne de le recevoir avec un visage ouvert ». Ceci est suivi aussitôt par la prière qui se dit à la fin de la Litanie « Père des miséricordes » comme suit : « O Seigneur, Dieu des Armées, nous te prions et te supplions, etc, (266 : 11) », quoiqu'il ne soit pas fait mention de la Litanie elle-même. Puis vient la proclamation du diacre « Inclinez vos têtes » et la prière de l'Imposition « Seigneur, Dieu des armées, tienne est la sainte église catholique, etc. ». Ceci est suivi du renvoi ; le prêtre commence alors l'Antienne des Mystères, puis la déposition des mystères sur l'autel avec les prières et les cérémonies qui sont écrites tout au long. La prière « Par ton commandement, O notre Seigneur et notre Dieu, ces saints mystères, etc. » est donnée sous une forme légèrement différente, avec une autre prière au choix, qui se lit ainsi qu'il suit : « Puissent les saints mystères qui sont accomplis pour notre salut soient pour le pardon des offenses de ceux qui les reçoivent, par la grâce et la miséricorde du Christ à jamais. Amen ».

Dans la majorité des manuscrits, après l'invitation faite au prêtre de dire le Gloria dans l'Antienne des Mystères, il y a une rubrique qui s'exprime comme suit : « *Et il s'incline vers les quatre coins du bîma* ». Comme nous l'avons déjà remarqué, Cambridge ADD. 1984 donne une description complète des actions du prêtre, mais seulement très peu d'autres manuscrits ne contiennent qu'une simple référence

à cette cérémonie. Berlin 38 mentionne simplement : « *Et il s'incline vers les quatre coins du bîma* », puis de là jusqu'à la récitation du Credo suit le même plan général que les autres manuscrits.

C'était la coutume nestorienne de désigner le prêtre qui devrait célébrer l'eucharistie à ce moment seulement de la cérémonie, et ce fait explique la série de prostrations répétées et de demandes de prières aux ministres assistants qui ont lieu alors, et qui reflètent le sens d'indignité et de confusion que le prêtre élu devait éprouver au moment de remplir son devoir auguste approchant ¹². Parmi tous les manuscrits il y a une tendance à varier quant à la plénitude ou au contenu de cette description, mais il importe de souligner que tous présentent le même tableau général. Berlin 38 a un texte très complet qui contient un certain nombre de légères variations, parmi lesquelles nous révélons les suivantes : « *Et il pénètre tout confus, et, tandis qu'il avance, il place ses mains d'un côté à l'autre sur la tête de chaque diacre, et il s'appuie sur leurs mains. Et s'il est un évêque ou un métropolitain, ou un Catholicos, il se supporte sur la marche (ou plateforme) et il regarde vers l'ouest jusqu'à ce qu'ils aient terminé le Credo. Et quand le diacre commence à proclamer la Litanie alors le prêtre se tient au milieu de l'autel, incline la tête légèrement vers les diaques à droite et à gauche et dit : Bénis O Seigneur. Mes frères, priez pour moi. Et ils lui répondent ainsi : Christ tes prières* ¹³, et puisse-t-il être d'accord avec tes prières et recevoir ton offrande par la grâce de sa compassion à tout jamais. Amen. ». Pour les jours des Mystères il y a une prière au choix pour le Kushapa « *Gloire à Toi qui trouves ceux qui sont perdus, etc. (271b : 15)* », qui peut être récitée selon la décision du prêtre. En voici le texte : « *Crée à nouveau en moi un cœur pur, de sorte que je sois porté à rendre grâce éternellement. Ouvre mes lèvres, afin que je puisse te louer, et en compagnie des saints te*

¹² Un commentaire et une explication de la cérémonie peuvent être trouvées dans *An Explanation of the Syro-Malabarese Holy Mass*, par A. RAES, S.J., Kottayam. 1954.

¹³ Il semble que le scribe a omis un mot par accident. Le sens est « Que le Christ écoute (ܡܠܝܟܐ) tes prières ».

bénir jour et nuit par les prières des justes qui te sont agréables et des cœurs droits qui te louent. Oui. Amen. ».

Au lieu de la simple formule « Bénis, O mon Seigneur. Mes frères, priez pour moi afin que cette oblation s'accomplisse entre mes mains, (272 : 16) » on trouve cette autre dans Berlin 38 : « Bénis, O mon Seigneur. Priez pour moi, mes pères, mes frères, et mes maîtres, que Dieu m'accorde la force et le pouvoir pour accomplir l'office que je dois célébrer, et puisse-t-il recevoir cette offrande de mes mains en mon nom, au votre, au nom de l'église catholique toute entière ; par sa grâce et sa miséricorde à tout jamais. Amen. ». Dans Berlin 38, vers la fin de cette partie de la liturgie, une autre prière a été ajoutée que l'on trouve également dans Rouen Or. 21 (1495). Dans ce dernier manuscrit cette prière est décrite comme étant récitée dans la liturgie de Nestorius (ܡܝܬܐ ܕܝܠܕܐ ܕܡܠܟܐ ܕܝܠܕܐ). Toutefois, Berlin 38 ne donne aucune indication de son origine, et j'ai été incapable de le trouver dans la version Urmi de la Liturgie de Nestorius. Voici cette prière : « Oui, O notre Seigneur et notre Dieu, groupez ensemble mes pensées et ne leur permettez pas de s'attarder parmi les vanités de ce monde. Oui, mon Seigneur et mon Dieu, accordez-moi d'être fixé dans la bonté de ton amour, en dépit de mon indignité. Gloire à toi, O Christ, le roi des pauvres : rends-moi digne de prendre sur moi le joug de ton humiliation et par ce moyen d'être élevé et introduit dans ta glorieuse lumière. Plante en moi, O Seigneur, la bonne semence de ton humilité, et protège-moi sous les ailes de ta grâce par ta compassion. Si tu retiens les péchés, O Seigneur, qui est capable de tenir debout ? Car le salut vient de toi ».

Le Kushapa « Oui, mon Seigneur et mon Dieu, ne considère pas la multitude de nos offenses, etc. » (275b : 18) est suivie dans Berlin 38 par de longues rubriques ayant pour but de donner l'origine de la triple matonya. « Et il convient ici que nous apprenions également ce qu'est cette troisième métanie. Aussi sache donc : que cette tradition tire son origine des monastères (où elle était pratiquée) dans le cas où on accueillait, venant du dehors de l'église, des personnages saints et plus puissants (c'est-à-dire plus élevés en dignité) que celui qui célèbre le sacrifice et dont celui-ci

reçoit la prière. (Cette phrase signifie « celui dont il reçoit la bénédiction »). Dans l'église il y a certaines personnes qui ne comprennent pas pourquoi elles feraient une métanie en direction du diacre qui a préparé la célébration. Elles pensent que la dignité du prêtre est plus élevée que celle des diacres et qu'il ne convient pas que celui qui est plus élevé soit béni par celui qui est au-dessous de lui. Ceux donc qui font une révérence au diacre, leur concélébrant, donnent une preuve corporelle de leur humilité ». Alors a lieu la bénédiction du célébrant par l'évêque : *« Quand le prêtre va célébrer, il est béni par l'évêque : en ces termes quand il dit : Bénis, O Seigneur, l'évêque lui dit : Puisse le Seigneur recevoir votre offrande avec celui des prêtres Melchizedek, Aaron et Zacharie, par la grâce de sa puissance. Alors les autres prêtres qui officient avec lui s'adressent ainsi à lui : Que le Seigneur te fasse participer avec les prêtres de la justice et de la vérité par la grâce de ta puissance. Amen. Puis aux diacres : Que le Seigneur confirme tes cheminements par les voies de la droiture : que le Seigneur te soutienne pour accomplir sa volonté à tout jamais. A l'évêque quand il célèbre : Fais mention de nous et de toute ton église, O Seigneur, dans tes prières. Bénis, O mon Seigneur ».*

Ceci nous amène au début de l'Anaphore des Apôtres dans Berlin 38. La rubrique concernant la répétition du Canon en présence de l'évêque, et qui se trouve dans plusieurs manuscrits ici, est omis dans Berlin 38, mais l'autre rubrique relative aux actions du prêtre quand il dit *ܐܡܝܢ* dans le Canon est incluse : *« Et tandis qu'il dit ܐܡܝܢ il lève la main, en travers en ligne droite à quelque distance du front, ses doigts visibles au-dessus de sa tête, et la face de la main tournée vers l'ouest. Et il l'abaisse à ܐܡܝܢ jusqu'à ce qu'elle soit un peu au dessous de sa poitrine, et au mot ܠܠܗܘܐ il la porte vers l'épaule droite, puis vers la gauche, sa main se détachant légèrement de l'épaule. Et par ce geste est signifié que le peuple participe à la bénédiction. Il en est de même façon dans tous les signes de croix, les premiers croisements, et la « grâce » plus tard. Et ceci est en accord avec le seigneur Nestorius ». Berlin 38 mentionne le Baiser de Paix et la Litanie du Diacre « Pour tous les catholici, etc. » (281 : 20), mais ne contient aucune référence à la lecture des Diptyques que les autres manuscrits*

mentionnent à ce point. Il est à noter qu'un grand nombre de manuscrits attribuent le Kushapa « Seigneur, Dieu des Armées, secours ma faiblesse, etc. » (202 b : 20) à Narsai, mais Berlin 38 ne dit mot sur l'auteur de cette prière.

A ce point du rituel il y a des différences dans l'ordre des prières dans les deux groupes de manuscrits. Berlin 38 et certains autres manuscrits du groupe B placent le Canon « La grâce de notre Seigneur Jésus Christ, etc. » (283 : 21) après le Kushapa mentionné ci-dessus. D'autres manuscrits, toutefois, prévoient une prière pour l'encens après le Kushapa, puis suit le Canon. L'ordre dans Berlin 38 est le suivant : le Canon, Sursum Corda et enfin la prière de l'encens. Cette prière n'est pas celle que l'on trouve habituellement à ce moment de la liturgie dans la majorité des manuscrits ; toutefois, il ne semble pas nécessaire d'attacher trop d'importance à ce point, puisqu'une certaine liberté paraît être laissée quant au choix des prières concernant la bénédiction de l'encens. La prière de Berlin 38 est la suivante : « Ton Corps sacré, O mon Seigneur, fut embaumé dans la myrrhe de Nicodème au jour de ta sépulture ; et nous les adorateurs offrons cet encens comme des épices pour embaumer ton corps. Puisse donc cet encens être béni par ta grâce, qu'il soit sanctifié, et achève ce mystère et apporte le pardon de nos fautes et de nos péchés ; de cette manière puisse son odeur être agréable à toi, et à ton Père et à l'Esprit-Saint, maintenant et à jamais ». Il existe de cette prière une version légèrement plus brève, au même endroit de la liturgie dans le manuscrit Siriaco 42 de la Bibliothèque Vaticane. Berlin 38 donne aussi une seconde version pour la prière de l'encens : « Élevons notre louange vers ta glorieuse Trinité pour les siècles des siècles. Au nom de la glorieuse Trinité, puisse cet encens que nous offrons être béni pour ta louange, et notre pardon, O Seigneur de toutes choses ». A la suite de ces deux prières on trouve dans Berlin 38 « Seigneur, Seigneur, accorde un visage ouvert, etc. (283 : 21) » et la Ghantha « Digne de la louange sortie de toutes les bouches, etc. (283 : 22) ». Dans cette dernière prière Berlin 38 offre quelques variantes secondaires dans les expressions employées quand on compare ce manuscrit aux autres. A partir de ce point de l'Office jusqu'à la fin du Canon « Et pour toute ton

aide et ta grâce à notre égard, etc. (285 : 23) » tous les manuscrits des deux groupes sont en substance d'accord.

A la suite de ce Canon suivent les intercessions, consistant d'un Kushapa et d'une Ghantha. La Ghantha apparaît dans tous les manuscrits, mais le Kushapa avec l'ensemble des prières de même nature ne se trouve pas dans l'ancien manuscrit du *ḥudhra* de l'église de Mar Esha'ya à Mossoul, et, comme mentionné déjà ci-dessus, cette omission peut être due au fait que les prières connues sous le nom de « Kushape » ne s'étaient pas encore introduites dans le rituel à l'époque où ce manuscrit fut écrit. Mais nous ne pouvons pas en être assurés avant d'avoir pu déterminer plus exactement la date de cet écrit. Quant aux autres manuscrits leur contenu varie considérablement sur ce point. D'habitude, un des deux Kushape est inclus, soit le Kushapa pour les Fêtes ordinaires, soit le Kushape des Défunts (lequel est légèrement plus long)¹⁴. Quelques manuscrits renferment les deux. A part les différences dans la prière elle-même, il y a, en dépit de l'accord convenu quant aux catégories générales mentionnées dans cette prière, une certaine variété dans le contenu même des Kushape. Le manuscrit 209 de la Bibliothèque du Patriarchat Chaldéen contient un très long Kushapa qui semble être composé en partie des deux Kushape d'usage commun. Berlin 38 contient juste le Kushapa pour les fêtes ordinaires. Le manuscrit Siriaco 66 de la Bibliothèque Vaticane, qui fut presque certainement écrit par Mgr Joseph Sulaqa, Métropolitain de l'Inde, et par conséquent ne peut dater que de 1568 au plus, contient un Kushapa

¹⁴ Les manuscrits suivants contiennent le Kushapa pour les Fêtes ordinaires : Cambridge, ADD. 1984, ADD. 2046 (A & B) ; British Museum, ADD. 7181 ; Berlin 38 & 40 ; Bibliothèque Vaticane, Siriaco 42 ; Rouen, Or. 21 (1495) ; Woodbrooke Library, Birmingham, Mingana 53 ; Bibliothèque du Patriarchat Chaldéen, Bagdad, Mossoul 36, 38, 42, C.P. 280. Le Kushapa des Trépassés se rencontre à Berlin 39, 41, et dans le Ms. du Qasha Khoshawa. On trouve les deux Kushape dans Cambridge ADD. 2045, Bibliothèque Nationale, Paris, Syriaque 283, 310 ; Berlin 42 ; Bibliothèque Vaticane, Siriaco 303, Bibliothèque du Patriarchat Chaldéen, Bagdad, Mossoul 37, 40. Voir le texte ci-dessus pour la Bibl. Patr. Chal. 33.22/333, C.P. 209, et Vatican. Siriaco 66.

à notre égard » (ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ), et

l'on retrouve ce même texte dans l'ancien manuscrit du ḥudhra de l'Église de Mar Esha'ya, dans le C. P. 33.22/333, du 15/16^e siècle, et dans les manuscrits de la version chaldéenne de l'Anaphore des Apôtres. Cette forme se trouve également dans l'Anaphore maronite de S. Pierre, qui se rapproche en certains points de la liturgie nestorienne d'Addai et de Mari dans cette partie de l'office, quoique l'actuelle prière qui y précède l'Épiclese est omise dans le texte maronite. Dom Bernard Botte suppose que le rédacteur de l'Anaphore maronite a modifié ici le texte original et que le texte primitif est celui de l'édition d'Urmi et des manuscrits du groupe A, avec l'argument suivant : « Le texte primitif ne pouvait être que celui d'Addai, car on ne voit pas comment un réviseur aurait pu ajouter un démonstratif à un mot qui ne semblait pas se rattacher à celui qui précédait »¹⁶.

Quand Dom Botte écrivait cet article il s'appuyait sur l'édition Urmi de la Liturgie d'Addai et de Mari, et ignorait l'existence des manuscrits nestoriens contenant l'expression ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܢܐ. Leur existence toutefois semble exiger une lé-

gère modification de sa théorie : il paraît en effet beaucoup plus raisonnable de supposer que le rédacteur de l'Anaphore maronite de St. Pierre s'est servi d'un manuscrit contenant l'expression ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܢܐ plutôt que de croire qu'un scribe

nestorien à une époque ou à une autre avait abandonné la tournure habituelle, et aux yeux de Dom Botte plus normale, en faveur d'une tournure maronite. Si cette correction de point de vue est acceptée, cela indiquerait que les deux tournures de style étaient en usage depuis une époque très reculée. Pour tout dire, la tournure ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܢܐ apparaît dans

des manuscrits plus anciens que l'autre forme de langage : on trouve celle-là dans le manuscrit de Mar Esha'ya, Berlin 38, C. P. 22.33/333 (15/16^e siècle) et Rouen 21 (1495) (15/16^e siècle). La plus ancienne trace de la forme ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܢܐ

¹⁶ B. BOTTE, *Problèmes de l'Anaphore Syrienne des Apôtres Addai et Mari*, dans *L'Orient Syrien*, X, 1, 1965, p. 101.

est British Museum ADD 7181 datant de 1570, mais on la trouve aussi dans B.M. Or. 5750, un *ḥudhra* peut-être du 14/15^e siècle. Cette evidence toutefois n'est pas concluante, puisque nous n'avons pas les moyens de connaître les dates des manuscrits dont ces exemples sont tirés.

Dans la section comprise entre la fin du Canon après l'Épiclèse (288 : 26) et le commencement du Rite de la Fraction et de la Consignation (289 : 28) il y a des considérables différences dans la suite des prières et rubriques entre Berlin 38 et les autres manuscrits du groupe B et ceux du groupe A. Berlin 38 et le groupe B, après le Canon continuent comme suit : « *Cette intercession est dite à ce moment avant la Consignation et la Fraction : Je te proclame, O Dieu mon Père, Seigneur du ciel et de la terre, etc.* » (écrit en entier, 288 : 27). *Et il commence dans l'Ordre de la Consignation et de la Fraction, et il dit cette prière : Christ, la paix de ceux d'en Haut, etc.* » (écrit en entier, 288 : 26). « *Et il dit : Je vais laver mes mains dans l'innocence. Deux sections. Et il continue : Bénis, O notre Seigneur et notre Dieu, l'odeur de nos âmes et de nos corps avec le suave parfum des effluves de ton amour. Et il s'approche, les mains étendues et non jointes comme font les ignorants et il dit : Que la main droite de ta grâce miséricordieuse, pleine de pitié, O notre Seigneur et notre Dieu, malgré notre indignité, nous amène tout près de ces mystères glorieux, saints, vivifiants et divins (A répéter trois fois). Gloire à ton saint nom, et adoration à ta souveraineté en tous temps et à jamais. Amen. Et il prend le pain du dessus dans ses deux mains et dit : Car tu es le pain vivant et vivifiant qui est venu du ciel et qui donne la vie au monde entier, et ceux qui en mangent ne mourront pas, et ceux qui en reçoivent seront sauvés et seront à jamais absous par lui. Et il baise le pain sur ses quatre faces et il la porte à ses yeux, et il dit : Louange à toi, O mon Seigneur, louange à toi, O mon Seigneur, louange à toi, O mon Seigneur, pour le don ineffable que tu nous a déporté à jamais. Et il saisit la miche en ses deux mains et dit : Nous nous approchons, O Seigneur, dans la foi en ta vérité, et nous fractionnons (ce pain) à la louange de l'orthodoxie, et nous, dans ta miséricorde, nous marquons du signe de la croix le corps et le sang de notre Seigneur*

Jésus Christ, au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit à jamais ». Le mot à mot de cette prière diffère légèrement de celui des autres manuscrits. Elle est suivie d'une note assignant ce rite de la Fraction sous cette forme à Mar Elias de Nisibis. Après cette note vient une rubrique prescrivant les mouvements du prêtre quand il nomme la Sainte-Trinité. Quoique cette rubrique présente des divergences verbales avec les autres manuscrits, le sens est identique. Ensuite vient la bénédiction du calice avec le pain, et du pain avec le calice, suivant la forme commune à tous les manuscrits ¹⁷.

Nous allons examiner à présent le rite d'après les manuscrits du groupe A. En premier vient la prière « Christ, la paix de ceux qui sont là-Haut, etc. » (écrite en entier, 288 : 26), puis la prière « Je te confesse, O Père, Seigneur du ciel et de la terre, etc. » (écrite en entier, 288 : 27). Celle-ci est suivie de psaumes, commençant par le Psaume 51, mais le psaume mentionné dans Berlin 38 est également inclus, et tous les psaumes du groupe ont intercalé comme un refrain « Christ Roi, aie pitié de moi ». Incidemment, ce refrain n'est mentionné dans aucun des manuscrits du groupe B. Ensuite c'est la prière de l'encens, différente de celle de Berlin 38. Elle s'énonce comme suit : « Puisse notre prière et notre pétition vous être agréable, etc. » (289 : 27). Suit le titre du rite de la Fraction et la Consignation, et cette section débute par la prière « O notre Seigneur et notre Dieu rendez suave l'odeur de notre impureté, etc. » (écrite en entier, 289 : 28). A la fin de cette prière on repète trois fois « Bénis, O mon Seigneur » et puis le prêtre dit : « Ta grâce pleine de pitié, notre Seigneur et notre Dieu, nous amène auprès de ces mystères, glorieux, saints, vivifiants et divins, en dépit de notre indignité, etc. ». Après cette prière suit une rubrique ordonnant au prêtre de prendre la miche entre ses mains, pendant qu'il dit « Gloire à ton saint nom, O Seigneur Jésus Christ, etc. » (écrit en entier, 290 : 28). Ayant symboliquement baisé le pain, le prêtre dit par trois fois « Louange à toi, O Seigneur » ; puis a lieu la consignation suivant un rite presque identique à celui de Berlin 38, quoique

¹⁷ Berlin 41 et Rouen 21 présentent d'autres divergences, qui seront examinées séparément ci-dessous.

les rubriques réglant les actions du prêtre sont beaucoup plus longues.

Les deux groupes de manuscrits suivent plus ou moins le même texte de la prière « Ces mystères glorieux, saints, vivifiants et divins ont été mis à part, etc. » (écrite en entier, 292 : 30). Il y a quelques légères différences de texte et la rubrique décrivant la façon de couper le pain diverge un peu quant aux termes, mais le sens est identique. Toutefois dans Berlin 38 aucune mention de la prière du diacre « Que le Christ accepte ton ministère, que le Christ fasse briller ton visage, que le Christ préserve ta vie, que le Christ nourrisse ta jeunesse ». Dans Berlin 38 aucune mention de la prière du prêtre « Gloire soit à toi, Christ notre Seigneur, etc. » (écrite en entier, 292 : 30). Tous les manuscrits comprennent le Canon « La grâce de notre Seigneur Jésus Christ, etc. ».

Dans la prière qui suit ce Canon il y a des différences considérables. A part une seule exception, tous les manuscrits du groupe A terminent la prière ainsi : « et tu nous a invités au royaume de ton Fils bien aimé, Jésus Christ notre Seigneur ». Berlin 38, Berlin 39, le manuscrit du Qasha Khoshawa et Siriaco 303 de la Bibliothèque Vaticane (l'exception du groupe A) reproduisent la prière sous une forme plus longue. L'addition est comme suit : « Lui, par qui tu nous as délivrés du pouvoir de la mort et as mis une fin à cette puissance ; par qui tu nous as octroyé la vie éternelle qui ne sera jamais détruite. Et maintenant rends nous dignes de nous tenir devant l'autel de justice et sainteté, et puissions nous t'offrir ce sacrifice vivant, sacro-saint et non sanglant. Dans ta miséricorde rends-nous dignes de recevoir ce don en toute justice et sainteté. Et qu'il ne nous soit pas à jugement, ni à vengeance, mais qu'il tourne à la miséricorde et à la rémission pour nos péchés, et qu'il soit pour la résurrection d'entre les morts, et pour la vie éternelle. Et puissions nous tous être excellents dans la louange que nous te donnons, de purs sanctuaires et des temples saints en qui tu habites, de sorte que nous, qui sommes unis au Corps et au Sang de ton Christ, puissions briller avec tous les élus au jour de son grand et glorieux jugement : A Toi et à Lui et à l'Esprit-Saint soit louange, honneur, adoration et vénéra-

tion, maintenant et à jamais ». Berlin 39 et le manuscrit du Qasha Khoshawa attribuent cette prière à « Jacques, le frère de notre Seigneur ». Certains manuscrits, Mossoul 36, Vat. Siriaco 66, C. P. Bagdad 209 et Rouen 21 mentionnent la litanie du diacre qui est recitée pendant cette prière, mais ne donnent pas le texte de la prière elle-même ¹⁸.

Tous les manuscrits continuent à présent presque de la même manière. Berlin 38 omet toutefois la rubrique « *Et s'il y a des calices non consacrés le prêtre les bénit en ce moment* », également le Canon qui doit être dit à la place de « Et rends nous dignes constamment et sans blâme, notre Seigneur et notre Dieu, etc. » (295, note a. 32). Ce manuscrit ne mentionne pas non plus « *le diacre qui proclame la litanie* » dans les cérémonies préparatoires à l'administration de la communion, quoiqu'il parle de l'Antienne du Bîma (dite, d'après Cambridge ADD. 1984 « les jours des mystères »). Les paroles de la communion dans Berlin 38 sont légèrement différentes de celles des autres manuscrits : « Le Corps du Seigneur au prêtre de Dieu pour la propitiation et à la rémission des péchés : Prions, Que la paix soit avec nous : *ou* au diacre de Dieu : au chantre ; *ou* au moine : à l'adorateur de Dieu pour la rémission des offenses. *Et quand il présente le calice il dit* : La coupe du salut pour le prêtre adorateur ; *ou* au diacre ; *ou* à l'adorateur de Dieu pour la rémission des offenses et le pardon des péchés ».

A cet endroit Berlin 38 a visiblement perdu des pages, car suit alors une partie d'un des *ḥuttame* (le manuscrit n'en donne pas moins d'onze) qui termine le service.

Le manuscrit Brit. Mus. ADD. 7181 écrit à Gozata-Zé-bédée par un scribe nommé Thomas en l'an du Seigneur 1570 est le plus ancien manuscrit du groupe A. Dans le plan général il se rapproche beaucoup des autres manuscrits du groupe, mais il contient également un nombre de prières au choix, spécialement dans la partie pre-anaphorale du rite. Certaines de ces prières se rencontrent dans d'autres manuscrits du groupe, en particulier dans le manuscrit Syria-

¹⁸ Les deux textes de Cambridge ADD. 2046 sont incomplets ici, et la partie originale de Syriac 310 de la Bibliothèque Nationale a également été perdue. L'insertion faite plus tardivement dans ce dernier manuscrit est la forme brève de cette prière.

que 283 à la Bibliothèque Nationale, Paris, et une ou deux d'entre elles se trouvent dans Berlin 38, mais à l'exception de ce dernier manuscrit aucun autre ne contient pareille collection de ces prières alternatives.

La première de celles-ci peut remplacer la Prière avant la Marmitha, dans laquelle, outre l'habituel « Fortifie, Seigneur, notre faiblesse, etc. » (253 : 1), on trouve l'oraison suivante : « *Pour les fêtes de Notre-Seigneur* : Fortifie, O notre Seigneur et notre Dieu, ceux qui croient fermement en ton Nom, et ceux qui confessent ta foi en vérité sans déviation : qu'ils puissent célébrer solennellement ces mystères de propitiation qui sanctifient leurs âmes et leurs corps et te servent dignement avec des cœurs et des esprits purifiés de toute souillure et vides des pensées source de corruption ; et louange à Toi pour le salut que tu nous a octroyé par la miséricorde débordante de ta grâce incessante, O Maître de toutes choses ». Cette prière est aussitôt suivie dans B.M. Add. 7181 par une autre au choix attribuée au Catholicos Elié III et qui se lit comme suit : « Fortifie, O notre Seigneur et notre Dieu, notre faiblesse par ta miséricorde sans mesure et supporte nos âmes par ton secours invincible et merveilleux, de telle sorte que nous puissions offrir la divine liturgie pour l'accomplissement des mystères de tes dons célestes, et rends-nous digne d'accomplir lesdits mystères, O Seigneur, avec un esprit pur, libre de toutes passions néfastes ». Suit le Sedra des Mystères comme dans les autres manuscrits du groupe A en une version plus brève omettant tout le passage compris entre « Élevez vos voix », et « Nous t'en supplions, O Seigneur Dieu des Armées, etc. ».

Pour les fêtes du Seigneur une autre prière au choix est prévue à la place de l'Oraison à dire avant l'Antienne du Sanctuaire. Elle se trouve également dans Syriacque 283 à la Bibliothèque Nationale et dans Mossoul 42. à la Bibliothèque du Patriarchat Chaldéen à Bagdad. « Devant le redoutable bîma de ta puissance, et le trône exalté de ta divinité, et le siège resplendissant de ton honneur, et le tribunal glorieux de ta Seigneurie, à la manière de tes serviteurs les chérubins qui te glorifient sans cesse, et des séraphins en adoration qui te célèbrent sans fin, nous aussi nous te bénissons avec une révérence pleine de crainte, nous t'adorons

avec terreur, nous te confessons et te glorifions sans cesse et en tous temps, Seigneur de toutes choses »¹⁹. Cette prière est suivie du titre « Imposition devant le Lakhumara », (ܠܚܘܡܪܐ) et le manuscrit continue par : « Louange à toi, Créateur infini, glorieux en tout ton être, la cause de tout notre bien, qui par ta sainte doctrine a éloigné de nous la corruption de notre idolâtrie et l'odeur repoussante de cérémonies compliquées (mot à mot : « bonnes œuvres »), et qui as embaumé nos âmes avec la suave odeur de l'amour et de la foi ; et qui nous a donné des racines parfumées dont nous pouvons tirer l'encens qui brûle devant le trône de ton royaume. Mêlé à cet encens est la pure racine embaumée de notre louange spirituelle. Nous t'en supplions et nous te rendons hommage, et nous t'implorons pour que l'encens de tes adorateurs puisse être agréable à ta volonté, et pour la réconciliation qui s'effectue devant le redoutable tribunal du jugement. *Et élevant la voix* : Quand la suave odeur des délices de ton amour, etc. » (et le reste de la prière du Lakhumara, (254 : 3). Cette addition avant la prière du Lakhumara ne se trouve dans aucun des autres manuscrits. Après cette oraison, B. M. Add. 7181 suit le même ordre que les autres manuscrits du groupe A jusqu'à la prière avant les Leçons. La prière dite habituellement à cet endroit n'est pas écrite en entier, mais juste indiquée par les premières paroles « Saint et glorieux » (255 : 4), puis : « *Ou ceci* : A Toi, l'éternellement saint et toujours tout-puissant, immortel par nature et exalté au-delà de toute intelligence, élevé au-delà de toute limite et ineffablement glorieux, puissant Roi de toute louange ; nous t'en supplions, Seigneur, de bien vouloir revenir, et pardonner, et avoir pitié de nous comme tu en as coutume, en tout temps, Seigneur ».

Il existe également une prière au choix pour la Bénédiction du lecteur des Leçons, on la rencontre aussi dans Berlin 38, et a été traduite dans l'examen du manuscrit ci-dessus ; une autre prière au choix existe pour l'oraison avant la lecture

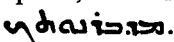
¹⁹ La traduction ici est basée sur le texte de Syriacque 283. Malheureusement B.M. Add. 7181 a été assez détérioré et aurait besoin d'avoir son texte restauré, surtout au début et à la fin des lignes. Toutefois, la plupart des restitutions sont assez sûres. Certaines peuvent être confirmées par la lecture des autres manuscrits.

de l'Épître : « Sanctifiez, O notre Seigneur et notre Dieu, le mouvement de nos pensées par la descente de ta sainteté, et instruis notre esprit dans ta vérité : et accorde nous d'entendre tes paroles, de garder tes commandements, d'en retirer des fruits de vie et de salut, et d'élever sans cesse vers toi Seigneur, une louange continuelle et sans fin ». Ensuite le manuscrit continue comme les autres du même groupe jusqu'à la prière prévue pour « *Quand le prêtre le (l'Évangile) prend pour sortir (du Sanctuaire)* ». Puis, outre la prière usuelle à ce moment « Donne nous la sagesse de ta loi, etc. » (258 : 8), il y a deux autres prières au choix. La première de celles-ci se trouve à cet endroit dans le Syriaque 283 à la Bibliothèque Nationale de Paris, et se lit : « O Toi qui éclaire la raison par la connaissance de ta grandeur, éclaire mes pensées, O Seigneur, afin de méditer à jamais dans tes livres saints et divins, Seigneur ». La seconde prière est : « Puisse notre Seigneur Jésus-Christ, qui instruit ses prédicateurs par son Évangile vivifiant, fortifier notre faiblesse afin que nous puissions en suivre les exemples et en réaliser les coutumes, et accomplir et suivre ses commandements vivifiants pour le bon plaisir de Dieu, par sa grâce et sa miséricorde. Amen. ».

Ce manuscrit continue ensuite, comme les autres manuscrits du groupe A, jusqu'à la prière avant le Credo « Car tu es bon et ne gronde pas toujours, etc. » (270 : 14) ; une prière au choix attribuée au Catholicos Elie III est prévue : « Toi qui m'as rendu digne de m'avancer par des pas terrestres jusqu'au seuil sanctifiant de ce lieu, ton temple terrestre : rends-moi digne de m'avancer par les pas de mon esprit jusqu'au lieu du temple de ton autel céleste que tu as établi dans l'église des premiers-nés, depuis le commencement, dans la cité des justes, cité dont les murs ont été construits sans outils habilement confectionnés, et dont les fondations ont été établies sans le secours d'instrument, mais dont l'auteur et l'ouvrier c'est toi, O notre Dieu : Que soient adorées tes miséricordes et que des myriades de louanges célèbrent à jamais la grandeur de ton être ».

B.M. Add. 7181 a une prière au choix pour l'encens avant le Canon « Que la grâce de Notre Seigneur Jésus-Christ, etc. » et le commencement de l'Anaphore des Apôtres. Le texte est : « O Christ qui as reçu le sang des Martyrs au jour de leur

massacre, reçois cet encens des mains de ma faiblesse, par la grâce de ta compassion à jamais ». Le Kushapa suivant le Sanctus est dans la forme abrégée, commençant à ces mots : « Saint es tu, O Dieu, Père de la Vérité, etc. ». Il est impossible d'être sûr si ce manuscrit contenait le Kushapa des trépassés, comme plusieurs pages ont été perdues — les derniers mots sur f. 36 b sont « et non suivant mes péchés et mes défauts » et les premiers mots de f. 37a sont « et vivifiant et divin, de la passion, de la mort, de la sépulture et de la résurrection de notre Seigneur et Sauveur Jésus Christ. Et puisse ton Esprit Saint venir, etc. » (L'Épiclese).

Le manuscrit Berlin 41 (Orient. 245) fut écrit en l'an 1834. A.D., donc est relativement récent. Il contient toutes les caractéristiques qui prouvent son appartenance aux manuscrits du Groupe B, comme l'absence du Sedra des Mystères, et la lecture . Il contient également un certain

nombre d'insertions et de caractères particuliers qui le rendent digne d'un examen détaillé²⁰. La première variante se présente après le Lakhumara, où on lit : « *Prière d'encens. Et le diacre entonne* : Prions. La paix soit avec nous. *Et le prêtre dit* : Élevons nos louanges en tous temps vers ta glorieuse Trinité, Seigneur. *Et le diacre répond* : Bénis, O Seigneur. *Et il continue*²¹ : Puisse l'odeur de l'encens t'être agréable, notre Seigneur et notre Dieu à jamais. Et puisse la fumée de notre encens te satisfaire, et rends heureux nos âmes et nos corps, et sois réconcilié avec ta création et tes œuvres dans ta grande miséricorde, O Créateur des racines et des épices parfumés, Père et Fils. *Et ils prient* : Bénis, O mon Seigneur, et l'encens et avec lui ceux qui l'offrent, au nom de la glorieuse Trinité, Père et Fils ». Il n'existe pas de texte parallèle à celui-ci dans aucun des autres manuscrits.

Dans cette section, Berlin 41 continue par la prière qui suit le Lakhumara, le Trisagion, et la prière précédant les

²⁰ Le Père W. Macomber m'a procuré une transcription de Mardin 19, un manuscrit du 15^e siècle. Ce texte est très riche et contient de nombreuses variations. Il semblerait être un ancêtre du type de texte représenté par Berlin 41, dont il confirme le sens en bien des points.

²¹ Ceci est presque certainement une référence au prêtre.

Leçons. Après les mots que le prêtre dit en allant préparer l'Évangile « Gloire aux miséricordes éternelles qui t'ont envoyé à nous, O Christ la lumière du monde et la vie de toutes choses » (258 : 6), Berlin 41 intercale la prière « Toi qui illumines la raison, etc. » qui a déjà été signalée comme existant dans B. M. Add. 7181, et la Syriacque 283 de la Bibliothèque Nationale. A la fin, le manuscrit continue : « *Et il s'assied, et le regarde trois fois ; et il porte l'Évangile à l'autel, et il se prosterne et se relève et le place sur l'autel. Et le diacre dit : Bénis, O mon Seigneur. Prière : Que notre Seigneur Jésus Christ, qui instruit ceux qui le proclament dans son Évangile, source de vie, daigne fortifier notre faiblesse, afin que nous poursuivions notre route sur la trace de leurs pas, et imitions leurs exemples, et accomplissions et remplissions ses commandements divins et vivifiants dans la crainte du Seigneur, par sa grâce et ses miséricordes, lui le Seigneur de toutes choses. Ou celle-ci : Console-moi, O Seigneur par l'amour de votre évangile et éclaire nos esprits par ta vérité, que nous puissions rendre louange à ton saint nom, Seigneur de toutes choses. Amen. Oraison. Demeure avec nous dans ta miséricorde, O notre Seigneur. Prière quand il prend l'Évangile et sort pour le lire : Donne-nous la sagesse dans ta loi et fortifie-nous dans tes commandements, et éclaire nos impulsions par ta science, et sanctifie nos lèvres par ta vérité et accorde-nous la grâce d'être obéissants, et les réalisateurs ²² de ta volonté en paroles et en actes, O Père, O Fils. Et quand l'Évangile est terminé ils lisent le Turgama des Fêtes* ». On remarquera qu'une partie de ce qui précède est commune avec le B.M. Add. 7181, mais d'autres passages sont propres à ce manuscrit, bien plus, la dernière prière ressemble beaucoup à celle communément usitée.

Le manuscrit mentionne ensuite la Litanie « Père des miséricordes » et continue par la prière qui suit la Litanie « O Seigneur, Dieu des Armées, nous te prions et te supplions, etc. » (266 : 11). Vient ensuite la proclamation du diacre

²² Le sens demande semble-t-il cette traduction, quoique dans le texte « obéissants et réalisateurs » sont au singulier. Le scribe négligeait toutefois parfois les points indiquant le pluriel, et le pluriel est employé dans tous les autres manuscrits qui reproduisent cette prière.

« Inclinez vos têtes pour l'imposition et recevez une bénédiction » et la prière « Seigneur, Dieu des Armées, à Toi appartient la sainte Église Catholique, etc. » (267 : 12). Cette prière est suivie d'une rubrique « *Tandis que le diacre s'avance à la rencontre du prêtre.* Que Dieu, le Seigneur de toutes choses, agrée votre service et vous pare de toutes les grâces de ses dons à tout jamais. Amen ». Suivent les Congés qui sont exprimés en entier. Puis l'antienne des Mystères est mentionné et la prière du prêtre « Élevons nos louanges vers Ta Trinité bénie en tout temps et à jamais. O Christ qui as été sacrifié, etc. » (268 : 13). A la place de cette dernière prière une autre est offerte au choix qui se lit ainsi « O notre Seigneur et notre Dieu, reçois ce sacrifice de nos mains et puisse-t-il être pour le pardon des offenses de toutes les brebis de ton troupeau par l'entremise de ta grâce et de tes miséricordes, O Seigneur de toutes choses ».

Quand le calice et la patène ont été placés sur l'autel, le prêtre dit la prière « Placés et rangés sur l'autel saint et vivifiant, etc. » (268 : 13) comme dans les autres manuscrits de ce groupe. Toutefois, Berlin 41 nous fournit une nouvelle information en ce point dans la rubrique s'exprimant ainsi : « *Et les diacres disent l'Antienne à l'intérieur du sanctuaire. Et durant cette récitation les prêtres et les diacres sont assis sur le bîma. Et deux des diacres sortent portant le plat et la serviette, et montant vers le bîma s'approchent du prêtre célébrant. Et le diacre dit : Bénis O Seigneur. Et le prêtre prie : Que le Seigneur efface la souillure de tes péchés par sa grâce et ses miséricordes à jamais. Et il descend du bîma après le Gloria de l'Antienne. Et les diacres viennent à sa rencontre et lui offrent leurs salutations et ils disent : Bénis, O Seigneur ! Et il bénit : Puisse le Seigneur, Dieu de tout, être satisfait de vos services et vous parer de toute beauté et vous enrichir avec tous les dons de sa bonté à jamais. Et il entre dans le sanctuaire tandis que le Credo commence. Et il prie : Que le Dieu, Seigneur de toutes choses, soit avec nous tous. Amen. Nous croyons en un seul Dieu.* »

Après le Credo, le manuscrit mentionne la proclamation faite par le diacre : « Priez la mémoire de nos pères les Catholici » (271 : 15), tandis que le prêtre s'approche de l'autel.

La rubrique dit : « *Et ils disent* (ܡܝܬܪܐ) *trois fois, et à chaque prostration il s'approche un peu plus* ». ܡܝܬܪܐ semble être une erreur de la part du scribe, puisque rien ne semble devoir être dit, et à la lumière des quelques mots qui suivent, nous devons peut-être lire : « *Et ils adorent* » (ܡܝܬܪܐ). La rubrique est suivie d'une prière : « *Oui, O notre Seigneur et notre Dieu, ne considérez pas la multitude de nos péchés, etc.* » (273 : 18), dans laquelle le scribe a écrit : « *sanctifie ce sacrifice* » au lieu de la locution plus usuelle : « *reçois ce sacrifice* », quoique l'on trouve la première formule dans d'autres manuscrits. Après cette prière Berlin 41 prescrit une série de prostrations, et la demande de prière adressée par le prêtre aux assistants, dans les mêmes termes que Berlin 38, sinon que la phrase suivante est ajoutée « *ce service spirituel que j'offre à Dieu* ». La réponse à cette requête est exprimée également en termes légèrement différents : « *Puisse le Christ entendre tes prières et être satisfait avec tes sacrifices, puisse-t-il agréer ton offrande et nous accorder, par ton entremise, le pardon de nos offenses et la rémission de nos péchés, dans sa grâce et sa merci. Amen* ». Ceci est suivi de deux séries de prostrations et de demandes de prières, avec des réponses exprimées comme dans les autres manuscrits.

Cette section est suivie d'une prière que l'on ne trouve pas à ce moment de la liturgie dans aucun autre manuscrit. En voici le texte : « *O mon Dieu, aie pitié de moi, un pécheur indigne de se tenir devant toi, puisque de tout temps je ne suis pas agréable à tes yeux, et désormais, avec quelle protection puis-je me découvrir à toi, et sur quelles paroles, excuses mensongères, serai-je jugé en ta présence, car voici que tout ce qui est caché est révélé à tes yeux. Aie pitié toutefois de moi pécheur, debout sur le seuil de ton temple saint, afin que je puisse approcher de ton céleste autel. Je n'ai pas apporté en ta présence la beauté de mon âme comme tu le désirais, mais quoique je ne sois point paré à ton gré, je me tiens devant toi, à toi le terrible et le tout puissant ; et quoique ma faiblesse est indigne de se tenir en ta présence, tu m'as rendu digne d'être un serviteur, de prendre part à ta Sainte Communion* ». La rubrique qui suit prouve clairement que cette prière devait servir au choix à la place de la

prière « Louange à toi, O Seigneur, toi qui trouves ce qui est perdu » (271 : 15), que l'on trouve généralement à cet endroit. Elle est suivie d'une rubrique expliquant pourquoi le prêtre ne doit pas étendre les mains quand il répète une Ghantha (274 : 18). Quoique la rédaction de cette rubrique diffère de celle des autres manuscrits, le sens est identique.

Vient ensuite la Ghantha « Nous confessons, O mon Seigneur, les richesses surabondantes de ta grâce, etc. » (274 : 19). Berlin 41 ne contient pas les longues rubriques que l'on trouve à cet endroit dans certains manuscrits, et qui concernent la répétition du Canon en présence d'un métropolite, la place et l'attitude du prêtre à l'autel, mais mentionne aussitôt la lecture des dyptiques. A cet endroit il y a une rubrique intéressante : « *Et ils se donnent la paix réciproquement, ceux dans le sanctuaire (مسكن) et ceux dans la nef (مسجد), et celui qui l'apporte dit : Bénis o mon Seigneur, et celui qui la reçoit répond : L'amour de notre Seigneur. Et ils continuent : Louange. Pour tous les Catholici. Et le diacre proclame la Litanie : Avec vigilance et de tout cœur cherchez et suppliez. Et le prêtre aussitôt monte à l'autel, car il n'attend pas comme l'ignorant qui ne monte pas avant que le prêtre dise : le prêtre s'approche pour prier* ». Berlin 41 présente également une addition au sujet du voile à étendre sur la patène et le calice, ainsi qui suit : « *Et quand le diacre dit : Baissez vos yeux vers la terre et élevez vos esprits vers le ciel, le prêtre soulève le voile qui couvre les mystères et donne les éventails aux diacres. Et il dit : « Puisse le Christ vous donner la force de faire sans cesse sa volonté* ». Toutefois, il n'est pas fait mention des paroles du prêtre « O mon Seigneur qui dans ta grâce m'a rendu digne de ton Corps et de ton Sang, rends-moi digne d'être sincère dans ma foi devant toi au jour de jugement », ni de la prière de l'encensement, que l'on trouve à cet endroit dans les manuscrits du groupe A. Dans ledit manuscrit cependant, le Canon suit aussitôt : « La grâce de Notre Seigneur Jésus Christ, etc. ».

Dans le Kushapa : « Seigneur, Seigneur, donne nous de nous tenir devant toi avec un visage ouvert, etc. », Berlin 41 dit : « Seigneur, Dieu des Armées » et finit avec les mots « de tout mal ». Au Sanctus, le texte entier est reproduit : « Saint, saint, saint, le Seigneur, Dieu des Armées, les cieux et la

terre sont remplis de vos louanges. Hosanna au fils de David! Béni est celui qui est venu et vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux ». Le texte intégral du Kushapa suit le Sanctus, et le manuscrit continue selon l'ordre habituel jusqu'aux prières d'intercession. Là se dit le Kushapa des Défunts, et à la fin de cette prière se lit la rubrique suivante : « *Et jusqu'après l'invocation au Saint Esprit il ne doit pas s'agenouiller, mais faire une prostration (matonya) et tandis qu'il s'incline, il étend son corps et ses mains et complète une section avec sa tête baissée vers la terre* ».

Ce manuscrit, comme les autres du groupe B, contient le mot, ܡܬܢܝܢܐ, et ajoute également les mots « qui ne peut

être payé de retour » après la phrase « pour toutes tes faveurs merveilleuses à notre endroit ». L'ordre des deux prières après le Canon à la fin de l'Épiclese est renversé « Je te remercie, Seigneur du ciel et de la terre, etc. » (288 : 27) étant récité avant « Christ, paix de ceux d'en Haut, etc. » (288 : 26). En outre à la fin de cette seconde prière, après les paroles « Disperse les peuples divisés qui veulent la guerre », le manuscrit continue « et réconcile par la grâce de ta divinité et le sacerdoce et la royauté afin que nous puissions mener une vie paisible et tranquille. Dans ta miséricorde, unis les cœurs des rois ensemble, afin qu'ils puissent gouverner la possession de leur royaume avec harmonie, et protège ton saint troupeau que tu t'es acquis pour t'honorer tous les jours que durera ce monde ; et puissent ta tranquillité et ta paix y demeurer, affermis-le dans une foi solide et établis ses fondations sur le roc de tes commandements, O Christ, et protège, O Seigneur, par ta grâce et tes bienfaits le clergé et ceux que tu as établis pour le régir selon le droit et la sagesse, avec discrétion, piété, et crainte du Seigneur ».

Berlin 41 ne contient aucune mention des psaumes « Aie pitié de nous, etc. » (288 : 27), ni des prières d'encensement qui dans les autres manuscrits ont lieu à ce moment, mais après avoir fait une référence au prêtre qui encense ses mains, il va droit aux paroles « Ta grâce compatissante... nous rapproche, etc. » (289 : 28). Il n'y a pas de titre différent pour annoncer les rites de la Fraction et de la Consignation, mais l'ordre des cérémonies présentées dans cette partie

du manuscrit est identique à celui des autres manuscrits, quoique les rubriques soient raccourcies et simplifiées. Dans la prière « Ces mystères glorieux, saints, et vivifiants, etc. » (289 : 30), les paroles « pour le grand espoir de la résurrection d'entre les morts et de la vie nouvelle dans le royaume des cieux » sont omises.

Le même manuscrit mentionne quelques mots de la litanie du diacre après la prière « Béni es tu, Seigneur Dieu de nos Pères, etc., » (295 : 31). Le texte est comme suit : « *Et quand le diacre arrive aux mots* : Pour la résurrection de nos corps et le salut de nos âmes, *ils répondent* : Pour toujours sans fin. Amen ». Dans la prière « Dans ta compassion, O Seigneur, pardonne les péchés, etc. » (295 : 32), au lieu de « sanctifie nos lèvres par ta grâce » le texte de Berlin 41 est « Sanctifie nos lèvres par les chants de ton Esprit saint », et dans la dernière phrase, au lieu de « pour tous tes saints » le texte porte « avec tous les vrais fils de ces mystères ». Le Canon au choix, qui peut être dit à la place de « Rends-nous digne » les jours de fêtes de notre Seigneur, n'est pas inclus dans ce manuscrit.

Berlin 41 ne donne pas les cérémonies se rapportant à la distribution des saintes Espèces, mais avant l'Antienne « Bénis soit ton Corps et ton Sang, O Seigneur, etc. » (298 : 33) le prêtre doit dire : « Voici que le remède vivifiant est distribué aux mortels : approchez, prenez, et vivez ». Les paroles de la distribution sont également absentes de ce manuscrit. Les premières paroles de la proclamation du diacre « Que nous tous qui par le don de la grâce, etc. » (301 : 35) sont données, ainsi que les premiers mots de l'Antienne du Bîma « Puissent les mystères que nous avons reçus, etc. » (299 note : 35), après lesquelles le manuscrit poursuit avec la prière « Il est juste, mon Seigneur, tous les jours, etc. » (302 : 36). Nulle mention n'est faite du psaume « Louez le Seigneur du haut des cieux, etc. », ni de l'Oraison Dominicale que l'on trouve dans les autres manuscrits à ce moment de la liturgie. Berlin 41 continue par : « Gloire, O mon Seigneur, honneur et confession, etc. » (302 note a : 37), et par l'autre prière qui l'accompagne : « Bénie soit ta gloire adorable, etc. » (302 note b : 37). Dans un des huttame des fêtes il y a une addition digne de remarque, c'est l'expression « par les prières de la

Vierge Marie, Mère de lumière et de vie, et par les prières des Saints du Seigneur ». On trouve également ces paroles au même endroit dans le manuscrit Siriaco 303 du Vatican, mais dans aucun autre manuscrit.

Le manuscrit Rouen Or. 21 (1495) ne contient pas autant de variantes que les autres manuscrits, mais il offre quelques différences intéressantes. C'est un manuscrit du 16^e siècle à juger par l'écriture, car on n'y trouve pas de colophon ; une partie importante de l'original a été perdue. Les parties manquantes ont été remplacées à une époque légèrement ultérieure. Ce manuscrit est un Rituel à l'usage des Prêtres, et la partie contenant la Liturgie des Apôtres est originale. Le titre de cette partie a toutefois été perdue, et la Liturgie commence par l'Oraison Dominicale. D'après l'arrangement du texte ce manuscrit est du type groupe B.

Après l'Oraison Dominicale et la prière « Fortifie, O Seigneur, notre faiblesse, etc. », apparaît cette rubrique : « *Et les jours de férié ils chantent : Seigneur qui habitera ? tout entier avec son Canon. Pour l'administration des Mystères. Le Marmitha comme fixé* ». Puis vient la prière « Devant le trône, etc. », suivie de la rubrique « *Pour une commémoration ou pour une vigile : A ton nom, grand, sacré, glorieux, etc.* ». En passant on peut remarquer la tournure « A ton nom, grand et sacré, etc. » (ܐܠܗܝܢ), que l'on relève dans quelques autres manuscrits ²³. Après la prière vient la rubrique « *Antienne du Sanctuaire comme fixée et comme elle se trouve dans le ħudhra* ». C'est le seul manuscrit qui mentionne le ħudhra à ce point de la liturgie, — en effet la plupart sont fort reticents sur les sources dont sont tirées les différentes antiennes et litanies désignées pour être chantées ou récitées durant les services et dont les textes ne sont pas écrits dans les rituels actuels.

Dans la prière du Lakhumara, à la place des mots « du ciel », Rouen 21 présente le texte « du ciel de ta sainteté », et après cette prière continue par « *Prière de l'encensement. Faisons parvenir vers les hauteurs la louange à ta glorieuse Trinité, Père, Fils, et Saint-Esprit. Du jeûne. Pour tous.*

²³ On trouve également ce texte dans Cambridge Add. 2046 (B) et dans le Rituel du Qasha Khoshawa.

Du Très Saint. (Le Trisagion) ». La prière qui suit le Trisagion « Tu es en vérité Celui qui vivifie nos corps, etc. » est reproduite en entier ainsi que la prière suivante, celle récitée avant les Leçons. Puis vient la prière à dire devant l'Apôtre (l'Épître), celles pour les jours de jeûne et les Mémoires étant indiquées par les premières paroles. Ensuite vient la prière que le prêtre récite quand il descend se préparer pour l'Évangile « A toi, O splendeur de la gloire du Père, etc. ». On trouve cette prière sous une forme plus brève et légèrement différente dans Rouen 21 : « O Toi, glorieuse splendeur du Père et Image de la Personne de Celui qui t'a engendré ; O Toi qui nous a été révélé dans le corps de notre humanité et qui nous a illuminés par la lumière de son Saint Évangile, nous te confessons et nous t'adorons, etc... ».


Dans ce manuscrit aucune référence n'est faite aux autres prières et cérémonies qui accompagnent la lecture de l'Évangile — après la prière mentionnée plus haut le manuscrit continue immédiatement par la prière qui suit la litanie du diacre « Nous prions et nous te supplions, Seigneur Dieu des armées, etc. » ; aucune mention non plus de la disposition des mystères sur l'autel pendant la récitation de la litanie. La prière elle même est identique à celle des autres manuscrits, avec l'addition à la fin de la phrase « et prends pitié des fils des hommes, O Seigneur de toutes choses... », phrase que l'on trouve à cet endroit dans le manuscrit de Bagdad, C. P. 280. La prière de l'Imposition est introduite ainsi qui suit : « *Et les diacres disent* : Inclinez vos têtes. *Et le prêtre sur le bîma répète cette Ghantha* ». C'est là l'unique fois où cette prière est désignée comme une Ghantha, et la seule indication que le prêtre la récite alors qu'il est sur le bîma. Tandis que la plupart des manuscrits portent : « Puissent tes miséricordes être sur nous et sur ce peuple que tu as racheté pour toi même. », Rouen 21 dit : « Puissent tes miséricordes être sur nous et sur ce monde (𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐱀𐱁𐱂𐱃𐱄𐱅𐱆𐱇𐱈𐱉𐱊𐱋𐱌𐱍𐱎𐱏𐱐𐱑𐱒𐱓𐱔𐱕𐱖𐱗𐱘𐱙𐱚𐱛𐱜𐱝𐱞𐱟𐱠𐱡𐱢𐱣𐱤𐱥𐱦𐱧𐱨𐱩𐱪𐱫𐱬𐱭𐱮𐱯𐱰𐱱𐱲𐱳𐱴𐱵𐱶𐱷𐱸𐱹𐱺𐱻𐱼𐱽𐱾𐱿𐲀𐲁𐲂𐲃𐲄𐲅𐲆𐲇𐲈𐲉𐲊𐲋𐲌𐲍𐲎𐲏𐲐𐲑𐲒𐲓𐲔𐲕𐲖𐲗𐲘𐲙𐲚𐲛𐲜𐲝𐲞𐲟𐲠𐲡𐲢𐲣𐲤𐲥𐲦𐲧𐲨𐲩𐲪𐲫𐲬𐲭𐲮𐲯𐲰𐲱𐲲𐲳𐲴𐲵𐲶𐲷𐲸𐲹𐲺𐲻𐲼𐲽𐲾𐲿𐳀𐳁𐳂𐳃𐳄𐳅𐳆𐳇𐳈𐳉𐳊𐳋𐳌𐳍𐳎𐳏𐳐𐳑𐳒𐳓𐳔𐳕𐳖𐳗𐳘𐳙𐳚𐳛𐳜𐳝𐳞𐳟𐳠𐳡𐳢𐳣𐳤𐳥𐳦𐳧𐳨𐳩𐳪𐳫𐳬𐳭𐳮𐳯𐳰𐳱𐳲𐳳𐳴𐳵𐳶𐳷𐳸𐳹𐳺𐳻𐳼𐳽𐳾𐳿𐴀𐴁𐴂𐴃𐴄𐴅𐴆𐴇𐴈𐴉𐴊𐴋𐴌𐴍𐴎𐴏𐴐𐴑𐴒𐴓𐴔𐴕𐴖𐴗𐴘𐴙𐴚𐴛𐴜𐴝𐴞𐴟𐴠𐴡𐴢𐴣𐴤𐴥𐴦𐴧𐴨𐴩𐴪𐴫𐴬𐴭𐴮𐴯𐴰𐴱𐴲𐴳𐴴𐴵𐴶𐴷𐴸𐴹𐴺𐴻𐴼𐴽𐴾𐴿𐵀𐵁𐵂𐵃𐵄𐵅𐵆𐵇𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐𐵑𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿𐶀𐶁𐶂𐶃𐶄𐶅𐶆𐶇𐶈𐶉𐶊𐶋𐶌𐶍𐶎𐶏𐶐𐶑𐶒𐶓𐶔𐶕𐶖𐶗𐶘𐶙𐶚𐶛𐶜𐶝𐶞𐶟𐶠𐶡𐶢𐶣𐶤𐶥𐶦𐶧𐶨𐶩𐶪𐶫𐶬𐶭𐶮𐶯𐶰𐶱𐶲𐶳𐶴𐶵𐶶𐶷𐶸𐶹𐶺𐶻𐶼𐶽𐶾𐶿𐷀𐷁𐷂𐷃𐷄𐷅𐷆𐷇𐷈𐷉𐷊𐷋𐷌𐷍𐷎𐷏𐷐𐷑𐷒𐷓𐷔𐷕𐷖𐷗𐷘𐷙𐷚𐷛𐷜𐷝𐷞𐷟𐷠𐷡𐷢𐷣𐷤𐷥𐷦𐷧𐷨𐷩𐷪𐷫𐷬𐷭𐷮𐷯𐷰𐷱𐷲𐷳𐷴𐷵𐷶𐷷𐷸𐷹𐷺𐷻𐷼𐷽𐷾𐷿𐸀𐸁𐸂𐸃𐸄𐸅𐸆𐸇𐸈𐸉𐸊𐸋𐸌𐸍𐸎𐸏𐸐𐸑𐸒𐸓𐸔𐸕𐸖𐸗𐸘𐸙𐸚𐸛𐸜𐸝𐸞𐸟𐸠𐸡𐸢𐸣𐸤𐸥𐸦𐸧𐸨𐸩𐸪𐸫𐸬𐸭𐸮𐸯𐸰𐸱𐸲𐸳𐸴𐸵𐸶𐸷𐸸𐸹𐸺𐸻𐸼𐸽𐸾𐸿𐹀𐹁𐹂𐹃𐹄𐹅𐹆𐹇𐹈𐹉𐹊𐹋𐹌𐹍𐹎𐹏𐹐𐹑𐹒𐹓𐹔𐹕𐹖𐹗𐹘𐹙𐹚𐹛𐹜𐹝𐹞𐹟𐹠𐹡𐹢𐹣𐹤𐹥𐹦𐹧𐹨𐹩𐹪𐹫𐹬𐹭𐹮𐹯𐹰𐹱𐹲𐹳𐹴𐹵𐹶𐹷𐹸𐹹𐹺𐹻𐹼𐹽𐹾𐹿𐺀𐺁𐺂𐺃𐺄𐺅𐺆𐺇𐺈𐺉𐺊𐺋𐺌𐺍𐺎𐺏𐺐𐺑𐺒𐺓𐺔𐺕𐺖𐺗𐺘𐺙𐺚𐺛𐺜𐺝𐺞𐺟𐺠𐺡𐺢𐺣𐺤𐺥𐺦𐺧𐺨𐺩𐺪𐺫𐺬𐺭𐺮𐺯𐺰𐺱𐺲𐺳𐺴𐺵𐺶𐺷𐺸𐺹𐺺𐺻𐺼𐺽𐺾𐺿𐻀𐻁𐻂𐻃𐻄𐻅𐻆𐻇𐻈𐻉𐻊𐻋𐻌𐻍𐻎𐻏𐻐𐻑𐻒𐻓𐻔𐻕𐻖𐻗𐻘𐻙𐻚𐻛𐻜𐻝𐻞𐻟𐻠𐻡𐻢𐻣𐻤𐻥𐻦𐻧𐻨𐻩𐻪𐻫𐻬𐻭𐻮𐻯𐻰𐻱𐻲𐻳𐻴𐻵𐻶𐻷𐻸𐻹𐻺𐻻𐻼𐻽𐻾𐻿

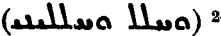
et tandis que le diacre et lui-même portent la patène et le calice vers l'autel, tandis qu'il tient ses mains en forme de croix, il dit : Élevons, etc. O Christ qui fut sacrifié pour notre salut, etc... ». Suit la prière : « Ces mystères glorieux, saints, et vivifiants ont été placés sur l'autel du Dieu des Armées jusqu'à sa venue, à tout jamais. Amen. Gloria. Sur l'autel sacrosaint. *Qu'ils disent* : Ton mémorial, O mon Père. Voilà que tous se sont endormis. Matthieu et Marc et Luc ». Aucune mention des cérémonies et des prières qui concernent les prostrations, ni du Credo (comme il a été mentionné), ni des échanges de prières et de salutations entre le célébrant et ses assistants, comme on en trouve dans les autres manuscrits.



Rouen 21 continue : « *La Liturgie des Saints Apôtres, que Mar Addai et Mar Mari qui firent des disciples de l'Est ont composée. D'abord cette supplication, qui n'est pas des Apôtres : Oui, O notre Seigneur et notre Dieu, ne regarde pas la multitude de nos péchés, etc.* » (273 : 18). Aussitôt après vient la Ghantha : « Nous proclamons, O mon Seigneur, les richesses surabondantes de ta grâce à notre égard, etc. » (274 : 19), et le manuscrit poursuit : « *Et il continue* : La Paix soit avec vous. *Et ils répondent* : Et avec toi et avec ton esprit. *Et ils se donnent mutuellement la paix, et ils disent* : Pour tous. *Et le diacre dit* : Confessons et supplions. *Et le prêtre dit cette supplication* : Seigneur, Dieu des Armées, assiste ma faiblesse, etc. » (282 : 20). Ensuite : « *Et ce Kushapa, et il est dit dans la liturgie de Nestorius* : Oui, notre Seigneur et notre Dieu, recueille mes pensées, etc. ». Comme il a déjà été remarqué on trouve également cette prière dans Berlin 38, ainsi qu'une traduction donnée ci-dessus au cours de l'examen de ce manuscrit. Dans le manuscrit de Rouen toutefois, après les paroles « en dépit de mon indignité », le texte est « Gloire à toi, O Christ, le premier commencement (~~ἡ ἀρχὴ~~)... Puis-je être élevé jusqu'à ta sublime lumière ». Il y a un vide d'à peu près une ligne dans le manuscrit, et il semblerait que le scribe pour une raison quelconque a omis les mots « des pauvres, rends-moi digne de prendre sur moi le joug de ton humiliation, et par ce moyen ». Après cette prière le manuscrit continue : « *Et quand le diacre dit* : Avec vigilance et avec empressement, aussitôt il (le prêtre) se lève, et décou-

vrant les Mystères, il dit : Toi qui m'as rendu digne de ton Corps et de ton Sang, rends-moi digne aussi de venir à toi avec un visage sincère au jour de ton jugement et de ta visite ». Le Canon suit alors : « La grâce de notre Seigneur Jésus Christ, etc. ».

Suivant le Sursum Corda, Rouen 21 continue : « *Et le diacre dit* : La paix soit avec vous. *Et le prêtre met l'encens et prononce cette supplication* : « Seigneur, Seigneur, accorde moi un visage ouvert, etc. » (283 : 21). Dans cette prière le manuscrit substitue le « sacrifice redoutable et divin » à l'expression plus usuelle « vivant et saint ». Puis vient la prière « Digne de la louange que toute bouche proclame, etc. » (283 : 22). Dans le Kushapa suivant le Sanctus, Rouen 21 a la pleine introduction « Saint, saint, saint est le Seigneur Dieu des armées, les cieus et la terre sont pleins de ta gloire, etc. ». Immédiatement après ce Kushapa suit la Ghantha « Et avec ces Armées célestes, etc. » (285 : 23), à la fin de laquelle se trouve cette addition : « O Toi le Compatissant, toi qui pardones les péchés et les offenses, pardonne-moi mes péchés dans le jugement ». Cette Ghantha est suivie du Canon « Et pour tous les secours et les grâces à notre endroit, etc. », et alors après la proclamation du diacre « Dans vos esprits » il y a le Kushapa « Seigneur, Dieu des Armées, reçois cette offrande pour ta sainte Église Catholique, etc. » (285 : 24).

Dans l'Épiclese, Rouen 21 inclut le mot « vivant » pour faire la phrase « ton Esprit saint et vivant » et porte 

« ta dispensation » comme les autres manuscrits du groupe B. A la fin du Canon, à la conclusion de l'Épiclese, le manuscrit porte : « *Et le prêtre vénère et baise l'autel, d'abord au milieu, puis les deux côtés, à droite et à gauche* ». Ensuite vient la prière « Christ, paix de ceux d'en Haut, etc. », à la fin de laquelle se trouve la rubrique : « *Et il met l'encens et encense son visage et dit* : Bénis, O mon Seigneur, l'agréable odeur de la suavité de ton amour et purifie et purifie moi  »²⁴ ainsi des souillures du péché, et pardonne

²⁴ Ceci est-il une répétition purement accidentelle ? Le mot  apparaît à la fin d'une ligne et  au commencement de la suivante.

mes fautes et mes péchés, tout à la fois ceux que je connais et ceux que j'ignore. *Et il prend à nouveau de la fumée entre ses mains et la fait flotter au dessus des Saintes Espèces, et il dit* : La compassion de ta grâce, etc. » (289 : 28). Par ce qui précède on voit que Rouen 21 omet la prière « Je te confesse, O Père, Seigneur du Ciel et de la terre, etc. » ainsi que les Psaumes. En outre, il n'y a pas de titre séparé pour indiquer le début du rite de la Fraction et de Consignation, et la prière de l'Encensement est différente de celle des autres manuscrits.

La conclusion de l'Antienne « Car ceci est le pain vivant et vivifiant, etc. » est légèrement différente dans ce manuscrit, et se lit comme suit : « sont sauvées, et ne devraient pas être détruits et grâce à ce pain vivront pour toujours : et tu es le remède de vie pour notre mortalité et la guérison de la création entière ». Suit la rubrique décrivant la fraction du pain, puis « Louange à toi, O Seigneur, pour le don que Tu nous a fait », la fraction du pain, et « Nous nous rapprochons de Toi, etc. », comme dans les autres manuscrits. La seconde phrase de « Nous nous rapprochons de Toi » se lit comme suit : « et nous brisons le pain dans l'adoration de l'orthodoxie ». Les rubriques décrivant la fraction diffèrent quant à l'expression et sont plus brèves que celles des autres manuscrits, mais leur contenu est identique, et en vérité, le reste des prières et des cérémonies de la Fraction sont, à part des différences de détail, absolument semblables à celles des autres manuscrits.

Rouen 21 continue après la Fraction : « *Et le diacre dit* : Puissions-nous avec crainte ; *et quand il dit* : Et il nous a livré ses mystères sacrés, *le prêtre commence à briser le Corps et quand la litanie est terminée le prêtre répète* : Pardon, mon Seigneur, dans ta pitié, etc. » (295 : 32). Suit alors : « Et rends-nous digne, O Seigneur, etc. » (295 note a : 32). Cela veut dire que la prière du prêtre « Béni sois tu, Seigneur Dieu de nos Pères, etc. » (293 : 91) et la litanie du diacre « Nous pardonnons les offenses de tes serviteurs, etc. » (294 : 31) sont omises par ce manuscrit. La prière qui suit l'Oraison Dominicale « Seigneur, Dieu des Armées, notre Dieu plein de grâce, etc. » n'est pas entièrement reproduite, mais après

les premiers mots vient un point et ensuite : « Oui notre Seigneur et notre Dieu, etc. » (296 : 32). Le Canon qui doit être récité à la place de « Et rends-nous dignes, etc. » n'est pas reproduit, mais Rouen 21 passe aussitôt à « Cette Chose Sainte est tout à fait ce qu'il faut pour les saints. *Et ils répondent* : Il y a un Père Saint. *Et le diacre dit* : Gloire. *Et ils chantent l'Antienne. Et comme le diacre vient prendre le calice, il dit* : Prions. La paix soit avec vous. *Et le prêtre dit* : Que la grâce de l'Esprit Saint soit avec toi, et avec nous, et avec ceux qui y participent. *Et il lui donne le calice. Et le diacre dit* : Bénis, O mon Seigneur. *Et le prêtre dit* : Que le don de la grâce de Notre Sauveur Jésus Christ soit accompli avec miséricorde pour nous tous. *Et il bénit le monde* (ܠܠܗ). *Et ils répondent* : A jamais. Amen. *Et ils disent* : Louange. *Et le diacre dit* : Que nous tous. *Et ils répondent* : Gloire à Lui pour le don inénarrable. *Et le prêtre dit* : Il est convenable, mon Seigneur, tous les jours, etc. ». Ceci, comme on le voit, est une forme beaucoup plus brève que celle que l'on trouve dans les manuscrits du groupe A.

Ce qui suit jusqu'à la fin de la prière « Christ notre Dieu et notre Seigneur et Notre Roi, etc. » (302 : 36) est semblable quant à la forme aux autres manuscrits, mais à la conclusion de cette prière Rouen 21 passe directement à l'Oraison Dominicale, et alors « Louange, O mon Seigneur, et gloire, etc. » (302 note a : 37). Après cette prière viennent les huttame, dont il y a deux formules dans ce manuscrit, celle pour les jours ordinaires, et celle pour les Dimanches. Dans la première, la conclusion se lit ainsi : « Et que sur toute l'assemblée sa grâce et sa merci soient répandues à jamais, maintenant et toujours et à jamais, et dans les siècles des siècles ».

Ceci complète notre étude des manuscrits les plus intéressants de la Liturgie des Apôtres, et pour conclure il peut être intéressant et précieux de donner ici une liste des manuscrits de cette liturgie. Cette liste ne prétend pas être complète et ne donne pas un rapport détaillé des matières contenues dans chaque manuscrit. Pour cela le lecteur devra consulter les catalogues. Cette liste doit toutefois contenir quelques textes Chaldéens et Malabar, présentés à part.

MANUSCRITS DU GROUPE A

- British Museum. Add. 7181.* Un Rituel sacerdotal écrit à Gazarth-Zébédée en 1570 A.D. par un scribe nommé Thomas. Comme il a été mentionné ci-dessus dans l'examen détaillé de ce manuscrit, il contient un grand nombre de prières au choix, sans cela le texte est typique des manuscrits du groupe A.
- Bibliothèque Nationale, Paris. Syriacque 283.* Un rituel sacerdotal écrit à Alqosh en 1684 A.D. par le prêtre 'Abd-Jeschoua. Il contient quelques-unes des prières que l'on trouve dans B.M. 7181, mais pas toutes.
- Bibliothèque du Patriarchat Chaldéen, Bagdad. C.P. 280/281.* Un rituel sacerdotal écrit à Alqosh en 1670 A.D. par le diacre Jeschoua. Il contient quelques-unes des prières trouvées dans Add. 7181, et dans l'ensemble le texte est identique à celui de Cambridge 1984.
- Berlin 42. (à Tübingue).* Un Rituel sacerdotal écrit en 1756. A.D. Le texte est presque identique à celui de Cambridge 1984.
- Bibliothèque de l'Université de Cambridge. Syriacque Add. 1984.* Un Rituel sacerdotal écrit à Alqosh par le prêtre Joseph, fils de George, et daté 1707 A.D. Il donne un texte très complet de la Liturgie des Apôtres.
- Bibliothèque de l'Université de Cambridge. Syriacque Add. 2046 (A).* Rituel Sacerdotal incomplet. Le colophon est perdu, mais d'après le Catalogue de Wright le manuscrit date du 19^e siècle. Le texte est semblable à celui de Add. 1984 quoique pas aussi complet.
- Bibliothèque de l'Université de Cambridge. Syriacque Add. 2045.* Un livre d'Office sacerdotal d'après la coutume de la Daira 'El-laita. Il avait été commencé à Mawana dans Tergawar, et terminé à Gogtapa en 1686. A.D. Le texte qui est plus bref que celui de Add. 1984 est toutefois selon le type de nombreux manuscrits de la Liturgie des Apôtres.
- Bibliothèque de la Fondation Woodbrooke, Birmingham. Mingana 53.* Un Rituel sacerdotal de 1681 A.D., écrit par le diacre Yalda, fils du prêtre Daniel. Texte semblable à celui du manuscrit précédent.
- Bibliothèque Nationale, Paris. Syriacque 310.* Un rituel sacerdotal écrit à Alqosh en 1774 A.D. par le prêtre Yalda, fils de 'Ebd-Jesus. C'est une copie d'un exemplaire appartenant au prêtre

‘Ebd-Jesus, fils de Kanoun, de Tell-Teph. Partout où surviennent les noms de Nestorius, de Théodore, ou de Narsai, ils ont été effacés du manuscrit, puis plus tard récrits. Le f. 29 actuel est une copie postérieure (19^e siècle) ainsi que les ff. 39 et 40. Le texte est semblable à celui de Cambridge Add. 2045.

Berlin 40 (à Tubingue). Un Rituel sacerdotal du 17/18^e siècle. Certaines pages écrites d’une main différente remplacent les feuillets primitifs. Le texte est semblable à celui de Cambridge Add. 2045.

Bibliothèque du Patriarchat Chaldéen, Bagdad. Mossoul 42. Un Rituel sacerdotal du 18^e siècle, écrit à Inesk dans la région de Sapna par le prêtre ‘Abdisho’.

Bibliothèque du Patriarchat Chaldéen, Bagdad. Mossoul 37. Un Rituel sacerdotal écrit à Alqosh en 1726 A.D. par le prêtre Elias et renfermant un texte typique du Groupe A.

Bibliothèque du Patriarchat Chaldéen, Bagdad. Mossoul 40. Ce manuscrit, un Rituel sacerdotal a été complété en l’an 1600 A.D. dans l’Église de St. Cyriaque dans la région de Doura. Le scribe était un certain Hormizd, fils du prêtre Yalda. Le texte est là encore nettement du type du groupe A.

Bibliothèque du Patriarchat Chaldéen, Bagdad. Mossoul 38. Un Rituel sacerdotal complété à Alqosh en 1697 A.D. par le diacre Khansaba, fils du prêtre Daniel. Un autre texte typiquement du groupe A.

Bibliothèque du Vatican, Rome. Siriaco 42. Un Rituel Sacerdotal écrit à Gazarta-Zébédée en 1603 A.D. par le diacre Bahdin. Le texte varie légèrement des autres manuscrits, mais appartient nettement au groupe A.

Bibliothèque du Vatican, Rome. Siriaco 303. Un Rituel Sacerdotal écrit à Hekat en 1607 A.D. par un scribe nommé Emmanuel. Le texte est très proche du manuscrit précédent. Le livre a été assez endommagé par l’humidité, et certaines parties sont un peu difficiles à déchiffrer, mais la plus grande partie peut être retrouvée.

Bibliothèque du Patriarchat Chaldéen, Bagdad. C.P. 209. Ce manuscrit est un Rituel sacerdotal du 16^e siècle. Le colophon est perdue. La Liturgie des Apôtres est incomplète au début et il est difficile de juger à quel groupe il appartient. Il y a toute probabilité que c’est au groupe A. Il possède un trait

particulier ; c'est un Kushapa (prière d'intercession) très longue que l'on ne trouve dans aucun des autres manuscrits.

MANUSCRITS DU GROUPE B

Berlin 38 (à Tubingue). Ce manuscrit a été écrit en 1496 A.D. par le scribe 'Isa. Le commencement de la Liturgie des Apôtres a été perdu. Le texte est très riche et contient de nombreuses prières que l'on ne trouve nulle part ailleurs. C'est le plus long manuscrit du groupe B.

Berlin 39 (à Tubingue). Un Rituel sacerdotal du 17^e siècle. Le manuscrit est en très mauvaise condition. Des pages ont été perdues, d'autres déplacées, et presque toutes les rubriques sont effacées au point d'être illisibles.

Bagdad. Un Manuscrit appartenant au Qasha Khoshawa. Un Rituel sacerdotal daté de 1664 A.D., écrit par un scribe nommé 'Abdlh̄d à Hraba. Le texte en est très semblable à celui de Berlin 39.

Bibliothèque de l'Université de Cambridge. Add. 2046 (B). Un Rituel sacerdotal incomplet et sans date, relié avec un Rituel semblable ayant le texte du groupe A. Il contient tous les trois Anaphorae nestoriennes, et quelques autres éléments. Wright dans son Catalogue des manuscrits Syriacques de la Bibliothèque Universitaire décrit cet écrit comme « écriture Nestorienne tardive » mais le Père W. Macomber considère que le manuscrit peut être du 15^e siècle.

Bibliothèque du Vatican Rome. Siriaco 66. La partie du manuscrit contenant le texte de la Liturgie des Apôtres a été presque certainement écrite par un certain Joseph, frère de Mar Jean Sulaqa le Patriarche Chaldéen. Joseph avait été Métropolitain de l'Inde, jusqu'à sa mort en 1568, A.D. et le manuscrit fut sans doute écrit dix ans avant sa mort. Le texte appartient définitivement au groupe B, mais il contient certaines singularités dues sans doute au contact du scribe avec l'église Latine. Comme le manuscrit a été soumis à un examen détaillé par le Père A. Raes, S.J. et d'autres il n'a pas été discuté dans cet article. Les intercessions au cours du Canon (le Kushapa) ne sont pas celles en usage, mais on les retrouve dans le manuscrit du ḥudhra (C.P. 333, voir ci-dessous) et dans certains textes chaldéens.

- Bibliothèque de la Ville de Rouen. Ms. Or. 21 (1495).* Un fragment d'un Rituel sacerdotal. La section contenant la Liturgie des Apôtres est écrite avec une écriture du 16^e siècle.
- Berlin 41 (à Tubingue).* Un Rituel daté 1834 A.D. de la Perse du Nord-Ouest. Le scribe était le diacre Aslan bar Muḥatas. Le texte est du type du groupe B, mais contient bien des variantes.
- Bibliothèque du Patriarchat Chaldéen, Bagdad. Mossoul 36.* La description de ce manuscrit donnée par Mgr. Addai Scher dans « Notices sur les manuscrits Syriaques conservés dans la Bibliothèque du Patriarchat Chaldéen de Mossoul » montre que certaines parties de ce manuscrit sont anciennes. La partie qui contient la Liturgie des Apôtres, toutefois, à en juger l'écriture est du 16^e siècle. A part ce qui peut être décrit comme « le Sedra naissant des Mystères » le texte est du type du groupe B.
- Alqosh 70.* Un rituel sacerdotal écrit en 1564 A.D. Texte semblable au précédent.

MANUSCRITS DU HUDHRA.

L'Anaphore des Apôtres est parfois écrite dans les manuscrits du ḥudhra, quoique pas toujours.

- Église de Mar Esha'ya, Mosul. Manuscrit du Ḥudhra. 25* Ce manuscrit est d'une date incertaine, mais probablement très ancienne (du 9^e au 11^e siècle). Le texte est intéressant en ce qu'il contient aucun Kushapa. Il contient la lecture

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

- Bibliothèque du Patriarchat Chaldéen, Bagdad C. P. 333.* Quelques pages d'un manuscrit du ḥudhra du 16^e siècle. Le texte de l'Anaphore des Apôtres est absolument normal, mais le Kushapa dans le Canon est semblable à celui du manuscrit Vat. Sir. 66.

- British Museum. Or. 5750.* Un ḥudhra (incomplet) probablement du 15^e siècle. Comme le manuscrit de l'Église de Mar Esha'ya il ne contient pas les Kushape dans l'Anaphore des Apôtres.

²⁵ Le Père W. Macomber S.J. a fait un examen détaillé de ce manuscrit dans *The Oldest Known Text of the Anaphora of the Apostles Addai and Mari*, dans *Orientalia Christiana Periodica*, XXXII, 2. Rome, 1966.

Hudhra de Diarbekir. Non numéroté, du 12^e siècle. Ce manuscrit ne contient pas les prières appelées « Kushape ». Elle comporte l'expression ܡܝܪܝܬܐ

Mardin 22. Un manuscrit du hudhra daté 1287 A.D. (et donc la plus ancienne copie datée du hudhra). Les Kushape sont omis.
Bibliothèque du Vatican, Rome. Borgia Siriaco 150. Un manuscrit du hudhra qui contient l'Anaphore des Apôtres. Les Kushape sont omis.

TEXTES CHALDÉENS

Tous les textes précédents sont purement nestoriens. Après « l'union » (ou « ré-union ») avec Rome par une section de l'église nestorienne sous Mar Jean Sulaqa en 1552 surgit une version de la Liturgie des Apôtres contenant un Récit de l'Institution, et plusieurs autres éléments dérivés du rite latin. Cette forme devint finalement classique dans le Missale Chaldaicum de 1767. Il existe toutefois un certain nombre de manuscrits contenant cette forme du rite, certains plus anciens, certains plus récents. Tandis que certains sont des Rituels sacerdotaux et furent écrits pour servir dans l'église, d'autres semblent être venus de l'ouest pour l'usage des savants intéressés par le rite.

Bibliothèque Vaticane, Rome. Siriaco 44. Ceci est un Rituel sacerdotal écrit par le Patriarche Joseph II d'Amide en 1691. A.D. Il est intéressant de remarquer qu'une des prières retient l'expression nestorienne « Mère du Christ ». Dans un manuscrit plus récent le même scribe emploie l'appellation plus orthodoxe « Mère de Dieu. »

Bibliothèque Vaticane, Rome. Siriaco 43. Ceci est un autre texte écrit par Joseph II. Il est quasiment identique au précédent à part l'altération « Mère de Dieu » mentionnée ci-dessus. Il fut complété en 1701 A.D.

Bibliothèque Vaticane, Rome. Siriaco 291. Ce manuscrit fut écrit à Rome en 1766 A.D. et semble fort être une copie directe de Siriaco 43 puisqu'il contient toutes les différentes annotations marginales de ce manuscrit.

Bibliothèque du Patriarchat Chaldéen, Bagdad. C.P. 177. Un Rituel sacerdotal chaldéen du 18^e siècle. La première partie est un

Missel, puis différentes rites d'absolution, des bénédictions variées, etc.

Bibliothèque de l'Université de Cambridge. Oo. 1. 15. Ce manuscrit fut écrit par le métropolitain Simeon d'Amide, à Rome en 1691 A.D. A une date subséquente on l'a apporté aux Indes où il était découvert par le Révérend G. Buchanan dans une église de Travancore.

British Museum. Add. 25.874. Ce manuscrit fut écrit en 1740 A.D. par le diacre Michael, fils du Métropolitain Basil d'Ain Tannur. Il contient un texte très complet de la Liturgie chaldéenne ainsi qu'une version en Carschouni, en colonnes parallèles.

British Museum. Or. 4061. Un autre Rituel chaldéen datant de A.D. 1851. Il contient des versions syriaque et carschouni de la Liturgie en colonnes parallèles. Il est écrit avec une écriture très fine.

Bibliothèque Nationale, Paris. Syriaque 88. Ce manuscrit contient une version de la Liturgie des Apôtres presque semblable au rite chaldéen, mais il est marqué par l'influence maronite. Il contient également la version maronite de la Liturgie des Douze Apôtres sous une forme qui ne diffère que légèrement du texte du Missel chaldéen de 1594. Il contient également un Livre du Diacre.

Bibliothèque Nationale, Paris. Syriaque 93. Une version chaldéenne de la Liturgie des Apôtres écrite par un scribe nommé Basile. Le manuscrit est du 18^e siècle et écrit en bons caractères nestoriens.

Bibliothèque Nationale, Paris, Syriaque 95. Ce manuscrit, différent de la majorité des textes chaldéens contient les trois Anaphores nestoriennes. Il fut écrit à Paris en 1697 A.D. par 'Abdou'l Aḥad ben Daoud.

Bibliothèque Nationale, Paris. Syriaque 96. Un autre manuscrit de 'Abdou'l Aḥad ben Daoud d'Amide, écrit à Paris au « Couvent des Nouveaux-Convertis ». Le texte est très similaire à celui des manuscrits écrits par le Patriarche Joseph II.

Bibliothèque Nationale, Paris. Syriaque 97. Une version du rite chaldéen de la main d'un fameux savant oriental l'Abbé Eusèbe Renaudot.

Bibliothèque Bodleian. Oxford. Ouseley 267. Un manuscrit du 18^e siècle contenant le rite chaldéen et une traduction latine. Cette traduction latine est en partie la version d'Antonio de Gouvea du rite malabar, quoique la traduction du Récit de

l'Institution soit indépendante. Dans certains endroits la traduction latine n'est pas en rapport avec le texte syriaque.

TEXTES MALABARS

Il y a quelque chose de mystérieux attaché aux origines de l'expression malabar de la Liturgie des Apôtres. Antonio de Gouvea dans son *Jornado do Arcebispo de Goa*, publié à Coimbra en 1606, nous fournit d'une traduction latine du rite corrigé par le Synode de Diamper en 1599 A.D. Toutefois, celle-ci diffère grandement du texte contenu dans le Missel de 1774 qui fut imprimé à Rome, quoique ce texte ne provenait pas « ex decreto S. Congr. de Prop. Fide. » Il n'y a pas de manuscrits indiens contenant un texte se rapprochant de celui de la version de De Gouvea, mais quelques-uns sont semblables à celui de l'édition imprimée de 1774.

Bibliothèque Nationale, Paris. Syriaque 89. Celui-ci est l'exemplaire le plus ancien de ce genre de texte. Le manuscrit fut écrit en 1689 A.D. à Paris par un scribe nommé Jacques, fils de 'Abdou'l Masiḥ de Mosul.

Bibliothèque Nationale, Paris. Syriaque 90. Une autre copie du même texte écrit en 1698 A.D., également par Jacques fils de 'Abdou'l Masiḥ.

Bibliothèque Nationale, Paris. Syriaque 91. Ce manuscrit donne un texte du même type. Il n'y a pas de colophon donnant la date ou le nom du scribe, mais par le fait qu'à la fin il contient quelques pages de la main de Jacques mentionné ci-dessus, il peut être daté du début du 18^e siècle.

Bibliothèque Nationale, Paris. Syriaque 92. Une copie de fin 17^e ou début 18^e siècle de la forme malabar de la Liturgie des Apôtres.

Bibliothèque Universitaire, Leyde. Codex 1215. Ce manuscrit contient une variété de prières et de bénédictions et l'ordre des cérémonies du baptême. Il renferme également la Liturgie des Apôtres dans la forme malabar avec un texte plutôt plus proche du texte imprimé que les manuscrits cités ci-dessus. Il n'est pas daté, mais n'a pas pu être écrit plus tard que 1720 puisque nous savons qu'il fut donné cette année-là à C. Schaef, par Gabriel Métropolite de Malabar.

Bibliothèque Vaticane, Rome. Siriaco 290. Écrit avant 1751 A.D. par Cheder Hormizd à Rome. D'après le script on pourrait

supposer que le scribe avait appris son syriaque dans l'Inde. Le texte est semblable à celui du Missel imprimé en 1774.

MÉLANGES

Tous les manuscrits inclus dans la liste ci-dessus ont passé sous les yeux de l'auteur de cet article, soit les manuscrits eux-mêmes, soit leurs photographies. Toutefois il y a un certain nombre d'autres dont il a connaissance :

Mardin. Mss. 18, 19, 20. Rituels sacerdotaux du 15^e et 16^e siècles.
Diárbekir 48. Rituel du 15^e siècle.

Bibliothèque du Patriarchat Grec Orthodoxe, Jérusalem. Codex. 22.
Écrit à Amide en 1655 par un scribe nommé Abdalcarim. Il contient les trois Anaphores nestoriennes.

Bibliothèque Nationale, Paris. Syriaque 99. Un autre exemplaire de la forme chaldéenne, écrit par le prêtre chaldéen 'Abdou'l Ahad ben Daoud à Paris en 1711 A.D. à la requête du Cardinal Archevêque de Paris.

Couvent de Notre Dame des Semences, Iraq. Il y avait un certain nombre de copies de Liturgies nestoriennes dans les Rituels sacerdotaux, datant du 16^e siècle. Ils ont été transportés avec plusieurs autres manuscrits dans un lieu de sûreté.

LISTE CHRONOLOGIQUE DES MANUSCRITS

1. Église de Mar Esha'ya, Mossoul. Ms. du ʔudhra. 10^e siècle.
2. Diárbekir. Ms. du ʔudhra. 12^e siècle.
3. Mardin 22. Ms. du ʔudhra. 1287 A.D.
4. Mardin 18. 15^e siècle.
5. Mardin 19. 15^e siècle.
6. Mardin 20. 15^e siècle.
7. Diárbekir 48. 15^e siècle.
8. Cambridge Add. 2046(B). 15^e siècle.
9. Bagdad. C.P. 333. Ms. du ʔudhra. 15^e siècle.
10. B.M. Or, 5750. Ms. du ʔudhra. 15^e siècle.
11. Berlin 38. 1496 A.D.
12. Rouen Or. 21. 16^e siècle.
13. Vat. Borg. Sir. 150. Ms. du ʔudhra. 16^e siècle.
14. Vat. Sir. 66. c. 1558 A.D.
15. Alqosh 70. 1564 A.D. (note. p. 4).
16. B.M. Add. 7181. 1570 A.D.
17. Mossoul 36. 16/17^e siècle.

18. Bagdad. C.P. 209. 16/17^e siècle.
19. Berlin 39. 17^e siècle.
20. Mossoul 40. 1600 A.D.
21. Vat. Sir. 42. 1603 A.D.
22. Vat. Sir. 303. 1607 A.D.
23. Jérusalem. Codex 22. 1655 A.D.
24. Khoshawa Rituel. 1664 A.D.
25. Bagdad. C.P. 280. 1670 A.D.
26. Birmingham. Mingana 53. 1681 A.D.
27. B.N. Paris Syr. 283. 1684 A.D.
28. Cambridge ADD. 2045. 1686 A.D.
29. B.N. Paris. Syr. 89. (malabar). 1689 A.D.
30. Cambridge Oo. 1. 15. (chaldéen). 1691 A.D.
31. Vat. Sir. 44. (chaldéen). 1691 A.D.
32. B.N. Paris. Syr. 95. (chaldéen). 1697 A.D.
33. Mossoul 38. 1697 A.D.
34. B.N. Paris. Syr. 90. (malabar). 1698 A.D.
35. B.N. Paris. Syr. 96. (chaldéen) 1699 A.D.
36. B.N. Paris. Syr. 97. (chaldéen). 1699 A.D.
37. Berlin 40. 17/18^e siècle.
38. B.N. Paris. Syr. 88. (chaldéen). 18^e siècle.
39. B.N. Paris. Syr. 93. (chaldéen). 18^e siècle.
40. Oxford. (Bodleian). Ouseley 267. (chaldéen). 18^e siècle.
41. B.N. Paris. Syr. 91. (malabar). 18^e siècle.
42. B.N. Paris. Syr. 92. (malabar). 18^e siècle.
43. Mossoul 42. 18^e siècle.
44. Bagdad. C.P. 177. (chaldéen). 18^e siècle.
45. Vat. Sir. 43. (chaldéen). 1701 A.D.
46. Cambridge Add. 1984. 1707 A.D.
47. B.N. Paris. Syr. 99. (chaldéen). 1711 A.D.
48. Leyden. Cod. 1215. (malabar). avant 1720 A.D.
49. Mossoul 37. 1726 A.D.
50. B.M. Add. 25, 874. (chaldéen). 1740 A.D.
51. Vat. Sir. 290. (malabar). avant 1751 A.D.
52. Berlin 42. 1756 A.D.
53. Vat. Sir. 291. (chaldéen). 1766 A.D.
54. B.N. Paris. Syr. 310. 1774 A.D.
55. Cambridge 2046(A). 19^e siècle.
56. Berlin 41. 1834 A.D.
57. B.M. Or. 4061. (chaldéen). 1851 A.D.

La communion des moines-prêtres à la messe d'après les coutumiers monastiques médiévaux

par

R. GRÉGOIRE O.S.B.

(Clervaux)

La présente étude dresse un bilan ; elle présente des textes d'origine monastique diverse, mais pris exclusivement dans la production médiévale latine d'Occident. On y trouvera donc des « coutumes » et non des « idées », des textes qui reflètent des « faits » et non des prises de position doctrinale. On s'est limité aux coutumiers monastiques proprement dits ; on n'a donc utilisé aucun document législatif monastique (*Règles, Statuts, etc.*) ou canonical.

1. Les « *Ordines Romani* » d'origine monastique.

L'observance liturgique monastique de Rome, au VII^e-VIII^e siècle, est attestée par trois *Ordines Romani*. Le premier (*Ordo Romanus XVI*), intitulé « *Instructio ecclesiastici ordinis* », atteste que le vendredi-saint, seul le « prêtre » célèbre, mais tous communient ¹. Le samedi-saint, peu après None, les prêtres s'habillent pour la Vigile, mais ici encore un seul célèbre ; pour le reste on se conforme au cérémonial des dimanches ².

Vers la même époque, le « *Breviarium ecclesiastici ordinis* » (*Ordo Romanus XVIII*) donne des détails intéressants et d'autant plus importants que ce genre de précision est rare. A propos du rituel des messes solennelles, il est spécifié

¹ Édition récente : *Corpus consuetudinum monasticarum* (= CCM), I (1963) p. 19.

² *Expleta autem ipsa letania incipit abbas aut presbyter qui missas celebratur Gloria in excelsis Deo et complebunt omnia missarum sollemnia sicut et reliquis diebus dominicis* (CCM, I, p. 20).

que les prêtres et les diacres — le nombre de ceux-ci n'est pas indiqué — se tiennent « *per ordines* »³. Au moment de la communion, ce même ordre est respecté : « Ensuite prêtres et diacres communient chacun selon son ordre »⁴. Nous possédons heureusement des indications plus nettes encore, à ce sujet : « Les prêtres sortent de la sacristie selon leur rang d'ordination, d'abord les prêtres qui ce jour-là ne célèbrent pas la messe 'publique', deux à deux, viennent ensuite les porteurs de flambeaux..., puis le prêtre qui doit célébrer la messe, tandis que les diacres l'entourent à droite et à gauche »⁵.

Après l'arrivée à l'autel, on se donne le baiser de paix. Le rite de communion des prêtres n'est pas déterminé explicitement ; il est néanmoins manifeste que ces prêtres communiaient à la messe célébrée par l'un d'entre eux. Il n'apparaît pas, à la lecture de ce « *Breviarium ecclesiastici ordinis* », qu'il s'agisse ici d'une concélébration proprement dite. Notons toutefois qu'il est pourtant probable que la communion sous les deux espèces était habituelle. En effet, à propos du Carême, il est rappelé de s'abstenir de toute souillure, « afin d'être dignes de communier au corps et au sang du Seigneur »⁶. Et le vendredi-saint : « Et tous communient au corps et au sang du Seigneur en silence, sans rien chanter »⁷.

Le « *Capitulare ecclesiastici ordinis* » (*Ordo Romanus* XV) présente une prescription analogue. Après la fraction du pain et le chant de l'*Agnus Dei*, il est écrit : « Et après cela, communion du prêtre ou des autres prêtres, éventuellement

³ CCM, I, p. 30.

⁴ *Deinde communicant sacerdotes et levitae in ordines suos* (CCM, I, p. 35).

⁵ *Procedant sacerdotes de sacrario sicut sunt ordinati, primi presbyteri qui missas publicas ipse die non celebrantur, duo et duo iuxta se adhaerentes, deinde sequuntur candelabra..., et sequitur sacerdos qui missas celebrare videtur, diaconi vero dextera laevaue adstantes* (CCM, I, p. 31).

⁶ *Ut digni sint communicare corpus et sanguinem Domini* (CCM, I, p. 39).

⁷ *Et communicant omnes corpus et sanguinem Domini cum silentio, nihil canentes* (CCM, I, p. 41).

des ministres », et durant la communion les clercs chantent le psaume du jour, avec antienne ⁸.

Ces premiers coutumiers monastiques médiévaux attestent donc un usage bien établi : un prêtre célèbre une messe « publique » ; les autres prêtres et ministres qui l'assistent, communient sous les deux espèces.

2. *Les coutumiers monastiques « bénédictins ».*

Ont été groupés ici les témoignages des coutumiers monastiques médiévaux d'origine principalement bénédictine. Il convient toutefois de rappeler, en guise de préliminaire, que le rituel de la liturgie eucharistique n'est pas spécifiquement bénédictin, même s'il est monastique, c'est-à-dire adapté à une communauté non destinée au ministère extérieur ; encore faudrait-il rappeler les similitudes liturgiques que l'on découvre entre l'usage « diocésain » et l'usage « conventuel ».

La première attestation se lit dans l'*Institutio de diversitate officiorum* d'Angilbert, abbé de Saint-Riquier ; ce document a été établi vers 800-811, donc à l'époque carolingienne. A la messe du jour de Pâques, on procèdera ainsi : « Pendant que les frères ou les autres clercs reçoivent la communion du prêtre qui ce jour-là a chanté la messe, qu'il y ait deux autres prêtres... » qui distribuent la communion aux hommes et aux femmes ⁹. Parmi ces « clercs », on ne peut affirmer qu'il y ait des prêtres ; dans ce vocabulaire médiéval, « *clerici* » désigne habituellement, semble-t-il, ceux qui sont entrés dans la cléricature, mais non encore revêtus d'un Ordre sacré. Il est pourtant possible qu'à Saint-Riquier, les « frères ou les autres clercs » comprennent aussi les prêtres, vu que ces derniers sont également des membres de la fraternité monastique (*frères*).

Vers 817-821, les « *Capitula in Augiam directa* », rédigés par deux frères (Grimaldus et Tatto) après le synode réformateur d'Aix-la-Chapelle et adressés à l'abbé Haitto de Reichenau (806-822) mentionnent clairement une communion gé-

⁸ *Et post hoc communicat sacerdos vel ceteri sacerdotes seu et ministri* (CCM, I, p. 74).

⁹ *Dum vero fratres vel reliqui clerici ab illo sacerdote, qui ipsa die missam cantaverit, communicantur, sint duo sacerdotes alii...* (CCM, I, p. 296).

nérale. « Que les dimanches tous également selon l'ordre de leur entrée dans le monastère accèdent à la paix, à la communion, exception faite pour ceux qui, en raison de leur grand âge ou de leur infirmité ne peuvent prendre place parmi les autres : ils communieront à part. Si quelqu'un se privait de ce don spirituel, c'est-à-dire du corps et du sang de Notre-Seigneur Jésus-Christ, le père du monastère, qui doit toujours être présent au moment de la communion, devrait absolument savoir comment il en est venu là »¹⁰. On ne pourrait être plus clair : tous les moines communient à la messe conventuelle dominicale ; les infirmes, comme les vieillards, communient séparément. On insiste énergiquement sur le droit de regard dont jouit l'Abbé quant à la fréquence de cette communion ou plutôt quant aux motifs qui empêchaient certains moines d'y accéder.

D'autres coutumiers ne sont pas si loquaces. Celui de Fleury, rédigé vers 930 et interpolé vers 1150, signale la communion générale durant le *Triduum sacrum* et le jour de Pâques¹¹. Vers 965-975, la *Regularis Concordia*, destinée aux moines et aux moniales d'Angleterre, invite à la communion quotidienne : « Après la paix, chaque jour, les frères, exception faite de ceux qui se reconnaîtraient coupables de quelque faute ou fragilité de la chair, en conformité à l'observance régulière, ne dédaigneront pas de recevoir l'Eucharistie »¹². Comme ailleurs, la communion est géné-

¹⁰ Il s'agit d'un ensemble de 12 « capitula » ; le texte cité ici est le cap. 4, éd. CCM, I, p. 334 : *Ut in dominicis diebus omnes pariter secundum quo ingressi sunt ordinem monasterium, sic accedunt ad pacem, ad communionem, praeter illos qui pro nimia senectute vel infirmitate inter illos stare non possunt : qui tamen separatim communicant. Si quis vero hoc spiritali dono, id est corporis et sanguinis domini nostri Iesu Christi se privaverit, pater monasterii, qui praesens semper esse debet dum communicant, cur hoc illi evenerit, scire debet omnino.*

¹¹ « *His tribus diebus pacis osculum non accipimus, sed pariter omnes communicamus, sicut in die Resurrectionis* » (CCM, I, p. 142). Pour Pâques, on ajoute : « *Ad missam matutinalem debent pueri communicari et ceteri qui voluerint* » (ibid., p. 147).

¹² *Post pacem fratres quotidie, nisi qui crimine se aliquo vel carnis fragilitate reos cognoverint, regulari studio prorsus intenti, Eucharistiam accipere non renuant.* Ed. Th. SYMONS, *The Monastic Agree-*

rale le jeudi-saint et le vendredi-saint ¹³. Un coutumier germanique, de la fin du x^e siècle, connaît aussi la communion de tous les frères : « Les jours de fête seul l'Abbé offre l'oblation du vin et du pain ; ils échangent cependant le baiser de paix en signe de charité, participent aussi à la sainte communion, non par présomption, mais après la confession, car Dieu est témoin de la vie de tous. Ayant reçu la sainte communion de l'Abbé lui-même, le sacristain leur présente un peu de liquide (?) dans un calice, pour s'en purifier la bouche » ¹⁴.

Les moines germains communiaient également durant le Triduum sacrum et durant la semaine de Pâques ¹⁵. Pour les fêtes de douze leçons, il est établi que l'offrande, le baiser de paix et la communion seront répartis alternativement

ment of the Monks and Nuns of the English Nation, 1953, p. 19, n. 23. L'éditeur signale : « *The daily Morrow and Principal Masses were of universal custom in tenth century, but in no other contemporary document do we find specific mention of daily Holy Communion* » (p. xxxix). Avant la communion du dimanche, on se confessait après Tierce (cf. p. 18). La *Regularis Concordia anglicae nationis monachorum sanctimonialiumque* est un directoire consigné par S. Ethelwold et promulgué par le roi S. Edouard entre 965 (concile de Winchester) et 975 (mort du roi).

¹³ Jeudi-saint : « *In qua missa, sicut et in sequentium dierum, communicatio praebetur tam fratribus quam cunctis fidelibus, reservata nihilominus ea die Eucharistia quae sufficiat ad communicandum cunctis altera die* » (ed. cit., p. 40). Le vendredi-saint, la communion se fait selon un rite médiéval connu : « ... *Egrediantur diaconus ac subdiaconus de sacrario cum corpore Domini, quod pridie remansit, et calice cum vino non consecrato, et ponant super altare... Et sumat abbas de sancto sacrificio et ponat in calicem, nihil dicens, et communicent omnes cum silentio* » (ed. cit., p. 45).

¹⁴ *Diebus festis solus abbas offert oblationem vini et panis ; oscula tamen pacis tradunt invicem per ostensionem caritatis, participant quoque communionem sacram non aliqua praesumptione, sed antea facta confessione, conscio Deo de omnium vita. Ab ipso abbate accepta communionem sacra, praebetur eis a custode parum in calice nilluli (?) , ut ex eo lavetur eorum bucca* ». *Consuetudines monasteriorum Germaniae*, éd. B. ALBERS, *Consuetudines monasticae*, V (1912), p. 28, n. 33.

¹⁵ Jeudi-saint : ed. cit., p. 32, n. 38. Vendredi-saint, *ibid.*, p. 36, n. 40. Samedi-saint, *ibid.*, p. 38, n. 41. Pâques et semaine, *ibid.*, p. 41, n. 43.

entre les deux côtés du chœur¹⁶. Toutefois, lors des fêtes principales, on était plus libéral : « ... Tous reçoivent la paix, comme nous l'avons dit, et communient à la messe dominicale, toutefois les enfants communient seulement aux fêtes principales »¹⁷. Il est intéressant de constater que, dans la plupart des coutumiers monastiques, seuls ceux qui communieront font l'offrande et échangent le baiser de paix ; les trois rites — l'offrande, le baiser de paix, la communion — étaient ainsi mis en valeur et possédaient, par le fait même de leur relation, une force significative très particulière. Tout aussi suggestif est ce détail qui se réfère aux grandes fêtes : « Aux jours de fête de toute l'année, ils ommcunient et l'Abbé seul — ou celui des anciens à qui il l'aura ordonné — fait l'offrande »¹⁸. Le rôle liturgique de l'Abbé ou de l'ancien était ainsi nettement souligné, parce que tous les prêtres communiaient à l'unique messe célébrée ce jour-là en l'église du monastère et s'abstenaient donc de célébrer éventuellement en particulier.

Le coutumier de Saint-Vanne de Verdun, du x^e siècle, mentionne une communion « solennelle » le dimanche des Rameaux : « *solemniterque pariter se communicabunt* »¹⁹ ; le jeudi-saint et le vendredi-saint aura lieu la communion de toute la communauté²⁰. On aura déjà remarqué que progressivement cette communion générale tend à se limiter à certains jours, surtout au Triduum sacrum.

A la fin du x^e siècle, des coutumes dites d'Einsiedeln, prescrivent la communion générale quand il y a douze le-

¹⁶ *Ibid.*, p. 47, n. 43. Durant les temps liturgiques où la communauté dînait et soupait, les « *pueri* » communiaient non en bloc, mais mêlés parmi leurs « *magistri* » (*ibid.*, p. 48, n. 43).

¹⁷ « ... *omnes pacificent, sicut diximus, et communicent ad dominicalem missam, pueri autem tantum in praecipuis communicent diebus* » (CCM, I, p. 54, n. 43).

¹⁸ « *In omnibus festivitibus totius anni communicent et solus abbas offerat aut aliquis priorum, cui iusserit* » (CCM, I, p. 53, n. 43).

¹⁹ Ed. B. ALBERS, *vol. cit.*, p. 117.

²⁰ Jeudi-saint : « *Verumtamen se fratres omnes communicabunt. Denique sanguine penitus sumpto, corpus tantum in crastinum servabitur tuto in loco, lumine autem posito* » (*ed. cit.*, p. 120). Vendredi-saint : « *Hora vero nona, sicut ordo ecclesiasticus docet, post adoratam crucem se communicabunt* » (*ibid.* p. 122).

çons ; pour s'en dispenser il faut solliciter la permission du Prieur : « Personne sans l'autorisation du Prieur n'osera s'abstenir de la communion, de la paix et de l'oblation les jours de douze leçons » ²¹. On constate combien cette communion était entrée dans les usages reçus, au point qu'elle était un point de l'observance conventuelle, relevant, par conséquent, de l'autorité du Prieur.

Si l'on passe maintenant au monachisme clunisien, on trouve des prescriptions analogues, bien qu'ici il soit plus aisé de se représenter la situation envisagée. Un premier coutumier, des années 990-1020, mais qui reflète certainement une pratique monastique antérieure, traite de cette communion en deux circonstances : Noël et jeudi-saint. A Noël, lors de la messe nocturne, on respecte la liberté individuelle quant à la réception de l'Eucharistie : « Pour cette messe on prépare trois hosties : tous doivent aller à la paix, ensuite chacun, s'il le désire, se présente à la communion » ²². Quant à la messe du jeudi-saint : « Tous doivent accéder à la paix comme les jours de douze leçons ; tous aussi doivent communier, même les enfants. Mais on préparera pour cette messe des hosties en nombre suffisant pour qu'il en reste en vue du lendemain » ²³. Pour le jeudi-saint, le cas ne

²¹ *Communione dominicam tempore duodecim lectionum ; pacem, oblationem quoque tempore suo nullus praetermittere audeat absque permissu prioris*. Ed. B. ALBERS, vol. cit., p. 84, n. 21. On retrouve aussi en ce coutumier la communion du vendredi-saint (p. 95, n. 25), celle de Pâques et de la semaine suivante (p. 97, n. 27). Pour certaines solennités situées en Carême (Chaire de S. Pierre, S. Grégoire, S. Benoît, Annonciation) : « Eant quoque ad pacem et ad communionem omnes » (p. 104, n. 30). Notons à propos de ce dernier texte que Walafrid Strabon, en son *Liber de ecclesiasticarum rerum exordiis et incrementis* a expliqué cette union du baiser de paix et de la communion (P.L., 114, 950 CD).

²² « *Ad istam missam vere debet levita mittere tres hostias ; ad pacem debent omnes ire, postea vere qui voluerit se communicare faciat* ». *Consuetudines Cluniacenses antiquiores BB'*, éd. B. ALBERS, op. cit., II (1905) p. 8, n. 8.

²³ « *Ad pacem autem debent omnes accedere, sicut in duodecim lectionibus ; debent autem communicare omnes, etiam infantes. Tantum autem debet levita hostiarum mittere ad missam, ut in crastinum reservetur* » (CCM, I, p. 18, n. 23.) Ce texte prouve que l'on communiait encore le vendredi-saint.

pose aucun doute : tous recevaient l'Eucharistie, le vendredi-saint également ; pour Noël, l'énoncé de la coutume est ambigu : si le diacre n'a déposé sur l'autel que trois hosties, cela suppose un nombre assez réduit de communicants, même si ces hosties sont divisées (ainsi que c'était l'habitude au moyen âge). Et dans ce petit nombre de communicants éventuels, serait-il encore possible de compter des prêtres non-célébrants ? On ne peut résoudre ce problème.

Vers 1043, le coutumier de Farfa présente une discipline identique : le jeudi-saint tous s'échangent le baiser de paix, et tous, y compris les « enfants », communient²⁴. Le vendredi-saint, on communie aussi²⁵. Le samedi-saint, apparaît l'usage de célébrer « en privé », avec trois ou quatre acolytes, mais il est spécifié que l'Abbé accordera rarement cette permission ; cette messe ne sera pas précédée de la bénédiction du feu²⁶ ; on se trouve ici manifestement en présence d'une conception décadente de la célébration liturgique, où la dévotion personnelle prend le pas sur la célébration ecclésiale du mystère rédempteur. L'usage qui va se généralisant des messes privées explique sans doute le fait que ce coutumier soit le premier qui ne mentionne pas une communion générale²⁷. A propos de la vigile de l'Assomption, le coutumier de Farfa explique que la moitié du chœur « fait l'offrande, comme on a coutume aux jours ordinaires »²⁸. Si on sait désormais qu'il y a là l'usage quotidien et ordinaire, peut-on d'autre part en déduire que cette même moitié du chœur (ce qui signifierait : les prêtres inclus en cette moitié) communiait ensuite ? Un texte semble apporter une réponse appropriée. Il est dit qu'à la messe majeure : « On prépare chaque

²⁴ *Disciplina Farfensis*, I, 2-P.L., 150, 1199B.

²⁵ *Ibid.* I, 3 ; 1202D.

²⁶ *Ibid.* I, 4 ; 1203D.

²⁷ On ne trouve qu'une allusion à la communion : « *mor ut communicatum fuerit* » (*ibid.*, 1204C). Ces mots, dans le contexte, semblent ne concerner que le célébrant et peut-être les ministres ; on peut toutefois supposer que les moines-prêtres qui n'ont ni sollicité ni reçu l'autorisation de célébrer privément auront la faculté de communier à la messe de communauté.

²⁸ « ... *dimidū, id est media pars fratrum, offerant, sicut usi sunt quotidianis diebus* » (*Ibid.*, I, 23 ; 1227A).

jour trois hosties : qui veut communier peut le faire s'il appartient au côté du chœur qui fait l'offrande ; s'il est de l'autre chœur, qu'il ne communie pas sinon avec l'autorisation du Prieur. Les dimanches on prépare deux hosties, les autres jours de fête trois, excepté aux solennités majeures » ²⁹.

Il est évident qu'on avait la liberté de communier ou non, quand on occupait une stalle placée du côté de l'hebdomadaire ; mais si l'on se trouvait de l'autre côté, il fallait, pour communier, être pourvu d'une permission du Prieur. Si les dimanches on consacrait cinq hosties et les jours festifs trois seulement, les jours de « solennités majeures » ne comportaient aucune limitation : cela permet d'imaginer une réception plus générale de l'Eucharistie. Des coutumiers plus récents ne mentionneront plus l'obligation de solliciter l'autorisation priorale pour communier en dehors des jours fixés par la coutume.

Un coutumier assez volumineux, celui de Bernard de Cluny, rédigé vers 1070-1075 et dont le texte actuel a été interpolé au XIII^e siècle, offre peu de détails sur la communion des prêtres. On y retrouve la prescription sur l'alternance des jours d'offrande, de baiser de paix et de communion ³⁰ ; mais cela se rapporte, semble-t-il, à la communion des non-prêtres. Le vendredi-saint, Bernard est plus précis : ce jour-là, tous, sans exception, communient. « Lui-même (le prêtre) prend les *Sancta*, puis les distribue aux autres '*per ordinem*' ; ce qui reste est soigneusement recueilli et consommé par les prêtres qui, ce jour-là, accomplissent leur ministère dans l'église » ³¹. Tout ce que l'on peut déduire de ce texte est

²⁹ « *Tres hostiae quotidie mittantur : qui vult communicare faciat, si est de ipso choro unde fratres offerunt ; si de alio choro fuerit, non faciat, nisi prior iubeat. Dominicis diebus quinque mittantur hostiae, diebus autem aliis festis tres, praeter maiora solemnia.* » (*Ibid.*, II, 23 ; 1269B). Les infirmes devaient assister chaque jour à la messe, mais liberté totale leur était concédée quant à la communion (II, 52 ; 1286B).

³⁰ Ed. M. HERRGOTT, *Vetus disciplina monastica*, Paris, 1726, p. 224 (livre I, ch. 35). Mais rien d'explicite sur la communion éventuelle des moines prêtres.

³¹ « *Sumit ipse (sacerdos) primus de Sanctis, ac deinde cunctis per ordinem distribuit. Quidquid de corpore Domini superfuerit a sacer-*

ceci : le « prêtre » communie lui-même en premier lieu, puis distribue l'Eucharistie aux autres moines, selon leur ordre. S'agit-il ici d'un ordre de profession ou d'une distribution systématique par catégories (prêtres, diacres, sous-diacres, etc.), rien ne permet d'en décider. On peut néanmoins trouver ici une attestation explicite de la communion sous les deux espèces, vu que les prêtres sont chargés de consommer le Saint Sang qui n'aurait pas été bu.

Avec le coutumier d'Ulric de Cluny, qui semble avoir été compilé en 1083, on est mieux informé. Selon toute probabilité d'ailleurs, ce qu'Ulric prescrit était en usage en d'autres lieux du monde monastique. Selon le jour, c'était tel ou tel côté du chœur qui recevait le baiser de paix et la communion : ainsi qu'on l'a déjà constaté, ces rites étaient conjoints ³². Exception faite des samedis des Quatre-Temps, des fêtes de jeûne du Carême et des fêtes jeûnées à douze leçons, un seul côté du chœur recevait la paix et communiait, dans l'ordre suivant : le mardi, le jeudi et le samedi, le côté droit, tandis que le côté gauche se voyait attribuer le lundi, le mercredi et le vendredi. Pour le dimanche, on alternait entre les deux côtés, selon l'ordre alterné des intonations ³³. Il semble que les samedis des Quatre-Temps et les jours de jeûne seul le diacre communiait ³⁴. L'ordre avec lequel on recevait la communion, était identique à celui du baiser de paix ³⁵ : prêtres, diacres, sous-diacres, autres moines selon l'ordre de leur « conversion », puis les convers ³⁶. Il s'agit donc essentiellement d'un ordre de dignité cléricale, « *secundum dignitatem ordinis* », non d'un rang de vêtue monastique ou de profession ³⁷. Cet ordre se manifeste aussi par

dotibus, a quibus hac die omne ministerium in ecclesia impletur, diligenter suscipitur atque consumitur » (*ibid.*, p. 261 ; I, 68).

³² Cf. par exemple I, 6 — PL, 149, 652A.

³³ II, 30 ; 720B. Ces indications se retrouvent identiquement chez Bernard (cf. *ed. cit.* p. 224 ; I, 35). Étaient exclus de ce rite le moine qui avait eu une pollution nocturne (I, 12 ; 707A et 720B) et le coupable grave qui ne pouvait assister à la messe (III, 3 ; 734D).

³⁴ Cf. II, 30 ; 720AB et 721C.

³⁵ II, 30 ; 721B.

³⁶ 720BC.

³⁷ 720B.

cette autre disposition : d'abord ceux qui sont parés de la chape, puis les moines revêtus de l'aube, enfin ceux qui sont « en froc » ou en coule ³⁸.

Il était permis de recevoir le baiser de paix et la communion même si l'on ne se trouvait pas dans le côté du chœur qui avait normalement cette possibilité ; on le faisait alors à son rang normal ³⁹ ; mais toute latitude était toujours concédée de communier ou non ⁴⁰. Le rite proprement dit était simple. A l'offertoire, chacun venait offrir l'hostie (« ... *a singulis offeratur* ») au prêtre qui s'avancait pour cela, accompagné du sous-diacre, à proximité de la communauté ⁴¹. Ensuite le diacre choisissait, parmi les offrandes, trois hosties à consacrer ⁴² ; les autres hosties, non destinées à la consécration, seront distribuées au réfectoire ⁴³, où elles seront portées par l'apocrisiaire ⁴⁴. Le dimanche, à la messe majeure, on consacrait cinq hosties ⁴⁵, tandis qu'aux fêtes jeûnées une seule suffisait ⁴⁶. Le moment de la communion étant arrivé, le diacre communiait sous les deux espèces ; on ne peut dire s'il buvait au calice ou utilisait un chalumeau ou procédait par intinction ⁴⁷. Puis il passait la patène et le calice au sous-diacre ⁴⁸. Le prêtre distribuait la communion aux autres assistants qui faisaient d'abord une gémuflexion à deux genoux ou plutôt une inclination profonde ⁴⁹, à l'ex-

³⁸ 720C. Les convers conservent le rang de leur conversion (720C).

³⁹ 721B.

⁴⁰ I, 8, 635B ; I, 46, 693B.

⁴¹ II, 30 ; 717AB. Durant ce rite, on chantait des « *versus offertorii* » (I, 8 ; 653B), ou « *versus offerendi* » (I, 6 ; 652A) ou « *versus offerendae* » (III, 10 ; 749B) entonnés par le préchantre.

⁴² II, 30 ; 717BC.

⁴³ 723D-724A.

⁴⁴ III, 12 ; 756B.

⁴⁵ I, 8, 653B. Cf. II, 30 ; 718B.

⁴⁶ II, 30, 720B ; cf. pour les Rogations, I, 21, 669D.

⁴⁷ cf. II, 30 ; 721A et B.

⁴⁸ 721A.

⁴⁹ « *veniam petentes* », 721B. Il semble effectivement s'agir d'une inclination profonde, ainsi qu'on peut le déduire d'un autre détail du cérémonial conventuel. Celui qui embrasse l'abbé, en dehors de la messe, doit « *veniam petere* » avant et après (III, 2, 734A). Il serait étrange de prescrire une gémuflexion à deux genoux avant et après ce rite d'autant plus qu'on trouve ailleurs l'expression ex-

ception de ceux qui sont revêtus de l'aube ⁵⁰, et baisaient sa main. La communion au Saint Sang était donnée par intinction ⁵¹; le calice était tenu par le sous-diacre ⁵². On ne peut déterminer si cette communion était reçue debout ou à genoux : le coutumier ne précise pas. Le sous-diacre, qui communiait toujours à la messe majeure, exception faite des jours de jeûne mentionnés plus haut, le faisait en dernier lieu ⁵³. Les communicants ne se passaient pas les uns aux autres un plateau destiné à éviter une chute de l'hostie, mais s'approchaient d'un moine qui tenait ce plateau ⁵⁴. Les hosties ne devaient pas être grandes, car le fer à hosties pouvait en cuire six simultanément ⁵⁵.

Après avoir communiqué, le diacre se purifie les doigts ⁵⁶ : ce détail pourrait suggérer que le diacre, non seulement brisait lui-même les hosties (sauf celle du célébrant), ainsi qu'il est dit explicitement ⁵⁷, mais se communiait lui-même. En fait, il n'en est rien, car le prêtre se communiait avec la

plicite « *veniam super genua petit* » (par ex., III, 3 ; 735B) et en ce dernier cas nul doute n'est possible quant à l'identification du geste demandé.

⁵⁰ 721B.

⁵¹ *Id.* Un manuscrit d'Ulric précise : « *Quoniam sit contra usum aliarum Ecclesiarum, quia quidam, maxime novitii nostri, adeo sunt rudes, ut si sanguinem ita separatim acciperent, non remaneret ut non magnam aliquando negligentiam incurrerent* » (721D, note 6). Ce qui intéresse ici, ce n'est pas tant la rudesse des novices, que l'attestation d'une communion au calice, répandue dans la majorité des églises. Un motif pastoral avait donc déterminé l'adoption de la communion par intinction. Le moine mourant recevait lui aussi le viatique par intinction (II, 18 : 771C).

⁵² II, 30 ; 721C.

⁵³ *Ibid.*

⁵⁴ 721B.

⁵⁵ III, 13 ; 757D. On a déjà signalé que même ces petites hosties étaient encore divisées au moment de la communion. Voici encore un texte très affirmatif : « *At sacerdote ad pacem procedente, diaconus ad altare accedit, duasque hostias, vel si plures fuerint, ut in dominicis, frangit et dividit; quas sacerdos non divisit, separatim dimittit, ut de altera ipse, de altera sacerdos communicatur* » (II, 30 ; 720D).

⁵⁶ 721C.

⁵⁷ 720D.

moitié d'une hostie et donnait l'autre moitié au diacre ⁵⁸. L'exactitude du déroulement rituel était surveillée par le préchantre ⁵⁹ : la fonction de cérémoniaire n'existait donc pas comme telle ! Un autre détail intéressant concerne la matière elle-même de la communion. Chaque dimanche on consommait la sainte Réserve ⁶⁰ ; et ce qui avait été consacré lors de la messe majeure, était placé, par le diacre, durant le baiser de paix, dans un ciboire déposé dans la colombe eucharistique au cours des « psaumes familiers » de Tierce ⁶¹. La communion était donc donnée avec des hosties consacrées précédemment, sauf l'hostie du célébrant ⁶².

L'usage de célébrer quotidiennement ne paraît pas être déjà quasi obligatoire. On spécifie que lorsqu'un prêtre voudra célébrer privément, il fera le signe convenu à un convers et ira lire sa messe ⁶³. Il était même parfois permis de quitter le chœur après l'évangile de la messe majeure, en vue de célébrer en particulier ⁶⁴ ; cette pratique diminuait évidemment la fréquence de la communion des prêtres à la messe conventuelle. Si tous les prêtres ne célébraient pas chaque jour, il est loisible de penser qu'ils recevaient la communion avec les autres membres de la communauté, selon l'ordre établi pour le baiser de paix ⁶⁵. Ulric nous livre encore d'autres détails : communion générale des jours saints ⁶⁶, communion du seul diacre à la messe matutinale du dimanche ⁶⁷.

⁵⁸ 718B.

⁵⁹ III, 10 ; 750A.

⁶⁰ II, 30 ; 722D.

⁶¹ 722D-723A.

⁶² 722D-723A : « *Quod praeterita dominica consecratum fuerat, inde accipitur et ab eodem diacono dividitur, et fratres inde communicantur ; duae tantum particulae illius hostiae, quam sacerdos divisit, non mutantur...* » ; cf. I, 8, 653C.

⁶³ 724AC.

⁶⁴ 724D-725A.

⁶⁵ 720BC.

⁶⁶ Jeudi-saint : I, 12 ; 659B. Même celui qui a eu alors une pollution nocturne peut communier (659B). Le vendredi-saint (I, 13 ; 662B), on conserve ce qui reste après la communion, mais cet usage est récent (662B). Samedi-saint : I, 14 ; 663D.

⁶⁷ I, 9 : 653D.

Tout ce qu'Ulric a prescrit, se retrouve avec des détails nouveaux dans le coutumier de Guillaume d'Hirsau, promulgué vers 1083-1088 ⁶⁸. Fondamentalement le rite est identique à celui qui est décrit par Ulric : il faut d'abord « *veniam petere* », puis s'approcher très près du plateau, afin d'éviter une chute éventuelle de l'hostie ⁶⁹. Une grande liberté existait ici aussi quant à la possibilité de recevoir l'Eucharistie. Guillaume connaît également les usages de la communion conventuelle tels qu'ils ont été décrits par Ulric (tel jour tel côté du chœur, tel autre jour l'autre côté), mais ici encore ceux qui ne se trouvaient pas dans le côté favorisé du chœur, pouvaient librement se joindre aux communiant ⁷⁰. Même si le baiser de paix, qui précédait toujours la communion était en tout état de cause obligatoire (que l'on communie ou non), la réception de la communion était elle-même facultative ⁷¹. On est frappé de cette liberté et de cette souplesse qui respectait les sentiments intimes de chacun. On peut toutefois se demander le motif de cette division du chœur en communiant et en non-communiant, selon les jours de la semaine ; aucun coutumier n'a précisé l'origine ni la justification de cette pratique. Concrètement, vu la possibilité de communier chaque jour, cette distinction n'avait qu'une importance relative, et personne n'en souffrait, probablement ; en contrepartie, elle souligne l'import-

⁶⁸ Guillaume, abbé d'Hirsau († 1091), a utilisé le coutumier de Cluny et l'a remanié sur le conseil de S. Hugues de Cluny. Ces *Consuetudines Hirsaugienses* sont éditées dans PL, 150, 927-1146.

⁶⁹ I, 84 ; 1013CD. A la messe solennelle, le prêtre donne la communion sous l'espèce du pain au diacre, puis se communie au calice et donne le calice au diacre (*calicem diacono dat*) : faut-il interpréter cela d'une communion donnée par le prêtre au diacre ? Non, car le texte de Guillaume poursuit : « Avec le calice, celui-ci (le diacre) se rend aussitôt à l'endroit convenable, de telle sorte que lui-même et les frères qui auraient reçu le Corps du Seigneur puissent communier au Sang du Seigneur. Ensuite le sous-diacre reçoit le Corps du Seigneur, et après lui tous ceux qui le veulent ; et en dernier lieu celui qui tient le plateau... » (1013CD). On ne peut pas affirmer que ce diacre est un prêtre qui exerce la fonction diaconale, comme cela se fait actuellement : rien n'autorise une pareille hypothèse.

⁷⁰ *Ibid.*

⁷¹ 1013D.

tance de cet acte sacramentel et la spontanéité de la réception du Corps et du Sang du Seigneur.

Le coutumier d'Hirsau précise que, « *ex consuetudine* », les jours ordinaires cinq moines seulement communiaient, et les hosties elles-mêmes étaient divisées en trois fragments : ce qui laisse entendre que la communion n'était pas très fréquente ⁷². Les hosties non consacrées étaient, comme ailleurs, distribuées au réfectoire ⁷³. Tous ceux qui recevaient le Corps du Christ, communiaient nécessairement au Saint Sang ⁷⁴ ; l'acolyte ne communie que s'il reste un fragment d'hostie ⁷⁵. Lorsque le Saint Sang diminuait en quantité, le sous-diacre versait du vin dans le calice, à l'aide d'un roseau : rite médiéval bien connu, qui nous semble si déconcertant aujourd'hui ⁷⁶. On ne trouve nulle part mention d'une parole ou d'une phrase à prononcer par les communicants, ni d'une réponse à donner.

Les prêtres peuvent célébrer journellement ; mais ils n'y sont donc pas obligés ⁷⁷. Aux grandes fêtes, tous doivent communier, et à la messe majeure de ces jours-là, le baiser de paix était supprimé afin d'accélérer la communion ⁷⁸. Aux messes lues pour des défunts, seul le célébrant communie ⁷⁹ ; aux autres messes lues, l'acolyte-convers et les assistants communient, du moins ceux qui le veulent. Aux messes privées, deux moines au maximum et parmi ceux-ci l'acolyte, étaient autorisés à communier, après avoir fait une gémulation à deux genoux et baisé la main du prêtre ; ils reçoivent d'abord un fragment de l'hostie du célébrant,

⁷² *Ibid.* Si pour le dimanche et les fêtes on consacrait cinq hosties, les autres jours on se contentait de trois (II, 30 ; 1083C).

⁷³ 1014D-1015A.

⁷⁴ 1014A. Il y avait un signe spécial pour le chalumet destiné à communier au S. Sang (I, 17 ; 949B), comme aussi pour la communion elle-même (I, 20 ; 951C).

⁷⁵ 1014AB.

⁷⁶ 1013D-1014A.

⁷⁷ I, 86 ; 1020A. Les proviseurs des fermes, en voyage, n'étaient tenus ni à assister à la messe ni à célébrer chaque jour ; en cas de pollution (« *fragilitas* »), ils devaient s'en abstenir une fois (II, 18 ; 1062C).

⁷⁸ 1019C.

⁷⁹ 1019A.

puis celui-ci les fait boire au calice ⁸⁰. Cette mention des messes privées suggère que parmi ces « *adstantes qui communicare voluerint* » ne se trouvent normalement que des moines non-prêtres ou des convers ; il est caractéristique de constater qu'effectivement on ne trouve ici aucune indication claire sur la communion « privée » d'un prêtre non-célébrant. On sait seulement que le prêtre coupable ne pouvait ni célébrer ni exercer son obéissance ⁸¹ ; de plus, les coupables graves étaient formellement exclus de la messe et de la communion : c'était une authentique « excommunication », en toute rigueur de terme ⁸². Comme ailleurs aussi, certains étaient autorisés à célébrer privément durant un exercice conventuel : c'était le cas du copiste qui s'en allait célébrer en son particulier après l'évangile de la messe majeure ⁸³.

Guillaume d'Hirsau cite occasionnellement le cas du prêtre qui « célébrant ou non la messe » vient se confesser ⁸⁴. Ce détail manifeste d'abord qu'avant la messe on avait la possibilité de se confesser, mais aussi qu'il était loisible de le faire même en dehors de la célébration eucharistique ; on pourrait encore interpréter cela autrement : la célébration quotidienne, même si elle était déjà dans les usages monastiques ordinaires, n'était pas strictement obligatoire au point que celui qui s'en abstenait, « *sive missam celebrans sive non* », serait cause d'étonnement ou de suspicion. Ce n'est qu'une hypothèse. Quoi qu'il en soit, les coutumiers ne signalent pas tous les détails de la vie quotidienne, car la tradition orale était prédominante. Il est dès lors risqué d'émettre des jugements absolus sur l'existence ou sur la fréquence de la communion des moines-prêtres à la messe conventuelle ; encore actuellement celui qui voudrait se faire une idée concrète de la vie monastique en n'utilisant que les Constitutions ou les Déclarations des congrégations bénédic-

⁸⁰ 1019AB.

⁸¹ II, 5 ; 1046A.

⁸² 1044B et D. Mais personne ne pouvait être écarté de la communion durant le Triduum sacrum et à Pâques, sauf en cas de « péché criminel », I, 43, 975B.

⁸³ II, 26 ; 1078D.

⁸⁴ « *sive missam celebrans sive non* ». I, 83 ; 973D-974A.

tines serait à côté de la réalité. Pour en revenir à Hirsau, un cas précis illustre cette situation équivoque. Les novices communient en premier lieu (c'est-à-dire avant les autres) à la messe de leur profession, et ils sont les seuls à offrir l'hostie, à recevoir le baiser de paix et l'Eucharistie durant les trois jours suivants ⁸⁵. De ce cas précis, on ne peut certainement pas conclure que d'autres ne communiaient pas : si la profession avait lieu un jour de fête, le coutumier d'Hirsau autorise ouvertement d'autres moines à s'approcher de ce sacrement en une solennité, et il serait étrange qu'une profession ait lieu en un jour quelconque. Il est vrai que ce qui nous semble actuellement une contradiction, pouvait paraître normal à un moine médiéval... On trouve donc simultanément des textes qui manifestent une totale liberté pour la communion eucharistique et d'autres textes qui semblent restreindre sa fréquence, par la force des choses : telle la prescription qui ne permet pas à plus de cinq moines de communier un jour ferial. En pratique, on peut se demander si ces usages étaient suivis à la lettre, car le coutumier monastique n'avait pas force de loi, à l'instar des constitutions monastiques plus récentes. Il semble tout aussi vraisemblable que la communion des prêtres à la messe, à l'époque de Guillaume d'Hirsau, était de plus en plus rare.

Les *Decreta* de Lanfranc († 1089), rédigés à l'intention de la communauté monastique de la cathédrale de Christ Church, à Cantorbéry, se limitent à quelques affirmations générales en ce qui concerne la communion : durant le Triduum pascal et le jour de Pâques lui-même, « que personne ne s'abstienne de communier, sauf s'il y a une cause raisonnable d'abstention » ⁸⁶ ; et lors de sa profession, le moine communiera sous les deux espèces durant trois jours ⁸⁷. Si généralement le

⁸⁵ I, 74 ; 1003B. Ils communient même s'ils ont eu une pollution nocturne (1003CD).

⁸⁶ Ed. D. KNOWLES, *The Monastic Constitutions of Lanfranc*, 1951, p. 30.

⁸⁷ *Ed. cit.*, p. 109. Jusqu'à des temps très récents, il y avait deux cas « normaux » ou considérés tels, de communion de prêtres à la messe conventuelle : le novice-prêtre lors de sa profession s'abstenait de célébrer et recevait la communion des mains de celui qui recevait sa profession, et l'Abbé durant la messe de sa bénédiction.

nouveau profès n'est pas encore prêtre, on peut néanmoins supposer que les moines-prêtres communiaient tous durant les trois derniers jours de la semaine sainte et lors de la Résurrection. Mais il n'y a là rien d'exceptionnel ni de propre à l'Ordre monastique.

Le coutumier de Fruttuaria, qui, dans son état actuel, a été rédigé vers 1090-1109, offre plus de détails. Lors de la vigile de Noël et à la messe nocturne de la Nativité, seuls le diacre et les deux sous-diacres communient⁸⁸. Le jeudi-saint, les prévôts, les cellériers et les autres qui n'ont pu communier à la messe « générale » (*ad generalem missam*), peuvent le faire à la messe célébrée pour les pauvres par l'hebdomadier de la messe matutinale⁸⁹. La messe majeure est célébrée par l'Abbé, et « tous communient, même les enfants »⁹⁰. Le vendredi-saint, tous communient ; de même la nuit et le jour de Pâques⁹¹. A la Pentecôte : « Tous vont à la paix et communie qui veut, fût-il enfant »⁹². Le jour de sa profession le novice communie⁹³. A la messe matutinale, seuls les ministres pouvaient recevoir l'Eucharistie, hormis le cas de nécessité extrême où l'on concédait à deux moines au maximum de communier aussi ; les frères qui assistaient à une messe privée et voulaient y communier, pouvaient rester et assister à cette messe, si l'on sonnait une Heure au cours de cette célébration privée⁹⁴. On perçoit ici l'évolution toujours plus nette du passage de la messe conventuelle

Notons au sujet de ce dernier cas que les coutumiers ne parlent pas de cette communion reçue par le nouvel abbé ; Hirsau (II, 1 - PL, 150, 1039BC) et Ulric (III, 1-PL, 149, 751D), comme aussi Farfa (II, 3 ; PL, 150, 1253B) parlent de la bénédiction proprement dite et surtout de son élément le plus traditionnel : la remise du bâton pastoral.

⁸⁸ Ed. B. ALBERS, *op. cit.*, III (1907), p. 21, livre I, n. 16 et p. 23, n. 17.

⁸⁹ *Ed. cit.*, p. 53, I, n. 46.

⁹⁰ « *omnes tamen communicent, etiam infantes* », *ibid.*, p. 54.

⁹¹ Vendredi-saint : p. 63, I, n. 47. Nuit de Pâques : p. 69, I, n. 48. Jour de Pâques : p. 76, I, n. 48.

⁹² « *Ad pacem vere omnes eant et quicumque voluerit communicet, etiam infantes* ». P. 94, I, n. 60.

⁹³ P. 151, II, n. 12. S'il a eu une pollution cette nuit-là, il récitera sept psaumes (*ibid.*).

⁹⁴ P. 154, II, n. 12.

réunissant toute la communauté, à la célébration des messes privées où chacun pouvait communier ; et ces messes privées elles-mêmes jouissaient d'une certaine supériorité sur l'Office choral et sur la messe conventuelle, puisqu'on pouvait les célébrer même durant la psalmodie et la messe majeure. Il semble désormais établi que les prêtres ne communiaient plus à la messe majeure, ni d'ailleurs à la messe matutinale, s'ils ne la célébraient pas eux-mêmes. En effet, ce coutumier de Fruttuaria le laisse entendre : « Les jours de férie, les frères qui, à la messe majeure, font l'offrande au côté droit ou au côté gauche du chœur, peuvent communier à cette messe elle-même, mais un petit nombre d'entre eux seulement ; si c'est nécessaire on le concède à un seul, particulièrement à un novice, la première année, le mercredi ou le vendredi »⁹⁵.

Cette prescription raréfie extrêmement la communion ; même les moines non-prêtres ne communiaient plus aux messes conventuelles. Désormais le prêtre communie à sa messe, et non plus à la messe majeure ; la participation sacramentelle des non-prêtres se confinera toujours plus dans l'intimité des messes lues et exceptionnellement seulement se manifestera conventuellement. Il va de soi que le coutumier de Fruttuaria, comme les autres coutumiers, laisse communier toute la communauté le vendredi-saint et le jour de Pâques ; le jeudi-saint chacun recevait une hostie entière et non pas un fragment d'hostie⁹⁶.

Le coutumier de Vallombreuse, du ^x^e siècle, prescrit la communion générale le jeudi-saint et le samedi-saint, tandis qu'il laisse la liberté pour le vendredi-saint⁹⁷. Le coutumier

⁹⁵ « *Privatis diebus, fratres, qui ad missam maiorem a dextro vel sinistro choro offerunt, communicare ad ipsam missam possunt, non tamen plures ; sed si necesse est hoc uni conceditur, maxime novicio primo anno quarta vel sexta feria* ». P. 156, II, n. 12.

⁹⁶ Vendredi-saint et Pâques, p. 157. Jeudi-saint : « *In Cena Domini ad communionem nulla hostia partitur, sed unicuique una integra datur ; ipsae autem hostiae de minoribus sunt, ex illis scilicet quae imaginem crucis Christi habent* » (p. 160).

⁹⁷ Jeudi-saint : cf. B. ALBERS, *op. cit.*, p. 246 n. 24. Vendredi-saint : *ibid.*, p. 248, n. 25. Samedi-saint : *ibid.*, p. 250, n. 26. L'Ordre de Vallombreuse fut approuvé par Victor II en 1055 ; les ressemblances entre Cîteaux et Vallombreuse ont été analysées par R. DUVERNAY,

de Sigebert, d'inspiration clunisienne, rédigé vers 1115, n'a rien de sensationnel. A la nuit de Noël, seuls le diacre et les deux sous-diacres communient ⁹⁸, tandis que le jeudi-saint et le vendredi-saint, tous, sans exception, reçoivent l'Eucharistie sous les deux espèces ⁹⁹. Un dernier coutumier clunisien, que l'on peut dater des environs de 1150, laisse toute initiative personnelle pour la communion à la nuit de Noël ; à la messe majeure du jour, « communient tous ceux qui ne l'ont pas fait à une autre messe, même les enfants » ¹⁰⁰. Il semble évident qu'en cette circonstance seuls les non-prêtres communiaient, et les « autres messes » désignent très probablement non seulement les messes de la nuit et de l'aurore, mais aussi les messes privées. Le jeudi-saint, tous communient ¹⁰¹.

3. *Le coutumier de Cîteaux.*

Pour Cîteaux, nous sommes bien informés, grâce aux « *Ecclesiastica officia* », rédigés vers 1175. Le jeudi-saint, tous communient : « Tous, tant les convers que les moines communient à l'autel majeur à moins que le nombre ne contraigne à faire autrement » ¹⁰². Le vendredi-saint, seuls l'abbé et les

Cîteaux, Vallombreuse et Étienne Harding, Analecta S. Ord. cist., VIII (1952), p. 379-495.

⁹⁸ Ed. B. ALBERS, *op. cit.*, II (1905), p. 76, n. 11.

⁹⁹ *Ibid.*, p. 93, n. 30 et p. 99, n. 31.

¹⁰⁰ « *communicent omnes qui non ad alias missas communicaverunt etiam infantes* ». *Consuetudines Cluniacenses antiquiores C*, ed. B. ALBERS, *op. cit.*, p. 38, n. 7.

¹⁰¹ *Ibid.*, p. 48, n. 21. La Règle de Grandmont ne traite pas de la communion. Le coutumier de l'abbaye d'Eynsham (Oxford), écrit par le moine John de Wood Eaton après 1228-1229, signale seulement que les novices communiaient selon l'ordre de leur conversion et recevaient les deux espèces eucharistiques (éd. A. GRANDSEN, *The Customary of the benedictine Abbey of Eynsham in Oxfordshire, Corpus consuetudinum monasticarum*, II (1963), p. 35 n. 13 et p. 64 n. 62).

¹⁰² « *Omnesque tam conversi quam monachi ad magnum altare communicent, nisi aliter multitudo exegerit* » Ed. C. NOSCHITZKA, *Analecta S. Ord. Cist.*, VI (1950) p. 52. Ce jour-là on ne peut célébrer aucune messe privée, sauf pour donner éventuellement la communion aux convers et exception faite de la messe quotidienne pour les défunts (p. 53). Une version identique de ces *Ecclesiastica Officia*

ministres communient, semble-t-il ¹⁰³. Le rituel des messes festives signale que le prêtre divise l'hostie en trois parts, une pour lui-même, les deux autres pour le diacre et le sous-diacre ; puis il brise les autres hosties destinées aux communicants éventuels ¹⁰⁴. Ici encore rien ne permet de voir des prêtres dans ces « *ceteri qui communicaturi sunt* ». Le diacre communie au Saint Sang directement au calice, tandis que le sous-diacre et les « frères » utilisent un chalumeau ¹⁰⁵. On possède, pour Cîteaux, un texte plus explicite à propos des messes où il n'y a qu'un seul ministre ; il est probable qu'en certains jours, toute la communauté communiait. « Il faut savoir que dans les jours où le « convent » communie, on peut, s'il est nécessaire, consacrer plusieurs hosties à la messe matutinale, et les distribuer sur la patène à ceux qui communieraient ; dans ce cas, autant que possible le ministre sera le diacre qui, au cours de la semaine précédente, a été désigné pour l'évangile » ¹⁰⁶. Ce texte est d'autant plus positif en faveur de la communion du convent, qu'aussitôt après il est spécifié que les autres jours, tant festifs que « privés », on ne consacrerait qu'une seule hostie. A cela s'ajoute une ordonnance encore plus probante : « Ces jours de la Nativité du Seigneur, de la Cène, de Pâques et de Pentecôte, les frères doivent recevoir la paix et communier tout motif d'absence cessant, sauf si éventuellement l'Abbé l'avait interdit à quelqu'un. Les dimanches communie qui le peut. Les prêtres qui chantent la messe durant la semaine peuvent communier ou non s'ils ne la chantent pas le dimanche. Les autres jours, celui qui ne communie pas le dimanche, peut communier s'il le désire » ¹⁰⁷. Ce qui concerne les prêtres est

a été publiée par B. GRIESSER, *Anal. S. Ord. cist.*, XII (1956), p. 179-280 (identité ne conduisant pas à une similitude absolue).

¹⁰³ *Ed. cit.*, p. 56, n. 22.

¹⁰⁴ *Ibid.*, p. 70, n. 53.

¹⁰⁵ *Ibid.*, p. 70-71.

¹⁰⁶ « *Sciendum vero quod omnibus diebus quibus conventus communicat, possunt ubi necesse fuerit ad missam matutinalem plures hostiae consecrari et super patenam communicaturis distribui, et tunc minister, si fieri potest, diaconus sit ille scilicet qui praecedenti hebdomada evangelio fuit adscriptus* » (*ibid.*, p. 72, n. 54).

¹⁰⁷ « *In die natalis Domini, Cenae, Paschae, Pentecoste, debent fratres pacem sumere et communicare omni occasione remota, nisi*

particulièrement suggestif : on était donc libre de célébrer ou non le dimanche, et il est même intéressant, au point de vue liturgique, de constater qu'un prêtre qui célèbre en semaine, vient communier à la messe conventuelle du dimanche parce que ce jour-là il s'abstient de célébrer. La valeur de la messe communautaire est ainsi soulignée très concrètement ; évidemment, le texte même du coutumier ne justifie pas cette façon de faire, il se contente d'exposer une situation de fait qu'il approuve sans restriction.

Le rituel lui-même de la communion conventuelle est convenablement décrit. On avançait « *per ordinem* », expression qui désigne probablement l'ordre de « conversion » ou de profession ; à proximité de l'autel, on s'incline sur les « articles », puis on reçoit l'Eucharistie à genoux. On se redresse et on s'incline ; on communie ensuite au calice, et cette communion est elle aussi précédée et suivie d'une inclination ¹⁰⁸.

Même à Cîteaux, les messes privées étaient admises. On pouvait les célébrer chaque jour durant le temps laissé libre pour la lecture, et, en Carême, après l'offertoire de la messe conventuelle ; lorsqu'il y avait deux messes conventuelles, les messes privées étaient placées après Prime ¹⁰⁹.

4. Commentaires médiévaux de la Règle de saint Benoît.

Afin de compléter cette vue d'ensemble sur les coutumiers monastiques médiévaux, seront cités ici, à titre d'exemple, deux commentaires de la Règle de saint Benoît. Le premier est celui qui est attribué à Paul Diacre. Son témoignage est minime ; néanmoins il vaut d'être cité, car, à propos du lecteur de table, il explique le chapitre correspondant de la Règle, et il ajoute : « Bien que la messe et la communion constituent un seul tout... » ¹¹⁰. Cette identification de la

forte abbas aliquem prohibuerit. Omnibus vero dominicis diebus communicet qui potuerit. Sacerdotes tamen qui per septimanam cantant, si die dominico non cantant, in eorum sit potestate communicare vel non. Caeteris vero diebus, qui forte dominica non communicat, poterit communicare si voluerit » (*ibid.*, p. 78, n. 66).

¹⁰⁸ *Ibid.* p. 75, n. 58. Le diacre distribuait le S. Sang, p. 114, n. 105.

¹⁰⁹ *Ibid.* p. 75, n. 59.

¹¹⁰ « *Quamquam Missa et communio unum sint...* » *Expositio*, in c. 38, éd. Mont-Cassin, 1880, p. 351.

messe et de la communion manifeste un sens liturgique très précis ; elle suggère encore que, normalement, on n'assistait pas à une messe sans y communier : si cette conclusion s'impose, cela signifierait qu'au Mont-Cassin, le prêtre célébrait ou communiait, mais qu'il n'y avait pas d'autre possibilité. Ce n'est là toutefois qu'une déduction que les historiens de la liturgie, spécialisés en liturgie carolingienne, pourraient éventuellement vérifier.

La chose est d'autant plus singulière qu'au Mont-Cassin encore, un autre commentateur de la *Règle*, Bernard, au ^{xiii}^e siècle, développera longuement l'usage de la communion conventuelle. « Chez les anciens, en effet, les fidèles communiaient chaque jour. Cela fut ensuite espacé et limité aux seuls dimanches. Puis, parce que cela semblait trop lourd, surtout aux séculiers, cela fut davantage limité, au point que les séculiers sont tenus, *ex praecepto*, de communier au moins une fois l'an. Mais les religieux sont obligés de communier, selon les statuts du seigneur pape Grégoire IX, et de faire une confession générale, au moins le premier dimanche du mois. Cependant notre habitude est de faire une communion générale en certaines fêtes, qui sont plus nombreuses que les mois de l'année, afin que soit respecté le dit statut ; et en outre chaque dimanche les ministres de l'autel communient ; et chaque fois que l'Abbé célèbre conventuellement, les ministres doivent communier, en conformité à ce qui se fait dans l'église de Rome quand le Souverain Pontife célèbre solennellement » ¹¹¹.

Si la fréquence des messes privées n'est pas indiquée, Bernard se réfère néanmoins aux statuts de Grégoire IX († 1241) : les religieux doivent communier au moins le premier dimanche du mois ; mais les Cassiniens communient plus souvent que cela. On constate donc que la fréquence de la communion avait diminué dans toute l'Église latine, puisque Grégoire IX s'était cru obligé de déterminer un minimum à suivre. Quand est prescrite une communion générale en certaines

¹¹¹ *Expositio in Reg. S. Ben.* c. 38, éd. A. CAPLET, Mont-Cassin, 1894, p. 279. Bernard mentionne la communion sous les deux espèces ; on la reçoit dans le même ordre que le baiser de paix (*in c. 63, ed. cit.*, p. 384).

fêtes qui sont plus nombreuses que les mois de l'année, cela peut s'appliquer d'abord aux moines non-prêtres et aux convers ; rien n'autorise à adjoindre au nombre des communiantes les moines-prêtres qui n'auraient pas célébré. Ici encore un texte desséché ne rend qu'imparfaitement la vie qu'il exprime, et il serait contraire au sens historique de vouloir dépasser arbitrairement cette expression littéraire en y introduisant des doctrines ou des présupposés idéologiques plus récents.

Conclusion

Un pareil dossier est nécessairement décevant, car il ne donne, en dépit des apparences, nulle vue exhaustive de la vie concrète des communautés monastiques médiévales. Néanmoins les textes qui ont été apportés ici peuvent contribuer à orienter l'actuel renouveau liturgique de nos monastères. Il faudrait surtout compléter ce survol rapide de plusieurs siècles et de régions si diverses, à l'aide des informations que d'autres textes médiévaux fourniraient aisément. Les principales sources complémentaires seraient les textes hagiographiques, les écrits ascétiques et spirituels, les œuvres théologiques et exégétiques, les documents législatifs. On devine, par exemple, l'intérêt que présentent, sous cet angle de vue, ces récits de miracles eucharistiques, si fréquents au moyen âge latin, ou ces nombreux « *libri miraculorum* », tel le célèbre *Dialogus miraculorum* de Césaire d'Heisterbach...

Une première conclusion s'impose nettement : plus l'usage des messes privées s'est répandu, moins fréquente fut la communion des prêtres non-célébrants à la messe conventuelle. Les moines du moyen âge n'ont pas nécessairement vu en cela un progrès. Il suffira, pour en être convaincu, de constater que la Chartreuse, par exemple, limita dès ses origines la fréquence des célébrations eucharistiques. Pierre de Blois, à la fin du xii^e siècle, s'en fera le témoin : « L'ordre cartusien célèbre rarement »¹¹². Et au moine chartreux Richard qui voulait quitter l'Ordre précisément parce qu'on n'y cé-

¹¹² « *Raro sacrificat Carthusiensis ordo* ». Ep. 123, à Richard, évêque de Londres ; PL, 207, 360A.

lébrair pas chaque jour, le même Pierre de Blois, pour l'en dissuader, rétorquera avec raison : « La fréquence engendre la dépréciation tandis que la rareté fait croître la révérence du sacrement » ¹¹³. Guibert de Nogent atteste lui aussi que les premiers chartreux ne célébraient que le dimanche et les jours de fête ¹¹⁴.

Une autre conclusion est la réelle liberté qui existait pratiquement partout de communier ou non. La réglementation stricte et rigide d'un acte aussi personnel et aussi spontané que la réception de l'Eucharistie aurait d'ailleurs eu des conséquences déplorables. L'Église romaine a été prudente en ce domaine, et le statut de Grégoire IX qui a été allégué ci-dessus, le prouve. L'histoire de la pratique eucharistique dans le monachisme médiéval d'Orient témoignerait d'une attitude diverse : aujourd'hui encore la communion des moines orientaux n'est pas une pratique quotidienne. Il y a longtemps d'ailleurs que nos frères des monastères d'Orient s'en sont aperçus et nous ont reproché notre trop grande facilité à recevoir ou à célébrer l'Eucharistie, sans une préparation consciente. L'Occident n'avait rien trouvé d'anormal, liturgiquement parlant, à l'opinion d'un Walafrid Strabon († 849) approuvant plusieurs communions le même jour ¹¹⁵ ; logiquement, il aurait été possible à un moine dévot

¹¹³ « *Frequentia contemptus parit, et ex ipsa raritate crescit reverentia sacramenti* ». Ep. 86, PL, 207, 264B : « *Hoc in ordine Carthusiensi causaris et arguis, quod singulis diebus missas non faciunt* ».

¹¹⁴ *De vita sua*, I, 11 ; PL, 156, 854D : « *Missas, ni fallor, dominica et solemnibus audiunt* ».

¹¹⁵ *De ecclesiasticarum rerum exordiis et incrementis*, 22, PL, 114, 950CD. Il faudrait évidemment étudier soigneusement l'histoire des messes privées ; diverses études ont déjà été établies au sujet des usages des Ordres monastiques et des principes qu'ils mettent en cause. Signalons celle d'O. NUSSBAUM, *Kloster, Priestermonch und Privatmesse* (= *Theophaneia*, XIV), Bonn, 1961, p. 230 sv. Déjà Dom E. Martène écrivait que de son temps les moines offraient chaque jour le sacrifice de la messe, mais qu'il n'en avait pas toujours été ainsi (cf. *De antiquis monachorum ritibus*, II, 41, éd. Anvers, 1765, p. 49). Sur la communion quotidienne en certains monastères du x^e siècle, E. TOMEK, *Studien zur Reform der deutschen Klöster im XI. Jahrhundert*, Vienne, 1910, p. 204, 206, 306-307, 315. A Camaldoli, les frères communiaient quatre fois l'an ; cf. P. BROWE, *Die häufige Kommunion im Mittelalter*, Münster, 1940 ; *ibid.*, *De frequenti*

de célébrer pieusement une messe lue, puis d'assister tout aussi pieusement à une messe conventuelle ou aux deux messes conventuelles (matutinale et majeure) et d'y communier chaque fois. Toutes les fantaisies seraient donc possibles, avec les meilleures intentions !

Il est alors indubitable que l'étude attentive et impartiale de tous les témoignages médiévaux donnerait une vue plus réelle et permettrait, en meilleure connaissance de cause, de prolonger aujourd'hui une tradition vénérable, en la renouvelant en ses éléments les meilleurs et les plus sains.

communione in Ecclesiae occidentali usque ad annum c. 1000 documenta varia (= *Textus et documenta, series theologica* 5) Rome, 1932. Des indications précieuses pourront aussi se trouver chez W. THOMAS, *Sonntag im frühen Mittelalter*, Göttingen 1929, ainsi que dans les ouvrages qui traitent de la Messe (Jungmann, Righetti, etc.). Au sujet de certaines pratiques aberrantes au point de vue liturgique, P. BROWE, *Messa senza consacrazione e Comunione* dans les *Ephemerides liturgicae*, L (1936), p. 124-132.

Abbazia S. Girolamo
Via di Torre Rossa, 21
Roma 6
Italia

« Liber Infernalis » o « Visio Pauli ».

por

A. OLIVAR

Montserrat (Barcelona)

Revisando los originales del catálogo de los manuscritos del fondo procedente de la antigua abadía de Ripoll, conservado actualmente en el Archivo de la Corona de Aragón (Barcelona) (me refiero al nuevo catálogo, en curso de preparación para ser publicado), entre otras piezas literarias inéditas o todavía no indentificadas, hallo la siguiente en el folio 103 del códice 204 :

INCIPIT LIBER INFERNALIS, QUI TRACTAT DE PENIS INFERNALIBUS, QUAS SANCTUS ANGELUS OSTENDIT PAULO APOSTOLO.

Fratres, magna est dominica dies ac timenda atque custodienda in omnibus operibus bonis pertinentibus deum. Illa prima dies est omnium dierum, in qua die dixit dominus ; Fiat lux, et facta est lux ¹. In illa die requieuit deus ab omni opere quod patrarat. In illa ab angelo Christus nunciatus est, propter peccatores natus est, et resurrexit. In illa die finietur saeculum istud per ignem, et resurgemus in carne ista quam gestamus, in illa perfecta etate in qua Christus semetipsum resuscitauit. In illa die reddere rationem debemus de omnibus operibus bonis nostris ² uel male gestis, et de omnibus cogitationibus et uerbis ociosis, et postea erit una dies tam bonis quam malis, una ³ dies dominica erit omnibus angelis et ceteris qui sunt bonae uoluntatis, et qui fideliter et firmiter credunt in deum patrem et filium et spiritum sanctum. Illi autem qui diem ⁴ dominicum in saeculo perfecte non custo-

¹ Gen. 1, 3.

² nostris] dn. (deinde?) *addit ms.*

³ una] nox *addit ms.*

⁴ diem] secundum diem *ms.*

dierint, et in mane priusquam aliud faciant regnum dei non quaesierint, et qui se manibus uacuis deo in pauperibus Christi ostenderint, et ab omnibus operibus uel pompis diaboli et amore huius saeculi non se abstinerint, et alio saeculo requiem non habebunt, nec regnum paradisi et archangelis ⁵ gloriam dei uisuri non intrabunt, sed diabolus eos tollet, et in nocte profundissima inferni inferioris atque obscurissima eos merget, ubi est fames, sitis, frigus, calor, fetor, uermes, fumus piceus et sulphureus in omni odore.

Et post hoc, ut dicitur, Paulus interrogauit angelum dicens.

El texto termina aquí, es decir, queda interrumpido, no por la pérdida de un folio o por algún otro defecto del manuscrito, sino porque la mano correspondiente no escribió más. Se trata de una segunda mano, posterior, por lo menos de un siglo, a las principales del código; una mano que aprovechó un espacio blanco del citado folio para transcribir en él el texto en cuestión; lo escribió o copió con letra menuda gótica, acaso del siglo xiv.

No es sorprendente que el texto haya pasado hasta ahora inadvertido. La descripción impresa de los manuscritos de Ripoll, tan defectuosa en muchos puntos, no permite ni siquiera sospechar la presencia del texto en el código de que tratamos ⁶. Tampoco el contexto del manuscrito deja adivinarla ⁷.

⁵ *Acaso*: archangelorum; o cum (*pro et*) archangelis.

⁶ R. BEER - Z. GARCÍA, *Bibliotheca Patrum Latinorum Hispanensis*. II. Band. [Sitzungsberichte der Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-Historische Klasse. 169. Band, 2. Abhandlung] (Viena 1915) 90 s.

⁷ Mútilo al principio, el código 204 comienza actualmente con las palabras: « Coherent quia... ». Ofrecemos a continuación algunos complementos a la descripción de Beer-García. A fol. 7 ss.: lo que se señala como fragmento de la vida de santo Tomás de Cantorbery debe de ser un epítome de BHL 8187-8189. No es que el texto del código de Ripoll empiece de un modo abrupto, como piensan Beer-García; cf. J. C. ROBERTSON, *Materials for the history of Thomas Becket...* [Rerum Britannicarum Scriptores Medii Aevi] vol. IV, 80, donde se describe un manuscrito que comienza como el de Ripoll: « Multi sermonis... ». A fol. 12: cf. R. BEER, *Die Handschriften des Klosters Santa Maria de Ripoll* (en los mismos *Sitzungsberichte*, 155. Bd., 3. Abh.) (Viena 1907) segunda parte, p. 69; M. C. DÍAZ

El texto es, sin duda, una introducción postiza — una de tantas — a la « Visio sancti Pauli ». Como que Teodoro Silverstein ha reunido y editado varias redacciones latinas de esta famosa apocalipsis apócrifa⁸, he creído útil dar a conocer el presente fragmento ; acaso alguien pueda informarme mejor sobre él.

La expresión « ut dicitur » de la frase final, en nuestro caso sólo puede referirse al título general que el pasaje lleva en el manuscrito de Ripoll, pues en todo el texto no hay otra referencia a la revelación que el ángel hace al apóstol Pablo. Todo el fragmento da la impresión de ser una combinación muy artificial. Algunas de las versiones de la « Visio » editadas por Silverstein tienen, ya en sus comienzos, un elogio del domingo⁹; se trata, en todo caso, de una breve alusión, mientras que en el texto que ahora damos a conocer el autor se entretiene en hacer una larga glosa sobre la ne-

y Díaz, *Index Scriptorum Latinorum Medii Aevi Hispanorum* (Salamanca 1958 s.) nº 1223 (léase aquí « Albalat »). A fol 53 ss : Alano de Lila. El prólogo, después de la dedicatoria o dirección, empieza : « Quoniam huius fluctuantis mundi... » ; incipit de la obra : « Ha ha, ha, domine deus... » (PL 210, 281). A fol. 1031 al texto de la introducción a la « Visio Pauli », objeto de nuestro estudio, sigue : « Seneca. Memini Athalum cum magna admiratione omnium... » = Séneca, Epístola 110, 14. A fol. 1041 « Constitutiones uenerabilis patriarchae J<ohannis> Sabiniensis Episcopi bone memorie apostolice sedis legati ad memoriam reducentes, quas post earundem publicationem in congregato prouinciali concilio tarragonensi, in anno domini M. CC. XXX. nono, XIII kalendas may praesentibus uenerabilibus fratribus Barch., Dertus., Gerunden., Vrgell., Vicen., Oscan. et Ylerden. episcopis praecipimus obseruari. Nos Petrus miseratione diuina Tarrachon. Archiep. concubinas publicas clericorum... » : ed. J. TEJADA Y RAMIRO, *Colección de Cánones y de todos los Concilios de la Iglesia de España y de América*, VI (Madrid 1859) 30.

⁸ T. SILVERSTEIN, *Visio Sancti Pauli. The history of the Apocalypse in Latin together with nine texts* [Studies and Documents, IV] (Londres 1935) ; id., *The Vision of Saint Paul: new links and patterns in Western Tradition*, en *Archives d'Histoire Doctrinale et Littéraire du Moyen Age* 26 (1959) 199-248.

⁹ SILVERSTEIN, *Visio*, 208 (redacción VIII) ; *The Vision*, 244 (red. X) y 247 (red. IV) : « Dominicus dies praelectus est prae omnibus diebus, in quo gaudebunt angeli et archangeli plus ceteris diebus » (frase inicial de la redacción VIII ; las de las otras redacciones citadas ofrecen algunas variantes).

cesidad de santificar el domingo ; no habla, en cambio, del tema dominical apocalíptico, según el cual en los domingos experimentan los ángeles un mayor gozo en el cielo y los condenados un descanso de sus tormentos en el infierno. Esto hace que nuestra versión se presente como independiente de las demás conocidas. Como que, por otra parte, el fragmento se termina precisamente allí donde empezaría el texto propio de la Visión o una continuación ¹⁰, no podemos saber con cuál redacción se relacionaba nuestra introducción, si es que se relacionaba con alguna de las redacciones conocidas.

La brevedad del texto no permite sacar conclusiones ni sobre su patria ni acerca del tiempo en que fue escrito. Ya hemos visto que el manuscrito es de una época bastante reciente, como lo son, en su mayor parte, los manuscritos conocidos por Silverstein ¹¹. El códice 204 es, por su contenido, originario de Ripoll, lo cual, sin embargo, no explica la procedencia de nuestro texto. De éste no puede decirse que esté relacionado con el texto de la redacción I conservado en el ms. 28 del Archivo Capitular de la Catedral de Barcelona ¹², del siglo XI o del XII, cuya vecindad geográfica actual con el códice de Ripoll no tiene interés, puesto que el de Barcelona procede del Sur de Italia.

El vocabulario tampoco nos dice nada que esté fuera de lo común ¹³. El título « Liber Infernalis » sí que es insólito como designación de la apocalipsis apócrifa en cuestión ; está, sin embargo, inspirado en el contexto. Varios de los textos latinos de la « Visio » llegados hasta nosotros carecen de título ; la segunda parte del epígrafe de nuestro texto (« de penis infernalibus, quas sanctus angelus ostendit Paulo

¹⁰ Compárese, por ejemplo, con SILVERSTEIN, *Visio*, p. 202, líneas 15-18 : « Ideo dies dominicus est dies electus, in quo gaudent angeli et omnes sancti. Et qui custodierit diem dominicum habebit partem cum angelis dei. Qui uero non custodierit, condemnabitur. Postea interrogauit Paulus angelum : Quot sunt poene inferni ? » (de la redacción V).

¹¹ *Visio*, 220-222 ; *The Vision*, 202 s.

¹² SILVERSTEIN, *The Vision*, 202 y 226-229.

¹³ « Pertimentibus », de « pertimeo », aunque menos usado que « pertimesco », no deja de ser un vocablo empleado por la Vulgata : 1 Petri 3, 6.

apostolo ») puede compararse con el título de la redacción V : « Visio beati Pauli apostoli, quam eidem monstravit et ostendit beatus Michael archangelus de penis inferni »¹⁴.

Seguramente una comparación de los elementos contenidos en el texto con las fuentes de que pueda depender, servirá para aproximarle a su época y a su patria. Nuestro texto es rico y expresivo en detalles, algunos de los cuales son menos tradicionales que otros. Habla del domingo como primer día¹⁵ y último de la creación ; en domingo nació el Señor y en domingo resucitó ; en domingo tendrá lugar también nuestra resurrección¹⁶ y en él empezará nuestra felicidad eterna. Aunque se tratara de una combinación de un autor medieval interesado celosamente por la observancia del domingo, el texto de Ripoll es un nuevo testimonio de la gran difusión que la « Visión de San Pablo » experimentó en el curso de los siglos.

¹⁴ SILVERSTEIN, *Visio*, 196.

¹⁵ Sobre el domingo como primer día puede consultarse J. DANIELOU, *La doctrine patristique du dimanche*, en P. DUPLOYÉ etc., *Le jour du Seigneur* (París 1948) 121 ss. ; del mismo Padre DANIELOU, *Le dimanche comme huitième jour*, en Dom BOTTE, etc., *Le dimanche* [Lex Orandi, 39] (París 1965) 76 ss. ; G. BRUNI, *Teologia della storia secondo Gaudenzio da Brescia* (Vicenza 1967) 109 s.

¹⁶ San Isidoro de Sevilla, *De ecclesiasticis officiis* 24 (*de dominico die*) escribe : « ... dantes scilicet huic diei honorem et reverentiam propter spem resurrectionis nostrae quam habemus in illa ». En este punto, Isidoro (un poco menos explícito que nuestro texto, con el cual, de todos modos, no tiene una dependencia o relación literal, sino todo lo más, ideológica) aparece independiente de sus fuentes (cf. W. THOMAS, *Die Anschauungen des frühen Mittelalters vom Sonntag, dargestellt mit Berücksichtigung der Entstehungsgeschichte des christlichen Dekalogs* [Marburg-Lahn 1929] 41 ; véanse también los lugares patísticos reunidos por el mismo THOMAS, *Der Sonntag im frühen Mittelalter* [Göttingen 1929]).

De oudste Abtenlijst van de Eeckhoutabdij te Brugge

door

N. N. HUYGHEBAERT

(Sint Andries)

Egidio I. STRUBBE

LXX recurrente natali

(1897-1967)

Onze middeleeuwse abdijen beschikten bijna altijd over een *series abbatum*, een abtenlijst, zoals de oude bisdommen over een *series episcoporum*¹. Deze lijsten doen zich vaak als korte kronieken voor, doch in wezen blijven het slechts reeksen opeenvolgende namen, met of zonder datums².

Dergelijke lijsten nu vormen een bepaald historisch genre en dienen dan ook kritisch behandeld te worden. De historicus zal zijn aandacht vestigen op de volgorde als zodanig; hij zal zich over het voorkomen of het weglaten van sommige namen moeten beraden; hij zal verder ook rekening moeten houden met de vorm, d.w.z. met de spelling van de overgeleverde namen.

¹ L. DUCHESNE, *Fastes épiscopaux de l'ancienne Gaule*, drie delen (Parijs, 1907-1915), heeft op meesterlijke manier aangetoond hoe men deze oude lijsten moest gebruiken en wat er uit te halen is.

² Als voorbeelden kunnen wij de *series* vermelden van de abten van Ter Doest door C. DE VISCH, *Bibliotheca scriptorum sacri Ordinis Cisterciensis* (Keulen, 1656), blz. 327-328, uitgegeven; in onze bijdrage, *L'abbesse Frisilde et les débuts de l'abbaye de Messines* (*Revue d'histoire ecclésiastique*, L, 1955, blz. 145), hebben wij getracht de *Series abbatissarum Messinensium* gedeeltelijk te rekonstrueren. Zie de opmerking van H. HOFFMANN, *Die älteren Abtslisten von Montecassino*, in *Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken*, XLVII, 1967, blz. 337: « Als blosse Nachrichtenquellen (...) sind die mittelalterlichen Kataloge wertvoll genug. Doch auch als (...) Zeugen eines historischen Bewusstseins verdienen sie unser Interesse ».

Op deze manier willen wij hier de oudste abtenlijst van de Eeckhoutabdij te Brugge nagaan. Is deze *series* nog te vinden, en waar? Wat is haar ouderdom en waarde? Wat zijn haar latere lotgevallen geweest? Hoe werd zij door de moderne auteurs gebruikt?

Zo wij de abtenlijst van de Eeckhout tot onderwerp van een dergelijk onderzoek gekozen hebben, is het vooral omdat de kroniek van deze abdij niet meer voorhanden is³, een leemte, die door geen andere verhalende bron, een heiligenleven bijvoorbeeld, ingevuld kan worden. Wij staan voor een hele reeks moderne, meestal gedrukte abtenlijsten, die meer dan eens van elkander afwijken : waar komen zij vandaan? Welk is hun waarde? Licht soms geen oude lijst ten grondslag aan deze moderne produktie, en kan deze oudste *series* nog teruggevonden worden? Zo ja, dan betekent een betrouwbare *series abbatum* een welkom uitgangspunt voor de oudste geschiedenis van de St.-Bartholomeusabdij te Brugge.

1. De gedrukte abtenlijsten.

Laten wij eerst deze gedrukte abtenlijsten opsommen en kronologisch ordenen. Telkens zullen wij de vijftien eerste namen vermelden die er op voorkomen. Ons doel is de onderlinge afhankelijkheid van deze lijsten te laten uitkomen. De voorkomende afwijkingen dienen eveneens uitgelegd te worden ; zij betreffen voornamelijk enkele abten : de « ridder-abt » Boudewijn de Vos, en het geval van abt Emmanuel of Stefaan ; zij zullen afzonderlijk behandeld worden.

In deze groep zal men een tot dusver onuitgegeven lijst tegenkomen, namelijk de *Oorspronck van de Eeckhoutte*, van de Brugse medicus Andreas Vander Cruyce. Het zal misschien niet overbodig zijn eens te meer aan te tonen hoe de schrijf-

³ Een deel van een xiv^e eeuwse kroniek van de Eeckhout heeft de Engelse kroniekschrijver Adam van Usk onder ogen gehad, namelijk de welgekende *Passio Francorum secundum Flamingos*, opnieuw gedrukt door J. A. GORIS, *Een satirisch verhaal van den Gulden-sporens slag (XIV^e eeuw)*, in *Dietsche Warande en Belfort*, XXXVI, 1926, blz. 681-688.

lustige Vander Cruyce al zijn inlichtingen bij Sanderus is gaan halen.

1. A. SANDERUS, *Initium et incrementum insignis abbatae Brugensis S. Bartholomaeo Apostolo sacrae de Eeckhoutte vulgo nuncupatae, etc.*, in *Flandria Illustrata*, I, Keulen, 1641, blz. 231-234.

1. Lambertus. — 2. Simon, 1170. — 3. Arnoldus, 1172. — 4. Arnulphus, 1175. — 5. Emmanuel. — 6. Balduinus, 1193. — 7. Nicolaus, circa 1196. — 8. Joannes, circa 1200. — 9. Simon II, usque ad 1209. — 10. Cono, 1209. — 11. Walterus a Gandavo, alias Vilain, circa 1225. — 12. Goswinus, 1236. — 13. Joannes II, 1250. — 14. Robertus, 1266. — 15. Walterus de Oostburgh...

2. A. VANDER CRUYCE, *Den oorspronck der Abdye van den Eeckhoutte*, in *Oorspronck van diverssche Abdyen*, Bibliotheek van het Groot Seminarie te Brugge, hs. 152/39, f° 159-172 ⁴.

1. Lambertus, 1163. — 2. Simon, 1170. — 3. Arnoldus, 1172. — 4. Arnulphus, 1177. — 5. Emmanuel. — 6. Balduinus, 1193-1195. — 7. Nicolaus, ontrent 1196. — 8. Joannes, ontrent 1200. — 9. Simon II, voor 1209. — 10. Cono, 1209, 1219. — 11. Walterus a Gandavo gheseyt Vilain, ontrent 1225. — 12. Goswinus, 1236. — 13. Joannes II, 1251. — 14. Robertus, 1266. — 15. Walterus van Oostburgh, 1285. — 16. Joannes den Ghebaerden. — 17. Balduinus de Vos, was oock chevalier...

3. *Gallia christiana*, V, Parijs, 1731, kol. 277-281 ⁵:

1. Lambertus. — 2. Simon, 1170. — 3. Arnoldus, idem proculdubio ac Arnulphus, 1177. — 4. Emmanuel, 1186. — 5. Balduinus. — 6. Nicolaus, 1196. — 7. Joannes, 1200. — 8. Simon, 1208. — 9. Cono seu Conon, 1209, 1222. — 10. Walterus Vilain a Gandavo, 1235. — 11. Gosvinus, 1236. — 12. Johannes, 1250. — 13. Robertus, 1266. — 14. Walterus de Oostburgh. — 15. Joannes Barbator...

⁴ Er bestaan enkele afzonderlijke kopieën van *Den Oorspronck der Abdye van de Eeckhoutte*; de bibliotheek van de St. Andriesabdij bezit er een; een andere berust op het Rijksarchief te Brugge, *Aanwinsten*, nr 5414.

⁵ Deze lijst wordt onveranderd herdrukt in de uitgave V. Palmé, (Parijs, 1877), V, kol. 277-281.

4. De tweede uitgave van A. SANDERUS' *Flandria illustrata*, II, Den Haag, 1735, blz. 92-94 :

1. Lambertus, 1163. — 2. Simon, 1170. — 3. Arnoldus seu Arnulphus, 1172, 1177. — 4. Stephanus. — 5. Balduinus. — 6. Nicolaus, 1196. — 7. Joannes, 1200. — 8. Simon, obiit 1209. — 9. Conon. — 10. Waltherus a Gandavo, dictus Villain, 1225. — 11. Goswinus, 1236. — 12. Joannes, 1250. — 13. Robertus, 1266. — 14. Waltherus de Oostburgh, 1275. — 15. Waltherus de Tollenbeke, dictus etiam de Tornaco.

5. P. BEAUCOURT DE NOORTVELDE, *Description historique de l'ancienne abbaïe d'Eekhoutte dite de Saint Barthelemi, de l'Ordre de saint Augustin, etc.*, in *Description historique de l'église collégiale et paroissiale de nôtre Dame à Bruges, etc.*, Brugge, 1773, blz. 291-324 (blz. 313 vlg. : *L'Histoire chronologique de tous les abbés, suivie d'une compilation des épitaphes et inscriptions sépulchrales*) :

1. Lambert, mort le 4 d'octobre 1163. — 2. Simon, 1170. — 3. Arnulphe. — 4. Etienne, natif d'Orléans. — 5. Baudouin, 1193. — 6. Nicolas, 1196. — 7. Jean, vers 1200. — 8. Simon, ne surpassa pas l'an 1209. — 9. Conon, 1209. — 10. Wautier de Gand, dit Villain ; il mourut l'an 1225. — 11. Gosuinus, 1236. — 12. Jean, 1250. — 13. Wautier van Oostburg, aux environs de l'an 1275. — 14. Jean III, l'an 1278. — 15. Wautier de Tollebeke, dit van Doornyck ou de Tournai...

6. F. DE PACHTERE, *Initium, incrementum et destructio abbatiæ Sancti Bartholomæi Brugensis de Eeckhoutte vulgo nuncupatae*, Brugge, 1826.

Dit werkje is ons slechts door de bibliografieën bekend ; wij hebben geen eksemplaar ervan kunnen ontdekken. Reeds de titel laat vermoeden dat wij met een afkooksel van de *Flandria illustrata* te doen hebben.

7. [F. VAN DE PUTTE], *Abbaye de l'Eeckhoutte à Bruges*, in *Histoire du diocèse de Bruges*, Brugge, [1849], blz. 119-121 ⁶ :

⁶ Dezelfde lijst werd door deken F. Van de Putte in het Vlaams uitgegeven in de *Almanach der Bisdommen Brugge en Gent*, 1855, blz. 165-199.

1. Lambert mourut le 4 octobre 1164. — 2. Simon, qui décéda en 1170. — 3. Arnoud, 1179. — 4. Etienne. — 5. Baudouin. — 6. Nicolas, 1196. — 7. «Un moine de Loo, il ne vécut pas longtemps». — 8. Simon II, mourut en 1209. — 9. Conon. — 10. Wautier de Gand, issu de la famille des Villain, mourut en 1223. — 11. Goswin. — 12. Jean II. — 13. Wautier d'Oostburgh, 1275. — 14. Jean III. — 15. Wautier III, dit de Tournai...

8. J. GAILLIARD, *Revue pittoresque des monuments qui décoraient autrefois la ville de Bruges*, Brugge, 1850, blz. 24-28⁷ :

1. Lambert, 1159. — 2. Simon, 1170. — 3. Arnould, 1175. — 4. Etienne, 1190. — 5. Baudouin, 1195. — 6. Nicolas, vers 1196. — 7. Jean, vers 1200. — 8. Simon, mort en 1209. — 9. Conon, élu en 1209⁸. — 10. Gosuines, 1236. — 11. Jean II, 1250. — 12. Robert, 1266. — 13. Wautier d'Oostburg, 1272. — 14. Jean dit le Barbu, élu en 1278. — (Interim du moine-chevalier Baudouin de Vos). — 15. Wautier de Tollebeke, dit de Tournay...

9. W. H. James WEALE, *Notice sur la fondation de l'abbaye de l'Eeckhout et sur les abbés qui l'ont gouvernée*, in *La Flandre. Revue des monuments d'histoire et d'antiquités*, III, blz. 274-298, Brugge, 1869-1870 :

1. Lambertus, 1157, † 4 octobre 1165. — 2. Simon, † 14 juin 1170. — 3. Arnould ou Arnoulf, 1172, † 27 janvier 1188. — 4. Emmanuel, 1188. — 5. Baudouin, † 8 novembre 1194. — 6. Nicolas. — 7. Jean. — 8. Simon II. — 9. Conon. — 10. Gauthier Vilain, natif de Gand. — 11. Gossuin. — 12. Jean II, 1245. — 13. Simon III. — 14. Robert. — 15. Gautier van Oost-Burg. — 16. Jean III de Bardemakere...

⁷ In zijn *Ephémérides brugeoises ou relation chronologique des événements qui se sont passés à Bruges, etc.* (Brugge, 1847), blz. 321-327, had dezelfde auteur de geschiedenis van de Eeckhout reeds behandeld — en ongetwijfeld op een meer oorspronkelijke manier !, — doch had hij geen lijst der abten gegeven.

⁸ De haastige publicist heeft Wouter van Gent overgeslagen, blijkbaar bij vergissing.

10. N. HUYGHEBAERT, Notice *Eeckhout*, in *Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques*, XIV, Parijs, 1960, kol. 1456-1459 :

1. Lambert, 1157, † 4 octobre 1165. — 2. Simon, † 14 juin 1170. — 3. Arnold, 1172, † 27 janv. 1188. — 4. Emmanuel, 1188. — 5. Baudouin, † 8 novembre 1194. — 6. Nicolas. — 7. Jean. — 8. Simon II. — 9. Gautier. — 10. Conon. — 11. Gautier II, 1227. — 12. Gossuin, 1231, † 18 février 1244. — 13. Jean II, 1245. — 14. Simon III, 1248. — 15. Robert, 1255. — 16. Gautier d'Oostburg. — 17. Jean III...

Een vergelijking van deze tien lijsten laat ons toe te besluiten : al de onderzochte auteurs hangen rechtstreeks of onrechtstreeks af van de *Flandria illustrata*. Enkele voorbeelden zullen dit op voldoende wijze aan het licht laten komen :

a) Van Simon II had Sanderus geschreven : « Finem anni 1209 non excessit ». A. Vander Cruyce vertaalt op zijn manier : « Soo dat hij het eynde van het jaar 1209 niet en heeft overleefd ». Beaucourt is beknopter : « Il ne surpassa pas l'an 1209 ». Gailliard heeft : « Son successeur de Baudouin mourut en 1209 » : wat eerder onnauwkeurig is...

b) Sanderus spreekt met de grootste lof over abt Conon : « Porro tempore hujus praeclari antistitis Eechoutana adeo floruit familia ut, etc. ». Zijn navolgers hebben deze vleiende bewoordingen overgenomen. A. Vander Cruyce noteert « dat ten tyde van desen vermaerden abt de familie van de abdye van den Eechoutte heeft gehweest in sulck een fleur ende estime dat, enz. » ; dit is een letterlijke vertaling van de Ieperse scholaster. F. Vande Putte stipt aan : « Sous l'administration de l'abbé Conon, l'abbaye devint très splendide ». J. Gailliard schrijft : « L'opulence de l'abbaye prit, sous son administration, des proportions telles que, etc. ».

c) Om het verlenen van het abbatiaat aan Goswinus te verhalen, drukt Sanderus zich aldus uit : « In manus Goswini pedum delatum est ». Vertaling van Vander Cruyce : « Goswinus heeft krotse aanveert anno 1236 ». Beaucourt had ook Sanderus onder ogen : « Après la mort de Wauthier succéda à la crosse un nommé Gossuinus l'an 1236 ». Deken

Vande Putte laat ook deze « krotse » niet los : « Wautier de Gand mourut... laissant la crosse à Goswin ».

d) Jan VII werd op 25 maart 1540 tot coadjutor benoemd van abt Carolus Trotin. Hij heette Jan *Fossaert*⁹. Sanderus drukt bij vergissing *Foggaert*. De naam komt onder deze vorm terug bij Vander Cruyce, in de *Gallia* en bij Gailliard. De tweede uitgave van de *Flandria illustrata* en deken Van de Putte hebben het verbeterd en spellen *Fossaert*.

Het geval Jan Fossaert noopt ons nog een andere vaststelling te doen : Beaucourt, die thuis hoorde in de Eeckhoutabdij¹⁰ en meer kritisch aan het werk gaat, heeft de tekst van de *Flandria* getracht te verbeteren : hij heeft b.v. Arnoldus en Arnulphus vereenzelvigd ; hij heeft Emmanuel door Etienne vervangen ; Robertus daarentegen heeft hij in zijn bronnen niet teruggevonden en gemeend te moeten verwaarlozen. Dekan Van de Putte laat Robertus ook vallen ; hij heeft ook *Fossaert* gelezen en niet *Foggaert* ; hij volgt dus Beaucourt. Sanderus stipt de sterfdag van Nicolaus Brandt niet aan ; Beaucourt wel : « Il décéda le 11 de janvier 1393 » ; en Van de Putte : « Il décéda le 11 janvier 1393. » ! Bijgevolg is Sanderus maar onrechtstreeks zijn bron. De *Description historique de l'église Notre Dame* was hem zeker toegankelijker dan de lijvige in-folios van de *Flandria illustrata*.

W. H. James Weale heeft de abtenlijst van de Eeckhout volledig willen vernieuwen op grond van een zeer uitgebreide dokumentatie, zoals ten overvloede blijkt uit zijn talrijke voetnoten, hoe onnauwkeurig ze ook mogen zijn. Toch kon deze onverdroten pluizer zich niet volledig losmaken van de tradities door de *Flandria illustrata* in het leven geroepen. Ook bij hem draagt Wouter de Gandavo de naam Vilain ; Emmanuel meent hij op zijn lijst te moeten behouden. Dit zullen wij hem echter niet verwijten. Toen wij, op onze beurt, aangezocht werden om voor de *Dictionnaire d'his-*

⁹ W. H. James WEALE, *Obituaire de l'abbaye de l'Eeckhout*, in *La Flandre*, III, 1869-1870, blz. 328.

¹⁰ Men weet hoe zorgvuldig hij haar kerk beschreven heeft. — Over Patrice Antoine Beaucourt de Noortvelde (1720-1796), leze men A. VIAENE, *Een onvoltooid Breydel-epos uit 1794 : de Guidonide van Beaucourt*, in *Biekorf*, LXII, 1961, blz. 171-182, en de aldaar aangegeven bibliografie.

toire et de géographie ecclésiastiques de Eeckhoutabdij te behandelen, meenden wij niet beter te kunnen doen dan de lijst van James Weale, behoudens enkele wijzigingen, over te nemen. Of het zeer voorzichtig was, zullen anderen wel zeggen.

2. De ridder-abt Boudewijn de Vos.

Deze onderlinge afhankelijkheid is soms nog ingewikkelder dan men zich zou voorstellen. J. Gailliard b.v. heeft niet enkel de *Description historique* van P. Beaucourt gevolgd, hij heeft ook nog een afschrift van Andreas Vander Cruyce onder ogen gehad; aan deze laatste heeft hij, naar wij menen, het « interim » van ridder Boudewijn de Vos ontleend.

Ziehier de wonderlijke geschiedenis van deze ridder-abt. Het is alleszins een merkwaardig staaltje van de gebruikelijke compilatie-methode. J. Gailliard is het niet bekend wanneer Jan de Bardemakere kwam te sterven, maar hij weet ons te vertellen dat, na de dood van de abt, « sa place resta vacante jusqu'en 1292. Cet interim fut rempli par un moine du nom de Baudouin de Vos, qui était en même temps chevalier et seigneur d'Hasenbrouck. Ce Baudouin n'eut que le titre de gouverneur, et ce fut de son temps qu'une partie des terres du couvent furent données aux frères Bogarde qui y fondèrent un monastère ».

Deze ridder-abt heeft de schrijver van de *Revue pittoresque* niet uitgevonden, maar wel zijn voorganger, Andreas Vander Cruyce; wij geven deze laatste het woord: « Balduinus de Vos is ghesuccideert in de prelature naer het afsterven vanden abt Joannes. Desen prelaet van seer edele afcompste wesende, was oock chevalier ende heere van Assenbrouck, welcke (...) eerlyckheden hij heeft ghejont aen syn abdye. Desen man heeft gheregiert met grooten lof ende estime, ghelyck ghetuyghen de faveuren becommen van den paus van Roomen ende andere prelaten t' synen tyde becommen ende gheerft... »

Boudewijn *de Arsebroec* is voor de historici geen onbekende ¹¹, doch hij is nooit abt geweest, en men zal tevergeefs

¹¹ Over Boudewijn, eerst gekende heer van Assebroek bij Brugge, raadplege men J. DE SMET en H. STALPAERT, *Assebroek. Heemkundige*

zoeken naar een gelijktijdige tekst die hem deze titel toekent. Hoe is dan A. Vander Cruyce er toe gekomen hem de staf in de handen te leggen? Zeer eenvoudig: door een slechte lezing van Sanderus.

Wanneer wij ons naar de *Flandria illustrata* wenden, lezen wij inderdaad: « *Successit* deinde Joannes tertius Barbator cognominatus, anno 1278, quo *cessit* nobili viro Balduino de Vos, D[omino] Assenbrouckano eq[uiti] certos terrae limites, eum deinceps non sine laude praefuisse testantur favores a Pontifice maximo, aliisque praesulibus ejus tempore acquisiti, etc. ». De taal is zuiver en de zin duidelijk: « Jan de Bardemakere volgde [Walterus van Oostburg] op in 1278, in welk jaar hij ten voordele van ridder Boudewijn de Vos, heer van Assebroek, afstand deed van enkele landerijen; de gunsten die hij (Jan de Bardemakere) van paus en bisschoppen mocht ontvangen bewijzen dat hij zich naar behoren van zijn taak heeft gekweten: *eum [Joannem] non sine laude praefuisse* ». Dit alles wordt van Jan de Bardemakere gezegd, en niet van Boudewijn de Vos. Natuurlijk moet men weten dat *cessit* niet dezelfde betekenis heeft als *successit*. De Brugse medicus wist het niet; verder heeft hij *nobili viro Balduino de Vos* voor een nominatief genomen... Vergeten wij niet dat hij een tijd- en vakgenoot is van Molière's geneesheren, en dat hij in het fantazievol hanteren van de latijnse taal bij hen niet ten achter blijft.

Dit vermakelijke geval bewijst alleszins hoe slaafs onze auteurs Sanderus volgen; zelfs hun grappigste dwalingen wisten zij uit het korrekte tekst van de Ieperse meester te distilleren.

3. De bronnen van Sanderus.

De Ieperse scholaster heeft ons dus de voornaamste bijdrage geleverd over de abten van de Eeckhout. Zijn hoofd-

schets (Brugge, 1950), blz. 14 en 30, 44 en 47. In de xv^e eeuw kende men nog, in Assebroek, een 's Heer Boudewijnsburch, heden de Zeventorens. — *Dominus Balduinus de Arsebroech miles* staat aange tekend op 31 augustus in het obituarium van de Eeckhout (uitg. W. H. James WEALE, in *La Flandre*, III, 1869-1870, blz. 338; vgl. blz. 321); zijn vrouw heette *Flandrina* (*Ibidem*, blz. 323-324).

stuk over het *initium* en het *incrementum* van de St. Bartholomeusabdij ligt ten grondslag van alles wat tot nog toe over dit Brugse klooster werd geschreven ¹².

Wanneer wij evenwel dit hoofdstuk aan Sanderus toeschrijven, is dat slechts bij manier van spreken. Iedereen weet dat de *Flandria illustrata* niet veel meer is dan een zeer omvangrijke compilatie, door de vlijtige kanunnik in het licht gegeven. Doch hem komt de verdienste toe, talrijke medewerkers te hebben gevonden en geïnspireerd. Het is ook mogelijk dat hij de medegedeelde teksten heeft bijgewerkt of verbeterd. Enkele van zijn medewerkers zijn gekend, vaak worden zij vermeld; abt Henricus van den Zype b.v. heeft het hoofdstuk over de St.-Andriesabdij opgesteld; de Duinheer Karel de Visch hielp hem aan menige bijdrage over cisterciënser kloosters; en Pieter de Waghe-naere aan die over St.-Niklaas van Veurne.

A. Sanderus die, zoals deze enkele voorbeelden duidelijk bewijzen, nooit bij de eerste de beste ging aankloppen, kon voor zijn hoofdstuk over de Eeckhoutabdij slechts één medewerker aanspreken: de geleerde kannunik Cornelius Bartholomaei, de latere auteur van het *Pondus sanctuarii*, waarvan de stoutmoedige thesissen over de merovingische oorsprong van het Brugse klooster in het desbetreffende hoofdstuk van de *Flandria illustrata* terug te vinden zijn ¹³.

¹² Er is nochtans een uitzondering: Ad. DUCLOS, *Bruges. Histoire et souvenirs* (Brugge, 1910), blz. 577-578. De nota's van deze geleerde, heden in het Archief van het Kultuurpatrimonium van de provincie West-Vlaanderen bewaard samen met de papieren van wijlen M. English, getuigen van de toewijding waarmee de Brugse historicus de oorsprong en de eerste geschiedenis van de Eeckhout heeft bestudeerd, aan de hand van al het nog bestaande materiaal; doch een abtenlijst heeft hij niet willen opmaken. — Wij bedanken onze vriend, Dr Luc Devlieghe, die ons welwillend toegang gaf tot Ad. Duclos' papieren.

¹³ Cornelius Bartholomaei (Meeûs?), reguliere kanunnik van de Eeckhout, gestorven op 24 juli 1655, op 59-jarige leeftijd; hij had het ambt uitgeoefend van lector in de godgeleerdheid, zie N. PAQUOT, *Mémoires pour servir à l'histoire littéraire des Pays-Bas*, XI (Leuven, 1788), blz. 363-364. Hij schreef vóór 31 juli 1649 (*imprimi potest* van abt Niklaas van Troostenberghe) een *Pondus sanctuarii quo explorata, leviora ostenduntur argumenta quae continent libra Joannis Caramueli Lobkowitzii... pro D.D. Cisterciensium et aliorum*

Wanneer wij dus in deze bijdrage over Sanderus spreken, bedoelen wij telkens zijn welingelichte medewerker, C. Bartholomaei, of wie het ook zij.

Beschikte Sanderus over bronnen die wij niet kennen, of die niet meer voorhanden zijn?

Voor wat de middeleeuwen betreft, althans geen belangrijke stukken. De twee cartularia, in 1393-1394 door Jan Vulre samengesteld, bezitten wij nog, evenals trouwens het grootste deel van de oorkondenschat. Verder is ook het obituarium van het klooster bewaard ¹⁴, door Sanderus vlijtig geëxcerpeerd voor zijn *Catalogus benefactorum* ¹⁵; ook heeft hij de grafschriften opgetekend, die in de abdijkerk zeer talrijk voorhanden waren.

Een kroniek heeft hij niet ingezien. Wel waren de reguliere kanunniken van de Eeckhout in het bezit geweest van een kroniek ¹⁶, doch deze verdween in de Geuzentijd, blijkens een aantekening uit het laatste kwart van de xvi^e eeuw: bij het begin van de *Fundatio monasterii Quercetani* ¹⁷, die in *fine cujusdam breviarii ad usum ecclesiae Arroasiae descripti* werd overgeschreven, staan de bronnen vermeld: « extractus ex monumentis vetustioribus monasterii de Eeckhoute ante has turbas, quae jam non sunt ad manum ». De *monumenta vetustiora* van de Eeckhout, die ons over de oorsprong en de vroegste geschiedenis van dit huis konden inlichten, waren dus met de confiscatie en de plundering van de abdij in 1579 ¹⁸ teloorgegaan, en dit verlies

benedictinorum, respecta DD. Aroasiensium ac reliquorum regularium praecedentia, dat eerst in 1654 te Brugge bij Lucas Kerchove van de pers kwam; zie A. Gosse, *Histoire de l'abbaye et de la Congrégation d'Arrouaise* (Rijsel, 1786), blz. 78, vlg. U. BERLIÈRE, *Mabillon et la Belgique*, in *Revue Mabillon*, IV, 1908, blz. 32.

¹⁴ Archief van het Groot Seminarie Brugge, hs. 145/123, uitg. door W. H. James WEALE, *Obituaire de l'abbaye de l'Eeckhout, (La Flandre, III, 1869-1870, blz. 299-382).*

¹⁵ *Flandria illustrata*, I, blz. 232.

¹⁶ Zie hierboven, blz. 556, v.n. 3.

¹⁷ Douai, Bibl. munic., hs. 818, f° 666, en Brussel, Kon. Bibl., hs. 7750, f° 605. Wij hopen deze *Fundatio* binnen kort te kunnen uitgeven.

¹⁸ G. WEYDTS, *Dyt es van zommeghe zaeken dye gheschyet zyn hier te Brugghe ende daer ontrent*, uitg. E. VARENBERGH (Gent-Brugge, 1869), blz. 8; A. SANDERUS, *Flandria illustrata*, I, blz. 234.

kon maar gedeeltelijk goedgeemaakt worden met behulp van een brevier volgens het gebruik van Arrouaise ¹⁹.

Toch had Sanderus een onuitgegeven bron ter beschikking, en wel een *series abbatum*. Toen wij het xii^e eeuwse martyrologium van de Eeckhoutabdij doorbladerden, ontdekten wij het stuk dat het kader had geleverd voor het laatste deel van zijn opstel: de lijst van de abten van de Eeckhout.

Deze onopgemerkte lijst komt voor op f^o 94 van de codex 145/123 van het Groot Seminarie van Brugge. Ziehier de korte tekst:

SUBSCRIPTI REXERUNT ECCLESIAM DE EECHOUTE

Obiit a^o Dni ²⁰

- 1130 Falarannus monachus (alias Foleramnus)
- 1133 Letardus monachus et prior ²¹
- 1163 Lambertus primus abbas
- 1170 Simon abbas
- 1186 Arnoldus abbas
- 1193 Balduinus abbas
- 1198 Nicolaus quondam canonicus Arroasiae
- 1200 Joannes abbas quondam monachus de Loesi praepositura
- 1208 Symon abbas
- 1213 Cono abbas
- 1225 Walterus de Gandavo quondam abbas ²²
- 1236 Gosuynus quondam abbas
- 1256 Joannes quondam abbas
- 1266 Robertus abbas
- 1272 Walterus de Oostburch

¹⁹ Dit brevier is niet meer voorhanden. De Eeckhoutabdij maakte, tussen 1146 en 1517, deel uit van de Congregatie van Arrouaise; zie A. Gosse, *Histoire de l'abbaye et de l'ancienne Congrégation des chanoines réguliers d'Arrouaise* (Rijsel, 1786), blz. 369.

²⁰ De jaartallen worden in Romeinse cijfers gegeven.

²¹ De beide prioren *Folcramnus* en *Letardus* verschijnen respectievelijk in oorkonden van 1130 en 1133, zie W. H. James WEALE, *Notice sur la fondation de l'abbaye de l'Eeckhout*, in *La Flandre*, III, 1870, blz. 275/276. Wij laten ze hier buiten discussie om ons slechts met de abten bezig te houden; des te meer dat o. i. Letardus nooit prior is geweest van de Eeckhout, wel van Sint-Trudo.

²² *Alias Vilain* zal men dus voor rekening van Sanderus laten.

- 1287 Joannes Barbator abbas
- 1303 Walterus de Tollembeke abbas
- 1314 Laurentius Ultra aquam (electus)
- 1318 Joannes de Stup[a] abbas
- 1318 Walterus de Straten quondam abbas
- 1341 Joannes Cambet de Tornaco abbas
- 1367 Joannes de Faeno abbas
- 1393 Nicolaus Brand abbas
- 1417 Lubertus Hautscilt abbas
- 1427 Joannes Vulre abbas
- 1438 Anthonius [de] Mil abbas
- 1450 Cornelius Zeghers abbas
- 1458 Anthonius Boitsaert abbas
- 1476 Nicolaus Plante abbas
- 1504 Philippus de Beerst abbas
- 1540 Carolus Trotyn abbas
- 1541 Joannes Fossaert abbas
- 1544 Cornelius Pontcasteel abbas
- 1571 Petrus Bellechiere abbas

(Het vervolg werd door latere handen bijgevoegd).

Hoe oud is deze lijst?

Te oordelen naar het geschrift, dagtekent deze lijst uit de xvi^e eeuw; meer bepaald uit het abbatiaat van Petrus Bellechière (1544-1571), wiens naam de laatste is door hand A opgetekend. De lijst werd naderhand door verschillende handen aangevuld, tot aan abt Emmanuel Prisié (1776-1797). Bijgevolg werd zij nog vóór de dood van abt Bellechière samengesteld, zeker vóór 1579, d.w.z. de plundering van de oude abdij door de Geuzen ²³.

Voor het feit dat dit dokument in de tweede helft van de xvi^e eeuw werd opgesteld, beschikken wij nog over een tweede bewijs. De lijst werd in 1595, of wellicht nog iets vroeger, aan de benediktijn François de Bar, monnik van Anchin († 1606) ²⁴, medegedeeld. Deze laatste, die van

²³ W. H. James WEALE, *Notice sur la fondation de l'abbaye de l'Eeckhout*, blz. 289.

²⁴ Over François de Bar (1538-1606), prior van Anchin van 1576 tot aan zijn dood, zie M. PREVOST in *Dictionnaire de biographie française*, V, kol. 2117; MARTÈNE en DURAND, *Voyage littéraire de*

overal dokumentatie voor de geschiedenis van de Nederlandse abdijen verzamelde, is rechtstreeks of onrechtstreeks in het bezit gekomen van de Eeckhoutse lijst, samen met een afschrift van de *Fundatio monasterii Quercetani* ²⁵. Aan het afschrift dat hij kreeg, was nog de naam van abt Mattheus Longuespée (1572-1603) toegevoegd, ongetwijfeld nog vóór 1595. François de Bar, of de korrespondent die hem deze stukken bezorgde, heeft er enkele wijzigingen in aangebracht. Ziehier hoe de lijst zich in deze nieuwe vorm voor-
doet :

SUBSCRIPTI abbates REXERUNT ECCLESIAM
DE EECHOUTE Brugis sitam ²⁶

Primus Falacamus ²⁷ monachus	anno 1130 ²⁸ ,
2 ^{us} Letardus monachus et prior	anno 1133,
unde colligitur annis sex tantum prefuisse.	
1 ^{us} Lambertus primus abbas	anno 1163,
qui praefuit annis decem.	
2 ^{us} abbas Dominus Simon	anno 1170,
qui rexit annis septem.	
3 ^{us} abbas D. Arnoldus	anno 1176,
habenas abbatiae tenuit annis sex.	
4 ^{us} abbas D. Balduinus	anno 1193,
rexit domum annis septemdecim.	
5 ^{us} abbas Nicolaus canonicus Arroasiae	anno 1198,
regnavit annis quinque.	

deux religieux bénédictins (Parijs, 1724), blz. 78 ; E. ESCALLIER, *L'abbaye d'Anchin* (Rijsel, 1852), blz. 255, 291-478.

²⁵ De lijst van Anchin en de *Fundatio* werden, kort na 1611, in een andere verzameling van kloosterkronieken overgeschreven, thans hs. 7750 van de Kon. Bibl. van Brussel. J. VAN DEN GHEYN, *Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque royale de Belgique*, VI (Brussel, 1904), nr 3605, heeft deze verzameling aan François de Bar toegeschreven ; dit is, om kronologische redenen, onmogelijk ; het kan slechts een kopie zijn van de dokumentatie door F. de Bar bijeengebracht, zie f^o. 312^{vo}

²⁶ De aanvulling *Brugis sitam* is een eerste aanduiding dat de bewerking van de *series* buiten Brugge werd ondernomen.

²⁷ Lees : *Folcramnus*.

²⁸ De jaartallen eveneens in Romeinse cijfers, zoals in hs. 145/123.

6^{us} abbas Joannes monachus de Loos anno 1200,
qui praefuit annis tantum duo... Etc.²⁹.

De lijst van Anchin eindigt op :

33^{us} abbas D. Mattheus Longuespée, qui nunc temporis eandem
ecclesiam regit A° 1572,
si adhuc supersit Dei gratia anno 1595, attigit annos 33.
cum annum notatum absolveret, nisi erraverit calculus.

François de Bar, of zijn korrespondent, heeft zich dus niet willen vergenoegen met een dorre opsomming van de namen der abten ; hij heeft de duur van elk abbatiaat zorgvuldig berekend, en telkens de uitslag van zijn *calculus* in wisselende bewoordingen op schrift gesteld. Desondanks volgt de lijst van Anchin zorgvuldig de Brugse *series*. De bewerker heeft er vooral een meer « littéraire » vorm aan willen geven, indien althans deze uitdrukking hier niet wat opgeschroefd, zelfs enigszins bespottelijk klinkt.

Hier en daar wordt het Brugse model slecht geïnterpreteerd ; b.v. de *Loaesis prepositura*, de proosdij Lo, in West-Vlaanderen, wordt met de cisterciënser-abdij Loos bij Rijsel verward : de glossator hoort blijkbaar thuis in Noord-Frankrijk.

Op een uitzondering na, zal men in de lijst van Anchin niet méér vinden dan in de Brugse, maar deze uitzondering is van belang. Over de twaalfde abt, Robertus, weet de monnik van Anchin iets meer te zeggen dan de duur van zijn abbatiaat :

12^{us} abbas D. Robertus anno 1266,
sub hoc abbate videntur [canonici] impetrasse licentiam vescendi carnibus.

Waar François de Bar dit enige *addendum* heeft uitgehaald, blijft een raadsel. Zijn lijst komt wel van Brugge — zoals trouwens de naam van de Brugse notaris Andreas Bottyn onder de tekst van de *Fundatio* het voldoende bewijst, — maar niet noodzakelijk de glossen. De bewerker is wellicht ook de bemiddelaar : een reguliere kanunnik van

²⁹ Het lijkt ons overbodig deze bewerkte lijst hier volledig af te drukken.

een klooster uit Noord-Frankrijk, Hennin-Liétard, Phalempin, Arrouaise..., veel dichtër bij Anchin gelegen dan de verre Brugse abdij. De nota over het vleesgebruik in de Eeckhout zou dan deze laatste in zijn eigen archief kunnen ontdekt hebben.

Maar dit is slechts een vermoeden. Vast staat dat men te Brugge, in de Eeckhoutabdij, tussen 1544 en 1571, een *series abbatum* opstelde. Deze lijst werd buiten Brugge, waarschijnlijk in Noord-Frankrijk, na 1572 bijgewerkt, voorzien van enkele kronologische en historische aantekeningen, en dan rechtstreeks of onrechtstreeks aan François de Bar, monnik van Anchin, medegedeeld, waarschijnlijk nog vóór 1595, alleszins vóór 1606, sterfjaar van de benediktijn. In het begin van de xvii^e eeuw werd de lijst van Anchin in hs. 7750 van de Koninklijke Bibliotheek van Brussel letterlijk overgeschreven.

Opvallend is het dat de xvi^e eeuwse lijst, zowel te Anchin als in het Brusselse handschrift, samen met de *Fundatio monasterii Quercetani* werd gekopieerd. De reguliere kanniken van de Eeckhout konden blijkbaar geen andere bronnen voorleggen aan de verzamelaars van historische teksten. Buiten de xvi^e eeuwse *series* zal Sanderus ook geen andere « litteraire » bron tot zijn beschikking hebben gehad. Hij heeft ze met hulp van het cartularium aangevuld, ook aan de hand van gedrukt materiaal, namelijk de brieven van Stephanus van Doornik, in 1611 uitgegeven, zoals wij verder zullen zien.

Het belang van deze lijst, alhoewel zij aan een ernstige kritiek dient onderworpen te worden, ligt 1^o in de volgorde der namen, 2^o in de aanwezigheid van sommige namen, die in het voorhanden oorkondenmateriaal niet terug te vinden zijn, zoals Arnoldus en Robertus, 3^o in de achternamen van de abten: Walterus *de Gandavo*, Walterus *de Oostburg*, enz.

Wegens deze bijzonderheden lijkt het dus niet uitgesloten dat de opsteller van de *series* een toen bestaande lijst heeft overgenomen en aangevuld. Dit vermoeden wordt bevestigd door de spelling van de naam Eeckhout in het opschrift: *Subscripti rexerunt ecclesiam de Eechoute*. Alhoewel de vorm *Eechoute* (zonder *k*) in de latere xvi^e eeuw, af en toe nog gebruikt werd, doet deze spelling reeds archaïsch aan.

Om te eindigen, laten wij nog opmerken dat noch François de Bar, noch Sanderus de betekenis van het bijwoord *quondam* hebben begrepen. Wanneer men van een abt *quondam abbas* zegt, dan betekent dit dat hij nog vóór zijn dood zijn ambt heeft neergelegd. Geen van beide auteurs heeft enige aandacht geschonken aan deze technische uitdrukking. Nochtans, tussen 1225 en 1318 hebben vier abten hun ontslag ingediend, waarvan niet minder dan drie achter elkander. Zulks verraadt ongetwijfeld het bestaan van ernstige moeilijkheden in deze periode van de geschiedenis der Brugse abdij.

4. Emmanuel of Stephanus?

Men zal wel bemerkt hebben dat Sanderus de xvi^e eeuwse lijst heeft willen verbeteren en aanvullen. Hij heeft Arnulphus na Arnoldus geplaatst, verder heeft hij een abt Emmanuel tussen Arnulphus en Balduinus gebracht.

Zijn eerste « verbetering » was zo naïef, dat geen enkel van zijn navolgers — buiten Andreas Vander Cruyce natuurlijk! — gedacht heeft haar te moeten handhaven. Wat Emmanuel betreft, deze naam wordt bij sommige auteurs vervangen door die van abt Stephanus. Wat moeten wij nu aannemen: Stephanus of Emmanuel, en waar komen die namen vandaan?

In 1611, dus enkele jaren vóór de *Flandria illustrata*, had Jean Masson de brieven van een reguliere kanunnik van Ste-Geneviève te Parijs, Stephanus van Orléans, in de *Bibliotheca Patrum* uitgegeven. Cornelius Bartholomaei, de vermoedelijke medewerker van Sanderus, die in briefwisseling stond met zijn Parijse confraters ³⁰, was zeer spoedig op de hoogte van deze publikatie. In een eksemplaar van deze uitgave ³¹ ontdekte hij een brief van Stephanus aan

³⁰ In het hs. 289-290, f° 494 en 505 van de Parijse Bibliothèque Ste-Geneviève, zal men twee brieven vinden van C. Bartholomaei, van 19 augustus en 10 december 1643, over het probleem van de *Imitatio Christi*.

³¹ Het eksemplaar van de bibliotheek van de Eeckhout hebben wij niet terug gevonden. De stadsbibliotheek van Brugge bezit

de deken van kristenheid van Brugge, Arnout ³², waarin sprake was van *Emmanuel, abbas de Ecot*. Het is vanzelfsprekend dat, onder de pen van de Franse bisschop van Doornik, met *Ecot*, de Eeckhoutabdij werd bedoeld ³³.

Zo meende Sanderus aan zijn abtenlijst een Emmanuel te moeten toevoegen; hij deed het in de volgende woorden:

Rexit subinde [na Arnulphus] canonicum hunc coetum Emmanuel abbas, postea S. Genovevae Parisiis abbas ordinis canonicorum regularium; ac tandem episcopus Tornacensis. Epistolarium lib., epist. 218, tom. 12, parte 2, Biblioth. SS.PP. Successit Balduinus anno Domini 1193, quo, etc. ³⁴.

Volgens Sanderus is dus Emmanuel eerst abt van de Eeckhout geweest, dan van Ste-Geneviève te Parijs, later bisschop van Doornik.

Andreas Vander Cruyce, die Sanderus slaafs volgt — daar tenminste waar hij hem goed verstaat! — neemt de abt-bisschop Emmanuel over. De *Gallia christiana* die meer kritisch te werk gaat, moet een ogenblik aarzeling hebben gehad: zij heeft geen Emmanuel onder de bisschoppen van Doornik gevonden; ook beperkt zij zich heel voorzichtig tot louter een naam en een datum: « Emmanuel, 1186 » ³⁵.

In 1735 werd de lijst van Sanderus voor de Haagse uitgave van de *Flandria illustrata* nagezien en aangevuld. Ook de notitie over Emmanuel werd « verbeterd ». Doch

enkel de uitgave van Margerin de la Bigne, in deel XII, 2, van de *Bibliotheca veterum Patrum* (Keulen, 1618); hierin draagt brief 118 reeds het nummer 222, zoals in de latere uitgave van de jezuïet Claude du Molinet (Parijs, 1682). Het Brugs exemplaar van 1618 is afkomstig van de Duinenabdij en draagt het wapen van abt Bernardus Campmans.

³² Over deze Arnout, zie W. PREVENIER, *De oorkonden der graven van Vlaanderen (1191 - aanvang 1206)*, II: *Uitgave* (Brussel, 1964), blz. 533. — Arnulphus, *quondam decanus S. Salvatoris* wordt vermeld op 6 mei in het obituarium van de Eeckhout (uitg. W. H. James WEALE, blz. 321).

³³ De latere uitgever van Stephanus' brieven, Claude du Molinet (MIGNE, P.L., CCXI, kol. 495) is nochtans de abdij *Ecot* (foutief gedrukt *Etot*, of *Etol*) in het Zwarte Woud gaan zoeken...

³⁴ *Flandria illustrata*, I (Keulen, 1641), blz. 232.

³⁵ *Gallia christiana*, V, kol. 278.

deze verbetering werd eerder een nieuwe vergissing : daar Emmanuel geen bisschop kan geweest zijn, zou Sanderus soms niet Stephanus, de schrijver van de brieven uit de *Bibliotheca Patrum*, hebben bedoeld? Wat dan met Emmanuel? Is het niet enigszins gewaagd een abt zo maar ieder vorm van bestaan eenvoudig te ontzeggen? Emmanuel wordt bewaard en Stephanus treedt vóór hem aan :

Stephanus Aurelianensis Gallus, canonicus regularis item Dub : ³⁶ abbas S. Evurtii in Patria, inde anno 1174 electus abbas S. Genovevae Parisiis, pro tempore etiam praefuit abbas monasterio Eechotano (uti constat ex ejus Epistola 218 Tomo XII, parte 2, Bibliothecae SS.PP.). Anno 1192 electus est episcopus Tornacensis, obiitque anno 1203. Praesul doctissimus, suoque aevo celeberrimus, atque editis epistolis clarus. Hic praesul vocatur Emmanuel, sed iste diversus fuit a Stephano, ac verisimiliter successor ejus in regimine abbatiae Eeckhoutanae.

Patrice Beaucourt, die de tweede uitgave van de *Flandria* gebruikt, is met de « ontduubeling » van Emmanuel-Stephanus minder tevreden ; hij behoudt Stephanus en laat Emmanuel vallen :

Etienne était natif d'Orléans, chanoine régulier et abbé régulier de Saint-Evurée l'an 1114 ; il fut élu abbé de Ste Geneviève à Paris, il a été aussi, pendant quelque têmes, abbé d'Eeckhout. L'an 1192, il fut choisi évêque de Tournai, où il resta jusqu'à l'an 1203, lorsqu'il mourut ³⁷.

Helaas ! hier is de goedgelovige Patrice een zetfout ontgaan : in plaats van 1174, heeft hij 1114 laten drukken. Een aandachtige lezer zal zich wel afgevraagd hebben hoe iemand die pas in 1203 zou sterven, reeds in 1114 de abtelijke waardigheid kon bekleden, en dus de fout opmerken. Maar het stond geschreven dat abt Emmanuel onze geschiedschrijvers geen geluk mocht brengen. Deken F. Vande Putte,

³⁶ Wat de bewerker van Sanderus hier bedoeld met zijn *item Dub* : kan ik niet raden. De abdij *Sancti Evurtii* is de abdij Saint-Euverte te Orléans.

³⁷ *Description historique de l'église de Notre Dame à Bruges*, blz. 314.

in zijn *Histoire du diocèse de Bruges*, vergenoegt zich Beau-court enigszins in te korten :

Etienne, natif d'Orléans, chanoine régulier de St. Evurée en 1114, et ensuite de Ste Geneviève à Paris, devint abbé d'Eeckhoutte. En 1192 il fut nommé évêque de Tournai et mourut en 1203.

J. Gailliard, zoals wij boven hebben aangetoond, heeft Vander Cruyce gekend en gebruikt ; doch ook hij wil van geen Emmanuel weten en geeft de voorkeur aan Stephanus :

Etienne — abbé 1190. — Évêque de Tournai en 1192. — Décédé 1203, homme tout à la fois renommé comme savant et comme lettré ³⁸.

Nu komt W. H. James Weale aan het woord. Met zijne gewone nauwgezetheid, heeft de Britse geleerde, naar zijn eigen woorden ³⁹, de 238 brieven van Stephanus van Orléans aandachtig doorlopen, iets waaraan geen enkel auteur, vóór hem, gedacht schijnt te hebben. In brief 231 aan deken Arnout van Brugge, heeft hij dan ook *Emmanuel, abbas de Ecot* ontmoet. Van een abt Stephanus was er natuurlijk geen sprake : de loopbaan van Stephanus van Orléans, eerst reguliere kanunnik dan abt van St.-Euverte te Orléans (1167-1176), later abt van Ste-Geneviève te Parijs (1176-1192), en ten slotte bisschop van Doornik (1192-1203), is trouwens te goed gekend om deze prelaat op de abtenlijst van de Eeckhout te brengen ⁴⁰. Blijkbaar heeft Sanderus, of zijn medewerker, zich vergist, toen hij over abt Emmanuel begon te schrijven. Emmanuel was hem totaal onbekend,

³⁸ J. GAILLIARD, *Revue pittoresque des monuments* (Brugge, 1850) blz. 26.

³⁹ *Notice sur la fondation de l'abbaye de l'Eeckhout*, blz. 279, n. 13 ; toch heeft de half blinde Engelsman in hetzelfde boekdeel de brief 269 niet ontdekt, van Stephanus aan zijn collega van Terwaan, in verband met de overbrenging van proost Jan van Zonnebeke naar de Eeckhout !

⁴⁰ Ph. DELHAYE, artikel *Étienne de Tournai*, in *Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques*, XV (Parijs, 1963), kol. 1273-1278, steunt grotendeels op het meesterwerk van J. WARICHEZ, *Étienne de Tournai et son temps* (Doornik, 1937) ; hun voorgangers konden het nog steeds bruikbaar artikel over Stephanus van Doornik raadplegen in de *Gallia christiana*, III, kol. 215-216.

maar Stephanus van Orléans, bisschop van Doornik, was de beroemde ordebroeder van de Brugse kanunniken en een van hun grootste weldoeners. De gedachten van de auteur van de *Flandria illustrata* liepen dan ook van Emmanuel naar Stephanus over, en ook zijn pen. Men kan zijn vergissing nog begrijpen maar men vergeeft minder gemakkelijk de onbedachtzaamheid van zijn navolgers.

W. H. James Weale schakelt dus Stephanus uit, en schuift Emmanuel zeer handig in tussen abt Arnout, gestorven in 1188, en abt Boudewijn, vermeld in 1192. Met zijn droge zakelijkheid noteert hij bondig :

Emmanuel, abbé en 1188, mentionné dans une lettre d'Etienne, évêque de Tournai, adressée à Arnoulf, doyen de chrétienté de Bruges ⁴¹.

Daarmee is het probleem nog niet opgelost : wie was dan abt Emmanuel? Met andere woorden : mocht Emmanuel aan de *series* van 1572 worden toegevoegd?

Eerst zouden wij juist moeten weten wanneer Emmanuel geleefd heeft. Hij werd abt in 1188, schrijft W. H. James zeer willekeurig. Hoe weet hij dit? Heeft hij die brief aan deken Arnout trachten te dateren?

Pas de laatste uitgever van Stephanus van Doornik, de geleerde J. Desilve, is hierin geslaagd ⁴². Desilve merkt op dat de brief 221 van de uitgave du Molinet ⁴³ (hijzelf geeft hem het nummer 281) zeer kort voor brief 222 (bij Desilve nr 223) komt. Beide brieven gaan over hetzelfde onderwerp : het opsturen naar Doornik van vis en kaas, door de bisschop onlangs te Brugge besteld voor de adventstijd, *sicut nuper tibi mandavimus*. De abt van de Eeckhout is hem een zekere hoeveelheid kaas verschuldigd ; de deken zal hem hieraan herinneren : « Volumus autem ut per praesentem latorem mittas nobis caseos nostros, vel partem, numero et qualitate majorem, et quod de cibo Emmanuel, abbas de Ecot, debet nobis ». Nu is brief 222 een van de zeldzame brieven

⁴¹ *Notice sur la fondation de l'abbaye de l'Eeckhout*, blz. 278.

⁴² J. DESILVE, *Lettres d'Étienne de Tournai* (Valenciennes, 1893) blz. 354, v.n. 1.

⁴³ De uitgave van Claude du Molinet (Parijs, 1682) werd door MIGNE, P.L., CCXI, overgedrukt.

van Stephanus die gemakkelijk gedateerd kunnen worden, omdat de bisschop er een deel van zijn feestkalender in meedeelt; hij schrijft dit namelijk: *In proximo est dierum ariditas, vigiliis Nativitatis Domini, feria sexta Protomartyris, sabbatum Joannes piscatoris*. Kerstdag viel dus op donderdag. Welnu de enige Kerstdag onder het episkopaat van Stephanus die hiervoor in aanmerking komt, viel in het jaar 1197.

Volgens Stephanus' brieven was dus in november-december 1197 Emmanuel aan het hoofd van de abdij *Ecot*. Het ongeluk wil dat wij, juist in dezelfde tijd, een abt Joannes hebben! Wie was nu abt van de Eeckhout: Emmanuel of Joannes?

De levensloop van deze laatste kan men gedeeltelijk hersamenstellen. In 1196 was Boudewijn abt van de St.-Bartholomeusabdij. Op 26 februari ontving hij een bul van paus Celestinus III, die zijn klooster onder de apostolische hoede nam ⁴⁴. Kort daarna — nog in 1196 — nam Boudewijn ontslag ⁴⁵. Om hem te vervangen dachten de reguliere kanunniken aan een van hun oude confraters, Jan, die sedert 1184 of 1185 proost was van Zonnebeke ⁴⁶. Daar Jan weinig bereidwilligheid vertoonde om naar Brugge terug te keren, wendden de kanunniken van de Eeckhout zich tot bisschop Stephanus van Doornik. Deze laatste schreef in 1196, naar zijn kollega en vriend, bisschop Lambert van Terwaan, om diens bemiddeling in te roepen ⁴⁷. Jan legde zich bij de wens van de twee prelaten neer en nam de kromstaf van Boudewijn over. Inderdaad verschijnt hij als abt in oorkonden van 17 maart 1197 ⁴⁸, van november 1197 ⁴⁹,

⁴⁴ J. RAMACKERS, *Papsturkunden in den Niederlanden*, II: *Urkunden* (Berlin, 1934), blz. 498-499, nr 362.

⁴⁵ Het obituarium van de Eekhoutabdij tekent aan, op 8 november: *quondam abbas*, uitg. W. H. James WEALE in *La Flandre*, III, 1869-1870, blz. 278.

⁴⁶ V. PIL, *Zonnebeke, heerlijk verleden en zonnig heden* (Lange-mark, 1962), blz. 36.

⁴⁷ J. DESILVE, *Lettres d'Étienne de Tournai*, blz. 384-385, nr DM. 6; MIGNE, P. L., CCXI, kol. 528-529; zie J. WARICHEZ, *Étienne de Tournai et son temps*, blz. 300-301.

⁴⁸ W. PREVENIER, *De oorkonden der graven van Vlaanderen*, II (Brussel, 1965), blz. 137, nr. 60.

⁴⁹ F. VAN DE PUTTE en D. VAN DE CASTEELE, *Cronica et cartularium monasterii de Dunis* (Brugge, 1864), blz. 478, nr 396.

van 6 februari 1198⁵⁰ en van 2 april 1199 (n.st.)⁵¹. Hij was dus ongetwijfeld abt van de Eeckhout, toen Stephanus van Doornik de kaas opeiste, *quod Emmanuel, abbas de Ecot, debet nobis*. Heeft Emmanuel ooit bestaan?

Men zou wellicht drie oplossingen aan dit probleem kunnen geven. Ten eerste zou men kunnen aannemen dat de Doornikse bisschop onoplettend was geweest, toen hij aan de abt van de Eeckhout dacht: in plaats van Joannes, schreef hij bij vergissing Emmanuel. Men mag ook aannemen dat de fout bij de kopiist ligt: hij is het, die Emmanuel schreef in plaats van Joannes. De derde uitleg ligt o.i. veel dichter bij de waarheid: het is waarschijnlijk dat Emmanuel en Joannes naar één en dezelfde persoon verwijzen. De abt van de Eeckhout heet Jan; maar onder vrienden werd hij met de meer welluidende naam Emmanuel aangeduid. Op te merken valt dat in het obituarium van de Eeckhout geen Emmanuel voorkomt.

Wij menen dus te mogen besluiten: het was overbodig een abt Emmanuel aan de lijst van 1172 toe te voegen; bedoelde prelaat stond er reeds op onder de naam van Joannes.

5. Een berijmde kroniek of een verloren portrettengalerij?

P. Beaucourt de Noortvelde, die met de reguliere kanunniken van de Eeckhout blijkbaar bevriend was⁵², moet aldaar een vreemdsoortig dokument hebben gezien, dat hij ons wellicht slechts gedeeltelijk bewaard heeft, namelijk vijf verzen in verband met enkele middeleeuwse abten van de St.-Bartholomeusabdij.

⁵⁰ W. PREVENIER, *op. cit.*, blz. 182-184, nr 83; W. H. James WEALE, *Notice sur la fondation de l'abbaye de l'Eeckhout*, blz. 278, dagtekent het stuk ten onrechte: 1199 (n.st.).

⁵¹ J. Vos, *Cartulaire de l'abbaye de Saint-Médard ou de Saint-Nicolas-des-Prés* (Doornik, 1873), blz. 130.

⁵² Over zijn betrekkingen met kanunnik Emilianus van Houcke, zie *Description historique de l'église de Notre Dame*, blz. 20; met abt Albert Folcque, *ibidem*, blz. 322; in 1765 pleitte hij voor de Eeckhoutabdij tegen Nikolaas Cyfflé; *Stadsarchief Brugge*, reguliere geestelijkheid, fonds Eeckhout, bundel jaar 1750-1793.

Het eerste vers is niets anders dan een zinspeling op de naam van Lambertus, eerste abt :

Est abbas Lambertus, nomine et omine agnus.

De twee volgende wijzen naar de beide Simon's :

*Primi Simonis Simon exempla secundus
dum sequitur, par tulit ipse pedum.*

Wat betekent : de tweede Simon, wanneer hij de voorbeelden van de eerste volgt, draagt de kromstaf op dezelfde waardige manier.

De twee laatste verzen luiden :

*Walterus junior par nobilitate priori
si mentem spectes, si vel honoris onus.*

Wat kan vertaald worden : de jongere Walter (is) niet minder edel als de oudste, noch wat zijn geestesgaven betreft, noch door de waardigheid (letterlijk : de last die zijn waardigheid hem oplegt).

Waarde en betekenis van deze verzen zal men niet al te hoog aanslagen. Eerder zal men nieuwsgierig zijn naar hun oorsprong. Zouden zij aan een berijmde kroniek ontnomen zijn, aan een berijmde *series abbatum*, die niet meer voorhanden is? Het is niet onmogelijk, maar ook niet zeer waarschijnlijk : waarom brengen deze verzen dan geen feiten naar voren, geen datums?

Zij dragen ook niet het karakter van grafschriften, daar zij geen enkele zinspeling maken op de dood, noch op het hiernamaals.

Naar onze mening zouden deze verzen aan onderschriften op portretlijsten kunnen ontnomen zijn, ofwel aan een reeks geschilderde panelen ; iets dat voor de ogen van de lezer hangt (*est abbas Lambertus...*) en dat kan bekeken worden (*si spectes...*). Men denkt hier onmiddellijk aan de gekende panelen van de Duinenabdij, bewaard in het Groot Seminarie te Brugge⁵³. Wil men onze hypothese aanvaarden, dan staan wij hier voor de sporen van een portrettengalerij van de Eeckhoutse abten, waarvan het verlies zeer te betreuren valt ; dan zouden wij tevens een mogelijke bron

⁵³ Zie *Monasticon belge*, III (Luik, 1965), blz. 407, v.n. 3.

gevonden hebben van de xvi^e eeuwse *series abbatum*, die wij hoger hebben uitgegeven.

Voor zover men naar de vijf verzen kan oordelen, dragen zij een sterk middeleeuws karakter. Daar zij alle elisies zorgvuldig vermijden, hebben deze verzen veel kans om vóór de Renaissance opgesteld te zijn geweest; zij het in ieder geval na de dood van Walter II (Walter van Oostburg, circa 1258-1262), dus niet vóór de tweede helft van de xiii^e eeuw. Een zo oude portrettengalerij lijkt echter zeer onwaarschijnlijk; de ontwikkelingsgang van de kunst brengt er ons veeleer toe, het ontstaan van een dergelijk werk in de loop van de xv^e eeuw te plaatsen.

Graag zouden wij willen weten of Patrice Beaucourt de oorspronkelijke panelen heeft gezien; zou hij deze verzen niet eerder in een opschriftenverzameling hebben gelezen? Daar de nauwgezette Patrice niet eens over panelen gewaagt ⁵⁴, zal men de tweede hypothese voor waarschijnlijk houden. Wellicht duiken die verzen weer eens op, in ergens een weinig bestudeerde epitaphenverzameling, of in een onbekende codex van de Eeckhoutabdij.

Als auteur van deze vijftiende eeuwse (?) verzen denkt men onmiddellijk aan Lubert Hautschilt, de grote abt uit de Bourgondische tijd. Maar het enig voorbeeld van zijn dichtkunst, dat bewaard is gebleven, de zogenaamde *Gybid-verzen* ⁵⁵, vertoont een andere versmaat; in de vijf bovenstaande verzen zal men ook de voortdurende alliteraties van Hautschilt's muse niet terug vinden, noch zijn haast onverdragelijk klinkers- en woordenspel.

St. Andriesabdij

Brugge 3

⁵⁴ Opmerkelijk is het dat hij niet alleen de opschriften van de thans verloren wandtapijten van de O.-L.-Vrouwkerk overschrijft, maar dat hij deze kunstwerken met enkele woorden beschrijft en naar waarde weet te schatten: *Description historique de l'église de Notre Dame à Bruges*, blz. 67-68.

⁵⁵ *Description historique de l'église de Notre Dame à Bruges*, blz. 306-307; over de uitgaven van de Gybidverzen, zie F. VANDER HAEGHEN, *Bibliotheca belgica*, 1^e reeks, XII, sub verbo *Hautschilt*; P. ALLOSSERY, *Geschiedkundige boekenschouw over het huidige West-Vlaanderen*, I (Brugge, 1912), blz. 191, nr 1468.

Onomasticon¹

ABDALCARIM 522	BAS QUERCETI 567	562
'ABD-JESCHOUA 515	ARNOLDUS, ABBAS QUERCETI 557-559, 561, 566,	BALDUINUS DE Vos 557,
'ABDISHO' 516	568, 570-572, 575	559, 562 s.
'ABDLQD 517	ARNOLDUS, DECANUS S.	BALLERINI, A. 41
'ABDOU 'L AḤAD BEN	SALVATORIS 574	BARDY, G. 335, 369
DAOUD 520, 522	ARNULPHUS, ABBAS QUERCETI 557-559, 561, 571	BARTHOLOMAEI, C., 564 s.,
'ABDOU 'L MASIḤ 521	s.	571
ABRAHAM BAR LIPHEH	APULEIUS 336	BARTSCH, E. 450
484	ARISTIDES 340	BASIL D'AIN TANNUR 520
ADDAI 478-523	ARISTOTELES 11, 23, 335,	BASILIIUS 21, 24
ADELUNG 446 s.	338 s., 341	PSEUDO-BASILIIUS 456
AHIKAR 452	ASHWORTH, H. 110	BAUMSTARK, A. 6, 74
ALANUS DE INSULIS 552	ASLAN BAR MUHATAS 518	BAYNES, N. H. 471
ALBERS, B. 528-530, 541-	ATHANASIIUS 20 s., 24, 26,	BEAUCOURT DE NOORT-
543	32, 51, 68, 91, 112,	VELDE, P. 558, 560-
ALEXANDER I RUSSIAE	117, 354	562, 573 s., 577, 579
447	ATHENAGORAS 340	BECHER 425
ALEXANDER SEVERUS 454,	AUDET, J.-P. 452 s.	BECKER, C. 334 s.
456, 466, 469 s.	AUGUSTINUS 6, 26, 39,	BEDA 439, 475
ALFÖLDI, A. 471	68, 77 s., 86, 90-93,	BEER, R. 551
ALFONSI, L. 336, 342	96-102, 106, 115, 338,	BENEDICTUS CASINENSIS
ALLOSSERY, P. 579	360 s., 363, 365, 385-	455, 545
AMBROSIASIER 349, 365	471	BENZ, S. 71-73, 76, 106
AMBROSIUS 25, 77, 98,	PSEUDO-AUGUSTINUS 363,	BERLIÈRE, U. 564
100, 107, 115, 345, 358,	365	BERNARDUS CASINENSIS
360, 365, 368		546
AMELLI, A. 386 ss.	BACHT, H. 11	BERNARDUS CLUNIACENSIS
AMIET, R. 318	BAEHRENS, E. 473	532 s., 543
ANASTASIIUS SINAITA 365	BAHDIN 516	BIRT, TH. 432
ANDRIEU, M. 325	BAIDUINUS, ABBAS QUERCETI 557-560, 566, 568,	BISCHOFF, B. 315
ANGILBERTUS CENTULEN-	571 s., 576	BLAISE, A. 348, 362, 366
SIS 526	BALDUINUS DE ARSEBROEC	BORELLA, P. 8, 107
ANTHONIUS BOITSAERT,		BORLEFFS, J. 333, 337 s.
ABBAS QUERCETI 567		BOTTE, B. 6, 69, 72, 74,
ANTHONIUS DE MIL, AB-		83, 494, 554

(¹) Indicem nominum et sedium episcoporum de quibus refertur in elucubratione Fernandi Combaluzier « Sacres épiscopaux à Rome de 1565 à 1662 » invenies in pp. 243-305.

- BOTTYN, A. 569
 BOURQUE, E. 104
 BRAMBACH, W. 425
 BROWE, P. 548
 BUCHANAN, G. 520
 BURESCH, K. 342

 CAELESTINUS III 576
 CAESARIUS HEISTERBAC-
 CENSIS 547
 CALLEWAERT, C. 27, 49
 58, 107
 CAMPMANS, B. 571
 CAPELLE, B. 48, 107
 CAPLET, A. 546
 CASSIODORUS 442
 CERIANI 8
 CHADWICK, H. 453
 CHARISIUS 476
 CHARLES, R. H. 452
 CHASTAGNOL, A. 471
 CHATELAIN, E. L. M. 407
 CHAVASSE, A. 103, 107
 CHEDER HORMIZD 521
 CHROMATIUS AQUILEIEN-
 SIS 359, 365
 CICERO 77, 333-335, 341 s.
 CLEANTHES 341
 CLEMENS ALEXANDRINUS
 19 s., 52, 111, 116
 COEBERGH, C. 107
 PSEUDO-CONFUCIUS 452
 CONO, ABBAS QUERCETI
 557-560, 566
 CORNELIUS PONTCASTEEL,
 ABBAS QUERCETI 567
 CORNELIUS ZEGHERS, AB-
 BAS QUERCETI 567
 COYECQUE, E. 445
 CROESUS 333-343
 CROSS, F.-L. 6, 74
 CULLMANN, O. 358
 CYFFLÉ, N. 577
 CYPRIANUS CARTHAG. 19,
 25 s., 91, 341, 365, 412,
 436, 453, 469
 CYRILLUS ALEXANDRINUS
 21
 CYRUS 333 s., 336

 D'ACHERY, L. 445
 DAIN, A. 379
 D'ALÈS, A. 348-350, 355
 s., 369
 DAMASUS PAPA 103 s.,
 115, 386, 440
 DANIELLOU, J. 68, 75, 341,
 554
 DARIUS 333, 336
 DE BAR, F. 567-571
 DE BRUYNE, D. 370 s.
 DEKKERS, E. 333-335,
 345, 370, 412, 443
 DE LA BIGNE, M. 571
 DELHAYE, PH. 574
 DELISLE, L. 372 ss., 407,
 443 ss.
 DE PACHTERE, F. 558
 DESILVE, J. 575 s.
 DE SMET, J. 562
 DE SOOS, B. 91, 96
 DESSAU, H. 454, 471
 DE VISCH, K. 555, 564
 DEVLIEGHER, L. 564
 DE Vos, B. 556
 DI CAPUA, F. 77, 81
 DÍAZ Y DÍAZ, M. C. 551
 DIDYMUS ALEXANDRINUS
 24, 365, 372-384
 DIEHL, E. 422, 425, 454
 DIEKAMP, F. 361, 365
 DIELS-KRANZ 335 s., 339,
 342
 DIO SYRACUSANUS 343
 DIOGENES LAERTIUS 335
 s., 338, 340
 DIOMEDES 476
 DIONYSIUS EXIGUUS 386
 DIOSCORUS ALEXANDRI-
 NUS 31
 DOBIAŠ-ROŽDESTVENSKY,
 O. 408, 412 ss., 427 ss.
 DODD, C. H. 453
 DOLD, A. 318, 326, 329
 DOLLE, R. 49, 61, 98,
 100, 107
 DOUTRELEAU, L. 372-384
 DRACONTIUS 473 s.
 DUBROWSKY, P. 444, 446
 s.
 DUCHESNE, L. 555
 DUCLOS, A. 564
 DUENSING, H. 452
 DU MOLINET, C. 572, 575
 DUPLOYÉ, P. 554
 DURAND 567
 DÜRIG, W. 86
 DUVAL, D. M. 11, 27-29,
 58, 86-88, 90, 92, 95,
 98, 100, 102, 106 s.
 DUVERNAY, R. 542

 EADMER CANTABRIGIENSIS
 372
 'EBD-JESUS 515 s.
 EDUARDUS REX 527
 Eeckhout 555-579
 EGGER, R. 454
 EIZENHÖFER, L. 7, 48,
 72, 86, 103, 329
 EMMANUEL, ABBAS QUER-
 CETI 556 s., 559-561-
 571-577
 ENGLISH, M. 564
 EPAMINONDAS 342
 EPIPHANIUS DIACONUS 21,
 51, 359
 ESCALLIER, E. 567
 ÉTAIX, R. 374
 ETHELWOLDUS WINTONI-
 ENSIS 527
 EUSEBIUS CAESARIENSIS
 20, 24, 335
 EUSEBIUS GALLICANUS 361
 EUSEBIUS VERCELLENSIS
 347, 352, 361
 EUTYCHES 59 s., 89, 96
 EVODIUS UZALIENSIS 362
 EYSENHARDT, F. 454

 FALARANNUS 556, 568
 FAUSTUS REIENSIS 359
 FELDMANN, F. 354
 FIALA, V. 314 s.

FIBIGER, O. 454	21, 24, 91, 386	IGNATIUS ANTIOCHENUS 15
FICHTNER, J. 354	GREGORIUS NYSSENUS 24,	PSEUDO-IGNATIUS 365
FILASTRIUS BRIXIENSIS	91	IRENAEUS LUGDUNENSIS
352	GRIESSER, B. 543	13, 15, 91, 347, 359 s.,
FISCHER, B. 436	GRILLMEIER, A. 11	363, 368
FLORUS LUGDUNENSIS 372	GRIMALDUS 526	ISIDORUS HISPALENSIS
FOLCQUE, A. 577	GUIBERTUS NOVIGENTEN-	
FRANK, H. 6, 68, 74	SIS 548	
FRANKLIN, A. 445	GUILLELMUS HIRSAUGI-	JAEGER,
FRIEDRICH, G. 11	ENSIS 537-540	
FULGENTIUS RUSPENSIS		JAN
361, 365, 455, 469	HADRIANUS 466	
FUNK, F.-X. 361, 365	HAGENDAHL, H. 80, 472,	JAN VAN ZONNEBEKE.
	475	
GABRIEL, MÉTROPOLITE	HAIDENTHALLER, M. 334,	
DE MALABAR 521	340	
GAILLARD, J. 559-562, 574	HAITO AUGIENSIS 526	JESCHOUA
GAMBER, K. 81, 107,	HALLIWELL, W. J. 77 s., 88	
306-332	HAMMAN, A. 344	JOANNES
GARCÍA, Z. 551	HANNEMANN, K. 315	
GAUDENTIUS BRIXIENSIS	HARDING, STEPH. 542	
86-89, 106, 365	HARNACK, A. 18	JOANNES
PSEUDO-GEORGIUS AR-	HAVERKAMP 335	
BELLENSIS 484	HEINISCH, P. 354	JOANNES
GERARDUS ITERII 456 s.	HEINZE, R. 334	
GILLE, F. 446 s.	HELM 336	
GILLERT, K. 407, 434	HENNECKE, E. 452	JOANNES
GERO TYRANNUS 333-335,	HERODOTUS 336	
342	HERRGOTT, M. 532	JOANNES
GLORIE, F. 388, 451-477	HERZ, M. 11, 21, 476	361
GOLDBACHER, A. 426, 439,	HESS, W. 351 s., 356	JOANNES CHRYSOSTOMUS
449	HIERONYMUS 22, 77, 352,	21 s., 77, 91, 361
GORIS, J.-A. 556	361 s., 365, 370 ss.,	JOANNES DE FAENO, AB-
GOSSE, A. 564, 566	384, 440, 455, 458,	BAS QUERCETI 567
GÖSSMANN, E. 10	460, 469, 472-477	JOANNES DE LOAESI, vide
GOSWINUS, ABBAS QUER-	HILARIUS PICTAVIENSIS	JOANNES I, ABBAS
CETI 557-560, 566	25, 77, 86, 345, 357,	QUERCETI
GRANDSEN, A. 543	360 ss.	JOANNES DE LOOS, vide
GREEN, W. M. 409 s., 429,	HIPPOLYTUS ROMANUS 19,	JOANNES I, ABBAS
431, 434 ss., 443, 449	52, 111, 116, 335 s.,	QUERCETI
GRÉGOIRE, R. 524-549	361, 365	JOANNES DE STUPA, AB-
GREGORIUS I 77, 104,	HOFFMANN, H. 555	BAS QUERCETI 567
108, 110, 386, 411, 455	HOLL, E. 471	JOANNES DE WODETUN,
GREGORIUS IX 546, 548	HORMIZD 516	MONACHUS EYNSHA-
GREGORIUS ILIBERRITA-	HUGO CLUNIACENSIS 137	MENSIS 543
NUS 352, 356, 361 s.,	HUYGHEBAERT, N. 555-	JOANNES FOSSAERT, AB-
365 s.	579	BAS QUERCETI 561, 567
GREGORIUS NAZIANZENUS		JOANNES MAXENTIIUS 361

JOANNES SABINIENSIS 552	568	MUTZENBECHER, A. 406-450
JOANNES VULRE, ABBAS QUERCETI 567	LEUMANN, M. 427 LIEBAERT, P. 418	
JONES, L. W. 409, 443, 445	LIETZMANN, H. 72, 308	NARSAI 484, 491, 516
JORDAN, H. 454	LINDSAY, W. M. 408, 419	NICOLAUS, ABBAS QUERCETI 557-560, 566, 568
JOSEPH II, PATRIARCHE D'AMIDE 519 s.	LIVIVS 474 s.	NICOLAUS BRAND, ABBAS QUERCETI 561, 567
JULIANUS TOLETANUS 476	LONGUESPÉE, M. 568, 569	NICOLAUS PLANTE, ABBAS QUERCETI 567
JUNGMAN, J. A. 75, 548	LOWE, E. A. 377-379, 408 ss., 419, 425 s., 430 s., 434 ss., 442	NONIUS 476
JUSTINUS 14 s.	LUBERTUS HAUTSCLIT, ABBAS QUERCETI 567, 579	NOSCHITZKA, C. 543
KALINKA, E. 421	LYSIS PYTHAGOREUS 343	NOVATIANUS 352
KANOUN 516		NUSSBAUM, O. 548
KEIL, H. 425, 467	MABILLON, J. 449	OEHLER, F. 354
KERCHOVE, L. 565	MACOMBER, W. 479, 481, 484 s., 502, 517 s.	OLIVAR, O. 550-554
KHANSABA DIACONUS 516	MADOZ, J. 385 ss.	OMONT, H. 445 s.
KITTEL, G. 11-13	MAGISTRETTI, A. 8	ORIGENES 19 s. 52, 91, 111
KLAUSER, TH. 103	MAIROL, M. 306	OTTO, A. 454
KNOELL, P. 426	MARCUS GNOSTICUS 12	OVIDIUS 472 s.
KNOWLES, D. 540	MARCUS, W. 10-23, 25, 39, 83	PALMÉ, V. 557
KOTEK, F. 334	MARI 478-523	PAQUOT, N. 564
LA BONNARDIÈRE, A. M. 451	MARIUS VICTORINUS 425 s.	PAREDI, A. 8
LAMBERTUS, ABB. QUERCETI 557-560, 566, 568, 578	MARTÈNE, E. 548, 567	PAULINUS ANTIOCHENUS 386
LAMBERTUS TARVANNENSIS 576	MARTIN, J. 388, 409, 429, 435, 437, 449	PAULINUS AQUILEIENSIS 456
LAMPRIIDIUS 454, 456, 465 ss.	MASSON, J. 571	PAULINUS NOLANUS 107
LANFRANCUS CANTUARIENSIS 540	MAXIMIANUS RAVENN. 108	PAULUS DIACONUS 41, 545
LANG, A. P. 5-119	MAXIMUS TAURIN. 106	PEASE, A. S. 333 s., 342
LAURENTIUS ULTRA AQUAM, ABBAS QUERCETI 567	MAZZARINO, S. 471	PELLEGRINO, M. 78, 86 s., 90-97, 101-103, 333
LEBON, J. 22	MCGURK, P. 417	PÉPIN, J. 338, 340
LEBRETON, J. 346, 348	MEHLMANN, J. 344-369, 370-371	PETRUS BELLECHIÈRE, ABBAS QUERCETI 567
LECLERCQ, J. 49	MÉNARD, H. 307	PETRUS BLESSENSIS 547 s.
LEHMANN, P. 456	MERENDINO, P. 68	PETRUS CHRYSOLOGUS 106
LE MICHEL, J. A. 445	MEYVAERT, P. 409, 431, 439	PETRUS CORBEIENSIS 443
LENGELING, E. J. 5 s.	MICHEL, O. 11	PETRUS TARRACONENSIS 552
LEO I 5-119, 359, 361, 365	MOHLBERG, L. C. 7, 48, 63, 72, 86, 103, 326	PHILIPPUS DE BEERST, ABBAS QUERCETI 567
LESNE, E. 409, 448	MOHRMANN, CHR. 72 s.	PHILOXENUS MABUGENSIS 22
LETARDUS, MONACHUS ET PRIOR QUERCETI 566,	MOMIGLIANO, A. 471	PIL, V. 576
	MORIN, G. 385	
	MOUNTAIN, W. 385-405	
	MURJANOFF, M. 313 s.	

PLATO 11, 23, 336, 338, 342	SEVERUS ANTIOCHENUS 22	THALES MILESIIUS 333-343
POIRIER, G. 446	SEXTUS 453	THEODORETUS CYRENSIS 22, 24 s., 51
POSSIDIUS 440	SIFFRIN, P. 7, 48, 72, 86, 103	THEOPHILUS ANTIOCHENUS 345
PREVENIER, W. 572, 576 s.	SIGEBERTUS 543	THIBAUT, J.-B. 407 s.
PREVOST, M. 567	SILVA-TAROUCA, C. 86, 89	THOMAS AQUINAS 358
PRINZ, O. 421	SILVERSTEIN, T. 552 ss.	THOMAS CANTUARIENSIS 551
PRISCIANUS 476	SIMÉON D'AMIDE 520	THOMAS, W. 549, 554
PRISIÉ, E. 567	SIMON I, ABBAS QUERCETI 557-560, 566, 568, 578	THÖRNELL, G. 334 s.
PROSPER AQUITANUS 102	SIMON II, ABBAS QUERCETI 557-560, 566, 578	TIBILETTI, C. 333-343
PRUDENTIUS 359, 361	SIMON III, ABBAS QUERCETI 559 s.	TIMOTHEUS II AILURUS 22
PSCHMADT, J. 58	SIMONIDES CEUS 333-335, 342	TOMEK, E. 548
QUINTILIANUS 425	SIMPLICIANUS 410 s., 417, 438, 440 s., 443 ss., 448	TOUSTAIN, C. 407
RAES, A. 488, 517	Sint-Trudo 566	TRAUBE, L. 407
RAHLFS, A. 354	SOUTER, A. 426	TROTIN, C. 561, 567
RAMACKERS, J. 576	STAERCK, A. 407	TURNER, C. 344, 346
RATTI, A. 8	STALPAERT, H. 562	ULRICUS CLUNIACENSIS 533, 535-537, 540
RAVENNIUS ARELATENSIS 63	STEEGER, TH. 77 s., 80	VAN BAVEL, T. 436
RENAUDOT, E. 520	STEFFENS, F. 430	VAN DE CASTEELE, D. 576
RIBBECK 454	STENZEL, A. 325	VAN DE PUTTE, F. 558, 560 s., 573, 576
RICHARDUS LONDINIENSIS 547	STEPHANUS, ABBAS QUERCETI 558 s., 561, 570 s., 573-577	VAN DEN GHEYN, J. 568
RICHETTI, M. 74, 103, 548	STEPHANUS DE LIGIACO 456 s.	VAN DEN ZYPE, H. 564
ROBERTSON, J. C. 551	STEPHANUS MURETENSIS 456	VANDER CRUYCE, A. 556 s., 560 ss., 571 ss.
ROBERTUS, ABBAS QUERCETI 557-561, 566, 569, 570	STORCH, H. 446 s.	VANDER HAEGHEN, F. 579
RUFINUS 378, 386, 453	STRAUB, J. 471	VAN HOUCKE, E. 577
RÜHL, F. 426	STRUBBE, E. I. 565	VAN TROOSTENBERGHE, N. 564
SANDERS, G. 471	STUIBER, A. 104, 107	VARENBERGH, E. 565
SANDERUS, A. 557 s., 560 ss., 570 ss.	STUMMER, F. 77, 80	VARRO 337 s.
SCHAEF, C. 521	SULAQA, M. J. 517, 519	VIAENE, A. 561
SCHER, A. 518	SYMONS, TH. 527	VICTOR II PAPA 542
SCHLECHT, J. 453	TASSIN, R. P. 407	VINCENTIUS LIRINENSIS 385-405
SCHMIDT, H. 104	TATTO 526	VIRGILIUS 474
SCHMIDT, L. 454	TEJADA Y RAMIRO, J. 551	Vos, J. 577
SCHNEEMELCHER, W. 452	Ter Doest 555	WAGENER, C. 423
SCHÖNMETZER, A. 101, 346 s.	TERTULLIANUS 10, 15-20, 23, 39, 51 s., 111, 116, 333-369	WAGHENAERE, P. 564
SCHWARTZ, E. 386		WAGNER, P. 323
SCHWARTZ, J. 471		WALAHFRIDUS STRABO 530, 548
SEEBERG, R. 18		

WALTHERUS A GANDAVO,	WALZER 341	XENOPHON 11
ABBAS QUERCETI 557-561, 566, 570, 578	WARICHEZ, J. 574, 576	YALDA, DIACRE 515
WALTHERUS DE OOSTBURGH, ABBAS QUERCETI 557-560, 563, 566, 570, 579	WEALE, W. H. J. 559, 561 s., 565 ss., 572, 574 ss.	YALDA, PRÊTRE 515 s.
WALTHERUS DE STRATEN, ABBAS QUERCETI 567	WEBB, D. 478-523	ZACHARIAS 333 s.
WALTHERUS DE TOLLENBEKE, ABBAS QUERCETI 558-560, 567	WEHRICH, F. 388	ZAWADZKI, T. 471
WALTZING, J.-P. 334	WEINBERGER, W. 442	ZIEGLER, K. 425
	WENDLAND 335, 342	ZIELINSKI, TH. 80
	WEYDTS, G. 565	ZYCHA, I. 407, 429, 434, 441, 449
	WEYMANN, C. 454	
	WILMART, A. 437	
	WRIGHT 517	

Conspectus materiae

A. P. LANG, Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen	5-119
F. COMBALUZIER, Sacres épiscopaux à Rome de 1565 à 1662. Analyse intégrale du Ms. « Miscellanea XIII, 33 » des Archives Vaticanes	120-305
K. GAMBER, Fragmenta Liturgica III	306-332
C. TIBILETTI, L'Aneddoto di Creso e Talete in Tertulliano	333-343
J. MEHLMANN, De Tertulliani quibusdam operibus ab ignoto auctore commentarii in Symbolum Nicaenum citatis	344-369
J. MEHLMANN, Une citation méconnue de saint Jérôme dans un apocryphe priscillianiste	370-371
L. DOUTRELEAU, Incohérence textuelle du <i>De Spiritu Sancto</i> de Didyme dans le Parisinus Lat. 2364	372-384
W. J. MOUNTAIN, The <i>Excerpta Vincentii Lirinensis</i> , part I: A Revised Edition	385-405
A. MUTZENBECHER, Codex Leningrad Q.v.I.3 (Corbie). Ein Beitrag zu seiner Beschreibung	406-450
F. GLORIE, Sources de s. Jérôme et de s. Augustin	451-477
D. WEBB, Variations dans les versions manuscrites de la liturgie nestorienne d'Addai et de Mari	478-523
R. GRÉGOIRE, La communion des moines-prêtres à la messe d'après les coutumiers monastiques médiévaux	524-549
A. OLIVAR, « Liber Infernalis » o « Visio Pauli »	550-554
N. N. HUYGHEBAERT, De oudste Abtenlijst van de Eeckhoutabdij te Brugge	555-579
Onomasticon	581-586

Instrumenta Patristica

- II. A. HOSTE, *Bibliotheca Aelrediana. A Survey of the Manuscripts, Editions and Studies concerning Saint Aelred of Rievaulx.*
1962. 206 p. BF 150, Fl. 11, \$ 3.10, 22 s., FF 15, DM 12.25
- III. T. VAN BAVEL, *Répertoire bibliographique de S. Augustin 1950-1960.*
1963. XXII-992 p. religatum BF 860, Fl. 62, \$ 17.25, £ 6. 3. 2., FF 84.50, DM 68.75.
- IV. B. LAMBERT, *Bibliotheca Hieronymiana manuscripta*, t. II.
1969. x-520 p. BF 900, Fl. 65.
(t. I, III, IV sub prelo).
- V. F. COMBALUZIER, *Sacramentaires de Bergame et d'Ariberto. Tables des matières et des formules.*
1962. 114 p. BF 120, Fl. 8.75, \$ 2.45, 17 s. 6 d., FF 12,—
DM 9.75
- VI. M. CAPPUYNS, *Lexique de la Regula Magistri.*
1964. 210 p. BF. 200, Fl. 14.40.

E. DEKKERS & AEM. GAAR

Clavis Patrum Latinorum

(= *Sacris Erudiri*, III)

1962. xxviii-640 p. — \$ 8.65, 62 s., F 40.30, Fl. 31, BF 420.

C. CALLEWAERT

Sacris Erudiri. Fragmenta Liturgica

editio anastatica

xvi-742 p., religatum — \$ 15.05, 108 s., F 70.20, Fl. 54, BF 750.

MARTINUS NIJHOFF, 'S-GRAVENHAGE (HOLLAND)